# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 篝火伙伴(chums Of The Camp Fire) 000001

2. 篝火伙伴(chums Of The Camp Fire) 000002

3. 篝火伙伴(chums Of The Camp Fire) 000003

4. 篝火伙伴(chums Of The Camp Fire) 000004

5. 篝火伙伴(chums Of The Camp Fire) 000005

6. 篝火伙伴(chums Of The Camp Fire) 000006

7. 篝火伙伴(chums Of The Camp Fire) 000007

8. 篝火伙伴(chums Of The Camp Fire) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 篝火伙伴(Chums of the Camp Fire)
# 第1/8页

| [mæks] | [dɪ'kleəd] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [naʊ] | [nəʊ] | ['ri:z(ə)n] | [waɪ] | [ðeɪ] | [ʃʊd; ʃəd] | [nɒt] | ['kæptʃə(r)] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **MAX** | **DECLARED** | **THERE** | **WAS** | **NOW** | **NO** | **REASON** | **WHY** | **THEY** | **SHOULD** | **NOT** | **CAPTURE** | **THE** |
| 最大限度 | 声明 | 那里 | 曾是 | 现在 | 不 | 原因 | 为什么 | 他们 | 应该 | 不是 | 捕获 | 这 |

| ['mʌŋki] |
|---|
| **MONKEY** |
| 猴 |

马克斯宣称，现在没有任何理由不抓住那只猴子了。

| [ tʃʌm ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [kæmp] |
|---|---|---|---|
| **Chums** | **of** | **the** | **Camp** |
| 伙伴们 | 的 | 这 | 营 |

营地伙伴

| ['faɪə(r)] |
|---|
| **Fire** |
| 火 |

火

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| ['lɒrəns] | [dʒeɪ] | . | ['lezli] |
|---|---|---|---|
| **LAWRENCE** | **J** | **.** | **LESLIE** |
| 劳伦斯 | J | . | 莱斯利 |

劳伦斯·J·莱斯利

| [meɪd] | [ɪn] | [ju:] | . | [es] | . | [ə; eɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **MADE** | **IN** | **U** | **.** | **S** | **.** | **A** | **.** |
| 制成 | 在 | U | . | S | . | 一个 | . |

美国制造

| [em] | . | [ə; eɪ] | . | ['dɑ:nəˌhju:] | & | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **M** | **.** | **A** | **.** | **DONOHUE** | **&** | **COMPANY** |
| M | . | 一个 | . | 多诺霍 | & | 公司 |

MA DONOHUE & COMPANY

| [ʃɪ'kɑ:gəʊ] | : | : | [nju:] | [jɔ:k] |
|---|---|---|---|---|
| **CHICAGO** | **:** | **:** | **NEW** | **YORK** |
| 芝加哥 | : | : | 新的 | 约克 |

芝加哥::纽约

| ['kɒpiraɪt] | , | - | , | [baɪ] |
|---|---|---|---|---|
| **COPYRIGHT** | **,** | **1915** | **,** | **BY** |
| 版权 | , | - | , | 经过 |

版权所有，1915 年，作者

| [ðə; ði] | [nju:] | [jɔ:k] | [bʊk] | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **NEW** | **YORK** | **BOOK** | **COMPANY** |
| 这 | 新的 | 约克 | 书 | 公司 |

纽约图书公司

| ['kɒntents] |
|---|
| **Contents** |
| 内容 |

内容

[ai][ðə; ði] [frɒg] ['hʌntəz] -
**I THE FROG HUNTERS 15**
我 这 青蛙 猎人 -

我，青蛙猎人 15

[ˌaɪ 'aɪ] [stiːv] [pleɪz] ['hɪərəʊ] -
**II STEVE PLAYS HERO 25**
二 史蒂夫 演出 英雄 -

II 史蒂夫扮演英雄 25

[θriː] [wen] [driːmz] [keɪm] [truː] -
**III WHEN DREAMS CAME TRUE 36**
三、 什么时候 梦境 来了 真的 -

第三章 梦想成真 36

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [bæk] [jɑːd] -
**IV A PROFITABLE BACK YARD 47**
第四 一个 有利可图 后退 院子 -

IV 一个有利可图的后院 47

[viː] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] -
**V ON THE WAY TO THE WOODS 58**
V 在 这 方式 到 这 树林 -

V 通往森林的路上 58

['sɪksθ][ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɔː(r)] -
**VI THE TERRIBLE ROAR 69**
六年级 这 糟糕的 吼 -

VI 可怕的咆哮 69

[sevn][ðə; ði] [kwɪə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [stiːv] -
**VII THE QUEER ACTIONS OF STEVE 80**
七 这 酷儿 行动 的 史蒂夫 -

第七章 史蒂夫80的酷儿行为

[eɪtθ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hæm] ['θrəʊə(r)] -
**VIII THE MYSTERIOUS HAM THROWER 91**
八 这 神秘 火腿 投掷者 -

第八章 神秘的火腿投掷者 91

[ɪks] " [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ! " -
**IX " MILLIONS FOR DEFENSE ! " 102**
第九章 " 百万 为了 防御 ! " -

IX “数百万美元用于国防！”102

[eks][ðə; ði] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [træp] -
**X THE WILD ANIMAL TRAP 113**
X 这 荒野 动物 陷阱 -

X 野生动物陷阱 113

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [tuː] ['trɪki] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊbi] -
**XI TOO TRICKY FOR TOBY 124**
十一 也 棘手 为了 托比 -

XI 对托比来说太棘手了 124

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] -
**XII A STRANGE DISAPPEARANCE 135**
十二 一个 奇怪的 消失 -

第十二章 离奇失踪 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

[ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] -
**THE SECRET OUT 146**
这 秘密 出去 -

秘密揭晓 146

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [plɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] -
**XIV A PLOT AGAINST THE MISSING LINK 157**
十四 一个 阴谋 反对 这 丢失的 关联 -

XIV 针对缺失环节的阴谋 157

['ɛks'viː][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪts] -
**XV THE BATTLE OF WITS 168**
十五 这 战斗 的 威特沃特斯兰德大学 -

第十五章 智力较量 168

[ˌɛks'viː'aɪ]
**XVI**
十六

十六

[ðə; ði] [lɑːst] [kæmp] ['faɪə(r)] — [kən'kluːʒn] -
**THE LAST CAMP FIRE — CONCLUSION 179**
这 最后的 营 火 — 结论 -

最后的营火——结论 179

[ [-] [nəʊt] : ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . ]
**[ Transcriber's Note : Table of Contents was not present in original edition . ]**
[ 转录员的 笔记 : 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 原来的 版 . ]

【转录者注：原版没有目录。】

[ tʃʌm ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]
**CHUMS OF THE CAMPFIRE**
朋友们 的 这 营火

篝火旁的伙伴们

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [frɒg] ['hʌntəz]
**THE FROG HUNTERS**
这 青蛙 猎人

青蛙猎人

" [haʊ] ['meni] ['griːnbæk] ['sædlz] [dʌz] [ðæt] [lɑːst] ['bʊlfrɒg] [mæks] [ʃɒt] [meɪk] , ['təʊbi] ! "
**" How many greenback saddles does that last bullfrog Max shot make , Toby ! "**
" 如何 许多 绿背 马鞍 做 那 最后的 牛蛙 最大限度 射击 制作 , 托比 ! "

“托比，麦克斯最后射中的那只牛蛙能让你赢得多少个绿背马鞍？”

" [tiː] - [tiː] - [ˌθɜː'tiːn] , [ɔːl][tiː] - [tiː] - [təʊld] , [stiːv] . "
**" T - t - thirteen , all t - t - told , Steve . "**
" T - t - 十三 , 全部 t - t - 讲述 , 史蒂夫 . "

“总共十三，史蒂夫。”

" ['dʒɪndʒə(r)] !
**" Ginger !**
" 姜 !

“姜！

[ðæts] ['gəʊɪŋ][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
**that's going some for so early in the spring season , isn't it ?**
那就是 去 一些 为了 所以 早期的 在 这 春天 季节 , 不是 它 ?

在春季初期就能取得这样的成绩，确实相当不错，不是吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] ['twenti] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kwɪt] ,

| I'd | like | to | get | about | twenty | before | we | quit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 关于 | 二十 | 前 | 我们 | 辞职 | , |

我想在收工前拿到大约二十个。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [mæks] , ['bændi] - [legz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd]

| which | would | make | just | five | for | each | of | us | , | Max | , | Bandy | - | legs | , | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 制作 | 只是 | 五 | 为了 | 每个 | 的 | 我们 | , | 最大限度 | , | 班迪 | - | 腿 | , | 你 | 和 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

这样算下来，我们每个人，Max、罗圈腿、你和我，就只有五个了。

[ænd; ənd] [ siːm ] [laɪk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nɒk] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] [mɔː(r)] [ðɪs] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . "

| And | seems | like | we | ought | to | knock | over | seven | more | this | Saturday | afternoon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 喜欢 | 我们 | 应该 | 到 | 敲 | 超过 | 七 | 更多的 | 这 | 周六 | 下午 | . | " |

看来我们这个周六下午还得再干掉七个。”

" [seɪ] , [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['dɪzməl] [swɒmp] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [lɒst] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

| " | Say | , | if | only | we | were | up | in | that | old | Dismal | Swamp | where | I | got | lost | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 如果 | 仅有的 | 我们 | 是 | 向上 | 在 | 那 | 老的 | 惨淡 | 沼泽 | 在哪里 | 我 | 得到 | 丢失的 | 最后的 | 年 | , |

“唉，要是我们还能回到去年我迷路的那片阴森沼泽就好了。”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bɑːskɪt] [wɪð] [bɪg] ['bʊlfrɒg] ['sædlz] ,

| I | bet | you | we | could | fill | a | bushel | basket | with | big | bullfrog | saddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 你 | 我们 | 可以 | 充满 | 一个 | 蒲式耳 | 篮子 | 和 | 大的 | 牛蛙 | 马鞍 | , |

我敢打赌，我们能用大牛蛙鞍装满一蒲式耳篮子。

" [ riˈmɑːk ] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [bɔɪ] ,

| " | remarked | the | third | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 这 | 第三 | 男生 | , |

“第三个男孩说道，”

[huːz] ['ləʊə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd]

| whose | lower | limbs | were | a | little | inclined | to | grow | in | the | shape | of | bows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 降低 | 四肢 | 是 | 一个 | 小的 | 倾斜 | 到 | 生长 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 弓 | 和 |

[huː] [hæd; həd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [neɪm] [ɒv; əv] " ['bændi] - [legz] "

| who | had | on | that | account | always | gone | by | the | significant | name | of | " | Bandy | - | legs | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 在 | 那 | 帐户 | 总是 | 已消失 | 经过 | 这 | 重要的 | 姓名 | 的 | " | 班迪 | - | 腿 | " |

['grɪfɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| Griffin | among | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|
| 格里芬 | 之中 | 他的 | 同志们 | . |

他的下肢略微倾向于长成弓形，因此在同伴中一直有“罗圈腿”格里芬这个响亮的绰号。

" [wel] , [ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] ,

| " | Well | , | the | less | you | have | to | say | about | that | time | the | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 较少的 | 你 | 有 | 到 | 说 | 关于 | 那 | 时间 | 这 | 更好的 | , |

“嗯，关于那段时间，你越少提越好。”

" [ riˈmɑːk ] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skwɒd] ,

| " | remarked | the | fourth | of | the | squad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 这 | 第四 | 的 | 这 | 队 | , |

“小队第四名队员说道，”

[ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)] ,

| a | bright | - | faced | young | chap | who | was | looked | upon | as | a | born | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | - | 面对 | 年轻的 | 小伙子 | WHO | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 出生 | 领导者 | , |

一个面容阳光、被视为天生领导者的年轻人，

[nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

| no | matter | whether | on | the | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 无论 | 在 | 这 | 场地 | 的 |

无论是在球场上还是在球场上

[spɔːt] [æz; əz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm]

| sport | as | known | to | the | boys | of | Carson | , | or | in | camp | , | and | whose | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 作为 | 已知 | 到 | 这 | 男孩们 | 的 | 卡森 | , | 或者 | 在 | 营 | , | 和 | 谁 | 姓名 |

[wɒz; wəz] [mæks] ['heɪstɪŋz] ;

| was | Max | Hastings | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 最大限度 | 黑斯廷斯 | ; |

卡森的男孩们或营地里的男孩们所熟知的运动，他的名字叫马克斯·黑斯廷斯；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][skeə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp]

| " | because | you | gave | us | a | pretty | bad | scare | the | time | we | had | to | rush | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 给予 | 我们 | 一个 | 漂亮的 | 坏的 | 吓 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 到 | 匆忙 | 向上 |

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðæt] [swɒmp] [θruː] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

| there | and | hunt | that | swamp | through | to | find | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 打猎 | 那 | 沼泽 | 通过 | 到 | 寻找 | 你 | . |

“因为你上次吓了我们一跳，我们不得不冲到沼泽里去寻找你。”

[bæk] [ʌp] , [stiːv] ; ['iːzi] [naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "

| Back | up | , | Steve | ; | easy | now | , | I | tell | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 向上 | , | 史蒂夫 | ; | 简单的 | 现在 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! | " |

退后，史蒂夫；别紧张，我说！

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['vɪktɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['skwɒtɪŋ] [ʌp]

| " | Do | you | see | the | fourteenth | victim | crouching | in | the | shallow | water | , | or | squatting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 这 | 第十四 | 受害者 | 蹲伏 | 在 | 这 | 浅的 | 水 | , | 或者 | 蹲姿 | 向上 |

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] ?

| on | the | bank | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | ? |

“你看到第十四名受害者蜷缩在浅水中，或者蹲在岸边了吗？”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dʒʌst] [ðen] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flɔʊbərt]['raɪf(ə)l] ,

| " | whispered | the | boy | who | just | then | held | the | little | Flobert | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 这 | 男生 | WHO | 只是 | 然后 | 握住 | 这 | 小的 | 弗洛伯特 | 步枪 | , |

“那个手里拿着小型弗洛伯特步枪的男孩低声说道，”

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [geɪm] " [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bægd] .

| with | which | the | so | - | called | " | game | " | was | being | bagged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 所以 | - | 称为 | " | 游戏 | " | 曾是 | 存在 | 袋装 | . |

用这种方式赢得了所谓的“游戏”。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][grænd] - ['dædi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] ,

| " | Yes | , | and | he | must | be | the | grand | - | daddy | of | the | whole | shooting | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 他 | 必须 | 是 | 这 | 盛大 | - | 爸爸 | 的 | 这 | 所有的 | 射击 | 匹配 | , |

[hiːz] [səʊ] [ɪ'nɔːməsli] [bɪg] .

| he's | so | enormously | big | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 所以 | 非常 | 大的 | . |

“是的，他一定是整个射击比赛中的元老级人物，他体型非常庞大。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɒg] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst]['wɪntə(r)] .

| Look | at | that | log | lying | on | the | shore | , | just | where | the | ice | pushed | it | last | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | 日志 | 说谎 | 在 | 这 | 支撑 | , | 只是 | 在哪里 | 这 | 冰 | 推动 | 它 | 最后的 | 冬天 | . |

看看岸边那根横卧的木头，它就躺在去年冬天被冰雪推到的地方。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] ?

| Don't | you | see | a | bunch | of | grass | at | the | further | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 一个 | 束 | 的 | 草 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | ? |

你没看到远处有一大片草吗?

[wel] , [hiːz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [hiː; hi] [h'iəz] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] ,

| Well | , | he's | alongside | that | , | and | I | reckon | he | hears | us | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他是 | 旁边 | 那 | , | 和 | 我 | 估计 | 他 | 听到 | 我们 | 说 | , |

嗯，他就在旁边，我估计他能听到我们说话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊks] [waɪz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [plɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| for | he | looks | wise | and | ready | to | plop | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 看起来 | 明智的 | 和 | 准备好 | 到 | 噗通 | 进入 | 这 | 水 | . |

因为他看上去很睿智，随时准备跳进水里。

['stedi] [naʊ] , [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [stiːv] ; [meɪk] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃuːt] .

| Steady | now | , | Touch | - | and | - | go | Steve | ; | make | sure | before | you | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 现在 | , | 触碰 | - | 和 | - | 去 | 史蒂夫 | ; | 制作 | 当然 | 前 | 你 | 射击 | . |

稳住，碰运气的史蒂夫；开枪前一定要确认清楚。

" [stiːv] ['daʊdi] , [ðəʊ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['kɒmreɪd] , [wɒz; wəz]

| " | Steve | Dowdy | , | though | warm | - | hearted | , | and | a | mighty | good | comrade | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 道迪 | , | 尽管 | 温暖的 | - | 心地 | , | 和 | 一个 | 强大的 | 好的 | 同志 | , | 曾是 |

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtəbl] [æt; ət] [taɪmz] ,

| inclined | to | be | rather | excitable | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 是 | 相当 | 易激动的 | 在 | 时代 | , |

“史蒂夫·道迪虽然心地善良，是个非常好的战友，但有时也比较容易激动。”

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʌbd] " [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [stiːv] , " [ə; eɪ]

| and | on | this | account | he | had | been | dubbed | " | Touch | - | and | - | go | Steve | , | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 帐户 | 他 | 有 | 到过 | 被誉为 | " | 触碰 | - | 和 | - | 去 | 史蒂夫 | , | " | 一个 |

[neɪm] [ðæt] [siːmd] [pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] .

| name | that | seemed | peculiarly | appropriate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 那 | 似乎 | 奇特地 | 合适的 | . |

因此，他被戏称为“险象环生的史蒂夫”，这个绰号似乎格外贴切。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

| " | I | see | the | old | rascal | , | all | right | , | " | he | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 这 | 老的 | 恶棍 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 低声说道 | , |

“我看到那个老家伙了，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [eɪm]

| as | he | slowly | began | to | raise | the | little | rifle | to | his | shoulder | , | and | take | aim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 缓慢地 | 开始 | 到 | 增加 | 这 | 小的 | 步枪 | 到 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 拿 | 目的 |

;

;

;

他慢慢地将小步枪举到肩上，瞄准目标；

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [maɪ] [miːt] .

| " | and | let | me | tell | you | he's | my | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 他是 | 我的 | 肉 | . |

“我告诉你，他就是我的肉。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ded] [biːd] [ɒn] [hɪm] [raɪt] [naʊ] .

| I've | got | a | dead | bead | on | him | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 死的 | 珠子 | 在 | 他 | 正确的 | 现在 | . |

我现在已经锁定他了。

['lɪs(ə)n] , ['feloʊz] !

| Listen | , | fellows | ! |
|---|---|---|---|
| 听 | , | 伙伴们 | ! |

伙计们，听着！

" [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['spaɪtf(ə)l][snæp][ɒv; əv][ðə; ði]['floʊbərt]['raɪf(ə)l] ['fʊləʊd] .

| " | The | sharp | , | spiteful | snap | of | the | Flobert | rifle | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 锋利的 | , | 恶毒的 | 折断 | 的 | 这 | 弗洛伯特 | 步枪 | 随后 | . |

紧接着是弗洛伯特步枪清脆、尖锐的枪声。

[ðen] ['bændi] - [legz] [geɪv] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [krəʊ] ,

| Then | Bandy | - | legs | gave | a | victorious | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 班迪 | - | 腿 | 给予 | 一个 | 胜利者 | 乌鸦 | , |

然后，罗圈腿发出了一声胜利的啼叫。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] ['ruːstə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

| just | as | though | he | might | have | been | a | barnyard | rooster | returning | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 尽管 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 农场 | 公鸡 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 |

[dʌŋ] - [hiːp] ['ɑːftə(r)] ['wɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbərz] [geɪm] [faʊl] .

| dung | - | heap | after | whipping | the | next | - | door | neighbor's | game | fowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粪 | - | 堆 | 后 | 鞭打 | 这 | 下一个 | - | 门 | 邻居 | 游戏 | 鸡 | . |

就好像他是一只打倒了隔壁邻居家斗鸡后，回到自己粪堆里的公鸡一样。

" [ðæt] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| " | That | settled | his | hash | for | him | , | all | right | , | and | a | fine | shot | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居 | 他的 | 哈希 | 为了 | 他 | , | 全部 | 正确的 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 射击 | 为了 | 你 | , |

[stiːv] .

| Steve | . |
|---|---|
| 史蒂夫 | . |

“这下他的问题解决了，史蒂夫，你这球打得真漂亮。”

[naʊ] [hænd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [nekst] ; [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'triːv]

| Now | hand | me | the | gun | , | for | it's | my | turn | next | ; | and | go | and | retrieve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 手 | 我 | 这 | 枪 | , | 为了 | 它是 | 我的 | 转动 | 下一个 | ; | 和 | 去 | 和 | 取回 |

[jɔː(r); jə(r)] [geɪm] . "

| your | game | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 游戏 | . | " |

现在把枪给我，接下来轮到我了；你去把你的猎物取回来。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['keəfəli] , [stiːv] , " [mæks] [went] [ɒn]

| " | You'll | have | to | pick | your | way | around | there | carefully | , | Steve | , | " | Max | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 挑选 | 你的 | 方式 | 大约 | 那里 | 小心 | , | 史蒂夫 | , | " | 最大限度 | 去 | 在 |

[tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ,

| to | caution | , |
|---|---|---|
| 到 | 警告 | , |

“史蒂夫，你得小心行事，”马克斯继续提醒道。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ðɪ][pɒnd] [ʃɔː(r)] [tʊk] ['sevrəl] [twɪsts] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] ,

| as | he | observed | how | the | pond | shore | took | several | twists | in | that | particular | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观察到 | 如何 | 这 | 池塘 | 支撑 | 采取 | 一些 | 曲折 | 在 | 那 | 特别的 | 地方 | , |

他观察到池塘岸边在那一处有好几个弯道，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] ['griːnbæk] [leɪ] [ɪk'stendɪd]

| making | it | difficult | to | reach | the | spot | where | the | monster | greenback | lay | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 难的 | 到 | 抵达 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 怪物 | 绿背 | 躺 | 扩展 |

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

| at | full | length | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 满的 | 长度 | , |

这使得人们难以到达那张完全伸展开来的巨型绿钞所在的地方。

[ə; eɪ] [praɪz] [wɜːθ] ['rɪskɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

| a | prize | worth | risking | much | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奖 | 值得 | 冒险 | 很多 | 为了 | . |

值得冒很大风险去争取的奖赏。

" [əʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mæks] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Oh | ! | that's | all | right | , | Max | ; | leave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 最大限度 | ; | 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

“哦！没关系，麦克斯；交给我吧。”

[ai] [ˌwʊdnt] [luːz] [ðæt] ['bʌstə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [strɪp] , [ænd; ənd] [swɪm] ['əʊvə(r)] ,

| I | wouldn't | lose | that | buster | , | even | if | I | had | to | strip | , | and | swim | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 失去 | 那 | 巴斯特 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 条 | , | 和 | 游泳 | 超过 | , |

就算要我脱光衣服游过去，我也不会丢掉那家伙。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['iːstə(r)] [taɪm] .

| with | the | water | as | cold | as | anything | , | because | this | is | only | Easter | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 任何事物 | , | 因为 | 这 | 是 | 仅有的 | 复活节 | 时间 | . |

水冰冷刺骨，因为现在才复活节。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːksmən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| " | With | these | words | the | late | marksman | started | to | make | his | way | along | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 这 | 晚的 | 神射手 | 开始 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ðeə(r)] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

| the | pond | where | their | hunt | was | taking | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 在哪里 | 他们的 | 打猎 | 曾是 | 采取 | 地方 | , |

“说完这些话，这位已故的神枪手便沿着他们狩猎的池塘边走去。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] ,

| and | which | lay | not | more | than | a | mile | from | the | town | of | Carson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 躺 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | 的 | 卡森 | , |

距离卡森镇不超过一英里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] [hoʊmz] .

| in | which | all | of | them | had | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 全部 | 的 | 他们 | 有 | 他们的 | 房屋 | . |

他们都在那里拥有自己的家。

[waɪl] [stiːv] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

| While | Steve | is | doing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 史蒂夫 | 是 | 正在做 | 这 | , |

当史蒂夫这样做的时候，

[ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [juːz][baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]

| and | Bandy | - | legs | is | making | the | rifle | ready | for | further | use | by | inserting | a | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 班迪 | - | 腿 | 是 | 制作 | 这 | 步枪 | 准备好 | 为了 | 更远 | 使用 | 经过 | 插入 | 一个 | 新鲜的 |

['kɑːtrɪdʒ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ʃel] ,

| cartridge | in | place | of | the | empty | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨盒 | 在 | 地方 | 的 | 这 | 空的 | 壳 | , |

罗圈腿正在将新子弹装入空弹壳，使步枪做好再次使用的准备。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔː(r)] [bɔɪz] [meɪ] [siːm] [ə'prəʊpriət] .

| a | few | words | of | explanation | with | regard | to | these | four | boys | may | seem | appropriate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 的 | 解释 | 和 | 看待 | 到 | 这些 | 四 | 男孩们 | 可能 | 似乎 | 合适的 | . |

关于这四个男孩，或许有必要做几句解释。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [buːn] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt]

| They | were | boon | companions | , | and | together | had | been | having | some | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 恩惠 | 同伴 | , | 和 | 一起 | 有 | 到过 | 拥有 | 一些 | 伟大的 |

[taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

| times | during | the | past | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 期间 | 这 | 过去的 | 二 | 年 | , |

他们是很好的伙伴，在过去的两年里一起度过了许多美好的时光。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpənɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skraɪbd]

| many | of | these | happenings | having | been | described |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 事件 | 拥有 | 到过 | 描述 |

这些事件中有很多已被描述过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

| at | length | in | the | preceding | books | of | this | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 在 | 这 | 前 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | . |

在本系列的前几本书中已有详尽描述。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [etʃ'i:vmənts] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

| One | of | their | earlier | achievements | is | worthy | of | mention | , | because | it | supplied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们的 | 早些时候 | 成就 | 是 | 值得 | 的 | 提到 | , | 因为 | 它 | 供应 | 这 |

['sɪnju:z] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,

| sinews | of | war | , |
|---|---|---|---|
| 肌腱 | 的 | 战争 | , |

他们早期的成就之一值得一提，因为它为战争提供了命脉。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| in | the | shape | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形状 | 的 | 钱 | , |

以金钱的形式，

[θru:] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['meni] [ɒv; əv]

| through | the | possession | of | which | they | were | enabled | to | carry | out | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 拥有 | 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 已启用 | 到 | 携带 | 出去 | 许多 | 的 |

[ðeə(r)] [plænz] ,

| their | plans | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 计划 | , |

正是由于拥有了这些武器，他们才得以实施许多计划。

[wɪtʃ] [mait] ['ʌðəwaɪz] ['nevə(r)] [hæv; həv] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] [θru:] [ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə] [peɪ]

| which | might | otherwise | never | have | materialized | through | sheer | lack | of | means | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 否则 | 绝不 | 有 | 实体化 | 通过 | 透明 | 缺少 | 的 | 方法 | 到 | 支付 |

[ɪk'spensɪz] .

| expenses | . |
|---|---|
| 开支 | . |

否则，由于完全缺乏支付费用的手段，这一切可能永远不会实现。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [klæmz] [kɔ:ld] [m'ʌsəlz] [ɪn] [sʌm; səm]

| Knowing | that | there | were | plenty | of | fresh | - | water | clams | called | mussels | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 新鲜的 | - | 水 | 蛤蜊 | 称为 | 贻贝 | 在 | 一些 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tu:; tə] ['kɑ:s(ə)n] ,

| of | the | waters | adjacent | to | Carson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水 | 邻近的 | 到 | 卡森 | , |

得知卡森附近一些水域盛产淡水蛤蜊（也称贻贝）后，

[ði:z] [bɔɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['əʊɪn] ['heɪstɪŋz] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [mæks] , [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən] [əʊld]

| these | boys | , | together | with | Owen | Hastings | , | a | cousin | of | Max | , | now | visiting | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男孩们 | , | 一起 | 和 | 欧文 | 黑斯廷斯 | , | 一个 | 表哥 | 的 | 最大限度 | , | 现在 | 访问 | 一个 | 老的 |

[ɑ:nt] [ə'brɔ:d] ,

| aunt | abroad | , |
|---|---|---|
| 阿姨 | 国外 | , |

这些男孩，连同马克斯的表弟欧文·黑斯廷斯，现在正在国外探望一位年迈的姑妈，

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [hɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['si:krət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| who | wanted | to | adopt | him | , | had | made | a | secret | investigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 到 | 采纳 | 他 | , | 有 | 制成 | 一个 | 秘密 | 调查 | . |

想要收养他的人进行了秘密调查。

[mæks] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [faɪnd] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [ɪn] [m'ʌsəlz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn]

| Max | had | been | reading | about | the | wonderful | find | of | pearls | in | mussels | picked | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 有 | 到过 | 阅读 | 关于 | 这 | 精彩的 | 寻找 | 的 | 珍珠 | 在 | 贻贝 | 挑选 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [stri:mz] [ɪn] [mɪ'zʊəri] ,

| the | streams | in | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 在 | 密苏里州 | , |

马克斯一直在读一篇关于在密苏里州溪流中发现贻贝珍珠的奇妙文章。

[ˌɪndi'ænə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

| Indiana | and | other | places | , |
|---|---|---|---|---|
| 印第安纳州 | 和 | 其他 | 地方 | , |

印第安纳州和其他地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | he | conceived | the | idea | that | possibly | those | in | the | smaller | tributaries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 构思 | 这 | 主意 | 那 | 可能 | 那些 | 在 | 这 | 较小的 | 支流 | 的 | 这 |

['evəgriːn] ['rɪvə(r)] ,

| Evergreen | River | , |
|---|---|---|
| 常绿 | 河 | , |

他想到，或许常青河较小支流中的那些河流也存在这个问题。

['fləʊɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [həʊm] [taʊn] , [mait] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .

| flowing | past | the | home | town | , | might | yield | something | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 过去的 | 这 | 家 | 镇 | , | 可能 | 屈服 | 某物 | 值得 | 尽管 | . |

水流经家乡，或许能带来一些有价值的东西。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ tʃʌm ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

| Accordingly | he | and | his | four | chums | , | without | saying | a | word | to | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 和 | 他的 | 四 | 朋友们 | , | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 任何人 | , |

于是，他和他的四个朋友，一句话也没跟任何人说，

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['sʌnflaʊə(r)] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)] [pɜːl]

| had | gone | into | camp | on | the | Big | Sunflower | River | , | and | commenced | their | pearl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 进入 | 营 | 在 | 这 | 大的 | 向日葵 | 河 | , | 和 | 开始 | 他们的 | 珍珠 |

['hʌntɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| hunting | operations | . |
|---|---|---|
| 打猎 | 运营 | . |

他们来到大向日葵河边扎营，开始了采珠作业。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flʌri] [ə'raʊnd] [ðæt] [həʊl] [və'sɪnəti] ,

| The | result | made | a | tremendous | flurry | around | that | whole | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 制成 | 一个 | 巨大的 | 阵雪 | 大约 | 那 | 所有的 | 附近 | , |

这一结果在附近地区引起了轩然大波。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌwaɪd ə'weɪk] [lædz] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ,

| for | the | wideawake | lads | found | quite | a | lot | of | valuable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清醒 | 小伙子们 | 成立 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 有价值的 | , |

对于那些清醒的小伙子们来说，他们发现了很多有价值的东西。

[pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [m'ʌsəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

| pearls | in | the | heaps | of | mussels | which | they | gathered | along | the | little | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | 在 | 这 | 堆积如山 | 的 | 贻贝 | 哪个 | 他们 | 聚集 | 沿着 | 这 | 小的 | 溪流 | . |

他们在小溪边收集的贻贝堆里发现了珍珠。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌns][ðə; ði] [njuːz] [liːkt] [aʊt] ['evribɒdi]

| Of | course | once | the | news | leaked | out | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 一次 | 这 | 消息 | 泄露 | 出去 | 大家 |

当然，消息一泄露出去，所有人都知道了。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gliːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [pɜːl] [laɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [ɪn][ðeə(r)]

| hastened | to | glean | a | fortune | in | the | pearl | line | ; | but | the | boys | laughed | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 到 | 收集 | 一个 | 财富 | 在 | 这 | 珍珠 | 线 | ; | 但 | 这 | 男孩们 | 笑了 | 在 | 他们的 |

[sliːvz] ,

| sleeves | , |
|---|---|
| 袖子 | , |

他们急忙赶去珍珠养殖场淘金；但男孩们却在袖子里偷笑。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [skɪmd] [ðə; ði] [kriːm] [ɒf] [ðə; ði][pæn] .

| knowing | full | well | that | they | had | " | skimmed | the | cream | off | the | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 满的 | 出色地 | 那 | 他们 | 有 | " | 脱脂 | 这 | 奶油 | 离开 | 这 | 平底锅 | . |

他们完全清楚自己“撇去了锅里的奶油”。

" [truː] , [ə; eɪ] [fjuː] [dʒemz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [reɪk] - [ɒf]
" True , a few gems were found , but nothing to compare with their rake - off
" 真的 , 一个 很少 宝石 是 成立 , 但 没有什么 到 比较 和 他们的 耙 - 离开
.
:
.

“没错，确实发现了一些宝石，但这与他们的掠夺所得相比，简直微不足道。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [m'ʌsəlz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['flʌri] [hæd; həd] [lɒŋ]
And as the supply of mussels soon became exhausted the flurry had long
和 作为 这 供应 的 贻贝 很快 成为 筋疲力尽的 这 阵雪 有 长的
[sɪns] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
since died a natural death .
自从 死亡 一个 自然的 死亡 .

随着贻贝供应很快耗尽，这股热潮早已自然消退。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] - [eg] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
But the boys had a nice little nest - egg in the bank as the result of
但 这 男孩们 有 一个 好的 小的 巢 - 蛋 在 这 银行 作为 这 结果 的
[ðeə(r)] [θrɪft] ,
their thrift ,
他们的 节约 ,

但由于男孩们勤俭节约，他们在银行里攒下了一笔可观的积蓄。

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and knowledge of things .
和 知识 的 事物 .

以及对事物的了解。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,
This had been added to in various ways ,
这 有 到过 额外 到 在 各种各样的 方式 ,

这是通过各种方式添加的，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [waɪld] ['dʒɪnseŋ] , [ænd; ənd]
such as combing the woods far and near in search of wild ginseng , and
这样的 作为 梳理 这 树林 远的 和 靠近 在 搜索 的 荒野 参 , 和
['gəʊldən] [siːl] ,
golden seal ,
金的 海豹 ,

例如，深入附近树林寻找野生人参和金印草，

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] ['prɒpəli] [draɪd] , [brɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [gʊd] [d'ɒləz] ,
the roots of which , when properly dried , brought them many good dollars ,
这 根 的 哪个 , 什么时候 适当地 干燥 , 带来 他们 许多 好的 美元 ,

它们的根茎晒干后，能卖给他们很多钱。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊs] [ðæt] [delt] [ɪn] [fɜːrz] ,
after being shipped to a responsible house that dealt in furs ,
后 存在 已发货 到 一个 负责任的 房子 那 已处理 在 毛皮 ,

被运送到一家负责任的皮草商户后，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [prə'djuːs] .
and such things that the woods produce .
和 这样的 事物 那 这 树林 生产 .

以及森林所产的这些东西。

[ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɒlədeɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

| On | the | preceding | fall | the | boys | had | enjoyed | their | Thanksgiving | holidays | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前 | 落下 | 这 | 男孩们 | 有 | 享受 | 他们的 | 感恩 | 假期 | 向上 | 在 | 这 |

[nɔːθ] [wʊdz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [frend] [huː] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] ,

| North | Woods | in | company | with | an | old | friend | who | spent | all | his | time | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 伍兹 | 在 | 公司 | 和 | 一个 | 老的 | 朋友 | WHO | 花费 | 全部 | 他的 | 时间 | 那里 | , |

前一年秋天，男孩们和一位常年待在北方森林里的老朋友一起度过了感恩节假期。

['træpɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pelts] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃərz]

| trapping | wild | animals | in | season | for | their | pelts | , | and | getting | close | to | Nature's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱捕 | 荒野 | 动物 | 在 | 季节 | 为了 | 他们的 | 毛皮 | , | 和 | 获得 | 关闭 | 到 | 自然的 |

[hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['træpə(r)] [dʒɪm] ,

| heart | ; | for | Trapper | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 心 | ; | 为了 | 捕兽人 | 吉姆 | , |

在合适的季节捕捉野生动物以获取皮毛，并亲近大自然；对于捕兽人吉姆来说，

[ɔːl'ðəʊ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| although | well | - | to | - | do | after | a | fashion | , | despised | the | artificial | life | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 后 | 一个 | 时尚 | , | 被鄙视的 | 这 | 人造的 | 生活 | 的 | 这 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

虽然家境尚可，但他鄙视城镇里虚伪的生活方式。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wʊd] [fər'evə(r)] [kiːp]

| Here | they | had | experienced | a | succession | of | adventures | that | would | forever | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 有 | 经验丰富的 | 一个 | 演替 | 的 | 冒险 | 那 | 会 | 永远 | 保持 |

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪp] [freʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .

| the | memory | of | that | trip | fresh | in | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 那 | 旅行 | 新鲜的 | 在 | 他们的 | 思想 | . |

在这里，他们经历了一系列冒险，这些经历将永远让他们对那次旅行记忆犹新。

['təʊbi] - [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] - [kuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ;

| Toby | Jucklin | had | brought | home | a | ' | coon | he | had | captured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | - | 有 | 带来 | 家 | 一个 | - | 浣熊 | 他 | 有 | 捕获 | ; |

托比·贾克林带回了一只他捕获的浣熊；

[waɪl] ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praʊd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑːst] ['grəʊɪŋ] [blæk] [beə(r)] [kʌb] ,

| while | Bandy | - | legs | was | the | proud | owner | of | a | fast | growing | black | bear | cub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 这 | 自豪的 | 所有者 | 的 | 一个 | 快速地 | 生长 | 黑色的 | 熊 | 幼兽 | , |

当罗圈腿先生自豪地拥有一只快速成长的黑熊幼崽时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

| which | was | making | life | miserable | for | the | cook | at | his | house | , | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制作 | 生活 | 悲惨的 | 为了 | 这 | 厨师 | 在 | 他的 | 房子 | , | 因为 | 的 |

[ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [weɪz] ,

| its | mischievous | ways | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 恶作剧 | 方式 | , |

它调皮捣蛋，让家里的厨师苦不堪言。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['æpɪtaɪt] .

| and | enormous | appetite | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 巨大的 | 食欲 | . |

还有惊人的食量。

['təʊbi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɒn] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [pet] " ['bɪznəs] .

| Toby | had | apparently | gone | head | - | over | - | heels | into | the | " | pet | " | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 有 | 显然 | 已消失 | 头 | - | 超过 | - | 高跟鞋 | 进入 | 这 | " | 宠物 | " | 商业 | . |

托比显然已经完全迷上了"宠物"行业。

[ðæt] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['præŋkɪʃ] - [kuːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

| That | lively | and | prankish | ' | coon | seemed | to | have | started | him | along | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 热闹 | 和 | 调皮 | - | 浣熊 | 似乎 | 到 | 有 | 开始 | 他 | 沿着 | 这 | 线 | 的 |

['əʊnɪŋ] [pets] ,

| owning | pets | , |
|---|---|---|
| 拥有 | 宠物 | , |

那只活泼好动、爱恶作剧的浣熊似乎让他走上了饲养宠物的道路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['meni] [taɪmz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)]

| and | his | comrades | many | times | declared | that | he | would | soon | have | a | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同志们 | 许多 | 时代 | 声明 | 那 | 他 | 会 | 很快 | 有 | 一个 | 常规的 |

[mə'nædʒəri] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

| menagerie | in | the | back | yard | of | his | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物园 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | 的 | 他的 | 地方 | ; |

他的同伴们多次宣称，他很快就会在自家后院建起一座动物园；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'redi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [həʊm] - [meɪd] ['keɪdʒɪz][ðeə(r)] ,

| for | already | there | were | half | a | dozen | home | - | made | cages | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 那里 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 家 | - | 制成 | 笼子 | 那里 | , |

因为那里已经有六个自制的笼子了，

[ænd; ənd]['təʊbi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pets] .

| and | Toby | spent | much | of | his | spare | time | feeding | his | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比 | 花费 | 很多 | 的 | 他的 | 空闲的 | 时间 | 喂养 | 他的 | 宠物 | . |

托比把大部分空闲时间都用来喂养他的宠物。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [seɪm] - [kuːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] ,

| Besides | that | same | ' | coon | , | which | was | often | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 相同的 | - | 浣熊 | , | 哪个 | 曾是 | 经常 | 在 | 大的 | , |

除了那只经常逍遥法外的浣熊之外，

[jet] ['nevə(r)] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ hɔːnt ] [weə(r)] ['dinəz]

| yet | never | seemed | desirous | of | heading | back | to | his | old | haunts | where | dinners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 似乎 | 渴望 | 的 | 标题 | 后退 | 到 | 他的 | 老的 | 闹鬼的地方 | 在哪里 | 晚餐 |

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,

| were | hard | to | secure | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 难的 | 到 | 安全的 | , |

但他似乎从未想过回到他以前常去的地方，因为在那里很难找到吃饭的地方。

['təʊbi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [lɒp] - [ɪəd] ['ræbɪts] ;

| Toby | had | some | weird | - | looking | lop | - | eared | rabbits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 有 | 一些 | 诡异的 | - | 寻找 | 垂落 | - | 耳朵 | 兔子 | ; |

托比养了一些长相奇特的垂耳兔；

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kweɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['fæməli]['leɪtə(r)][ɒn] ;

| a | bunch | of | quail | from | which | he | hoped | to | raise | a | family | later | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 束 | 的 | 鹌鹑 | 从 | 哪个 | 他 | 希望 | 到 | 增加 | 一个 | 家庭 | 之后 | 在 | ; |

他买了一堆鹌鹑，希望以后能用它们繁衍后代；

[ə; eɪ] [red] [fɒks] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɪmp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][leg] [set] [baɪ]['təʊbi]['ɑːftə(r)]

| a | red | fox | that | had | a | limp | on | account | of | the | broken | leg | set | by | Toby | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 狐狸 | 那 | 有 | 一个 | 跛行 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 破碎的 | 腿 | 放 | 经过 | 托比 | 后 |

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)]

| he | had | found | the | little | animal | apparently | dying | from | hunger | in | the | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 这 | 小的 | 动物 | 显然 | 垂死 | 从 | 饥饿 | 在 | 这 | 苦的 |

['wɪntri] [stɔːm] ;

| wintry | storm | ; |
|---|---|---|
| 冬季 | 风暴 | ; |

一只红狐狸因为腿骨折而跛行，托比在严寒的冬日暴风雪中发现这只小动物时，它似乎已经饿死了，托比给它接好了腿骨；

[ænd; ənd] [lɑːst] [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [meɪk]

| and | last | but | not | least | a | small | edition | of | a | wildcat | that | never | would | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 但 | 不是 | 至少 | 一个 | 小的 | 版 | 的 | 一个 | 野猫 | 那 | 绝不 | 会 | 制作 |

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

| up | with | the | hand | that | fed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 这 | 手 | 那 | 美联储 | 它 | , |

最后，还有一小群野猫，它们永远不会对喂养它们的人表示感激。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɑːl] [ænd; ənd] [spɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [fə'rəʊʃəs] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,

| but | continued | to | snarl | and | spit | and | look | ferocious | week | after | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 持续 | 到 | 咆哮 | 和 | 吐 | 和 | 看 | 凶猛 | 星期 | 后 | 星期 | , |

但它仍然每周都龇牙咧嘴、咆哮嘶吼，看起来十分凶猛。

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] ['peɪʃ(ə)nt] ['təʊbi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " [pet] .

| until | even | patient | Toby | was | beginning | to | despair | of | ever | calling | it | a | " | pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 甚至 | 病人 | 托比 | 曾是 | 开始 | 到 | 绝望 | 的 | 曾经 | 呼叫 | 它 | 一个 | " | 宠物 | . |

甚至连耐心十足的托比都开始绝望，不敢再称它为“宠物”了。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] ['təʊbi] [ðə; ði] " [mə'nædʒəri] [mæn] ,

| " | Some | of | the | others | had | even | begun | to | call | Toby | the | " | menagerie | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 有 | 甚至 | 开始 | 到 | 称呼 | 托比 | 这 | " | 动物园 | 男人 | , |

“其他人甚至开始称托比为‘动物园管理员’，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'ɔːdɪnət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [pets] .

| " | because | of | this | inordinate | love | for | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 的 | 这 | 过度 | 爱 | 为了 | 宠物 | . |

因为他对宠物有着过分的喜爱。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [driːmd] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [ɔː(r)] ['ɪndiə] ,

| They | said | he | dreamed | every | night | of | going | out | to | Africa | or | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 梦见 | 每一个 | 夜晚 | 的 | 去 | 出去 | 到 | 非洲 | 或者 | 印度 | , |

他们说他每晚都梦见去非洲或印度。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

| and | collecting | wild | animals | for | the | various | zoological | gardens | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收集 | 荒野 | 动物 | 为了 | 这 | 各种各样的 | 动物学 | 花园 | 的 | 这 | 国家 |

.

:

.

并为全国各地的动物园收集野生动物。

['toʊbiːz] ['peərənts] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

| Toby's | parents | allowed | him | to | do | about | as | he | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比的 | 父母 | 允许 | 他 | 到 | 做 | 关于 | 作为 | 他 | 高兴 | . |

托比的父母几乎任由他为所欲为。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

| No | doubt | they | expected | to | see | this | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他们 | 预期的 | 到 | 看 | 这 | 展示 |

毫无疑问，他们期待看到这份礼物。

[fæd] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| fad | run | its | course | , | and | that | some | new | notion | would | eventually | displace | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 跑步 | 它是 | 课程 | , | 和 | 那 | 一些 | 新的 | 概念 | 会 | 最终 | 位移 | 它 | . |

时尚潮流终会过去，某种新观念最终会取代它。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .

| They | knew | that | boys | must | have | a | hobby | of | some | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 男孩们 | 必须 | 有 | 一个 | 爱好 | 的 | 一些 | 种类 | . |

他们知道男孩子总得有点爱好。

[wɪð] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['meɪnɪə][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

| With | one | it | may | be | a | mania | for | collecting | things | in | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 狂热 | 为了 | 收集 | 事物 | 在 | 这 | 线 | 的 |

[ 'ɔːtəugrɑːf, -græf ][ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ;

| autographs | or | postage | stamps | ; |
|---|---|---|---|---|
| 签名 | 或者 | 邮资 | 邮票 | ; |

对其中一人来说，这可能是一种收集物品的狂热，比如收集签名或邮票；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːdz] , [sɪ'kjʊə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [egz] , [meɪk] ['fɪʃɪŋ] [rɒdz] ,

| while | another | may | start | to | stuff | birds | , | secure | all | sorts | of | eggs | , | make | fishing | rods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 可能 | 开始 | 到 | 东西 | 鸟类 | , | 安全的 | 全部 | 排序 | 的 | 鸡蛋 | , | 制作 | 钓鱼 | 杆 | , |

而另一些人则可能开始制作鸟类标本、收集各种蛋类、制作钓鱼竿。

[teɪk] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['lɪt(ə)l]['kəʊdæk]['kæm(ə)rə] ,

| take | pictures | with | a | modern | little | kodak | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 图片 | 和 | 一个 | 现代的 | 小的 | 柯达 | 相机 | , |

用一台现代的小型柯达相机拍照，

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

| or | one | of | dozens | of | other | things | that | are | apt | to | appeal | to | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 几十个 | 的 | 其他 | 事物 | 那 | 是 | 易于 | 到 | 上诉 | 到 | 这 | 现代的 |

[læd] .

| lad | . |
|---|---|
| 小伙子 | . |

或者其他几十种可能吸引现代小伙子的东西。

['təʊbi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] ['stæmərɪŋ] ,

| Toby | was | afflicted | with | a | bad | case | of | stammering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 受苦的 | 和 | 一个 | 坏的 | 案件 | 的 | 结巴 | , |

托比患有严重的口吃。

[ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [strʌk] [hɪm]['hɑːdə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)]

| that | of | course | struck | him | harder | whenever | he | chanced | to | be | laboring | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 课程 | 击 | 他 | 更难 | 每当 | 他 | 偶然 | 到 | 是 | 劳动 | 在下面 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

当然，每当他情绪激动时，这种感觉就会更加强烈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,

| There | were | times | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | , | 然而 | , |

然而，也曾有过这样的时刻：

[wen] ['təʊbi] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['stedəli] [æz; əz] ['eni] [wʌn]

| when | Toby | surprised | his | chums | by | talking | as | plainly | and | steadily | as | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 托比 | 惊讶 | 他的 | 朋友们 | 经过 | 说 | 作为 | 显然 | 和 | 稳步 | 作为 | 任何 | 一 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː; də] .

| of | them | could | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 可以 | 做 | . |

托比说话清晰而沉稳，这让他的朋友们都感到惊讶，因为他说话的水平和他们中的任何一个人一样好。

[ðəʊ] [ðiːz] [læpsiz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['temprəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Though | these | lapses | were | but | temporary | , | and | he | would | fall | back | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 失误 | 是 | 但 | 暂时的 | , | 和 | 他 | 会 | 落下 | 后退 | 进入 | 这 |

[əʊld] ['mɪzrəbl] [rʌt] [ə'gen] ,

| old | miserable | rut | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 悲惨的 | 发情 | 再次 | , |

虽然这些失误只是暂时的，他很快又会陷入以前那种痛苦的泥潭，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [geɪv] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [kən'trəʊl] [hɪm'self] ,

| at | least | they | gave | hope | that | in | time | the | boy | might | control | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他们 | 给予 | 希望 | 那 | 在 | 时间 | 这 | 男生 | 可能 | 控制 | 他自己 | , |

至少他们让人看到了希望，或许假以时日，这个男孩能够控制自己。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| and | fling | off | the | habit | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一扔 | 离开 | 这 | 习惯 | 为了 | 好的 | . |

彻底戒掉这个习惯。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ tʃʌm ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɪn][ðə; ði]

| The | four | chums | had | been | making | ready | to | spend | their | Easter | holidays | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 朋友们 | 有 | 到过 | 制作 | 准备好 | 到 | 花费 | 他们的 | 复活节 | 假期 | 在 | 这 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

这四个好朋友正准备在树林里度过复活节假期。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)] .

| so | as | to | have | a | breath | of | the | open | after | a | severe | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 有 | 一个 | 气息 | 的 | 这 | 打开 | 后 | 一个 | 严重 | 冬天 | . |

以便在严冬过后呼吸一下新鲜空气。

['iːstə(r)] [keɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [leɪt] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnst]

| Easter | came | unusually | late | that | year | , | and | the | spring | had | already | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活节 | 来了 | 异常地 | 晚的 | 那 | 年 | , | 和 | 这 | 春天 | 有 | 已经 | 先进的 |

['veri] [fɑː(r)] ,

| very | far | , |
|---|---|---|
| 非常 | 远的 | , |

那年的复活节异常晚，春天已经来临。

[səʊ] [ðæt] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| so | that | leaves | were | beginning | to | appear | on | the | forest | trees | far | ahead | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 树叶 | 是 | 开始 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 森林 | 树木 | 远的 | 前方 | 的 | 这 |

['juːʒuəl] [taɪm] .

| usual | time | . |
|---|---|---|
| 通常 | 时间 | . |

因此，森林里的树木比往常提前很多年就开始长出叶子了。

[dʒʌst][tuː; tə] [get] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['sætədeɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

| Just | to | get | their | hands | in | the | boys | had | started | out | on | this | Saturday | to | see | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 得到 | 他们的 | 双手 | 在 | 这 | 男孩们 | 有 | 开始 | 出去 | 在 | 这 | 周六 | 到 | 看 | 如何 |

[ðə; ði] [frɒg] [sə'plaɪ] ['prɒmɪst] .

| the | frog | supply | promised | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 供应 | 承诺 | . |

为了亲手尝尝青蛙的滋味，这些男孩们从这个星期六就开始行动了，看看青蛙的供应情况如何。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv] [fraɪd] [frɒgz] - [legz] ,

| All | of | them | were | exceedingly | fond | of | fried | frogs | ' | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 油煎 | 青蛙 | - | 腿 | , |

他们都非常喜欢炸蛙腿。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [biːt] ['eni] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] ['evə(r)] ['hætʃt] .

| which | they | declared | beat | any | spring | chicken | ever | hatched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 声明 | 打 | 任何 | 春天 | 鸡 | 曾经 | 孵化 | . |

他们宣称，这比任何一只雏鸡都更胜一筹。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)]

| And | since | there |
|---|---|---|
| 和 | 自从 | 那里 |

而且因为那里

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˌθɜː'tiːn] [plʌmp] [waɪt] " ['sædlz] , " [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ə'tætʃt] [haɪnd] - [legz]

| were | already | thirteen | plump | white | " | saddles | , | " | as | the | two | attached | hind | - | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 十三 | 丰满 | 白色的 | " | 马鞍 | , | " | 作为 | 这 | 二 | 随附的 | 后 | - | 腿 |

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

| are | called | , | in | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | , | 在 | 这 | 篮子 | , |

篮子里已经有十三只肥硕的白色“马鞍”(也就是连接在马身上的两条后腿)，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fiːst] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

| it | began | to | look | as | though | something | like | a | feast | would | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 看 | 作为 | 尽管 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 盛宴 | 会 | 跟随 | , |

看起来好像接下来会有一场盛宴似的。

[æt; ət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] ['haʊzɪz] .

| at | a | number | of | Carson | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 数字 | 的 | 卡森 | 房屋 | . |

在卡森的多处住宅。

[waɪl] [stiːv] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['baɪuː] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] ,

| While | Steve | was | making | his | way | around | the | little | bayou | in | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 史蒂夫 | 曾是 | 制作 | 他的 | 方式 | 大约 | 这 | 小的 | 河口 | 在 | 这 | 池塘 | , |

当史蒂夫绕着池塘里的小河湾走动时，

[ɪn'tent] [ɒn] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

| intent | on | securing | his | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 在 | 确保 | 他的 | 奖 | , |

一心想获得奖项，

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [saɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] " [drest] ,

| which | promised | to | excel | in | size | any | of | those | they | had | already | " | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 承诺 | 到 | Excel | 在 | 尺寸 | 任何 | 的 | 那些 | 他们 | 有 | 已经 | " | 穿着 | , |

它承诺在尺寸上超越他们已经“装扮”的任何一件，

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| " | the | other | three | started | to | talk | over | their | plans | for | the | little | vacation | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 三 | 开始 | 到 | 讲话 | 超过 | 他们的 | 计划 | 为了 | 这 | 小的 | 假期 | 在 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

“其他三人开始讨论他们在树林里的小假期计划。”

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [gɒt][mɔː(r)] ['benɪfɪt] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz]

| There | never | were | four | boys | who | got | more | benefit | out | of | an | outing | than | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 是 | 四 | 男孩们 | WHO | 得到 | 更多的 | 益处 | 出去 | 的 | 一个 | 外出 | 比 | 这些 |

['kɑːs(ə)n] [lædz] .

| Carson | lads | . |
|---|---|---|
| 卡森 | 小伙子们 | . |

从来没有哪四个男孩比卡森家的这四个男孩从郊游中获益更多。

[ðeɪ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ,

| They | planned | for | it | far | in | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 计划 | 为了 | 它 | 远的 | 在 | 进步 | , |

他们很早就为此做好了计划。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

| and | enjoyed | this | ' | part | of | the | excursion | almost | as | much | as | the | thing | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 这 | - | 部分 | 的 | 这 | 短途旅行 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 事物 | 本身 | . |

而且，我非常享受这次旅行的这一部分，几乎和旅行本身一样喜欢。

[mæks] ['heɪstɪŋz] [njuː] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wʊdz] ;

| Max | Hastings | knew | so | many | things | in | connection | with | the | woods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 黑斯廷斯 | 知道 | 所以 | 许多 | 事物 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 树林 | ; |

马克斯·黑斯廷斯对森林的一切都了如指掌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen] ['spendɪŋ]

| and | they | had | also | picked | up | such | a | world | of | information | when | spending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 还 | 挑选 | 向上 | 这样的 | 一个 | 世界 | 的 | 信息 | 什么时候 | 开支 |

[ðəʊz] ['hælsiən] [deɪz] [ʌp] [wɪð] [əʊld]['træpə(r)][dʒɪm] ,

| those | halcyon | days | up | with | old | Trapper | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 宁静 | 天 | 向上 | 和 | 老的 | 捕兽人 | 吉姆 | , |

而且，在和老捕兽人吉姆一起度过的那些美好时光里，他们也积累了大量的信息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp] , ['traɪɪŋ] [aʊt]

| that | it | made | it | unusually | pleasant | when | they | were | in | camp | , | trying | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 制成 | 它 | 异常地 | 令人愉快的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 营 | , | 尝试 | 出去 |

[njuː] [aɪ'diəz] ,

| new | ideas | , |
|---|---|---|
| 新的 | 想法 | , |

这使得他们在营地里尝试新想法时，生活变得异常愉快。

[ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [duː; də] .

| and | copying | others | which | they | had | watched | the | woodsman | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 复制 | 其他的 | 哪个 | 他们 | 有 | 观看 | 这 | 樵夫 | 做 | . |

他们还模仿了樵夫所做的其他动作。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [stiːv] !

| " | Have | a | care | , | Steve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 关心 | , | 史蒂夫 | ! |

史蒂夫，小心点！

" [mæks] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['baɪuː]

| " | Max | called | out | , | as | the | one | who | was | making | his | way | around | the | little | bayou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 称为 | 出去 | , | 作为 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 制作 | 他的 | 方式 | 大约 | 这 | 小的 | 河口 |

[slɪpt] ,

| slipped | , |
|---|---|
| 滑倒了 | , |

“马克斯喊了一声，因为那个在小河湾里行走的人滑倒了。”

[ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd]

| and | splashed | the | water | in | his | eagerness | to | accomplish | the | errand | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溅起 | 这 | 水 | 在 | 他的 | 渴望 | 到 | 完成 | 这 | 差事 | 那 | 有 |

['teɪkən] [hɪm] [ðeə(r)] ;

| taken | him | there | ; |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 他 | 那里 | ; |

他急于完成此行的目的，便将水泼向水中；

" [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [sləʊ] [ʌp] [sʌm; səm] !

| " | you'll | get | a | ducking | yet | if | you | don't | slow | up | some | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 得到 | 一个 | 躲避 | 然而 | 如果 | 你 | 不 | 慢的 | 向上 | 一些 | ! |

“如果你再不慢点，你迟早会被揍一顿！”

[rəʊm] ['wʌznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [rɪ'membə(r)] ! "

| Rome | wasn't | built | in | a | day | , | remember | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 不是 | 建造 | 在 | 一个 | 天 | , | 记住 | ! | " |

记住，罗马不是一天建成的！

" [jes] , " ['ædɪd] ['təʊbi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][biː] - [biː] - [bet][ðə; ði]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɔːtərz] [siː] - [siː] -

| " | Yes | , | " | added | Toby | , | " | and | you | b | - | b | - | bet | the | w | - | w | - | water's | c | - | c | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 额外 | 托比 | , | " | 和 | 你 | b | - | b | - | 赌注 | 这 | 西 | - | 西 | - | 水的 | c | - | c | - |

[kəʊld] [raɪt] [naʊ] !

| cold | right | now | ! |
|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 正确的 | 现在 | ! |

“是的，”托比补充道，“而且你肯定现在的水冷得要命！”

[doʊnt][aɪ][keɪ] - [keɪ] - [nəʊ] [wen] [aɪ][piː] - [piː] - [pʊt][maɪ][hænd][ɪn] ? "

| Don't | I | k | - | k | - | know | when | I | p | - | p | - | put | my | hand | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 我 | k | - | k | - | 知道 | 什么时候 | 我 | p | - | p | - | 放 | 我的 | 手 | 在 | ? | " |

我把手伸进去的时候难道不知道吗?

" [əʊ] ! [doʊnt]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [sæŋ] [aʊt] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [stiːv] ,

| " | Oh | ! | don't | bother | your | heads | about | me | , | " | sang | out | Touch | - | and | - | go | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不 | 打扰 | 你的 | 头部 | 关于 | 我 | , | " | 唱 | 出去 | 触碰 | - | 和 | - | 去 | 史蒂夫 | , |

['keələsli] ;

| carelessly | ; |
|---|---|
| 粗心大意 | ; |

“哦！别为我操心，”触地即走的史蒂夫漫不经心地唱道;

" [aɪ] [ges] [aɪ][siː ən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɔːl] [raɪt] .

| " | I | guess | I | c'n | look | out | for | myself | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | c'n | 看 | 出去 | 为了 | 我 | 全部 | 正确的 | . |

我想我还是能照顾好自己的。

[wʌn] [mɔː(r)] [tɜːn]

| One | more | turn |
|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 转动 |

再转一圈

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

| and | I'll | be | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 那里 | . |

我也会到场。

[ænd; ənd][aɪ][siː ən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['stɪkɪn] - [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wen] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [ðɪs]

| And | I | c'n | see | your | eyes | stickin | ' | out | of | your | heads | when | you | handle | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | c'n | 看 | 你的 | 眼睛 | 粘 | - | 出去 | 的 | 你的 | 头部 | 什么时候 | 你 | 处理 | 这 |

[ˌdʒiː 'aɪ] - - [frɒg][ɒv; əv][maɪn] !

| gi | - | gantic | frog | of | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| gi | - | - | 青蛙 | 的 | 矿 | ! |

我看到你们抓起我这只巨型青蛙的时候，眼睛都瞪出来了!

[waʊ] !

| Wow | ! |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] , [ðəʊ] !

| but | he | is | a | whopper | , | though | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 一个 | 巨无霸 | , | 尽管 | ! |

但他可是个大块头呢!

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [praɪz] ,

| " | He | seemed | so | eager | to | lay | hands | on | his | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 所以 | 渴望的 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | 他的 | 奖 | , |

他似乎非常渴望得到他的战利品。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bɪg] ['griːnbæk] [maɪt] [rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd][hɒp]['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] [bɪ'fɔː(r)]

| just | as | though | the | big | greenback | might | recover | , | and | hop | into | the | pond | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 尽管 | 这 | 大的 | 绿背 | 可能 | 恢复 | , | 和 | 跳 | 进入 | 这 | 池塘 | 前 |

[hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,

| his | very | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 眼睛 | , |

就好像那条大绿背蛇可能会恢复过来，就在他眼前跳进池塘里一样。

[ðæt] ['pɒsəbli] [stiːv] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bəʊstfl] [wɜːdz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt]

| that | possibly | Steve | was | not | quite | as | careful | as | his | boastful | words | would | indicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 史蒂夫 | 曾是 | 不是 | 相当 | 作为 | 小心 | 作为 | 他的 | 自夸 | 字 | 会 | 表明 |

.

:

.

或许史蒂夫并没有他吹嘘的言辞所暗示的那样谨慎。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [frɒg] [legz] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] , " ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| " | I | don't | know | about | taking | any | frog | legs | home | this | time | , | " | Bandy | - | legs | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 采取 | 任何 | 青蛙 | 腿 | 家 | 这 | 时间 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 说 | , |

“这次我不知道能不能把蛙腿带回家，”罗圈腿说道。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [rɪ'gretfl] [təʊn] ; " ['aʊə(r)][gɜːl] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʊk] [ðə; ði] [seɪm] ,

| in | a | half | regretful | tone | ; | " | our | girl | says | she | won't | cook | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一半 | 遗憾 | 语气 | ; | " | 我们的 | 女孩 | 说道 | 她 | 惯于 | 厨师 | 这 | 相同的 | , |

她带着一丝遗憾的语气说：“我们家姑娘说她以后不会再像以前那样做饭了。”

[ænd; ənd][maɪ][fəʊks] [siːm] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [set] [ə'genst] [frɒg] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪn] - .

| and | my | folks | seem | like | they | was | set | against | frog | for | eatin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 各位 | 似乎 | 喜欢 | 他们 | 曾是 | 放 | 反对 | 青蛙 | 为了 | 吃 | - | . |

我的家人似乎对吃青蛙这件事抱有敌意。

[naʊ] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [fɜːst] - [reɪt] ,

| Now | I | like | ' | em | first | - | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 喜欢 | - | 呃 | 第一的 | - | 速度 | , |

现在我喜欢它们，一流。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kʊk] ,

| but | you | see | I've | just | got | to | keep | on | the | good | side | of | our | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 我已经 | 只是 | 得到 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 好的 | 边 | 的 | 我们的 | 厨师 | , |

但是你看，我必须得和我们的厨师搞好关系。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [lɒts] [ɒv; əv][skræps][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pet] [kʌb] .

| ' | cause | she | gives | me | lots | of | scraps | for | my | pet | cub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 她 | 给予 | 我 | 很多 | 的 | 碎屑 | 为了 | 我的 | 宠物 | 幼兽 | . |

因为她给了我很多碎屑喂我的小宠物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l]['bʌŋglə(r)][doʊnt] [ɪm'pruːv] ['prɪti] [suːn] ,

| And | if | that | cute | little | bungler | don't | improve | pretty | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 可爱的 | 小的 | 笨蛋 | 不 | 提升 | 漂亮的 | 很快 | , |

如果那个可爱的小笨蛋再不改进，

[aɪ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

| I | just | don't | know | what | I'm | agoin | ' | to | do | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 不 | 知道 | 什么 | 我是 | 过去 | - | 到 | 做 | 和 | 他 | . |

我真不知道该拿他怎么办。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['pleɪɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [præŋks] ,

| He | makes | us | so | much | trouble | all | the | time | , | playin | ' | his | innocent | pranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 我们 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 全部 | 这 | 时间 | , | 玩耍 | - | 他的 | 清白的 | 恶作剧 | , |

他总是给我们惹很多麻烦，玩着他那些无伤大雅的恶作剧。

[bʌt; bət][skærɪn] - [ðə; ði] [kʊk] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['sensɪz] .

| but | scarin | ' | the | cook | half | out | of | her | seven | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 斯卡林 | - | 这 | 厨师 | 一半 | 出去 | 的 | 她 | 七 | 感官 | . |

但吓得厨娘七官都丧失了一半。

" [ˌðeərə'pɒn] ['təʊbi] [bɪ'keɪm] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ pɔː ] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv]

| " | Thereupon | Toby | became | tremendously | excited | , | and | pawed | at | the | sleeve | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 托比 | 成为 | 非常 | 兴奋的 | , | 和 | 爪子 | 在 | 这 | 袖子 | 的 |

['bændi] - [legz] ['iːgəli] ,

| Bandy | - | legs | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 急切地 | , |

于是托比兴奋极了，急切地用爪子扒拉着罗迪腿的袖子。

[waɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] [hiː; hi]

| while | as | soon | as | he | could | control | his | lips | and | his | vocal | chords | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 控制 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 他的 | 声乐 | 和弦 | 他 |

['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] :

| started | in | to | say | : |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 到 | 说 | : |

他一能控制自己的嘴唇和声带，就开始说道：

" [əʊ] ! [dʒiː] - [dʒiː] - [gɪv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['bændi] - [legz] ?

| " | Oh | ! | g | - | g | - | give | him | to | me | , | won't | you | , | Bandy | - | legs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 克 | - | 克 | - | 给 | 他 | 到 | 我 | , | 惯于 | 你 | , | 班迪 | - | 腿 | ? |

“哦！把他给我，好吗，罗圈腿？”

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] ['feləʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][es] - [es] - [sɔː] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][biː] - [biː]

| I'd | be | the | happiest | fellow | you | ever | s | - | s | - | saw | if | I | had | a | real | live | b | - | b |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 这 | 最快乐 | 同伴 | 你 | 曾经 | s | - | s | - | 锯 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 真实的 | 居住 | b | - | b |

- [beə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

| - | bear | of | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 熊 | 的 | 我的 | 自己的 | . |

如果我能拥有一只活生生的熊宝宝，我将会是你见过的最幸福的人。

[es] - [es] - [seɪ] , [dʒʌst] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)][piː] - [piː] - [praɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [dʒiː] - [dʒiː] - [gɒt] ['eniθɪŋ]

| S | - | s | - | say | , | just | name | your | p | - | p | - | price | , | and | if | I've | g | - | g | - | got | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | - | s | - | 说 | , | 只是 | 姓名 | 你的 | p | - | p | - | 价格 | , | 和 | 如果 | 我已经 | 克 | - | 克 | - | 得到 | 任何事物 |

就说吧，你只要说出你的价格就行了，如果我有货的话。

[juː; jʊ] [wɒnt] [raɪt] [biː] - [biː] - [bæd] [ɪts] [jɔːz] .

| you | want | right | b | - | b | - | bad | it's | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 正确的 | b | - | b | - | 坏的 | 它是 | 你的 | . |

你想要的就是它了。

[ðæt] [siː] - [siː] - [kʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][set] [ə'genst] [piː] - [piː] - [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌnɪkə'diːməs] , [huː] [siː] - [siː] -

| That | c | - | c | - | cook | of | yours | is | set | against | p | - | p | - | poor | Nicodemus | , | who | c | - | c | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | c | - | c | - | 厨师 | 的 | 你的 | 是 | 放 | 反对 | p | - | p | - | 贫穷的 | 尼哥底母 | , | WHO | c | - | c | - |

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| came | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

你那个厨师与可怜的尼哥底母作对，他夜里来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒiː] - ['gɪv(ə)n] [ðæt] [neɪm] .

| and | was | g | - | given | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 克 | - | 给定 | 那 | 姓名 | . |

并被赋予了这个名字。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['bændi] - [legz] .

| Think | it | over | , | Bandy | - | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 超过 | , | 班迪 | - | 腿 | . |

好好想想吧，罗圈腿。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

| " | The | other | looked | at | the | eager | speaker | , | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 看起来 | 在 | 这 | 渴望的 | 扬声器 | , | 和 | 咧嘴一笑 | . |

另一个人看着那位热情洋溢的演讲者，咧嘴一笑。

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] , ['təʊbi] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , ['sləʊli] ; " ['enihaʊ] , [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp]
**" Perhaps I may , Toby , " he remarked , slowly ; " anyhow , I'll promise to keep**
" 也许 我 可能 , 托比 , " 他 评论 , 缓慢地 ; " 无论如何 , 患病的 承诺 到 保持
[juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ,
**you in mind ,**
你 在 头脑 ,

“也许吧，托比，”他缓缓说道，“无论如何，我保证会记住你的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [jʊl] [hæv; həv] [fɜːst] [tʃɑːns] .
**and if I do want to get shut of Nicodemus you'll have first chance .**
和 如果 我 做 想 到 得到 关闭 的 尼哥底母 你会 有 第一的 机会 .

如果我想摆脱尼哥底母，你将有优先机会。

[ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɪf] [ai][duː; də] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
**It's goin ' to be money in my pocket if I do let him go ,**
它是 去 - 到 是 钱 在 我的 口袋 如果 我 做 让 他 去 ,

如果我放了他，我就能赚一笔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɒsts] [ˌem 'iː] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
**because he costs me like anything .**
因为 他 成本 我 喜欢 任何事物 .

因为他让我损失惨重。

[əʊ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [stiːv] , [wʊd] [juː; jʊ] ; [hiːz] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [gɒn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] ,
**Oh ! listen to Steve , would you ; he's sure enough gone and fallen in ,**
哦 ! 听 到 史蒂夫 , 会 你 ; 他是 当然 足够的 已消失 和 倒下 在 ,

哦！听听史蒂夫怎么说；他肯定掉下去了。

['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['wɔːrnɪn] - [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] !
**after all your warnin ' him to go slow !**
后 全部 你的 警告 - 他 到 去 慢的 !

毕竟你之前警告过他要慢点开！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['bændi] - [legz] [sed] ,
**" It seemed to be just as Bandy - legs said ,**
" 它 似乎 到 是 只是 作为 班迪 - 腿 说 ,

“看来正如罗圈腿所说，

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]
**if one could judge from the tremendous amount of splashing that came to**
如果 一 可以 法官 从 这 巨大的 数量 的 溅起水花 那 来了 到
[ðeə(r)] [ɪəz] ,
**their ears ,**
他们的 耳朵 ,

如果从涌入他们耳中的巨大水花声来判断的话，

[stiːv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] ['temprərəli] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv]['ɔːldə(r)] [ðæt]
**Steve being shut out from their view temporarily by a thick clump of alders that**
史蒂夫 存在 关闭 出去 从 他们的 看法 暂时地 经过 一个 厚的 丛 的 桤木 那
[gruː] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪklɪŋ] [striːm] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] [dʒʌst][ðeə(r)] .
**grew on the brink of a little trickling stream emptying into the pond just there .**
生长 在 这 边缘 的 一个 小的 涓涓细流 溪流 清空 进入 这 池塘 只是 那里 .

史蒂夫的身影暂时被一丛茂密的桤木挡住了，这丛桤木生长在一条涓涓细流的边缘，这条小溪最终汇入池塘。

" [lets] ['hʌri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] ['eni] [help] ! " [sə'dʒestid] [mæks] .
**" Let's hurry around and see if he needs any help ! " suggested Max .**
" 我们来吧 匆忙 大约 和 看 如果 他 需求 任何 帮助 ! " 建议 最大限度 .

“我们快去看看他需不需要帮忙！”马克斯建议道。

" [hiːl] [biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ krɔːl ] [aʊt] , " [sed] ['bændi] - [legz] ;
**" He'll be shivering in the cold , even after he crawls out , " said Bandy - legs ;**
" 地狱 是 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 , 甚至 后 他 爬行 出去 , " 说 班迪 - 腿 ;

“即使他爬出来之后，也会冷得发抖，”罗圈腿说；

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [draɪd] [ɒf] .
**" and we'll have to see that he gets dried off .**
" 和 出色地 有 到 看 那 他 获得 干燥 离开 .

“我们得看看他能不能把身上的水擦干。”

[wɪr] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [mæks] ! "
**We're following at your heels , Max ! "**
是 下列的 在 你的 高跟鞋 , 最大限度 ! "

我们紧随其后，麦克斯！

" [es] - [es] - [ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " ['ædɪd] ['təʊbi] ,
**" S - s - sure we are ! " added Toby ,**
" S - s - 当然 我们 是 ! " 额外 托比 ,

“当、当然啦！”托比补充道。

[huː] [dʒʌst] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ ri'pəuz ] [ðə; ði][haɪnd] -
**who just then happened to be carrying the basket in which reposed the hind -**
WHO 只是 然后 发生 到 是 携带 这 篮子 在 哪个 安息 这 后 -
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['priːviəs] ['griːnbæk] ['vɪktɪms] .
**quarters of all their previous greenback victims .**
四分之一 的 全部 他们的 以前的 绿背 受害者 .

当时，他们恰好提着一个篮子，里面装着他们之前所有用美元钞票袭击的受害者的后腿。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[stiːv] [pleɪz] ['hɪərəʊ]
**STEVE PLAYS HERO**
史蒂夫 演出 英雄

史蒂夫扮演英雄

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [stiːv] !
**" We're coming to the rescue , Steve !**
" 是 未来 到 这 救援 , 史蒂夫 !

“史蒂夫，我们来救你了！”

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] - [lɪp] , [əʊld] [tʃʌm] !
**Keep a stiff upper - lip , old chum !**
保持 一个 僵硬的 上 - 唇 , 老的 密友 !

老兄，保持镇定！

[həʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] , [stiːv] !
**Hold up , and we'll help you climb out , Steve !**
抓住 向上 , 和 出色地 帮助 你 爬 出去 , 史蒂夫 !

等等，我们来帮你爬出来，史蒂夫！

" ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [mæks] ,
**" Bandy - legs was shouting cheerfully in this strain as he hurried after Max ,**
" 班迪 - 腿 曾是 喊叫 愉快地 在 这 拉紧 作为 他 慌忙 后 最大限度 ,

“罗圈腿一边欢快地喊着这首歌，一边追着马克斯跑去。”

[wɪð] ['sləʊə] ['təʊbi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
**with slower Toby bringing up the rear .**
和 慢点 托比 带来 向上 这 后部 .

速度较慢的托比落在最后。

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [siːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**The splashing had entirely ceased by this time ,**
这 溅起水花 有 完全 停止 经过 这 时间 ,

此时水花声已经完全停止了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| **which** | **would** | **indicate** | **that** | **there** | **must** | **have** | **been** | **a** | **change** | **in** | **conditions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 表明 | 那 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 改变 | 在 | 状况 | . |

这表明情况一定发生了变化。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['draʊnd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [stiːv] ?

| **"** | **Say** | **,** | **you** | **ain't** | **drowned** | **,** | **are** | **you** | **,** | **Steve** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 你 | 不是 | 溺水 | , | 是 | 你 | , | 史蒂夫 | ? |

“我说，你没淹死吧，史蒂夫？”

" ['bændi] - [legz] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [grɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] .

| **"** | **Bandy** | **-** | **legs** | **continued** | **,** | **as** | **though** | **gripped** | **by** | **a** | **sudden** | **dreadful** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 持续 | , | 作为 | 尽管 | 紧握 | 经过 | 一个 | 突然 | 可怕 | 害怕 | . |

“罗圈腿继续说道，仿佛突然被一种可怕的恐惧攫住了。

[mæks] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **Max** | **turned** | **and** | **called** | **back** | **over** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 转向 | 和 | 称为 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

马克斯转过身，回头喊道。

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,

| **"** | **I** | **can** | **hear** | **water** | **dripping** | **like** | **everything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 听到 | 水 | 滴落 | 喜欢 | 一切 | , |

我能听到水滴滴答答的声音，就像到处都是水滴一样。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [ krɔːl ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɔːl] [raɪt] ! "

| **and** | **I** | **guess** | **he's** | **gone** | **and** | **crawled** | **out** | **on** | **the** | **bank** | **all** | **right** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 他是 | 已消失 | 和 | 爬行 | 出去 | 在 | 这 | 银行 | 全部 | 正确的 | ! | " |

我猜他肯定已经爬到岸上了！

" [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] , " [sed] [stiːv] [dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]

| **"** | **Sure** | **I** | **have** | **,** | **"** | **said** | **Steve** | **just** | **then** | **from** | **behind** | **the** | **bushes** | **;** | **"** | **and** | **I've** | **got** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 有 | , | " | 说 | 史蒂夫 | 只是 | 然后 | 从 | 在后面 | 这 | 灌木丛 | ; | " | 和 | 我已经 | 得到 |

[ðæt] [frɒg] ,

| **that** | **frog** | **,** |
|---|---|---|
| 那 | 青蛙 | , |

“当然有，”史蒂夫这时从灌木丛后面说道，“而且我抓到了那只青蛙。”

[tuː] .

| **too** | **.** |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[hiːz] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

| **He's** | **worth** | **taking** | **a** | **ducking** | **for** | **,** | **let** | **me** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 值得 | 采取 | 一个 | 躲避 | 为了 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

我跟你说，他值得你为他挡枪。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnbæk] ['krəʊkə(r)] .

| **There** | **never** | **was** | **such** | **a** | **buster** | **of** | **a** | **greenback** | **croaker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 巴斯特 | 的 | 一个 | 绿背 | 石首鱼 | . |

从来没有这么厉害的绿背黄花鱼。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ] [aʊt] - [mɔː(r)][ɑː(r)] - [rʌm] !

| **If** | **you** | **could** | **hear** | **him** | **sing** | **out** | **'** | **more** | **r** | **-** | **rum** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 听到 | 他 | 唱歌 | 出去 | - | 更多的 | r | - | 朗姆酒 | ! |

如果你能听到他高声喊出“更多朗姆酒！”

[mɔː(r)][ɑː(r)] - [rʌm] ! -

| **more** | **r** | **-** | **rum** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | r | - | 朗姆酒 | ! | - |

再来点朗姆酒！

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] - - .
**you'd think it was a bass drum arollin ' .**
你会 思考 它 曾是 一个 低音 鼓 - - .

你会以为那是低音鼓在滚动。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] , [ˈfeloʊz] , [ˈdrɪpɪŋ] [wet] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːgən] .
**Here I am , fellows , dripping wet in the bargain .**
这里 我 是 , 伙伴们 , 滴落 湿的 在 这 便宜货 .

伙计们，我来了，而且还浑身湿透了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] , [ai] [ˈrekən] .
**I must have slipped , I reckon .**
我 必须 有 滑倒了 , 我 估计 .

我估计是滑倒了。

" [wen] [mæks] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd]
**" When Max came upon the speaker , and surveyed**
" 什么时候最大限度 来了 之上 这 扬声器 , 和 调查

“当马克斯遇到演讲者并环顾四周时……”

[hɪz; ɪz] [səʊkt] [ˈfɪgə(r)]
**his soaked figure**
他的 浸泡过 数字

他湿透的身影

, [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
**, he burst into a shout of laughter .**
, 他 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 .

他突然放声大笑起来。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [slɪp] !
**" Well , I should think you did slip !**
" 出色地 , 我 应该 思考 你 做过 滑 !

“嗯，我觉得你确实滑倒了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈslɪpɪŋ] , [ siːm ] [laɪk] , [stiːv] ,
**" he exclaimed ; " you're always slipping , seems like , Steve ,**
" 他 惊呼 ; " 你是 总是 滑倒 , 似乎 喜欢 , 史蒂夫 ,

“他惊呼道：‘史蒂夫，你似乎总是在退步。’”

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhʌri] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [get]
**and it's because you're in such an awful hurry to do things that you get**
和 它是 因为 你是 在 这样的 一个 可怕 匆忙 到 做 事物 那 你 得到
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [mʌs] .
**into a muss .**
进入 一个 混乱 .

正因为你做事太急，所以才会把事情搞砸。

[juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [naʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [mʌd] [ɒn][juː; jʊ] .
**You certainly are a sight now , with all that mud on you .**
你 当然 是 一个 视线 现在 , 和 全部 那 泥 在 你 .

你现在看起来真是狼狈不堪，浑身都是泥巴。

[ɪf] [ˈprɪti] [ˈbesi] [ frentʃ ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [juː; jʊ][ai][kæn; kən][ˈfænsi][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [wʊd] [gəʊ][ʌp]
**If pretty Bessie French could only see you I can fancy her nose would go up**
如果 漂亮的 贝西 法语 可以 仅有的 看 你 我 能 想要 她 鼻子 会 去 向上
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**in the air ,**
在 这 空气 ,

如果漂亮的贝西·弗伦奇能看到你，我敢肯定她会趾高气扬的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mʌd] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['vaiəlits] [ɔ:(r)]['rəʊzɪz] , [sti:v] . "

| because | that | mud | isn't | as | sweet | as | violets | or | roses | , | Steve | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 泥 | 不是 | 作为 | 甜的 | 作为 | 紫罗兰 | 或者 | 玫瑰 | , | 史蒂夫 | . | " |

因为那泥巴可不如紫罗兰或玫瑰那么甜美，史蒂夫。

" [wel] , [wʌts] [dʌn] [kænt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] , [ðeɪ] [seɪ] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

| " | Well | , | what's | done | can't | be | undone | , | they | say | ! | " | declared | the | other | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是什么 | 完毕 | 不能 | 是 | 未完成 | , | 他们 | 说 | ! | " | 声明 | 这 | 其他 | , | 和 | 一个 |

['rekləs] [lɑ:f] ,

| reckless | laugh | , |
|---|---|---|
| 鲁莽 | 笑 | , |

“唉，俗话说，覆水难收！”另一个人肆无忌惮地大笑着说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sti:v] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ; " ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , [ai] [seɪ] .

| which | was | Steve | all | over | ; | " | better | luck | next | time | , | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 史蒂夫 | 全部 | 超过 | ; | " | 更好的 | 运气 | 下一个 | 时间 | , | 我 | 说 | . |

史蒂夫的语气完全就是这样；“下次好运吧，”我说。

[hɪə(r)] , ['təʊbi] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ?

| Here | , | Toby | , | what | d'ye | think | of | that | for | a | saddle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 托比 | , | 什么 | 染料 | 思考 | 的 | 那 | 为了 | 一个 | 鞍 | ? |

托比，你觉得这个马鞍怎么样?

[du:; də][ðə; ði] ['ni:dfl] [tu:; tə][hɪm] , [woʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] ,

| Do | the | needful | to | him | , | won't | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 需要 | 到 | 他 | , | 惯于 | 你 | 请 | , |

请你帮帮他，好吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [skreɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɑ:sti] [blæk] [mʌk] [ɒf] [maɪ] ['traʊzəz] [legz] ? "

| for | I've | got | to | scrape | some | of | this | nasty | black | muck | off | my | trousers | legs | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我已经 | 得到 | 到 | 刮 | 一些 | 的 | 这 | 可恶的 | 黑色的 | 泥浆 | 离开 | 我的 | 裤子 | 腿 | ? | " |

因为我得把裤腿上这些恶心的黑色污渍刮掉才行。

" [hɪə(r)] , [ðɪs] [woʊnt][du:; də] , [sti:v] , " [əb'zɜ:vd] [mæks] , [sɪ'vɪəli] ; " [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

| " | Here | , | this | won't | do | , | Steve | , | " | observed | Max | , | severely | ; | " | you're | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 这 | 惯于 | 做 | , | 史蒂夫 | , | " | 观察到 | 最大限度 | , | 严重 | ; | " | 你是 | 开始 | 到 |

['ʃɪvə(r)] [raɪt] [naʊ] ,

| shiver | right | now | , |
|---|---|---|---|
| 颤抖 | 正确的 | 现在 | , |

“这样不行，史蒂夫，”马克斯严厉地说道，“你现在开始发抖了。”

[ænd; ənd] ['itl] [get] [wɜ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

| and | it'll | get | worse | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它将 | 得到 | 更糟 | 前 | 长的 | . |

而且情况很快就会变得更糟。

[jʊr; jər] [səʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] , [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] .

| You're | soaked | to | the | skin | , | chances | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 浸泡过 | 到 | 这 | 皮肤 | , | 机会 | 是 | . |

你很可能全身都湿透了。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [tu:; tə][let][jɔ:(r); jə(r)] [dʌdz]

| It | might | be | all | well | enough | in | the | good | old | summer | - | time | to | let | your | duds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 全部出色地 | | 足够的 | 在 | 这 | 好的 | 老的 | 夏天 | - | 时间 | 到 | 让 | 你的 | 失败 |

[draɪ][ɒn][ju:; jʊ] ,

| dry | on | you | , |
|---|---|---|---|
| 干燥 | 在 | 你 | , |

在美好的夏日里，让衣服自然晾干或许是件很不错的事。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðɪs] [rɔ:] ['eɪprəl] ['weðə(r)] .

| but | not | in | this | raw | April | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 这 | 生的 | 四月 | 天气 | . |

但在四月这样寒冷的天气里不行。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frɒg] [hʌnt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] . "

| We've | got | to | postpone | the | balance | of | our | frog | hunt | , | and | make | a | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 推迟 | 这 | 平衡 | 的 | 我们的 | 青蛙 | 打猎 | , | 和 | 制作 | 一个 | 火 | . | " |

我们得先暂停剩下的捉蛙行动，先去生火。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [stiːv] , ['petjʊləntli] ,

| " | What | for | ? | " | asked | Steve | , | petulantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " | 问 | 史蒂夫 | , | 任性地 | , |

“为什么？”史蒂夫不耐烦地问道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] ['fænsi] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

| because | he | did | not | much | fancy | allowing | the | others | to | make | him | out | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 很多 | 想要 | 允许 | 这 | 其他的 | 到 | 制作 | 他 | 出去 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .

| a | weakling | . |
|---|---|---|
| 一个 | 弱者 | . |

因为他不太愿意让别人把他看作一个弱者。

" [tuː; tə][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| " | To | dry | your | clothes | , | if | you | must | know | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 干燥 | 你的 | 衣服 | , | 如果 | 你 | 必须 | 知道 | 它 | ; |

“晾衣服，如果你非要知道的话；

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)] , [eɪ] ,

| and | we | won't | take | no | for | an | answer | either | , | eh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 惯于 | 拿 | 不 | 为了 | 一个 | 回答 | 任何一个 | , | 嗯 | , |

而且我们也不会接受“不”的答案，对吧?

[bɔɪz] ?

| boys | ? |
|---|---|
| 男孩们 | ? |

男孩们?

" [ænd; ənd] [mæks] [ wiŋk ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [tʃaɪmd] [ɪn] [və'sɪfərəsli]

| " | and | Max | winked | toward | the | other | two | , | who | immediately | chimed | in | vociferously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最大限度 | 眨眼 | 朝向 | 这 | 其他 | 二 | , | WHO | 立即地 | 齐声说道 | 在 | 大声地 |

[tuː; tə]['ekəʊ][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

| to | echo | his | sentiments | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 回声 | 他的 | 情感 | . |

“然后马克斯朝另外两人眨了眨眼，那两人立刻大声附和，表示赞同。

" [əʊ] ! [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " ['grʌmbld] [stiːv] ,

| " | Oh | ! | well | , | have | it | your | way | , | " | grumbled | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 出色地 | , | 有 | 它 | 你的 | 方式 | , | " | 咕哝 | 史蒂夫 | , |

“哦！好吧，随你便吧。”史蒂夫咕哝道。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [hiː; hi] ['siːkrətli] [ə'priːʃieɪtɪd]

| though | there | was | a | gleam | in | his | eyes | that | showed | how | he | secretly | appreciated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪耀 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 显示 | 如何 | 他 | 偷偷 | 感谢 |

[ðɪs] [sə'lɪsɪtjuːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] - [helθ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .

| this | solicitude | over | his | - | health | displayed | by | his | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关怀 | 超过 | 他的 | - | 健康 | 显示 | 经过 | 他的 | 朋友们 | . |

不过，他眼中闪烁着光芒，表明他内心其实很感激朋友们对他健康的关心。

" [ai] [wɪl] [fiːl] [sʌm; səm]['betə(r)] [ɪf] [ai][get] [draɪd] [aʊt] .

| " | P'raps | I | will | feel | some | better | if | I | get | dried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 将要 | 感觉 | 一些 | 更好的 | 如果 | 我 | 得到 | 干燥 | 出去 | . |

“或许我把身体弄干之后会感觉好些。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒf] [lɑːst]['wɪntə(r)] [ðæt] ['wʌrid] [maɪ][fəʊks] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ai] ['ʃudnt] [teɪk]
**I had a cough last winter that worried my folks , and mebbe I shouldn't take**
我 有 一个 咳嗽 最后的 冬天 那 担心 我的 各位 , 和 也许 我 不应该 拿
[tʃɑːnsiz] . "
**chances . "**
机会 . "

去年冬天我咳嗽过，让父母很担心，也许我不应该冒险。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [bleɪz] ['stɑːtɪd] , " [sed] [mæks] ,
**" Come along this way and we'll soon have a jolly blaze started , " said Max ,**
" 来 沿着 这 方式 和 出色地 很快 有 一个 快乐的 火焰 开始 , " 说 最大限度 ,

“跟我来，我们很快就能生起一堆篝火了，”马克斯说。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['liːdə(r)] ,
**who was accustomed to acting as leader ,**
WHO 曾是 习惯 到 表演 作为 领导者 ,

习惯于担任领导者的人，

[ðəʊ] ['nevə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fɪʃəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [mait] [biː; bi]
**though never at any time becoming officious to an extent that might be**
尽管 绝不 在 任何 时间 成为 爱管闲事的 到 一个 程度 那 可能 是
[dɪs'pliːzɪŋ] .
**displeasing .**
令人不快 .

但始终没有表现出令人不快的专横跋扈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [wʊd] ['hændi] ,
**There was plenty of good wood handy ,**
那里 曾是 很多 的 好的 木头 便利 ,

手边有很多好木材，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [lædz] [njuː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [kə'nektɪd] [wɪð] ['bɪldɪŋ] ['faɪərz] ;
**and certainly those lads knew every little trick connected with building fires ;**
和 当然 那些 小伙子们 知道 每一个 小的 诡计 连接 和 建筑 火灾 ;

当然，那些小伙子们对生火的各种小技巧都了如指掌；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] ['merəli] ['ʌpwəd] ,
**so that in a very short time the cheery flames were jumping merrily upward ,**
所以 那 在 一个 非常 短的 时间 这 欢快的 火焰 是 跳 兴高采烈地 向上 ,

于是，在很短的时间内，欢快的火焰便欢快地向上跳跃起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ðæt] [felt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
**and a genial warmth was disseminated that felt unusually pleasant to**
和 一个 和蔼可亲 温暖 曾是 传播 那 毛毡 异常地 令人愉快的 到
[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kə'menst] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] .
**the boy who had commenced shivering in his wet clothes .**
这 男生 WHO 有 开始 瑟瑟发抖 在 他的 湿的 衣服 .

一种和蔼可亲的温暖气息弥漫开来，让穿着湿衣服瑟瑟发抖的男孩感到格外舒适。

" [naʊ] [piːl] [ɒf] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] ['draɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] !
**" Now peel off right away , and we'll see about drying your duds ! "**
现在 果皮 离开 正确的 离开 , 和 出色地 看 关于 烘干 你的 失败 !

“现在赶紧脱掉，我们再看看怎么把你的衣服晾干！”

" [mæks] [təʊld] [hɪm] .
**" Max told him .**
" 最大限度 讲述 他 .

“马克斯告诉他的。”

" [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] [maɪt] [piː] - [piː] - [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['swetə(r)] [waɪl] [wɪr] [diː] - [diː] - ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
" Y - y - you might p - p - put on my sweater while we're d - d - doing the same
" 是 - 是 - 你 可能 p - p - 放 在 我的 毛衣 尽管 是 d - d - 正在做 这 相同的
, " ['ædɪd] ['təʊbi] ,
, " added Toby ,
, " 额外 托比 ,

“你……你或许可以在我们做同样的事情时穿上我的毛衣，”托比补充道。

[huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ə'fiːld] .
who was as generous a boy as could be found in a day's journey afield .
WHO 曾是 作为 慷慨的 一个 男生 作为 可以 是 成立 在 一个 天 旅行 田野 .

他是我这一天路程中能遇到的最慷慨的男孩。

" [ðæts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['təʊbi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" That's kind of you , Toby , and if you think you won't need it right away ,
" 那就是 种类 的 你 , 托比 , 和 如果 你 思考 你 惯于 需要 它 正确的 离开 ,

“托比，你真是太好了。如果你觉得暂时用不上的话，

[ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] .
guess I ought to accept .
猜测 我 应该 到 接受 .

我想我该接受了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
You see I ain't used to prancing around in
你 看 我 不是 用过的 到 轻快地跳跃 大约 在

你看，我不习惯到处招摇过市。

['eɪprəl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] .
April without my clothes on .
四月 没有 我的 衣服 在 .

四月，我没穿衣服。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðæt] [brɑːntʃ] , [mæks] ; ['itl] [biː; bi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] -
Hang it on that branch , Max ; it'll be close enough to steam without getting '
悬挂 它 在 那 分支 , 最大限度 ; 它将 是 关闭 足够的 到 蒸汽 没有 获得 -
[skɔːtʃt] .
scorched .
烧焦的 .

把它挂在那根树枝上，麦克斯；这样既能蒸熟食物又不会被烤焦。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [draɪ] [maɪ] [ʃɜːt] [aʊt] , [-] [θɪŋk] ? "
How long will it take to dry my shirt out , d'ye think ? "
如何 长的 将要 它 拿 到 干燥 我的 衬衫 出去 , 染料 思考 ? "

你觉得我的衬衫要多久才能晾干?

" [əʊ] ! [pə'hæps] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Oh ! perhaps only a matter of fifteen minutes or so , " replied the other ,
" 哦 ! 也许 仅有的 一个 事情 的 十五 分钟 或者 所以 , " 回复 这 其他 ,

“哦！或许只需要十五分钟左右吧，”另一个人回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [tʃʌm] [ɒn]
as he proceeded to arrange all the other belongings of the unlucky chum on
作为 他 继续 到 安排 全部 这 其他 财物 的 这 倒霉 密友 在
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] ,
adjacent bushes until ,
邻近的 灌木丛 直到 ,

他接着把那位倒霉朋友的其他所有物品都摆放在附近的灌木丛里，直到……

[æz; əz] ['bændi] - [legz] [dɪ'kleəd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] " ['aɪrɪʃ] [wɒʃ] - [deɪ] .
as Bandy - legs declared , it looked like an " Irish wash - day .
作为 班迪 - 腿 声明 , 它 看起来 喜欢 一个 " 爱尔兰 洗 - 天 .

正如罗圈腿所宣称的那样，这看起来像是“爱尔兰式的洗衣日”。

" ['hævɪŋ] [ dɔn ] ['toʊbiːz] [greɪ] ['swetə(r)] [stiːv] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] ['bædli] .

| " | Having | donned | Toby's | gray | sweater | Steve | did | not | feel | so | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 穿戴 | 托比的 | 灰色的 | 毛衣 | 史蒂夫 | 做过 | 不是 | 感觉 | 所以 | 糟糕 | . |

穿上托比的灰色毛衣后，史蒂夫感觉好多了。

[hiː; hi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɜːst] ['wɔːmɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| He | kept | turning | around | by | the | fire | , | first | warming | one | side | and | then | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 转弯 | 大约 | 经过 | 这 | 火 | , | 第一的 | 变暖 | 一 | 边 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | , |

他不停地在火堆旁转来转去，先烤一边，再烤另一边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [gʊd]

| and | all | the | while | dancing | up | and | down | so | as | to | keep | his | blood | in | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 跳舞 | 向上 | 和 | 向下 | 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 他的 | 血 | 在 | 好的 |

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;

| circulation | ; |
|---|---|
| 循环 | ; |

他一边跳来跳去，一边保持血液循环良好；

[fɔː(r); fə(r)] [mæks] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mæks] [njuː] [wɒt]

| for | Max | had | told | him | to | do | this | , | and | surely | Max | knew | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 最大限度 | 有 | 讲述 | 他 | 到 | 做 | 这 | , | 和 | 一定 | 最大限度 | 知道 | 什么 |

[wɒz; wəz] [best] .

| was | best | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 最好的 | . |

因为马克斯让他这么做的，而马克斯肯定知道什么是最好的。

['təʊbi] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [freʃ] ['fjuːəl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

| Toby | kept | the | fire | going | by | feeding | fresh | fuel | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 保留 | 这 | 火 | 去 | 经过 | 喂养 | 新鲜的 | 燃料 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

托比不时地添加新鲜燃料，让火一直烧着。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['təʊbi] ['sɜːt(ə)nli] [lʌvd] .

| A | fire | was | one | of | the | things | Toby | certainly | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 托比 | 当然 | 喜爱 | . |

托比非常喜欢火。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][pɑːst] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði]

| Whenever | he | took | the | time | to | ponder | over | past | events | that | had | marked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 采取 | 这 | 时间 | 到 | 思考 | 超过 | 过去的 | 活动 | 那 | 有 | 标记 | 这 |

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [lædz] ,

| companionship | of | these | four | lads | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 的 | 这些 | 四 | 小伙子们 | , |

每当他抽出时间思考过去发生的那些塑造了这四个男孩友谊的事件时，

[ðə; ði] ['veəriəs] [ 'kæmp,faiə ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn] ['kɒmən] [stʊd] [aʊt] [æz; əz][əʊ'eɪsiːz][ɪn][ə; eɪ]

| the | various | campfires | they | had | shared | in | common | stood | out | as | oases | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 篝火 | 他们 | 有 | 共享 | 在 | 常见的 | 站立 | 出去 | 作为 | 绿洲 | 在 | 一个 |

['dezət] .

| desert | . |
|---|---|
| 沙漠 | . |

他们共同拥有的各种篝火，如同沙漠中的绿洲，格外引人注目。

['təʊbi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə]['fɪgə(r)] [pɑːst] ['hæpəniŋz] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] " [wiː; wi]

| Toby | was | apt | to | figure | past | happenings | as | connected | with | the | time | " | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 易于 | 到 | 数字 | 过去的 | 事件 | 作为 | 连接 | 和 | 这 | 时间 | " | 我们 |

[hæd; həd] [ðæt] ['dændi] [bleɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['hemlɒk] " ;

| had | that | dandy | blaze | under | the | twisted | hemlock | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 花花公子 | 火焰 | 在下面 | 这 | 扭曲 | 铁杉 | " | ; |

托比倾向于把过去发生的事情与“我们在扭曲的铁杉树下燃起的那场熊熊大火”联系起来；

[ɔː(r)] " [ðæt] [naɪt] [aɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] ['eni] ['kæmpəz] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə'lɒŋ] .

| or | " | that | night | I | built | the | champion | cooking | fire | any | campers | ever | had | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 那 | 夜晚 | 我 | 建造 | 这 | 冠军 | 烹饪 | 火 | 任何 | 露营者 | 曾经 | 有 | 沿着 | . |

或者"那天晚上，我生起了露营者们见过的最棒的烹饪篝火。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [stiːvz] [ə'pærəl] [draɪd] [səˈfɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| " | By | degrees | Steve's | apparel | dried | sufficiently | for | him | to | get | into | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 学位 | 史蒂夫的 | 服饰 | 干燥 | 足够 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 进入 | 它 | 再次 | . |

"史蒂夫的衣服渐渐干透，他又能穿上了。"

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [spruːs] [ænd; ənd] [kliːn] [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪ'mɜːʃn] ,

| He | did | not | look | very | spruce | and | clean | though | , | after | his | recent | immersion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 非常 | 云杉 | 和 | 干净的 | 尽管 | , | 后 | 他的 | 最近的 | 浸没 | , |

不过，他最近经历了一次浸水之后，看起来并不十分精神干净。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] .

| for | the | mud | had | dried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 泥 | 有 | 干燥 | . |

因为泥土已经干涸了。

[stiːv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]

| Steve | had | the |
|---|---|---|
| 史蒂夫 | 有 | 这 |

史蒂夫拥有

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træmp] , [æz; əz] ['bændi] - [legz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ,

| appearance | of | a | tramp | , | as | Bandy | - | legs | assured | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 一个 | 流浪汉 | , | 作为 | 班迪 | - | 腿 | 保证 | 他 | , |

正如罗圈腿向他保证的那样，他看起来像个流浪汉。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

| knowing | that | the | other | was | as | a | rule | addicted | to | taking | especial | pains | with | his | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 其他 | 曾是 | 作为 | 一个 | 规则 | 上瘾 | 到 | 采取 | 特别的 | 疼痛 | 和 | 他的 | 衣服 | , |

他知道对方通常非常注重穿着打扮，

['presɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['evri] [wiːk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kriːsɪz] [wʊd] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] ['æŋglz] ,

| pressing | them | out | every | week | so | that | the | creases | would | show | at | the | proper | angles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他们 | 出去 | 每一个 | 星期 | 所以 | 那 | 这 | 褶皱 | 会 | 展示 | 在 | 这 | 恰当的 | 角度 | , |

每周熨烫一次，使褶皱呈现合适的角度。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] .

| and | all | that | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 废话 | . |

以及所有那些胡说八道。

" [wel] , [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] [ɪts] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌsk] , ['eniweɪ] , " [sed] ['rekləs] [stiːv] ;

| " | Well | , | when | we | get | home | it's | apt | to | be | dusk | , | anyway | , | " | said | reckless | Steve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么时候 | 我们 | 得到 | 家 | 它是 | 易于 | 到 | 是 | 黄昏 | , | 反正 | , | " | 说 | 鲁莽 | 史蒂夫 | ; |

"反正我们到家的时候天色可能都黑了，"鲁莽的史蒂夫说道；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['miːtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['enibɒdi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

| " | and | we | won't | be | meeting | up | with | anybody | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 惯于 | 是 | 会议 | 向上 | 和 | 任何人 | 在 | 这 | 路 | . |

"我们不会在路上和任何人碰面。"

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [aɪl] [dɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [get][pɑːst] .

| If | we | do | I'll | dodge | in | the | bushes | till | they | get | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 患病的 | 躲闪 | 在 | 这 | 灌木丛 | 直到 | 他们 | 得到 | 过去的 | . |

如果真发生了，我就躲在灌木丛里，直到他们过去。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [wɒt] [aɪ] [went] ['ɑːftə(r)] , [bɔɪz] !

| But | notice | that | I | got | what | I | went | after | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 注意 | 那 | 我 | 得到 | 什么 | 我 | 去 | 后 | , | 男孩们 | ! |

但是大家注意了，我如愿以偿了!

" [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wɪð] [stiːv] , [tuː; tə][get] [wɒt] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] ,

| " | That | was | generally | the | main | thing | with | Steve | , | to | get | what | he | went | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一般来说 | 这 | 主要的 | 事物 | 和 | 史蒂夫 | , | 到 | 得到 | 什么 | 他 | 去 | 后 | , |

“对史蒂夫来说，最重要的通常就是得到他想要的东西。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['strenjuəs] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] .

| no | matter | how | strenuous | a | time | he | experienced | in | accomplishing | his | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 费力的 | 一个 | 时间 | 他 | 经验丰富的 | 在 | 完成 | 他的 | 目的 | . |

无论他在实现目标的过程中经历了多么艰苦的时期。

[wɪð] [hɪm][ðə; ði][end] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [miːnz] .

| With | him | the | end | always | justified | the | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 这 | 结尾 | 总是 | 合理的 | 这 | 方法 | . |

对他来说，结果总是能证明手段的正当性。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [kʊd; kəd]

| And | looking | back | over | the | experiences | of | the | last | two | years | his | chums | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 后退 | 超过 | 这 | 经历 | 的 | 这 | 最后的 | 二 | 年 | 他的 | 朋友们 | 可以 |

[rɪ'membə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['kærid] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

| remember | many | times | when | this | ambition | carried | the | impetuous | one | into | a | heap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 许多 | 时代 | 什么时候 | 这 | 志向 | 携带 | 这 | 浮躁 | 一 | 进入 | 一个 | 堆 | 的 |

['trʌb(ə)l] ,

| trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

回顾过去两年的经历，他的朋友们都能想起，这种野心曾多次让这个冲动的人陷入困境。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

| from | which | he | was | rescued | only | after | considerable | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 曾是 | 获救 | 仅有的 | 后 | 大量 | 困难 | . |

他费了好大劲才获救。

['ɑːftə(r)] [stiːv] [hæd; həd] ['fʊli] [drest] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kɒmreɪdz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| After | Steve | had | fully | dressed | the | four | comrades | started | out | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 史蒂夫 | 有 | 完全 | 穿着 | 这 | 四 | 同志们 | 开始 | 出去 | 一次 | 更多的 | , |

史蒂夫穿戴整齐后，四位同伴再次出发。

[bent] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pɒnd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,

| bent | on | following | the | shore | of | the | big | pond | the | balance | of | the | way | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 下列的 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 大的 | 池塘 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 方式 | 大约 | , |

决心沿着大池塘的岸边走完剩下的路程，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][pɒt] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'kɔːʃəs] [frɒgz] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]

| so | as | to | pot | such | other | incautious | frogs | as | might | have | been | tempted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 锅 | 这样的 | 其他 | 不谨慎 | 青蛙 | 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 经过 | 这 |

['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][bæŋk] ,

| brightness | of | the | day | to | mount | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亮度 | 的 | 这 | 天 | 到 | 山 | 这 | 银行 | , |

以便捕捉那些可能被白天的光线诱惑而爬上河岸的其他粗心大意的青蛙。

[ænd; ənd][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| and | bask | in | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晒 | 在 | 这 | 阳光 | . |

沐浴在阳光下。

" [ðɪs] [faɪn] ['weðə(r)] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [aɪm][ə'freɪd] , [bɔɪz] , " [mæks] [ ri'mɑːk ]
" This fine weather isn't going to stay with us , I'm afraid , boys , " Max remarked
" 这 美好的 天气 不是 去 到 停留 和 我们 , 我是 害怕的 , 男孩们 , " 最大限度 评论
,
,
,

“恐怕这好天气不会一直持续下去，伙计们，”马克斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['bændi] - [legz] [ɪn] [əd'vɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [tɜːn] [wɪð]
as they went on , Bandy - legs in advance , for it was his next turn with
作为 他们 去 在 , 班迪 - 腿 在 进步 , 为了 它 曾是 他的 下一个 转动 和
[ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['raɪf(ə)l] .
the target rifle .
这 目标 步枪 .

他们继续前进，罗圈腿走在前面，因为接下来轮到他用靶枪射击了。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [mæks] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [stiːv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['testɪli] .
" What makes you say that , Max ? " demanded Steve , a little testily .
" 什么 制作 你 说 那 , 最大限度 ? " 要求 史蒂夫 , 一个 小的 暴躁地 .

“你凭什么这么说，麦克斯？”史蒂夫有些不耐烦地问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in the first place there's a queer feeling in the air that seems to tell of a
在 这 第一的 地方 有 一个 酷儿 感觉 在 这 空气 那 似乎 到 告诉 的 一个
[stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
storm coming along ,
风暴 未来 沿着 ,

首先，空气中弥漫着一种奇怪的感觉，似乎预示着暴风雨即将到来。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
" replied the other ;
" 回复 这 其他 ;

另一个人回答道；

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] .
" then if you look away over to the southwest you'll see a low bank of clouds .
" 然后 如果 你 看 离开 超过 到 这 西南 你会 看 一个 低的 银行 的 云 .

“然后，如果你向西南方向看去，你会看到一片低矮的云层。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [saɪnz] .
There's some wind in that bunch of clouds if I know anything about weather signs .
有 一些 风 在 那 束 的 云 如果 我 知道 任何事物 关于 天气 标志 .

如果我没记错的话，那片云层里应该有风。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [suːn] . "
And besides the paper said we'd have a blow some time soon . "
和 除了 这 纸 说 我们会 有 一个 吹 一些 时间 很快 . "

而且报纸上还说我们很快就会遭遇打击。

" [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [wiːk] ,
" Hope she gets over with before next week ,
" 希望 她 获得 超过 和 前 下一个 星期 ,

希望她能在下周之前结束这一切。

[wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst][kæmp] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;
when we want to hike up into the woods for our first camp this season ;
什么时候 我们 想 到 远足 向上 进入 这 树林 为了 我们的 第一的 营 这 季节 ;

本季我们第一次想去树林里露营；

[ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] , " ['bændi] - [legz] [əb'zɜːvd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
**that's all I can say , " Bandy - legs observed over his shoulder ,**
那就是 全部 我 能 说 , " 班迪 - 腿 观察到 超过 他的 肩膀 ,

我只能说这些了，”罗圈腿回头说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
**for he could hear what his chums were talking about ,**
为了 他 可以 听到 什么 他的 朋友们 是 说 关于 ,

因为他能听到他的朋友们在谈论什么，

['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
**being only a short distance ahead of them , though closer to the shore of**
存在 仅有的 一个 短的 距离 前方 的 他们 , 尽管 更近 到 这 支撑 的
[ðə; ði][pɒnd] .
**the pond .**
这 池塘 .

虽然距离池塘岸边更近，但距离他们只有很短的距离。

" [siː] - [siː] - ['kræki] ! " [bɜːst] [aʊt]['təʊbi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ægənaɪzd] [lʊk] ,
**" C - c - cracky ! " burst out Toby , his face taking on an agonized look ,**
" C - c - 裂纹 ! " 爆裂 出去 托比 , 他的 脸 采取 在 一个 痛苦的 看 ,

“咔嚓！”托比惊叫道，脸上露出痛苦的表情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [peɪn] .
**as though a sudden thought had struck him , and brought pain .**
作为 尽管 一个 突然 想法 有 击 他 , 和 带来 疼痛 .

仿佛突然有个念头击中了他，让他感到一阵痛苦。

" [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] [naʊ] , ['təʊbi] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [stiːv] .
**" What ails you now , Toby ? " demanded Steve .**
" 什么 疾病 你 现在 , 托比 ? " 要求 史蒂夫 .

“托比，你又怎么了？”史蒂夫问道。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] - [siː] - ['sɜːkəs] [ðæts] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][diː] - [diː] - [drɒp]
**" Why , I was thinking of the c - c - circus that's expectin ' to d - d - drop**
" 为什么 , 我 曾是 思维 的 这 c - c - 马戏团 那就是 期待 - 到 d - d - 降低
['ɪntuː]['kɑːs(ə)n] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [em] - [em] - ['mɪdnaɪt] ,
**into Carson around about m - m - midnight ,**
进入 卡森 大约 关于 米 - 米 - 午夜 ,

“哎呀，我当时在想，大概午夜前后，那个cc马戏团就要突然出现在卡森了。”

[ðæts] [wɒt] ! "
**that's what ! "**
那就是 什么 ! "

就是这样！

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [stiːv] ['ædɪd] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][tuː; tə]
**" Say , that's a fact , " Steve added ; " they are showing this afternoon and to**
" 说 , 那就是 一个 事实 , " 史蒂夫 额外 ; " 他们 是 显示 这 下午 和 到
- [naɪt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['blu.mɪŋ.deɪl] ,
**- night over at Bloomingdale ,**
- 夜晚 超过 在 布卢明戴尔 ,

“没错，”史蒂夫补充道，“今天下午和今晚在布鲁明戴尔百货公司都有展映。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [lɒt][tuː; tə]['kɑːs(ə)n] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pə'fɔːməns] .
**and a train will fetch the lot to Carson right after the last performance .**
和 一个 火车 将要 拿来 这 很多 到 卡森 正确的 后 这 最后的 表现 .

最后一场演出结束后，火车会把所有东西运到卡森。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːrmz] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] ['seʃ(ə)n] ['getɪŋ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

| If | it | storms | they'll | have | a | warm | session | getting | the | cages | of | animals | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 暴风雨 | 他们会 | 有 | 一个 | 温暖的 | 会议 | 获得 | 这 | 笼子 | 的 | 动物 | 和 |

[ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] ['elɪfənts] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːz] . "

| the | performing | elephants | off | the | cars | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表演 | 大象 | 离开 | 这 | 汽车 | . | " |

如果下暴雨，他们就得花不少时间把动物笼子和表演用的大象从车上卸下来。

" [aɪ] [θɔːt] [es] - [es] - [sʌm; səm][ɒv; əv][es] - [es] - ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][dʒiː] - [dʒiː] - [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə]

| " | I | thought | s | - | s | - | some | of | s | - | s | - | staying | up | and | g | - | g | - | goin | ' | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | s | - | s | - | 一些 | 的 | s | - | s | - | 入住 | 向上 | 和 | 克 | - | 克 | - | 去 | - | 向下 | 到 |

[siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʌm] [tuː; tə][tiː] - [tiː] - [taʊn] ,

| see | the | animals | come | to | t | - | t | - | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 动物 | 来 | 到 | t | - | t | - | 镇 | , |

“我当时想，熬夜去镇上看动物们来镇上，

" [əd'mɪtɪd] ['təʊbi] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l]

| " | admitted | Toby | ; | and | of | course | none | of | the | others | saw | anything | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 承认 | 托比 | ; | 和 | 的 | 课程 | 没有任何 | 的 | 这 | 其他的 | 锯 | 任何事物 | 精彩的 |

[ə'baʊt] [ðæt] ,

| about | that | , |
|---|---|---|
| 关于 | 那 | , |

托比承认道；当然，其他人都没有觉得这有什么了不起的。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

| knowing | his | great | love | for | animals | as | they | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 他的 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 动物 | 作为 | 他们 | 做过 | ; |

他们知道他对动物有着深厚的爱；

[ðəʊ] ['bændi] - [legz] [dɪd] [siː] [fɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dʒɒʃ] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| though | Bandy | - | legs | did | see | fit | to | try | and | josh | him | a | little | when | he | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 班迪 | - | 腿 | 做过 | 看 | 合身 | 到 | 尝试 | 和 | 乔什 | 他 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 |

[tʃɑːns] .

| chance | . |
|---|---|
| 机会 | . |

不过，罗圈腿先生还是抓住机会，想逗逗他。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mɪst] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['haɪə(r)] [aʊt]

| " | You | certainly | missed | the | biggest | thing | of | your | life | when | you | didn't | hire | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 当然 | 错过 | 这 | 最大 | 事物 | 的 | 你的 | 生活 | 什么时候 | 你 | 没有 | 聘请 | 出去 |

[tuː; tə][əʊld] ['nəʊə] ,

| to | old | Noah | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 老的 | 诺亚 | , |

“你没去老诺亚那里工作，肯定错过了你人生中最重要的事情。”

" [hiː; hi][təʊld]['təʊbi] .

| " | he | told | Toby | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 托比 | . |

“他告诉托比。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] ['itəd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] , [ 'felə ] ,

| " | Just | think | what | a | treat | it'd | been | to | him | , | fellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | 什么 | 一个 | 对待 | 它会 | 到过 | 到 | 他 | , | 伙计们 | , |

“伙计们，想想这对他来说是多么大的享受啊！”

[tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [tʃek] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

| to | stand | there | and | check | off | all | the | animals | big | and | little | as | they | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 那里 | 和 | 查看 | 离开 | 全部 | 这 | 动物 | 大的 | 和 | 小的 | 作为 | 他们 | 步行 |

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɑːk][ɪn] [peəz] ,

| aboard | the | ark | in | pairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 船上 | 这 | 方舟 | 在 | 对 | , |

站在那里，把所有登上方舟的动物，无论大小，都一一核对。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [tuː] .

| the | elephant | and | the | kangaroo | , | and | the | little | monkey | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 和 | 这 | 袋鼠 | , | 和 | 这 | 小的 | 猴 | 也 | . |

大象、袋鼠，还有小猴子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːzli] [stɔːm] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] , ['təʊbi] . "

| But | a | measly | storm | oughtn't | to | keep | you | at | home | , | Toby | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 微不足道的 | 风暴 | 不应该 | 到 | 保持 | 你 | 在 | 家 | , | 托比 | . | " |

但区区一场暴风雨不应该让你待在家里，托比。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ɪn] [tɪl] [nɪə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪm][təʊld] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]

| " | But | they | won't | get | in | till | near | two | in | the | morning | , | I'm | told | , | " | protested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 惯于 | 得到 | 在 | 直到 | 靠近 | 二 | 在 | 这 | 早晨 | , | 我是 | 讲述 | , | " | 抗议 |

['təʊbi] ;

| Toby | ; |
|---|---|
| 托比 | ; |

“但我听说他们要到凌晨两点左右才能到，”托比抗议道；

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [maɪ] - [pʊt][ðə; ði] ['kaɪbɒʃ] [ɒn][maɪ] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ðæt] [leɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi]

| " | and | I | guess | my | folks'd | put | the | kibosh | on | my | staying | out | that | late | on | a | stormy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 猜测 | 我的 | - | 放 | 这 | 胡说 | 在 | 我的 | 入住 | 出去 | 那 | 晚的 | 在 | 一个 | 暴风雨 |

[naɪt] . "

| night | . | " |
|---|---|---|
| 夜晚 | . | " |

“我想我爸妈肯定会阻止我在暴风雨之夜待到那么晚。”

" [həˈrɑː] ! [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stægə(r)] ?

| " | Hurrah | ! | did | you | hear | him | say | all | that | without | a | single | stagger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | 做过 | 你 | 听到 | 他 | 说 | 全部 | 那 | 没有 | 一个 | 单身的 | 错开 | ? |

“好极了！你听到他说完这一切了吗？他竟然没有一丝摇晃！”

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legz] ;

| " | cried | the | boy | with | the | bow | - | legs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 弓 | - | 腿 | ; |

“那个罗圈腿的男孩喊道；

" [wɪʃt] [maɪ] - [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][drɒp][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌtərɪŋ] [ɪz] .

| " | wisht | my | troubles'd | be | as | easy | to | drop | as | his | stuttering | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愿望 | 我的 | - | 是 | 作为 | 简单的 | 到 | 降低 | 作为 | 他的 | 口吃 | 是 | . |

“但愿我的烦恼也能像他的口吃一样容易消除。”

[bʌt; bət][maɪn] [stɪk] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

| But | mine | stick | with | me | all | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 矿 | 戳 | 和 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

但我的那些记忆却一直萦绕在我心头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['bændi] - [legz] , " [ədˈvaɪzd] [mæks] ;

| " | There's | a | good | place | ahead | of | you | , | Bandy | - | legs | , | " | advised | Max | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 好的 | 地方 | 前方 | 的 | 你 | , | 班迪 | - | 腿 | , | " | 建议 | 最大限度 | ; |

“罗圈腿，你前面有一片好地方，”马克斯建议道；

" [naʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

| " | now | show | us | what | you | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 展示 | 我们 | 什么 | 你 | 能 | 做 | . |

现在让我们看看你的本事。

[stiːv] [ɪz] [haɪ] [nɒtʃ] [səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌdʒiː ˈaɪ] - - ['mæstədɒn] [frɒg] .

| Steve | is | high | notch | so | far | with | his | gi | - | gantic | mastodon | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 是 | 高的 | 缺口 | 所以 | 远的 | 和 | 他的 | gi | - | - | 乳齿象 | 青蛙 | . |

史蒂夫目前为止做得非常出色，他制作的巨型乳齿象蛙堪称一流。

[biːt] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , ['bændi] - [legz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| Beat | him | out | at | his | little | game | , | Bandy | - | legs | , | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 他 | 出去 | 在 | 他的 | 小的 | 游戏 | , | 班迪 | - | 腿 | , | 如果 | 你 | 能 | . |

如果你能赢他，就在他那小游戏“罗圈腿”里赢他。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['raɪf(ə)l] ['kwɪkli] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [praɪzd]

| " | The | boy | with | the | target | rifle | quickly | added | another | victim | to | those | whose | prized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 和 | 这 | 目标 | 步枪 | 迅速地 | 额外 | 其他 | 受害者 | 到 | 那些 | 谁 | 珍贵的 |

['hɪndə(r)] ['kwɔːtəz]

| hinder | quarters |
|---|---|
| 阻碍 | 四分之一 |

“那个拿着靶枪的男孩很快就又给那些以臀部为荣的人增加了一个受害者。”

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] [traʊt] ['bɑːskɪt] ['təʊbi] [hæd; həd] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| lay | in | a | heap | in | the | trout | basket | Toby | had | slung | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 鳟鱼 | 篮子 | 托比 | 有 | 吊着 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

它们堆在托比挎在肩上的鳟鱼篮里。

" [ðæt] [meɪks] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [faɪv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['twenti] , " [stiːv]

| " | That | makes | fifteen | , | and | only | five | more | to | get | to | cover | the | twenty | , | " | Steve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 十五 | , | 和 | 仅有的 | 五 | 更多的 | 到 | 得到 | 到 | 覆盖 | 这 | 二十 | , | " | 史蒂夫 |

[ə'naʊnst] ;

| announced | ; |
|---|---|
| 宣布 | ; |

“这样就凑够十五个了，再凑够二十个就完美了，”史蒂夫宣布道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ 'hwɔpə ] [laɪk] [maɪn] , [seɪ] ,

| " | but | if | they | were | all | whoppers | like | mine | , | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 他们 | 是 | 全部 | 巨无霸 | 喜欢 | 矿 | , | 说 | , |

“但如果它们都像我的一样是天大的谎言，比如说，

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] , [ai] ['rekən] .

| the | basket | wouldn't | be | big | enough | to | hold | them | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 不会 | 是 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 他们 | , | 我 | 估计 | . |

我觉得这个篮子不够大，装不下它们。

" [ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɒn] ,

| " | The | hunt | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 打猎 | 去 | 在 | , |

追捕仍在继续。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pɑːst] ['prɪti] [wel] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,

| and | by | the | time | the | sun | had | passed | pretty | well | down | the | western | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 有 | 通过了 | 漂亮的 | 出色地 | 向下 | 这 | 西 | 天空 | , |

等到太阳几乎完全落入西方的天空时，

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [leɪ] ['menəsɪŋli] [ðeə(r)] ,

| heading | for | the | black | bank | of | clouds | that | lay | menacingly | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 这 | 黑色的 | 银行 | 的 | 云 | 那 | 躺 | 威胁地 | 那里 | , |

朝着那片阴森森地笼罩着的黑色云层走去，

[ðə; ði] [frɒg] ['hʌntəz] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pɒnd] .

| the | frog | hunters | had | completed | the | circuit | of | the | big | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 猎人 | 有 | 完全的 | 这 | 电路 | 的 | 这 | 大的 | 池塘 | . |

捕蛙者们已经绕着大池塘走了一圈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skɔː(r)]

| They | had | exceeded | their | expectations | also | , | for | several | beyond | the | score |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 超出 | 他们的 | 期望 | 还 | , | 为了 | 一些 | 超过 | 这 | 分数 |

[hæd; həd] [biːn] [bægd] .

| had | been | bagged | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 袋装 | . |

他们也超出了预期，因为已经取得了比分以上的成绩。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ ri'mɑːk ] [stiːv] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri]

| " | A | good | afternoon's | work | , | I | take | it | , | " | remarked | Steve | , | who | was | feeling | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 下午 | 工作 | , | 我 | 拿 | 它 | , | " | 评论 | 史蒂夫 | , | WHO | 曾是 | 感觉 | 非常 |

[wel] ['sætɪsfaɪd] ,

| well | satisfied | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 使满意 | , |

“看来下午的工作做得不错，”史蒂夫说道，他感到非常满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [frɒg]['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| because | he | had | secured | the | biggest | frog | ever | seen | in | that | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 安全 | 这 | 最大 | 青蛙 | 曾经 | 已见 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

因为他抓到了该国该地区有史以来最大的青蛙。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [ə'pærəntli] ;

| the | patriarch | of | the | lot | apparently | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 族长 | 的 | 这 | 很多 | 显然 | ; |

显然，他是这群人中的族长；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [striːkt] [wɪð] [draɪd] [mʌd] ,

| nor | did | the | fact | that | his | face | was | still | streaked | with | dried | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 脸 | 曾是 | 仍然 | 条纹 | 和 | 干燥 | 泥 | , |

他脸上还沾着干涸的泥浆，这一点也丝毫没有影响他的判断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['həʊbəʊ] , [siːm] [tuː; tə] [dɪ'trækt]

| and | his | clothes | looked | like | those | of | a | common | hobo | , | seem | to | detract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 衣服 | 看起来 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 常见的 | 流浪汉 | , | 似乎 | 到 | 减损 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌblɪŋ] [dʒɔɪ] .

| from | his | bubbling | joy | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 冒泡 | 喜悦 | . |

他的衣服看起来像个普通的流浪汉，这似乎冲淡了他洋溢的喜悦。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə]['kɑːs(ə)n] .

| They | started | for | home | along | the | road | that | led | to | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 为了 | 家 | 沿着 | 这 | 路 | 那 | 引领 | 到 | 卡森 | . |

他们沿着通往卡森的路开始回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪweɪ] ,

| This | was | something | of | a | favorite | highway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 最喜欢的 | 公路 | , |

这条公路算是我们最喜欢的一条公路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ækpt][tuː; tə] [miːt] ['veəriəs] ['viːək(ə)lz] [waɪl] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maɪl]

| and | they | were | apt | to | meet | various | vehicles | while | tramping | over | the | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 易于 | 到 | 见面 | 各种各样的 | 车辆 | 尽管 | 徒步旅行 | 超过 | 这 | 英里 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [həʊm] .

| and | a | half | that | separated | them | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | 那 | 分开 | 他们 | 从 | 家 | . |

在跋涉一英里半的路程中，他们经常会遇到各种各样的车辆，这段路程将他们与家分隔开来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ,

| Just | as | he | had | said | he | would | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 说 | 他 | 会 | 做 | , |

正如他之前所说的那样，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stiːv] [pruːvd] [kwɪk] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
**whenever** **they** **chanced** **to** **meet** **a** **carriage** **Steve** **proved** **quick** **to** **dodge** **into** **the**
每当 他们 偶然 到 见面 一个 运输 史蒂夫 已证实 快的 到 躲闪 进入 这
[skrʌb] ,
**scrub** **,**
擦洗 ,

每当他们遇到马车时，史蒂夫都会迅速躲进灌木丛中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['hʌrɪɪŋ] .
**and** **after** **the** **danger** **had** **passed** **overtake** **his** **companions** **by** **hurrying** **.**
和 后 这 危险 有 通过了 超过 他的 同伴 经过 匆忙 .

危险过后，他赶紧追上同伴。

[stiːv] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] ['hʌrɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]
**Steve** **was** **always** **good** **at** **hurrying** **;** **it**
史蒂夫 曾是 总是 好的 在 匆忙 ; 它

史蒂夫总是很擅长赶时间；

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
**was** **his** **favorite** **way** **of** **doing** **things** **,** **and** **nothing** **pleased** **him** **better** **than**
曾是 他的 最喜欢的 方式 的 正在做 事物 , 和 没有什么 高兴 他 更好的 比
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sprɪnt] ,
**a** **chance** **to** **sprint** **,**
一个 机会 到 短跑 ,

那是他最喜欢的做事方式，没有什么比冲刺更让他高兴的了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
**in** **order** **to** **come** **up** **with** **his** **mates** **.**
在 命令 到 来 向上 和 他的 伙伴们 .

为了找到他的伙伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'hæps] ['kʌvəd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
**They** **had** **perhaps** **covered** **half** **of** **the** **journey** **,**
他们 有 也许 涵盖 一半 的 这 旅行 ,

他们或许已经完成了一半的路程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz][ɒv; əv]['kɑːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns]
**and** **the** **church** **spires** **of** **Carson** **could** **be** **easily** **seen** **in** **the** **near** **distance**
和 这 教会 尖塔 的 卡森 可以 是 容易地 已见 在 这 靠近 距离
[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [klɪp] [ə'lɒŋ]
**when** **all** **at** **once** **they** **noticed** **a** **horse** **and** **buggy** **coming** **at** **a** **lively** **clip** **along**
什么时候 全部 在 一次 他们 注意到 一个 马 和 有缺陷的 未来 在 一个 热闹 夹子 沿着
[ðə; ði][rəʊd] .
**the** **road** **.**
这 路 .

就在这时，他们远远地就能看到卡森教堂的尖顶，突然，他们注意到一辆马车正沿着公路飞驰而来。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ! " [snæpt] [stiːv] .
**"** **Looks** **like** **a** **runaway** **!** **"** **snapped** **Steve** **.**
" 看起来 喜欢 一个 逃跑 ! " 啪啪 史蒂夫 .

“看起来像个离家出走的孩子！”史蒂夫厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [dʌz] , " [əd'mɪtɪd] ['bændi] - [legz] , " [ænd; ənd] [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
**"** **It** **sure** **does** **,** **"** **admitted** **Bandy** **-** **legs** **,** **"** **and** **what** **d'ye** **think** **of** **that** **,**
" 它 当然 做 , " 承认 班迪 - 腿 , " 和 什么 染料 思考 的 那 ,

“确实如此，”罗圈腿承认道，“你觉得怎么样？”

[ɪf] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [eɪnt] ['besi] [ frentʃ ]
**if** **the** **girl** **in** **the** **same** **ain't** **Bessie** **French**
如果 这 女孩 在 这 相同的 不是 贝西 法语

如果照片里的女孩不是贝西·弗兰奇的话。

[aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] ! "
**I'll eat my hat ! "**
患病的 吃 我的 帽子 ! "

我把帽子吃了!

" ['dʌbljuː] - [wɒt] !
**" W - what !**
" W - 什么 !

“什、什么!

" ['ɔːlməʊst] [rɔːd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [stiːv] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti]
**" almost roared the now excited Steve , stopping in his intention to beat a hasty**
" 几乎 咆哮 这 现在 兴奋的 史蒂夫 , 停止 在 他的 意图 到 打 一个 仓促
[rɪ'triːt] ,
**retreat ,**
撤退 ,

“史蒂夫激动得几乎咆哮起来，他原本打算匆匆离开，但随即停了下来。”

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'saɪləm] .
**the neighboring bushes offering a splendid asylum .**
这 邻接 灌木丛 提供 一个 灿烂 庇护所 .

邻近的灌木丛提供了一个绝佳的庇护所。

" [ɪts] ['besi] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mæks] ; " [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ,
**" It's Bessie , all right , " said Max ; " but about her being run away with ,**
" 它是 贝西 , 全部 正确的 , " 说 最大限度 ; " 但 关于 她 存在 跑步 离开 和 ,

“没错，是贝西，”马克斯说；“但是关于她被人私奔的事，

[aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['hɔːsɪz] [fɜːst] [reɪt] ;
**I'm not so sure , because she knows how to handle horses first rate ;**
我是 不是 所以 当然 , 因为 她 知道 如何 到 处理 马匹 第一的 速度 ;

我不太确定，因为她非常擅长照料马匹；

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃz] - ['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] .
**and that old Bill of the Frenchs ' never was known to cut up before .**
和 那 老的 账单 的 这 法国人 - 绝不 曾是 已知 到 切 向上 前 .

而那位法国老兵比尔以前从未有过剪裁的记录。

" [bʌt; bət] [stiːv] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [mæks] [sed] .
**" But Steve apparently did not hear a single word that Max said .**
" 但 史蒂夫 显然 做过 不是 听到 一个 单身的 单词 那 最大限度 说 .

但史蒂夫显然一个字也没听到马克斯说的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self]
**He was quivering with eagerness , and a wild desire to distinguish himself**
他 曾是 颤抖 和 渴望 , 和 一个 荒野 欲望 到 区分 他自己
[æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
**as a hero ,**
作为 一个 英雄 ,

他激动得浑身颤抖，一心想要成为英雄。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [bɑːn] ['dɑːnsɪz]
**in the eyes of the pretty girl whom he had been taking to barn dances**
在 这 眼睛 的 这 漂亮的 女孩 谁 他 有 到过 采取 到 谷仓 舞蹈
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] ['siːz(ə)nz] ,
**and such for two whole seasons ,**
和 这样的 为了 二 所有的 季节 ,

在那个他带去参加乡村舞会等活动整整两个季度的漂亮女孩眼中，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
**and with whom he had lately had a little falling out .**
和 和 谁 他 有 最近 有 一个 小的 坠落 出去 .

他最近和对方发生了一点小争执。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fʊtbɔːl] [heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

| He | brushed | his | long | football | hair | away | from | his | eyes | , | and | looked | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刷过 | 他的 | 长的 | 足球 | 头发 | 离开 | 从 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 看起来 | 再次 | . |

他把垂在眼前的长发从头发上拨开，又看了看。

[jes] , [əʊld] [bɪl] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

| Yes | , | old | Bill | must | have | taken | the | bit | between | his | teeth | , | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 老的 | 账单 | 必须 | 有 | 已采取 | 这 | 少量 | 之间 | 他的 | 牙齿 | , | 如果 | 他 | 有 |

是的，如果老比尔真的……的话，他肯定是用牙齿咬住了马嚼子。

['eni] [left] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] ;

| any | left | , | and | was | renewing | his | youthful | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 左边 | , | 和 | 曾是 | 更新 | 他的 | 青春 | 天 | ; |

任何人都离开了，他正在重拾青春活力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [greɪt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [biːn] [ə; eɪ]

| for | they | used | to | tell | great | stories | about | his | having | once | upon | a | time | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 用过的 | 到 | 告诉 | 伟大的 | 故事 | 关于 | 他的 | 拥有 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 到过 | 一个 |

['klevə(r)] [reɪs] [hɔːs] — [ə'baʊt] ['θɜːti] - [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| clever | race | horse | — | about | thirty | - | odd | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 种族 | 马 | — | 关于 | 三十 | - | 奇怪的 | 年 | 前 | , |

因为他们过去常常讲述他曾经是一匹聪明的赛马的精彩故事——大约三十多年前，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| some | people | put | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 放 | 它 | . |

有些人这样说。

[stiːv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

| Steve | started | to | run | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 开始 | 到 | 跑步 | 沿着 | 这 | 路 | . |

史蒂夫开始沿着公路跑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [mæpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

| He | had | undoubtedly | mapped | out | the | whole | affair | in | his | mind | , | like | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 无疑 | 已映射 | 出去 | 这 | 所有的 | 事务 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 喜欢 | 一个 | 好的 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| general | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

他无疑像一位优秀的将军一样，在脑海中对整个事件进行了周密的计划。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɒt] [wɒt] [rɪsks] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [ðæt] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] [ɪn]

| and | cared | not | what | risks | he | assumed | if | only | he | might | pull | that | galloping | horse | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 不是 | 什么 | 风险 | 他 | 假定 | 如果 | 仅有的 | 他 | 可能 | 拉 | 那 | 疾驰 | 马 | 在 |

,

,

,

他毫不在乎自己要承担什么风险，只求能把那匹飞奔的马拉回来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][feə(r)][gɜːl] .

| so | as | to | save | the | fair | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 节省 | 这 | 公平的 | 女孩 | . |

以便拯救这位美丽的姑娘。

[mæks] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

| Max | was | shouting | something | to | him | from | away | back | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 曾是 | 喊叫 | 某物 | 到 | 他 | 从 | 离开 | 后退 | 在 | 这 | 后部 | , |

马克斯从后面很远的地方朝他喊着什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [naʊ] , [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,

| but | it | was | surely | no | time | to | stop | and | listen | now | , | when | a | human | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一定 | 不 | 时间 | 到 | 停止 | 和 | 听 | 现在 | , | 什么时候 | 一个 | 人类 | 生活 | , |

但现在绝对不是停下来倾听的时候，因为一条人命摆在眼前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [wʌn][tuː; tə] [stiːv] , [mait] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

| and | a | precious | one | to | Steve | , | might | lie | in | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 宝贵的 | 一 | 到 | 史蒂夫 | , | 可能 | 说谎 | 在 | 这 | 平衡 | . |

对史蒂夫来说，一件非常珍贵的事情可能就此发生。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wˈʌndəd] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz] ['besi] [ frentʃ ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪst]

| He | may | have | wondered | why | a | girl | as | sensible | as | Bessie | French | should | persist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 想知道 | 为什么 | 一个 | 女孩 | 作为 | 明智的 | 作为 | 贝西 | 法语 | 应该 | 坚持 |

[ɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] ,

| in | standing | erect | in | the | vehicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常设 | 直立 | 在 | 这 | 车辆 | , |

他或许会纳闷，像贝西·弗伦奇这样懂事的女孩，为什么会坚持在车里直立行走。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [wɪp] .

| and | also | what | business | she | had | to | be | holding | that | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 什么 | 商业 | 她 | 有 | 到 | 是 | 保持 | 那 | 鞭 | . |

还有，她拿着那根鞭子是出于什么目的?

[stiːv] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [ðiːz] ['bɒðəsəm] ['kwestʃənz] .

| Steve | did | not | take | the | trouble | to | ask | himself | these | bothersome | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 问 | 他自己 | 这些 | 烦人的 | 问题 | . |

史蒂夫懒得问自己这些烦人的问题。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['riːəl]['hɪərəʊz][ækt] [waɪl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

| He | knew | that | real | heroes | act | while | other | people | are | figuring | things | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 真实的 | 英雄 | 行为 | 尽管 | 其他 | 人们 | 是 | 计算 | 事物 | 出去 | . |

他知道真正的英雄会在其他人还在思考对策的时候挺身而出。

[hiː; hi][mʌst; məst][rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [hɔːs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ʌp] ,

| He | must | run | alongside | that | rushing | horse | , | until | he | could | jump | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 跑步 | 旁边 | 那 | 匆忙 | 马 | , | 直到 | 他 | 可以 | 跳 | 向上 | , |

他必须跟在那匹疾驰的马旁边奔跑，直到他能够跳上去为止。

[siːz] [ðə; ði][reɪnz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

| seize | the | reins | close | to | the | bit | and | then | throw | his | whole | weight | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢占 | 这 | 缰绳 | 关闭 | 到 | 这 | 少量 | 和 | 然后 | 扔 | 他的 | 所有的 | 重量 | 所以 | 作为 | 到 |

[brɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

| bring | the | animal | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 动物 | 到 | 一个 | 停止 | . |

抓住靠近马嚼子的缰绳，然后用尽全力使马停下来。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[stiːv] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

| Steve | really | managed | to | do | this | in | a | way | that | should | have | won | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 真的 | 管理 | 到 | 做 | 这 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 应该 | 有 | 韩元 | 为了 | 他 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kredɪt] .

| considerable | credit | . |
|---|---|---|
| 大量 | 信用 | . |

史蒂夫确实成功地做到了这一点，他理应获得相当大的赞誉。

[hiː; hi][gɒt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɜːb] [ðə; ði]['faɪəri] [stiːd] ;

| He | got | more | or | less | knocking | around | before | he | could | curb | the | fiery | steed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 敲门 | 大约 | 前 | 他 | 可以 | 抑制 | 这 | 火热 | 骏马 | ; |

他还没来得及控制住这匹烈马，就已经四处乱窜了;

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][keə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

| but | what | should | he | care | so | long | as | his | object | was | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 应该 | 他 | 关心 | 所以 | 长的 | 作为 | 他的 | 目的 | 曾是 | 完成 | . |

但只要目的达成，他又何必在意这些呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əʊld] [bɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] ,

| When | he | had | brought | old | Bill | to | a | complete | standstill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 带来 | 老的 | 账单 | 到 | 一个 | 完全的 | 停顿 | , |

当他把老比尔彻底制服后，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps]

| he | meant | to | assist | the | almost | fainting | girl | to | the | ground | , | and | then | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 协助 | 这 | 几乎 | 昏厥 | 女孩 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 然后 | 也许 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd]

| she | would |
|---|---|
| 她 | 会 |

他本想扶起那个几乎昏厥的女孩到地上，然后或许她会

[tel] [hɪm] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['kwɒrəl]

| tell | him | how | brave | he | was | , | and | what | a | fool | she | had | been | to | quarrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 如何 | 勇敢的 | 他 | 曾是 | , | 和 | 什么 | 一个 | 傻子 | 她 | 有 | 到过 | 到 | 争吵 |

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

告诉他他有多勇敢，以及她和他吵架是多么愚蠢。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪm] ,

| He | heard | her | calling | out | excitedly | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 她 | 呼叫 | 出去 | 兴奋地 | 到 | 他 | , |

他听到她兴奋地喊着他的名字，

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['besi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [dɪə(r)][gɜːl] .

| but | supposed | Bessie | might | naturally | be | anxious | about | his | safety | , | dear | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 据称 | 贝西 | 可能 | 自然 | 是 | 焦虑的 | 关于 | 他的 | 安全 | , | 亲爱的 | 女孩 | . |

但亲爱的贝西自然会担心他的安全。

[stiːv] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əʊld] [bɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ;

| Steve | finally | managed | to | bring | old | Bill | to | a | stand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 最后 | 管理 | 到 | 带来 | 老的 | 账单 | 到 | 一个 | 站立 | ; |

史蒂夫终于让老比尔站了起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ɔːl][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

| and | it | was | wonderful | how | quickly | all | the | spirit | went | out | of | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 精彩的 | 如何 | 迅速地 | 全部 | 这 | 精神 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 古老的 |

[hɔːs] [wʌns][hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][reɪn] .

| horse | once | he | felt | the | hand | of | a | master | at | the | rein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 一次 | 他 | 毛毡 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 掌握 | 在 | 这 | 缰绳 | . |

令人惊奇的是，当这匹老马感受到主人的缰绳时，它所有的活力都迅速消失了。

[æz; əz][ðə; ðɪ][hə'rəʊɪk]['reskjuːə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stægəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [feɪs]

| As | the | heroic | rescuer | turned | around | he | was | staggered | to | see | the | pretty | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 英勇 | 救援人员 | 转向 | 大约 | 他 | 曾是 | 交错 | 到 | 看 | 这 | 漂亮的 | 脸 |

[ɒv; əv] ['besi] [ frentʃ ] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

| of | Bessie | French | clouded | with | a | frown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 贝西 | 法语 | 阴天 | 和 | 一个 | 皱眉 | , |

当这位英勇的救援者转过身时，他惊讶地发现贝西·弗伦奇那张漂亮的脸上满是愁容。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɪtəli] [tel] [hɪm] [haʊ] ['sɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][stɒp]

| and | to | hear | her | bitterly | tell | him | how | silly | he | had | been | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 听到 | 她 | 苦涩地 | 告诉 | 他 | 如何 | 愚蠢的 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 停止 |

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] .

| her | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 那 | 方式 | . |

然后听到她痛苦地告诉他，他那样阻止她是多么愚蠢。

" [waɪ] ,
**" Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]['meɪziː] [dʌn'kɜːk] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld] [bɪl] [stɪl]
**don't you see I was only trying to prove to Mazie Dunkirk that our old Bill still**
不 你 看 我 曾是 仅有的 尝试 到 证明 到 梅齐 敦刻尔克 那 我们的 老的 账单 仍然
[hæd; həd][sʌm; səm]['faɪə(r)] [left] [ɪn] [hɪm] !
**had some fire left in him !**
有 一些 火 左边 在 他 !

难道你看不出来吗？我只是想向梅齐·邓克尔克证明，我们老比尔仍然宝刀未老！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**" she cried , with tears of mortification in her voice .**
" 她 哭 , 和 眼泪 的 屈辱 在 她 嗓音 .

她哭了，声音里充满了羞愧的泪水。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn]
**" She said he couldn't run all the way to the cross - roads and back again in**
" 她 说 他 不能 跑步 全部 这 方式 到 这 叉 - 道路 和 后退 再次 在
['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,
**seven minutes ,**
七 分钟 ,

她说他不可能在七分钟内跑到十字路口再跑回来。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
**and I just knew he could .**
和 我 只是 知道 他 可以 .

我知道他能做到。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [stɒpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] ['kændi] [pʊl] .
**But now you've stopped us , and I've lost a candy pull .**
但 现在 你已经 停止 我们 , 和 我已经丢失的 一个 糖果 拉 .

但现在你阻止了我们，我抽糖抽得一无所有。

[ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**If some people only knew enough to attend to their own affairs it would be**
如果 一些 人们 仅有的 知道 足够的 到 出席 到 他们的 自己的 事务 它 会 是
['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**better for them .**
更好的 为了 他们 .

如果有些人只懂得处理好自己的事，对他们来说会更好。

[pliːz] [let] [gəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['braɪd(ə)l] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] !
**Please let go of that bridle ; I want to go on !**
请 让 去 的 那 辔 ; 我 想 到 去 在 !

请放开缰绳；我想继续前进！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
**" CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[wen] [driːmz] [keɪm] [truː]
**WHEN DREAMS CAME TRUE**
什么时候 梦境 来了 真的

当梦想成真

[stiːv] [siːmd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] .
**Steve seemed turned into a pillar of stone .**
史蒂夫 似乎 转向 进入 一个 支柱 的 石头 .

史蒂夫仿佛变成了一根石柱。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [stɛərd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]

| He | stood | there | , | and | just | stared | as | hard | as | he | could | at | the | girl | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | , | 和 | 只是 | 凝视 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | 在 | 这 | 女孩 | 在 | 这 |

['bʌgi] .

| buggy | . |
|---|---|
| 有缺陷的 | . |

他站在那里，死死地盯着婴儿车里的女孩。

[hɪz; ɪz][hænd] [ðəʊ] [rɪ'liːst] [ɪts] [klʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,

| His | hand | though | released | its | clutch | upon | the | reins | , | and | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 尽管 | 发布 | 它是 | 离合器 | 之上 | 这 | 缰绳 | , | 和 | 这 | 女孩 | , |

然而，他的手却松开了缰绳，女孩也随之离开了。

['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ɒn][əʊld] [bɪl] , [swept] [pɑːst] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [wʌn] [lɑːst] ['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| plying | the | whip | on | old | Bill | , | swept | past | , | giving | him | one | last | scornful | look | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合奏 | 这 | 鞭 | 在 | 老的 | 账单 | , | 扫荡 | 过去的 | , | 给予 | 他 | 一 | 最后的 | 轻蔑的 | 看 | 作为 | 她 |

[went] ;

| went | ; |
|---|---|
| 去 | ; |

她挥舞着鞭子抽打着老比尔，径直走过，临走前还狠狠地瞪了他一眼；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['elɪgənt] [stiːv] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

| for | indeed | the | usually | elegant | Steve | must | have | impressed | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的确 | 这 | 通常 | 优雅的 | 史蒂夫 | 必须 | 有 | 印象深刻 | 她 | 作为 |

['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] ,

| having | taken | to | the | life | of | a | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 到 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 流浪汉 | , |

的确，平日里举止优雅的史蒂夫，一改往日流浪汉的形象，想必给她留下了深刻的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [striːkt] .

| he | was | so | soiled | and | streaked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 脏的 | 和 | 条纹 | . |

他浑身脏兮兮的，到处都是污渍。

[mæks] [ænd; ənd]['təʊbi][ænd; ənd]['bændi] - [legz][hæd; həd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [stɛərd] .

| Max | and | Toby | and | Bandy | - | legs | had | listened | , | and | also | stared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 和 | 托比 | 和 | 班迪 | - | 腿 | 有 | 听着 | , | 和 | 还 | 凝视 | . |

马克斯、托比和罗圈腿都听着，也盯着看。

[ðeɪ] [grɪnd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðeə(r)] [breɪv] [kəm'pænjənz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]

| They | grinned | of | course | when | they | realized | how | their | brave | companion's | efforts | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咧嘴一笑 | 的 | 课程 | 什么时候 | 他们 | 已实现 | 如何 | 他们的 | 勇敢的 | 同伴的 | 努力 | 是 |

['weɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] ;

| wasted | on | the | desert | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 在 | 这 | 沙漠 | 空气 | ; |

当他们意识到自己勇敢的同伴的努力都白费在沙漠的空气中时，他们当然都咧嘴笑了；

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [deɪzd]

| but | did | not | say | a | single | word | as | they | walked | on | , | and | overtook | the | dazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单身的 | 单词 | 作为 | 他们 | 步行 | 在 | , | 和 | 超越 | 这 | 茫然 |

[stiːv] ,

| Steve | , |
|---|---|
| 史蒂夫 | , |

但他们一路一句话也没说，就跟上了茫然不知所措的史蒂夫。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| still | standing | there | as | though | hardly | able | as | yet | to | figure | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 常设 | 那里 | 作为 | 尽管 | 几乎 | 有能力的 | 作为 | 然而 | 到 | 数字 | 它 | 出去 | . |

他仍然站在那里，仿佛还无法弄明白是怎么回事。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

| He | managed | to | grin | a | little | himself | , | even | while | rubbing | his | elbow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 咧嘴笑 | 一个 | 小的 | 他自己 | , | 甚至 | 尽管 | 擦 | 他的 | 弯头 | , |

他一边揉着胳膊肘，一边勉强挤出一丝笑容。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

| where | it | may | have | been | knocked | by | the | shaft | of | the | vehicle | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 敲门 | 经过 | 这 | 轴 | 的 | 这 | 车辆 | 在 | 这 | 时间 |

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['gælənt] ['ʌpwəd] [dʒʌmp] .

| he | made | that | gallant | upward | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 那 | 英勇 | 向上 | 跳 | . |

当时他英勇地向上跳跃时，车轴可能撞到了它。

" [hʌ] ! [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

| " | Huh | ! | seemed | like | it | wasn't | a | runaway | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 似乎 | 喜欢 | 它 | 不是 | 一个 | 逃跑 | 后 | 全部 | ! |

“咦！看来它并不是逃跑的！”

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| " | he | told | them | ; | " | but | how | was | anybody | to | know | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 他们 | ; | " | 但 | 如何 | 曾是 | 任何人 | 到 | 知道 | 关于 | 那 | , |

他告诉了他们：“可是谁会知道这件事呢？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv][wʌn] ?

| when | it | had | all | the | earmarks | of | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 全部 | 这 | 专项拨款 | 的 | 一 | ? |

它明明具备所有特征啊?

[ai]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] , [bʌt; bət] [sɔː] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd][dɪd]

| I | never | waited | to | ask | , | but | saw | my | duty | and | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 等待 | 到 | 问 | , | 但 | 锯 | 我的 | 责任 | 和 | 做过 |

我从不等别人开口询问，而是看到了自己的职责并付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

它。

[lɒts] [ɒv; əv] [θæŋks] [ai][gɒt] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

| Lots | of | thanks | I | got | , | didn't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 谢谢 | 我 | 得到 | , | 没有 | 我 | ? |

我收到了很多感谢，对吧?

['itl] ['laɪkli] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [stiːv] ['daʊdi] [ 'bɔðə ] [hɪm'self] [tuː; tə] [stɒp] ['hɔːsɪz] [ə'gen]

| It'll | likely | be | some | time | before | Steve | Dowdy | bothers | himself | to | stop | horses | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 可能 | 是 | 一些 | 时间 | 前 | 史蒂夫 | 道迪 | 烦人 | 他自己 | 到 | 停止 | 马匹 | 再次 |

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

| at | the | risk | of | his | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风险 | 的 | 他的 | 自己的 | 生活 | . |

史蒂夫·道迪可能还要过一段时间才会再次冒着生命危险去拦马。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] .

| Why | , | she | looked | like | she | could | eat | me | when | she | drove | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她 | 看起来 | 喜欢 | 她 | 可以 | 吃 | 我 | 什么时候 | 她 | 驾驶 | 离开 | . |

她开车离开的时候，看起来好像能把我吃掉似的。

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][dʒɒb][laɪk] [ðæt] .

| A | fellow's | a | fool | to | think | a | girl | could | appreciate | a | job | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴们 | 一个 | 傻子 | 到 | 思考 | 一个 | 女孩 | 可以 | 欣赏 | 一个 | 工作 | 喜欢 | 那 | . |

认为女孩会喜欢那种工作的人真是傻瓜。

[hʌ] ！ "
**Huh ! "**
嗯 ！ "

哈！

" ['nevə(r)][maɪnd] , [stiːv] , " [sed] [mæks] , ['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**" Never mind , Steve , " said Max , throwing an arm over the shoulder of his**
" 绝不 头脑 , 史蒂夫 , " 说 最大限度 , 投掷 一个 手臂 超过 这 肩膀 的 他的
[frend] ;
**friend ;**
朋友 ;

“没事了，史蒂夫，”马克斯说着，把一只胳膊搭在朋友的肩膀上；

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['rʌnəweɪ] [jʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd]
**" we know that if it had been a sure - enough runaway you'd have covered**
" 我们 知道 那 如果 它 有 到过 一个 当然 - 足够的 逃跑 你会 有 涵盖
[jɔː'self] [wɪð] ['glɔːri] ,
**yourself with glory ,**
你自己 和 荣耀 ,

“我们知道，如果这是一次确凿无疑的逃跑，你早就功成名就了。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
**and saved her life in the bargain .**
和 已保存 她 生活 在 这 便宜货 .

而且还救了她的命。

[huːd] ['evə(r)] [ɪk'spekt] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪdʒərɪŋ] ['kændi] [ pul ] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] [næg] ['meɪkɪŋ] [taɪm]
**Who'd ever expect girls to be wagering candy pulls about an old nag making time**
谁会 曾经 预计 女孩们 到 是 下注 糖果 拉 关于 一个 老的 唠叨 制作 时间
?
**?**
?

谁会想到女孩们会为了争夺一个老太太的产奶时间而打赌抽糖果呢?

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] [əʊld] [bɪl] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
**And anybody to see old Bill tearing along would say he was running away .**
和 任何人 到 看 老的 账单 撕裂 沿着 会 说 他 曾是 跑步 离开 .

任何人看到老比尔飞奔而来，都会说他是在逃跑。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] ; [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**It's all right , Steve ; forget it now .**
它是 全部 正确的 , 史蒂夫 ; 忘记 它 现在 .

没事了，史蒂夫，忘了这件事吧。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɒp] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] . "
**You made a great stop , there's no getting around that . "**
你 制成 一个 伟大的 停止 , 有 不 获得 大约 那 . "

你这次停车停得很好，这一点毋庸置疑。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] ！ " ['ædɪd] ['bændi] - [legz] ;
**" I should say he did ! " added Bandy - legs ;**
" 我 应该 说 他 做过 ！ " 额外 班迪 - 腿 ;

“我应该说他确实做到了！”罗圈腿补充道；

" [ænd; ənd] [wen] ['besi] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [ risk ] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [laɪf] ,
**" and when Bessie comes to think of how you risked your precious life ,**
" 和 什么时候 贝西 来 到 思考 的 如何 你 冒险 你的 宝贵的 生活 ,

“当贝西想起你冒着生命危险的时候，

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [waɪ] ,
**just because you thought she was in danger , why ,**
只是 因为 你 想法 她 曾是 在 危险 , 为什么 ,

仅仅因为你认为她有危险，为什么？

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʃɑːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| I | don't | see | how | she | can | help | but | feel | sorry | for | being | so | sharp | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 她 | 能 | 帮助 | 但 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 存在 | 所以 | 锋利的 | 和 | 她 |

[tʌŋ] .

| tongue | . |
|---|---|
| 舌头 | . |

我不明白她怎么能不为自己说话尖刻而感到后悔。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [g'ɜːlz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪz] ['kændi] - [ pul ] , ['dænsɪn] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [dres] .

| But | then | all | girls | think | of | is | candy | - | pulls | , | dancin | ' | and | such | things | as | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 全部 | 女孩们 | 思考 | 的 | 是 | 糖果 | - | 拉 | , | 跳舞 | - | 和 | 这样的 | 事物 | 作为 | 裙子 | . |

但是，所有女孩满脑子想的都是拉糖、跳舞和穿衣打扮之类的事情。

[nəʊp] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

| Nope | , | it | don't | pay | for | a | feller | to | play | the | hero | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | , | 它 | 不 | 支付 | 为了 | 一个 | 伙计 | 到 | 玩 | 这 | 英雄 | 任何 | 更多的 | . |

不，现在男人当英雄已经没有好处了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ketʃ] [ˌem 'iː] - - [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .

| You | wouldn't | ketch | me | adoin | ' | it | , | for | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 双体帆船 | 我 | - | - | 它 | , | 为了 | 一个 | 事实 | . |

你肯定抓不到我。

" ['təʊbi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

| " | Toby | started | to | say | something | that | may | have | had | to | do | with | his | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 开始 | 到 | 说 | 某物 | 那 | 可能 | 有 | 有 | 到 | 做 | 和 | 他的 | 观点 |

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [bɪlt] [laɪk] ['bændi] - [legz] ['biːɪŋ] ['ædʒaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| concerning | the | impossibility | of | any | one | built | like | Bandy | - | legs | being | agile | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 不可能 | 的 | 任何 | 一 | 建造 | 喜欢 | 班迪 | - | 腿 | 存在 | 敏捷 | 足够的 | 到 |

[rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [hɔːs] ;

| run | alongside | a | racing | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 旁边 | 一个 | 赛车 | 马 | ; |

“托比开始说一些话，这可能与他认为任何像罗圈腿那样体型的人都不可能足够敏捷地与赛马并肩奔跑有关；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | he | made | such | a | mess | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 这样的 | 一个 | 混乱 | 的 | 它 | , |

但他把事情搞砸了。

[ɔː(r)] [els] [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| or | else | on | second | thought | felt | it | would | be | mean | to | say | it | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 在 | 第二 | 想法 | 毛毡 | 它 | 会 | 是 | 意思是 | 到 | 说 | 它 | , | 为了 | 他 |

或者，转念一想，觉得这么说太刻薄了，因为他

[stɒpt] [ʃɔːt] , [ gʌlp ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

| stopped | short | , | gulped | several | times | , | and | relapsed | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 短的 | , | 吞咽 | 一些 | 时代 | , | 和 | 复发 | 进入 | 沉默 | . |

他突然停住，咽了好几口唾沫，然后又陷入了沉默。

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['toʊbiːz] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

| Sometimes | that | affliction | of | Toby's | saved | him | from | getting | into | trouble | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那 | 痛苦 | 的 | 托比的 | 已保存 | 他 | 从 | 获得 | 进入 | 麻烦 | 和 |

['kɔntrəvəːsiz] ,

| controversies | , |
|---|---|
| 争议 | , |

有时，托比的这种毛病反而让他免于陷入麻烦和争议。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['iːv(ə)l] .

| which | proved | that | it | was | after | all | not | an | unmixed | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 那 | 它 | 曾是 | 后 | 全部 | 不是 | 一个 | 未混合的 | 邪恶的 | . |

这证明它终究并非完全邪恶。

| ['ɑːftə(r)] | [ðæt] | [ðeɪ] | [went] | [ɒn] | [təˈwɔːd] | [həʊm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **that** | **they** | **went** | **on** | **toward** | **home** | **,** |
| 后 | 那 | 他们 | 去 | 在 | 朝向 | 家 | , |

之后他们继续往家走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 篝火伙伴(Chums of the Camp Fire)
## 第2/8页

['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mægpaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['hævɪŋ] [ɪn]
**chattering like a lot of magpies about the glorious times they expected having in**
喋喋不休 喜欢 一个 很多 的 喜鹊 关于 这 辉煌 时代 他们 预期的 拥有 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,
**the following week ,**
这 下列的 星期 ,

它们像一群喜鹊一样叽叽喳喳地谈论着它们期待在接下来的一周里度过的美好时光。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,
**should the weather permit of their going off to the woods ,**
应该 这 天气 允许 的 他们的 去 离开 到 这 树林 ,

如果天气允许，他们就可以去树林里了。

[ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] ['aʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
**on their first outing of the season .**
在 他们的 第一的 外出 的 这 季节 .

在他们本赛季的首场比赛中。

[bɪ'fɔː(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒg] [hʌnt] .
**Before separating they divided the spoils of the frog hunt .**
前 分离 他们 分割 这 战利品 的 这 青蛙 打猎 .

在分别之前，他们瓜分了捕蛙所得的战利品。

['ɑːftə(r)] [djuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['bændi] - [legz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɒt]
**After due consideration Bandy - legs concluded that it would be best for him not**
后 到期的 考虑 班迪 - 腿 结束 那 它 会 是 最好的 为了 他 不是
[tuː; tə] ['bɒðə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg]
**to bother his folks with any of the proceeds of the expedition to the big**
到 打扰 他的 各位 和 任何 的 这 收益 的 这 远征 到 这 大的
[pɒnd] .
**pond .**
池塘 .

经过深思熟虑，罗圈腿得出结论：最好不要用这次大池塘探险的任何收益去打扰他的家人。

" [aɪl] [drɒp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['təʊbi] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" I'll drop over to your house to - morrow , Toby , " he said ,**
" 患病的 降低 超过 到 你的 房子 到 - 明天 , 托比 , " 他 说 ,

“我明天会去你家一趟，托比，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [faɪv]
**as he handed the other his share of the trophies in the shape of five**
作为 他 递交 这 其他 他的 分享 的 这 奖杯 在 这 形状 的 五
['sædlz] ,
**saddles ,**
马鞍 ,

当他把五副马鞍形状的奖杯分给其他人时，

" [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
**" and p'raps you'd be kind enough to save me a couple of these ,**
" 和 或许 你会 是 种类 足够的 到 节省 我 一个 夫妻 的 这些 ,

“或许您能好心帮我留几个吗？”

[nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] .
**no matter if they are cold .**
不 事情 如果 他们 是 寒冷的 .

不管他们是否感到寒冷。

[ai][doʊnt][deə(r)] [ˌʌp'set] ['aʊə(r)] [kʊk] .

| I | don't | dare | upset | our | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 敢 | 沮丧的 | 我们的 | 厨师 | . |

我不敢惹我们的厨师生气。

[ʃiːz] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,

| She's | the | boss | of | the | kitchen | in | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 这 | 老板 | 的 | 这 | 厨房 | 在 | 我们的 | 房子 | , |

她是我们家的厨房老大。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [juː; jʊ][siː ən] [get] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ;

| and | if | you | rub | her | the | right | way | you | c'n | get | whatever | you | want | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 擦 | 她 | 这 | 正确的 | 方式 | 你 | c'n | 得到 | 任何 | 你 | 想 | ; |

如果你用对方法讨她欢心，你就能得到你想要的一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [heɪt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [frɒgz] - [legz] ,

| but | she | does | everlastingly | hate | the | looks | of | frogs | ' | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做 | 永恒地 | 恨 | 这 | 看起来 | 的 | 青蛙 | - | 腿 | , |

但她始终讨厌青蛙腿的样子。

[ænd; ənd] [ vau ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [fetʃt] [sʌm; səm] [həʊm] [ʃɪd] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] - [ɪm]

| and | vowed | the | last | time | I | fetched | some | home | she'd | leave | before | she | cooked | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 已获取 | 一些 | 家 | 棚 | 离开 | 前 | 她 | 煮熟 | - | 呃 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

上次我带回家一些的时候，她发誓说下次她再做这些菜之前就会离开。

[bɪ'saɪdz] , [mɛ'bi] [nekst] [wiːk] [wiːl; wil] [rʌn] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wɪr] ['kæmpɪn] -

| Besides | , | mebbe | next | week | we'll | run | across | our | fill | of | the | same | when | we're | campin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 也许 | 下一个 | 星期 | 出色地 | 跑步 | 穿过 | 我们的 | 充满 | 的 | 这 | 相同的 | 什么时候 | 是 | 露营 | - |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

此外，也许下周我们露营的时候也会遇到同样的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][aɪ] [wɒnt] .

| and | then | I | can | have | all | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 能 | 有 | 全部 | 我 | 想 | . |

然后我就可以拥有我想要的一切了。

" ['təʊbi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['feləʊ] .

| " | Toby | readily | agreed | to | this | , | for | he | was | a | most | accommodating | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 容易 | 同意 | 到 | 这 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 最多 | 适应性强 | 同伴 | . |

“托比欣然同意了，因为他是个非常随和的人。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] ['bændi] - [legz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [iːt] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ði]

| He | even | made | Bandy | - | legs | promise | to | eat | dinner | with | him | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 制成 | 班迪 | - | 腿 | 承诺 | 到 | 吃 | 晚餐 | 和 | 他 | 什么时候 | 这 |

他甚至让罗圈腿答应和他一起吃晚饭。

['wʌndəf(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [frɒgz] - [legz] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] .

| wonderful | dish | of | frogs | ' | legs | would | be | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 盘子 | 的 | 青蛙 | - | 腿 | 会 | 是 | 服务 | . |

我们将端上一道美味的炸蛙腿。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][es] - [es] - [seɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][siː] - [siː] - [kʊk] - [ɪm] [em] - [em] -

| " | I'll | have | the | s | - | s | - | same | , | even | if | I | have | to | c | - | c | - | cook | ' | em | m | - | m | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 这 | s | - | s | - | 相同的 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 有 | 到 | c | - | c | - | 厨师 | - | 呃 | 米 | - | 米 | - |

[maɪ'self] !

| myself | ! |
|---|---|
| 我 | ! |

“我也要一样的，即使我要自己动手做也行！”

" ['təʊbi] ['prɒmɪst] , [ɪn] ['pɑːtɪŋ] .
" Toby promised , in parting .
" 托比 承诺 , 在 离别 .

“托比临别时承诺道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [ ri'mɑːk ] [mæks] , ['kæʒuəli] ,
" If you look over there , " remarked Max , casually ,
" 如果 你 看 超过 那里 , " 评论 最大限度 , 随意地 ,

“如果你往那边看，”马克斯漫不经心地说道，

" [jʊl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [bæŋk] [ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊdz] [hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .
" you'll notice that bank of dark clouds has climbed up a little now .
" 你会 注意 那 银行 的 黑暗的 云 有 攀登 向上 一个 小的 现在 .

你会注意到那片乌云现在已经向上移动了一些。

[ siːm ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wuːp] [θɪŋz] [ʌp] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz]
Seems like it might be going to whoop things up some before morning comes
似乎 喜欢 它 可能 是 去 到 哇哦 事物 向上 一些 前 早晨 来
[ə'lɒŋ] . "
along . "
沿着 . "

看来在天亮之前，它可能会搞出点动静。”

" [wel] , [ɪts] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Well , it's Sunday , and all we could do would be to hang around the
" 出色地 , 它是 星期日 , 和 全部 我们 可以 做 会 是 到 悬挂 大约 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“今天是星期天，我们只能待在家里。”

[ɔː(r)] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , " [stiːv] [əb'zɜːvd] ,
or walk down to see how the old circus was coming on , " Steve observed ,
或者 走 向下 到 看 如何 这 老的 马戏团 曾是 未来 在 , " 史蒂夫 观察到 ,

“或者走下去看看老马戏团的演出情况如何，”史蒂夫说道。

[wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
with the calm philosophy of a boy .
和 这 冷静的 哲学 的 一个 男生 .

带着男孩般沉稳的哲学思维。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [taɪm]
" It's going to clear the air for next week , and give us the greatest time
" 它是 去 到 清除 这 空气 为了 下一个 星期 , 和 给 我们 这 最 时间
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

“这将为下周消除疑虑，并给我们带来前所未有的美好时光。”

" [mæks] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [weɪ] ,
" Max went on to say , in his optimistic way ,
" 最大限度 去 在 到 说 , 在 他的 乐观的 方式 ,

“马克斯接着用他一贯乐观的方式说道：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
for he was ever ready to see the bright side of things ,
为了 他 曾是 曾经 准备好 到 看 这 明亮的 边 的 事物 ,

因为他总是能够看到事物光明的一面。

[ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [mæks] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]

| and | no | trouble | could | come | along | but | what | Max | quickly | discovered | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 麻烦 | 可以 | 来 | 沿着 | 但 | 什么 | 最大限度 | 迅速地 | 发现 | 那 | 这 |

['gluːmi] [klaʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] .

| gloomy | cloud | had | a | silver | lining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉 | 云 | 有 | 一个 | 银 | 衬垫 | . |

似乎没有什么麻烦事会发生，但马克斯很快发现，乌云背后也有一线希望。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [wʌn] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [həʊm] ,

| In | this | spirit | the | boys | separated | , | each | one | heading | for | his | particular | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精神 | 这 | 男孩们 | 分开 | , | 每个 | 一 | 标题 | 为了 | 他的 | 特别的 | 家 | , |

秉持着这种精神，男孩们分道扬镳，各自返回家乡。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] ['sʌpə(r)] [taɪm] ;

| for | it | was | close | on | supper | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 关闭 | 在 | 晚餐 | 时间 | ; |

因为快到晚饭时间了；

[ænd; ənd] [stiːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][fəʊks][tuː; tə] [siː]

| and | Steve | wanted | to | change | his | clothes | before | he | allowed | his | folks | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史蒂夫 | 通缉 | 到 | 改变 | 他的 | 衣服 | 前 | 他 | 允许 | 他的 | 各位 | 到 | 看 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

史蒂夫想在让父母见他之前换身衣服。

['təʊbi] [tuː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| Toby | too | knew | that | he | would | have | certain | chores | to | look | after | connected | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 也 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 有 | 肯定 | 家务 | 到 | 看 | 后 | 连接 | 和 | 这 |

['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pets] .

| feeding | of | his | pets | . |
|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 的 | 他的 | 宠物 | . |

托比也知道，他需要做一些与喂养宠物有关的家务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] ['hʌŋgri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

| He | was | too | tender | - | hearted | a | boy | to | let | them | go | hungry | when | it | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 投标 | - | 心地 | 一个 | 男生 | 到 | 让 | 他们 | 去 | 饥饿的 | 什么时候 | 它 | 可以 |

[biː; bi] [helpt] ;

| be | helped | ; |
|---|---|---|
| 是 | 帮助 | ; |

他是个心肠太软的孩子，明明可以帮助他们，却不忍心让他们挨饿；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| and | besides | , |
|---|---|---|
| 和 | 除了 | , |

此外，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nædʒəri] [ɪn][ðə; ði]

| his | mother | always | insisted | that | if | he | must | keep | such | a | little | menagerie | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 总是 | 坚持 | 那 | 如果 | 他 | 必须 | 保持 | 这样的 | 一个 | 小的 | 动物园 | 在 | 这 |

[bæk] [jɑːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ 'taidi ] [ʌp] ,

| back | yard | he | should | always | have | the | place | tidied | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 院子 | 他 | 应该 | 总是 | 有 | 这 | 地方 | 整理好 | 向上 | , |

他母亲总是坚持，如果他要在后院养这么点小动物，就应该把那里收拾得干干净净。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]

| and | under | no | circumstances | allow | his | captives | to | suffer | from | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 不 | 情况 | 允许 | 他的 | 俘虏 | 到 | 遭受 | 从 | 缺少 | 的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

| attention | on | his | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 在 | 他的 | 部分 | . |

在任何情况下，都不得让他的俘虏因他的疏忽而遭受痛苦。

[ðə; ði] - [ku:n] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] ['təʊbi][tu:; tə][pæt][hɪz; ɪz] [sli:k]

| The | ' | coon | was | glad | to | see | him | , | and | even | allowed | Toby | to | pat | his | sleek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 浣熊 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | , | 和 | 甚至 | 允许 | 托比 | 到 | 拍 | 他的 | 光滑 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

那只浣熊很高兴见到他，甚至还让托比拍了拍它光滑的背。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

| although | the | boy | could | remember | many | occasions | in | the | past | when | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 男生 | 可以 | 记住 | 许多 | 场合 | 在 | 这 | 过去的 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 |

[nɪpt] [baɪ] [ðəʊz] [ʃɑ:p] [ti:θ] ,

| nipped | by | those | sharp | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻咬 | 经过 | 那些 | 锋利的 | 牙齿 | , |

虽然男孩能回忆起过去很多次被那些尖牙咬伤的经历，

[ɔ:(r)] [els] [felt] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ænɪməlz] [klɔ:z] .

| or | else | felt | the | angry | animal's | claws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 毛毡 | 这 | 生气的 | 动物 | 爪子 | . |

否则就会感受到愤怒的动物的利爪。

[hɪz; ɪz] [red] [fɒks][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [i:t] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

| His | red | fox | was | also | very | tame | , | and | would | eat | out | of | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 红色的 | 狐狸 | 曾是 | 还 | 非常 | 驯服 | , | 和 | 会 | 吃 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | , |

他的红狐狸也很温顺，会从他手里吃东西。

[ðəʊ] ['təʊbi][dɪd][nɒt][deə(r)][let][hɪm] [lu:s] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [laɪk] [ðæt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] - [ku:n]

| though | Toby | did | not | dare | let | him | loose | , | even | with | a | chain | like | that | holding | the | ' | coon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 托比 | 做过 | 不是 | 敢 | 让 | 他 | 松动的 | , | 甚至 | 和 | 一个 | 链 | 喜欢 | 那 | 保持 | 这 | - | 浣熊 |

,

| , |
|---|
| , |

即使有那样一条链子拴着那只浣熊，托比也不敢放开它。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm] .

| for | fear | of | losing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 输 | 他 | . |

因为害怕失去他。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪldkæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['frendli] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| Even | the | wildcat | seemed | to | be | pretty | friendly | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 野猫 | 似乎 | 到 | 是 | 漂亮的 | 友好的 | 在 | 这 | 场合 | , |

就连那只野猫这次似乎也相当友好。

[ænd; ənd] [ graul ] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ki:] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [wen] ['təʊbi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:t]

| and | growled | in | a | lower | key | than | usual | when | Toby | was | pushing | the | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | 在 | 一个 | 降低 | 钥匙 | 比 | 通常 | 什么时候 | 托比 | 曾是 | 推动 | 这 | 肉 |

[skræps] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] .

| scraps | through | the | openings | between | the | bars | of | its | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎屑 | 通过 | 这 | 开口 | 之间 | 这 | 酒吧 | 的 | 它是 | 笼 | . |

当托比把肉屑从笼子栏杆的缝隙里推出来时，它发出比平时更低沉的咆哮声。

['təʊbi][wɒz; wəz] ['mentəli] [ ig'zʌlt ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [maɪt] [su:n] [bi:; bi]

| Toby | was | mentally | exulting | in | the | possibility | that | his | collection | might | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 精神上 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 可能性 | 那 | 他的 | 收藏 | 可能 | 很快 | 是 |

['ædɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑ:tli] [grəʊn] [blæk] [beə(r)] [kʌb] ,

| added | to | by | the | coming | of | that | partly | grown | black | bear | cub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 经过 | 这 | 未来 | 的 | 那 | 部分 | 生长 | 黑色的 | 熊 | 幼兽 | , |

托比心中充满喜悦，因为他的收藏品可能很快就会因为那只半大的黑熊幼崽的到来而增添新成员。

[wɪtʃ] ['bændi] - [legz] [hæd; həd] [hɑːf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] .

| which | Bandy | - | legs | had | half | promised | to | let | him | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 班迪 | - | 腿 | 有 | 一半 | 承诺 | 到 | 让 | 他 | 有 | . |

罗圈腿曾半答应过要把那东西给他。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['fɪgəd] [aʊt] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌnɪkə'diːməs] ['fɑːsənd] ,

| He | even | figured | out | just | where | he | would | keep | Nicodemus | fastened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 想 | 出去 | 只是 | 在哪里 | 他 | 会 | 保持 | 尼哥底母 | 系紧 | , |

他甚至想好了要把尼哥底母绑在哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

| and | what | kind | of | a | cage | he | would | have | to | construct | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 笼 | 他 | 会 | 有 | 到 | 构造 | 为了 | 他 | ; |

他需要为他建造什么样的笼子呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['fʊli] [laɪkt] [ðə; ði] [wʌn] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

| because | he | had | never | fully | liked | the | one | now | being | used | as | a | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 绝不 | 完全 | 喜欢 | 这 | 一 | 现在 | 存在 | 用过的 | 作为 | 一个 | 地方 | 的 |

['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʌb] ,

| shelter | for | the | cub | , |
|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 为了 | 这 | 幼兽 | , |

因为他一直不太喜欢现在这间用来安置幼崽的小屋。

['bændi] - [legz] [nɒt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

| Bandy | - | legs | not | being | much | of | a | carpenter | , | to | tell | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 不是 | 存在 | 很多 | 的 | 一个 | 木匠 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | . |

说实话，罗圈腿让我不太擅长做木匠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɪld] [wɪð] ['fjuːtʃə(r)] ['traɪʌmfs] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [waɪld]

| It | was | with | his | mind | filled | with | future | triumphs | in | this | line | of | collecting | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 他的 | 头脑 | 已填 | 和 | 未来 | 胜利 | 在 | 这 | 线 | 的 | 收集 | 荒野 |

['ænɪmlz] [ðæt] ['təʊbi] [sæt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| animals | that | Toby | sat | him | down | to | supper | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 那 | 托比 | 卫星 | 他 | 向下 | 到 | 晚餐 | 那 | 晚上 | . |

那天晚上，托比满脑子都是未来在收集野生动物方面取得的成就，然后才让他坐下吃晚饭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

| He | was | unusually | quiet | , | because | he | was | thinking | , | and | planning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 异常地 | 安静的 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 思维 | , | 和 | 规划 | , |

他异常安静，因为他正在思考和计划。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] .

| and | seeing | visions | of | great | things | to | come | to | pass | in | the | distant | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 愿景 | 的 | 伟大的 | 事物 | 到 | 来 | 到 | 经过 | 在 | 这 | 遥远 | 未来 | . |

并预见到遥远的未来将发生伟大的事情。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [frɒg] [hʌnt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hiː; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

| When | his | father | asked | him | how | the | frog | hunt | had | come | out | he | did | manage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 父亲 | 问 | 他 | 如何 | 这 | 青蛙 | 打猎 | 有 | 来 | 出去 | 他 | 做过 | 管理 | 到 |

[ə'raʊz] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [nə'reɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,

| arouse | himself | sufficiently | to | narrate | some | of | the | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引起 | 他自己 | 足够 | 到 | 叙事 | 一些 | 的 | 这 | 细节 | , |

当他父亲问他捉青蛙的结果如何时，他还是设法振作起来，叙述了一些细节。

[ɪ'speʃəli] [stiːvz] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] ['hɜːmɪt] [frɒg] , [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] ,

| especially | Steve's | getting | such | a | monster | hermit | frog | , | his | falling | into | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 史蒂夫的 | 获得 | 这样的 | 一个 | 怪物 | 隐士 | 青蛙 | , | 他的 | 坠落 | 进入 | 这 | 池塘 | , |

尤其是史蒂夫，他遇到了一只体型巨大的隐士蛙，它掉进了池塘里。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

| their | making | a | fire | to | dry | his | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 制作 | 一个 | 火 | 到 | 干燥 | 他的 | 衣服 | , |

他们生火帮他烘干衣服。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [haʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]

| and | finally | how | he | stopped | the | runaway | horse | under | a | misunderstanding | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 如何 | 他 | 停止 | 这 | 逃跑 | 马 | 在下面 | 一个 | 误解 | 和 |

['nevə(r)][gɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]

| never | got | even | so | much | as | a | word | of | thanks | from | the | pretty | inmate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 得到 | 甚至 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 单词 | 的 | 谢谢 | 从 | 这 | 漂亮的 | 囚犯 | 的 |

[ðə; ði] ['bʌgi] .

| the | buggy | . |
|---|---|---|
| 这 | 有缺陷的 | . |

最后，他如何因为一场误会而制止了那匹脱缰的马，却连马车里那位漂亮女乘客的一句感谢都没有。

[naʊ] [æt; ət] [həʊm] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)]

| Now | at | home | , | when | he | knew | his | folks | were | taking | note | of | his | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 家 | , | 什么时候 | 他 | 知道 | 他的 | 各位 | 是 | 采取 | 笔记 | 的 | 他的 | 方式 |

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

| of | speech | , |
|---|---|---|
| 的 | 演讲 | , |

现在回到家，当他知道父母在注意他的说话方式时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] [haʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['stʌtərɪŋ] ['toʊbiːz] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| it | was | singular | how | free | from | stuttering | Toby's | language | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 单数 | 如何 | 自由的 | 从 | 口吃 | 托比的 | 语言 | 可以 | 是 | . |

托比说话非常流畅，一点也不结巴，这真是令人惊叹。

[hiː; hi][dʒʌst] [grɪpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

| He | just | gripped | himself | , | and | was | careful | to | speak | slowly | and | distinctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 紧握 | 他自己 | , | 和 | 曾是 | 小心 | 到 | 说话 | 缓慢地 | 和 | 明显地 | , |

他紧紧抓住自己的身体，小心翼翼地放慢语速，清晰地表达着自己的想法。

[prə'naʊnsɪŋ] ['evri] [wɜːd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

| pronouncing | every | word | as | though | he | were | a | foreigner | trying | to | pick | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 每一个 | 单词 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 外国人 | 尝试 | 到 | 挑选 | 向上 |

['ɪŋglɪʃ] .

| English | . |
|---|---|
| 英语 | . |

他说英语时，每个字都像是在用外国人的口音说的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə][kjʊə(r)]

| And | after | all | that | is | the | only | true | way | for | a | stammering | boy | to | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 真的 | 方式 | 为了 | 一个 | 结巴 | 男生 | 到 | 治愈 |

[hɪm'self] ;

| himself | ; |
|---|---|
| 他自己 | ; |

毕竟，这才是口吃男孩治愈自己的唯一真正方法；

[ɪf] ['təʊbi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [wen] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

| if | Toby | had | been | as | careful | when | among | his | chums | as | he | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 托比 | 有 | 到过 | 作为 | 小心 | 什么时候 | 之中 | 他的 | 朋友们 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

如果托比在朋友面前也能像在家一样谨慎的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [θrəʊn] [ðə; ði]['hæbɪt] [ə'weɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| he | would | have | undoubtedly | thrown | the | habit | away | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 无疑 | 抛掷 | 这 | 习惯 | 离开 | 长的 | 前 | . |

他无疑早就戒掉了这个习惯。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['beɪsbɔːl]

| But | then | there | were | plenty | of | causes | for | excitement | in | a | warm | baseball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 原因 | 为了 | 激动 | 在 | 一个 | 温暖的 | 棒球 |

[geɪm] ,

| game | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

但是，在这样一场温暖的棒球比赛中，有很多令人兴奋的事情发生。

[ɔː(r)] [wen] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [mætʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [æt; ət] [həʊm] ;

| or | when | indulging | in | a | swimming | match | , | which | he | did | not | encounter | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 沉溺于 | 在 | 一个 | 游泳 | 匹配 | , | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 遇到 | 在 | 家 | ; |

或者当他参加游泳比赛时，这是他在家里没有遇到的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli]

| and | this | excitement | was | the | main | cause | for | his | failure | to | speak | distinctly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 激动 | 曾是 | 这 | 主要的 | 原因 | 为了 | 他的 | 失败 | 到 | 说话 | 明显地 |

.

| : |
|---|
| . |

而这种激动正是他说话含糊不清的主要原因。

[hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

| He | sat | reading | until | it | was | bedtime | , | for | he | happened | to | have | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 阅读 | 直到 | 它 | 曾是 | 就寝时间 | , | 为了 | 他 | 发生 | 到 | 有 | 一个 |

['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

| interesting | book | , |
|---|---|---|
| 有趣的 | 书 | , |

他一直坐着看书直到睡觉时间，因为他碰巧有一本很有趣的书。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,

| taken | from | the | public | library | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 这 | 民众 | 图书馆 | , |

取自公共图书馆

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['trævələ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | all | about | the | different | animals | seen | by | a | traveler | in | the | heart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 关于 | 这 | 不同的 | 动物 | 已见 | 经过 | 一个 | 游客 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 |

['æfrɪkən] ['fɒrɪst] .

| African | forest | . |
|---|---|---|
| 非洲 | 森林 | . |

以及旅行者在非洲森林深处看到的各种动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] ,

| It | was | highly | embellished | with | colored | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 高度 | 修饰过的 | 和 | 有色 | 图片 | , |

它装饰华丽，绘满了彩色图画。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['deərɪŋ] [ɪk'splɔːrə(r)]

| supposed | to | be | produced | from | photographs | which | this | daring | explorer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 生产 | 从 | 照片 | 哪个 | 这 | 大胆 | 探险家 |

[hæd; həd]['teɪkən] [waɪl] [kən'siːld] [nɪə(r)][sʌm; səm] ['wɔːtəhəʊl] ,

| had | taken | while | concealed | near | some | waterhole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 尽管 | 暗 | 靠近 | 一些 | 水坑 | , |

据说这些照片是这位大胆的探险家躲在某个水坑附近拍摄的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk]

| where | the | animals | of | the | forest | were | in | the | habit | of | coming | to | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 动物 | 的 | 这 | 森林 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 未来 | 到 | 喝 |

[naɪts] ,

| nights | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

森林里的动物们习惯在夜晚来这里饮水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['kæm(ə)rə] [helpt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [truː] [tuː; tə]['nеɪtʃə(r)] .

| and | a | flashlight | camera | helped | catch | them | true | to | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 手电筒 | 相机 | 帮助 | 抓住 | 他们 | 真的 | 到 | 自然 | . |

手电筒相机帮助我们捕捉到了它们最真实的自然状态。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][təʊld] [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .

| All | of | this | is | told | with | an | object | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 是 | 讲述 | 和 | 一个 | 目的 | 在 | 看法 | . |

这一切都是在观察某个物体的情况下进行的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['təʊbi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz]

| It | would | serve | to | explain | why | Toby | must | have | dreamed | that | he | too | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 服务 | 到 | 解释 | 为什么 | 托比 | 必须 | 有 | 梦见 | 那 | 他 | 也 | 曾是 |

[ə; eɪ][bəʊld] ['trævələ] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrən] ['wɪldənəs] ,

| a | bold | traveler | in | this | foreign | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆的 | 游客 | 在 | 这 | 外国的 | 荒野 | , |

这就解释了为什么托比会梦见自己也是一名勇敢的旅行者，在这片异国荒野中穿行。

[ænd; ənd] [ 'revəl ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ðeə(r)] .

| and | reveling | in | the | wonderful | sights | to | be | met | with | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狂欢 | 在 | 这 | 精彩的 | 景点 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | 那里 | . |

尽情欣赏那里的美景吧。

[wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

| Once | during | the | night | he | was | awakened | by | the | rush | of | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 期间 | 这 | 夜晚 | 他 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 风 | , |

一天夜里，他被呼啸的风声惊醒。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [mæks] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

| as | the | storm | that | Max | had | told | them | would | come | along | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风暴 | 那 | 最大限度 | 有 | 讲述 | 他们 | 会 | 来 | 沿着 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

正如马克斯告诉他们的那样，暴风雨会在夜里来临。

[swuːp] [daʊn] [ə'pɒn]['kɑːs(ə)n][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ['əʊvə(r)] ,

| swooped | down | upon | Carson | to | blow | a | few | trees | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 向下 | 之上 | 卡森 | 到 | 吹 | 一个 | 很少 | 树木 | 超过 | , |

猛地俯冲下来，吹倒了卡森镇上的几棵树。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][tɔːl] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] ,

| and | hit | the | tall | steeple | of | the | Methodist | church | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 这 | 高的 | 尖顶 | 的 | 这 | 卫理公会 | 教会 | 再次 | , |

然后再次撞上了卫理公会教堂高耸的尖顶。

['pɒsəbli] ['rekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [ɪn][æz; əz] ['meni] [j'iəz] .

| possibly | wrecking | it | for | the | fourth | time | in | as | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 破坏 | 它 | 为了 | 这 | 第四 | 时间 | 在 | 作为 | 许多 | 年 | . |

这很可能是短短几年内第四次把它毁了。

[æz; əz]['təʊbi] [ krɔːl ] ['sliːpɪli] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

| As | Toby | crawled | sleepily | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 托比 | 爬行 | 昏昏欲睡地 | 出去 | 的 | 床 | , |

托比睡眼惺忪地爬下床时，

[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [aʊt]

| to | close | the | shutters | belonging | to | the | two | windows | in | his | room | that | looked | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 这 | 百叶窗 | 属于 | 到 | 这 | 二 | 视窗 | 在 | 他的 | 房间 | 那 | 看起来 | 出去 |

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [pets] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgli] [haʊzd] ,

| on | the | back | yard | where | his | pets | were | snugly | housed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 院子 | 在哪里 | 他的 | 宠物 | 是 | 舒适地 | 房屋 | , |

他关上了房间里两扇面向后院的窗户的百叶窗，他的宠物们就舒适地住在后院里。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sɜːkəs][hæd; həd] [əˈraɪvd] ['seɪfli] ,

| he | wondered | whether | the | circus | had | arrived | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 无论 | 这 | 马戏团 | 有 | 到达的 | 安全 | , |

他想知道马戏团是否安全到达。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪˈrektɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] - [tɒp] .

| and | if | the | storm | would | keep | them | from | erecting | the | big | round | - | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 风暴 | 会 | 保持 | 他们 | 从 | 竖立 | 这 | 大的 | 圆形的 | - | 顶部 | . |

如果暴风雨阻止他们竖起那座巨大的圆顶建筑。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [pəˈfɔːməns] ;

| Fortunately | they | had | all | of | Sunday | to | prepare | for | the | next | performance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他们 | 有 | 全部 | 的 | 星期日 | 到 | 准备 | 为了 | 这 | 下一个 | 表现 | ; |

幸运的是，他们有整个星期天的时间来准备下一场演出；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ɪf] [rɪˈpeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

| and | that | would | count | for | considerable | , | if | repairs | were | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 数数 | 为了 | 大量 | , | 如果 | 维修 | 是 | 必要的 | . |

如果需要维修，那将是一笔不小的开支。

[dʒʌst] [ðen] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['temprəri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,

| Just | then | , | during | a | temporary | lull | in | the | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 期间 | 一个 | 暂时的 | 麻痹 | 在 | 这 | 大风 | , |

就在这时，狂风稍稍停歇之际，

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]['taʊə(r)] [straɪk] [θriː] .

| he | distinctly | heard | the | clock | in | the | town | hall | tower | strike | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 明显地 | 听到 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 镇 | 大厅 | 塔 | 罢工 | 三 | . |

他清楚地听到市政厅塔楼上的钟敲了三下。

[ðɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [treɪn] [hæd; həd] [lɒŋ]

| This | told | him | that | the | time | fixed | for | the | coming | of | the | circus | train | had | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 时间 | 固定的 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 马戏团 | 火车 | 有 | 长的 |

这告诉他，马戏团火车预定的到达时间早已过了很久。

[sɪns] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [kɔːt] [ˌʌnprɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm]

| since | passed | , | and | that | they | would | undoubtedly | be | caught | unprepared | by | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 通过了 | , | 和 | 那 | 他们 | 会 | 无疑 | 是 | 捕捉 | 毫无准备 | 经过 | 这 | 风暴 |

.

:

.

已经过去，他们无疑会在风暴来袭时措手不及。

" [bʌt; bət] [ðen] ['ðer] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['təʊbi] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['stæmərɪŋ] ['aɪðə(r)]

| " | But | then | they're | used | to | roughing | it | , | " | Toby | thought | , | without | stammering | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | 它们是 | 用过的 | 到 | 粗加工 | 它 | , | " | 托比 | 想法 | , | 没有 | 结巴 | 任何一个 |

,

,

,

“但他们习惯了艰苦的生活，”托比心想，也没有结巴。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['sɜːkəs]['kænvəs][hændz][hæv; həv][tuː; tə][rʌb] [ʌp] [əˈgenst] [hɑːd] [θɪŋz] [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [gəʊ]

| " | because | circus | canvas | hands | have | to | rub | up | against | hard | things | wherever | they | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 马戏团 | 帆布 | 双手 | 有 | 到 | 擦 | 向上 | 反对 | 难的 | 事物 | 无论 | 他们 | 去 |

.

:

.

因为马戏团的帆布手无论走到哪里，都免不了要摩擦到坚硬的东西。

['hævnt] [ai][hæd; həd][wʌn] [bɔɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]

| Haven't | I | had | one | boy | tell | me | he | never | knew | when | he | was | going | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 我 | 有 | 一 | 男生 | 告诉 | 我 | 他 | 绝不 | 知道 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 |

[hɪz; ɪz][nekst] [miːl] ,

| his | next | meal | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 下一个 | 一顿饭 | , |

我记得有个男孩跟我说过，他不知道下一顿饭什么时候才能吃上。

---

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['regjələ(r)] [sliːp] ,

| and | how | for | a | month | he | didn't | have | regular | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 为了 | 一个 | 月 | 他 | 没有 | 有 | 常规的 | 睡觉 | , |

他整整一个月都没睡过一个规律的觉。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][hɑːd] [bɔːd] [flɔː(r)] [mɛˈbi] .

| and | then | it | was | on | a | hard | board | floor | mebbe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 难的 | 木板 | 地面 | 也许 | . |

然后，它可能放在了硬木板地板上。

---

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [sɒft] [bed] ,

| Which | makes | me | feel | thankful | for | such | a | nice | soft | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 我 | 感觉 | 感恩 | 为了 | 这样的 | 一个 | 好的 | 柔软的 | 床 | , |

这让我很感激能拥有这么一张柔软舒适的床。

---

[ðəʊ] [ai][siː ən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['sliːpɪn] - [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] , [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɪn][kæmp] .

| though | I | c'n | stand | it | sleepin | ' | on | the | bare | ground | , | when | I | have | to | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | c'n | 站立 | 它 | 睡觉 | - | 在 | 这 | 裸 | 地面 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 到 | 在 | 营 | . |

虽然在营地里不得不睡在地上时，我也能忍受。

---

" ['jɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðɪs] ,

| " | Yawning | as | he | told | himself | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打哈欠 | 作为 | 他 | 讲述 | 他自己 | 这 | , |

他一边打着哈欠一边自言自语道。

---

['təʊbi] [stʊd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)]

| Toby | stood | there | by | the | open | window | for | a | minute | trying | to | ascertain | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 站立 | 那里 | 经过 | 这 | 打开 | 窗户 | 为了 | 一个 | 分钟 | 尝试 | 到 | 探明 | 无论 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['laɪən][rɔː(r)][ɔː(r)][æn; ən] ['elɪfənt] ['trʌmpɪt] ,

| he | could | hear | a | lion | roar | or | an | elephant | trumpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 一个 | 狮子 | 吼 | 或者 | 一个 | 大象 | 喇叭 | , |

托比站在敞开的窗边站了一会儿，试图分辨自己听到的是狮子的咆哮还是大象的鸣叫。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [blʌd] [liːp] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

| for | that | would | have | made | his | ambitious | blood | leap | through | his | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 会 | 有 | 制成 | 他的 | 雄心勃勃 | 血 | 飞跃 | 通过 | 他的 | 静脉 | . |

因为那样会让他体内那股野心勃勃的血液沸腾起来。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,

| But | the | noise | of | the | storm | prevented | him | from | hearing | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 风暴 | 阻止 | 他 | 从 | 听力 | 任何事物 | 别的 | , |

但暴风雨的噪音让他听不到其他任何声音。

---

[æz; əz][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tɪn] [ruːf] [nɪə(r)][baɪ] ,

| as | the | rain | was | beating | down | on | a | tin | roof | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 雨 | 曾是 | 殴打 | 向下 | 在 | 一个 | 锡 | 屋顶 | 靠近 | 经过 | , |

雨水猛烈地拍打着附近铁皮屋顶，

---

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ haul ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv]

| while | the | wind | howled | through | the | trees | as | though | pursued | by | a | legion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 风 | 嚎叫 | 通过 | 这 | 树木 | 作为 | 尽管 | 追击 | 经过 | 一个 | 军团 | 的 |

['diːmənz] .

| demons | . |
|---|---|
| 恶魔 | . |

狂风呼啸着穿过树林，仿佛被一群恶魔追赶。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] , [wen] ['təʊbi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] , [hiː; hi] [ krɔːl ] [bæk] [ə'gen]
**So presently , when Toby found himself beginning to shiver , he crawled back again**
所以 目前 , 什么时候 托比 成立 他自己 开始 到 颤抖 , 他 爬行 后退 再次
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
**between the sheets ,**
之间 这 纸张 ,

于是，当托比发现自己开始发抖时，他又爬回了被窝里。

[ænd; ənd] [ 'snʌgl ] [daʊn] ,
**and snuggled down ,**
和 依偎着 向下 ,

然后蜷缩起来，

[glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] [waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
**glad that he had such a comfortable nook in which to lie while things were**
高兴的 那 他 有 这样的 一个 舒服的 角落 在 哪个 到 说谎 尽管 事物 是
[səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] .
**so unpleasant without .**
所以 令人不快的 没有 .

很高兴他能找到这样一个舒适的角落躺着，因为外面的情况实在太糟糕了。

[wʌns] ['təʊbi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ə'kɜːd] .
**Once Toby managed to get to sleep and he minded nothing else that occurred .**
一次 托比 管理 到 得到 到 睡觉 和 他 有思想 没有什么 别的 那 发生 .

托比好不容易睡着了，之后发生的一切都与他无关了。

[hæd; həd] [ðæt] ['fjʊəriəs] [geɪl] [wɪpt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd]
**Had that furious gale whipped the roof off the house he might have aroused**
有 那 狂怒 大风 鞭打 这 屋顶 离开 这 房子 他 可能 有 被唤醒
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
**sufficiently to ask if the danger**
足够 到 问 如果 这 危险

如果那场狂风真的掀翻了屋顶，他或许会警觉到询问危险是否存在。

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gen] [drɒpt] [ɒf]
**were very great , and upon being reassured would have again dropped off**
是 非常 伟大的 , 和 之上 存在 放心 会 有 再次 掉落 离开
[ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['slʌmbəlænd] .
**on his voyage to slumberland .**
在 他的 航程 到 梦乡 .

非常伟大，在得到保证后，他又会再次进入梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] ['təʊbi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**It was daylight when Toby sat up in bed and rubbed his eyes .**
它 曾是 日光 什么时候 托比 卫星 向上 在 床 和 摩擦 他的 眼睛 .

托比坐起身来揉了揉眼睛时，天已经亮了。

" [dʒiː] !
**" Gee !**
" 吉 !

“哎呀！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːl] [raɪt] .
**" he was saying to himself , " that was a corker of a dream , all right .**
" 他 曾是 说 到 他自己 , " 那 曾是 一个 软木塞 的 一个 梦 , 全部 正确的 .

他心想：“那真是一个绝妙的梦啊。”

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[siːmd] [laɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evrɪθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] - [æt; ət] [ðæt] [seɪm]

| seemed | like | I | could | see | everything | the | animals | were | adoing | at | that | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 我 | 可以 | 看 | 一切 | 这 | 动物 | 是 | - | 在 | 那 | 相同的 |

['wɔːtəhəʊl] [weə(r)] [ðæt] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃəz] ;

| waterhole | where | that | man | took | his | flashlight | pictures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水坑 | 在哪里 | 那 | 男人 | 采取 | 他的 | 手电筒 | 图片 | ; |

我好像能看到那个男人用手电筒拍照的那个水坑里，动物们正在做的一切；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] - [ɪm] ['kæriɪn] - [ɒn]

| and | it | was | so | much | like | the | real | thing | I | could | even | hear | ' | em | carryin | ' | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 这 | 真实的 | 事物 | 我 | 可以 | 甚至 | 听到 | - | 呃 | 携带 | - | 在 |

[wen] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [skeəd] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] .

| when | the | flash | scared | the | bunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 闪光 | 害怕的 | 这 | 束 | . |

感觉就像真的一样，闪光灯吓到他们的时候，我甚至都能听到他们在说话。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['nɪərə(r)] ['wɪndəʊ] ,

| " | Just | then | he | started | , | and | sat | upright | , | staring | hard | toward | the | nearer | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 他 | 开始 | , | 和 | 卫星 | 直立 | , | 凝视 | 难的 | 朝向 | 这 | 更近 | 窗户 | , |

“就在这时，他突然动了，坐直身子，目不转睛地盯着近处的窗户。”

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

| through | which | it | seemed | a | queer | sound | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 它 | 似乎 | 一个 | 酷儿 | 声音 | 有 | 来 | . |

从那里似乎传来了一种奇怪的声音。

['təʊbi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

| Toby | could | not | ever | remember | having | heard | such | a | sound | in | all | his | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 可以 | 不是 | 曾经 | 记住 | 拥有 | 听到 | 这样的 | 一个 | 声音 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | ; |

托比想不起来自己这辈子是否听过这样的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] ,

| it | was | different | from | everything | he | had | ever | come | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不同的 | 从 | 一切 | 他 | 有 | 曾经 | 来 | 穿过 | , |

它与他以往遇到的一切都截然不同。

[ænd; ənd] [siːmd] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [pəˌtenʃɪ'æləti] .

| and | seemed | fraught | with | the | most | alarming | potentialities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 充满危机 | 和 | 这 | 最多 | 令人担忧 | 潜力 | . |

似乎充满了最令人担忧的潜在风险。

[kʊd; kəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] [biː; bi] ['tʃəʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

| Could | one | of | his | pets | be | choking | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 一 | 的 | 他的 | 宠物 | 是 | 窒息 | 到 | 死亡 | , |

会不会是他的宠物被噎死了？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [kraɪ] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] ?

| and | was | that | cry | meant | for | a | signal | to | summon | him | to | the | rescue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 那 | 哭 | 意思是 | 为了 | 一个 | 信号 | 到 | 召唤 | 他 | 到 | 这 | 救援 | ? |

那声呼喊是用来召唤他前来救援的信号吗?

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] , ['kɔːzɪŋ] ['təʊbi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed]

| The | thought | flashed | into | his | excited | mind | , | causing | Toby | to | spring | from | his | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 闪光灯 | 进入 | 他的 | 兴奋的 | 头脑 | , | 导致 | 托比 | 到 | 春天 | 从 | 他的 | 床 |

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

| like | a | flash | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 闪光 | , |

这个念头突然闪入他兴奋的脑海，托比像闪电般从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæk]

| and | rush | over | to | where | the | closed | shutters | prevented | a | view | of | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 关闭 | 百叶窗 | 阻止 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 后退 |

[jɑːd] .

| yard | . |
|---|---|
| 院子 | . |

然后冲到百叶窗紧闭的地方，那里看不到后院。

[ɪf] ['təʊbi][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

| If | Toby | did | have | an | impediment | in | his | speech | there | was | certainly | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 托比 | 做过 | 有 | 一个 | 障碍 | 在 | 他的 | 演讲 | 那里 | 曾是 | 当然 | 没有什么 | 的 |

[ðæt] [kaɪnd] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

| that | kind | connected | with | his | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 连接 | 和 | 他的 | 移动 | . |

如果托比的语言能力确实存在障碍，那么他的行动能力肯定与此没有任何关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['smɑːrtəst] ['pleər] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [naɪn] ;

| He | was | known | to | be | one | of | the | smartest | players | on | the | high | school | nine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最聪明的 | 玩家 | 在 | 这 | 高的 | 学校 | 九 | ; |

他是高中校队中最聪明的球员之一；

[ðəʊ] [tʌŋ] - [taɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ðɪ] ['swɪftɪst] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] ,

| though | tongue | - | tied | , | he | could | equal | the | swiftest | player | on | the | football | eleven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 舌头 | - | 系 | , | 他 | 可以 | 平等的 | 这 | 最快 | 玩家 | 在 | 这 | 足球 | 十一 | , |

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)]

| and | had | more |
|---|---|---|
| 和 | 有 | 更多的 |

虽然他口齿不清，但他的速度却能与足球队中最快的球员媲美，而且还有更多潜力。

[ðæn; ðən][wʌns] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [k'ʌləz] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] [haɪ] .

| than | once | claimed | a | share | in | carrying | victory | to | the | colors | of | Carson | High | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一次 | 声称 | 一个 | 分享 | 在 | 携带 | 胜利 | 到 | 这 | 颜色 | 的 | 卡森 | 高的 | . |

比以往任何一次都声称自己为卡森高中的胜利做出了贡献。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ðɪ] [kætʃ] ,

| He | reached | the | window | , | and | with | trembling | fingers | fumbled | at | the | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 窗户 | , | 和 | 和 | 发抖 | 手指 | 笨手笨脚 | 在 | 这 | 抓住 | , |

他走到窗边，颤抖着手指笨拙地拉开窗闩。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] [waɪd] ['əʊpən] .

| intending | to | throw | the | shutters | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 扔 | 这 | 百叶窗 | 宽的 | 打开 | . |

打算将百叶窗完全打开。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l]

| As | he | was | doing | so | he | became | aware | of | the | fact | that | a | confused | jumble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 正在做 | 所以 | 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 使困惑 | 杂乱 |

[ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

| of | mysterious | sounds | seemed | to | come | floating | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 神秘 | 声音 | 似乎 | 到 | 来 | 漂浮的 | 向上 | 到 | 他 | . |

这时他才意识到，一团混乱而神秘的声音似乎正向他飘来。

['təʊbi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][tɑːsk] .

| Toby | gave | his | head | a | shake | , | as | he | again | took | himself | to | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 给予 | 他的 | 头 | 一个 | 摇 | , | 作为 | 他 | 再次 | 采取 | 他自己 | 到 | 任务 | . |

托比摇了摇头，再次开始反思自己。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][əʊld] [driːm] - - [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | It's | the | old | dream | ahangin | ' | on | to | me | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 老的 | 梦 | - | - | 在 | 到 | 我 | , | " | 他 | 想法 | . |

“那是我一直以来的梦想，”他想。

" [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ][dɔː(r)] - - [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [groʊnɪn] -
" Chances are now that's only a door aswingin ' in the breeze , and groanin '
" 机会 是 现在 那就是 仅有的 一个 门 - - 在 这 微风 , 和 呻吟 -
[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ;
to beat the band ;
到 打 这 乐队 ;

“现在很可能只是一扇在微风中摇摆的门，发出刺耳的呻吟声；

[jet] [aɪm][səʊ] [fɪld] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [driːm] ,
yet I'm so filled chuck full of things , because of that book , and my dream ,
然而 我是 所以 已填 查克 满的 的 事物 , 因为 的 那 书 , 和 我的 梦 ,

然而，因为那本书和我的梦想，我内心充满了各种各样的东西。

[ðæt] [aɪm] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] - - [waɪld] ['ænɪmlz] - - [ænd; ənd] - - .
that I'm silly enough to think I'm ahearin ' wild animals asnortin ' and agruntin ' .
那 我是 愚蠢的 足够的 到 思考 我是 - - 荒野 动物 - - 和 - - .

我竟然傻到以为自己听到了野生动物的喘息和咆哮声。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[get] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , ['təʊbi] - , [ænd; ənd] [let] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
get your eyes wide open , Toby Jucklin , and let up with this nonsense .
得到 你的 眼睛 宽的 打开 , 托比 - , 和 让 向上 和 这 废话 .

托比·贾克林，睁大你的眼睛，别再胡闹了。

" [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [hɪm'self]
" He flung open the shutters as he came to this part of hauling himself
" 他 扔 打开 这 百叶窗 作为 他 来了 到 这 部分 的 运输 他自己
['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] .
over the coals .
超过 这 煤炭 .

“当他来到这个需要把自己拖过煤炭的地方时，他猛地打开了百叶窗。”

[ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [træns'fɪkst] , ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Then he crouched there as though transfixed , hardly even drawing in a single
然后 他 蹲着 那里 作为 尽管 呆若木鸡 , 几乎 甚至 绘画 在 一个 单身的
[breθ] .
breath .
气息 .

然后他像被定住了一样蹲在那里，几乎一口气都没吸一口气。

[ɔːl] ['təʊbi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
All Toby could do was to remain as though changed into a statue ,
全部 托比 可以 做 曾是 到 保持 作为 尽管 已更改 进入 一个 雕像 ,

托比只能像变成了雕像一样呆立在那里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['steərɪŋ] ; [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [wɜːst]
and take it out in staring ; though he did want to rub his eyes the worst
和 拿 它 出去 在 凝视 ; 尽管 他 做过 想 到 擦 他的 眼睛 这 最差
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他盯着看，把这种感觉发泄出来；虽然他很想揉揉眼睛，那种感觉糟透了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['vɪʒn] [wʊd] ['vænɪʃ] .
and see if the magical vision would vanish .
和 看 如果 这 神奇 想象 会 消失 .

看看那神奇的景象是否会消失。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [steə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [pɒp]
**there was enough reason for him to stare as though his eyes would pop**
那里 曾是 足够的 原因 为了 他 到 盯 作为 尽管 他的 眼睛 会 流行音乐
[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
**out of his head .**
出去 的 他的 头 .

他有充分的理由目瞪口呆，仿佛眼珠子都要从眼眶里蹦出来似的。

[wɒt] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['sensəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
**What he gazed upon might make the most sensible person believe he had been**
什么 他 凝视 之上 可能 制作 这 最多 明智的 人 相信 他 有 到过
['teɪkən] [wɪð]
**taken with**
已采取 和

他凝视的景象，足以让最理智的人相信他已被迷惑。

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] ['əʊnli] [ɪn]
**a very bad case of nightmare , and was seeing things that could exist only in**
一个 非常 坏的 案件 的 恶梦 , 和 曾是 看到 事物 那 可以 存在 仅有的 在
[driːmz] .
**dreams .**
梦境 .

我做了非常严重的噩梦，看到了只有在梦中才会存在的东西。

[ðeə(r)] ,
**There ,**
那里 ,

那里，

[raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bæk] [jɑːd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [mə'nædʒəri] ['təʊbi]
**right in the same back yard where he had his own private little menagerie Toby**
正确的 在 这 相同的 后退 院子 在哪里 他 有 他的 自己的 私人的 小的 动物园 托比
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ['eni] [bɔɪ]
**was looking down upon the most remarkable collection of wild animals any boy**
曾是 寻找 向下 之上 这 最多 卓越 收藏 的 荒野 动物 任何 男生
[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] — [tuː] [bɪg]
**could imagine would drop down from the clouds of a stormy night — two big**
可以 想象 会 降低 向下 从 这 云 的 一个 暴风雨 夜晚 — 二 大的
['elɪfənts] ,
**elephants ,**
大象 ,

就在托比拥有自己私人小动物园的那个后院里，托比正俯瞰着一群任何男孩都无法想象会从暴风雨之夜的云层中降落下来的非凡野生动物——两头大象。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ; [θriː] ['drɒmədəri] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l]
**and a cunning baby one in the bargain ; three dromedaries , with their double**
和 一个 狡猾 婴儿 一 在 这 便宜货 ; 三 单峰骆驼 , 和 他们的 双倍的
[hʌmps] [ɔːl] [ɪn] [pleɪs] ;
**humps all in place ;**
驼峰 全部 在 地方 ;

还顺带带走了一只狡猾的小骆驼；三只单峰骆驼，双峰都已长齐；

[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ; [ə; eɪ] [straɪpt] ['zebrə] , [ænd; ənd] [lɑːst] [bʌt; bət] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [liːst] ,
**an ostrich ; a striped zebra , and last but far from least ,**
一个 鸵鸟 ; 一个 有条纹的 斑马 , 和 最后的 但 远的 从 至少 ,

一只鸵鸟；一匹条纹斑马，以及最后但同样重要的，

[ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['tɔːni] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] [meɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['təʊbi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kɪŋ]

| a | cowering | tawny | form | with | a | shaggy | mane | in | which | Toby | could | recognize | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 畏缩 | 黄褐色 | 形式 | 和 | 一个 | 毛茸茸 | 鬃毛 | 在 | 哪个 | 托比 | 可以 | 认出 | 这 | 国王 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['fɒrɪst] ,

| of | the | African | forest | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 非洲 | 森林 | , |

托比一眼就认出了那只蜷缩着身子、有着蓬乱鬃毛的黄褐色身影，那是非洲森林之王。

[ə; eɪ] [meɪl] ['laɪən] !

| a | male | lion | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 男性 | 狮子 | ! |

一头雄狮！

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] ['təʊbi][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['driːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

| Who | could | blame | Toby | for | believing | that | he | was | still | dreaming | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 责备 | 托比 | 为了 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 做梦 | 作为 | 他 |

[stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['sekənd] ['stɔːri] [ruːm] ,

| stared | out | of | the | window | of | his | own | little | second | story | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 的 | 他的 | 自己的 | 小的 | 第二 | 故事 | 房间 | , |

谁又能责怪托比凝视着自己二楼小房间的窗外，觉得自己还在做梦呢?

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

| and | saw | this | wonderful | array | of | wild | beasts | camped | in | the | back | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 精彩的 | 大批 | 的 | 荒野 | 野兽 | 露营 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | , |

我看到后院里栖息着一群奇妙的野生动物，

[weə(r)] [ʌp][tuː; tə] [ðen] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['kæptɪv] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['snɑːrlɪŋ] ['waɪldkæt] , [ænd; ənd]

| where | up | to | then | the | fiercest | captive | had | been | his | snarling | wildcat | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 向上 | 到 | 然后 | 这 | 最凶猛 | 俘虏 | 有 | 到过 | 他的 | 咆哮 | 野猫 | , | 和 |

[ˌʌndə'saɪzd] [æt; ət] [ðæt] ?

| undersized | at | that | ? |
|---|---|---|---|
| 矮小 | 在 | 那 | ? |

在此之前，他俘虏的最凶猛的动物是他那只咆哮的野猫，而且体型还很小?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [bæk] [jɑːd]

| A | PROFITABLE | BACK | YARD |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有利可图 | 后退 | 院子 |

一个有利可图的后院

" [əʊ] , [maɪ][es] - [es] - [stɑːz] !

| " | Oh | , | my | s | - | s | - | stars | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | s | - | s | - | 明星 | ! |

“哦，我的天哪!

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]['toʊbiːz] ['ʌtərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | That | was | the | extent | of | Toby's | utterance | for | the | moment | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 程度 | 的 | 托比的 | 发声 | 为了 | 这 | 片刻 | , | 作为 | 他 |

[rɪ'meɪnd] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| remained | crouched | under | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 蹲着 | 在下面 | 这 | 窗户 | , |

“托比当时只说了这些话，他仍然蹲在窗户下。”

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

| and | watched | that | wonderful | thing | that | had | come | to | pass | in | a | single | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 那 | 精彩的 | 事物 | 那 | 有 | 来 | 到 | 经过 | 在 | 一个 | 单身的 | 夜晚 | , |

并亲眼见证了那一夜之间发生的奇妙之事，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

| just | as | though | he | might | be | living | in | the | times | of | the | " | Arabian | Nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 时代 | 的 | 这 | " | 阿拉伯 | 夜晚 | , |

就好像他生活在《一千零一夜》的时代一样。

" [wen] ['mædʒɪk][wɒz; wəz][ɪn] [vəʊg] .

| " | when | magic | was | in | vogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 魔法 | 曾是 | 在 | 时尚 | . |

“在魔术风靡一时的时候。”

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][æt; ət] ? " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [briːðd] .

| " | W | - | w | - | where | am | I | at | ? | " | he | presently | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | - | 西 | - | 在哪里 | 是 | 我 | 在 | ? | " | 他 | 目前 | 呼吸 | . |

“我……我这是在哪儿？”他喘着气问道。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][em] - [em] - [miːn] ?

| " | W | - | w | - | what | does | it | all | m | - | m | - | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | - | 西 | - | 什么 | 做 | 它 | 全部 | 米 | - | 米 | - | 意思是 | ? |

“这到底是什么意思？”

[hæz; həz][ðə; ði]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɜːld] ['riːəli] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [diː] - [diː] - [daʊn] ?

| Has | the | w | - | w | - | world | really | turned | upside | d | - | d | - | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 西 | - | 西 | - | 世界 | 真的 | 转向 | 上行 | d | - | d | - | 向下 | ? |

世界真的天翻地覆了吗?

[ˌeɪ 'em][ai][ɪn]['æfrɪkə] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [es] - [es] - [stɪl] [piː] - [piː] - [pleɪn] [əʊld]['kɑːs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][dʒeɪ] -

| Am | I | in | Africa | , | or | is | this | s | - | s | - | still | p | - | p | - | plain | old | Carson | , | and | I'm | j | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 在 | 非洲 | , | 或者 | 是 | 这 | s | - | s | - | 仍然 | p | - | p | - | 清楚的 | 老的 | 卡森 | , | 和 | 我是 | j | - |

[dʒeɪ] - [dʒʌst] ['siːɪn] - [θɪŋz] ?

| j | - | just | seein | ' | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| j | - | 只是 | 看到 | - | 事物 | ? |

我是在非洲吗？还是这里还是普通的卡森，而我只是眼花了？

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [kɜːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪm]

| " | Just | then | the | swinging | trunk | of | the | largest | elephant | was | curled | over | the | rim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 摇摆 | 树干 | 的 | 这 | 最大 | 大象 | 曾是 | 卷曲 | 超过 | 这 | 轮缘 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] [weə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [pɑːst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| of | the | trough | where | running | water | passed | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 槽 | 在哪里 | 跑步 | 水 | 通过了 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

就在这时，那头体型最大的大象摆动的鼻子卷曲在水槽边缘，水槽里日夜都有流水流过。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sprɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]

| coming | through | a | long | pipe | from | a | distant | spring | ; | there | was | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 通过 | 一个 | 长的 | 管道 | 从 | 一个 | 遥远 | 春天 | ; | 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 |

['sʌkɪŋ] [saʊnd] ,

| sucking | sound | , |
|---|---|---|
| 吸吮 | 声音 | , |

从远处泉眼传来一阵奇怪的吸吮声，声音是从长长的管道里传出来的。

[ðen] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] ,

| then | the | trunk | was | turned | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 树干 | 曾是 | 转向 | 向上 | , |

然后树干被向上翻转，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [went] ['sɪzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | a | spray | of | water | went | sizzling | over | the | great | broad | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喷 | 的 | 水 | 去 | 炙热 | 超过 | 这 | 伟大的 | 广阔 | 后退 | 的 | 这 |

['ænɪm(ə)l] .

| animal | . |
|---|---|
| 动物 | . |

一股水柱嘶嘶地喷洒在动物宽阔的背上。

['təʊbi] [stɜːd] [hɪm'self] .
**Toby stirred himself .**
托比 搅拌 他自己 .

托比动了动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ]
**He could see that the camels were chewing their cud , and the ostrich**
他 可以 看 那 这 骆驼 是 咀嚼 他们的 盘根错节 , 和 这 鸵鸟
[ pluːm ] [ɪts] ['rʌfld] ['feðər] ,
**pluming its ruffled feathers ,**
管道 它是 褶皱的 羽毛 ,

他看到骆驼在反刍，鸵鸟在抖动它蓬松的羽毛。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [nəʊzd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['brekfəst] .
**while the baby elephant nosed around as though in search of breakfast .**
尽管 这 婴儿 大象 鼻子 大约 作为 尽管 在 搜索 的 早餐 .

小象四处张望，好像在寻找早餐。

[ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ skʌlk ] ['tɔːni] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keɪdʒ]
**Then even the skulking tawny figure that was partly hidden under the cage**
然后 甚至 这 潜行 黄褐色 数字 那 曾是 部分 隐 在下面 这 笼
[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
**containing his**
包含 他的

甚至连那个鬼鬼祟祟、半藏在关着他的笼子下的黄褐色身影也露出来了。

['waɪldkæt] [muːvd] ;
**wildcat moved ;**
野猫 已搬 ;

野猫搬家了；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'faɪənt] ['ɪnmeɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kaʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
**and he could make out the hitherto defiant inmate trying to cower against the**
和 他 可以 制作 出去 这 迄今为止 桀骜不驯 囚犯 尝试 到 退缩 反对 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['refjuːdʒ][æz; əz] [ðəʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**back of the refuge as though frightened by the nearness of the king of the**
后退 的 这 避难所 作为 尽管 害怕 经过 这 接近 的 这 国王 的 这
['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] ,
**African jungle ,**
非洲 丛林 ,

他能看出，之前一直桀骜不驯的囚犯此刻正蜷缩在避难所的后墙上，仿佛被非洲丛林之王的临近吓坏了。

[ðə; ði]['laɪən] .
**the lion .**
这 狮子 .

狮子。

" [baɪ][dʒɪŋks] !
**" By jinks !**
" 经过 恶作剧 !

“我的天哪！”

[mɛ'bi] [ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz] ['bʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [gɒt] [luːs] !
**mebbe the circus was busted in the storm , and all the wild animals got loose !**
也许 这 马戏团 曾是 被捕 在 这 风暴 , 和 全部 这 荒野 动物 得到 松动的 !

也许马戏团在暴风雨中被毁了，所有的野生动物都逃出来了！

" [waɪ] , ['təʊbi][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]

" **Why** , **Toby** **was** **so** **startled** **by** **this** **sudden** **thought** , **that** **he** **even** **neglected** **his**

" 为什么 , 托比 曾是 所以 惊慌 经过 这 突然 想法 , 那 他 甚至 被忽视的 他的

['kʌstəməri] ['stʌtə(r)] .

**customary** **stutter** **.**

习惯 口吃 .

“哎呀，托比被这个突如其来的念头吓了一跳，甚至连他平时结巴的毛病都克服了。”

['bændi] - [legz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] ,

**Bandy** **-** **legs** **would** **have** **been** **quick** **to** **draw** **attention** **to** **this** **remarkable** **fact** **,**

班迪 - 腿 会 有 到过 快的 到 画 注意力 到 这 卓越 事实 ,

罗圈腿患者一定会很快注意到这个非凡的事实。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [dɪd] .

**had** **he** **been** **present** **to** **notice** **it** **,** **as** **he** **invariably** **did** **.**

有 他 到过 展示 到 注意 它 , 作为 他 总是 做过 .

如果他当时在场，他就会注意到这件事，因为他总是会注意到。

[ðə; ði][mɔː(r)]['təʊbi] [ə'laʊd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz]

**The** **more** **Toby** **allowed** **this** **idea** **to** **sink** **into** **his** **brain** **the** **stronger** **grew** **his**

这 更多的 托比 允许 这 主意 到 下沉 进入 他的 脑 这 更强 生长 他的

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [truːθ] .

**conviction** **that** **he** **had** **really** **hit** **upon** **the** **truth** **.**

定罪 那 他 有 真的 打 之上 这 真相 .

托比越是仔细思考这个想法，就越发确信自己已经找到了真相。

[wɒt] ['tɪk(ə)ld] ['təʊbi][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt]

**What** **tickled** **Toby** **most** **of** **all** **was** **the** **fact** **that** **the** **escaped** **animals** **should** **select**

什么 挠痒 托比 最多 的 全部 曾是 这 事实 那 这 逃脱 动物 应该 选择

[hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] .

**his** **back** **yard** **above** **all** **other** **places** **of** **refuge** **in** **the** **good** **old** **town** **of** **Carson** **.**

他的 后退 院子 多于 全部 其他 地方 的 避难所 在 这 好的 老的 镇 的 卡森 .

最让托比感到好笑的是，这些逃跑的动物竟然选择他家的后院作为藏身之处，而不是卡森这个古老小镇上的其他任何地方。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [bluː] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , ['hævɪŋ] [biːn]

**Perhaps** **it** **had** **happened** **that** **the** **gate** **blew** **open** **in** **the** **storm** **,** **having** **been**

也许 它 有 发生 那 这 门 吹 打开 在 这 风暴 , 拥有 到过

[ˌɪnsɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] ;

**insecurely** **fastened** **;**

缺乏安全感 系紧 ;

或许是因为大门没有锁好，在暴风雨中被吹开了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)]

**and** **that** **somehow** **the** **first** **animal** **may** **have** **been** **attracted** **by** **the** **very** **odor**

和 那 不知何故 这 第一的 动物 可能 有 到过 吸引 经过 这 非常 气味

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

**of** **which** **his** **mother** **was** **beginning** **to** **complain** **,**

的 哪个 他的 母亲 曾是 开始 到 抱怨 ,

或许，第一只动物正是被它母亲开始抱怨的那种气味吸引过来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [weə(r)] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['waɪldkæt]

**and** **which** **is** **always** **present** **where** **wild** **animals** **are** **kept** **,** **such** **as** **his** **wildcat**

和 哪个 是 总是 展示 在哪里 荒野 动物 是 保留 , 这样的 作为 他的 野猫

, - [kuːn] [ænd; ənd][fɒks] .

**,** **'** **coon** **and** **fox** **.**

, - 浣熊 和 狐狸 .

而且它总是出现在饲养野生动物的地方，比如他的野猫、浣熊和狐狸。

['təʊbi] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt]

| **Toby** | **,** | **however** | **,** | **always** | **insisted** | **that** | **it** | **must** | **have** | **been** | **some** | **instinct** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | , | 然而 | , | 总是 | 坚持 | 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 本能 | 那 |

[kɔːzd] ['elɪfənts] , ['drɒmədəri] ,

| **caused** | **elephants** | **,** | **dromedaries** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 导致 | 大象 | , | 单峰骆驼 | , |

然而，托比始终坚持认为，一定是某种本能导致了大象、单峰骆驼等动物的出现。

['ɒstrɪtʃ] , ['zebrə][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tuːθləs] [əʊld] [pə'fɔːmɪŋ] ['laɪən] , ['nɪərəʊ] ,

| **ostrich** | **,** | **zebra** | **and** | **even** | **the** | **toothless** | **old** | **performing** | **lion** | **,** | **Nero** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸵鸟 | , | 斑马 | 和 | 甚至 | 这 | 无牙 | 老的 | 表演 | 狮子 | , | 尼禄 | , |

鸵鸟、斑马，甚至还有那只没牙的老表演狮尼禄，

[tuː; tə][kæmp][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

| **to** | **camp** | **in** | **his** | **back** | **yard** | **in** | **preference** | **to** | **any** | **other** | **harbor** | **of** | **refuge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 营 | 在 | 他的 | 后退 | 院子 | 在 | 偏爱 | 到 | 任何 | 其他 | 港口 | 的 | 避难所 | . |

他宁愿在自家后院露营，也不愿选择其他任何避难所。

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [frend] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wet] ,

| **"** | **Sure** | **they** | **knew** | **a** | **friend** | **when** | **they** | **wanted** | **to** | **get** | **in** | **out** | **of** | **the** | **wet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 他们 | 知道 | 一个 | 朋友 | 什么时候 | 他们 | 通缉 | 到 | 得到 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 湿的 | , |

“当然，当他们想躲避雨水时，他们肯定认识一个朋友。”

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

| **didn't** | **they** | **?** |
|---|---|---|
| 没有 | 他们 | ? |

难道不是吗?

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːgjuː] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;

| **"** | **he** | **would** | **argue** | **,** | **with** | **many** | **a** | **twist** | **and** | **turn** | **to** | **his** | **speech** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 争论 | , | 和 | 许多 | 一个 | 捻 | 和 | 转动 | 到 | 他的 | 演讲 | ; |

他会这样辩解，他的言辞曲折多变；

" ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| **"** | **animals** | **are** | **wise** | **to** | **the** | **fact** | **that** | **a** | **few** | **people** | **care** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 动物 | 是 | 明智的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 很少 | 人们 | 关心 | 为了 | 他们 | , |

动物们很清楚，有些人关心它们。

[ænd; ənd][aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'lekt] [bʌntʃ] .

| **and** | **I'm** | **one** | **of** | **that** | **select** | **bunch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 一 | 的 | 那 | 选择 | 束 | . |

而我就是这少数幸运儿之一。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

| **And** | **you** | **can** | **believe** | **that** | **I'll** | **always** | **take** | **it** | **as** | **one** | **of** | **the** | **greatest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 相信 | 那 | 患病的 | 总是 | 拿 | 它 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最 |

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]['evə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] - [jɑːd] [tuː; tə]

| **compliments** | **ever** | **paid** | **to** | **me** | **that** | **they** | **picked** | **out** | **the** | **Jucklin** | **yard** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞美 | 曾经 | 有薪酬的 | 到 | 我 | 那 | 他们 | 挑选 | 出去 | 这 | - | 院子 | 到 |

[kæmp][ɪn] !

| **camp** | **in** | **!** |
|---|---|---|
| 营 | 在 | ! |

你可以相信，他们选择在 Jucklin 家的院子里露营，我会一直把这视为对我最大的赞美之一!

" [bʌt; bət]['təʊbi][wɒz; wəz][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| **"** | **But** | **Toby** | **was** | **not** | **saying** | **anything** | **like** | **this** | **just** | **at** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 托比 | 曾是 | 不是 | 说 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 只是 | 在 | 展示 | . |

但托比现在并没有说这样的话。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪfaɪ] [ðə; ði]

| He | knew | that | some | energetic | action | must | be | taken | in | order | to | notify | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 一些 | 精力充沛 | 行动 | 必须 | 是 | 已采取 | 在 | 命令 | 到 | 通知 | 这 |

['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['sɜːkəs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streɪ]

| owners | of | the | wrecked | circus | where | they | could | find | a | big | part | of | their | stray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 的 | 这 | 损毁 | 马戏团 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 寻找 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 他们的 | 流浪 |

[stɒk] .

| stock | . |
|---|---|
| 库存 | . |

他知道必须采取一些积极的行动，才能通知那场失事马戏团的主人，让他们知道在哪里可以找到大部分走失的牲畜。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

| He | tore | downstairs | in | a | great | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 楼下 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , |

他急匆匆地冲下楼去。

[ðəʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə'gen]

| though | very | careful | at | the | same | time | to | close | the | shutters | of | his | window | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 非常 | 小心 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 关闭 | 这 | 百叶窗 | 的 | 他的 | 窗户 | 再次 |

;

| ; |
|---|
| ; |

但同时他非常小心地再次关上了窗户的百叶窗；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [greɪt] ['jeləʊ] - [meɪnd] ['laɪən]

| for | it | gave | him | a | cold | chill | to | imagine | that | great | yellow | - | maned | lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 给予 | 他 | 一个 | 寒冷的 | 寒意 | 到 | 想象 | 那 | 伟大的 | 黄色的 | - | 有人 | 狮子 |

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪp] - ['ɑːbə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,

| scrambling | up | the | grape | - | arbor | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 向上 | 这 | 葡萄 | - | 乔木 | 靠近 | 经过 | , |

一想到那头鬃毛金黄的大狮子正攀爬在附近的葡萄架上，他就感到一阵寒意。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

| and | finding | entrance | to | his | sleeping | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 入口 | 到 | 他的 | 睡眠 | 公寓 | . |

并找到了他睡觉的公寓的入口。

['təʊbi] [laɪkt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɔːl] [raɪt] ,

| Toby | liked | wild | animals | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 喜欢 | 荒野 | 动物 | 全部 | 正确的 | , |

托比确实很喜欢野生动物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðæt] .

| but | he | was | not | hankering | after | having | them | quite | as | close | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 渴望 | 后 | 拥有 | 他们 | 相当 | 作为 | 关闭 | 作为 | 那 | . |

但他并不渴望与他们保持如此亲密的关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| It | was | a | quiet | Sunday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 星期日 | 早晨 | . |

这是一个宁静的星期天早晨。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['dʒæŋgl] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,

| Later | on | the | church | bells | would | begin | to | jangle | and | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 教会 | 铃铛 | 会 | 开始 | 到 | 争吵 | 和 | 戒指 | , |

随后，教堂的钟声开始响起。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] .

| but | at | that | early | hour | not | a | sound | seemed | to | make | itself | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 早期的 | 小时 | 不是 | 一个 | 声音 | 似乎 | 到 | 制作 | 本身 | 听到 | . |

但当时天还没亮，却听不到任何声音。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rʌʃt] ['təʊbi] ,

| **Straight** | **to** | **the** | **telephone** | **rushed** | **Toby** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 这 | 电话 | 匆忙 | 托比 | , |

托比径直冲到电话旁，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['sentrəl] [hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð]

| **and** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **could** | **get** | **Central** | **he** | **begged** | **to** | **be** | **connected** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 得到 | 中央 | 他 | 乞求 | 到 | 是 | 连接 | 和 |

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

| **the** | **office** | **of** | **the** | **Chief** | **of** | **Police** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 的 | 这 | 首席 | 的 | 警察 | . |

他一接到中央电话就恳求联系警察局长办公室。

[naʊ] ['təʊbi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] [wʊd] [mɑːtʃ] [ʌp][tuː; tə]

| **Now** | **Toby** | **hardly** | **expected** | **that** | **the** | **brave** | **defenders** | **of** | **Carson** | **would** | **march** | **up** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 托比 | 几乎 | 预期的 | 那 | 这 | 勇敢的 | 后卫 | 的 | 卡森 | 会 | 行进 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] -

| **the** | **Jucklin** |
|---|---|
| 这 | - |

托比当时几乎没想到，卡森的勇敢守卫者们会一路挺进贾克林。

['dɒmɪsaɪl] , [ænd; ənd] [ə'rest] [ðəʊz] ['elɪfənts] , ['drɒmədəri] , ['zebrə] ,

| **domicile** | **,** | **and** | **arrest** | **those** | **elephants** | **,** | **dromedaries** | **,** | **zebra** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住所 | , | 和 | 逮捕 | 那些 | 大象 | , | 单峰骆驼 | , | 斑马 | , |

找到住所，逮捕那些大象、单峰骆驼、斑马，

['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| **ostrich** | **and** | **last** | **but** | **not** | **least** | **the** | **terrible** | **king** | **of** | **the** | **dark** | **African** | **jungle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸵鸟 | 和 | 最后的 | 但 | 不是 | 至少 | 这 | 糟糕的 | 国王 | 的 | 这 | 黑暗的 | 非洲 | 丛林 | , |

鸵鸟，以及最后但同样重要的，非洲黑暗丛林中的可怕之王。

[æz; əz]['nɪərəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði]['poʊstərz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪl] [bɔːdz] [ɪn] [taʊn] .

| **as** | **Nero** | **was** | **described** | **on** | **the** | **posters** | **that** | **decorated** | **all** | **the** | **bill** | **boards** | **in** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尼禄 | 曾是 | 描述 | 在 | 这 | 海报 | 那 | 装饰 | 全部 | 这 | 账单 | 板 | 在 | 镇 | . |

正如城里所有广告牌上张贴的海报所描述的那样，尼禄就是这样的人物。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| **But** | **when** | **citizens** | **were** | **in** | **any** | **sort** | **of** | **trouble** | **it** | **was** | **only** | **right** | **they** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 公民 | 是 | 在 | 任何 | 种类 | 的 | 麻烦 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 正确的 | 他们 | 应该 |

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

| **put** | **it** | **up** | **to** | **the** | **police** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 警察 | . |

但是，当市民遇到任何麻烦时，他们理应向警方求助。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [men] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ ˈbəːdən ] [ðæt]

| **What** | **were** | **those** | **men** | **paid** | **for** | **,** | **but** | **to** | **shoulder** | **all** | **the** | **burdens** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那些 | 男人 | 有薪酬的 | 为了 | , | 但 | 到 | 肩膀 | 全部 | 这 | 负担 | 那 |

[mait] [ə'raɪz] ,

| **might** | **arise** | **,** |
|---|---|---|
| 可能 | 出现 | , |

这些人拿工资不就是为了承担可能出现的一切负担吗?

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɪstəriz] ?

| **and** | **find** | **a** | **solution** | **to** | **mysteries** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一个 | 解决方案 | 到 | 谜团 | ? |

并找到谜团的答案?

[waɪ] ,

| **Why** | **,** |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɜːn] [ðeə(r)][sɔːlt] [ən'les] ['piːp(ə)l] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]
**they would not earn their salt unless people found something for them to do**
他们 会 不是 赚 他们的 盐 除非 人们 成立 某物 为了 他们 到 做
[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;
**once in a while ;**
一次 在 一个 尽管 ;

如果人们偶尔不给他们安排点事做，他们就无法挣到钱；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kɑːs(ə)n][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][æz; əz] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [æz; əz]['eni]
**because Carson most of the time was as sleepy and peaceable as any**
因为 卡森 最多 的 这 时间 曾是 作为 困 和 和平的 作为 任何
[taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] .
**town could be .**
镇 可以 是 .

因为卡森镇大部分时间都像其他城镇一样宁静祥和。

" [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
**" Hello ! hello ! " said a voice over the wire .**
" 你好 ! 你好 ! " 说 一个 嗓音 超过 这 金属丝 .

“喂！喂！”电话那头传来一个声音。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [siː] - [siː] - [tʃiːf] ? "
**" That you , C - c - chief ? "**
" 那 你 , C - c - 首席 ? "

“是你吗，Cc-hid？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ; [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**" It certainly is ; what can I do for you this morning ? " came the voice .**
" 它 当然 是 ; 什么 能 我 做 为了 你 这 早晨 ? " 来了 这 嗓音 .

“的确如此；今天早上我能为您做些什么呢？”一个声音传来。

" [ðɪs] [ɪz][tiː] - [tiː] - ['təʊbi][dʒeɪ] - [dʒeɪ] - - [es] - [es] - ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
**" This is T - t - toby J - j - jucklin s - s - speaking to you ! "**
" 这 是 T - t - 托比 J - j - - s - s - 请讲 到 你 ! "

“我是托比·乔克林，正在和你们说话！”

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [njuː] ['təʊbi] ['veri] [wel] ,
**" I see it is , " replied the official , who knew Toby very well ,**
" 我 看 它 是 , " 回复 这 官方的 , WHO 知道 托比 非常 出色地 ,

“我明白了，”那位与托比很熟的官员回答道。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] ['stʌtərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
**and doubtless his stuttering also .**
和 毫无疑问 他的 口吃 还 .

毫无疑问，他的口吃也是原因之一。

" [wel] , [wʌts] ['hæpənd] [ðɪs] ['sʌndeɪ] , ['təʊbi] ?
**" Well , what's happened this Sunday , Toby ?**
" 出色地 , 是什么 发生 这 星期日 , 托比 ?

“托比，这个星期天发生了什么事？”

[stɔːm] [nɒk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?
**Storm knock a chimney down at your place ?**
风暴 敲 一个 烟囱 向下 在 你的 地方 ?

你家的烟囱被暴风雨吹倒了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [sɪks] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ,
**It would only make six I've heard from ,**
它 会 仅有的 制作 六 我已经 听到 从 ,

我只听说过六个，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [plʌm] [ə'gen] . "

| not | to | speak | of | the | church | spire | being | out | of | plumb | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 教会 | 尖塔 | 存在 | 出去 | 的 | 垂直 | 再次 | . | " |

更别提教堂尖顶又歪了。

" [diː] - [diː] - [dɪd][ðə; ði]['sɜːkəs][dʒiː] - [dʒiː] - [get][tuː; tə] [taʊn] [lɑːst] [naɪt] , [siː] - [siː] - [tʃiːf] ! "

| " | D | - | d | - | did | the | circus | g | - | g | - | get | to | town | last | night | , | C | - | c | - | chief | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | D | - | d | - | 做过 | 这 | 马戏团 | 克 | - | 克 | - | 得到 | 到 | 镇 | 最后的 | 夜晚 | , | C | - | c | - | 首席 | ! | " |

“昨晚马戏团进城了吗，老大？”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Did | it | ? |
|---|---|---|---|
| " | 做过 | 它 | ? |

真的吗?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] .

| Well | , | I | should | say | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 应该 | 说 | 是的 | . |

嗯，我应该说是的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [θɪn]

| There's | the | dickens | to | pay | , | and | I | guess | most | of | the | churches'll | have | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 狄更斯 | 到 | 支付 | , | 和 | 我 | 猜测 | 最多 | 的 | 这 | - | 有 | 薄的 |

['ɔːdɪənsɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| audiences | this | morning | , |
|---|---|---|---|
| 观众 | 这 | 早晨 | , |

代价惨重，我猜今天早上大多数教堂的礼拜人数都会很少。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [liːks] [aʊt] , ['təʊbi] . "

| when | the | news | leaks | out | , | Toby | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 消息 | 泄漏 | 出去 | , | 托比 | . | " |

消息泄露出去的时候，托比。”

" [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪ'skeɪpt] , [diː] - [diː] - [doʊnt][juː; jʊ] , [tʃiːf] ? "

| " | Y | - | y | - | you | mean | the | animals | escaped | , | d | - | d | - | don't | you | , | Chief | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | 是 | - | 你 | 意思是 | 这 | 动物 | 逃脱 | , | d | - | d | - | 不 | 你 | , | 首席 | ? | " |

“你……你是说动物们逃跑了，对吧，队长？”

" [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| " | They | surely | did | , | " | came | the | reply | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 一定 | 做过 | , | " | 来了 | 这 | 回复 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

“他们确实这么做了，”电话那头传来回复。

" [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [raʊnd] - [tɒp] [daʊn] , [ˌʌp'set] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

| " | Wind | blew | the | round | - | top | down | , | upset | some | of | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 风 | 吹 | 这 | 圆形的 | - | 顶部 | 向下 | , | 沮丧的 | 一些 | 的 | 这 | 笼子 | , |

风把圆顶屋顶吹倒了，也吹翻了一些笼子。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['pænɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [ðæt] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn]

| and | made | such | a | big | panic | that | all | the | live | stock | that | could | get | a | move | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这样的 | 一个 | 大的 | 恐慌 | 那 | 全部 | 这 | 居住 | 库存 | 那 | 可以 | 得到 | 一个 | 移动 | 在 |

[tʊk] [ frentʃ ] [liːv] .

| took | French | leave | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 法语 | 离开 | . |

结果引发了如此大的恐慌，以至于所有能动的牲畜都逃之夭夭了。

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

| Right | now | the | whole | outfit | is | scouring | the | roads | for | ten | miles | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 现在 | 这 | 所有的 | 全套服装 | 是 | 洗涤 | 这 | 道路 | 为了 | 十 | 英里 | 大约 | , |

现在整个队伍正在方圆十英里的道路上进行搜寻。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ðæt] [ðev] [rʌn] [ə'krɒs] ['eniθɪŋ] [jet] .

| but | I | haven't | heard | that | they've | run | across | anything | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | 听到 | 那 | 他们有 | 跑步 | 穿过 | 任何事物 | 然而 | . |

但我还没听说他们遇到过什么情况。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [plʌm] ['kreɪzi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [nəʊn] . "

| The | whole | country | will | be | just | plumb | crazy | when | it | gets | known | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 国家 | 将要 | 是 | 只是 | 垂直 | 疯狂的 | 什么时候 | 它 | 获得 | 已知 | . | " |

这件事一旦被全国知道，肯定会彻底疯掉。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒiː] - [dʒiː] - [gɒt] [ə'weɪ] , [tʃiːf] ; ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʊd]

| " | W | - | w | - | what | was | it | g | - | g | - | got | away | , | Chief | ; | w | - | w | - | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | - | 西 | - | 什么 | 曾是 | 它 | 克 | - | 克 | - | 得到 | 离开 | , | 首席 | ; | 西 | - | 西 | - | 会 |

[juː; jʊ][maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ? "

| you | mind | tellin | ' | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 头脑 | 告诉 | - | 我 | ? | " |

“那……那什么东西跑了，警长？您能告诉我吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ['təʊbi] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,

| " | Certainly | not | , | Toby | ; | you | know | I'd | do | a | heap | to | oblige | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | , | 托比 | ; | 你 | 知道 | ID | 做 | 一个 | 堆 | 到 | 必须 | 你 | , |

“当然不会，托比；你知道我愿意为你做很多事。”

" [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] ['kɑːrsənz] [pə'liːs] [fɔːs] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

| " | the | head | of | Carson's | police | force | went | on | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 头 | 的 | 卡森的 | 警察 | 力量 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

卡森市警察局长接着说：

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

| for | Mr | . | Jucklin | had | considerable | influence | in | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | - | 有 | 大量 | 影响 | 在 | 政治 | , |

因为贾克林先生在政界拥有相当大的影响力，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [njuː] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [wɒz; wəz] ['bʌtəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| and | the | Chief | knew | which | side | of | his | bread | was | buttered | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 知道 | 哪个 | 边 | 的 | 他的 | 面包 | 曾是 | 涂黄油的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] .

| any | one | could | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 可以 | . |

酋长对自己的面包哪一面涂了黄油都了如指掌，这一点无人能及。

" [lets] [siː] , [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['waɪə(r)] ,

| " | Let's | see | , | I | heard | it | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | , | 我 | 听到 | 它 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

“嗯，我是从电话线那边听到的。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks][wɒz; wəz][ɔːl] [brəʊk] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] , [səʊ][hiː; hi] [mɪkst] [θɪŋz]

| and | Mr | . | Jenks | was | all | broke | up | over | the | catastrophe | , | so | he | mixed | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 曾是 | 全部 | 打破 | 向上 | 超过 | 这 | 灾难 | , | 所以 | 他 | 混合 | 事物 |

[ʌp][sʌm; səm] ;

| up | some | ; |
|---|---|---|
| 向上 | 一些 | ; |

詹克斯先生对这场灾难感到非常难过，所以他把事情搞砸了一些；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['elɪfənts] [hæd; həd] [lɪt] [aʊt] ,

| but | I | remember | he | said | all | the | camels | and | the | elephants | had | lit | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 记住 | 他 | 说 | 全部 | 这 | 骆驼 | 和 | 这 | 大象 | 有 | 点燃 | 出去 | , |

但我记得他说所有的骆驼和大象都逃走了。

['dɪtəʊ][ðeə(r)] [treɪnd] ['ɒstrɪtʃ] [ðæt] [drɔːz] [ə; eɪ] [kɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒs] ;

| ditto | their | trained | ostrich | that | draws | a | cart | around | the | ring | like | a | hoss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同上 | 他们的 | 受过训练 | 鸵鸟 | 那 | 平局 | 一个 | 大车 | 大约 | 这 | 戒指 | 喜欢 | 一个 | 霍斯 | ; |

他们训练的鸵鸟也一样，像匹骏马一样拉着车绕场一周；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [ðæt] [brəʊk] [luːs] [tuː] , [jes] ,

| and | there | was | some | monkeys | that | broke | loose | too | , | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一些 | 猴子 | 那 | 打破 | 松动的 | 也 | , | 是的 | , |

是的，还有一些猴子挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [straɪpt] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld]

| and | now | I | think | of | it | he | did | mention | a | striped | animal | which | he | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 思考 | 的 | 它 | 他 | 做过 | 提到 | 一个 | 有条纹的 | 动物 | 哪个 | 他 | 称为 |

[ðə; ði] ['zebrə] ;

| the | zebra | ; |
|---|---|---|
| 这 | 斑马 | ; |

现在我想起来了，他确实提到过一种条纹动物，他称之为斑马；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] ,

| and | I | think | he | said | a | lot | of | lions | and | tigers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 他 | 说 | 一个 | 很多 | 的 | 狮子 | 和 | 老虎 | , |

我想他说了很多狮子和老虎，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ai] [kænt] [rɪ'kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ! "

| and | also | a | few | others | I | can't | recall | for | the | moment | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 很少 | 其他的 | 我 | 不能 | 记起 | 为了 | 这 | 片刻 | ! | " |

还有一些其他的，我一时想不起来了！

" [wel] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kæmpt] [raɪt] [naʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [bæk] [jɑːd] ! " [sed] ['təʊbi] ,

| " | Well | , | part | of | the | lot | are | camped | right | now | in | our | back | yard | ! | " | said | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 部分 | 的 | 这 | 很多 | 是 | 露营 | 正确的 | 现在 | 在 | 我们的 | 后退 | 院子 | ! | " | 说 | 托比 | , |

“嗯，他们当中有一部分人现在就住在我们后院里！”托比说道。

[fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| filled | with | such | a |
|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 这样的 | 一个 |

充满了这样的

[sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs]

| sense | of | importance | that | he | neglected | to | stumble | over | a | single | word | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 重要性 | 那 | 他 | 被忽视的 | 到 | 绊倒 | 超过 | 一个 | 单身的 | 单词 | 的 | 这 |

['sentəns] .

| sentence | . |
|---|---|
| 句子 | . |

他那种强烈的责任感让他竟然在说这句话时一个字都没出错。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz]

| Evidently | the | man | in | blue | uniform | at | the | other | end | of | the | wire | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 男人 | 在 | 蓝色的 | 制服 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 曾是 |

['stægəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

| staggered | by | this | unexpected | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 交错 | 经过 | 这 | 意外 | 沟通 | . |

显然，电话另一端身穿蓝色制服的男子对这突如其来的通讯感到震惊。

" [wʌts] [ðæt] , ['təʊbi] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] ?

| " | What's | that | , | Toby | ? | " | he | exclaimed | ; | " | you | wouldn't | try | to | deceive | me | , | I | hope | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | , | 托比 | ? | " | 他 | 惊呼 | ; | " | 你 | 不会 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 我 | , | 我 | 希望 | ? |

“那是什么，托比？”他惊呼道，“你不会想骗我吧？”

[ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ?

| Sure | you | haven't | been | dreaming | , | and | seeing | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 你 | 还没有 | 到过 | 做梦 | , | 和 | 看到 | 事物 | ? |

你确定你没有做梦，没有看到幻觉吗?

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [jɔː'self] ;

| I | know | you're | fond | of | wild | animals | , | and | have | got | a | little | collection | yourself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你是 | 喜爱 | 的 | 荒野 | 动物 | , | 和 | 有 | 得到 | 一个 | 小的 | 收藏 | 你自己 | ; |

我知道你喜欢野生动物，自己也收藏了一些；

[bʌt; bət][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] .

| but | explain | some | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 解释 | 一些 | 更多的 | . |

但请再解释一下。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] , [ðə; ðɪ]['sɜːkəs][mæn] , [ænd; ənd] [ðen]

| I | wouldn't | want | to | get | hold | of | Mr | . | Jenks | , | the | circus | man | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 想 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 这 | 马戏团 | 男人 | , | 和 | 然后 |

[hæv; həv][hɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

| have | him | disappointed | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 失望的 | . | " |

我可不想联系上马戏团老板詹克斯先生，然后让他失望。

" [əʊ] ! [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sæŋ] [aʊt]['təʊbi] , ['dʒuːbɪləntli] ; " [lets] [es] - [es] - [siː] , [ðeəz; ðəz]

| " | Oh | ! | no | danger | of | that | , | " | sang | out | Toby | , | jubilantly | ; | " | let's | s | - | s | - | see | , | there's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不 | 危险 | 的 | 那 | , | " | 唱 | 出去 | 托比 | , | 欢欣雀跃 | ; | " | 我们来吧 | s | - | s | - | 看 | , | 有 |

[wʌn][el] - ['laɪən] ,

| one | l | - | lion | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 我 | - | 狮子 | , |

“哦！完全没有那种危险，”托比兴高采烈地喊道；“让我看看，那里有一头狮子，

[θriː] ['elɪfənts] , [θriː] ['dʌb(ə)l] - [hʌmpt] [siː] - [siː] - ['kæmlz] , [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| three | elephants | , | three | double | - | humped | c | - | c | - | camels | , | an | ostrich | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 大象 | , | 三 | 双倍的 | - | 驼背 | c | - | c | - | 骆驼 | , | 一个 | 鸵鸟 | , | 和 | 这 |

['zebrə] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] ,

| zebra | there | right | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 斑马 | 那里 | 正确的 | 现在 | , |

现在那里有三头大象、三头双峰骆驼、一只鸵鸟和一匹斑马。

- [kɔːz] [ai][es] - [es] - [sɔː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [lɒt] .

| ' | cause | I | s | - | s | - | saw | the | whole | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | s | - | s | - | 锯 | 这 | 所有的 | 很多 | . |

因为我把一切都看到了。

[diː] - [diː] - [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [em] - [em] - ['meni] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][es] - [es] -

| D | - | d | - | don't | know | how | m | - | m | - | many | more | might | be | around | on | the | other | s | - | s | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | - | d | - | 不 | 知道 | 如何 | 米 | - | 米 | - | 许多 | 更多的 | 可能 | 是 | 大约 | 在 | 这 | 其他 | s | - | s | - |

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| side | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 房子 | . |

不知道房子另一边可能还有多少。

[ siːm ] [laɪk] [ðeɪ] [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒʌst] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [rɑːntʃ] .

| Seems | like | they | j | - | j | - | just | took | to | the | Jucklin | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 他们 | j | - | j | - | 只是 | 采取 | 到 | 这 | - | 牧场 | . |

看来他们就这么喜欢上了贾克林牧场。

[keɪ] - [keɪ] - [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| K | - | k | - | knew | a | good | thing | when | they | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| K | - | k | - | 知道 | 一个 | 好的 | 事物 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 它 | . |

Kk一眼就看出这是好东西。

[wɪl] [juː; jʊ]['nəʊtɪfaɪ] [ðɪs] [em] - [em] - ['mɪstə(r)]['dʒɛŋks] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ? "

| Will | you | notify | this | M | - | m | - | mister | Jenks | , | or | shall | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 通知 | 这 | M | - | 米 | - | 先生 | 詹克斯 | , | 或者 | 将 | 我 | ? | " |

你来通知这位詹克斯先生，还是我来?

" [waɪ] , [hiːz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][skweə(r)] [naʊ] , ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

| " | Why | , | he's | right | across | the | square | now | , | getting | some | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他是 | 正确的 | 穿过 | 这 | 正方形 | 现在 | , | 获得 | 一些 | 早餐 | , |

“瞧，他现在就在广场对面，正在吃早餐呢。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][rʌn]['əʊvə(r)][tuː; tə][tel][hɪm], ['təʊbi], [θæŋk][juː; jʊ]. "

| and | I | can | run | over | to | tell | him | , | Toby | , | thank | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 跑步 | 超过 | 到 | 告诉 | 他 | , | 托比 | , | 感谢 | 你 | . | " |

我可以跑过去对他说："托比，谢谢你。"

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [həʊld][ɒn], [tʃiːf] ! "

| " | H | - | h | - | hold | on | , | Chief | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | H | - | h | - | 抓住 | 在 | , | 首席 | ! | " |

"等等，长官！"

" [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)], ['təʊbi] ? "

| " | What | else | is | there | , | Toby | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | 是 | 那里 | , | 托比 | ? | " |

"还有什么事吗，托比？"

" [diː] - [diː] - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [hiːz] [biːn] ['ɔːfərɪn] - ['eni][es] - [es] - [sɔːt][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

| " | D | - | d | - | do | you | know | if | he's | been | offerin | ' | any | s | - | s | - | sort | of | reward | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | D | - | d | - | 做 | 你 | 知道 | 如果 | 他是 | 到过 | 提供 | - | 任何 | s | - | s | - | 种类 | 的 | 报酬 | 为了 |

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][el] - [el] - [lɒst] ['ænɪmlz] ?

| the | recovery | of | his | l | - | l | - | lost | animals | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恢复 | 的 | 他的 | 我 | - | 我 | - | 丢失的 | 动物 | ? |

"你知道他有没有悬赏找回他丢失的动物吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ], ['iːgəli] .

| " | asked | the | boy | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 男生 | , | 急切地 | . |

"男孩急切地问道。"

" [waɪ], [ai][dɪd][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [id] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd]

| " | Why | , | I | did | hear | him | say | he'd | be | only | too | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 做过 | 听到 | 他 | 说 | 他会 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 |

"哎呀，我确实听他说过他非常乐意。"

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['ɛniˌbɑːdiz] [taɪm] [huː] [brɔːt] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]

| to | make | it | worth | anybody's | time | who | brought | him | information | that | would | lead | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 值得 | 任何人的 | 时间 | WHO | 带来 | 他 | 信息 | 那 | 会 | 带领 | 到 |

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

| the | recovery | of | his | property | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恢复 | 的 | 他的 | 财产 | . |

为了让任何能帮助他找回财产的人都觉得时间花得值。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ], ['təʊbi] .

| And | I'll | see | what | I | can | do | for | you | , | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你 | , | 托比 | . |

我会尽力帮助你，托比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə][juː; jʊ], [ðæts] [raɪt] .

| It | ought | to | be | worth | fifty | dollars | to | you | , | that's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 值得 | 五十 | 美元 | 到 | 你 | , | 那就是 | 正确的 | . |

它对你来说应该值五十美元，没错。

[bʌt; bət][doʊnt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)], [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mait] [get] [ə'weɪ] .

| But | don't | detain | me | any | longer | , | because | he | might | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 扣留 | 我 | 任何 | 更长 | , | 因为 | 他 | 可能 | 得到 | 离开 | . |

但不要再耽搁我了，因为他可能会逃脱。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| He's | got | a | car | at | the | door | of | the | hotel | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 车 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 酒店 | 等待 | 为了 | 他 | . |

酒店门口已经停着一辆车等着他了。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['təʊbi] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

| See | you | later | , | Toby | , | and | thank | you | for | calling | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 之后 | , | 托比 | , | 和 | 感谢 | 你 | 为了 | 呼叫 | 我 | 向上 | . |

再见，托比，谢谢你给我打电话。

" ['təʊbi] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

| " | Toby | puzzled | a | little | over | this | last | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 困惑 | 一个 | 小的 | 超过 | 这 | 最后的 | 评论 | . |

托比对这最后一句话感到有些困惑。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [grɪnd] ,

| He | finally | grinned | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 咧嘴一笑 | , |

他终于咧嘴一笑了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl]

| and | concluded | that | possibly | there | might | be | something | in | it | for | the | genial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 那 | 可能 | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 在 | 它 | 为了 | 这 | 和蔼可亲 |

[tʃiːf] ['ɔːlsəʊ] ,

| Chief | also | , |
|---|---|---|
| 首席 | 还 | , |

并得出结论，或许这对和蔼可亲的酋长也有好处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]

| which | was | why | he | declared | himself | as | indebted | to | the | boy | who | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 为什么 | 他 | 声明 | 他自己 | 作为 | 负债累累 | 到 | 这 | 男生 | WHO | 带来 | 这 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

所以他才表示自己很感激那个提供情报的男孩。

['toʊbiːz][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hʌri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [kʊk] [nɒt]

| Toby's | next | move | was | to | hurry | down | to | the | kitchen | to | warn | the | cook | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比的 | 下一个 | 移动 | 曾是 | 到 | 匆忙 | 向下 | 到 | 这 | 厨房 | 到 | 警告 | 这 | 厨师 | 不是 |

[tuː; tə] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

| to | poke | her | head | out | of | doors | on | penalty | of | receiving | a | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戳 | 她 | 头 | 出去 | 的 | 门 | 在 | 惩罚 | 的 | 接收 | 一个 | 震惊 | . |

托比的下一步行动是赶紧跑到厨房，警告厨娘不要把头探出门外，否则就会受到电击。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | was | just | a | few | seconds | too | late | to | prevent | this | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 很少 | 秒 | 也 | 晚的 | 到 | 防止 | 这 | , | 然而 | , |

然而，他还是晚了几秒钟，没能阻止这一切。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]['əʊpən] ,

| for | just | as | he | reached | the | kitchen | , | and | discovered | the | back | door | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 厨房 | , | 和 | 发现 | 这 | 后退 | 门 | 打开 | , |

当他走到厨房门口，发现后门开着时，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['teərɪŋ] [θruː] [laɪk] [mæd] .

| a | figure | came | tearing | through | like | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 来了 | 撕裂 | 通过 | 喜欢 | 疯狂的 | . |

一个身影像疯了一样冲了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [kʊk] , ['sæliː] [mə'riː] ,

| It | was | the | black | cook | , | Sallie | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 黑色的 | 厨师 | , | 萨莉 | 玛丽 | , |

是黑人厨娘萨莉·玛丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðæt] [dɔː(r)]

| and | the | whites | of | her | eyes | were | showing | as | she | slammed | that | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白人 | 的 | 她 | 眼睛 | 是 | 显示 | 作为 | 她 | 猛烈抨击 | 那 | 门 |

[ʃʌt] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] ,

| shut | and | then | fell | back | in | a | big | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 和 | 然后 | 跌倒 | 后退 | 在 | 一个 | 大的 | 椅子 | , |

她砰地一声关上门，眼白都露出来了，然后她向后倒在一张大椅子上。

['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] .

| almost | fainting | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 昏厥 | . |

几乎晕倒。

" [doʊnt] [jʌ] [gəʊ] [aʊt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , ['tʃɪli] !

| " | Don't | yuh | go | out | dar | , | chile | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 嗯 | 去 | 出去 | 达尔 | , | 智利 | ! |

“别出去，孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [ 'hwimpə ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['təʊbi] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| " | she | whimpered | , | as | she | thought | she | saw | Toby | making | for | the | door | ; | and | so | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 呜咽 | , | 作为 | 她 | 想法 | 她 | 锯 | 托比 | 制作 | 为了 | 这 | 门 | ; | 和 | 所以 | 他 | 曾是 | , |

她呜咽着，因为她觉得看到托比正朝门口走去；果然如此。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

| but | only | to | turn | the | key | in | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 转动 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 锁 | , |

但只是为了转动锁里的钥匙。

[æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['ænɪm(ə)l] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

| as | though | fearful | that | some | cunning | and | aggressive | animal | might | manage | to | open | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 可怕 | 那 | 一些 | 狡猾 | 和 | 挑衅的 | 动物 | 可能 | 管理 | 到 | 打开 | 它 | ; |

仿佛担心某个狡猾好斗的动物会把它打开；

" [diː] ['noʊəz] [ɑːk][ˌeɪ 'em] [dræpt] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][dɪs] ['wɪkɪd] [taʊn] ['djʊrɪn] - [diː] [naɪt] ,

| " | de | Noah's | ark | am | drapped | down | on | top | of | dis | wicked | town | durin | ' | de | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德 | 诺亚的 | 方舟 | 是 | 垂挂 | 向下 | 在 | 顶部 | 的 | 迪斯 | 邪恶 | 镇 | 期间 | - | 德 | 夜晚 | , |

“诺亚方舟在夜里被倾倒在这个邪恶的城镇之上。”

[æn; ən] - [diː] - - - - [raʊnd] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [tuː] [baɪ] [tuː] , [diː]

| an | ' | der's | de | animiles | awalkin | ' | ' | round | our | garden | two | by | two | , | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德尔的 | 德 | - | - | - | - | 圆形的 | 我们的 | 花园 | 二 | 经过 | 二 | , | 德 |

两只动物成双成对地在我们花园里散步

['elɪfənts] [æn; ən] - [diː] ['kæmlz] [æn; ən] - [diː]['laɪənz] .

| elephants | an | ' | de | camels | an | ' | de | lions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大象 | 一个 | - | 德 | 骆驼 | 一个 | - | 德 | 狮子 | . |

大象、骆驼和狮子。

[əʊ] ! [wɒt] - [ɛbɝ] [ˌeɪ 'em][wiː; wi] - [tuː; tə][duː; də] , ['tʃɪli] ?

| Oh | ! | what | - | ebber | am | we | agwine | to | do | , | chile | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 什么 | - | 潮汐 | 是 | 我们 | - | 到 | 做 | , | 智利 | ? |

哦！我们接下来该怎么办呢，孩子？

[dʌz] [jʌ] [θɪŋk] [aɪz] [oʊni]['meɪkɪn] - [bliːv] , [ɔː(r)][dæt][aɪ] [dʌn] [gɒt] [diː]['fiːvə(r)] ?

| Does | yuh | think | I's | on'y | makin | ' | b'lieve | , | or | dat | I | done | got | de | fever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 嗯 | 思考 | 是 | 仅限 | 制造 | - | 相信 | , | 或者 | 数据 | 我 | 完毕 | 得到 | 德 | 发烧 | ? |

你觉得我是在装傻充愣，还是真的发烧了？

[dʒest] [lʊk] [ˌef 'əʊ] - [jʊ'sɛlf] [aʊt] [əʊ] - [diː] ['wɪndəʊ] , [æn; ən] - [siː] [ɔːl] [ˌdiː iː 'em] ['ɔːf(ə)l] - [aʊt] [dɪə] .

| Jest | look | fo | ' | yo'self | out | o | ' | de | window | , | an | ' | see | all | dem | awful | t'ings | out | dere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 看 | fo | - | 你自己 | 出去 | o | - | 德 | 窗户 | , | 一个 | - | 看 | 全部 | 民主 | 可怕 | - | 出去 | 德雷 | . |

你只要往窗外看看，就能看到外面那些可怕的东西了。

[ai] [dʌn] [spekt] [jʌ] [gɒt] [ɔːl] [diː] [məˈnædʒəri] [jʌ] ['wɒnts] [dɪs] [taɪm] , [æn; ən] - [dæts] [ə; eɪ] [fæk] !

| I | done | spect | yuh | got | all | de | menagerie | yuh | wants | dis | time | , | an | ' | dat's | a | fack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完毕 | 光谱 | 嗯 | 得到 | 全部 | 德 | 动物园 | 嗯 | 想要 | 迪斯 | 时间 | , | 一个 | - | 数据 | 一个 | 去他妈的 | ! |

我以为你这次能得到你想要的所有动物，真是太扯了！

" ['təʊbi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| " | Toby | hastened | to | explain | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 加快 | 到 | 解释 | 什么 | 有 | 发生 | , |

托比赶紧解释发生了什么事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈnædʒəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| and | that | the | animals | she | saw | belonged | to | the | menagerie | connected | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 动物 | 她 | 锯 | 属于 | 到 | 这 | 动物园 | 连接 | 和 | 这 |

['sɜːkəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['kɑːs(ə)n] ,

| circus | that | was | passing | Sunday | in | Carson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马戏团 | 那 | 曾是 | 通过 | 星期日 | 在 | 卡森 | , |

她看到的动物属于星期天在卡森演出的马戏团的动物园。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'reɪd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

| meaning | to | give | a | parade | Monday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 给 | 一个 | 游行 | 周一 | 早晨 | , |

意思是周一早上举行游行，

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [pə'fɔːmənsɪz] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

| to | be | followed | by | two | performances | later | in | the | day | and | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 随后 | 经过 | 二 | 表演 | 之后 | 在 | 这 | 天 | 和 | 晚上 | . |

随后当天晚些时候和晚上还将有两场演出。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊks] ;

| Then | he | hastened | upstairs | again | to | tell | the | rest | of | the | folks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 加快 | 楼上 | 再次 | 到 | 告诉 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 各位 | ; |

然后他又匆匆跑上楼去告诉其他人；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| and | for | some | time | every | one | in | the | Jucklin | house | had | his | or | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | - | 房子 | 有 | 他的 | 或者 | 她 |

[feɪs] [gluːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,

| face | glued | to | a | window | pane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 胶合 | 到 | 一个 | 窗户 | 窗格 | , |

有一段时间，贾克林家的每个人都把脸贴在了窗玻璃上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪn] [bæk] [jɑːd] ,

| watching | the | remarkable | sight | to | be | seen | in | their | plain | back | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 卓越 | 视线 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 他们的 | 清楚的 | 后退 | 院子 | , |

他们看着自家简陋的后院里出现的奇景，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt]

| which | for | the | time | being | seemed | to | have | been | transported | to | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 运输 | 到 | 这 | 心 |

[ɒv; əv] ['æfrɪkə] .

| of | Africa | . |
|---|---|---|
| 的 | 非洲 | . |

暂时看来，它似乎已被运送到了非洲腹地。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['piːp(ə)l] [həʊv] [ɪn] [saɪt] ,

| Then | the | first | detachment | of | the | circus | people | hove | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 第一的 | 分离 | 的 | 这 | 马戏团 | 人们 | 霍夫 | 在 | 视线 | , |

随后，马戏团的第一批人出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ 'witnis ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

| and | there | were | witnessed | some | of | the | strangest | things | that | ever | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 目击者 | 一些 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | 那 | 曾经 | 来了 | 到 |

[pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [əʊld] ['kɑːs(ə)n] ,

| pass | on | the | quiet | of | a | Sunday | morning | in | old | Carson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 在 | 这 | 安静的 | 的 | 一个 | 星期日 | 早晨 | 在 | 老的 | 卡森 | , |

在老卡森一个宁静的星期天早晨，人们目睹了一些最奇怪的事情发生。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .

| since | the | days | of | the | war | , | half | a | century | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战争 | , | 一半 | 一个 | 世纪 | 前 | . |

自战争时期以来，也就是半个世纪前。

[men] [led] ['elɪfənts] [ə'weɪ] ; ['ʌðə(r)z] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] - [hʌmpt] ['drɒmədəri] , [ænd; ənd]

| Men | led | elephants | away | ; | others | came | with | the | two | - | humped | dromedaries | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 引领 | 大象 | 离开 | ; | 其他的 | 来了 | 和 | 这 | 二 | - | 驼背 | 单峰骆驼 | , | 和 |

['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [straɪpt] ['zebrə] [ trɔt ] ,

| after | them | the | striped | zebra | trotted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 这 | 有条纹的 | 斑马 | 小跑 | , |

男人们牵着大象走开了；其他人牵着双峰骆驼来了，条纹斑马跟在它们后面小跑着。

['ʃəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tempə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [spel] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʃɔːt] .

| showing | something | like | temper | because | his | spell | of | liberty | had | been | so | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 某物 | 喜欢 | 脾气 | 因为 | 他的 | 拼写 | 的 | 自由 | 有 | 到过 | 所以 | 短的 | . |

他似乎因为自由时光太过短暂而表现出脾气暴躁。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði]

| Then | came | the | ostrich | , | with | its | master | leading | it | by | a | rope | , | and | warning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 鸵鸟 | , | 和 | 它是 | 掌握 | 领导 | 它 | 经过 | 一个 | 绳索 | , | 和 | 警告 | 这 |

['kjʊəriəs] [spek'tetər]

| curious | spectators |
|---|---|
| 好奇的 | 观众 |

随后，鸵鸟出现了，它的主人用绳子牵着它，并警告好奇的围观者。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [fiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kɪk] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]

| to | keep | away | from | its | feet | because | it | could | kick | forward | like | a | football |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 离开 | 从 | 它是 | 脚 | 因为 | 它 | 可以 | 踢 | 向前 | 喜欢 | 一个 | 足球 |

['pʌntə(r)] ,

| punter | , |
|---|---|
| 赌客 | , |

要远离它的脚，因为它会像足球踢球手一样向前踢。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] .

| and | with | disastrous | results | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 灾难性的 | 结果 | . |

结果造成了灾难性的后果。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['laɪən] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;

| Last | of | all | a | cage | was | brought | to | hold | the | lion | that | was | at | large | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | 一个 | 笼 | 曾是 | 带来 | 到 | 抓住 | 这 | 狮子 | 那 | 曾是 | 在 | 大的 | ; |

最后，人们搬来一个笼子，用来关押那只逃脱的狮子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [men] , [ɑːmd] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] ['pistlz] ,

| and | while | the | men | , | armed | with | sticks | and | pistols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 男人 | , | 武装 | 和 | 棍子 | 和 | 手枪 | , |

而那些手持棍棒和手枪的男人们，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['friːkwəntli] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [əʊld] ['nɪərəʊ] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

| the | latter | being | discharged | frequently | so | as | to | inspire | old | Nero | with | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 存在 | 出院 | 频繁地 | 所以 | 作为 | 到 | 启发 | 老的 | 尼禄 | 和 | 警报 | , |

后者频繁发射，目的是让老尼禄感到恐慌。

[drəʊv] [ðə; ði] [biːst] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægən] ,

| drove | the | beast | toward | the | open | door | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 兽 | 朝向 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 车皮 | , |

驱赶着那头野兽朝敞开的马车门走去，

[ðə; ði] [spekˈtetər] [ piːp ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈkɔːnəs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,

| the | spectators | peeped | from | behind | corners | and | other | places | of | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 偷窥 | 从 | 在后面 | 角落 | 和 | 其他 | 地方 | 的 | 避难所 | , |

旁观者们从角落和其他隐蔽处偷窥。

[ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [ˈmædli] [ɪf] [ðeə(r)] [siːmd] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

| ready | to | run | madly | if | there | seemed | any | chance | of | his | turning | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 跑步 | 疯狂地 | 如果 | 那里 | 似乎 | 任何 | 机会 | 的 | 他的 | 转弯 | 朝向 | 他们 | . |

如果他有任何可能转向他们，他们就会疯狂地逃跑。

[ɪn][ðə; ði][end][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt][hæd; həd] [ˈgæðəd] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] - [jɑːd]

| In | the | end | all | the | animals | that | had | gathered | so | strangely | in | the | Jucklin | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 全部 | 这 | 动物 | 那 | 有 | 聚集 | 所以 | 奇怪的 | 在 | 这 | - | 院子 |

[wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

| were | taken | away | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 离开 | . |

最后，所有聚集在朱克林家院子里的动物都被带走了。

[ˈtəʊbi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,

| Toby | had | thought | to | call | up | his | chums | on | the | ' | phone | early | in | the | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 有 | 想法 | 到 | 称呼 | 向上 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | - | 电话 | 早期的 | 在 | 这 | 事务 | , |

托比在事情发生之初就想到了打电话给他的朋友们。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli] [mæks] , [bʌt; bət] [stiːv] [ænd; ənd] [ˈbændi] - [legz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [tuː; tə]

| so | that | not | only | Max | , | but | Steve | and | Bandy | - | legs | were | on | the | spot | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不是 | 仅有的 | 最大限度 | , | 但 | 史蒂夫 | 和 | 班迪 | - | 腿 | 是 | 在 | 这 | 点 | , | 到 |

[geɪp] ,

| gape | , |
|---|---|
| 张开 | , |

所以不仅是麦克斯，还有史蒂夫和罗圈腿也都目瞪口呆地站在那里。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] [tuː] .

| and | see | all | that | went | on | , | enjoying | it | immensely | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 全部 | 那 | 去 | 在 | , | 享受 | 它 | 非常 | 也 | . |

亲眼目睹这一切，也从中获得了许多乐趣。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɒtn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] .

| That | was | a | Sunday | never | to | be | forgotten | in | the | annals | of | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 星期日 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 志 | 的 | 卡森 | . |

那是一个卡森历史上永远不会忘记的星期天。

[ðə; ði] [njuːz] [went] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] ['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ðə; ði]

| The | news | went | around | , | and | many | timid | people | remained | shut | up | in | their | houses | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 去 | 大约 | , | 和 | 许多 | 胆小 | 人们 | 剩余 | 关闭 | 向上 | 在 | 他们的 | 房屋 | 这 |

['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,

| livelong | day | , |
|---|---|---|
| 终身 | 天 | , |

消息传开后，许多胆小的人整天都待在家里。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [paʊnst] [əˈpɒn] [baɪ][ə; eɪ] [straɪpt]

| not | daring | to | venture | out | for | fear | lest | they | be | pounced | upon | by | a | striped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 风险投资 | 出去 | 为了 | 害怕 | 免得 | 他们 | 是 | 猛扑 | 之上 | 经过 | 一个 | 有条纹的 |

['taɪgə(r)] ,

| tiger | , |
|---|---|
| 老虎 | , |

他们不敢外出，生怕被条纹虎扑倒。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] - [meɪnd] ['laɪən] , [ə; eɪ][mæn] - ['i:tɪŋ] ['pænθə(r)] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)] [bi:st] [laɪk] [ə; eɪ]

| a | yellow | - | maned | lion | , | a | man | - | eating | panther | , | or | some | inferior | beast | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄色的 | - | 有人 | 狮子 | , | 一个 | 男人 | - | 吃 | 豹 | , | 或者 | 一些 | 下 | 兽 | 喜欢 | 一个 |

['kɒmən] [wʊlf] , [haɪ'i:nə][ɔ:(r)]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

| common | wolf | , | hyena | or | jackal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 狼 | , | 鬣狗 | 或者 | 豺狼 | . |

一头黄鬃狮、一只食人豹，或者像普通的狼、鬣狗或豺狼这样的低等野兽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

| The | boys | of | the | town | were | wild | with | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 荒野 | 和 | 激动 | , |

镇上的男孩们兴奋极了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [raʊnd] - [tɒp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

| and | all | day | long | a | crowd | gathered | about | the | round | - | top | , | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 天 | 长的 | 一个 | 人群 | 聚集 | 关于 | 这 | 圆形的 | - | 顶部 | , | 哪个 | 有 | 到过 |

[rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] .

| repaired | and | hoisted | . |
|---|---|---|---|
| 已修复 | 和 | 吊起 | . |

一整天，都有人群聚集在已经修好并升起的圆顶周围。

[ði:z] ['sɜ:kəs] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

| These | circus | men | are | able | to | meet | sudden | emergencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 马戏团 | 男人 | 是 | 有能力的 | 到 | 见面 | 突然 | 紧急情况 | . |

这些马戏团演员能够应对突发紧急情况。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['græpl] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [kʌm] [ˌʌnə'naʊnst] ;

| They | know | what | it | is | to | grapple | with | difficulties | that | come | unannounced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 抓钩 | 和 | 困难 | 那 | 来 | 未事先宣布的 | ; |

他们深知应对突如其来的困难是什么滋味；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | it | is | all | in | a | day's | work | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 全部 | 在 | 一个 | 天 | 工作 | 和 | 他们 | . |

对他们来说，这都是日常工作的一部分。

[sʌm; səm] ['mendɪd] [tɔ:n] ['kænvəs] ; ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| Some | mended | torn | canvas | ; | others | looked | after | the | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 已修复 | 撕裂 | 帆布 | ; | 其他的 | 看起来 | 后 | 这 | 动物 | , |

有些人修补破损的帆布；有些人照料动物。

[waɪl] [freʃ] [lɒts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

| while | fresh | lots | continued | to | scour | the | adjacent | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 新鲜的 | 很多 | 持续 | 到 | 冲刷 | 这 | 邻近的 | 国家 | , |

与此同时，新的地块继续在邻近地区搜寻，

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]

| searching | for | such | animals | as | had | not | been | accounted | for | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 这样的 | 动物 | 作为 | 有 | 不是 | 到过 | 已记录 | 为了 | 在 | 这 |

[kə'lekʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [bæk] [jɑ:d] .

| collection | found | in | the | Jucklin | back | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 成立 | 在 | 这 | - | 后退 | 院子 | . |

寻找在贾克林家后院发现的动物收藏中没有被记录在案的动物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][hæd; həd] ,

| It | was | the | biggest | advertisement | the | show | could | possibly | have | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最大 | 广告 | 这 | 展示 | 可以 | 可能 | 有 | 有 | , |

这是该节目能得到的最大规模的广告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['əʊnə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][get] [aʊt] [freʃ] [bɪls] ,

| and | the | enterprising | owner | saw | his | opportunity | to | get | out | fresh | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 进取 | 所有者 | 锯 | 他的 | 机会 | 到 | 得到 | 出去 | 新鲜的 | 账单 | , |

这位精明的老板看到了发行新钞票的机会。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,

| telling | about | the | havoc | of | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 关于 | 这 | 混乱 | 的 | 这 | 风暴 | , |

讲述风暴造成的破坏，

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ði:z] [bi:sts] [ɒv; əv] [preɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ['lɪbəti] [wɜ:(r); wə(r)]

| and | announcing | that | these | beasts | of | prey | that | had | been | at | liberty | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 那 | 这些 | 野兽 | 的 | 猎物 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 自由 | 是 |

[naʊ] [ɔ:l] ['seɪfli] [sɪ'kjʊəd] [ə'gen] — [wɪtʃ] ['təʊbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [nju:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beəfeɪst]

| now | all | safely | secured | again | — | which | Toby | and | his | chums | knew | was | a | barefaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 安全 | 安全 | 再次 | — | 哪个 | 托比 | 和 | 他的 | 朋友们 | 知道 | 曾是 | 一个 | 露骨 |

[laɪ] ,

| lie | , |
|---|---|
| 说谎 | , |

他们宣布，这些之前逍遥法外的猛兽现在都已被安全重新捕获——托比和他的伙伴们都知道，这完全是谎言。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðɪn]

| for | the | men | were | still | hunting | along | all | the | roads | and | the | woods | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 是 | 仍然 | 打猎 | 沿着 | 全部 | 这 | 道路 | 和 | 这 | 树林 | 之内 |

[ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [taʊn] — [ænd; ənd] " [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mə'nædʒəri] [ðæt]

| ten | miles | of | town | — | and | " | could | be | seen | in | the | wonderful | menagerie | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 英里 | 的 | 镇 | — | 和 | " | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 精彩的 | 动物园 | 那 |

[fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˌægrɪ'geɪʃn] ,

| formed | a | part | of | the | grand | aggregation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 盛大 | 聚合 | , |

因为这些人仍在城镇周围十英里内的所有道路和树林中狩猎——“可以在构成庞大聚集地的奇妙动物园中看到他们，

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ræn][ɒn] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [flæm'bɔɪənt] ['mænə(r)][ɒv; əv]

| " | and | so | the | announcement | ran | on | , | after | the | customary | flamboyant | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 公告 | 跑 | 在 | , | 后 | 这 | 习惯 | 龙飞凤舞 | 方式 | 的 |

['sɜ:kəs]['poʊstərz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| circus | posters | in | general | . |
|---|---|---|---|---|
| 马戏团 | 海报 | 在 | 一般的 | . |

于是，公告继续发布，风格一如既往地浮夸，就像马戏团海报上常见的风格一样。

['təʊbi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:k] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| Toby | had | a | little | streak | of | business | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 有 | 一个 | 小的 | 条纹 | 的 | 商业 | 关于 | 他 | , |

托比身上有点商业头脑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] ,

| and | some | time | during | the | day | he | managed | to | interview | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时间 | 期间 | 这 | 天 | 他 | 管理 | 到 | 面试 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

当天晚些时候，他设法采访了詹克斯先生。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ]

| informing | him | that | he | was | the | boy | who | had | been | the | means | of | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 到过 | 这 | 方法 | 的 | 发送 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɜ:st] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪmlz] ,

| information | in | first | about | the | missing | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 在 | 第一的 | 关于 | 这 | 丢失的 | 动物 | , |

告诉他，他就是第一个传递有关失踪动物信息的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['æmətə(r)] [mə'nædʒəri] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [ðæt] [hæd; həd] [ beit ]

| and | that | it | was | his | amateur | menagerie | in | the | back | yard | that | had | baited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 业余 | 动物园 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | 那 | 有 | 诱饵 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

是他后院的业余动物园引来了它们。

[səʊ] [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks][duː; də][bʌt; bət] [pleɪs] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| So | what | did | Mr | . | Jenks | do | but | place | fifty | dollars | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 做过 | 先生 | . | 詹克斯 | 做 | 但 | 地方 | 五十 | 美元 | 在 | 他的 | 手 | , |

于是，詹克斯先生做了什么呢？他把五十美元塞进了自己的手里。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

| and | thank | him | in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 他 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

顺便感谢他。

['təʊbi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ]

| Toby | was | quite | satisfied | , | but | he | could | not | help | wondering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 相当 | 使满意 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 好奇 |

托比很满意，但他还是忍不住想……

[wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

| what | the | Chief | got | out | of | it | ; | though | he | never | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 首席 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | ; | 尽管 | 他 | 绝不 | 知道 | . |

酋长从中得到了什么；尽管他自己并不知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [bəuθ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

| Of | course | he | was | also | told | that | he | could | attend | both | performances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 还 | 讲述 | 那 | 他 | 可以 | 出席 | 两个都 | 表演 | , |

当然，他也被告知可以两场演出都参加。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

| and | fetch | a | dozen | friends | along | with | him | in | the | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿来 | 一个 | 打 | 朋友们 | 沿着 | 和 | 他 | 在 | 这 | 便宜货 | , |

而且他还顺便带了十几个朋友一起来。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['təʊbi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| a | privilege | Toby | was | pretty | certain | he | would | avail | himself | of | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特权 | 托比 | 曾是 | 漂亮的 | 肯定 | 他 | 会 | 可用 | 他自己 | 的 | , | 为了 | 他 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ,

| was | a | real | boy | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 真实的 | 男生 | , |

托比非常肯定他会享受到这种特权，因为他是个真正的男孩。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [lʌvd] ['ænɪmlz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

| and | as | we | know | , | loved | animals | far | beyond | the | average | of | his | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 知道 | , | 喜爱 | 动物 | 远的 | 超过 | 这 | 平均的 | 的 | 他的 | 班级 | . |

众所周知，他对动物的喜爱程度远远超过同班同学的平均水平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]

| There | was | a | tremendous | outpouring | of | people | on | the | following | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 倾泻 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 和 |

['iːvnɪŋ] ;

| evening | ; |
|---|---|
| 晚上 | ; |

第二天和晚上，前来悼念的人潮汹涌而至；

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃəʊ] [biːn] ['betə(r)] ['ædvətaɪzd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] .

| for | never | had | a | show | been | better | advertised | than | that | of | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绝不 | 有 | 一个 | 展示 | 到过 | 更好的 | 广告 | 比 | 那 | 的 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

从来没有哪个节目比詹克斯先生的节目宣传得更好。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n] [ hint ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n]
**Some people even hinted that the escape of the wild beasts had really been**
一些 人们 甚至 暗示 那 这 逃脱 的 这 荒野 野兽 有 真的 到过
[ə; eɪ] [ʃru:d] [dɒdʒ] [weə'baɪ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['ædvətaɪzɪŋ]
**a shrewd dodge whereby a novel feature could be introduced into advertising**
一个 精明 躲闪 由此 一个 小说 特征 可以 是 介绍 进入 广告
['præktɪsɪz] ;
**practices ;**
实践 ;

甚至有人暗示，野兽的逃脱实际上是一个巧妙的障眼法，目的是在广告实践中引入一种新颖的功能；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ skɔf, skɔ:f ][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
**but others scoffed the idea ,**
但 其他的 嘲笑 这 主意 ,

但其他人却对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [θru:] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [skwɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnəz]
**and pointed to the fact that even through Monday squads of the trainers**
和 尖 到 这 事实 那 甚至 通过 周一 球队 的 这 教练
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ə'raʊnd] ['kɑ:s(ə)n]
**and canvasmen continued to patrol the highways and byways around Carson**
和 布景工 持续 到 巡逻 这 高速公路 和 小路 大约 卡森
[æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [ðæt] [reɪd] [ɒn]
**as though all of the wild beasts could not have been recovered in that raid on**
作为 尽管 全部 的 这 荒野 野兽 可以 不是 有 到过 恢复 在 那 袭击 在
[ðə; ði] - - [bæk] [jɑ:d] .
**the Jucklins ' back yard .**
这 - - 后退 院子 .

并指出，即使到了周一，训练员和巡视员的小队仍然继续在卡森周围的公路和小路上巡逻，仿佛在对贾克林家后院的突袭中，所有的野生动物都无法被找回一样。

['tʃæptə(r)] [vi:]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz]
**ON THE WAY TO THE WOODS**
在 这 方式 到 这 树林

前往森林的路上

" [pʊl] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [ɔ:l] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "
**" Pull up here at the spring , boys , and let's all get a drink . "**
" 拉 向上 这里 在 这 春天 , 男孩们 , 和 我们来吧全部 得到 一个 喝 . "

“伙计们，把车停在泉水边，咱们一起喝一杯。”

" [wəʊ] ! [ðeə(r)] , [ˌebə'ni:zə(r)] ,
**" Whoa ! there , Ebenezer ,**
" 哇 ! 那里 , 埃比尼泽 ,

“哇！埃比尼泽，你看！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi]['tæk(ə)l] [ðə; ði] [lɑ:st] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]
**you're going to get a little rest before we tackle the last three miles to the**
你是 去 到 得到 一个 小的 休息 前 我们 处理 这 最后的 三 英里 到 这
['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wɪv] [pɪkt] [aʊt] .
**camping ground we've picked out .**
野营 地面 我们已经 挑选 出去 .

在到达我们选定的露营地之前，你将稍作休息。

" [mæks] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ,

| " | Max | had | been | the | first | speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 扬声器 | , |

“马克斯是第一个发言者，

[ænd; ənd] [stiːv] [dɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [ɒn] [wɪtʃ]

| and | Steve | did | the | talking | to | the | horse | that | was | drawing | the | wagon | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史蒂夫 | 做过 | 这 | 说 | 到 | 这 | 马 | 那 | 曾是 | 绘画 | 这 | 车皮 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

| the | four | chums | were | seated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 朋友们 | 是 | 坐着 | . |

史蒂夫对着拉着马车的马说话，马车上坐着他的四个朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['kɑːs(ə)n] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn]

| They | had | come | quite | a | distance | from | Carson | since | early | morning | , | fully | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 相当 | 一个 | 距离 | 从 | 卡森 | 自从 | 早期的 | 早晨 | , | 完全 | 十五 |

[maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ;

| miles | along | the | road | ; |
|---|---|---|---|---|
| 英里 | 沿着 | 这 | 路 | ; |

从清晨到现在，他们已经从卡森走了很远的路，沿着公路走了整整十五英里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] , [æz; əz] [ðəʊ] [wel]

| and | the | animal | between | the | shafts | was | beginning | to | puff | , | as | though | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 之间 | 这 | 轴 | 曾是 | 开始 | 到 | 噗 | , | 作为 | 尽管 | 出色地 |

['taɪəd] [aʊt] .

| tired | out | . |
|---|---|---|
| 疲劳的 | 出去 | . |

两根车辕之间的动物开始喘气，好像已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] ['glædli] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd]

| But | often | some | of | the | boys | had | only | too | gladly | jumped | down | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 仅有的 | 也 | 乐意 | 跳了起来 | 向下 | , | 和 |

[klaɪmd] [hɪlz] ,

| climbed | hills | , |
|---|---|---|
| 攀登 | 丘陵 | , |

但很多时候，一些男孩却乐于跳下去，爬上山坡。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] ,

| so | as | to | make | things | easier | for | the | beast | of | burden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 事物 | 更轻松 | 为了 | 这 | 兽 | 的 | 负担 | , |

以便让驮畜更轻松地工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [ˌebə'niːzə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .

| for | which | possibly | Ebenezer | may | have | been | thankful | , | and | again | he | may | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 可能 | 埃比尼泽 | 可能 | 有 | 到过 | 感恩 | , | 和 | 再次 | 他 | 可能 | 不是 | . |

埃比尼泽或许对此心存感激，或许并不感激。

[ðə; ði] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

| The | Easter | holidays | had | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复活节 | 假期 | 有 | 放 | 在 | . |

复活节假期开始了。

['əʊnli] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)n] [skuːl] [trʌs'tiz] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] ['pɒləsi]

| Only | of | recent | date | had | the | Carson | school | trustees | settled | upon | the | new | policy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 的 | 最近的 | 日期 | 有 | 这 | 卡森 | 学校 | 受托人 | 定居 | 之上 | 这 | 新的 | 政策 |

[ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

| of | shutting | the | doors | for | a | full | week | at | this | time | of | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 关闭 | 这 | 门 | 为了 | 一个 | 满的 | 星期 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 年 | , |

卡森学区理事会直到最近才最终确定了每年这个时候停课一周的新政策。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk]

| so | as | to | give | teachers | and | scholars | a | breathing | spell | before | the | hard | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 给 | 教师 | 和 | 学者们 | 一个 | 呼吸 | 拼写 | 前 | 这 | 难的 | 工作 |

[ɒv; əv] [sprɪŋ] [ig,zæmi'neiʃənz] ;

| of | spring | examinations | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 春天 | 考试 | ; |

以便让教师和学者在春季考试的紧张学习之前稍作喘息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

| and | it | may | be | sure | that | the | boys | and | girls | appreciated | the | favor | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 感谢 | 这 | 偏爱 | 非常 | 很多 |

[ɪn'diːd] .

| indeed | . |
|---|---|
| 的确 | . |

可以肯定的是，孩子们对这份恩情感激不尽。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðen] , [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ɒn]

| With | a | whole | week | before | them | then | , | the | four | boys | had | started | away | early | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 星期 | 前 | 他们 | 然后 | , | 这 | 四 | 男孩们 | 有 | 开始 | 离开 | 早期的 | 在 |

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| that | morning | , |
|---|---|---|
| 那 | 早晨 | , |

当时他们还有整整一周的时间，四个男孩那天一大早就出发了。

[bent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kæmp] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [bent] .

| bent | upon | making | a | new | camp | , | and | enjoying | themselves | to | their | full | bent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 之上 | 制作 | 一个 | 新的 | 营 | , | 和 | 享受 | 他们自己 | 到 | 他们的 | 满的 | 弯曲 | . |

他们一心想建立一个新的营地，并尽情享受其中。

['ʌðə(r)z] [mait] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] ,

| Others | might | find | pleasure | in | starting | to | play | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 可能 | 寻找 | 乐趣 | 在 | 开始 | 到 | 玩 | 球 | , |

其他人可能会从打球中获得乐趣。

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] [spɔːts] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːm] [deɪz] ['ɔːlweɪz] [siːz] [teɪk] [ɒn] [njuː]

| and | kindred | sports | that | the | coming | of | a | few | warm | days | always | sees | take | on | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲属 | 运动的 | 那 | 这 | 未来 | 的 | 一个 | 很少 | 温暖的 | 天 | 总是 | 看到 | 拿 | 在 | 新的 |

[laɪf] ;

| life | ; |
|---|---|
| 生活 | ; |

以及其他类似的运动，随着几天温暖天气的到来，这些运动总会焕发出新的活力；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊpən] [wʊdz] ,

| but | as | for | Max | and | his | comrades | , | give | them | the | open | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 最大限度 | 和 | 他的 | 同志们 | , | 给 | 他们 | 这 | 打开 | 树林 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] ,

| and | a | tent | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 帐篷 | , |

至于马克斯和他的同伴们，就给他们一片开阔的树林和一个帐篷吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɔːt] .

| for | their | sport | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 运动 | . |

为了他们的运动。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [daɪd] [aʊt] [ɪn]['kɑːs(ə)n] .

| The | excitement | over | the | circus | animals | had | about | died | out | in | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 超过 | 这 | 马戏团 | 动物 | 有 | 关于 | 死亡 | 出去 | 在 | 卡森 | . |

在卡森，人们对马戏团动物的热情已经基本消退了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| After | the | passing | of | the | show | people | began | to | think | of | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 展示 | 人们 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 其他 | 事物 | , |

节目结束后，人们开始想别的事情了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd] [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] ['terəb(ə)l][waɪld]

| though | there | were | some | of | the | more | timid | who | continued | to | see | terrible | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 胆小 | WHO | 持续 | 到 | 看 | 糟糕的 | 荒野 |

[biːsts] [ɪn] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

| beasts | in | every | animal | noticed | on | the | roads | or | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野兽 | 在 | 每一个 | 动物 | 注意到 | 在 | 这 | 道路 | 或者 | 在 | 这 | 字段 | , |

然而，也有一些比较胆小的人，他们仍然把在道路上或田野里看到的每一种动物都看作是可怕的野兽。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [hæd; həd]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['fæmɪlɪz] .

| such | was | the | reign | of | terror | the | occurrence | had | instituted | in | certain | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 在位 | 的 | 恐怖 | 这 | 发生 | 有 | 已设立 | 在 | 肯定 | 家庭 | . |

这一事件给某些家庭带来了如此巨大的恐惧。

['təʊbi][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

| Toby | was | as | proud | as | anything | over | his | part | in | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 作为 | 自豪的 | 作为 | 任何事物 | 超过 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 事务 | . |

托比对自己在这件事中所扮演的角色感到无比自豪。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

| He | believed | that | it | had | put | him | in | the | spotlight | for | the | time | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 它 | 有 | 放 | 他 | 在 | 这 | 聚光灯 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

他认为这让他暂时成为了关注焦点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd]

| because | every | one | was | talking | about | how | queer | it | was | all | those | animals | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 一 | 曾是 | 说 | 关于 | 如何 | 酷儿 | 它 | 曾是 | 全部 | 那些 | 动物 | 应该 |

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] - [bæk] [jɑːd] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] ;

| pick | out | the | Jucklin | back | yard | to | congregate | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 出去 | 这 | - | 后退 | 院子 | 到 | 聚集 | 在 | ; |

因为大家都在议论纷纷，说所有这些动物都应该聚集在贾克林家的后院里，这有多么奇怪；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ]

| and | that | of | course | always | brought | up | the | subject | of | his | love | for | collecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 课程 | 总是 | 带来 | 向上 | 这 | 主题 | 的 | 他的 | 爱 | 为了 | 收集 |

.

:

.

当然，这总是会引出他对收藏的热爱这个话题。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

['hædnt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [tɜːn] [griːn] [wɪð] ['envi] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['lʌvli]

| hadn't | he | made | his | chums | turn | green | with | envy | when | he | showed | them | that | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 他 | 制成 | 他的 | 朋友们 | 转动 | 绿色的 | 和 | 嫉妒 | 什么时候 | 他 | 显示 | 他们 | 那 | 迷人的 |

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [faɪv] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪls] ,

| bunch | of | five | ten | - | dollar | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 束 | 的 | 五 | 十 | - | 美元 | 账单 | , |

当他向朋友们展示那一捆漂亮的五张十美元钞票时，难道没让他们羡慕得眼红吗？

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['sɜːkəs] [prə'praɪətə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

| which | the | grateful | circus | proprietor | had | placed | in | his | hand | as | a | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 感激的 | 马戏团 | 业主 | 有 | 放置 | 在 | 他的 | 手 | 作为 | 一个 | 报酬 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['prɒpəti]

| for | sending | in | the | earliest | news | concerning | the | location | of | his | missing | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 发送 | 在 | 这 | 最早 | 消息 | 有关 | 这 | 地点 | 的 | 他的 | 丢失的 | 财产 |

?

**?**

?

那位感激涕零的马戏团老板为了奖励他第一时间提供失窃财物下落的消息，特意将这件东西放在他手中?

---

[jes] , ['təʊbi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [klæm] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

| Yes | , | Toby | was | as | happy | as | the | clam | is | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 托比 | 曾是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 这 | 蛤 | 是 | 说 | 到 |

是的，托比高兴得就像蛤蜊一样。

---

[biː; bi] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

| be | at | high | tide | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 高的 | 潮 | . |

处于涨潮时。

---

[hiː; hi] ['feəli] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

| He | fairly | bubbled | over | with | an | excess | of | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 冒泡 | 超过 | 和 | 一个 | 过量的 | 的 | 烈酒 | , |

他当时情绪相当激动，简直是喝得酩酊大醉。

---

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ['bændi] - [legz] [kə'menst] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni]

| and | even | when | Bandy | - | legs | commenced | to | tease | him | he | refused | to | display | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 班迪 | - | 腿 | 开始 | 到 | 逗 | 他 | 他 | 拒绝 | 到 | 展示 | 任何 |

['tempə(r)] .

| temper | . |
|---|---|
| 脾气 | . |

即使罗圈腿开始取笑他，他也拒绝发脾气。

---

[ɪn] [ðæt] ['wægən] [ðeɪ] ['kærid] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['juːsf(ə)l] [ɒn] ['ʌðə(r)]

| In | that | wagon | they | carried | most | of | the | stuff | that | had | been | so | useful | on | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 车皮 | 他们 | 携带 | 最多 | 的 | 这 | 东西 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 有用 | 在 | 其他 |

['sɪmələ(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| similar | expeditions | to | the | woods | in | search | of | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 探险 | 到 | 这 | 树林 | 在 | 搜索 | 的 | 享受 | . |

那辆马车里装着他们在之前类似的森林探险中用来寻欢作乐的大部分物品。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [tent] [wɪtʃ] [mæks] [hæd; həd] [tænd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| There | was | the | old | tent | which | Max | had | tanned | after | a | formula | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 老的 | 帐篷 | 哪个 | 最大限度 | 有 | 晒黑的 | 后 | 一个 | 公式 | 的 | 他的 | 自己的 |

,

**,**

,

还有那顶旧帐篷，是马克斯按照他自己摸索出的配方鞣制的。

---

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [lɒst] [ɪts] ['dɜːti] [waɪt] [lʊk] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌgærən'tiːd]

| so | that | it | had | not | only | lost | its | dirty | white | look | , | but | was | now | guaranteed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 仅有的 | 丢失的 | 它是 | 肮脏的 | 白色的 | 看 | , | 但 | 曾是 | 现在 | 保证 |

['həʊlli] ['wɔːtəpruːf] .

| wholly | waterproof | . |
|---|---|---|
| 完全 | 防水的 | . |

这样一来，它不仅失去了脏兮兮的白色外观，而且现在完全防水了。

---

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veəriəs] [gʌnz] ,

| Then | they | had | various | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 各种各样的 | 枪支 | , |

他们当时拥有各种各样的枪支，

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l]['raɪf(ə)l] [mæks] [əʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːə] ['lɪt(ə)l] [twelv] [bɔː(r)] ['mɑːlɪn] ['dʌb(ə)l]

| from | the | reliable | rifle | Max | owned | to | the | newer | little | twelve | bore | Marlin | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 可靠的 | 步枪 | 最大限度 | 拥有 | 到 | 这 | 较新的 | 小的 | 十二 | 钻孔 | 马林鱼 | 双倍的 |

- ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] [wɪtʃ] [stiːv] ['praʊdli] [kleɪmd] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'ʃuːt] ['eni] ['sɪmələ(r)] ['wepən] ['evə(r)]

| - | barreled | shotgun | which | Steve | proudly | claimed | could | outshoot | any | similar | weapon | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 桶装 | 霰弹枪 | 哪个 | 史蒂夫 | 自豪地 | 声称 | 可以 | 射出 | 任何 | 相似的 | 武器 | 曾经 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

从马克斯拥有的那支可靠的步枪，到史蒂夫自豪地宣称可以胜过任何同类武器的新型12号口径马林双管猎枪。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] ['kærɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['kʊkɪŋ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd]

| Besides | they | carried | a | full | cooking | assortment | of | kettles | , | fryingpans | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们 | 携带 | 一个 | 满的 | 烹饪 | 品种 | 的 | 水壶 | , | 煎锅 | 和 |

['kɒfɪpɒt] .

| coffeepots | . |
|---|---|
| 咖啡壶 | . |

此外，他们还出售全套烹饪用具，包括水壶、煎锅和咖啡壶。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wel] , ['gɪv(ə)n][fɔː(r)] ['hɑːti] [bɔɪz] [wɪð] [gʊd] [ 'æpitait ] ,

| As | to | the | provisions | , | well | , | given | four | hearty | boys | with | good | appetites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 条款 | , | 出色地 | , | 给定 | 四 | 爽朗 | 男孩们 | 和 | 好的 | 食欲 | , |

至于食物方面，嗯，考虑到这是四个胃口很好的壮实男孩的伙食，

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

| an | abundance | of | money | in | the | treasury | of | the | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丰富 | 的 | 钱 | 在 | 这 | 财政部 | 的 | 这 | 俱乐部 | , |

俱乐部金库里资金充裕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| and | with | a | whole | week | ahead | of | them | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 所有的 | 星期 | 前方 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 树林 | , |

他们要在树林里待整整一周，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| and | you | can | easily | imagine | what | an | enormous | stock | of | food | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 容易地 | 想象 | 什么 | 一个 | 巨大的 | 库存 | 的 | 食物 | 他们 | 会 | 是 |

['laɪkli] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] .

| likely | to | lay | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 躺 | 在 | . |

你可以很容易地想象出他们可能会储备多么大量的食物。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'pliːt] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)]

| Unless | something | happened | to | deplete | their | stock | of | groceries | there | did | not | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 某物 | 发生 | 到 | 消耗 | 他们的 | 库存 | 的 | 杂货 | 那里 | 做过 | 不是 | 出现 |

[tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['riːəl] ['hʌŋgə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [kæmp] .

| to | be | much | chance | of | such | a | thing | as | real | hunger | being | known | in | that | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 很多 | 机会 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 真实的 | 饥饿 | 存在 | 已知 | 在 | 那 | 营 | . |

除非发生什么事导致他们的食品储备耗尽，否则那个营地里似乎不太可能出现真正的饥饿现象。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [freʃ] [egz] , [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

| If | they | wanted | fresh | eggs | , | milk | and | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 通缉 | 新鲜的 | 鸡蛋 | , | 牛奶 | 和 | 黄油 | , |

如果他们想要新鲜的鸡蛋、牛奶和黄油，

[mæks] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [huː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [sə'plaɪ]

| Max | knew | of | a | farmer | within | two | miles | who | would | be | only | too | glad | to | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 知道 | 的 | 一个 | 农民 | 之内 | 二 | 英里 | WHO | 会 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 供应 |

[ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] ,

| them | with | all | they | could | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 全部 | 他们 | 可以 | 使用 | , |

马克斯知道两英里内有个农民非常乐意为他们提供所需的一切。

[tɜːmz] ['strɪktli] [kæʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['ɔːlweɪz] .

| **terms** | **strictly** | **cash** | **with** | **the** | **order** | **always** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 严格 | 现金 | 和 | 这 | 命令 | 总是 | . |

付款方式严格限制为现金交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| **It** | **was** | **now** | **about** | **three** | **in** | **the** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 关于 | 三 | 在 | 这 | 下午 | . |

当时大约是下午三点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][skænt] [θriː] [maɪlz] [mɔː(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz]

| **They** | **had** | **a** | **scant** | **three** | **miles** | **more** | **to** | **cover** | **before** | **arriving** | **at** | **their** | **journey's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 稀少 | 三 | 英里 | 更多的 | 到 | 覆盖 | 前 | 抵达 | 在 | 他们的 | 旅程 |

[end] ;

| **end** | **;** |
|---|---|
| 结尾 | ; |

他们距离旅程终点只剩下不到三英里的路程了;

[ænd; ənd] [hens] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'lɒŋ] .

| **and** | **hence** | **were** | **not** | **in** | **any** | **great** | **hurry** | **to** | **push** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 伟大的 | 匆忙 | 到 | 推 | 沿着 | . |

因此，他们并不急于推进。

[səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ə'mɪs] ,

| **So** | **a** | **little** | **rest** | **at** | **the** | **cool** | **spring** | **would** | **not** | **come** | **in** | **amiss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 小的 | 休息 | 在 | 这 | 凉爽的 | 春天 | 会 | 不是 | 来 | 在 | 错误 | , |

所以，在凉爽的泉水边稍作休息也未尝不可。

[ænd; ənd] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˌebə'niːzə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ɪn] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

| **and** | **give** | **poor** | **old** | **Ebenezer** | **a** | **chance** | **to** | **get** | **in** | **condition** | **for** | **the** | **last** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 贫穷的 | 老的 | 埃比尼泽 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 在 | 状况 | 为了 | 这 | 最后的 |

[raʊnd] .

| **round** | **.** |
|---|---|
| 圆形的 | . |

也让可怜的老埃比尼泽有机会为最后一轮比赛做好准备。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ laundʒ ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] ['iːzi] , [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ə'baʊt] ['njuːmərəs]

| **As** | **the** | **boys** | **lounged** | **there** | **and** | **took** | **things** | **easy** | **,** | **they** | **chatted** | **about** | **numerous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 休闲 | 那里 | 和 | 采取 | 事物 | 简单的 | , | 他们 | 聊天 | 关于 | 很多的 |

['mætəz] ;

| **matters** | **;** |
|---|---|
| 事情 | ; |

男孩们懒洋洋地躺在那里，悠闲地聊着各种各样的事情;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]

| **and** | **it** | **was** | **only** | **natural** | **that** | **in** | **due** | **time** | **the** | **talk** | **should** | **turn** | **once** | **more** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 在 | 到期的 | 时间 | 这 | 讲话 | 应该 | 转动 | 一次 | 更多的 | 到 |

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [greɪt] [skeə(r)]['kɑːs(ə)n][fəʊks][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] .

| **the** | **recent** | **great** | **scare** | **Carson** | **folks** | **had** | **passed** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 伟大的 | 吓 | 卡森 | 各位 | 有 | 通过了 | 通过 | . |

不出所料，话题很快又回到了卡森镇居民最近经历的那场大恐慌上。

" [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [mæks] [ ri'mɑːk ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

| **"** | **Seems** | **to** | **me** | **,** | **"** | **Max** | **remarked** | **,** | **with** | **a** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 我 | , | " | 最大限度 | 评论 | , | 和 | 一个 | 笑 | , |

“依我看，”马克斯笑着说道。

" [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə]
" that in some families for years to come whenever they want to refer to
" 那 在 一些 家庭 为了 年 到 来 每当 他们 想 到 参考 到
['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
anything that happened in the past ,
任何事物 那 发生 在 这 过去的 ,

“在某些家庭中，未来很多年里，每当他们想提及过去发生的事情时，

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - [ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði]['sɜ:kəs] [brəʊk] [lu:s] ,
it's going to be something like this : ' the year the circus broke loose ,
它是 去 到 是 某物 喜欢 这 : - 这 年 这 马戏团 打破 松动的 ,

大概会是这样的：“马戏团失控的那一年”，

- [ɔ:(r)] [els] [pə'hæps] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] :
' or else perhaps along this order :
- 或者 别的 也许 沿着 这 命令 :

或者，或许按以下顺序：

- [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [waɪld] ['ænɪmlz] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] [taʊn] ! - "
' just a month after those horrid wild animals terrorized the town ! ' "
- 只是 一个 月 后 那些 可怕的 荒野 动物 恐怖 这 镇 ! - "

“就在那些可怕的野生动物肆虐小镇一个月后！”

" [jes] , [ænd; ənd] ['ðer] ['si:ɪŋ] - [ɪm] [jet] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sti:v] [went] [ɒn][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] .
" Yes , and they're seeing ' em yet every little while , " Steve went on to declare .
" 是的 , 和 它们是 看到 - 呃 然而 每一个 小的 尽管 , " 史蒂夫 去 在 到 宣布 .

“是的，他们时不时还能看到他们，”史蒂夫继续说道。

" [es] - [es] - [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [ ə'sent ] ['təʊbi] ,
" S - s - sure thing , " assented Toby ,
" S - s - 当然 事物 , " 同意 托比 ,

“当、当然可以，”托比同意道。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [weə(r)] ['pɒsəbli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [brænd] [nju:] [ten] -
chuckling as he patted his pocket where possibly one of those brand new ten -
轻笑 作为 他 轻拍 他的 口袋 在哪里 可能 一 的 那些 品牌 新的 十 -
['dɒlə(r)] [bɪls] ['snʌgli] [ ri'pəuz ] ,
dollar bills snugly reposed ,
美元 账单 舒适地 安息 ,

他轻笑着拍了拍口袋，里面可能安稳地装着一张崭新的十美元钞票。

[fɔ:(r); fə(r)]['təʊbi] [bɪ'li:vd] [ɪn]['gəʊɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ,
for Toby believed in going prepared for anything that might happen ,
为了 托比 相信 在 去 准备 为了 任何事物 那 可能 发生 ,

托比相信应该做好应对任何可能发生的情况的准备。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] ;
and money is always a good thing to have around ;
和 钱 是 总是 一个 好的 事物 到 有 大约 ;

而且，有钱总归是件好事；

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][si:] - [si:] - [tʃi:f] [tel] [ˌem 'i:]['əʊnli][waɪ] - [waɪ] - ['jestədeɪ] [ðæt] [əʊld] [mɪs] ['mɑ:fət] [ʃi:; ʃi][si:]
" didn't the C - c - chief tell me only y - y - yesterday that old Miss Moffat she c
" 没有 这 C - c - 首席 告诉 我 仅有的 是 - 是 - 昨天 那 老的 错过 莫法特 她 c
- [si:] - [kɔ:ld] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][ di'mɑ:nd, -'mænd ] [ðæt] [hi:; hi][si:] - [si:] - [kʌm] [ænd; ənd] [ə'rest] [ə; eɪ]
- c - called him up and demanded that he c - c - come and arrest a
- c - 称为 他 向上 和 要求 那 他 c - c - 来 和 逮捕 一个
[haɪ'i:nə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][pi:] - [pi:] - ['pɑ:stʃə(r)][lɒt] ;
hyena that was runnin ' all around her p - p - pasture lot ;
鬣狗 那 曾是 跑步 - 全部 大约 她 p - p - 牧场 很多 ;

“昨天酋长不是还告诉我，老莫法特小姐打电话给他，要求他来逮捕一只在她牧场周围乱窜的鬣狗吗？

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ðeə(r)] , ['teɪkɪŋ]

| and | when | he | hurried | out | there | , | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 慌忙 | 出去 | 那里 | , | 采取 |

当他匆匆跑出去时，带着

[wʌn][pv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'lɒŋ] , [soʊz] [tuː; tə][es] - [es] - [ʃuːt] [ðə; ði][tiː] - [tiː] - ['terə(r)] , [es] - [es] - [seɪ] ,

| one | of | his | men | along | , | so's | to | s | - | s | - | shoot | the | t | - | t | - | terror | , | s | - | s | - | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 男人 | 沿着 | , | 所以也是 | 到 | s | - | s | - | 射击 | 这 | t | - | t | - | 恐怖 | , | s | - | s | - | 说 | , |

他的一名手下也跟着去，所以要射杀那个恐怖分子，是吗?

[wɒt] [-] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][nekst][diː] - [diː] - [dɔː(r)] ['neɪbərz] [diː] - [diː] - [dɒg] ?

| what | d'ye | think | it | was | but | the | next | d | - | d | - | door | neighbor's | d | - | d | - | dog | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 染料 | 思考 | 它 | 曾是 | 但 | 这 | 下一个 | d | - | d | - | 门 | 邻居 | d | - | d | - | 狗 | ? |

你觉得那是什么？难道是隔壁邻居的狗吗?

" ['bændi] - [legz] [ hiːv ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n]

| " | Bandy | - | legs | heaved | a | long | sigh | at | this | juncture | , | which | of | course | called | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 喘息 | 一个 | 长的 | 叹 | 在 | 这 | 契机 | , | 哪个 | 的 | 课程 | 称为 | 注意力 |

[tuː; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

这时，罗圈腿长长地叹了口气，这当然引起了大家的注意。

" [heɪ] ! [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [stiːv] .

| " | Hey | ! | what | ails | you | there | ? | " | demanded | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | ! | 什么 | 疾病 | 你 | 那里 | ? | " | 要求 | 史蒂夫 | . |

“嘿！你怎么了？”史蒂夫问道。

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk][hiː; hi] ['maitənt] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [jʊd] [θɪŋk] ,

| " | He | does | look | like | he | mightn't | be | as | happy | as | you'd | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做 | 看 | 喜欢 | 他 | 可能不会 | 是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 你会 | 思考 | , |

“他看起来好像并不像你想象的那么快乐。”

[wen] [wɪr] [baʊnd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [trɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [mæks] [ ri'mɑːk ] .

| when | we're | bound | on | such | a | glorious | trip | up | to | the | woods | , | " | Max | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是 | 边界 | 在 | 这样的 | 一个 | 辉煌 | 旅行 | 向上 | 到 | 这 | 树林 | , | " | 最大限度 | 评论 | . |

“当我们踏上这样一段前往森林的美妙旅程时，”马克斯说道。

" [wel] , [ai] [eɪnt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][dʒʌst] [ðen] .

| " | Well | , | I | ain't | , | " | grumbled | the | one | who | was | under | fire | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不是 | , | " | 咕哝 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 在下面 | 火 | 只是 | 然后 | . |

“嗯，我可不是，”刚才被攻击的那个人咕哝道。

" [nɒt] ['fiːlɪn] - [sɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | Not | feelin | ' | sick | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 感觉 | - | 生病的 | , | 是 | 你 | ? |

你没觉得不舒服吧?

" ['təʊbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| " | Toby | wanted | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 通缉 | 到 | 知道 | , |

托比想知道，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)]

| for | he | could | not | understand | how | anybody | could | fail | to | be | bubbling | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 任何人 | 可以 | 失败 | 到 | 是 | 冒泡 | 超过 |

[wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| with | joy | when | off | on | such | a | vacation | as | they | had | ahead | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 什么时候 | 离开 | 在 | 这样的 | 一个 | 假期 | 作为 | 他们 | 有 | 前方 | 的 | 他们 | ; |

因为他无法理解，面对如此美好的假期，怎么会有人不感到无比兴奋呢?

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][hænd] [θɪŋz] [duː; də] [lʊk] ['prɪti] ['rəʊzi][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| and | with | fifty | dollars | in | hand | things | do | look | pretty | rosy | to | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 五十 | 美元 | 在 | 手 | 事物 | 做 | 看 | 漂亮的 | 红润 | 到 | 一个 | 男生 | , |

对于一个男孩来说，手里有了五十美元，一切看起来确实很美好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .

| it | must | be | confessed | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 坦白 | . |

必须坦白。

" [ɔː] ! [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [haʊs] !

| " | Aw | ! | no | , | I | could | eat | a | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 不 | , | 我 | 可以 | 吃 | 一个 | 房子 | ! |

“啊！不，我可以吃掉一栋房子！”

" ['bændi] - [legz] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][hɪm] ; " [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌnɪkə'diːməs] [ə'gen] . "

| " | Bandy | - | legs | shot | back | at | him | ; | " | it's | all | about | Nicodemus | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 射击 | 后退 | 在 | 他 | ; | " | 它是 | 全部 | 关于 | 尼哥底母 | 再次 | . | " |

“罗圈腿”反驳道：“又是尼哥底母的事。”

" [hə'ləʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

[wʌts] [ðə; ði][siː] - [siː] - [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [biː] - [biː] - [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

| What's | the | c | - | c | - | cute | little | rascal | b | - | b | - | been | doing | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | c | - | c | - | 可爱的 | 小的 | 恶棍 | b | - | b | - | 到过 | 正在做 | 现在 | ? | " |

这个可爱的小淘气包现在在干什么呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [mə'nædʒəri] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [luːs] , ['aʊə(r)]

| " | Why | , | you | see | , | ever | since | that | menagerie | had | to | go | and | break | loose | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 看 | , | 曾经 | 自从 | 那 | 动物园 | 有 | 到 | 去 | 和 | 休息 | 松动的 | , | 我们的 |

['nɔːrə] ,

| Nora | , |
|---|---|
| 诺拉 | , |

“你看，自从那群小家伙跑出去乱窜之后，我们的诺拉……”

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [mɔː(r)] [set] [ə'genst] [maɪ][beə(r)] [kʌb] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| she | seems | more | set | against | my | bear | cub | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 更多的 | 放 | 反对 | 我的 | 熊 | 幼兽 | 比 | 曾经 | . |

她似乎比以往任何时候都更加敌视我的小熊崽。

[ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɜːst] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ,

| I | saw | she | was | goin | ' | to | make | trouble | first | chance | she | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 曾是 | 去 | - | 到 | 制作 | 麻烦 | 第一的 | 机会 | 她 | 得到 | , |

我看得出来，她一有机会就会惹是生非。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [biːn] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kʌb] [frɒm; frəm] ['slɪpɪn] - [luːs] [frɒm; frəm]

| and | so | I've | been | mighty | careful | to | keep | the | cub | from | slippin | ' | loose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我已经 | 到过 | 强大的 | 小心 | 到 | 保持 | 这 | 幼兽 | 从 | 滑倒 | - | 松动的 | 从 |

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,

| his | collar | , |
|---|---|---|
| 他的 | 衣领 | , |

所以我一直非常小心，防止幼崽从项圈里挣脱出来。

[laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

| like | he | used | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 用过的 | 到 | . |

就像他以前那样。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [dʌn] [lɑːst] [naɪt] ,
**But that's what he went and done last night ,**
但 那就是 什么 他 去 和 完毕 最后的 夜晚 ,

但他昨晚确实这么做了。

[ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪtə(r)] [ˈevə(r)] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [biːts] [ˌem ˈiː] . "
**and however the critter ever got into the house beats me . "**
和 然而 这 小动物 曾经 得到 进入 这 房子 节拍 我 . "

“这小家伙是怎么进到房子里的，我百思不得其解。”

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ðə; ði] [beə(r)] [kʌb] [ˈdɪd(ə)nt] [traɪ]
**" What's that you say ; the bear cub didn't try**
" 是什么 那 你 说 ; 这 熊 幼兽 没有 尝试

“你说什么？小熊没尝试过？”

[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [sʌm; səm] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
**to run away to the woods , but climbed in through some open window ,**
到 跑步 离开 到 这 树林 , 但 攀登 在 通过 一些 打开 窗户 ,

本来想逃到树林里去，结果却从一扇敞开的窗户爬了进去。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtəʊbi] ? " [kraɪd] [stiːv] ,
**and got in your house ; is that it , Toby ? " cried Steve ,**
和 得到 在 你的 房子 ; 是 那 它 , 托比 ? " 哭 史蒂夫 ,

“然后他们就进了你家；就是这样吗，托比？”史蒂夫喊道。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [prɪˈtendɪd] [ˈhɒrə(r)] , [bʌt; bət] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**holding up his hands in pretended horror , but grinning at the same time .**
保持 向上 他的 双手 在 假装 恐怖 , 但 咧嘴笑 在 这 相同的 时间 .

他举起双手，假装惊恐，但同时又咧嘴笑着。

" [hʌ] ! [ɪf] [jʊd] [hɜːd] [ðə; ði] [ jel ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈnɔːrə] [geɪv] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [lɑːst] [naɪt] ,
**" Huh ! if you'd heard the yells that our Nora gave about nine o'clock last night ,**
" 嗯 ! 如果 你会 听到 这 喊叫 那 我们的 诺拉 给予 关于 九 点钟 最后的 夜晚 ,

“哼！如果你听到我们家诺拉昨晚九点左右的喊叫声，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [jʊd] [əθɔt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [ˈmenʃnɪŋ] , "
**when she went up to her room , you'd athought it worth while mentioning , "**
什么时候 她 去 向上 到 她 房间 , 你会 一个想法 它 值得 尽管 提及 , "
[ˈbændi] - [legz] [kənˈtɪnjuːd] ,
**Bandy - legs continued ,**
班迪 - 腿 持续 ,

当她上楼回房间时，你觉得有必要提一下，“罗圈腿继续说道”，

[ˈsɒrəʊfəli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
**sorrowfully , yet with a twinkle of amusement in his eye .**
悲伤地 , 然而 和 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 眼睛 .

他神情悲伤，但眼中却闪过一丝玩味的光芒。

" [waʊ] ! [ðæt] [saʊndz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**" Wow ! that sounds kind of interesting ; suppose you tell us more about it ,**
" 哇 ! 那 声音 种类 的 有趣的 ; 认为 你 告诉 我们 更多的 关于 它 ,
[ˈbændi] - [legz] , " [stiːv] [ im'plɔː ] ,
**Bandy - legs , " Steve implored ,**
班迪 - 腿 , " 史蒂夫 恳求 ,

“哇！听起来挺有意思的；罗圈腿，你能不能跟我们多说说？”史蒂夫恳求道。

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [pəˈtɪkjələz] .
**eager to hear particulars .**
渴望的 到 听到 细节 .

很想知道详情。

" [waɪ] , [ siːm ] [laɪk] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋli] ,

| " | Why | , | seems | like | , | " | began | the | other | , | only | too | willingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 似乎 | 喜欢 | , | " | 开始 | 这 | 其他 | , | 仅有的 | 也 | 心甘情愿 | , |

“为什么，看起来……”另一个人欣然开口说道。

" [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [bluː] [aʊt] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

| " | her | candle | blew | out | just | when | she | got | up | to | the | door | of | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 蜡烛 | 吹 | 出去 | 只是 | 什么时候 | 她 | 得到 | 向上 | 到 | 这 | 门 | 的 | 她 | 房间 | , |

“当她走到房门口时，蜡烛正好熄灭了。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] ; [səʊ] [wɒt] [dʌz] ['nɔːrə][duː; də][bʌt; bət] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] .

| which | was | wide | open | ; | so | what | does | Nora | do | but | feel | her | way | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 宽的 | 打开 | ; | 所以 | 什么 | 做 | 诺拉 | 做 | 但 | 感觉 | 她 | 方式 | 在 | . |

入口大开，诺拉只好摸索着进去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [kliːn] [kləʊðz] [ɪn][wʌn] [ɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed]

| She | had | some | clean | clothes | in | one | arm | that | she | wanted | to | lay | on | her | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一些 | 干净的 | 衣服 | 在 | 一 | 手臂 | 那 | 她 | 通缉 | 到 | 躺 | 在 | 她 | 床 |

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [ə'gen] .

| while | she | lighted | her | candle | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 照明 | 她 | 蜡烛 | 再次 | . |

她一只胳膊里抱着几件干净的衣服，想把它们放在床上，然后重新点燃蜡烛。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['heəri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæt] [muːvd] [ænd; ənd] [ hwain ] - [laɪk] ,

| But | when | she | touched | a | hairy | object | that | moved | and | whined | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 感动 | 一个 | 毛茸茸 | 目的 | 那 | 已搬 | 和 | 抱怨 | - | 喜欢 | , |

但当她触摸到一个毛茸茸的、会动会发出呜咽声的物体时，

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn] ,

| she | nearly | jumped | out | of | her | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 她 | 皮肤 | , |

她差点吓得魂飞魄散。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst] [ded] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

| because | she | felt | just | dead | sure | it | must | be | one | of | the | tigers | that | she | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 毛毡 | 只是 | 死的 | 当然 | 它 | 必须 | 是 | 一 | 的 | 这 | 老虎 | 那 | 她 | 总是 |

[bɪ'liːvd] [ðə; ði]['sɜːkəs] [men] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒt] [bæk] .

| believed | the | circus | men | had | never | got | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 这 | 马戏团 | 男人 | 有 | 绝不 | 得到 | 后退 | . |

因为她非常肯定，这一定是马戏团的人一直没能找回的那些老虎中的一只。

" [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [rɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ 'kʌndʒə, 'kɔn- ][ʌp][baɪ] [ðɪs] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| " | The | three | other | boys | roared | at | the | picture | conjured | up | by | this | vivid | description | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 其他 | 男孩们 | 咆哮 | 在 | 这 | 图片 | 召唤 | 向上 | 经过 | 这 | 生动 | 描述 | , |

“其他三个男孩被这段生动的描述激起了哄堂大笑，他们听了之后都哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| and | it | was | a | full | minute | before | the | narrator | could | go | on | with | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 满的 | 分钟 | 前 | 这 | 旁白 | 可以 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 故事 | . |

过了整整一分钟，叙述者才能继续讲述他的故事。

" ['nɔːrə][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [bəuθ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] ,

| " | Nora | she | climbed | down | both | flights | of | stairs | like | she | had | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺拉 | 她 | 攀登 | 向下 | 两个都 | 航班 | 的 | 楼梯 | 喜欢 | 她 | 有 | 翅膀 | , |

“诺拉像长了翅膀一样，一口气爬下了两层楼梯。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] ;

| " | he | went | on | to | tell | in | his | humorous | fashion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 在 | 他的 | 幽默 | 时尚 | ; |

他继续用他幽默的方式讲述道；

" [ si:m ] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | seems | like | she | must | have | slid | from | the | top | to | the | bottom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 喜欢 | 她 | 必须 | 有 | 滑行 | 从 | 这 | 顶部 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

['ʌpə(r)] [flaɪt] .

| upper | flight | . |
|---|---|---|
| 上 | 航班 | . |

“看来她一定是从高层滑落到了底层。”

[maɪ] [dæd] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hɪm] [bəuθ] [ɑ:md] [ɑ:'selvz] ,

| My | dad | ain't | afraid | of | anything | , | so | me | and | him | both | armed | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | , | 所以 | 我 | 和 | 他 | 两个都 | 武装 | 我们自己 | , |

我爸什么都不怕，所以我和他都带上了武器。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [snʌk] [ʌp] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði] ['haɪəd] [gɜ:l] .

| and | we | snuck | up | to | find | out | what | had | scared | the | hired | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 偷偷摸摸 | 向上 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 有 | 害怕的 | 这 | 雇用 | 女孩 | . |

于是我们偷偷摸摸地走上前去，想看看是什么吓到了那个雇工女孩。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌnɪkə'di:məs] , - - [ɔ:l] [kɜ:ld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

| And | there | was | poor | Nicodemus | , | asettin | ' | all | curled | up | on | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 贫穷的 | 尼哥底母 | , | - | - | 全部 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 床 | , |

可怜的尼哥底母蜷缩在床上，

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪn] - [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ræt] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [lait] [wi:; wi] [ʃʌvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ə'hed]

| and | blinkin | ' | his | little | rat | eyes | at | the | light | we | shoved | into | the | room | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眨眼 | - | 他的 | 小的 | 鼠 | 眼睛 | 在 | 这 | 光 | 我们 | 推搡 | 进入 | 这 | 房间 | 前方 |

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] .

| of | our | guns | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 枪支 | . |

他眨着他那双小老鼠般的眼睛，看着我们推到房间里、挡在我们枪口前面的灯光。

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɑ:f] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðeə(r)] [lʌv]

| " | Again | there | was | a | general | laugh | , | as | if | the | subject | appealed | to | their | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 笑 | , | 作为 | 如果 | 这 | 主题 | 上诉 | 到 | 他们的 | 爱 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ;

| for | the | ridiculous | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 荒谬的 | ; |

“大家又哄堂大笑，仿佛这个话题迎合了他们对荒诞事物的喜爱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɔ:rə] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

| and | they | did | not | consider | the | alarm | of | poor | Nora | one | little | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 考虑 | 这 | 警报 | 的 | 贫穷的 | 诺拉 | 一 | 小的 | 少量 | . |

他们丝毫没有考虑到可怜的诺拉的担忧。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [maɪ] [dæd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ;

| " | Of | course | I | laughed | , | and | my | dad | did | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 笑了 | , | 和 | 我的 | 爸爸 | 做过 | 这 | 相同的 | ; |

“我当然笑了，我爸爸也笑了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðæt] [beə(r)]

| but | he | told | me | then | and | there | he | had | to | choose | between | that | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 讲述 | 我 | 然后 | 和 | 那里 | 他 | 有 | 到 | 选择 | 之间 | 那 | 熊 |

[kʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ;

| cub | and | a | good | cook | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 幼兽 | 和 | 一个 | 好的 | 厨师 | ; |

但他当时就告诉我，他必须在小熊和一位好厨师之间做出选择；

[ænd; ənd] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] [kʊks] [ɪn][ðə; ði]

| and | well | , | you | know | how | it's | always | bound | to | turn | out | when | a | cook's | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | , | 你 | 知道 | 如何 | 它是 | 总是 | 边界 | 到 | 转动 | 出去 | 什么时候 | 一个 | 库克的 | 在 | 这 |

[skeɪlz] .

| scales | . |
|---|---|
| 秤 | . |

你知道，当厨师站在秤上时，事情总是会朝着糟糕的方向发展。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌnɪkə'diːməs] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] .

| Poor | Nicodemus | got | it | in | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 尼哥底母 | 得到 | 它 | 在 | 这 | 脖子 | . |

可怜的尼哥底母脖子中弹了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] .

| He | has | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 去 | . |

他必须走。

" ['təʊbi] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][hænd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə]

| " | Toby | made | a | queer | sound | and | again | his | hand | might | have | been | seen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 制成 | 一个 | 酷儿 | 声音 | 和 | 再次 | 他的 | 手 | 可能 | 有 | 到过 | 已见 | 到 |

[pres] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| press | against | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|
| 按 | 反对 | 他的 | 口袋 | , |

托比发出了一声奇怪的声音，人们又可以看到他的手按在了口袋里。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [raɪt] [ðeə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]

| as | though | he | fancied | he | had | the | wherewithal | right | there | to | purchase | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 幻想 | 他 | 有 | 这 | 所需资源 | 正确的 | 那里 | 到 | 购买 | 这 |

[lɒŋ] ['kʌvətɪd] [pet][ɒv; əv]['bændi] - [legz] .

| long | coveted | pet | of | Bandy | - | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 令人垂涎的 | 宠物 | 的 | 班迪 | - | 腿 | . |

仿佛他觉得自己现在就有足够的财力去买下罗圈腿先生梦寐以求的宠物。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [mæks] .

| " | But | what | did | you | do | with | him | ? | " | asked | Max | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | 他 | ? | " | 问 | 最大限度 | . |

“可是你把他怎么处置的？”马克斯问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 篝火伙伴(Chums of the Camp Fire)
# 第3/8页

" [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] [jet] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Oh | ! | nothing | yet | , | " | came | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | 没有什么 | 然而 | ， | " | 来了 | 这 | 回复 | 。 |

“哦！还没有消息。”对方回答道。

" [dæd][hiː; hi] [sed] [id] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,

| " | Dad | he | said | he'd | look | after | him | while | I | was | gone | on | this | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 他 | 说 | 他会 | 看 | 后 | 他 | 尽管 | 我 | 曾是 | 已消失 | 在 | 这 | 旅行 | ， |

“爸爸说我不在的时候他会照顾他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [pɑːt] [wɪð] [maɪ][pet][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] .

| but | he | insisted | that | I | part | with | my | pet | as | soon | as | I | came | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 坚持 | 那 | 我 | 部分 | 和 | 我的 | 宠物 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 来了 | 家 | 再次 | 。 |

但他坚持让我一回家就把宠物和它分开。

[səʊ]['təʊbi] , [sʌm; səm] [taɪm] [wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] .

| So | Toby | , | some | time | we'll | talk | it | over | , | and | you | make | me | a | good | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 托比 | , | 一些 | 时间 | 出色地 | 讲话 | 它 | 超过 | , | 和 | 你 | 制作 | 我 | 一个 | 好的 | 提供 | 。 |

所以托比，我们找个时间好好谈谈，你给我一个合适的条件。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['sɜːkəs] ['piːp(ə)l] .

| He | ought | to | be | worth | something | decent | , | even | to | circus | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 值得 | 某物 | 体面的 | , | 甚至 | 到 | 马戏团 | 人们 | 。 |

即使对马戏团的人来说，他也应该值点钱。

[bet] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [spɒt] [kæʃ] .

| Bet | you | that | Mr | . | Jenks'd | have | paid | me | ten | dollars | for | him | , | spot | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 你 | 那 | 先生 | . | - | 有 | 有薪酬的 | 我 | 十 | 美元 | 为了 | 他 | , | 点 | 现金 | 。 |

我敢打赌，詹克斯先生会付给我十美元现金把他买下来。

" ['təʊbi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ gʌlp ] [æz; əz]

| " | Toby | did | not | make | any | reply | , | but | he | gulped | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 回复 | , | 但 | 他 | 吞咽 | 作为 |

托比没有回答，只是咽了口唾沫。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [beə(r)] [kʌb] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [keɪdʒ] ,

| though | he | could | already | see | the | coveted | bear | cub | in | a | nice | new | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 已经 | 看 | 这 | 令人垂涎的 | 熊 | 幼兽 | 在 | 一个 | 好的 | 新的 | 笼 | ， |

虽然他已经能想象到那只梦寐以求的小熊待在一个漂亮的新笼子里了，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| constituting | one | of | the | attractions | in | his | new | collection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 一 | 的 | 这 | 景点 | 在 | 他的 | 新的 | 收藏 | ， |

这是他新系列作品的一大亮点。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [hɪz; ɪz][fəʊks] [əʊnd] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kɑːs(ə)n] ,

| to | be | kept | out | on | the | farm | his | folks | owned | some | miles | away | from | Carson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 保留 | 出去 | 在 | 这 | 农场 | 他的 | 各位 | 拥有 | 一些 | 英里 | 离开 | 从 | 卡森 | ， |

被限制在他父母位于卡森几英里外的农场里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['əʊdəz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [maɪt] [nɒt] [dɪ'stɜːb]

| and | where | the | offensive | odors | that | always | go | with | a | menagerie | might | not | disturb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 进攻 | 气味 | 那 | 总是 | 去 | 和 | 一个 | 动物园 | 可能 | 不是 | 打扰 |

['eni] ['sensətɪv] [nəʊz] .

| any | sensitive | nose | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 敏感的 | 鼻子 | 。 |

而且，动物园里总有令人不快的气味，可能不会刺激到任何敏感的鼻子。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['bændi] - [legz] , ['θɔːtfəli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd]

| " | Ever | since | then | , | " | continued | Bandy | - | legs | , | thoughtfully | , | believing | the | seed | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 自从 | 然后 | , | " | 持续 | 班迪 | - | 腿 | , | 深思熟虑 | , | 相信 | 这 | 种子 | 有 |

['daʊtləs] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['fæləʊ] [graʊnd] ,

| doubtless | fallen | upon | fallow | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 倒下 | 之上 | 休耕 | 地面 | , |

“从那以后，”罗圈腿若有所思地继续说道，他相信种子无疑落在了荒地上。

[ænd; ənd] [wʊd] [beə(r)] [fruːt] [ɪn] ['siːz(ə)n] , " ['aʊə(r)] [kʊk] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪn] - [kwɪə(r)] - [laɪk] .

| and | would | bear | fruit | in | season | , | " | our | cook | has | been | actin | ' | queer | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 熊 | 水果 | 在 | 季节 | , | " | 我们的 | 厨师 | 有 | 到过 | 肌动蛋白 | - | 酷儿 | - | 喜欢 | . |

并且会在合适的时机结果，“我们的厨师行为古怪。”

[ʃiː; ʃi] [kiːps] - - ['ʌndə(r)] ['teɪblz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [t'aɪgəz][ænd; ənd]

| She | keeps | alookin | ' | under | tables | all | the | while | like | she | expected | to | see | tigers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保持 | - | - | 在下面 | 表格 | 全部 | 这 | 尽管 | 喜欢 | 她 | 预期的 | 到 | 看 | 老虎 | 和 |

['laɪənz] - - [ðeə(r)] ,

| lions | acrouchin | ' | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 狮子 | - | - | 那里 | , |

她不停地往桌子底下看，好像期待看到老虎和狮子潜伏在那里似的。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| ready | to | take | a | bite | out | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 拿 | 一个 | 咬 | 出去 | 的 | 她 | . |

准备咬她一口。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['iːv(ə)n] [gɒt] [tuː; tə] ['kælɪn] - [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌnɪkə'diːməs] [bæd] [nems] .

| And | she's | even | got | to | callin | ' | my | little | Nicodemus | bad | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 甚至 | 得到 | 到 | 卡林 | - | 我的 | 小的 | 尼哥底母 | 坏的 | 姓名 | . |

她甚至还骂我的小尼哥底母。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiːz] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊld] [nɪk] .

| She | says | he's | sure | a | chip | of | the | Ould | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 他是 | 当然 | 一个 | 芯片 | 的 | 这 | 可以 | 缺口 | . |

她说他肯定继承了老尼克的基因。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| That's | what | she | told | me | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 她 | 讲述 | 我 | 这 | 早晨 | , |

她今天早上就是这么跟我说的。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][paɪ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,

| when | I | was | getting | a | big | pie | she | made | for | me | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 获得 | 一个 | 大的 | 馅饼 | 她 | 制成 | 为了 | 我 | 昨天 | , |

昨天我去拿她给我做的大馅饼的时候，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði]['wægən][hɪə(r)] . "

| and | which | is | safe | in | a | box | in | the | wagon | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 安全的 | 在 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 车皮 | 这里 | . | " |

它安全地放在马车上的箱子里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɔːl] [raɪt] , " [k'ɒmɛntɪd] [mæks] , " [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| " | It | seems | to | apply | all | right | , | " | commented | Max | , | " | and | come | to | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 申请 | 全部 | 正确的 | , | " | 评论 | 最大限度 | , | " | 和 | 来 | 到 | 思考 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“看来确实如此，”马克斯评论道，“仔细想想，

['bændi] - [legz] , [ai] [ges] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .

| Bandy | - | legs | , | I | guess | he | is | all | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | , | 我 | 猜测 | 他 | 是 | 全部 | 的 | 那 | . |

我想他大概就是罗圈腿吧。

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][pet][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][præŋks][æz; əz] [ðæt] [kʌb][ɪz] ;

| I | never | heard | of | a | pet | as | full | of | pranks | as | that | cub | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 宠物 | 作为 | 满的 | 的 | 恶作剧 | 作为 | 那 | 幼兽 | 是 | ; |

我从未听说过像这只小幼崽一样爱恶作剧的宠物;

[ænd; ənd] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)]['təʊbi][hɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [wʌns]

| and | chances | are | Toby | here | will | have | his | hands | full | looking | after | him | , | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 机会 | 是 | 托比 | 这里 | 将要 | 有 | 他的 | 双手 | 满的 | 寻找 | 后 | 他 | , | 一次 |

[hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['əʊnə(r)z] . "

| he | changes | owners | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 变化 | 所有者 | . | " |

一旦他换了主人，托比很可能要忙着照顾他了。

" [ti:] - [ti:] - [traɪ][ˌem 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] !

| " | T | - | t | - | try | me | , | that's | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | T | - | t | - | 尝试 | 我 | , | 那就是 | 全部 | ! |

“试试看，就这些！”

" ['təʊbi] [ ri'mɑ:k ] ,

| " | Toby | remarked | , |
|---|---|---|---|
| " | 托比 | 评论 | , |

托比说道:

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][tu:; tə] [nəʊ]

| with | the | air | of | one | who | had | made | it | a | practical | business | in | life | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 的 | 一 | WHO | 有 | 制成 | 它 | 一个 | 实际的 | 商业 | 在 | 生活 | 到 | 知道 |

[ɔ:l] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

| all | about | wild | animals | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 荒野 | 动物 | , |

他一副以了解野生动物为职业的样子，

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| and | how | best | to | take | care | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 最好的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | ; |

以及如何最好地照顾它们;

['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [d'ɒləz] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

| having | heard | the | owner | mention | the | sum | of | ten | dollars | he | felt | as | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 听到 | 这 | 所有者 | 提到 | 这 | 和 | 的 | 十 | 美元 | 他 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 这 |

['bɑ:gən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ 'kɔnsəˌmeit ] ,

| bargain | had | already | been | consummated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 便宜货 | 有 | 已经 | 到过 | 完成 | , |

听到店主提到十美元这个数字，他觉得交易已经完成了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] .

| and | all | that | remained | was | for | the | goods | to | be | delivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 剩余 | 曾是 | 为了 | 这 | 商品 | 到 | 是 | 发表 | . |

剩下的就只有货物交付了。

[ðeɪ] [ 'lɔitə ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

| They | loitered | there | by | the | spring | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 徘徊 | 那里 | 经过 | 这 | 春天 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

他们在泉水边徘徊了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv]

| and | the | horse | seemed | to | revive | enough | to | pull | through | the | last | stage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马 | 似乎 | 到 | 复活 | 足够的 | 到 | 拉 | 通过 | 这 | 最后的 | 阶段 | 的 |

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

| the | journey | . |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | . |

这匹马似乎恢复了些活力，最终完成了旅程的最后一段。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌebə'niːzə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ;

| **After** | **that** | **Ebenezer** | **would** | **have** | **a** | **long** | **rest** | **of** | **nearly** | **a** | **week** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 埃比尼泽 | 会 | 有 | 一个 | 长的 | 休息 | 的 | 几乎 | 一个 | 星期 | ; |

之后，以比尼泽将休息近一周；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [wʊd] [pruːv] ['iːzɪə] , ['biːɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [wɜːk] .

| **and** | **much** | **of** | **the** | **return** | **trip** | **would** | **prove** | **easier** | **,** | **being** | **down** | **-** | **hill** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 这 | 返回 | 旅行 | 会 | 证明 | 更轻松 | , | 存在 | 向下 | - | 爬坡道 | 工作 | . |

而且回程的大部分路程都会比较轻松，因为都是下坡路。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] [ə'gen] ! " [kɔːld] [mæks] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ]

| **"** | **All** | **aboard** | **again** | **!** | **"** | **called** | **Max** | **,** | **when** | **he** | **thought** | **they** | **might** | **as** | **well** | **be** | **starting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | 再次 | ! | " | 称为 | 最大限度 | , | 什么时候 | 他 | 想法 | 他们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 开始 |

[ə'hed] ,

| **ahead** | **,** |
|---|---|
| 前方 | , |

“全体再次登车！”马克斯喊道，他觉得他们还不如直接出发。

[ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| **and** | **do** | **some** | **of** | **the** | **resting** | **at** | **the** | **place** | **they** | **had** | **picked** | **out** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 一些 | 的 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 地方 | 他们 | 有 | 挑选 | 出去 | 为了 |

[ə; eɪ][kæmp] [saɪt] .

| **a** | **camp** | **site** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 营 | 地点 | . |

他们在选定的露营地休息了一会儿。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

| **So** | **they** | **continued** | **along** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 持续 | 沿着 | 这 | 路 | . |

于是他们继续沿着路走。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [paɪk] ,

| **Presently** | **they** | **turned** | **off** | **the** | **main** | **pike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 转向 | 离开 | 这 | 主要的 | 梭鱼 | , |

他们随即驶离了主干道。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪld] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

| **to** | **follow** | **a** | **side** | **road** | **that** | **seemed** | **to** | **lead** | **up** | **into** | **a** | **wild** | **stretch** | **of** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 一个 | 边 | 路 | 那 | 似乎 | 到 | 带领 | 向上 | 进入 | 一个 | 荒野 | 拉紧 | 的 | 国家 | . |

沿着一条似乎通往荒野深处的岔路走去。

[hɪə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɑːm] [maɪt] [biː; bi] [rʌn] [ə'krɒs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

| **Here** | **an** | **occasional** | **farm** | **might** | **be** | **run** | **across** | **but** | **as** | **a** | **rule** | **there** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 偶然 | 农场 | 可能 | 是 | 跑步 | 穿过 | 但 | 作为 | 一个 | 规则 | 那里 | 是 |

[wʊdz] ,

| **woods** | **,** |
|---|---|
| 树林 | , |

这里偶尔会遇到农场，但通常都是树林。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊdz] ,

| **and** | **then** | **some** | **more** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 更多的 | 树林 | , |

然后还有一些树林，

[ʌn'tɪl] [wʌn][kʊd; kəd][træmp][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [θruː] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [weə(r)]

| **until** | **one** | **could** | **tramp** | **for** | **miles** | **and** | **miles** | **through** | **stretches** | **of** | **country** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 可以 | 流浪汉 | 为了 | 英里 | 和 | 英里 | 通过 | 伸展 | 的 | 国家 | 在哪里 |

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['wɪldənəs] .

| **it** | **seemed** | **almost** | **like** | **the** | **primeval** | **wilderness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 喜欢 | 这 | 原始 | 荒野 | . |

直到人们可以跋涉数英里，穿过仿佛原始荒野般的乡村地区。

[ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] , [ðəʊ] [ɒv; əv][feə(r)][saɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sekənd] - [grəʊθ]

| Of | course | most | of | these | trees | , | though | of | fair | size | , | were | second | - | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 最多 | 的 | 这些 | 树木 | , | 尽管 | 的 | 公平的 | 尺寸 | , | 是 | 第二 | - | 生长 |

['tɪmbə(r)] .

| timber | . |
|---|---|
| 木材 | . |

当然，这些树木虽然个头不小，但大多是次生林木材。

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

| The | avaricious | lumberman | had | long | ago | been | through | all | this | section | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贪婪 | 伐木工 | 有 | 长的 | 前 | 到过 | 通过 | 全部 | 这 | 部分 | , |

贪婪的伐木工很久以前就把这一带都砍伐过了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] ['pætʃɪz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [greɪt]

| and | only | in | patches | was | it | possible | to | find | any | of | the | original | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 在 | 补丁 | 曾是 | 它 | 可能的 | 到 | 寻找 | 任何 | 的 | 这 | 原来的 | 伟大的 |

[triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] ,

| trees | that | were | possibly | growing | a | century | or | two | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 那 | 是 | 可能 | 生长 | 一个 | 世纪 | 或者 | 二 | 后退 | , |

只有在零星的角落里，才能找到一些一百多年前可能生长在那里的古老参天大树。

[wen] [ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ðɪs] [lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

| when | the | whites | were | wresting | this | land | from | the | possession | of | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 白人 | 是 | 摔跤 | 这 | 土地 | 从 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 印度人 |

.

| : |
|---|
| . |

当时白人正在从印第安人手中夺取这片土地。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] , " [stiːv] [ ri'mɑːk ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| " | This | begins | to | look | like | business | , | " | Steve | remarked | , | when | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 开始 | 到 | 看 | 喜欢 | 商业 | , | " | 史蒂夫 | 评论 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 |

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['twɪstɪŋ]

| following | this | twisting |
|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 扭曲 |

“这看起来越来越像生意了，”史蒂夫说道，他们一直关注着这曲折的.....

[rəʊd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ;

| road | for | more | than | a | mile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | ; |

超过一英里的路；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [mæks] [tʃəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]

| " | and | I | can | see | why | Max | chose | to | bring | us | up | here | to | do | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 能 | 看 | 为什么 | 最大限度 | 选择 | 到 | 带来 | 我们 | 向上 | 这里 | 到 | 做 | 我们的 |

['kæmpɪŋ] .

| camping | . |
|---|---|
| 野营 | . |

“我明白了为什么马克斯选择带我们来这里露营。”

[wiːl; wil] ['hɑːdli] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,

| We'll | hardly | run | across | a | living | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 几乎 | 跑步 | 穿过 | 一个 | 活的 | 灵魂 | , |

我们几乎遇不到一个活人，

[ən'les] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [fɑːm] [tuː; tə] [get] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

| unless | we | go | over | to | that | farm | to | get | eggs | and | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 去 | 超过 | 到 | 那 | 农场 | 到 | 得到 | 鸡蛋 | 和 | 牛奶 | . |

除非我们去那个农场买鸡蛋和牛奶。

[ænd; ənd] [seɪ] ,
**And** **say** **,**
和 说 ,

比如说，

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [geɪm] [ˈfrɪskɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv]
**let** **me** **tell** **you** **there's** **considerable** **of** **small** **game** **frisking** **around** **this** **neck** **of**
让 我 告诉 你 有 大量 的 小的 游戏 搜身 大约 这 脖子 的
[ðə; ði] [wʊdz] . "
**the** **woods** **.** **"**
这 树林 . "

我得告诉你，这片林子里到处都是偷猎小动物的现象。

" [aɪv] [siːn] [hiːps] [ɒv; əv] [greɪ] ['skwirəlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,
**"** **I've** **seen** **heaps** **of** **gray** **squirrels** **running** **up** **the** **trunks** **of** **trees** **,**
" 我已经 已见 堆积如山 的 灰色的 松鼠 跑步 向上 这 树干 的 树木 ,

我曾看到成群的灰松鼠沿着树干向上爬，

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , " [mæks] [əb'zɜːvd] .
**and** **hiding** **on** **the** **far** **side** **,** **as** **they** **always** **do** **,** **"** **Max** **observed** **.**
和 隐藏 在 这 远的 边 , 作为 他们 总是 做 , " 最大限度 观察到 .

“他们总是躲在另一边，”马克斯观察道。

" [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kɒtnteɪl] [baʊnst] [ə'weɪ] , [wʌns] [raɪt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] , " ['bændi] -
**"** **And** **three** **times** **a** **cottontail** **bounced** **away** **,** **once** **right** **under** **my** **feet** **,** **"** **Bandy** **-**
" 和 三 时代 一个 棉尾兔 弹跳 离开 , 一次 正确的 在下面 我的 脚 , " 班迪 -
[legz] ['ædɪd] ,
**legs** **added** **,**
腿 额外 ,

“还有三次，一只棉尾兔蹦蹦跳跳地跑开了，有一次就从我脚下跑过，”罗圈腿补充道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [stiːvz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)]
**as** **his** **quota** **of** **evidence** **in** **support** **of** **Steve's** **declaration** **with** **regard** **to** **their**
作为 他的 配额 的 证据 在 支持 的 史蒂夫的 宣言 和 看待 到 他们的
['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ,
**finding** **all** **the** **game** **they** **would** **need** **,**
寻找 全部 这 游戏 他们 会 需要 ,

作为他提供的证据，以支持史蒂夫关于他们找到了所有需要的游戏的说法，

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] [səʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði]
**if** **so** **be** **they** **felt** **that** **it** **would** **be** **right** **to** **do** **any** **shooting** **so** **late** **in** **the**
如果 所以 是 他们 毛毡 那 它 会 是 正确的 到 做 任何 射击 所以 晚的 在 这
['siːz(ə)n] .
**season** **.**
季节 .

如果情况属实，他们觉得在赛季末进行任何拍摄都是合适的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] [fɒks] [wiː; wi] [sɔː] [ slɪŋk ] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] , " [stiːv] [kən'tɪnjuːd] ;
**"** **That** **was** **a** **red** **fox** **we** **saw** **slinking** **off** **a** **little** **while** **back** **,** **"** **Steve** **continued** **;**
" 那 曾是 一个 红色的 狐狸 我们 锯 潜行 离开 一个 小的 尽管 后退 , " 史蒂夫 持续 ;

“那是一只我们刚才看到溜走的红狐狸，”史蒂夫继续说道；

" [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [smɑːt] ['ænɪm(ə)l] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋz] [gʊd] ;
**"** **and** **where** **you** **find** **that** **smart** **animal** **depend** **on** **it** **the** **hunting's** **good** **;**
" 和 在哪里 你 寻找 那 聪明的 动物 依赖 在 它 这 狩猎的 好的 ;

“只要你找到那种聪明的动物，狩猎就会很顺利；

[fɔː(r); fə(r)] [id] [klɪə(r)] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . "
**for** **he'd** **clear** **out** **if** **it** **wasn't** **.** **"**
为了 他会 清除 出去 如果 它 不是 . "

如果不是这样，他早就离开了。

" [əʊ] ! [diː] - [diː] - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [gɑːspt] ['təʊbi] , ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ]

| " | Oh | ! | d | - | d | - | did | you | see | that | ? | " | gasped | Toby | , | suddenly | as | he | thrust | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | d | - | d | - | 做过 | 你 | 看 | 那 | ? | " | 倒吸一口气 | 托比 | , | 突然 | 作为 | 他 | 推力 | 出去 | 一个 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

“哦！你看到了吗？”托比惊呼一声，突然伸出一只手。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] .

| and | pointed | straight | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 直的 | 前方 | . |

并指向正前方。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]

| Every | one | of | them | must | have | set | eyes | on | the | same | object | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 必须 | 有 | 放 | 眼睛 | 在 | 这 | 相同的 | 目的 | 那 |

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| had | caught | his | attention | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 他的 | 注意力 | , |

他们每个人肯定都看到了同一个吸引他们注意力的物体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| for | they | turned | and | looked | inquiringly | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 转向 | 和 | 看起来 | 询问地 | 在 | 每个 | 其他 | . |

因为他们转过身，互相疑惑地看着对方。

[stiːv] ['iːv(ə)n] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| Steve | even | leaned | back | and | hastily | secured | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 甚至 | 倾斜 | 后退 | 和 | 草草 | 安全 | 他的 | 枪 | , |

史蒂夫甚至向后靠去，匆忙地把枪固定好。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃelz] [ðæt]

| into | which | with | trembling | hands | he | commenced | to | push | a | couple | of | shells | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 和 | 发抖 | 双手 | 他 | 开始 | 到 | 推 | 一个 | 夫妻 | 的 | 贝壳 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bʌkʃɒt] ,

| were | loaded | with | buckshot | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已加载 | 和 | 霰弹 | , |

他颤抖着双手，开始往弹壳里塞入几枚装有鹿弹的弹壳。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] .

| a | dozen | to | each | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 到 | 每个 | . |

每人一打。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

| " | What | could | it | have | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 它 | 有 | 到过 | ? |

“那会是什么呢？”

" ['bændi] - [legz] [ɑːskt] .

| " | Bandy | - | legs | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 问 | . |

“罗圈腿问道。”

" [ai][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]

| " | I | just | managed | to | ketch | a | glimpse | of | it | as | it | disappeared | in | the | brush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 管理 | 到 | 双体帆船 | 一个 | 一瞥 | 的 | 它 | 作为 | 它 | 消失 | 在 | 这 | 刷子 |

,

| , |
|---|
| , |

“我只来得及瞥见它消失在灌木丛中一瞬间。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪndl] [dɒg]

| and | if | you | gave | me | a | dollar | I | couldn't | say | whether | it | was | a | brindle | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 给予 | 我 | 一个 | 美元 | 我 | 不能 | 说 | 无论 | 它 | 曾是 | 一个 | 斑纹 | 狗 |

[ɔː(r)][ə; eɪ][haɪˈiːnə][ɔː(r)] [wɒt] ！ "

| or | a | hyena | or | what | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 鬣狗 | 或者 | 什么 | ！ | " |

就算你给我一美元，我也说不准那是条斑纹狗、鬣狗还是什么！

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ， " [mæks][təʊld][hɪm] .

| " | That's | just | the | way | we | all | feel | , | " | Max | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 这 | 方式 | 我们 | 全部 | 感觉 | ， | " | 最大限度 | 讲述 | 他 | . |

“我们都是这么想的，”马克斯告诉他。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ，[haʊˈevə(r)] ，

| It | could | be | plainly | seen | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 显然 | 已见 | ， | 然而 | ， |

然而，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

| that | the | boys | were | more | or | less | excited | over | the | prospect | of | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男孩们 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 前景 | 的 | 一些 | 的 |

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [stɪl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

| the | wild | beasts | from | the | menagerie | still | being | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 野兽 | 从 | 这 | 动物园 | 仍然 | 存在 | 在 | 大的 | . |

男孩们对动物园里的一些野兽仍然逍遥法外的前景感到或多或少的兴奋。

[ɪnˈdiːd] ， [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðem; ðəm] ， [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈkrɒs]

| Indeed | , | who | could | blame | them | , | when | there | was | a | prospect | of | running | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | ， | WHO | 可以 | 责备 | 他们 | ， | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 前景 | 的 | 跑步 | 穿过 |

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ，

| a | hungry | tiger | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 饥饿的 | 老虎 | ， |

的确，谁又能责怪他们呢？毕竟，他们有可能遇到一只饥饿的老虎。

[ə; eɪ] ['rævənəs] [wʊlf] ，

| a | ravenous | wolf | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 贪婪的 | 狼 | ， |

一头饥饿的狼，

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['laɪən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [sɔntɜɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz]

| or | perhaps | a | man | - | eating | lion | at | any | time | in | their | saunterings | through | the | aisles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 一个 | 男人 | - | 吃 | 狮子 | 在 | 任何 | 时间 | 在 | 他们的 | 漫步 | 通过 | 这 | 过道 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

| of | the | forest | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 森林 | ? |

或者，他们随时都可能在森林小径上遇到一头食人狮?

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɔː(r)]

| THE | TERRIBLE | ROAR |
|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 吼 |

可怕的咆哮

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [sɪˈlektɪd]

| It | was | all | of | half | - | past | four | when | the | boys | arrived | at | the | place | selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 的 | 一半 | - | 过去的 | 四 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 到达的 | 在 | 这 | 地方 | 已选 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] .

| for | a | camp | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 营 | . |

男孩们到达选定的露营地时，时间刚过四点半。

[ɪˈmiːdiətli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,

| Immediately | all | of | them | became | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 全部 | 的 | 他们 | 成为 | 非常 | 忙碌的 | , |

他们立刻都变得非常忙碌起来。

[fɔː(r); fə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [set][ɪn] ,

| for | considerable | work | had | to | be | done | before | night | set | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大量 | 工作 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 前 | 夜晚 | 放 | 在 | , |

因为在夜幕降临之前还有大量工作要做，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˈfeəli] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

| so | that | they | could | feel | fairly | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 感觉 | 相当 | 舒服的 | . |

这样他们就能感到比较舒适。

[wʌn] [steɪkt] [aʊt][ðə; ði] [hɔːs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][krɒp][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][biː; bi] [kənˈtentɪd] ,

| One | staked | out | the | horse | so | that | he | could | crop | the | grass | , | and | be | contented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 已抵押 | 出去 | 这 | 马 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 庄稼 | 这 | 草 | , | 和 | 是 | 满足 | , |

有人把马拴好，让它吃草，这样它就能心满意足了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ræn] [kləʊz] [baɪ] .

| after | being | watered | at | the | spring | that | ran | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 浇水 | 在 | 这 | 春天 | 那 | 跑 | 关闭 | 经过 | . |

在附近的泉水中浇水后。

[ðɪs] [fed] [ə; eɪ][pɒnd] [ðæt] [mæks] [təʊld][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)] [les] ,

| This | fed | a | pond | that | Max | told | them | could | be | reached | in | ten | minutes | or | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美联储 | 一个 | 池塘 | 那 | 最大限度 | 讲述 | 他们 | 可以 | 是 | 达到 | 在 | 十 | 分钟 | 或者 | 较少的 | , |

这条水道汇入一个池塘，马克斯告诉他们，十分钟或更短的时间就能到达那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [maɪt] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈɜːli] [ˈfɪʃɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] ,

| and | which | he | believed | might | afford | them | some | early | fishing | , | if | they | felt | inclined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 相信 | 可能 | 买得起 | 他们 | 一些 | 早期的 | 钓鱼 | , | 如果 | 他们 | 毛毡 | 倾斜 | , |

他认为，如果他们愿意的话，这或许能让他们早点去钓鱼。

[æz; əz] [wɒt] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] ?

| as | what | boys | would | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么 | 男孩们 | 会 | 不是 | ? |

哪个男孩不会呢?

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈlektɪd] [spɒt] ,

| The | tent | was | quickly | raised | in | a | selected | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 曾是 | 迅速地 | 提高 | 在 | 一个 | 已选 | 点 | , |

帐篷迅速在选定地点搭了起来。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃed] [ˈwɔːtə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔː(r)] [ɒv; əv]

| where | the | ground | sloped | just | enough | to | shed | water | in | case | of | a | downpour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 地面 | 倾斜的 | 只是 | 足够的 | 到 | 棚 | 水 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 倾盆大雨 | 的 |

[reɪn] ;

| rain | ; |
|---|---|
| 雨 | ; |

地面坡度恰好足以在暴雨时排水；

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] .

| which | is | one | of | the | first | things | to | consider | when | making | a | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 考虑 | 什么时候 | 制作 | 一个 | 营 | . |

这是搭建营地时首先要考虑的事情之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['feləʊ] [ 'bʌsl ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

| From | the | way | in | which | each | fellow | bustled | around | it | was | plain | to | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 每个 | 同伴 | 熙熙攘攘 | 大约 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 是 | 已见 |

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| that | they | had | had | considerable | experience | in | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 有 | 大量 | 经验 | 在 | 这些 | 事物 | , |

从他们忙碌的身手来看，显然他们在这方面经验丰富。

[ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['ʃɪpʃeɪp]

| and | knew | just | how | to | set | to | work | in | order | to | get | the | camp | in | shipshape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 这 | 营 | 在 | 井然有序 |

[kən'dɪʃn] .

| condition | . |
|---|---|
| 状况 | . |

他知道如何着手工作，才能把营地整理得井井有条。

['təʊbi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] "

| Toby | built | a | splendid | stone | fireplace | where | the | cooking | might | be | done | with | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 建造 | 一个 | 灿烂 | 石头 | 壁炉 | 在哪里 | 这 | 烹饪 | 可能 | 是 | 完毕 | 和 | 一个 | " |

['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət]

| minimum | of | discomfort |
|---|---|---|
| 最低限度 | 的 | 不适 |

托比建造了一个精美的石砌壁炉，这样烹饪时就能“尽可能减少不适感”。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,

| and | a | maximum | of | pleasure | , | " | as | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最大限度 | 的 | 乐趣 | , | " | 作为 | 他 | 评论 | , |

正如他所说，“以及最大的快乐”。

[ðəʊ] ['stʌmblɪŋ] ['bædlɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

| though | stumbling | badly | over | the | words | he | used | to | express | his | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 踉跄 | 糟糕 | 超过 | 这 | 字 | 他 | 用过的 | 到 | 表达 | 他的 | 意义 | . |

虽然他表达自己意思时用词磕磕巴巴。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌvnz] [æt; ət] [həʊm] ;

| They | had | a | grating | taken | from | one | of | the | ovens | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 格栅 | 已采取 | 从 | 一 | 的 | 这 | 烤箱 | 在 | 家 | ; |

他们从家里的一个烤箱里取下了一块烤架；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ]['brɔɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] .

| it | was | open | like | a | broiler | , | and | about | two | feet | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | 喜欢 | 一个 | 肉鸡 | , | 和 | 关于 | 二 | 脚 | 正方形 | . |

它像烤炉一样敞开着，大约两英尺见方。

[wen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ,

| When | placed | on | the | stone | foundation | that | was | to | serve | as | a | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 放置 | 在 | 这 | 石头 | 基础 | 那 | 曾是 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 壁炉 | , |

当放置在用作壁炉的石基上时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ 'iːkwəl ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfipɒt] , ['ket(ə)lz] , [ɔː(r)]

| it | could | not | be | equaled | as | a | steady | foundation | for | coffeepot | , | kettles | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 等于 | 作为 | 一个 | 稳定的 | 基础 | 为了 | 咖啡壶 | , | 水壶 | , | 或者 |

['fraɪɪŋˌpæn] .

| fryingpan | . |
|---|---|
| 煎锅 | . |

它作为咖啡壶、水壶或煎锅的稳固底座，是无可比拟的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌns] [juːst] ['met(ə)l] [rɒdz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðiːz] [æpt] [tuː; tə] [slɪp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

| The | boys | had | once | used | metal | rods | , | but | found | these | apt | to | slip | unexpectedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 一次 | 用过的 | 金属 | 杆 | , | 但 | 成立 | 这些 | 易于 | 到 | 滑 | 不料 | , |

男孩们以前用过金属棒，但发现金属棒容易意外滑脱。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪshæps] [hæd; həd] [led] [mæks] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] ['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ]

| and | several | mishaps | had | led | Max | to | suggest | this | better | way | of | arranging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 事故 | 有 | 引领 | 最大限度 | 到 | 建议 | 这 | 更好的 | 方式 | 的 | 安排 |

[ðeə(r)] [stəʊv] .

| their | stove | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 火炉 | . |

几次意外事故促使马克斯提出了这种更好的炉灶摆放方式。

[ðɪs] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] ['bɪznəs] [ɪz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [bɔɪz] [rʌn] ['ɑːftə(r)] .

| This | camping | - | out | business | is | like | everything | else | that | boys | run | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野营 | - | 出去 | 商业 | 是 | 喜欢 | 一切 | 别的 | 那 | 男孩们 | 跑步 | 后 | . |

露营这件事，就像男孩们追逐的其他一切事情一样。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| After | a | spell | they | are | apt | to | tire | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 拼写 | 他们 | 是 | 易于 | 到 | 胎 | 的 | 它 | , |

一段时间后，他们往往会感到厌倦。

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['welkəm] [həʊm] ['kʊkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [frɪlz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]

| and | eagerly | welcome | home | cooking | with | all | the | frills | ; | but | there | remains | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 急切地 | 欢迎 | 家 | 烹饪 | 和 | 全部 | 这 | 褶边 | ; | 但 | 那里 | 遗迹 | 这 |

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

| longing | for | the | open | , |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 这 | 打开 | , |

他们热切期盼着精致的家常菜；但对开放式厨房的渴望依然存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] ,

| and | the | smell | of | the | burning | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闻 | 的 | 这 | 燃烧 | 木头 | , |

还有木头燃烧的气味，

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] ['evə(r)]

| so | that | after | a | certain | time | has | elapsed | they | are | just | as | eager | as | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 后 | 一个 | 肯定 | 时间 | 有 | 过去 | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 渴望的 | 作为 | 曾经 |

[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] ,

| to | go | out | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 出去 | 再次 | , |

所以过了一段时间后，他们又像以前一样渴望外出了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ ˌɪnkən'viːnjəns ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]

| and | put | up | with | all | manner | of | inconveniences | in | order | to | be | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向上 | 和 | 全部 | 方式 | 的 | 不便之处 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 自由的 | 从 |

[rɪ'streɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

| restraint | for | awhile | . |
|---|---|---|---|
| 克制 | 为了 | 一会儿 | . |

为了暂时摆脱束缚，他们愿意忍受各种不便。

[frɒm; frəm] [mæks] [daʊn] [tuː; tə] ['təʊbi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs]

| From | Max | down | to | Toby | all | of | them | were | bubbling | over | with | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 最大限度 | 向下 | 到 | 托比 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 冒泡 | 超过 | 和 | 幸福 |

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] [miːl] ['redi] .

| as | they | started | to | get | their | first | meal | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 得到 | 他们的 | 第一的 | 一顿饭 | 准备好 | . |

从 Max 到 Toby，他们开始准备第一顿饭时，都兴奋不已。

['i:v(ə)n] ['bændi] - [legz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ wəu ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌnɪkə'di:məs]

| Even | Bandy | - | legs | seemed | to | have | forgotten | his | woes | in | connection | with | Nicodemus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 班迪 | - | 腿 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 烦恼 | 在 | 联系 | 和 | 尼哥底母 |

,

,

,

就连罗圈腿似乎也忘记了与尼哥底母有关的那些烦恼。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

| for | he | laughed | and | joked | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 笑了 | 和 | 开玩笑 | 和 | 这 | 休息 | . |

因为他和其他人有说有笑。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [fə'lɔ:n] [lʊk] [hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:tfəli] [ə'sju:md] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z]

| Perhaps | some | of | that | forlorn | look | had | been | artfully | assumed | so | as | to | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 的 | 那 | 绝望 | 看 | 有 | 到过 | 巧妙地 | 假定 | 所以 | 作为 | 到 | 原因 |

['təʊbi][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə]

| Toby | to | believe | he | was | breaking | his | heart | over | the | necessity | of | having | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 到 | 相信 | 他 | 曾是 | 打破 | 他的 | 心 | 超过 | 这 | 必要性 | 的 | 拥有 | 到 |

[pɑ:t] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz][pet] [kʌb] .

| part | company | with | his | pet | cub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 公司 | 和 | 他的 | 宠物 | 幼兽 | . |

也许他那副悲伤的表情是故意装出来的，目的是让托比相信，他因为不得不与自己的宠物幼崽分离而心碎不已。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ə'vɜ:s] [tu:; tə]

| It | might | be | possible | that | Bandy | - | legs | was | not | so | averse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 那 | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 不是 | 所以 | 反 | 到 |

或许罗圈腿并不那么排斥

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][præŋk] - ['lʌvɪŋ] [beə(r)][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

| getting | rid | of | the | prank | - | loving | bear | as | he | pretended | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 摆脱 | 的 | 这 | 恶作剧 | - | 爱 | 熊 | 作为 | 他 | 假装 | 到 | 是 | . |

摆脱了那只假装成是爱恶作剧的熊。

[ðə; ði] [naɪt] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] ,

| The | night | settled | in | around | them | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 定居 | 在 | 大约 | 他们 | 最后 | , |

夜幕终于降临。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [fɜ:st] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| while | they | were | still | in | the | throes | of | cooking | that | first | supper | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 阵痛 | 的 | 烹饪 | 那 | 第一的 | 晚餐 | 在 | 这 | 树林 | . |

当时他们还在忙着准备在树林里的第一顿晚餐。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'vent] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [ɪ'mi:diətli]

| As | this | was | just | before | Easter | Sunday | , | and | that | event | always | comes | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 曾是 | 只是 | 前 | 复活节 | 星期日 | , | 和 | 那 | 事件 | 总是 | 来 | 立即地 |

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ,

| after | a | full | moon | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 满的 | 月亮 | , |

由于当时正值复活节前夕，而复活节总是紧随满月之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['hev(ə)nli] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]

| they | could | expect | to | be | favored | with | more | or | less | heavenly | illumination | during | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 预计 | 到 | 是 | 受青睐 | 和 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 天上 | 照明 | 期间 | 他们的 |

[steɪ] [ɪn][kæmp] .

| stay | in | camp | . |
|---|---|---|---|
| 停留 | 在 | 营 | . |

他们在营地期间可能会受到或多或少的上天光照。

[wen] ['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] ['faɪnəli] [sæt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt]

| When | later | on | they | finally | sat | around | to | enjoy | the | supper | that | had | been | cooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之后 | 在 | 他们 | 最后 | 卫星 | 大约 | 到 | 享受 | 这 | 晚餐 | 那 | 有 | 到过 | 煮熟 |

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

| it | seemed | as | though | their | cup | of | happiness | must | be | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们的 | 杯子 | 的 | 幸福 | 必须 | 是 | 完全的 | . |

后来，当他们终于坐下来享用晚餐时，他们的幸福似乎已经圆满了。

['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] ['wʌndəfəli] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ 'æpitait ]

| Everything | tasted | wonderfully | fine | to | the | boys | , | because | they | had | their | appetites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 尝过 | 太棒了 | 美好的 | 到 | 这 | 男孩们 | , | 因为 | 他们 | 有 | 他们的 | 食欲 |

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| along | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 他们 | . |

对男孩们来说，所有食物都格外美味，因为他们胃口很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | the | surroundings | no | doubt | had | a | good | deal | to | do | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 周围环境 | 不 | 怀疑 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 做 | 和 | 它 | , |

但周围环境无疑也起到了很大的作用。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['eɪprəl] ;

| for | there | was | something | of | a | tang | in | the | air | , | it | being | only | April | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 唐 | 在 | 这 | 空气 | , | 它 | 存在 | 仅有的 | 四月 | ; |

因为空气中弥漫着一丝异味，尽管现在才四月；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'rəʊz][ə; eɪ][dæŋk]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [lɒgz][ænd; ənd] [liːf] [məʊld]

| and | from | the | woods | arose | a | dank | odor | of | rotting | logs | and | leaf | mold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 树林 | 出现 | 一个 | dank | 气味 | 的 | 腐烂 | 日志 | 和 | 叶子 | 模具 |

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðiːz] [lædz] .

| that | was | very | pleasant | to | these | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 这些 | 小伙子们 | . |

树林里飘出一股腐木和落叶腐烂的潮湿气味，这些小伙子们觉得这气味非常宜人。

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['hɪkəri] , [æʃ] [ɔː(r)]

| Then | the | wood | they | were | burning | was | for | the | most | part | hickory | , | ash | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 木头 | 他们 | 是 | 燃烧 | 曾是 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 山胡桃木 | , | 灰 | 或者 |

[əʊk] ,

| oak | , |
|---|---|
| 橡木 | , |

当时他们烧的木柴大多是山核桃木、白蜡木或橡木。

[hɑːd] [stʌf] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| hard | stuff | every | inch | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 东西 | 每一个 | 英寸 | 的 | 它 | ; |

每一寸都是硬物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ wɑːft, wɔft, wæft ]['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

| and | the | fumes | that | were | wafted | into | their | faces | with | each | change | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烟雾 | 那 | 是 | 飘散 | 进入 | 他们的 | 面孔 | 和 | 每个 | 改变 | 的 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

每当风向改变，都会有烟雾扑面而来。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [blɪŋk] [ænd; ənd] [smɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sens]

| while | making | their | eyes | blink | and | smart | , | were | mighty | gratifying | to | their | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 制作 | 他们的 | 眼睛 | 眨 | 和 | 聪明的 | , | 是 | 强大的 | 可喜 | 到 | 他们的 | 感觉 |

[ɒv; əv] [smel] .

| of | smell | . |
|---|---|---|
| 的 | 闻 | . |

让他们眨眼、变得聪明的同时，也极大地满足了他们的嗅觉。

[ðəʊz] [huː] ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði] [wʊdz] ['nevə(r)] [pɑːs] [θruː] ['sɪti] [striːts] ,

| **Those** | **who** | **really** | **love** | **the** | **woods** | **never** | **pass** | **through** | **city** | **streets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 真的 | 爱 | 这 | 树林 | 绝不 | 经过 | 通过 | 城市 | 街道 | , |

真正热爱森林的人，绝不会踏入城市的街道。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [hɑːd] - [wʊd] [sməʊk] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [drɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [breθ] ,

| **and** | **get** | **a** | **whiff** | **of** | **hard** | **-** | **wood** | **smoke** | **,** | **but** | **what** | **they** | **draw** | **in** | **a** | **big** | **breath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 闻 | 的 | 难的 | - | 木头 | 抽烟 | , | 但 | 什么 | 他们 | 画 | 在 | 一个 | 大的 | 气息 | , |

他们闻到了一股硬木烟味，但他们深吸了一口气，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [wɪð] [gʊd] [ tʃʌm ] ['siːtɪd] [ə'raʊnd]

| **and** | **immediately** | **picture** | **the** | **camp** | **fire** | **burning** | **,** | **with** | **good** | **chums** | **seated** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 图片 | 这 | 营 | 火 | 燃烧 | , | 和 | 好的 | 朋友们 | 坐着 | 大约 |

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [miːl] ;

| **enjoying** | **a** | **tempting** | **meal** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 享受 | 一个 | 诱人的 | 一顿饭 | ; |

立即想象篝火熊熊燃烧，好友们围坐在一起享用美味佳肴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋhaʊs] [spred] [lʊks] [les]

| **and** | **the** | **boardinghouse** | **spread** | **looks** | **less** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寄宿公寓 | 传播 | 看起来 | 较少的 |

寄宿公寓的布置看起来不太好

['æpɪtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [glɪmps] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] .

| **appetizing** | **than** | **ever** | **after** | **that** | **glimpse** | **into** | **Paradise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人垂涎的 | 比 | 曾经 | 后 | 那 | 一瞥 | 进入 | 天堂 | . |

自从瞥见了天堂的景象之后，就再也没有比现在更令人垂涎欲滴了。

" [aɪ] [həʊp] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] [ə'lɒŋ] , " [sed] [mæks] ,

| **"** | **I** | **hope** | **all** | **of** | **you** | **have** | **brought** | **some** | **lines** | **and** | **hooks** | **along** | **,** | **"** | **said** | **Max** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 全部 | 的 | 你 | 有 | 带来 | 一些 | 线条 | 和 | 钩子 | 沿着 | , | " | 说 | 最大限度 | , |

“我希望你们都带了鱼线和鱼钩，”马克斯说。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [edʒ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] ,

| **after** | **the** | **first** | **edge** | **had** | **been** | **taken** | **from** | **their** | **hunger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 边缘 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 他们的 | 饥饿 | , |

在饥饿感最初消退之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| **and** | **they** | **felt** | **disposed** | **to** | **talk** | **more** | **or** | **less** | **;** | **"** | **because** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 处置 | 到 | 讲话 | 更多的 | 或者 | 较少的 | ; | " | 因为 | , |

他们觉得有必要多聊聊；“因为，

[waɪl] [ðə; ði] [beɪs] ['siːz(ə)n] [woʊnt] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [nekst] [mʌnθ] [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp]

| **while** | **the** | **bass** | **season** | **won't** | **open** | **until** | **the** | **end** | **of** | **next** | **month** | **we** | **might** | **pick** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 低音 | 季节 | 惯于 | 打开 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 下一个 | 月 | 我们 | 可能 | 挑选 | 向上 |

[sʌm; səm] [bɪg] ['pɪkərəl] [ɪn] [ðæt] [pɒnd] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] .

| **some** | **big** | **pickerel** | **in** | **that** | **pond** | **I** | **spoke** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 大的 | 梭鱼 | 在 | 那 | 池塘 | 我 | 辐 | 的 | . |

虽然鲈鱼捕捞季要到下个月底才开始，但我们或许可以在我提到的那个池塘里钓到一些大梭鱼。

[aɪv] [hɜːd] [tɔːl] [jɑːrnz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [saɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wei] [ðeɪ] [teɪk] [həʊld] . "

| **I've** | **heard** | **tall** | **yarns** | **about** | **their** | **size** | **there** | **,** | **and** | **the** | **savage** | **way** | **they** | **take** | **hold** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 高的 | 纱线 | 关于 | 他们的 | 尺寸 | 那里 | , | 和 | 这 | 野蛮的 | 方式 | 他们 | 拿 | 抓住 | . | " |

我听说过很多关于它们在那里的体型和它们肆意蔓延的夸张故事。

" [freʃ] [fɪʃ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæd] , " [stiːv] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'flektɪvli] ,

| **"** | **Fresh** | **fish** | **wouldn't** | **go** | **bad** | **,** | **"** | **Steve** | **went** | **on** | **to** | **say** | **,** | **reflectively** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新鲜的 | 鱼 | 不会 | 去 | 坏的 | , | " | 史蒂夫 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | 反思地 | , |

“新鲜的鱼不会变质，”史蒂夫若有所思地继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| as | he | took | a | second | helping | of | fried | potatoes | from | one | of | the | fryingpans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 一个 | 第二 | 帮助 | 的 | 油煎 | 土豆 | 从 | 一 | 的 | 这 | 煎锅 |

，

**，**

，

他从其中一个煎锅里盛出第二份炸土豆时，

[ænd; ənd] [ðen] [ fiʃ ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['naɪsli] [braʊn] ['sɒsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| and | then | fished | out | another | nicely | browned | sausage | from | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 钓鱼 | 出去 | 其他 | 很好 | 棕色 | 香肠 | 从 | 这 | 其他 | . |

然后又从另一个锅里捞出一根烤得金黄酥脆的香肠。

" [bʌt; bət] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['prɪti] ['ɜːli] [tuː; tə][ɪk'spekt] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] ,

| " | But | seems | to | me | it's | pretty | early | to | expect | ' | em | to | take | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 似乎 | 到 | 我 | 它是 | 漂亮的 | 早期的 | 到 | 预计 | - | 呃 | 到 | 拿 | 抓住 | , |

但我觉得现在就指望它们站稳脚跟还为时过早。

" ['bændi] - [legz] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] ,

| " | Bandy | - | legs | ventured | to | say | , | as | he | filled | his | tin | cup | from | the | coffee | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 冒险 | 到 | 说 | , | 作为 | 他 | 已填 | 他的 | 锡 | 杯子 | 从 | 这 | 咖啡 | 锅 | , |

“罗圈腿”一边从咖啡壶里往锡杯里倒咖啡，一边试探性地说道：

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [sʌm; səm] [kən'denst] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [nəʊn] [æz; əz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [kriːm]

| and | then | added | some | condensed | milk | of | the | kind | known | as | evaporated | cream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 额外 | 一些 | 浓缩版 | 牛奶 | 的 | 这 | 种类 | 已知 | 作为 | 蒸发 | 奶油 |

，

**，**

，

然后加入了一些炼乳，也就是那种叫做淡奶油的炼乳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['swiːtnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| because | it | has | not | been | sweetened | in | order | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 加糖 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 它 | . |

因为为了保存它，它没有加糖。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][piː] - [piː] - ['pɪkərəl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['təʊbi] .

| " | W | - | w | - | what | , | for | p | - | p | - | pickerel | ? | " | exclaimed | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | - | 西 | - | 什么 | , | 为了 | p | - | p | - | 梭鱼 | ? | " | 惊呼 | 托比 | . |

“什、什么？为了……梭鲈？”托比惊呼道。

" [waɪ] , ['ðer] ['redi] [tuː; tə][biː] - [biː] - [baɪt] ['eni] [əʊld][tiː] - [tiː] - [taɪm] , [eɪnt] [ðeɪ] , [mæks] ? "

| " | Why | , | they're | ready | to | b | - | b | - | bite | any | old | t | - | t | - | time | , | ain't | they | , | Max | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它们是 | 准备好 | 到 | b | - | b | - | 咬 | 任何 | 老的 | t | - | t | - | 时间 | , | 不是 | 他们 | , | 最大限度 | ? | " |

“哎呀，他们随时都准备咬人，是不是，麦克斯？”

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [græb][æt; ət] [beɪt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | never | knew | the | time | when | they | wouldn't | grab | at | bait | , | " | the | other | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 知道 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 不会 | 抓住 | 在 | 饵 | , | " | 这 | 其他 | 回复 | . |

“我从没见过它们不吃诱饵的时候，”另一个人回答说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪrət] ,

| " | You | know | they're | built | on | the | order | of | a | pirate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 它们是 | 建造 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 一个 | 海盗 | , |

你知道它们是按照海盗的意愿建造的，

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪkərəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [paɪk] [ɪz] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌbʌkə'nɪə(r)] .

| and | that's | what | a | pickerel | or | a | pike | is | , | a | regular | buccaneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 什么 | 一个 | 梭鱼 | 或者 | 一个 | 梭鱼 | 是 | , | 一个 | 常规的 | 海盗 | . |

这就是梭鱼或狗鱼，它们就像真正的海盗。

[waɪ] , [aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] [ɪn]

| **Why** | **,** | **I've** | **been** | **out** | **on** | **the** | **ice** | **on** | **a** | **big** | **lake** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我已经 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 冰 | 在 | 一个 | 大的 | 湖 | 在 |

为什么呢？我一直在一个大湖的冰面上。

['wɪntə(r)] [weə(r)] [dˈʌzənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['kæbɪnz][ænd; ənd] [tents] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] , [iːtʃ] ['ʃeltərɪŋ]

| **winter** | **where** | **dozens** | **of** | **little** | **cabins** | **and** | **tents** | **had** | **been** | **built** | **,** | **each** | **sheltering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 在哪里 | 几十个 | 的 | 小的 | 小木屋 | 和 | 帐篷 | 有 | 到过 | 建造 | , | 每个 | 庇护所 |

[ə; eɪ] ['pɪkərəl] ['fɪʃəmən] ,

| **a** | **pickerel** | **fisherman** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 梭鱼 | 渔夫 | , |

冬天，这里搭建了数十个小木屋和帐篷，每个都住着一位钓梭鱼的渔民。

[huː] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [rɪgd] [θruː] [həʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [aɪs] .

| **who** | **had** | **as** | **many** | **as** | **a** | **dozen** | **lines** | **rigged** | **through** | **holes** | **cut** | **in** | **the** | **thick** | **ice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 作为 | 许多 | 作为 | 一个 | 打 | 线条 | 作弊 | 通过 | 孔 | 切 | 在 | 这 | 厚的 | 冰 | . |

"

**"**

"

他们用多达十几根绳索穿过厚厚的冰层上凿出的洞口。

" [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

| **"** | **I've** | **heard** | **something** | **about** | **that** | **kind** | **of** | **fishing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 某物 | 关于 | 那 | 种类 | 的 | 钓鱼 | , |

我听说过那种捕鱼方式，

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , " [stiːv] [went] [ɒn][tuː; tə]

| **but** | **never** | **had** | **a** | **chance** | **to** | **see** | **how** | **it** | **was** | **done** | **,** | **"** | **Steve** | **went** | **on** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | , | " | 史蒂夫 | 去 | 在 | 到 |

[seɪ] .

| **say** | **.** |
|---|---|
| 说 | . |

史蒂夫接着说：“但我从来没有机会亲眼看看它是怎么做出来的。”

" [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [mæks] ?

| **"** | **Tell** | **us** | **some** | **more** | **about** | **it** | **,** | **won't** | **you** | **,** | **Max** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 一些 | 更多的 | 关于 | 它 | , | 惯于 | 你 | , | 最大限度 | ? |

“麦克斯，你能不能再跟我们详细说说这件事？”

" ['bændi] - [legz] ['pliːdɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [huː] [wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **"** | **Bandy** | **-** | **legs** | **pleaded** | **as** | **well** | **as** | **a** | **fellow** | **could** | **who** | **was** | **swallowing** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 恳求 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 同伴 | 可以 | WHO | 曾是 | 吞咽 | 他的 |

['sʌpə(r)] [ɪn] [ gʌlp ] .

| **supper** | **in** | **gulps** | **.** |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | 在 | 咕咚咕咚 | . |

“罗圈腿”一边狼吞虎咽地吃着晚饭，一边恳求道，但他能做的也不过如此。

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [iːt] [piː] - [piː] - ['pɪkərəl] [laɪk] [jʊr; jər] ['tʃoʊkɪn] - [θɪŋz] [diː] - [diː] - [daʊn] [raɪt] [naʊ] , "

| **"** | **If** | **ever** | **you** | **eat** | **p** | **-** | **p** | **-** | **pickerel** | **like** | **you're** | **chokin** | **'** | **things** | **d** | **-** | **d** | **-** | **down** | **right** | **now** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 曾经 | 你 | 吃 | p | - | p | - | 梭鱼 | 喜欢 | 你是 | 乔金 | - | 事物 | d | - | d | - | 向下 | 正确的 | 现在 | , | " |

['təʊbi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| **Toby** | **hastened** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 托比 | 加快 | 到 | 说 | , |

“如果你像现在这样狼吞虎咽地吃梭鲈，”托比赶紧说道，

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][en] - [en] - [naɪs] [lɒt][ɒv; əv] ['pɪtʃfɔːk] [biː] - [biː] - [bəʊnz] [stʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt]

| **"** | **you'll** | **have** | **a** | **n** | **-** | **n** | **-** | **nice** | **lot** | **of** | **pitchfork** | **b** | **-** | **b** | **-** | **bones** | **stuck** | **in** | **your** | **throat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 一个 | n | - | n | - | 好的 | 很多 | 的 | 叉 | b | - | b | - | 骨头 | 卡住 | 在 | 你的 | 喉 |

, [biː] - [biː] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['bændi] - [legz] . "

| **,** | **b** | **-** | **b** | **-** | **believe** | **me** | **,** | **Bandy** | **-** | **legs** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | b | - | b | - | 相信 | 我 | , | 班迪 | - | 腿 | . | " |

“相信我，罗圈腿，你的喉咙里会卡着一大堆干草叉骨头。”

" [əʊ] ! [ges] [aɪv] ['iːt(ə)n] ['pɪkərəl] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [ riˈtɔːt ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

" Oh ! guess I've eaten pickerel lots of times , " retorted the other , indignantly ;

" 哦 ! 猜测 我已经 吃 梭鱼 很多 的 时代 , " 反驳 这 其他 , 愤慨地 ;

“哦！看来我吃过很多次梭鱼了，”另一个人愤愤不平地反驳道；

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [sləʊ] [wen] [aɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['daɪət] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

" I always go slow when I'm on a fish diet , and don't you forget it .

" 我 总是 去 慢的 什么时候 我是 在 一个 鱼 饮食 , 和 不 你 忘记 它 .

“我吃鱼的时候总是慢慢来，你可别忘了这一点。”

[bʌt; bət] , [mæks] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [taɪm] .

But , Max , tell us about what you saw that time .

但 , 最大限度 , 告诉 我们 关于 什么 你 锯 那 时间 .

但是，麦克斯，跟我们说说你当时看到了什么。

[wiː; wi] [doʊnt] [get] [sʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

We don't get such fishing around here . "

我们 不 得到 这样的 钓鱼 大约 这里 . "

我们这里没有这种捕鱼方式。

" [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ 'mʌtə ] [stiːv] .

" Glad of it , " muttered Steve .

" 高兴的 的 它 , " 低声说道 史蒂夫 .

“那太好了，”史蒂夫低声说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [spɔːt] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [wen] [ɪts] ['bɪtə(r)] [kəʊld] ;

" There must be mighty little sport fishing through the ice when it's bitter cold ;

" 那里 必须 是 强大的 小的 运动 钓鱼 通过 这 冰 什么时候 它是 苦的 寒冷的 ;

“天气严寒的时候，冰钓肯定没什么人玩。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] . "

and I reckon all they do it for is the market . "

和 我 估计 全部 他们 做 它 为了 是 这 市场 . "

我认为他们这么做都是为了迎合市场。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [mæks] [əd'vaɪzd] [hɪm] , ['prɒmptli] ;

" You're wrong there , " Max advised him , promptly ;

" 你是 错误的 那里 , " 最大限度 建议 他 , 及时 ;

“你错了，”马克斯立即建议道；

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [sʌm; səm] [men] [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [feə(r)] ['weɪdʒɪz] ,

" for while some men fish on the ice as a business , and make fair wages ,

" 为了 尽管 一些 男人 鱼 在 这 冰 作为 一个 商业 , 和 制作 公平的 工资 ,

“因为有些人以在冰上捕鱼为生，并能获得不错的收入，

['meni] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

many others do the same because they like it .

许多 其他的 做 这 相同的 因为 他们 喜欢 它 .

还有很多人这样做，因为他们喜欢这样做。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['kæbinz] [ænd; ənd] [tents] ;

They even keep a little stove or a fire of some sort going in those cabins and tents ;

他们 甚至 保持 一个 小的 火炉 或者 一个 火 的 一些 种类 去 在 那些 小木屋 和 帐篷 ;

他们甚至还在那些小木屋和帐篷里生着小炉子或火之类的东西；

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [sʌm; səm]

| and | let | me | tell | you | it's | some |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 它是 | 一些 |

我跟你说，这可真是.....

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] - [ˌjuː piː ˈes] [ˈsɪgnəl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| exciting | watching | the | tip | - | ups | signal | here | and | there | , | when | the | fish | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动人心 | 观看 | 这 | 提示 | - | UPS | 信号 | 这里 | 和 | 那里 | , | 什么时候 | 这 | 鱼 | 是 |

[ˈhʌŋgri] ,

| hungry | , |
|---|---|
| 饥饿的 | , |

看着鱼儿在水中游动发出信号，就知道它们饿了，真是令人兴奋。

[ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] . "

| and | biting | fast | and | furious | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咬 | 快速地 | 和 | 狂怒 | . | " |

咬得又快又狠。

" [tɪp] - [ˌjuː piː ˈes] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] , [doʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | Tip | - | ups | , | you | call | them | ; | that | has | to | do | with | the | lines | , | don't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提示 | - | UPS | , | 你 | 称呼 | 他们 | ; | 那 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 线条 | , | 不 | 它 | ? |

“你们称它们为‘冰壶’；这和线路有关，对吧？”

" [stiːv] [ɑːskt] .

| " | Steve | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 问 | . |

史蒂夫问道。

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[ˈevri] [laɪn] [ɪz] [rɪgd] [səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɪz] [ˈnəutifaid] [ɪn] [sʌm; səm]

| every | line | is | rigged | so | that | when | a | fish | is | caught | the | fisherman | is | notified | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 线 | 是 | 作弊 | 所以 | 那 | 什么时候 | 一个 | 鱼 | 是 | 捕捉 | 这 | 渔夫 | 是 | 已通知 | 在 | 一些 |

[wei] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ,

| way | or | other | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 或者 | 其他 | , |

每条钓线都经过特殊设置，以便在有鱼上钩时，渔夫能够以某种方式收到通知。

" [mæks] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

| " | Max | went | on | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 去 | 在 | 到 | 解释 | . |

马克斯接着解释道。

" [sʌm; səm] [juːz] [ˈlɪt(ə)l] [belz] [ðæt] [ˈtɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [baɪt] ;

| " | Some | use | little | bells | that | tinkle | with | a | bite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 使用 | 小的 | 铃铛 | 那 | 小便 | 和 | 一个 | 咬 | ; |

“有些人使用叮当作响的小铃铛；

[ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [red] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

| others | have | red | strips | of | cloth | that | are | pulled | up | to | the | top | of | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 红色的 | 条状物 | 的 | 布 | 那 | 是 | 拉 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 短的 |

[stɪk] ;

| stick | ; |
|---|---|
| 戳 | ; |

另一些则用红色布条拉到短棍的顶端；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɒtʃ] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]
**but** **the** **common** **way** **is** **to** **make** **a** **crotch** **cut** **from** **a** **branch** **of** **a** **tree**
但 这 常见的 方式 是 到 制作 一个 裆 切 从 一个 分支 的 一个 树
['ɑːnsə(r)] .
**answer** **.**
回答 .

但常见的方法是从树枝的分叉处切下一个答案。

[ˌaɪ 'tiː] [ tilt ] [ʌp] [wen] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [ tʌg ] ,
**It** **tilts** **up** **when** **the** **line** **is** **tugged** **,**
它 倾斜 向上什么时候 这 线 是 拉扯 ,

当拉动鱼线时，它会向上倾斜。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['hʌri] [ðeə(r)][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)][praɪz] .
**and** **so** **you** **know** **that** **you** **ought** **to** **hurry** **there** **and** **get** **your** **prize** **.**
和 所以 你 知道 那 你 应该 到 匆忙 那里 和 得到 你的 奖 .

所以你知道你应该赶紧去那里领取你的奖品。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tɪp] - [ˌjuː piː 'es] . "
**That's** **how** **they** **came** **to** **be** **called** **tip** **-** **ups** **.** **"**
那就是 如何 他们 来了 到 是 称为 提示 - UPS . "

这就是它们被称为“立式冰壶”的原因。

" [wel] ,
**"** **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[æz; əz][ðə; ði][aɪs][hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒndz] [ə'raʊnd] ['kɑːs(ə)n][ai] ['rekən] [wiː; wi]
**as** **the** **ice** **has** **long** **ago** **gone** **out** **of** **the** **ponds** **around** **Carson** **I** **reckon** **we**
作为 这 冰 有 长的 前 已消失 出去 的 这 池塘 大约 卡森 我 估计 我们
[woʊnt] [get] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪkərəl] ['fɪʃɪŋ] ,
**won't** **get** **any** **chance** **to** **try** **that** **queer** **sort** **of** **pickerel** **fishing** **,**
惯于 得到 任何 机会 到 尝试 那 酷儿 种类 的 梭鱼 钓鱼 ,

卡森周围的池塘冰层早已融化，我想我们大概没机会尝试那种奇特的梭鱼垂钓方式了。

" [stiːv] [əb'zɜːvd] ; " [bʌt; bət][ai] [brɔːt] [maɪ] ['mɪnəʊ] [seɪn] [ə'lɒŋ] ,
**"** **Steve** **observed** **;** **"** **but** **I** **brought** **my** **minnow** **seine** **along** **,**
" 史蒂夫 观察到 ; " 但 我 带来 我的 桃花鱼 罾 沿着 ,

史蒂夫说道：“但我带上了我的小鱼网。”

[səʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] ['plenti] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][beɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [wɪð] ['pɪkərəl]
**so** **we** **ought** **to** **scoop** **up** **plenty** **of** **live** **bait** **,** **and** **they** **take** **with** **pickerel**
所以 我们 应该 到 舀 向上 很多 的 居住 饵 , 和 他们 拿 和 梭鱼
['evri] [taɪm] .
**every** **time** **.**
每一个 时间 .

所以我们应该多准备些活饵，而梭鱼每次都上钩。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['ʌŋk(ə)l] [stiːv] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mes] [ɒv; əv] [freʃ] [fɪʃ] .
**You** **can** **trust** **Uncle** **Steve** **for** **bringing** **in** **an** **occasional** **mess** **of** **fresh** **fish** **.**
你 能 相信 叔叔 史蒂夫 为了 带来 在 一个 偶然 混乱 的 新鲜的 鱼 .
"
**"**
"

你可以相信史蒂夫叔叔偶尔会带来一大堆新鲜鱼。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] [ə'baʊt] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hʌntɪŋ] ! "
**"** **H** **-** **h** **-** **how** **about** **h** **-** **h** **-** **hunting** **!** **"**
" H - h - 如何 关于 h - h - 打猎 ! "

“要不我们去打猎吧！”

" [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒn] ['evriθɪŋ] , [mæks] ? " ['kwestʃənd] ['bændi] - [legz] .

| " | Is | the | law | on | everything | , | Max | ? | " | questioned | Bandy | - | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 法律 | 在 | 一切 | , | 最大限度 | ? | " | 被质问 | 班迪 | - | 腿 | . |

“法律对所有事情都有约束力吗，麦克斯？”罗圈腿问道。

" ['prɪti] [nɪə(r)] ['evriθɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [wi:l; wil] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði]

| " | Pretty | near | everything | , | " | came | the | reply | ; | " | we'll | look | up | the | game | laws | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 靠近 | 一切 | , | " | 来了 | 这 | 回复 | ; | " | 出色地 | 看 | 向上 | 这 | 游戏 | 法律 | 在 | 这 |

['mɔ:nɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

“几乎所有东西，”对方回答说，“我们明天早上会查阅狩猎法规。”

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [wi:; wi][stænd] .

| and | see | how | we | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 我们 | 站立 | . |

看看我们的处境如何。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [hʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

| I | like | to | hunt | as | well | as | the | next | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 打猎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 下一个 | 一 | , |

我和下一个一样喜欢打猎。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [geɪm] [aʊt][ɒv; əv]['si:z(ə)n] ,

| but | all | the | same | I | don't | believe | in | shooting | game | out | of | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 我 | 不 | 相信 | 在 | 射击 | 游戏 | 出去 | 的 | 季节 | , |

但我仍然不赞成在非狩猎季节进行狩猎活动。

[ænd; ənd][aɪ'd]['əʊnli][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai]

| and | I'd | only | do | it | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 仅有的 | 做 | 它 | 如果 | 我 |

我只有在以下情况下才会这样做：

[wɒz; wəz] ['stɑ:vɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] [ðæt] [wei] . "

| was | starving | , | and | had | to | save | my | life | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 饥饿 | , | 和 | 有 | 到 | 节省 | 我的 | 生活 | 那 | 方式 | . | " |

我当时饿极了，只能靠这种方式保命。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wi:; wi][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt] , " ['ventʃəd] [sti:v] ,

| " | But | whether | we | go | hunting | or | not | , | " | ventured | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 无论 | 我们 | 去 | 打猎 | 或者 | 不是 | , | " | 冒险 | 史蒂夫 | , |

“但不管我们去不去打猎，”史蒂夫试探性地说道。

" [wɪr] [ɔ:l][glæd][wi:; wi] [θɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ə'lɒŋ] .

| " | we're | all | glad | we | thought | to | fetch | our | guns | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 高兴的 | 我们 | 想法 | 到 | 拿来 | 我们的 | 枪支 | 沿着 | . |

“我们都很庆幸当时想到了带枪。”

" [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðæt] .

| " | They | exchanged | quick | glances | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 交换 | 快的 | 眼神 | 在 | 那 | . |

他们交换了一个眼神。

" [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , " [ ri'mɑ:k ] [mɑ:s] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

| " | Which | is | to | say | , | " | remarked | Mas | , | smiling | , | " | that | you | haven't | settled | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 到 | 说 | , | " | 评论 | 马斯 | , | 微笑 | , | " | 那 | 你 | 还没有 | 定居 | 它 | 在 |

[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [jet] ,

| your | mind | yet | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | 然而 | , |

“也就是说，”马斯笑着说，“你还没想好。”

[stiːv] , [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [bɑːd] [dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| **Steve** | **,** | **that** | **what** | **we** | **saw** | **disappearing** | **was** | **some** | **barred** | **dog** | **belonging** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | , | 那 | 什么 | 我们 | 锯 | 消失 | 曾是 | 一些 | 禁止 | 狗 | 属于 | 到 | 一个 |

['fɑːmə(r)] ,

| **farmer** | **,** |
|---|---|
| 农民 | , |

史蒂夫，我们看到消失的是一条属于某个农民的带栏杆的狗。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [straɪpt] [haɪ'iːnə] . "

| **and** | **not** | **a** | **striped** | **hyena** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 有条纹的 | 鬣狗 | . | " |

而不是条纹鬣狗。

" [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [stiːv] ['stʌbənli] [ kən'tend ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **never** | **can** | **tell** | **,** | **"** | **Steve** | **stubbornly** | **contended** | **,** | **with** | **a** | **wise** | **shake** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | , | " | 史蒂夫 | 固执地 | 有争议 | , | 和 | 一个 | 明智的 | 摇 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hed] ;

| **his** | **head** | **;** |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | ; |

“嗯，谁也说不准，”史蒂夫固执地说道，同时睿智地摇了摇头；

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [biːsts] [gɒt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd]

| **"** | **we** | **know** | **there** | **must** | **have** | **been** | **some** | **beasts** | **got** | **away** | **that** | **they** | **never** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 野兽 | 得到 | 离开 | 那 | 他们 | 绝不 | 做过 |

[faɪnd] [ə'gen] .

| **find** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 寻找 | 再次 | . |

“我们知道肯定有一些野兽逃脱了，但他们再也没有找到它们。”

[dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊbədi] [ siːm ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] .

| **Just** | **what** | **they** | **were** | **nobody** | **seems** | **able** | **to** | **agree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 他们 | 是 | 无人 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 同意 | . |

它们究竟是什么，似乎没有人能达成一致意见。

[aɪv] [hɜːd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['gesɪz] [meɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ'iːnə] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| **I've** | **heard** | **all** | **sorts** | **of** | **guesses** | **made** | **;** | **and** | **a** | **hyena** | **might** | **be** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 全部 | 排序 | 的 | 猜测 | 制成 | ; | 和 | 一个 | 鬣狗 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 这 |

[seɪm] ,

| **same** | **,** |
|---|---|
| 相同的 | , |

我听过各种各样的猜测；鬣狗也可能是其中之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

| **as** | **well** | **as** | **anything** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 任何事物 | . | " |

以及其他一切。

" [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['bændi] - [legz] , ['smuːðli] .

| **"** | **They** | **come** | **from** | **India** | **,** | **don't** | **they** | **?** | **"** | **asked** | **Bandy** | **-** | **legs** | **,** | **smoothly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来 | 从 | 印度 | , | 不 | 他们 | ? | " | 问 | 班迪 | - | 腿 | , | 顺利 | . |

“他们来自印度，对吧？”罗圈腿先生平静地问道。

" [faʊnd] [ɪn][bəuθ]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] , " [mæks] [ɪk'spleɪnd] .

| **"** | **Found** | **in** | **both** | **Asia** | **and** | **Africa** | **,** | **"** | **Max** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成立 | 在 | 两个都 | 亚洲 | 和 | 非洲 | , | " | 最大限度 | 解释 | . |

“亚洲和非洲都有发现，”马克斯解释说。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [met] [wɪð] [ɪn] ['jʊərəp] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]
" I'm not sure of any being met with in Europe , though there are plenty of
" 我是 不是 当然 的 任何 存在 遇见 和 在 欧洲 , 尽管 那里 是 很多 的
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

“我不确定欧洲是否有人遇到过这种情况，尽管那里有很多狼。”

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn] ['kæriən] ['məʊstli] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊədli] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
They feed on carrion mostly , and are cowardly by nature ; but all the same ,
他们 喂养 在 腐肉 大多 , 和 是 胆小 经过 自然 ; 但 全部 这 相同的 ,

它们主要以腐肉为食，天性胆小；但即便如此，

['ðer] ['nɑːsti] ['lʊkɪŋ] [bruːts] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['snɑːrlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] .
they're nasty looking brutes , and always snarling the worst you ever heard .
它们是 可恶的 寻找 野蛮人 , 和 总是 咆哮 这 最差 你 曾经 听到 .

它们长相丑陋，凶神恶煞，总是发出你听过最恶毒的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [kriːp] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [graʊl] ,
It makes your flesh creep just to hear them growl ,
它 制作 你的 肉 潜行者 只是 到 听到 他们 咆哮 ,

光是听到它们的咆哮声就让人毛骨悚然。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌgli] ['tempəd] ['waɪldkæt] ['təʊbi] [əʊnz] . "
worse than the ugly tempered wildcat Toby owns . "
更糟 比 这 丑陋的 淬火 野猫 托比 拥有 . "

比托比那只脾气暴躁、相貌丑陋的野猫还要糟糕。

" [wel] , [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['mɑːlɪn] [weər'evə(r)] [ai] [gəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] , " [ə'naʊnst] [stiːv] ;
" Well , me to carry my Marlin wherever I go up here , " announced Steve ;
" 出色地 , 我 到 携带 我的 马林鱼 无论 我 去 向上 这里 , " 宣布 史蒂夫 ;

“嗯，我要带着我的马林鱼去任何地方，”史蒂夫宣布道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai] [rʌn] [faʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [straɪpt] [biːst] , [ðæt] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði]
" and if it happens that I run foul of a striped beast , that I don't like the
" 和 如果 它 发生 那 我 跑步 犯规 的 一个 有条纹的 兽 , 那 我 不 喜欢 这

“如果我碰巧遇到一只条纹野兽，而我又不喜欢它……”

[lʊks] [ɒv; əv] , [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [fɜːst] ,
looks of , you'll see me knocking the spots out of him first ,
看起来 的 , 你会 看 我 敲门 这 地点 出去 的 他 第一的 ,

看样子，你会看到我先把他身上的斑点打掉。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [briːd] [ɪz] .
and then finding afterwards what his breed is .
和 然后 寻找 然后 什么 他的 品种 是 .

之后才发现他的品种。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] [dɒg] ,
If he turns out to be a plain dog ,
如果 他 转弯 出去 到 是 一个 清楚的 狗 ,

如果他最终被证实只是一只普通的狗，

[ðen] [hiːz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ'iːnəz] , [ðæts] [ɔːl] . "
then he's paid the penalty for looking like one of these hyenas , that's all . "
然后 他是 有薪酬的 这 惩罚 为了 寻找 喜欢 一 的 这些 鬣狗 , 那就是 全部 . "

“那他算是为长得像鬣狗付出了代价，仅此而已。”

" [diː] - [diː] - [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] - [ɪm] ? " [ɑːskt] ['təʊbi] [dʒʌst] [ðen] .
" D - d - don't you hear ' em ? " asked Toby just then .
" D - d - 不 你 听到 - 呃 ? " 问 托比 只是 然后 .

“你……你没听到吗？”托比这时问道。

[stiːv] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʌnz] ,
**Steve** **and** **Bandy** **-** **legs** **made** **as** **though** **ready** **to** **reach** **out** **for** **their** **guns** **,**
史蒂夫 和 班迪 - 腿 制成 作为 尽管 准备好 到 抵达 出去 为了 他们的 枪支 ,
[pleɪst] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)] ;
**placed** **conveniently** **near** **;**
放置 方便 靠近 ;

史蒂夫和罗圈腿摆出一副随时准备伸手去拿放在附近的枪的样子；

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['təʊbi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]
**but** **hesitated** **when** **they** **saw** **that** **Toby** **was** **grinning** **,** **and** **showed** **no** **signs** **of**
但 犹豫了一下 什么时候 他们 锯 那 托比 曾是 咧嘴笑 , 和 显示 不 标志 的
['biːɪŋ] ['wʌrid] .
**being** **worried** **.**
存在 担心 .

但当他们看到托比咧嘴笑着，没有丝毫担忧的迹象时，他们犹豫了。

" [ef] - [ef] - [frɒgz] , [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [piː] - [piː] - [pɒnd] [juː; jʊ]
**"** **F** **-** **f** **-** **frogs** **,** **and** **heaps** **of** **the** **same** **over** **there** **in** **that** **p** **-** **p** **-** **pond** **you**
" F - f - 青蛙 , 和 堆积如山 的 这 相同的 超过 那里 在 那 p - p - 池塘 你
[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , [mæks] .
**was** **telling** **us** **about** **,** **Max** **.**
曾是 讲述 我们 关于 , 最大限度 .

“青蛙，还有你跟我们说的那个池塘里也有很多，Max。”

[jʌm] !
**Yum** **!**
美味 !

好吃！

[jʌm] !
**Yum** **!**
美味 !

好吃！

['rekən] [naʊ] [aɪm] [ɪn] [ef] - [ef] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] [ fiːst ] .
**reckon** **now** **I'm** **in** **f** **-** **f** **-** **for** **some** **g** **-** **g** **-** **good** **feasts** **.**
估计 现在 我是 在 f - f - 为了 一些 克 - 克 - 好的 盛宴 .

我觉得我现在肯定要去享用一些美味的盛宴了。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [naʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['krəʊkɪŋ] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz]
**"** **All** **of** **them** **could** **now** **catch** **a** **distant** **croaking** **that** **announced** **the** **fact** **as**
" 全部 的 他们 可以 现在 抓住 一个 遥远 呱呱叫 那 宣布 这 事实 作为
['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['təʊbi] ;
**stated** **by** **the** **observant** **Toby** **;**
声明 经过 这 观察者 托比 ;

“他们现在都能听到远处传来一阵呱呱叫声，这宣告了细心的托比所说的事实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɪð] [ðæt] [pɒnd] [səʊ] [kləʊz] [baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]
**and** **they** **knew** **that** **with** **that** **pond** **so** **close** **by** **they** **would** **be** **apt** **to** **take** **all**
和 他们 知道 那 和 那 池塘 所以 关闭 经过 他们 会 是 易于 到 拿 全部
[ðə; ði] ['bʊlfrɒg] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [steɪ] .
**the** **bullfrogs** **they** **wanted** **during** **their** **stay** **.**
这 牛蛙 他们 通缉 期间 他们的 停留 .

他们知道，由于池塘就在附近，他们在逗留期间很可能会抓到他们想要的所有牛蛙。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [fetʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɑːgɪt] [gʌn] [ə'lɒŋ] , " [ ri'mɑːk ] ['bændi] - [legz] ,
**"** **But** **we** **didn't** **fetch** **that** **little** **target** **gun** **along** **,** **"** **remarked** **Bandy** **-** **legs** **,**
" 但 我们 没有 拿来 那 小的 目标 枪 沿着 , " 评论 班迪 - 腿 ,
[rɪ'gretfəli] .
**regretfully** **.**
遗憾的是 .

“但是我们没带那把小靶枪，”罗圈腿遗憾地说。

" [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [stiːv] [təʊld][hɪm] ; " [duː; də][wiː; wi] , [mæks] ? "
**" Don't need it , " Steve told him ; " do we , Max ? "**
" 不 需要 它 , " 史蒂夫 讲述 他 ; " 做 我们 , 最大限度 ? "

“不需要，”史蒂夫告诉他，“对吧，麦克斯？”

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn] [ə'piːld] [tuː; tə] ;
**" Not that I can see , " answered the one appealed to ;**
" 不是 那 我 能 看 , " 回答 这 一 上诉 到 ;

“据我所见，并没有。”被求助者回答道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['flænl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hʊks] .
**" I've got a piece of red flannel with me , and some hooks .**
" 我已经 得到 一个 片 的 红色的 绒布 和 我 , 和 一些 钩子 .

“我身上带着一块红色法兰绒布和一些钩子。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
**All you have to do is to cut a long pole ,**
全部 你 有 到 做 是 到 切 一个 长的 极 ,

你只需要砍一根长杆子，

[taɪ][ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊks] [ə'tætʃt] ;
**tie a stout line about two feet long to the end , with one of the hooks attached ;**
领带 一个 肥硕 线 关于 二 脚 长的 到 这 结尾 , 和 一 的 这 钩子 随附的 ;

将一根约两英尺长的结实绳子系在末端，绳子上系上一个鱼钩；

[ænd; ənd] [ðen] [fɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] .
**and then fix a small clipping of the red stuff to the hook .**
和 然后 使固定 一个 小的 剪裁 的 这 红色的 东西 到 这 钩 .

然后将一小块红色材料固定在钩子上。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ['griːnbæk] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**When you see a big greenback on the edge of the**
什么时候 你 看 一个 大的 绿背 在 这 边缘 的 这

当你看到一张大钞在.....

['wɔːtə(r)] [sniːk] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['flænl] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dæŋglz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]
**water sneak up behind him , lower the flannel gently until it dangles in front of him**
水 潜行 向上 在后面 他 , 降低 这 绒布 轻轻地 直到 它 悬挂 在 正面 的 他
,
**,**
,

水从他身后悄悄涌来，轻轻放下法兰绒衬衫，直到它垂在他面前。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnɪəst] ['hæpəniŋz] [juː; jʊ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] ;
**and you'll see some of the funniest happenings you ever set eyes on ;**
和 你会 看 一些 的 这 最搞笑 事件 你 曾经 放 眼睛 在 ;

你会看到一些你从未见过的最滑稽的事情；

[ðæt] [ɪz] [ðel] [biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][frɒg] . "
**that is they'll be funny to you , but death to the frog . "**
那 是 他们会 是 有趣的 到 你 , 但 死亡 到 这 青蛙 . "

也就是说，它们对你来说会很有趣，但对青蛙来说却是致命的。

" [aɪv] [kɔːt] - [ɪm] [ðæt] [weɪ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , " [stiːv] [təʊld][ðem; ðəm] .
**" I've caught ' em that way many a time , " Steve told them .**
" 我已经 捕捉 - 呃 那 方式 许多 一个 时间 , " 史蒂夫 讲述 他们 .

“我用这种方法抓到过他们很多次了，”史蒂夫告诉他们。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][əʊld][frɒg] [wɪl] [kraʊtʃ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ['sniːkɪŋ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['spærəʊ] ,
**" Sometimes the old frog will crouch down like a cat sneaking up on a sparrow ,**
" 有时 这 老的 青蛙 将要 蹲伏 向下 喜欢 一个 猫 鬼鬼祟祟 向上 在 一个 麻雀 ,

“有时候，老青蛙会像猫偷偷接近麻雀一样蹲伏下来，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] ,

| and | then | make | a | fling | up | at | the | bright | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制作 | 一个 | 一扔 | 向上 | 在 | 这 | 明亮的 | 事物 | , |

然后猛地扑向那个亮闪闪的东西，

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [θɪŋks] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌg] .

| which | I | reckon | he | thinks | must | be | a | juicy | sort | of | a | bug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 估计 | 他 | 思考 | 必须 | 是 | 一个 | 多汁的 | 种类 | 的 | 一个 | 漏洞 | . |

我猜他认为那一定是一种很美味的虫子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [bɑːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊk] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn]

| As | soon | as | he | feels | the | barb | of | the | hook | he | tries | to | climb | up | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 感觉 | 这 | 倒钩 | 的 | 这 | 钩 | 他 | 尝试 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 线 |

[ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'piːz] [pə'fɔːmə(r)] .

| and | jump | all | around | like | a | trapeze | performer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 全部 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 空中飞人 | 演员 | . |

他一感觉到鱼钩的倒刺，就试图沿着鱼线往上爬，像空中飞人一样跳来跳去。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['feləʊ] [wʊd] [stænd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] ['sʌfə(r)] .

| But | only | a | cruel | fellow | would | stand | and | watch | him | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 残忍的 | 同伴 | 会 | 站立 | 和 | 手表 | 他 | 遭受 | . |

只有残忍的人才会袖手旁观，眼睁睁地看着他受苦。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɪn'stæntə(r)] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [maɪ] [kriːl]

| I | always | try | to | knock | him | on | the | head | instanter | , | and | get | his | boots | in | my | creel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 尝试 | 到 | 敲 | 他 | 在 | 这 | 头 | 即时 | , | 和 | 得到 | 他的 | 靴子 | 在 | 我的 | 鱼篓 |

. "

| . | " |
|---|---|
| . | " |

我总是想方设法立刻击中他的头部，然后把他的靴子扔进我的篮子里。

" [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] , " [mæks] ['ædɪd] , [ə'pruːvɪŋli] .

| " | That's | the | only | way | , | " | Max | added | , | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 仅有的 | 方式 | , | " | 最大限度 | 额外 | , | 赞许地 | . |

“这是唯一的办法，”马克斯赞许地补充道。

" ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [kæn; kən] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

| " | Even | a | sportsman | can | be | merciful | to | his | game | by | putting | it | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 一个 | 运动员 | 能 | 是 | 仁慈 | 到 | 他的 | 游戏 | 经过 | 推杆 | 它 | 出去 | 的 |

[peɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

| pain | as | quick | as | possible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 作为 | 快的 | 作为 | 可能的 | . | " |

“即使是运动员，为了比赛的公平性，也会选择尽快结束比赛，以减轻伤痛。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [aɪv] [ʃɒt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , " ['bændi] - [legz] [ vau ] .

| " | I | always | do | when | I've | shot | anything | I | want | for | food | , | " | Bandy | - | legs | vowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 做 | 什么时候 | 我已经 | 射击 | 任何事物 | 我 | 想 | 为了 | 食物 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 发誓 | . |

“每当我猎到想吃的东西时，我总是会这么做，”罗圈腿发誓道。

" [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] - [siː] - ['kæri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] - [siː] - [klʌb] [ə'lɒŋ] [wen] [aɪ] [dʒiː] - [dʒiː] -

| " | And | me | , | I | always | c | - | c | - | carry | a | little | c | - | c | - | club | along | when | I | g | - | g | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | 我 | 总是 | c | - | c | - | 携带 | 一个 | 小的 | c | - | c | - | 俱乐部 | 沿着 | 什么时候 | 我 | 克 | - | 克 | - |

[gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , " ['təʊbi] [dɪ'kleəd] , ['praʊdli] .

| go | fishing | , | " | Toby | declared | , | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 钓鱼 | , | " | 托比 | 声明 | , | 自豪地 | . |

“而我，我去钓鱼的时候总是带着一根小小的棍子，”托比自豪地宣称。

" [hɪə(r)] [hɪm] , ['feloʊz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; " [hiː; hi]
" Hear him , fellows ? " exclaimed Bandy - legs , pretending not to understand ; " he
" 听到 他 , 伙伴们 ? " 惊呼 班迪 - 腿 , 假装 不是 到 理解 ; " 他
[mʌst; məst] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
must think he's a policeman ,
必须 思考 他是 一个 警察 ,

“伙计们，你们听到他说话了吗？”罗圈腿假装听不懂，大声说道，“他肯定以为自己是警察。”

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] ['evri] ['sliːpɪŋ] [træmp] [ɒn] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [weɪk]
and meaning to knock every sleeping tramp on the soles of his feet to wake
和 意义 到 敲 每一个 睡眠 流浪汉 在 这 鞋底 的 他的 脚 到 唤醒
[hɪm] [ʌp] . "
him up . "
他 向上 . "

并打算用脚底敲醒每个熟睡的流浪汉。

" [ɪts] [tuː; tə] [keɪ] - [keɪ] - [nɒk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hed] ['ɑːftə(r)] [juːv] [siː] - [siː] - [kɔːt]
" It's to k - k - knock the fish on the h - h - head after you've c - c - caught
" 它是 到 k - k - 敲 这 鱼 在 这 h - h - 头 后 你已经 c - c - 捕捉
[ðə; ði] [seɪm] !
the same !
这 相同的 !

“这是在你钓到同一条鱼之后，用 kk 敲击 hh 的头部！”

" ['təʊbi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
" Toby hastened to
" 托比 加快 到

托比加快了速度

[ɪn'fɔːm] [hɪm] , ['grændli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] ['spɔːtsmən] .
inform him , grandly , as became a humane sportsman .
通知 他 , 宏伟 , 作为 成为 一个 人道 运动员 .

隆重地告诉他，他已经成为了一位有人情味的运动员。

" ['eni] [mɔː(r)] ['kɒfi] [ɪn] [ðæt] [pɒt] , [mæks] ?
" Any more coffee in that pot , Max ?
" 任何 更多的 咖啡 在 那 锅 , 最大限度 ?

“马克斯，壶里还有咖啡吗？”

" [stiːv] [ɑːskt] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə'lɒŋ] ,
" Steve asked , passing his cup along ,
" 史蒂夫 问 , 通过 他的 杯子 沿着 ,

史蒂夫一边递过杯子一边问道：“

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [æm'brəʊziə] " [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n]
for he certainly had a weakness for the " ambrosia " as he often
为了 他 当然 有 一个 弱点 为了 这 " 仙人掌 " 作为 他 经常
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
called it ,
称为 它 ,

因为他确实对这种他常称之为“琼浆玉液”的东西情有独钟。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['helpɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [æt; ət]
though never allowed more than one helping at home , and then only at
尽管 绝不 允许 更多的 比 一 帮助 在 家 , 和 然后 仅有的 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

不过在家从来不允许吃超过一份，而且只能在早餐时吃。

[ðə; ði] [miːl] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,

| The | meal | went | on | to | its | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 去 | 在 | 到 | 它是 | 关闭 | , |

用餐继续进行到最后。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks]

| and | while | in | the | start | it | had | seemed | as | though | the | eyes | of | the | cooks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 这 | 开始 | 它 | 有 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 厨师 |

[hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['stəʊɪŋ] [fuːd] [ə'weɪ] ,

| had | been | much | greater | than | their | capacity | for | stowing | food | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 很多 | 更大的 | 比 | 他们的 | 容量 | 为了 | 存放 | 食物 | 离开 | , |

起初，厨师们的眼力似乎远远超过了他们储存食物的能力；

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'maʊnt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [njuː]

| judging | from | the | minute | amount | that | was | wasted | it | would | seem | that | they | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 分钟 | 数量 | 那 | 曾是 | 浪费 | 它 | 会 | 似乎 | 那 | 他们 | 知道 |

['betə(r)] ;

| better | ; |
|---|---|
| 更好的 | ; |

从浪费的量来看，他们似乎更清楚这一点；

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪz] ['stʌmək] [dʌz] [stretʃ] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)]

| or | else | that | the | average | boy's | stomach | does | stretch | away | down | into | his | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 那 | 这 | 平均的 | 男孩们 | 胃 | 做 | 拉紧 | 离开 | 向下 | 进入 | 他的 | 降低 |

[iks'tremitis] ,

| extremities | , |
|---|---|
| 四肢 | , |

或者说，普通男孩的胃确实会一直延伸到他的下肢。

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kleɪm] .

| as | some | people | claim | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 人们 | 宣称 | . |

正如一些人所声称的那样。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋki] - ['dɔːri] ['sʌpə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [stiːv] [əd'mɪtɪd] ,

| " | That | was | a | hunky | - | dory | supper | , | all | right | , | " | Steve | admitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 帅哥 | - | 多莉 | 晚餐 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 史蒂夫 | 承认 | , |

“那顿晚餐真是太棒了，”史蒂夫承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['leɪzɪli] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

| as | he | lay | lazily | back | on | his | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 躺 | 懒洋洋 | 后退 | 在 | 他的 | 毯子 | , |

他懒洋洋地躺在毯子上，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [daind]

| and | commenced | to | pick | his | teeth | after | the | manner | of | one | who | has | dined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 挑选 | 他的 | 牙齿 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 一 | WHO | 有 | 用餐 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

他开始像吃饱饭的人那样剔牙。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

| and | is | perfectly | at | peace | with | the | whole | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完美 | 在 | 和平 | 和 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

它与整个世界都保持着完美的和平关系。

" [best] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][et; eɪt] [grʌb] [tə'geðə(r)] , " ['bændi] - [legz] ['ædɪd] ,

| " | Best | I've | had | since | the | last | time | we | ate | grub | together | , | " | Bandy | - | legs | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最好的 | 我已经 | 有 | 自从 | 这 | 最后的 | 时间 | 我们 | 吃 | 幼虫 | 一起 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 额外 | , |

“这是我们上次一起吃饭以来我吃过的最好的一顿饭，”罗圈腿补充道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kwəʊtə][ɒv; əv] [preɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] .

| as | his | quota | of | praise | , | although | he | had | been | one | of | the | cooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 配额 | 的 | 称赞 | , | 虽然 | 他 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 厨师 | . |

尽管他只是厨师之一，但他还是得到了应有的赞扬。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [wʊdz] ,

| " | And | that | was | up | in | the | Great | North | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 伟大的 | 北 | 伍兹 | , |

“那是在大北方森林里。”

[wen] [wiː; wi] [spent] [ðæt] ['dʒɔɪfl] [taɪm] [wɪð] ['træpə(r)] [dʒɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] !

| when | we | spent | that | joyful | time | with | Trapper | Jim | , | wasn't | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 花费 | 那 | 快乐 | 时间 | 和 | 捕兽人 | 吉姆 | , | 不是 | 它 | ! |

我们和捕兽人吉姆一起度过的那段快乐时光，不是吗！

" [mæks] [sə'dʒestid] .

| " | Max | suggested | . |
|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 建议 | . |

“马克斯建议道。”

" [aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] ['maɪti] [wel] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [trɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] ,

| " | I'd | sure | like | mighty | well | to | repeat | that | trip | some | of | these | fine | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 当然 | 喜欢 | 强大的 | 出色地 | 到 | 重复 | 那 | 旅行 | 一些 | 的 | 这些 | 美好的 | 天 | , |

“我真希望在某个美好的日子里能再次踏上那段旅程。”

" [stiːv] [təʊld][ðem; ðəm] , " [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] ,

| " | Steve | told | them | , | " | but | I | reckon | we | never | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 讲述 | 他们 | , | " | 但 | 我 | 估计 | 我们 | 绝不 | 将要 | , |

史蒂夫告诉他们：“但我认为我们永远不会……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [temp'teiʃənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| because | there | are | so | many | other | temptations | all | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 其他 | 诱惑 | 全部 | 大约 | 我们 | . |

因为我们周围还有太多其他的诱惑。

[ænd; ənd] [ siːm ] [laɪk] [wiː; wi] [mait] [skwiːz] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aʊt]

| And | seems | like | we | might | squeeze | all | the | fun | we | can | manage | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 喜欢 | 我们 | 可能 | 挤 | 全部 | 这 | 乐趣 | 我们 | 能 | 管理 | 出去 |

看来我们或许能把所有能享受的乐趣都榨干一番。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| of | this | little | vacation | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 假期 | . |

这次短暂假期。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ə'weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,

| Here | we | are | , | away | off | from | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | , | 离开 | 离开 | 从 | 到处 | , |

我们身处远离尘嚣的世外桃源。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [θɪŋk] [wɪr] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

| and | if | we | want | we | can | just | think | we're | camping | in | the | heart | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 想 | 我们 | 能 | 只是 | 思考 | 是 | 野营 | 在 | 这 | 心 | 的 | 非洲 | , |

如果我们愿意，我们可以想象自己正在非洲腹地露营。

[wɪð] [waɪld] [biːsts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['hɔtəntɔt] [ɔː(r)]['zuːluː] ['wɒrɪəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

| with | wild | beasts | all | around | us | and | savage | Hottentots | or | Zulu | warriors | waiting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 野兽 | 全部 | 大约 | 我们 | 和 | 野蛮的 | 霍屯督人 | 或者 | 祖鲁语 | 战士 | 等待 | 到 |

[teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sə'praɪz] .

| take | us | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我们 | 经过 | 惊喜 | . |

周围都是野兽，凶残的霍屯督人或祖鲁战士随时准备给我们一个措手不及。

" [stiːv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fænsi] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Steve | liked | to | indulge | in | these | little | flights | of | fancy | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 喜欢 | 到 | 放纵 | 在 | 这些 | 小的 | 航班 | 的 | 想要 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

“史蒂夫偶尔喜欢沉浸在这些天马行空的幻想中。”

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ;

| His | imagination | sometimes | ran | away | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想像力 | 有时 | 跑 | 离开 | 和 | 他 | ; |

他的想象力有时会不受控制地驰骋;

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| but | he | seemed | to | get | considerable | of | enjoyment | out | of | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 到 | 得到 | 大量 | 的 | 享受 | 出去 | 的 | 这 | 主意 | . |

但他似乎从这个想法中获得了相当大的乐趣。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| Hardly | had | he | ceased | speaking | on | the | present | occasion | than | each | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 停止 | 请讲 | 在 | 这 | 展示 | 场合 | 比 | 每个 | 一 | 的 | 这 |

[fɔː(r)] [bɔɪz] [sæt] ['ʌpraɪt] ,

| four | boys | sat | upright | , |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 男孩们 | 卫星 | 直立 | , |

他话音刚落，四个男孩就都坐直了身子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

| and | seemed | to | be | straining | his | hearing | to | the | utmost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 紧张 | 他的 | 听力 | 到 | 这 | 极致 | , |

他似乎已经竭尽全力地倾听了。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [kɔːzd]

| as | though | some | sound | had | come | to | them | then | and | there | that | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一些 | 声音 | 有 | 来 | 到 | 他们 | 然后 | 和 | 那里 | 那 | 导致 |

[sə'praɪz] , ['iːv(ə)n] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

| surprise | , | even | consternation | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | , | 甚至 | 惊愕 | . |

仿佛当时那里传来某种声音，令他们感到惊讶，甚至惊愕。

" [es] - [es] - [seɪ] , ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [en] - [en] - [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ? " [ɑːskt]

| " | S | - | s | - | say | , | w | - | w | - | whatever | was | that | n | - | n | - | noise | like | thunder | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | - | s | - | 说 | , | 西 | - | 西 | - | 任何 | 曾是 | 那 | n | - | n | - | 噪音 | 喜欢 | 雷 | ? | " | 问 |

['təʊbi] , ['blæŋkli] .

| Toby | , | blankly | . |
|---|---|---|---|
| 托比 | , | 茫然地 | . |

“呃，那是什么，像打雷一样的声音？”托比茫然地问道。

[stiːv] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

| Steve | looked | puzzled | . |
|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 看起来 | 困惑 | . |

史蒂夫一脸困惑。

" [ðæts] [wʌts] [gɒt] [maɪ] [gəʊt] , ['təʊbi] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'plekst] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ;

| " | That's | what's | got | my | goat | , | Toby | , | " | he | remarked | in | a | perplexed | tone | of | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 是什么 | 得到 | 我的 | 山羊 | , | 托比 | , | " | 他 | 评论 | 在 | 一个 | 困惑 | 语气 | 的 | 嗓音 | ; |

“托比，这就是让我生气的地方，”他困惑地说道;

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] ['wʌznt] ['θʌndə(r)] .

| it | might | be | one | thing | or | another | , | but | it | sure | wasn't | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一 | 事物 | 或者 | 其他 | , | 但 | 它 | 当然 | 不是 | 雷 | . |

可能是这样那样的响声，但肯定不是打雷。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [naʊ] ,

| " | As | for | me | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 我 | , | 现在 | , |

至于我，现在，

[aɪm] ['rækɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [ges] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

| I'm | racking | my | poor | brains | to | guess | whether | it | could | only | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 货架 | 我的 | 贫穷的 | 大脑 | 到 | 猜测 | 无论 | 它 | 可以 | 仅有的 | 有 | 到过 | 一个 |

['fɑːrmərz] [bʊl] [be'ləʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] ;

| farmer's | bull | bellowing | away | off | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民的 | 公牛 | 咆哮 | 离开 | 离开 | 那里 | ; |

我绞尽脑汁地猜测，那会不会只是远处农家公牛的吼叫声；

[ɔː(r)][wiː; wi][sæt][hɪə(r)][ænd; ənd] ['æktʃuəli] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkən]['laɪən][æt; ət] [lɑːdʒ] !

| or | we | sat | here | and | actually | , | listened | to | a | savage | African | lion | at | large | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 卫星 | 这里 | 和 | 实际上 | , | 听着 | 到 | 一个 | 野蛮的 | 非洲 | 狮子 | 在 | 大的 | ! |

或者我们坐在这里，竟然听到了一头凶猛的非洲狮在四处游荡！

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'pɔːld] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn]

| " | His | words | appalled | every | one | , | and | it | was | well | that | supper | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 字 | 震惊 | 每一个 | 一 | , | 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 那 | 晚餐 | 有 | 到过 |

['iːt(ə)n] ,

| eaten | , |
|---|---|
| 吃 | , |

“他的话让每个人都感到震惊，幸好晚饭已经吃过了。”

[els] [ðeə(r)] [ 'æpitait ] [mait] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [slʌmp] .

| else | their | appetites | might | have | suffered | a | decided | slump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 他们的 | 食欲 | 可能 | 有 | 遭受 | 一个 | 决定 | 暴跌 | . |

否则他们的食欲可能会明显下降。

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ðɪ] [kwɪə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [stiːv]

| THE | QUEER | ACTIONS | OF | STEVE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 行动 | 的 | 史蒂夫 |

史蒂夫的酷儿行为

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] !

| " | Listen | , | and | see | if | it | comes | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 和 | 看 | 如果 | 它 | 来 | 再次 | ! |

“听着，看看它还会不会再来！”

" [sed] ['bændi] - [legz] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

| " | said | Bandy | - | legs | , | with | bated | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 班迪 | - | 腿 | , | 和 | 被 | 气息 | . |

“罗圈腿”屏住呼吸说道。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['kæmpəz] [sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [tens] ['mɪnɪts] ,

| The | four | campers | sat | there | for | several | tense | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 露营者 | 卫星 | 那里 | 为了 | 一些 | 紧张 | 分钟 | , |

四名露营者紧张地坐了几分钟。

[iːtʃ] [wʌn]['ɔːlməʊst] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['efət] [tuː; tə][treɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [səʊ][æz; əz][nɒt]

| each | one | almost | holding | his | breath | in | the | effort | to | train | his | ears | so | as | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 几乎 | 保持 | 他的 | 气息 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 火车 | 他的 | 耳朵 | 所以 | 作为 | 不是 |

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ðæt] [mait] [kʌm] .

| to | miss | the | slightest | sound | that | might | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 错过 | 这 | 丝毫 | 声音 | 那 | 可能 | 来 | . |

他们几乎都屏住呼吸，努力训练自己的耳朵，以免错过任何细微的声音。

" [wuː] — [wuː] — [wuː] !

| " | Whoo | — | whoo | — | whoo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇哦 | — | 哇哦 | — | 哇哦 | ! |

“呜呜呜呜！”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
" After all their great expectations ,
" 后 全部 他们的 伟大的 期望 ,

“在他们抱有如此美好的期望之后，

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['spləm] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
to hear this solemn cry from the depths of the woods made several of the
到 听到 这 庄严 哭 从 这 深度 的 这 树林 制成 一些 的 这
[ tʃʌm ] ['tʃʌk(ə)l] .
chums chuckle .
朋友们 轻笑 .

听到从树林深处传来的这声庄严的呼喊，几个伙伴都忍不住笑了起来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] [aʊl] !
" Good evening , Mister Owl !
" 好的 晚上 , 先生 猫头鹰 !

“晚上好，猫头鹰先生！”

" ['bændi] - [legz] [kɔːld] [aʊt] , [wɪð] [mɒk] [rɪ'spekt] .
" Bandy - legs called out , with mock respect .
" 班迪 - 腿 称为 出去 , 和 嘲笑 尊重 .

“罗圈腿”带着嘲讽的敬意喊道。

" [həʊp] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Hope all the little Owls are feeling quite well to - night .
" 希望 全部 这 小的 猫头鹰 是 感觉 相当 出色地 到 - 夜晚 .

希望所有的小猫头鹰们今晚都感觉很好。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Glad to have us for company , are you ?
高兴的 到 有 我们 为了 公司 , 是 你 ?

很高兴有我们作伴，你们呢?

[wel] , [wɪr] [dʒʌst] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
Well , we're just tickled to death to be with you , believe me . "
出色地 , 是 只是 挠痒 到 死亡 到 是 和 你 , 相信 我 . "

“说实话，能和你在一起我们真是高兴极了。”

" [bʌt; bət][es] - [es] - [seɪ] , [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tiː] - [tiː] - [taɪm] ! "
" But s - s - say , that wasn't what we heard the other t - t - time ! "
" 但 s - s - 说 , 那 不是 什么 我们 听到 这 其他 t - t - 时间 ! "
[ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ]['təʊbi] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] ,
objected Toby , in some dismay ,
反对 托比 , 在 一些 沮丧 ,

“可是，上次我们听到的可不是这个！”托比有些沮丧地反驳道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] [dɪ'siːvd] [baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]
as though he feared he might have been dreadfully deceived by mistaking the
作为 尽管 他 害怕 他 可能 有 到过 极其糟糕 受骗 经过 误会 这
['buːmɪŋ] [huːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːnd] [aʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
booming hoot of a horned owl for the roar of a lion .
蓬勃发展 叱 的 一个 有角的 猫头鹰 为了 这 吼 的 一个 狮子 .

仿佛他担心自己可能受到了可怕的欺骗，把角鸮的鸣叫声误认为是狮子的咆哮声。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['təʊbi] , " [mæks] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] ;
" Oh ! no , of course not , Toby , " Max hastened to assure him ;
" 哦 ! 不 , 的 课程 不是 , 托比 , " 最大限度 加快 到 保证 他 ;

“哦！不，当然不是，托比，”马克斯赶紧向他保证；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɒŋkɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)]
" but it seems as though there isn't going to be any encore to that other
" 但 它 似乎 作为 尽管 那里 不是 去 到 是 任何 安可 到 那 其他
[nɔɪz] . "
noise . "
噪音 . "

“但似乎不会再有那种噪音重现了。”

" [ðen] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
" Then h - h - how are we agoin ' to decide w - w - what it was ?
" 然后 h - h - 如何 是 我们 过去 - 到 决定 西 - 西 - 什么 它 曾是 ?
"
"
"

“那么，我们该如何确定它到底是什么呢？”

" [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [vəʊt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [mæks] .
" We might take a vote , and see how we stand on it , " laughed Max .
" 我们 可能 拿 一个 投票 , 和 看 如何 我们 站立 在 它 , " 笑了 最大限度 .

“我们可以投票表决，看看大家的立场如何，”马克斯笑着说。

" [bʊl] [ɔː(r)]['laɪən] , [eɪ] ? " [sə'dʒestid] [stiːv] .
" Bull or lion , eh ? " suggested Steve .
" 公牛 或者 狮子 , 嗯 ? " 建议 史蒂夫 .

“牛还是狮？”史蒂夫建议道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] , " [ ri'mɑːk ] ['bændi] - [legz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]
" There's a few clouds floating around loose , " remarked Bandy - legs , as though in
" 有 一个 很少 云 漂浮的 大约 松动的 , " 评论 班迪 - 腿 , 作为 尽管 在
[æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪt] [hɪm'self] ;
an uncertain state himself ;
一个 不确定 状态 他自己 ;

“有几朵云飘在空中，”罗圈腿说道，仿佛他自己也处于一种不确定的状态；

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['fɑːrəweɪ] ['θʌndə(r)] . "
" and p'raps after all that was a grumble of faraway thunder . "
" 和 或许 后 全部 那 曾是 一个 叽 的 离这很远 雷 . "

“或许那只是远处传来的隆隆雷声。”

" [es] - [es] - [spəʊz] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['blæstɪn] - [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
" S - s - s'pose somebody could be doin ' blastin ' up around here ?
" S - s - 假设 某人 可以 是 做 - 爆破素 - 向上 大约 这里 ?

“假设有人在这附近搞爆炸活动呢？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə]['təʊbi] .
" This was a new idea that appealed to Toby .
" 这 曾是 一个 新的 主意 那 上诉 到 托比 .

“这是托比很喜欢的一个新想法。”

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] .
He sometimes startled his comrades by having an original thought .
他 有时 惊慌 他的 同志们 经过 拥有 一个 原来的 想法 .

他有时会冒出一些独到的见解，让同志们感到惊讶。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['təʊbi] , " [əd'mɪtɪd] [mæks] ,
" That isn't such an impossible thing after all , Toby , " admitted Max ,
" 那 不是 这样的 一个 不可能的 事物 后 全部 , 托比 , " 承认 最大限度 ,

“托比，这其实并非不可能，”马克斯承认道。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ;
after considering it for a brief time ;
后 考虑 它 为了 一个 简短的 时间 ;

经过短暂考虑后；

" [ɔːlˈðəʊ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ˈθʌndə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
" although so far as I'm concerned I don't think it was either thunder , or a
" 虽然 所以 远的 作为 我是 担心的 我 不 思考 它 曾是 任何一个 雷 , 或者 一个
[blɑːst] . "
blast . "
爆炸 . "

“不过就我个人而言，我认为那既不是雷声，也不是爆炸声。”

" [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkwestʃən] — [bʊl] [ɔː(r)][ˈlaɪən] ?
" That brings us back to the original question — bull or lion ?
" 那 带来 我们 后退 到 这 原来的 问题 — 公牛 或者 狮子 ?

“这就把我们带回到了最初的问题——牛还是狮？”

" [stiːv] [pəˈsjuːd] .
" Steve pursued .
" 史蒂夫 追击 .

史蒂夫继续追赶。

" [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˈbændi] - [legz] [əbˈzɜːvd] , [ˈseɪdʒli] ;
" We may never know which , if it isn't repeated , " Bandy - legs observed , sagely ;
" 我们 可能 绝不 知道 哪个 , 如果 它 不是 重复 , " 班迪 - 腿 观察到 , 睿智地 ;

“如果不再发生，我们可能永远不会知道是哪一种，”罗圈腿睿智地说道；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [baɪ][ˈtəʊbi][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn][veɪn]
for not wanting to be outdone by Toby he had racked his brain in vain
为了 不是 想要 到 是 胜过 经过 托比 他 有 架子 他的 脑 在 徒劳
[tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
to find another possible explanation ,
到 寻找 其他 可能的 解释 ,

他不想被托比比下去，于是绞尽脑汁也想不出其他可能的解释。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
and had to give it up .
和 有 到 给 它 向上 .

于是不得不放弃。

" [wel] , [huːˈevə(r)] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)] [egz] [ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [bɪˈgæn] [mæks] ,
" Well , whoever goes for eggs and milk to - morrow , " began Max ,
" 出色地 , 谁 去 为了 鸡蛋 和 牛奶 到 - 明天 , " 开始 最大限度 ,

“嗯，明天谁去买鸡蛋和牛奶，”马克斯开口说道。

" [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
" ought to make a little investigation on his own account .
" 应该 到 制作 一个 小的 调查 在 他的 自己的 帐户 .

他应该自己做一些调查。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [mait] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː ˈes] [dɪˈsaɪd] [ðɪs]
Perhaps he might manage to pick up a few points that will help us decide this
也许 他 可能 管理 到 挑选 向上 一个 很少 积分 那 将要 帮助 我们 决定 这
[ˈmɪst(ə)ri] . "
mystery . "
神秘 . "

或许他能提供一些线索，帮助我们解开这个谜团。

" [juː; jʊ][em] - [em] - [miːn] [ɑːsk][ðə; ði][ef] - [ef] - [ˈfɑːmə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]
" You m - m - mean ask the f - f - farmer whether he
" 你 米 - 米 - 意思是 问 这 f - f - 农民 无论 他

“你是说问问那位农民他是否

[keɪ] - [keɪ] - [kiːps] [ə; eɪ] [bʊl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - [əʊld][el] - [el] - ['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][biː] - [biː] - [bɑːn] ? "
k - k - keeps a bull , or a roarin ' old l - l - lion in his b - b - barn ? "
k - k - 保持 一个 公牛 , 或者 一个 咆哮 - 老的 我 - 我 - 狮子 在 他的 b - b - 谷仓 ? "

kk在他的谷仓里养的是一头公牛，还是一头咆哮的老狮子?

" [ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊl] , ['eniweɪ] , " [mæks] [təʊld] [hɪm] .

| " | Ask | about | the | bull | , | anyway | , | " | Max | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 关于 | 这 | 公牛 | , | 反正 | , | " | 最大限度 | 讲述 | 他 | . |

“无论如何，问问那头公牛的情况吧。”马克斯告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,

| " | And | if | we | learn | that | he's | the | owner | of | such | an | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我们 | 学习 | 那 | 他是 | 这 | 所有者 | 的 | 这样的 | 一个 | 动物 | , |

“如果我们发现他是这种动物的主人，

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [gɪvz] [ə; eɪ] ['beləʊ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . "

| find | out | if | the | beast | gives | a | bellow | once | in | a | while | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 如果 | 这 | 兽 | 给予 | 一个 | 下面 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . | " |

看看这野兽是不是偶尔会发出吼叫声。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] ['set(ə)ld] [ðen] , " [stiːv] [əˈnaʊnst] .

| " | All | right | , | that's | settled | then | , | " | Steve | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 那就是 | 定居 | 然后 | , | " | 史蒂夫 | 宣布 | . |

“好了，那就这么定了。”史蒂夫宣布道。

" [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [aɪl]

| " | If | I | happen | to | be | one | of | the | pair | chosen | to | take | that | little | excursion | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 发生 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 一对 | 选定 | 到 | 拿 | 那 | 小的 | 短途旅行 | 患病的 |

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['heɪsiːd] ,

| put | it | up | straight | to | the | old | hayseed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 向上 | 直的 | 到 | 这 | 老的 | 乡巴佬 | , |

“如果我碰巧被选中参加那次短途旅行，我会直接向那个老乡巴佬汇报。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .

| and | learn | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 这 | 真相 | . |

并了解真相。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [sʌm; səm] , ['feloʊz] .

| But | say | , | hadn't | we | better | be | changing | the | subject | some | , | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | , | 之前没有 | 我们 | 更好的 | 是 | 变化 | 这 | 主题 | 一些 | , | 伙伴们 | . |

但是，伙计们，我们是不是该换个话题了？

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] ['tɔːkɪŋ] [tuː] ['sɪəriəsli] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [dʒʌst]

| It | isn't | always | a | good | thing | to | get | talking | too | seriously | about | things | like | this | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 总是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 得到 | 说 | 也 | 严重地 | 关于 | 事物 | 喜欢 | 这 | 只是 |

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [bed] . "

| before | you | drop | off | to | bed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 降低 | 离开 | 到 | 床 | . | " |

临睡前认真讨论这类事情并不总是件好事。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪ] ? " [ɑːskt] ['təʊbi] , [səˈspɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt]

| " | W | - | w | - | why | ? | " | asked | Toby | , | suspiciously | , | for | he | had | noticed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | - | 西 | - | 为什么 | ? | " | 问 | 托比 | , | 可疑地 | , | 为了 | 他 | 有 | 注意到 | 那 |

[stiːv] [grɪnd] ['sʌmwɒt] [wen] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

| Steve | grinned | somewhat | when | saying | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 咧嘴一笑 | 有些 | 什么时候 | 说 | 这 | , |

“为……为什么？”托比疑惑地问道，因为他注意到史蒂夫说这话时脸上带着一丝微笑。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

| and | gave | him | a | quick | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 一个 | 快的 | 看 | . |

然后迅速地看了他一眼。

" [əʊ] ! [wel] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | Oh | ! | well | , | " | the | other | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 出色地 | , | " | 这 | 其他 | 持续 | , |

“哦！好吧，”另一个人接着说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [θɪŋz] [meɪk] [ɒn] [wʌnz] [maɪnd] ,

| " | you | never | can | tell | what | sort | of | an | impression | things | make | on | one's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 印象 | 事物 | 制作 | 在 | 一个人的 | 头脑 | , |

你永远无法预料事物会在一个人心中留下怎样的印象。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['driːmlænd] .

| and | are | carried | with | you | into | dreamland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 携带 | 和 | 你 | 进入 | 梦境 | . |

它们会带着你进入梦乡。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [stʌnts] [maɪ'self] [ə'weɪ] [bæk] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv]

| I've | done | some | queer | stunts | myself | away | back | when | I | had | the | bad | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 一些 | 酷儿 | 特技 | 我 | 离开 | 后退 | 什么时候 | 我 | 有 | 这 | 坏的 | 习惯 | 的 |

['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

| seeing | things | in | my | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 事物 | 在 | 我的 | 睡觉 | . |

我以前也有过一些古怪的举动，那时候我还有做梦梦到幻觉的坏习惯。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ['wɒtʃɪŋ]

| And | I | know | a | fellow | who | thought | he | was | in | the | heart | of | Africa | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 一个 | 同伴 | WHO | 想法 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 心 | 的 | 非洲 | 观看 |

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəhəʊl] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

| the | savage | beasts | come | down | to | a | waterhole | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 野兽 | 来 | 向下 | 到 | 一个 | 水坑 | 到 | 喝 | , |

我认识一个人，他以为自己身处非洲腹地，亲眼目睹了凶猛的野兽来到水坑边喝水。

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ]

| and | then | getting | up | in | the | morning | to | discover | the | whole | shooting | - | match |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 获得 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 发现 | 这 | 所有的 | 射击 | - | 匹配 |

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['kwɔːtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] .

| had | taken | up | quarters | in | his | back | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 向上 | 四分之一 | 在 | 他的 | 后退 | 院子 | . |

然后早上起来发现，整个射击游戏竟然占据了他后院的四分之一英亩土地。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

| You | never | know | what's | going | to | happen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 知道 | 是什么 | 去 | 到 | 发生 | . | " |

你永远不知道会发生什么。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][doʊnt] , " ['ædɪd] ['bændi] - [legz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət]

| " | That's | right | , | you | don't | , | " | added | Bandy | - | legs | , | and | shaking | his | forefinger | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 你 | 不 | , | " | 额外 | 班迪 | - | 腿 | , | 和 | 摇晃 | 他的 | 食指 | 在 |

['təʊbi] [drə'mætɪkli]

| Toby | dramatically |
|---|---|
| 托比 | 戏剧性地 |

“没错，你不用，”罗圈腿补充道，同时夸张地朝托比摇了摇食指。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , ['təʊbi] ,

| he | continued | : | " | Now | see | here | , | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | : | " | 现在 | 看 | 这里 | , | 托比 | , |

他接着说：“托比，你看……”

[dʒʌst][juː; jʊ] [kwɪt] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪənz][ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

| just | you | quit | dreaming | about | lions | and | elephants | and | rhinoceroses | and | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 你 | 辞职 | 做梦 | 关于 | 狮子 | 和 | 大象 | 和 | 犀牛病 | 和 | 这样的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

你别再做关于狮子、大象、犀牛之类的梦了。

[driːmz] [kʌm] [truː] ['sʌmtaɪmz] .
**Dreams come true sometimes .**
梦想 来 真的 有时 .

梦想有时会成真。

[θɪŋk] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['laɪən] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [stʌmp]
**Think we want to wake up in the mornin ' to find a lion sitting on that stump**
思考 我们 想 到 唤醒 向上 在 这 早晨 - 到 寻找 一个 狮子 坐着 在 那 树桩
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ;
**over there ;**
超过 那里 ;

我们肯定不想早上醒来发现那边那个树桩上坐着一头狮子吧?

[ə; eɪ] [straɪpt] ['dʒʌŋg(ə)l] ['taɪgə(r)] [pɜːtʃt] [ɪn] [ðɪs] [triː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ;
**a striped jungle tiger perched in this tree waiting for his breakfast ;**
一个 有条纹的 丛林 老虎 栖息 在 这 树 等待 为了 他的 早餐 ;

一只条纹丛林虎栖息在这棵树上，等待着它的早餐;

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [rəʊg] ['elɪfənt] [spaːtən] - ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kriːk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**and an old rogue elephant spoutin ' water from our creek all over the**
和 一个 老的 流氓 大象 斯普廷 - 水 从 我们的 溪 全部 超过 这
[kæmp] ?
**camp ?**
营 ?

还有一头年老的野象，从我们的小溪里往营地里喷水?

[dʒʌst] [staːt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] [paɪz] , ['kʌstəd] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sliːp]
**Just start thinking of apple pies , custards and that sort of thing , and sleep**
只是 开始 思维 的 苹果 馅饼 , 蛋奶冻 和 那 种类 的 事物 , 和 睡觉
[saʊnd] .
**sound .**
声音 .

想想苹果派、蛋奶冻之类的东西，就能睡个好觉了。

" ['təʊbi] ['əʊnli] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
**" Toby only grinned back at him , and made no reply .**
" 托比 仅有的 咧嘴一笑 后退 在 他 , 和 制成 不 回复 .

托比只是对他咧嘴一笑，没有回答。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ ri'mɑːk ] [stiːv] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] .
**" How about keeping watch to - night ? " remarked Steve , some time later .**
" 如何 关于 保持 手表 到 - 夜晚 ? " 评论 史蒂夫 , 一些 时间 之后 .

“今晚轮到我守夜吗？”过了一会儿，史蒂夫说道。

" [əʊ] ! [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæts] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , " [mæks] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
**" Oh ! I don't believe that's absolutely necessary , " Max informed him .**
" 哦 ! 我 不 相信 那就是 绝对地 必要的 , " 最大限度 知情的 他 .

“哦！我觉得没必要，”马克斯告诉他。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] ['slipər] ['eniweɪ] , " [sə'dʒestid] ['bændi] - [legz] .
**" Some of us are light sleepers anyway , " suggested Bandy - legs .**
" 一些 的 我们 是 光 卧铺 反正 , " 建议 班迪 - 腿 .

“我们当中有些人本来睡眠就很浅，”罗圈腿建议道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] !
**" That's me , as a rule !**
" 那就是 我 , 作为 一个 规则 !

“通常情况下，我就是这样！”

" [stiːv] ['ɪnstəntli] [dɪ'kleəd] ;
**" Steve instantly declared ;**
" 史蒂夫 即刻 声明 ;

史蒂夫立即宣布:

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['weɪkɪŋ] [ʌp]
" and a cat couldn't walk across the floor of my room without me waking up
" 和 一个 猫 不能 走 穿过 这 地面 的 我的 房间 没有 我 醒来 向上
[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and asking who was there .
和 问 WHO 曾是 那里 .

“一只猫只要从我房间的地板上走过，我就会醒来问是谁在那里。”

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [wen] [aɪ][hɪt][ðə; ðɪ] [heɪ] [aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] ['deɪlaɪt]
Then again it seems as if when I hit the hay I never know a thing till daylight
然后 再次 它 似乎 作为 如果什么时候 我 打 这 干草 我 绝不 知道 一个 事物 直到 日光
['kɒmz] .
comes .
来 .

但话说回来，我好像一入睡就什么都不知道，直到天亮才醒过来。

[ðeɪ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
They may tell me we had a heavy storm in the middle of the night ,
他们 可能 告诉 我 我们 有 一个 重的 风暴 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

他们可能会告诉我，半夜里我们这里遭遇了一场暴风雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [feɪz] [ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] .
but it didn't faze me one little bit .
但 它 没有 法泽 我 一 小的 少量 .

但这丝毫没有影响到我。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ]
I don't know why that should be , unless it depends on what I've been eating
我 不 知道 为什么 那 应该 是 , 除非 它 取决于 在 什么 我已经 到过 吃
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "
for supper . "
为了 晚餐 . "

我不知道为什么会这样，除非这取决于我晚饭吃了什么。

" [wel] , " [mæks][təʊld][hɪm] ,
" Well , " Max told him ,
" 出色地 , " 最大限度 讲述 他 ,

“嗯，”马克斯告诉他。

" [lets] [həʊp] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [wen] [jʊr; jər][ɒn] [gɑːd]
" let's hope then that this is going to be one of the nights when you're on guard
" 我们来吧 希望 然后 那 这 是 去 到 是 一 的 这 夜晚 什么时候 你是 在 警卫
,
,
,

“那么，就让我们祈祷今晚你能保持警惕吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['təʊbi] [ɒf] [jʊl] [hɪə(r)][hɪm] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] . "
and that if anything tried to carry Toby off you'll hear him let out a yell . "
和 那 如果 任何事物 尝试 到 携带 托比 离开 你会 听到 他 让 出去 一个 叫喊 . "

如果有什么东西想把托比带走，你就会听到他的叫声。

" [ænd; ənd] [ðen] , [stiːv] , [rɪ'membə(r)] [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] [praɪm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" And then , Steve , remember we've got some prime provisions with us ,
" 和 然后 , 史蒂夫 , 记住 我们已经 得到 一些 主要的 条款 和 我们 ,

“还有，史蒂夫，记住我们带了一些优质物资。”

[ðæt] [mait] [tempt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] - [kuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] .
that might tempt a hungry ' coon or a fox .
那 可能 诱惑 一个 饥饿的 - 浣熊 或者 一个 狐狸 .

那可能会引来饥饿的浣熊或狐狸。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ][hɪə(r)] ['stelθi] ['fʊtfɔːl] [laɪk] ['pædɪd] [fiːt] , [get][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ['redi] [tuː; tə]

| If | so | be | you | hear | stealthy | footfalls | like | padded | feet | , | get | your | gun | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 是 | 你 | 听到 | 隐秘的 | 脚步声 | 喜欢 | 带衬垫 | 脚 | , | 得到 | 你的 | 枪 | 准备好 | 到 |

[ʃuːt] . "

| shoot | . | " |
|---|---|---|
| 射击 | . | " |

如果你听到像轻柔脚步声一样的悄无声息的声音，那就准备好枪，随时射击。

" [ai] [wɪl] , ['bændi] - [legz] , ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , " [stiːv] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

| " | I | will | , | Bandy | - | legs | , | never | you | fear | , | " | Steve | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 班迪 | - | 腿 | , | 绝不 | 你 | 害怕 | , | " | 史蒂夫 | 知情的 | 他 | . |

“我会的，罗圈腿，你别担心，”史蒂夫告诉他。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['weɪkfl] [naɪts] ;

| " | Something | tells | me | this | is | going | to | be | one | of | my | wakeful | nights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 讲述 | 我 | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 清醒 | 夜晚 | ; |

“冥冥之中我感觉今晚我恐怕要失眠了；

[səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [raɪt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['kʌmfi] [æz; əz] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] .

| so | the | rest | of | you | can | sleep | right | along | as | comfy | as | bugs | in | a | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 能 | 睡觉 | 正确的 | 沿着 | 作为 | 舒适的 | 作为 | 漏洞 | 在 | 一个 | 小地毯 | . |

这样你们其他人就可以睡得像躺在地毯上的虫子一样舒服了。

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

| I'll | do | the | watching | for | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 这 | 观看 | 为了 | 这 | 人群 | . |

我负责观察人群。

" [mæks] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] , [bʌt; bət][hæd; həd] [stiːv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | Max | made | no | further | comment | , | but | had | Steve | noticed | the | raising | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 制成 | 不 | 更远 | 评论 | , | 但 | 有 | 史蒂夫 | 注意到 | 这 | 提高 | 的 | 他的 |

['aɪbraʊz] ,

| eyebrows | , |
|---|---|
| 眉毛 | , |

“马克斯没有再说什么，但史蒂夫是否注意到他挑了挑眉毛呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ flit ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| and | the | smile | that | flitted | across | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微笑 | 那 | 飞掠 | 穿过 | 他的 | 脸 | , |

他脸上掠过一丝微笑，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [entə'teɪnd] ['sɪəriəs] [ daut ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

| he | might | have | suspected | that | the | other | entertained | serious | doubts | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 怀疑 | 那 | 这 | 其他 | 娱乐 | 严肃的 | 疑虑 | 有关 | 这 |

['wɪzdəm] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] ['həʊlli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['djʊərɪŋ] [ðæt]

| wisdom | of | depending | wholly | on | his | continuing | to | be | on | the | alert | during | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 的 | 取决于 | 完全 | 在 | 他的 | 继续 | 到 | 是 | 在 | 这 | 警报 | 期间 | 那 |

['kʌmɪŋ] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [saʊnd] ['slʌmbə(r)]

| coming | period | when | the | rest | of | them | would | give | themselves | up | to | sound | slumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 时期 | 什么时候 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 会 | 给 | 他们自己 | 向上 | 到 | 声音 | 睡眠 |

.

| : |
|---|
| . |

他或许怀疑，其他人对于在即将到来的这段时间里，当其他人都进入酣睡时，完全依靠他保持警惕是否明智抱有严重的怀疑。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [mæks] [hæd; həd] ['praɪvətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə]

| In | other | words | Max | had | privately | determined | that | it | was | up | to | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | 最大限度 | 有 | 私下 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 他 | 到 |

[kiːp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] .

| keep | his | finger | on | the | pulse | of | passing | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 脉冲 | 的 | 通过 | 活动 | . |

换句话说，马克斯私下里认定，他有责任密切关注时事动态。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpə(r)] ,

| He | too | was | a | light | sleeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 曾是 | 一个 | 光 | 轨枕 | , |

他也是个睡眠很浅的人。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði][fækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv]

| once | he | had | impressed | the | fact | upon | his | mind | that | there | was | need | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 印象深刻 | 这 | 事实 | 之上 | 他的 | 头脑 | 那 | 那里 | 曾是 | 需要 | 的 |

['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ;

| keeping | on | the | alert | ; |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 警报 | ; |

一旦他牢记要保持警惕的必要性；

[ænd; ənd] [fjuː] ['muːvmənts] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [mæks] ['biːɪŋ] [waɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| and | few | movements | could | take | place | in | camp | without | Max | being | wise | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 移动 | 可以 | 拿 | 地方 | 在 | 营 | 没有 | 最大限度 | 存在 | 明智的 | 到 | 他们 |

.

:

.

营地里几乎没有什么动静能瞒过马克斯。

[ɔːl] [djuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][kɑːm] .

| All | due | preparations | had | been | completed | looking | to | a | period | of | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 到期的 | 准备工作 | 有 | 到过 | 完全的 | 寻找 | 到 | 一个 | 时期 | 的 | 冷静的 | . |

一切必要的准备工作已经完成，迎接一段平静的时期。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [steɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [spɒt] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts]

| The | horse | was | staked | in | a | fresh | spot | , | where | he | could | eat | to | his | heart's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 曾是 | 已抵押 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 点 | , | 在哪里 | 他 | 可以 | 吃 | 到 | 他的 | 心脏的 |

['kɒntent ] ;

| content | ; |
|---|---|
| 内容 | ; |

马匹被拴在一处新的地方，在那里它可以尽情地吃草；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [tempt] [ praul ] ['ænɪmlz] [ðeɪ]

| and | such | of | their | provisions | that | they | thought | might | tempt | prowling | animals | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 的 | 他们的 | 条款 | 那 | 他们 | 想法 | 可能 | 诱惑 | 潜行 | 动物 | 他们 |

[hæd; həd]

| had |
|---|
| 有 |

以及他们认为可能会引诱四处游荡的野兽的食物。

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt] [triːz] , [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)]

| hung | on | the | limbs | of | adjacent | trees | , | in | such | positions | as | seemed | to | insure | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在 | 这 | 四肢 | 的 | 邻近的 | 树木 | , | 在 | 这样的 | 职位 | 作为 | 似乎 | 到 | 保证 | 他们的 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

它们悬挂在邻近树木的树枝上，摆放的位置似乎能确保它们的安全。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [stiːv] , [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

| " | Of | course | , | " | said | Steve | , | the | last | thing | before | crawling | into | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 说 | 史蒂夫 | , | 这 | 最后的 | 事物 | 前 | 爬行 | 进入 | 这 | 帐篷 | , |

“当然，”史蒂夫说完，便爬进了帐篷。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['laɪən] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [id] ['gɒb(ə)l] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]

| " | if | there | should | happen | to | be | a | lion | hanging | around | he'd | gobble | poor | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 应该 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 狮子 | 绞刑 | 大约 | 他会 | 咕噜 | 贫穷的 | 老的 |

[ˌebə'ni:zə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] .

| Ebenezer | the | first | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 埃比尼泽 | 这 | 第一的 | 事物 | . |

“如果碰巧有狮子在附近出没，它肯定会第一时间把可怜的老埃比尼泽吃掉。”

[səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ nei ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [lʊk] [aʊt] ;

| So | if | you | hear | a | trampling | and | a | neighing | in | the | night | , | look | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你 | 听到 | 一个 | 践踏 | 和 | 一个 | 嘶鸣 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 看 | 出去 | ; |

所以，如果你在夜里听到脚步声和马嘶声，就要小心了；

['ɔ:lsəʊ] [weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp][səʊ][ai][si: ən][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] .

| also | wake | me | up | so | I | c'n | have | a | finger | in | the | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 唤醒 | 我 | 向上 | 所以 | 我 | c'n | 有 | 一个 | 手指 | 在 | 这 | 馅饼 | . |

也叫醒我，这样我也能参与其中。

[ðæts] [ɔ:l][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

| That's | all | from | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 从 | 我 | . |

我的内容就这些了。

" [hi:; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [si:md] [bent] [ɒn] ['gəʊɪŋ]

| " | He | settled | himself | comfortably | in | his | blanket | , | and | seemed | bent | on | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 定居 | 他自己 | 舒适地 | 在 | 他的 | 毯子 | , | 和 | 似乎 | 弯曲 | 在 | 去 |

[tu:; tə] [sli:p] [ɪ'mi:diətli] ,

| to | sleep | immediately | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 立即地 | , |

他舒服地钻进毯子里，似乎一心想立刻睡着。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kɒpid] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

| so | that | the | others | copied | his | excellent | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 其他的 | 复制 | 他的 | 出色的 | 例子 | . |

于是其他人纷纷效仿他的优秀榜样。

[ði:z] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['fɒli]

| These | boys | had | been | through | the | mill | so | often | that | long | ago | they | learned | the | folly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男孩们 | 有 | 到过 | 通过 | 这 | 磨 | 所以 | 经常 | 那 | 长的 | 前 | 他们 | 学习 | 这 | 蠢事 |

[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [præŋks] ,

| of | playing | pranks | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 玩耍 | 恶作剧 | , |

这些男孩经历过太多磨难，很久以前就明白了恶作剧的愚蠢之处。

[ɔ:(r)] " ['kʌtɪŋ] [ʌp] " ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [si:k] [ðeə(r)][bedz] .

| or | " | cutting | up | " | after | it | was | finally | decided | to | seek | their | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 切割 | 向上 | " | 后 | 它 | 曾是 | 最后 | 决定 | 到 | 寻找 | 他们的 | 床 | . |

或者在最终决定各自找床睡觉后“闹腾”起来。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd] [mæks] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd]

| Several | times | did | Max | open | his | eyes | and | lift | his | head | as | some | slight | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 做过 | 最大限度 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 举起 | 他的 | 头 | 作为 | 一些 | 轻微 | 声音 |

[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪəz] .

| came | to | his | sensitive | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 他的 | 敏感的 | 耳朵 | . |

有好几次，当一些细微的声音传入他灵敏的耳朵时，马克斯睁开眼睛，抬起头来。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] ,

| Once | it | was | a | mysterious | tapping | on | the | canvas | which | made | him | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 曾是 | 一个 | 神秘 | 窃听 | 在 | 这 | 帆布 | 哪个 | 制成 | 他 | 微笑 | , |

曾经，一阵神秘的敲击画布的声音让他露出了笑容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gest] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['kjʊəriəs] - [kuːn] ['traɪɪŋ]

| for | he | guessed | readily | enough | that | it | must | be | some | curious | ' | coon | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 猜对了 | 容易 | 足够的 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 一些 | 好奇的 | - | 浣熊 | 尝试 |

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz]

| to | find | out | what | this | bulky | object | might | be | that | had | invaded | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 笨重 | 目的 | 可能 | 是 | 那 | 有 | 入侵 | 他的 |

[prɪ'zɜːvz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

| preserves | without | so | much | as | asking | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果酱 | 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 问 | 允许 | . |

他很快就猜到，这一定是某个好奇的浣熊，想弄清楚这个笨重的物体是什么东西，竟然未经允许就闯入了他的保护区。

[ðə; ðiˈsekənd] [taɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dʒʌst][seɪ] [wɒt] [hæd; həd]

| The | second | time | was | more | puzzling | , | for | he | could | not | just | say | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 时间 | 曾是 | 更多的 | 令人费解 | , | 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 只是 | 说 | 什么 | 有 |

[ə'raʊzd] [hɪm] .

| aroused | him | . |
|---|---|---|
| 被唤醒 | 他 | . |

第二次就更令人费解了，因为他无法直接说出是什么让他产生了这种感觉。

[ɒn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [haʊ'evə(r)] ,

| On | listening | intently | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 聆听 | 专注地 | , | 然而 | , |

然而，仔细聆听之后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌebə'niːzə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

| he | discovered | that | Ebenezer | must | have | gotten | to | his | feet | again | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 埃比尼泽 | 必须 | 有 | 获得 | 到 | 他的 | 脚 | 再次 | 后 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [rest] ,

| little | rest | , |
|---|---|---|
| 小的 | 休息 | , |

他发现埃比尼泽休息了一会儿后肯定又站了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['krɒpɪŋ] [ðə; ðiˈ] [grɑːs]

| and | started | to | cropping | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 裁剪 | 这 | 草 |

然后开始割草

[wʌns] [mɔː(r)] ;

| once | more | ; |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | ; |

再次;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rəʊp] ['kætʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃuːt] [ɒn][ðə; ðiˈ] [graʊnd]

| and | that | it | was | his | rope | catching | in | some | little | shoot | on | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 绳索 | 捕捉 | 在 | 一些 | 小的 | 射击 | 在 | 这 | 地面 |

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðiˈ] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] .

| and | being | suddenly | released | that | made | the | rustling | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 突然 | 发布 | 那 | 制成 | 这 | 沙沙声 | 声音 | . |

原来是他的绳子被地上的某个小缝隙缠住，然后突然松开，才发出沙沙声。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .

| There | came | a | third | time | for | Max | to | awaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 第三 | 时间 | 为了 | 最大限度 | 到 | 觉醒 | . |

马克斯第三次醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [saʊnd] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd]

| It | was | not | any | outside | sound | that | aroused | him | now | , | but | a | movement | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 任何 | 外部 | 声音 | 那 | 被唤醒 | 他 | 现在 | , | 但 | 一个 | 移动 | 里面 |

[ðə; ðiˈ] [tent] .

| the | tent | . |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | . |

现在惊醒他的不是外面的任何声音，而是帐篷里的动静。

[ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɑːk] [ɔː(r)]

| The | moon | must | be | shining | brightly | , | for | it | was | far | from | dark | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 必须 | 是 | 灼灼 | 明亮地 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 远的 | 从 | 黑暗的 | 或者 |

['gluːmi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs] ,

| gloomy | under | the | canvas | , |
|---|---|---|---|---|
| 阴沉 | 在下面 | 这 | 帆布 | , |

月亮一定很明亮，因为帆布下面一点也不黑暗阴沉。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn- ] .

| and | he | could | plainly | see | what | was | transpiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 显然 | 看 | 什么 | 曾是 | 正在发生 | . |

他能清楚地看到正在发生的事情。

['sʌmθɪŋ] [ eil ] [stiːv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪ'ðaʊt]

| Something | ailed | Steve | , | for | he | was | beginning | to | get | to | his | feet | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 生病的 | 史蒂夫 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | , | 没有 |

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| making | a | sound | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 声音 | . |

史蒂夫似乎有些不舒服，因为他开始无声地站起身来。

[mæks] [leɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

| Max | lay | there | , | and | watched | him | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 躺 | 那里 | , | 和 | 观看 | 他 | 奇怪的是 | . |

马克斯躺在那里，好奇地看着他。

[wɒz; wəz] [stiːv] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [step] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

| Was | Steve | uneasy | , | and | did | he | mean | to | step | out | so | as | to | take | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 史蒂夫 | 不安 | , | 和 | 做过 | 他 | 意思是 | 到 | 步 | 出去 | 所以 | 作为 | 到 | 拿 | 一个 | 看 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

史蒂夫是否感到不安？他是否打算走出去四处看看？

[ɪm'peld] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ?

| impelled | by | thoughts | of | that | lion | being | at | large | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 经过 | 想法 | 的 | 那 | 狮子 | 存在 | 在 | 大的 | ? |

是因为想到那头狮子可能还在逃窜而驱使你这么做的吗？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] ;

| This | was | the | first | idea | that | flashed | through | the | mind | of | the | watcher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 主意 | 那 | 闪光灯 | 通过 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 观察者 | ; |

这是观察者脑海中闪过的第一个想法；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | speedily | found | reason | to | change | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 迅速地 | 成立 | 原因 | 到 | 改变 | 它 | . |

但他很快就找到了改变它的理由。

[stiːv] [dɪd] [nɒt] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɑːlɪn] ['ʃɒtgʌn] ,

| Steve | did | not | pick | up | his | little | Marlin | shotgun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 做过 | 不是 | 挑选 | 向上 | 他的 | 小的 | 马林鱼 | 霰弹枪 | , |

史蒂夫没有拿起他的小型马林猎枪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn]

| as | it | might | be | expected | he | would | do | if | he | meant | to | take | a | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 是 | 预期的 | 他 | 会 | 做 | 如果 | 他 | 意思是 | 到 | 拿 | 一个 | 转动 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

如果他打算掉头的话，他理应这样做。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

| and | see | whether | anything | was | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 无论 | 任何事物 | 曾是 | 搅拌 | . |

看看有没有什么动静。

[ðen] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɜːsti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk]

| Then | perhaps | he | had | found | himself | thirsty | , | and | was | going | for | a | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 也许 | 他 | 有 | 成立 | 他自己 | 渴 | , | 和 | 曾是 | 去 | 为了 | 一个 | 喝 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɪə'baɪ] [sprɪŋ] .

| to | the | nearby | spring | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 附近 | 春天 | . |

也许他感到口渴了，正要去附近的泉水边喝水。

[stɪl] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mæks] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

| Still | , | if | this | were | so | Max | wondered | at | him | for | not | thinking | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 如果 | 这 | 是 | 所以 | 最大限度 | 想知道 | 在 | 他 | 为了 | 不是 | 思维 | 到 | 拿 |

[sʌm; səm] ['wepən] [ə'lɒŋ] ,

| some | weapon | along | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 武器 | 沿着 | , |

不过，如果真是这样，麦克斯还是纳闷他怎么没想到带点武器。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | there | was | no | telling | but | what | he | might | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 但 | 什么 | 他 | 可能 | 需要 | 它 | . |

因为谁也说不准他什么时候会需要它。

[naʊ] [stiːv] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] ; [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

| Now | Steve | was | crawling | silently | out | of | the | tent | ; | and | curious | to | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 史蒂夫 | 曾是 | 爬行 | 默默 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | ; | 和 | 好奇的 | 到 | 知道 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ,

| it | could | mean | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 意思是 | , |

史蒂夫悄无声息地爬出了帐篷；他很好奇这意味着什么。

[mæks] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['kɒpi] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| Max | hastened | to | copy | his | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 加快 | 到 | 复制 | 他的 | 例子 | . |

马克斯赶紧照着他的例子做。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm] ['eksələnt] ['stɔːkɪŋ] ,

| When | he | wished | , | he | could | do | some | excellent | stalking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 希望 | , | 他 | 可以 | 做 | 一些 | 出色的 | 跟踪 | , |

只要他愿意，他就能进行非常出色的跟踪。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [stiːv] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [hiː; hi]

| and | although | Steve | might | have | a | good | pair | of | ears | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 史蒂夫 | 可能 | 有 | 一个 | 好的 | 一对 | 的 | 耳朵 | 他 |

虽然史蒂夫可能耳朵很灵，但他

['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['eni] [wʌn] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| certainly | showed | no | evidence | of | hearing | any | one | come | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 显示 | 不 | 证据 | 的 | 听力 | 任何 | 一 | 来 | 后 | 他 | . |

当然，他丝毫没有表现出听到有人追赶他的迹象。

[wen] [mæks] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] ['sɒftli] [ə'weɪ] .

| When | Max | found | himself | outside | he | saw | the | other | moving | softly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最大限度 | 成立 | 他自己 | 外部 | 他 | 锯 | 这 | 其他 | 移动 | 轻轻 | 离开 | . |

当马克斯发现自己身处外面时，他看到另一个人正轻轻地走开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][slɪp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

| He | was | in | his | bare | feet | , | not | having | taken | the | time | to | slip | on | his | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 裸 | 脚 | , | 不是 | 拥有 | 已采取 | 这 | 时间 | 到 | 滑 | 在 | 他的 | 鞋 | , |

他光着脚，没来得及穿鞋。

[æz; əz] [mæks] [hæd; həd] [dʌn] .

| as | Max | had | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最大限度 | 有 | 完毕 | . |

就像马克斯做的那样。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [lʊkt] [kwɪə(r)] .

| This | in | itself | looked | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在 | 本身 | 看起来 | 酷儿 | . |

这本身看起来就很奇怪。

[stiːv] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl]

| Steve | ought | to | know | that | walking | was | not | the | most | pleasant | thing | imaginable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 应该 | 到 | 知道 | 那 | 步行 | 曾是 | 不是 | 这 | 最多 | 令人愉快的 | 事物 | 可以想象的 |

[wen] ['gəʊɪŋ] [ˌbeə'fʊtɪd] ,

| when | going | barefooted | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 去 | 赤足 | , |

史蒂夫应该知道，光脚走路可不是什么愉快的事情。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [æz; əz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] .

| even | for | such | a | short | distance | as | lay | between | the | spring | and | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 这样的 | 一个 | 短的 | 距离 | 作为 | 躺 | 之间 | 这 | 春天 | 和 | 这 | 帐篷 | . |

即使距离泉水和帐篷之间如此之短。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['prɪti] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [klæd] ['əʊnli] [ɪn] [pə'dʒɑːməz] ,

| The | night | air | was | also | pretty | chilly | for | a | fellow | clad | only | in | pajamas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 空气 | 曾是 | 还 | 漂亮的 | 寒冷 | 为了 | 一个 | 同伴 | 覆膜 | 仅有的 | 在 | 睡衣 | , |

对于一个只穿着睡衣的人来说，夜里的空气也相当冷。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːm] ['blæŋkit] .

| and | coming | fresh | from | a | warm | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 新鲜的 | 从 | 一个 | 温暖的 | 毯子 | . |

刚从温暖的毯子里出来。

[jet] [stiːv] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ] ,

| Yet | Steve | did | not | seem | to | mind | that | little | thing | , | for | he | was | moving | steadily | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 史蒂夫 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | 那 | 小的 | 事物 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 移动 | 稳步 | 沿着 | , |

然而，史蒂夫似乎并不在意这件小事，因为他继续稳步前进。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['paʊwaʊ] .

| like | an | Indian | brave | going | to | the | grand | powwow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 印度 | 勇敢的 | 去 | 到 | 这 | 盛大 | 印第安人聚会 | . |

就像印第安勇士去参加盛大的部落聚会一样。

[mæks] [hæd; həd] [biːn] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ;

| Max | had | been | thoughtful | enough | to | take | his | blanket | along | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 有 | 到过 | 周到 | 足够的 | 到 | 拿 | 他的 | 毯子 | 沿着 | 和 | 他 | ; |

马克斯很体贴，把他的毯子带上了；

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)] ;

| not | only | that | but | he | had | also | picked | up | his | rifle | which | was | lying | conveniently | near | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那 | 但 | 他 | 有 | 还 | 挑选 | 向上 | 他的 | 步枪 | 哪个 | 曾是 | 说谎 | 方便 | 靠近 | ; |

不仅如此，他还拿起了就放在附近的步枪；

[fɔː(r); fə(r)] [mæks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| for | Max | had | a | streak | of | caution | in | his | composition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 最大限度 | 有 | 一个 | 条纹 | 的 | 警告 | 在 | 他的 | 作品 | , |

因为马克斯的创作中带有一丝谨慎的成分。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ˌʌnə'weəz] .

| and | did | not | like | to | be | taken | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 已采取 | 不知情 | . |

而且不喜欢被人毫无防备地偷袭。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stiːv] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][get][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] .

| Well | , | there | was | Steve | moving | in | the | direction | where | they | went | to | get | their | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 曾是 | 史蒂夫 | 移动 | 在 | 这 | 方向 | 在哪里 | 他们 | 去 | 到 | 得到 | 他们的 | 水 | . |

当时，史蒂夫正朝着他们取水的方向走去。

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pɪtʃt] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʊklət] [ðæt]

| The | tent | had | not | been | pitched | exactly | on | the | border | of | the | little | brooklet | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 有 | 不是 | 到过 | 投球 | 确切地 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 小的 | 小溪 | 那 |

[ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ,

| ran | from | the | bubbling | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 从 | 这 | 冒泡 | 春天 | , |

帐篷并没有正好搭在从汩汩泉水流出的小溪边上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| because | there | was | really | no | necessity | of | this | ; | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 必要性 | 的 | 这 | ; | 和 | 除了 | , |

因为其实完全没有必要这样做；而且，

[ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

| the | ground | just | there | was | not | so | well | adapted | to | such | a | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 只是 | 那里 | 曾是 | 不是 | 所以 | 出色地 | 改编 | 到 | 这样的 | 一个 | 目的 | . |

那边的地面并不太适合这种用途。

" [ɪf] [hiːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| " | If | he's | after | a | drink | well | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他是 | 后 | 一个 | 喝 | 出色地 | 和 | 好的 | , |

“如果他想喝一杯，那也行，

" [mæks] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ;

| " | Max | was | saying | to | himself | as | he | started | after | the | other | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 曾是 | 说 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 开始 | 后 | 这 | 其他 | 男生 | ; |

“马克斯一边自言自语，一边跟在另一个男孩身后走去；

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [aɪ]

| " | and | since | the | thing | had | been | mentioned | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 自从 | 这 | 事物 | 有 | 到过 | 提及 | 我 |

既然这件事已经被提到了，

[bɪ'liːv] [aɪm][sʌm; səm] ['θɜːsti] [maɪ'self] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [gʌlp] [ɔː(r)] [tuː] .

| believe | I'm | some | thirsty | myself | , | so | that | I | could | stand | a | gulp | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我是 | 一些 | 渴 | 我 | , | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 站立 | 一个 | 咕噜 | 或者 | 二 | . |

我觉得我也有点渴，所以应该能喝上一两口。

[ðæts] ['maɪti] [naɪs]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][get] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ɪn]['kɑːs(ə)n] .

| That's | mighty | nice | water | , | and | we | don't | get | anything | as | good | in | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 强大的 | 好的 | 水 | , | 和 | 我们 | 不 | 得到 | 任何事物 | 作为 | 好的 | 在 | 卡森 | . |

那里的水质非常好，我们在卡森根本找不到这么好的水。

[bʌt; bət] [stiːv] [dʌz] [ækt][kwɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .

| But | Steve | does | act | queer | , | for | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 史蒂夫 | 做 | 行为 | 酷儿 | , | 为了 | 一个 | 事实 | . |

但史蒂夫的行为确实有些古怪，这是事实。

[aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] [ə'gen] .

| I | wonder | now | if | he | can | be | up | to | his | old | tricks | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 现在 | 如果 | 他 | 能 | 是 | 向上 | 到 | 他的 | 老的 | 技巧 | 再次 | . |

我现在怀疑他是否还会故伎重演。

" [naʊ] ,
**" Now ,**
" 现在 ,

“现在，

[ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [stiːv] [hæd; həd] [biːn] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
**in times past Steve had been addicted to the bad habit of doing considerable**
在 时代 过去的 史蒂夫 有 到过 上瘾 到 这 坏的 习惯 的 正在做 大量
['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
**walking in his sleep .**
步行 在 他的 睡觉 .

过去，史蒂夫曾养成一个坏习惯，那就是在睡梦中经常走路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪmˈself] ['fʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;
**He was himself fully convinced that he had outgrown the trouble ;**
他 曾是 他自己 完全 确信 那 他 有 长大了就不合适了 这 麻烦 ;

他自己完全相信他已经摆脱了那个麻烦；

[bʌt; bət] [mæks] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][krɒp] [ʌp] [əˈgen] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
**but Max believed it was liable to crop up again under certain conditions**
但 最大限度 相信 它 曾是 容易 到 庄稼 向上 再次 在下面 肯定 状况
['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [grəʊθ] ,
**favorable to its growth ,**
有利 到 它是 生长 ,

但马克斯认为，在某些有利于其生长的条件下，它很可能会再次出现。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] .
**especially if his mind should happen to be worried .**
尤其 如果 他的 头脑 应该 发生 到 是 担心 .

尤其是当他心事重重的时候。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ðæt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [gʌn]
**In this case it could hardly be that , because he had not taken his gun**
在 这 案件 它 可以 几乎 是 那 , 因为 他 有 不是 已采取 他的 枪
[əˈlɒŋ] ,
**along ,**
沿着 ,

这种情况不太可能，因为他没有带枪。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] ['laɪənz][wɜː(r); wə(r)] [ praul ]
**as he might have done , if possessed by the idea that lions were prowling**
作为 他 可能 有 完毕 , 如果 拥有 经过 这 主意 那 狮子 是 潜行
[nɪə(r)] ,
**near ,**
靠近 ,

如果他真的认为附近有狮子出没，他很可能会这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [self] - [əˈpɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]
**and that it was his duty , as the guardian self - appointed of the camp**
和 那 它 曾是 他的 责任 , 作为 这 监护人 自己 - 任命 的 这 营
,
**,**
,

而作为自封的营地守护者，这是他的职责。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][skeə(r)][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
**to go out and scare them away .**
到 去 出去 和 吓 他们 离开 .

出去把它们吓走。

[mæks] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| **Max** | **noticed** | **that** | **the** | **moon** | **did** | **not** | **stay** | **out** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 注意到 | 那 | 这 | 月亮 | 做过 | 不是 | 停留 | 出去 | 全部 | 这 | 时间 | . |

马克斯注意到月亮并不是一直都挂在天上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| **It** | **was** | **pretty** | **well** | **up** | **in** | **the** | **heavens** | **by** | **this** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 向上 | 在 | 这 | 天 | 经过 | 这 | 时间 | , |

这时它已经升到相当高的高度了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪgəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

| **and** | **he** | **figured** | **from** | **that** | **it** | **must** | **be** | **somewhere** | **in** | **the** | **neighborhood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想 | 从 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 邻里 |

[ɒv; əv] [wʌn] [ə'klɑːk] ;

| **of** | **one** | **o'clock** | **;** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 点钟 | ; |

他由此推断，现在应该在一点钟附近。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [mæks] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['wʊdzmən] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [taɪm] ['veri]

| **for** | **long** | **ago** | **Max** | **had** | **learned** | **the** | **useful** | **woodsman** | **way** | **of** | **telling** | **time** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 前 | 最大限度 | 有 | 学习 | 这 | 有用 | 樵夫 | 方式 | 的 | 讲述 | 时间 | 非常 |

['kləʊsli] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,

| **closely** | **by** | **observing** | **the** | **passage** | **of** | **the** | **stars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 经过 | 观察 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 明星 | , |

很久以前，马克斯就学会了樵夫们通过观察星辰运行来精确计时的实用方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ˌəʊvə'hed] .

| **and** | **the** | **moon** | **,** | **across** | **the** | **blue** | **canopy** | **overhead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | , | 穿过 | 这 | 蓝色的 | 树冠 | 开销 | . |

还有那轮明月，悬在头顶的蓝色树冠之上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| **There** | **were** | **batches** | **of** | **clouds** | **that** | **from** | **time** | **to** | **time** | **drifted** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 批次 | 的 | 云 | 那 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 漂移 | 穿过 | 这 |

[braɪt] ['sɪlvəri] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;

| **bright** | **silvery** | **face** | **of** | **the** | **moon** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 银色 | 脸 | 的 | 这 | 月亮 | ; |

不时有几团云飘过月亮明亮的银色表面；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɑːf] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] .

| **and** | **when** | **this** | **occurred** | **a** | **period** | **of** | **half** | **darkness** | **was** | **apt** | **to** | **ensue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 发生 | 一个 | 时期 | 的 | 一半 | 黑暗 | 曾是 | 易于 | 到 | 随之而来 | . |

当这种情况发生时，往往会出现一段半明半暗的时期。

[bʌt; bət] [mæks] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [stiːv] [ɪn]

| **But** | **Max** | **had** | **no** | **difficulty** | **in** | **keeping** | **Steve** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最大限度 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 保持 | 史蒂夫 | 在 |

但马克斯毫不费力地就把史蒂夫留在了家里。

[fʊl] [vjuː] .

| **full** | **view** | **.** |
|---|---|---|
| 满的 | 看法 | . |

全景。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['iːzi] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [pə'dʒɑːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| **This** | **was** | **rendered** | **easy** | **by** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **chum's** | **pajamas** | **were** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 渲染 | 简单的 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 朋友的 | 睡衣 | 是 | 的 | 一个 |

[lait] ['kʌlə(r)] ,

| **light** | **color** | **,** |
|---|---|---|
| 光 | 颜色 | , |

因为朋友的睡衣是浅色的，所以这件事很容易辨认。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːkə] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| and | could | be | readily | seen | against | the | darker | background | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 是 | 容易 | 已见 | 反对 | 这 | 较暗 | 背景 | 的 | 这 | 森林 | . |

在森林较暗的背景下，它很容易被看到。

[dʒʌst][æz; əz] [mæks] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| Just | as | Max | had | suspected | , | he | was | making | a | bee | - | line | for | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 最大限度 | 有 | 怀疑 | , | 他 | 曾是 | 制作 | 一个 | 蜜蜂 | - | 线 | 为了 | 这 | 春天 | . |

正如马克斯所料，他正径直朝泉水走去。

[ə'weɪk] [ɔː(r)] [ə'sliːp] , [stiːv] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] .

| Awake | or | asleep | , | Steve | was | undoubtedly | thirsty | , | and | meant | to | indulge | in | a | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | 或者 | 睡着了 | , | 史蒂夫 | 曾是 | 无疑 | 渴 | , | 和 | 意思是 | 到 | 放纵 | 在 | 一个 | 喝 | . |

不管醒着还是睡着，史蒂夫无疑都口渴了，他打算喝上一杯。

[mæks] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ;

| Max | had | never | heard | of | any | one | doing | this | when | walking | in | their | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何 | 一 | 正在做 | 这 | 什么时候 | 步行 | 在 | 他们的 | 睡觉 | ; |

马克斯从来没听说过有人会在梦游的时候这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [stiːv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['veri] [ɒd] [stʌnts] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['dɔːmənt] [kən'dɪʃn] ,

| but | he | could | remember | Steve | carrying | out | some | very | odd | stunts | while | in | this | dormant | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 记住 | 史蒂夫 | 携带 | 出去 | 一些 | 非常 | 奇怪的 | 特技 | 尽管 | 在 | 这 | 休眠 | 状况 | , |

但他记得史蒂夫在这种昏迷状态下做过一些非常古怪的举动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | he | guessed | it | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猜对了 | 它 | 曾是 | 可能的 | . |

他猜测这是有可能的。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| He | drew | a | little | closer | , | though | not | meaning | to | do | anything | to | arouse | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 小的 | 更近 | , | 尽管 | 不是 | 意义 | 到 | 做 | 任何事物 | 到 | 引起 | 这 | 其他 | , |

他稍稍靠近了一些，虽然并非有意挑逗对方。

[huː] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [wʊd] ['pɒsəbli] ['miːkli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

| who | after | getting | his | drink | would | possibly | meekly | return | to | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 获得 | 他的 | 喝 | 会 | 可能 | 温顺地 | 返回 | 到 | 这 | 帐篷 | . |

他拿到饮料后，可能会温顺地回到帐篷里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mæks] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['sliːpwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [stiːv] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| In | the | morning | Max | would | accuse | him | of | sleepwalking | , | and | if | Steve | indignantly | denied | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 最大限度 | 会 | 控 | 他 | 的 | 梦游 | , | 和 | 如果 | 史蒂夫 | 愤慨地 | 否认 | 它 | , |

早上，麦克斯会指责他梦游，如果史蒂夫愤愤不平地否认，

[mæks] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| **Max** | **could** | **ask** | **him** | **to** | **look** | **at** | **his** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 可以 | 问 | 他 | 到 | 看 | 在 | 他的 | 脚 | , |

马克斯可以让他看看自己的脚。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]

| **and** | **demand** | **if** | **he** | **was** | **in** | **the** | **habit** | **of** | **going** | **to** | **bed** | **with** | **the** | **soil** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 如果 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 去 | 到 | 床 | 和 | 这 | 土壤 | 的 |

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊls] .

| **the** | **woods** | **on** | **his** | **soles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 在 | 他的 | 鞋底 | . |

并质问他是否习惯脚底沾着树林里的泥土睡觉。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

| **All** | **this** | **flashed** | **through** | **the** | **mind** | **of** | **the** | **boy** | **who** | **followed** | **close** | **on** | **the** | **heels** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 闪光灯 | 通过 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 随后 | 关闭 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 |

[ðə; ði] ['liːdə(r)] .

| **the** | **leader** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 领导者 | . |

这一切在紧随领头人身后的男孩脑海中一闪而过。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stænd] [weə(r)] [stiːv] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nəʊtɪs] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

| **He** | **even** | **decided** | **to** | **stand** | **where** | **Steve** | **must** | **surely** | **notice** | **him** | **on** | **his** | **return** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 决定 | 到 | 站立 | 在哪里 | 史蒂夫 | 必须 | 一定 | 注意 | 他 | 在 | 他的 | 返回 | , |

他甚至特意站在史蒂夫回来时肯定能注意到他的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['set(ə)ld] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ɔː(r)]

| **and** | **in** | **this** | **way** | **it** | **would** | **be** | **easily** | **settled** | **whether** | **the** | **other** | **were** | **awake** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 它 | 会 | 是 | 容易地 | 定居 | 无论 | 这 | 其他 | 是 | 醒 | 或者 |

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

| **walking** | **in** | **his** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 他的 | 睡觉 | . |

这样就能很容易地判断对方是清醒的还是梦游的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] ,

| **It** | **is** | **so** | **easy** | **to** | **make** | **plans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 简单的 | 到 | 制作 | 计划 | , |

制定计划是如此容易，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [smæʃt] [baɪ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| **and** | **yet** | **the** | **best** | **of** | **these** | **may** | **be** | **smashed** | **by** | **some** | **little** | **unexpected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 最好的 | 的 | 这些 | 可能 | 是 | 粉碎 | 经过 | 一些 | 小的 | 意外 |

['hæpənɪŋ] .

| **happening** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

然而，即使是最好的作品，也可能因为一些意想不到的小事而毁于一旦。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| **So** | **it** | **was** | **in** | **this** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 案件 | . |

这次的情况也是如此。

[stiːv] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ɔːl]

| **Steve** | **had** | **almost** | **reached** | **the** | **spring** | **when** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 春天 | 什么时候 | 全部 |

史蒂夫几乎就要到达泉眼时，一切都.....

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['skəʊldɪŋ] [skriːtʃ] [ræŋ] [aʊt] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

| at | once | a | shrill | scolding | screech | rang | out | , | cutting | the | stillness | as | with | a | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 一个 | 尖锐 | 责骂 | 尖叫 | 响铃 | 出去 | , | 切割 | 这 | 寂静 | 作为 | 和 | 一个 | 锋利的 |

[naɪf] .

| knife | . |
|---|---|
| 刀 | . |

突然，一声尖锐的责骂声响起，像一把锋利的刀子划破了寂静。

[mæks] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Max | heard | a | heavy | sound | as | of | something | striking | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 听到 | 一个 | 重的 | 声音 | 作为 | 的 | 某物 | 引人注目 | 这 | 地面 | . |

马克斯听到一声沉闷的响声，像是什么东西撞击地面一样。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['heəri] [fɔːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'mɪdst]

| He | also | caught | the | flutter | of | some | hairy | form | that | seemed | to | vanish | amidst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 捕捉 | 这 | 扑 | 的 | 一些 | 毛茸茸 | 形式 | 那 | 似乎 | 到 | 消失 | 在……之中 |

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [stiːv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| the | branches | of | the | big | tree | under | which | Steve | chanced | to | be | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 的 | 这 | 大的 | 树 | 在下面 | 哪个 | 史蒂夫 | 偶然 | 到 | 是 | 在 | 这 | 时间 | . |

他还瞥见一个毛茸茸的身影飘动了一下，似乎消失在了史蒂夫当时恰好所在的大树的树枝间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːnɪŋ] ,

| It | all | happened | so | quickly | , | and | without | the | least | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 发生 | 所以 | 迅速地 | , | 和 | 没有 | 这 | 至少 | 警告 | , |

这一切发生得太快了，毫无预兆。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [mæks] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi] [bɔɪ] ,

| that | although | Max | was | considered | a | very | speedy | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 最大限度 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 非常 | 迅速 | 男生 | , |

尽管马克斯被认为是一个跑得很快的孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 篝火伙伴(Chums of the Camp Fire)
# 第4/8页

['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:mli] [ 'kɔntest, kən'test ] [geɪm] [ɒv; əv] ['beɪsbɔ:l] ,

| acting | like | a | flash | in | a | warmly | contested | game | of | baseball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 在 | 一个 | 热情地 | 有争议的 | 游戏 | 的 | 棒球 | , |

像在激烈的棒球比赛中闪电般耀眼夺目，

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [gʌn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

| he | did | not | think | to | raise | the | gun | he | was | gripping | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 到 | 增加 | 这 | 枪 | 他 | 曾是 | 扣人心弦 | 在 | 一 | 手 | , |

他当时并没有想到要举起他单手紧握的枪。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ,

| holding | his | blanket | about | him | with | the | other | , | until | the | thing | , | whatever | it | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 毯子 | 关于 | 他 | 和 | 这 | 其他 | , | 直到 | 这 | 事物 | , | 任何 | 它 | 可能 | 是 | , |

他用另一只手裹着毯子，直到那东西，不管它是什么，

[wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

| was | gone | from | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | 从 | 他的 | 视线 | . |

消失在他的视线中。

[sti:v] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['stændstɪl] [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ðæt] [skri:tʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

| Steve | had | come | to | a | rigid | standstill | the | very | second | that | screech | made | the | echoes | ring | through | the | aisles | of | the | forest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 死板的 | 停顿 | 这 | 非常 | 第二 | 那 | 尖叫 | 制成 | 这 | 回声 | 戒指 | 通过 | 这 | 过道 | 的 | 这 | 森林 | ; |

就在那声尖叫在森林中回荡的那一刻，史蒂夫僵住了，一动不动；

[hi:; hi] [si:md] ['stɑ:tld] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

| he | seemed | startled | , | amazed | and | apparently | frozen | stiff | in | his | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 惊慌 | , | 惊叹 | 和 | 显然 | 冷冻 | 僵硬的 | 在 | 他的 | 轨道 | . |

他似乎受到了惊吓，惊讶不已，而且显然僵在了原地。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hæm] ['θrəʊə(r)]

| THE | MYSTERIOUS | HAM | THROWER |
|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 火腿 | 投掷者 |

神秘的火腿投掷者

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?

| " | Where | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我 | ? |

“我在哪里？”

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fel] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː] ?

| what | was | that | fell | alongside | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那 | 跌倒 | 旁边 | 我 | ? |

那落在我身边的是什么?

[huz] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ?

| Who's | throwing | stones | ? |
|---|---|---|---|
| 谁是 | 投掷 | 石头 | ? |

谁在扔石头?

[hə'ləʊ] !

| Hello | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好!

[mæks] , ['təʊbi] , ['bændi] - [legz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] ?

| Max | , | Toby | , | Bandy | - | legs | , | where | are | you | all | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | , | 托比 | , | 班迪 | - | 腿 | , | 在哪里 | 是 | 你 | 全部 | 在 | ? |

Max、Toby、Randy-legs，你们都在哪里?

" [stiːv] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]

| " | Steve | had | found | his | tongue | apparently | , | and | was | shouting | all | this | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 有 | 成立 | 他的 | 舌头 | 显然 | , | 和 | 曾是 | 喊叫 | 全部 | 这 | 在 | 这 |

[tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| top | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

“史蒂夫显然已经能说话了，他扯着嗓子大声喊出了这一切。”

[mæks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl]

| Max | thought | it | high | time | he | showed | himself | , | so | as | to | quiet | the | excitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 想法 | 它 | 高的 | 时间 | 他 | 显示 | 他自己 | , | 所以 | 作为 | 到 | 安静的 | 这 | 易激动的 |

[tʃʌm] .

| chum | . |
|---|---|
| 密友 | . |

马克斯觉得是时候露面了，好让那个激动的伙伴安静下来。

" [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] ; [aɪm][hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,

| " | All | right | , | Steve | ; | I'm | here | at | your | elbow | , | you | see | , | " | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 史蒂夫 | ; | 我是 | 这里 | 在 | 你的 | 弯头 | , | 你 | 看 | , | " | 他 | 评论 | , |

“好了，史蒂夫，我就在你身边，”他说道。

['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]['pleɪnə(r)] [vjuː] .

| stepping | out | into | plainer | view | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 出去 | 进入 | 更朴素 | 看法 | . |

走到更清晰的视野中。

" [juːv] ['əʊnli] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [trɪks] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .

| " | You've | only | been | up | to | your | old | tricks | again | , | and | walking | in | your | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 仅有的 | 到过 | 向上 | 到 | 你的 | 老的 | 技巧 | 再次 | , | 和 | 步行 | 在 | 你的 | 睡觉 | . |

你又开始耍老把戏了，还梦游走路。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [θɜːst] ,

| I | think | you | must | have | had | a | bad | case | of | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 坏的 | 案件 | 的 | 口渴 | , |

我想你当时一定非常口渴。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['nɪəli] [gɒt] [ðeə(r)]

| for | you | started | straight | for | the | spring | , | and | you | see | you | nearly | got | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 开始 | 直的 | 为了 | 这 | 春天 | , | 和 | 你 | 看 | 你 | 几乎 | 得到 | 那里 |

. "

: "

. "

因为你一开始就直奔春天而去，你看你都快到了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [stiːv] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][beə(r)]
**" You don't say ? " ejaculated Steve , looking down in some dismay at his bare**
" 你 不 说 ? " 射精 史蒂夫 , 寻找 向下 在 一些 沮丧 在 他的 裸
[fiːt] ,
**feet ,**
脚 ,

“真的吗？”史蒂夫惊呼道，沮丧地低头看着自己光着的双脚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naʊ] ['ʃɪvərɪŋ] ['fɪgə(r)] , [klæd]['əʊnli][ɪn] [θɪn] [pə'dʒɑːməz] .
**and his now shivering figure , clad only in thin pajamas .**
和 他的 现在 瑟瑟发抖 数字 , 覆膜 仅有的 在 薄的 睡衣 .

他现在瑟瑟发抖，身上只穿着一件单薄的睡衣。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] , [mæks] ?
**" But what happened , Max ?**
" 但 什么 发生 , 最大限度 ?

“但是到底发生了什么事，麦克斯？”

[ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːtʃ] [ðæt] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ;
**Sure that was a terrible screech that woke me up ;**
当然 那 曾是 一个 糟糕的 尖叫 那 觉醒 我 向上 ;

没错，那是一声可怕的尖叫声把我吵醒了；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [hɜːd] [sʌm; səm] ['hevi] [θɪŋ] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] ! "
**and I tell you I heard some heavy thing bump on the ground close by me ! "**
和 我 告诉 你 我 听到 一些 重的 事物 撞 在 这 地面 关闭 经过 我 ! "

我告诉你，我听到附近地面上传来沉重的撞击声！

" [səʊ][dɪd][ai] , [stiːv] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [lets] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
**" So did I , Steve , " added the other ; " let's look and see .**
" 所以 做过 我 , 史蒂夫 , " 额外 这 其他 ; " 我们来吧 看 和 看 .

“我也是，史蒂夫，”另一个人补充道；“我们来看看。”

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [mæks] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [kraɪ] .
**" Five seconds later and Max gave utterance to a bubbling cry .**
" 五 秒 之后 和 最大限度 给予 发声 到 一个 冒泡 哭 .

五秒钟后，马克斯发出了一声哽咽的哭声。

" [greɪt] ['siːzə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [stiːv] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)]
**" Great Caesar ! " exclaimed Steve , staring at the object the other bent over**
" 伟大的 凯撒 ! " 惊呼 史蒂夫 , 凝视 在 这 目的 这 其他 弯曲 超过
[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ;
**and picked up ;**
和 挑选 向上 ;

“我的天哪！”史蒂夫惊呼道，目光紧紧盯着对方弯腰捡起的物体；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæks] .
**" this is the funniest thing that ever happened to me , Max .**
" 这 是 这 最搞笑 事物 那 曾经 发生 到 我 , 最大限度 .

“这是我经历过的最搞笑的事情，麦克斯。”

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['reɪnɪŋ] [hæmz] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
**Why , if it ain't raining hams up here in the woods !**
为什么 , 如果 它 不是 下雨 火腿 向上 这里 在 这 树林 !

哎呀，这树林里怎么没下火腿雨呢！

[sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [smaʊk] - [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][get][ðə; ði] ['benɪfɪt]
**Some farmer's smoke - house must have blown up , and we get the benefit**
一些 农民的 抽烟 - 房子 必须 有 吹 向上 , 和 我们 得到 这 益处
. "
**: "**
. "

肯定是某个农民的熏肉房爆炸了，而我们都因此受益。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stiːv] , " [sed] [mæks] , ['spləmli] ; " [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**" Wait a little , Steve , " said Max , solemnly ; " take another look , will you ?**
" 等待 一个 小的 , 史蒂夫 , " 说 最大限度 , 庄严地 ; " 拿 其他 看 , 将要 你 ?

“史蒂夫，等一下，”马克斯严肃地说，“再仔细看看，好吗？”

[pə'hæps] [jʊl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][hæm] . "
**Perhaps you'll notice that this is only half a ham . "**
也许 你会 注意 那 这 是 仅有的 一半 一个 火腿 . "

或许你会注意到，这只是半块火腿。

" [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mæks] . "
**" Why , so it is , Max . "**
" 为什么 , 所以 它 是 , 最大限度 . "

“没错，就是这样，麦克斯。”

" [lʊk] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juːv] ['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [mæks] [kən'tɪnjuːd] ,
**" Look closer , and tell me if you've ever seen it before , " Max continued ,**
" 看 更近 , 和 告诉 我 如果 你已经 曾经 已见 它 前 , " 最大限度 持续 ,

“仔细看看，告诉我你以前有没有见过它，”马克斯继续说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sməʊkt] [miːt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [stiːv] [kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] .
**holding the smoked meat up so that Steve could see better .**
保持 这 熏制 肉 向上 所以 那 史蒂夫 可以 看 更好的 .

把熏肉举起来，好让史蒂夫看得更清楚。

" ['dʒɪndʒə(r)] ! "
**" Ginger ! "**
" 姜 ! "

“姜！ ”

" [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] , [stiːv] ? "
**" Oh ! then you recognize it , do you , Steve ? "**
" 哦 ! 然后 你 认出 它 , 做 你 , 史蒂夫 ? "

“哦！那你认出来了，是吗，史蒂夫？”

" [waɪ] , [jes] , [ai] [siːm] [tuː; tə] , [mæks] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**" Why , yes , I seem to , Max , " admitted the other ,**
" 为什么 , 是的 , 我 似乎 到 , 最大限度 , " 承认 这 其他 ,

“是的，我好像是，”另一个人承认道。

['steərɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hæm] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌpwədz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm]
**staring first at the section of ham and then upwards toward the tree from**
凝视 第一的 在 这 部分 的 火腿 和 然后 向上 朝向 这 树 从
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'sendɪd] ,
**which it had apparently descended ,**
哪个 它 有 显然 下降 ,

他先是盯着那块火腿，然后抬头看向火腿似乎是从哪棵树上掉下来的。

[eɪmd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ; " [bʌt; bət] [wʌts] ['aʊə(r)][hæm] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] [hɪə(r)] , [tel] [ˌem 'iː]
**aimed so as to strike him ; " but what's our ham doing away off here , tell me**
旨在 所以 作为 到 罢工 他 ; " 但 是什么 我们的 火腿 正在做 离开 离开 这里 , 告诉 我
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

瞄准他；“可是我们的火腿怎么跑到这儿去了，告诉我，

[wɪl] [juː; jʊ] ?
**will you ?**
将要 你 ?

你会?

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [triː] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tent] ;

| We | didn't | fasten | it | to | this | tree | , | but | the | one | close | to | our | tent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 系 | 它 | 到 | 这 | 树 | , | 但 | 这 | 一 | 关闭 | 到 | 我们的 | 帐篷 | ; |

我们没有把它系在这棵树上，而是系在了离我们帐篷最近的那棵树上；

[səʊ] [wɪd] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [keɪm] ['nəʊzɪŋ] , [ə'raʊnd] . "

| so | we'd | know | if | anything | came | nosing | , | around | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们会 | 知道 | 如果 | 任何事物 | 来了 | 嗅探 | , | 大约 | . | " |

这样我们就能知道有什么东西靠近了。

" [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [kʌm] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| " | All | right | , | Steve | ; | it | looks | as | if | something | did | come | nosing | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 史蒂夫 | ; | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 某物 | 做过 | 来 | 嗅探 | 大约 | , |

“好的，史蒂夫；看来确实有什么东西过来窥探了。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .

| without | any | one | of | us | being | the | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 一 | 的 | 我们 | 存在 | 这 | 更明智 | . |

我们当中没有人从中得到任何启示。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

| And | that | creature | , | whatever | it | may | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 生物 | , | 任何 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | , |

而那个生物，不管它是什么，

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][hæm] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] ;

| was | carrying | the | ham | away | when | it | thought | you | must | be | following | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 这 | 火腿 | 离开 | 什么时候 | 它 | 想法 | 你 | 必须 | 是 | 下列的 | 以下 | ; |

它正扛着火腿离开，这时它以为你一定在下面跟着它；

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][bʌt; bət][let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [ænd; ənd] [wæŋ] ,

| so | what | does | it | do | but | let | out | a | screech | of | fury | , | and | whang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 做 | 它 | 做 | 但 | 让 | 出去 | 一个 | 尖叫 | 的 | 愤怒 | , | 和 | 哇 | , |

所以它除了发出愤怒的尖叫和砰的一声之外还能做什么呢?

[ðə; ði][hæm] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ] . "

| the | ham | straight | down | at | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火腿 | 直的 | 向下 | 在 | 你 | . | " |

火腿直直地朝你扑过来。

" [dʒiː] ! [eɪnt] [aɪ][glæd] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə]

| " | Gee | ! | ain't | I | glad | though | he | didn't | happen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | ! | 不是 | 我 | 高兴的 | 尽管 | 他 | 没有 | 发生 | 到 |

“哎呀！我真庆幸他没碰上……”

[biː; bi][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [ʃɒt] ;

| be | the | pitcher | of | his | nine | , | because | he | might | have | made | a | better | shot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 投手 | 的 | 他的 | 九 | , | 因为 | 他 | 可能 | 有 | 制成 | 一个 | 更好的 | 射击 | ; |

成为他九名投手中最差的一位，因为他本可以投出更好的球；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['sev(ə)n] [paʊnd] [piːs] [ɒv; əv] [sməʊkt] [pɔːk] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['kəʊkəʊ]

| and | if | that | seven | pound | piece | of | smoked | pork | had | taken | me | on | the | coco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 七 | 磅 | 片 | 的 | 熏制 | 猪肉 | 有 | 已采取 | 我 | 在 | 这 | 椰子 |

[aɪ'd][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)] [stɑːz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

| I'd | have | seen | more | stars | than | there | are | up | above | us | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 已见 | 更多的 | 明星 | 比 | 那里 | 是 | 向上 | 多于 | 我们 | 现在 | . | " |

如果那块七磅重的熏猪肉带我飞向宇宙，我看到的星星会比我们现在头顶上的星星还要多。”

" [jes] , [stiːv] , [ɪts] ['sʌmtaɪmz] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['lʌki] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] , " [mæks][təʊld][hɪm] ;

| " | Yes | , | Steve | , | it's | sometimes | better | to | be | born | lucky | than | rich | , | " | Max | told | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 史蒂夫 | , | 它是 | 有时 | 更好的 | 到 | 是 | 出生 | 幸运的 | 比 | 富有的 | , | " | 最大限度 | 讲述 | 他 | ; |

“是的，史蒂夫，有时候生来幸运比生来富有更好，”马克斯告诉他；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
" but there the other boys are calling to us , and wanting to know
" 但 那里 这 其他 男孩们 是 呼叫 到 我们 , 和 想要 到 知道
[wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
what it's all about .
什么 它是 全部 关于 .

“但是其他男孩都在呼唤我们，想知道到底发生了什么事。”

[æz; əz] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [trɒt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]
As you're beginning to shiver you'd better turn around and trot back to where
作为 你是 开始 到 颤抖 你会 更好的 转动 大约 和 小跑 后退 到 在哪里
[juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkɪt] ,
you left your blanket ,
你 左边 你的 毯子 ,

当你开始发抖的时候，最好转身小跑回到你放毯子的地方。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

" [stiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['terəbli] ['stʌbən] [striːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
" Steve had a terribly stubborn streak in his composition .
" 史蒂夫 有 一个 可怕 固执的 条纹 在 他的 作品 .

“史蒂夫的作曲风格非常固执。”

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
He proved it right then and there .
他 已证实 它 正确的 然后 和 那里 .

他当场就证明了这一点。

" [aɪm] ['ʃɪvərɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,
" I'm shivering , all right , " he remarked , with chattering teeth ,
" 我是 瑟瑟发抖 , 全部 正确的 , " 他 评论 , 和 喋喋不休 牙齿 ,

“我冷得直哆嗦，”他牙齿打颤地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɪts] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪm][kəʊld] .
" but I reckon it's more because of the excitement than that I'm cold .
" 但 我 估计 它是 更多的 因为 的 这 激动 比 那 我是 寒冷的 .

但我认为更多的是因为兴奋而不是因为冷。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [sliːp] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]
if I had the good sense to make my way out here in my sleep just because I
如果 我 有 这 好的 感觉 到 制作 我的 方式 出去 这里 在 我的 睡觉 只是 因为 我
[wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,
was thirsty ,
曾是 渴 ,

如果我足够聪明，仅仅因为口渴就在睡梦中摸索着来到这里，

[waɪ] , [ siːm ] [laɪk] ['ɪtəd][biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə][get] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
why , seems like it'd be too bad to get disappointed ; so I'm going to have a
为什么 , 似乎 喜欢 它会 是 也 坏的 到 得到 失望的 ; 所以 我是 去 到 有 一个
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

为什么呢？感觉失望也太糟糕了；所以我打算喝一杯。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
**no matter what happens .**
不 事情 什么 发生 .

无论发生什么。

" [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pɑːst] [ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
**" With which he deliberately passed on a dozen paces , reached the spring ,**
" 和 哪个 他 故意地 通过了 在 一个 打 步幅 , 达到 这 春天 ,

他故意走了十几步，来到了泉边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][tɪn] [kʌp] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .
**and taking the tin cup they kept there proceeded to slake his thirst .**
和 采取 这 锡 杯子 他们 保留 那里 继续 到 熄灭 他的 口渴 .

他拿起放在那里的锡杯，开始解渴。

[mæks] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [grɪt] ,
**Max could not help admiring his grit ,**
最大限度 可以 不是 帮助 钦佩 他的 砂砾 ,

马克斯不禁钦佩他的毅力。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [stiːv] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [ænd; ənd]
**even though believing that Steve would be wiser if he forgot his thirst and**
甚至 尽管 相信 那 史蒂夫 会 是 更明智 如果 他 忘了 他的 口渴 和
['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .
**hurried to the shelter of his blanket .**
慌忙 到 这 庇护所 的 他的 毯子 .

尽管他认为史蒂夫如果忘记口渴，赶紧躲到毯子下，会更明智一些。

" [kɔːs] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ][hæm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæks] ? " [hiː; hi] [ in'kwaiə ] ,
**" Course you mean to carry the ham back with you , Max ? " he inquired ,**
" 课程 你 意思是 到 携带 这 火腿 后退 和 你 , 最大限度 ? " 他 询问 ,

“你当然打算把火腿带回去，麦克斯？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔː(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
**as he once more joined the other .**
作为 他 一次 更多的 加入 这 其他 .

他再次加入到其他人的行列中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [mæks] [təʊld] [hɪm] ;
**" I should say so , " Max told him ;**
" 我 应该 说 所以 , " 最大限度 讲述 他 ;

“我应该这么说，”马克斯告诉他；

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [sməʊkt] [miːt] ,
**" and after this we'll have to be more careful about our smoked meat ,**
" 和 后 这 出色地 有 到 是 更多的 小心 关于 我们的 熏制 肉 ,

“以后我们就得更注意熏肉的保存了。”

[ən'les] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːd] ['evri] ['ænɪm(ə)l]
**unless we want to feed every animal**
除非 我们 想 到 喂养 每一个 动物

除非我们想喂养每只动物。

[ʌp] [hɪə(r)] .
**up here .**
向上 这里 .

这里。

['ðer] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['rækɪt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] .
**They're smart enough to get on to that racket of hanging it from a limb .**
它们是 聪明的 足够的 到 得到 在 到 那 球拍 的 绞刑 它 从 一个 肢 .

他们很聪明，懂得如何把东西挂在树枝上。

[wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,

| We'll | keep | it | inside | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 保持 | 它 | 里面 | 这 | 帐篷 | , |

我们会把它放在帐篷里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [sliːp] ,

| and | they | can | only | get | it | by | creeping | over | us | as | we | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 仅有的 | 得到 | 它 | 经过 | 爬行 | 超过 | 我们 | 作为 | 我们 | 睡觉 | , |

它们只能在我们睡觉时悄悄爬到我们身上才能获得它。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

| which | would | be | a | risky | thing | to | do | , | I'm | thinking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 一个 | 风险 | 事物 | 到 | 做 | , | 我是 | 思维 | . | " |

我认为这样做很冒险。

" ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [stiːv] ,

| " | Any | idea | what | sort | of | a | thing | that | animal | in | the | tree | was | ? | " | asked | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 主意 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 事物 | 那 | 动物 | 在 | 这 | 树 | 曾是 | ? | " | 问 | 史蒂夫 | , |

“你知道树上的那只动物是什么吗？”史蒂夫问道。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [ə'lɒft] ,

| as | he | cast | an | uneasy | look | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 投掷 | 一个 | 不安 | 看 | 高空 | , |

他不安地抬头望向天空，

['daʊtləs] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [biːst] [held] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

| doubtless | wondering | whether | the | fierce | beast | held | a | grudge | against | him | for | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 好奇 | 无论 | 这 | 凶猛的 | 兽 | 握住 | 一个 | 怨恨 | 反对 | 他 | 为了 | 拥有 |

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] ['dɪnə(r)] ;

| caused | it | to | relinquish | its | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 它 | 到 | 放弃 | 它是 | 晚餐 | ; |

他无疑在想，这头凶猛的野兽是否因为他害它放弃了晚餐而对他怀恨在心；

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːkt] [bɔɪ] .

| so | that | after | that | he | would | be | a | marked | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 后 | 那 | 他 | 会 | 是 | 一个 | 标记 | 男生 | . |

这样一来，他就会成为一个被标记的男孩。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] .

| " | I | couldn't | say | , | " | Max | replied | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | , | " | 最大限度 | 回复 | , | 缓慢地 | . |

“我不能说，”马克斯缓缓回答道。

" [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| " | I | only | had | a | glimpse | of | something | moving | up | there | , | and | then | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 某物 | 移动 | 向上 | 那里 | , | 和 | 然后 | 它 | 曾是 |

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

“我只瞥见上面有什么东西在动，然后就消失了。”

[ðə; ði] [muːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt]

| The | moon | happened | to | be | behind | a | cloud | at | the | time | , | and | that | helped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 发生 | 到 | 是 | 在后面 | 一个 | 云 | 在 | 这 | 时间 | , | 和 | 那 | 帮助 |

[tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .

| to | fool | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 傻子 | 我 | . |

当时月亮恰好躲在云层后面，这让我误以为月亮是月亮。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] - [kuːn] [ɔː(r)] -

| All | I | can | say | is | that | it | was | a | big | animal | , | and | not | a | ' | coon | or | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 动物 | , | 和 | 不是 | 一个 | - | 浣熊 | 或者 | - |

['pɒsəm] . "

| possum | . | " |
|---|---|---|
| 负鼠 | . | " |

我只能说那是一只体型很大的动物，而不是浣熊或负鼠。

" [hwjuː] !

| " | Whew | ! |
|---|---|---|
| " | 呼！ | ! |

呼！

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [get] [ðæt] ['taɪgə(r)] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [set]

| some | people | keep | on | saying | they | never | did | get | that | tiger | back | after | the | storm | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 保持 | 在 | 说 | 他们 | 绝不 | 做过 | 得到 | 那 | 老虎 | 后退 | 后 | 这 | 风暴 | 放 |

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] ,

| the | animals | free | from | the | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 自由的 | 从 | 这 | 笼子 | , |

有些人一直说，暴风雨过后，动物们从笼子里被放出来，他们再也没能找回那只老虎。

" [stiːv] [sed] , [ʌn'iːzɪli] .

| " | Steve | said | , | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 说 | , | 不安地 | . |

史蒂夫不安地说。

" [hə'ləʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

[ðeə(r)] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] [ə'baʊt] ?

| there | , | what's | all | this | row | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 是什么 | 全部 | 这 | 排 | 关于 | ? |

你们这是在吵什么呢?

" ['bændi] - [legz] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [peə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] [ðə; ði]

| " | Bandy | - | legs | called | out | just | then | , | for | the | returning | pair | had | drawn | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 称为 | 出去 | 只是 | 然后 | , | 为了 | 这 | 返回 | 一对 | 有 | 绘制 | 靠近 | 这 |

['kɑːki] ['kʌləd] [tent] ,

| khaki | colored | tent | , |
|---|---|---|---|
| 卡其色 | 有色 | 帐篷 | , |

“这时，罗圈腿喊了一声，因为回来的那两个人已经走到了卡其色帐篷附近。”

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [ tʃʌm ] ['stændɪŋ] [wɪð] [gʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

| where | they | discovered | their | chums | standing | with | guns | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 发现 | 他们的 | 朋友们 | 常设 | 和 | 枪支 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

他们发现自己的朋友们手里拿着枪站在那里。

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ sweið, swɔð ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['laɪtli] [klæd] ['fɪgəz] ,

| and | blankets | swathed | around | their | lightly | clad | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毯子 | 裹挟着 | 大约 | 他们的 | 轻轻 | 覆膜 | 数据 | , |

他们身上裹着毯子，衣着单薄。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌmiz] , [ɔː(r)] [æz; əz] [mæks] ['ɑːftəwədz]

| looking | for | all | the | world | like | a | couple | of | mummies | , | or | as | Max | afterwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 夫妻 | 的 | 木乃伊 | , | 或者 | 作为 | 最大限度 | 然后 |

[təʊld] [ðem; ðəm] ,

| told | them | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | , |

他们看起来就像一对木乃伊，或者正如马克斯后来告诉他们的那样。

[laɪk] ['meksɪkən] ['piːən] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɔntʃəʊz] .

| like | Mexican | peons | with | their | ponchos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 墨西哥 | 农奴 | 和 | 他们的 | 披风 | . |

就像穿着披风的墨西哥农民一样。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [keɪ] - [keɪ] - [nəʊ] ! " ['ædɪd] ['təʊbi] .

| " | Yes | , | that's | what | we | want | to | k | - | k | - | know | ! | " | added | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 我们 | 想 | 到 | k | - | k | - | 知道 | ! | " | 额外 | 托比 | . |

“是的，这正是我们想知道的！”托比补充道。

" [əʊ] ! [stiːv] [hɪə(r)] [gɒt] ['θɜːsti] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

| " | Oh | ! | Steve | here | got | thirsty | while | he | was | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 史蒂夫 | 这里 | 得到 | 渴 | 尽管 | 他 | 曾是 | 睡眠 | , |

“哦！史蒂夫睡觉的时候口渴了。”

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [mæks] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

| and | stepped | out | to | go | to | the | spring | for | a | drink | , | " | Max | informed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 出去 | 到 | 去 | 到 | 这 | 春天 | 为了 | 一个 | 喝 | , | " | 最大限度 | 知情的 | 他们 | . |

“然后就出去到泉水边喝水了，”马克斯告诉他们。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

| " | I | happened | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发生 | 到 | 看 | 他 | , |

我碰巧看到了他，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [aɪ'd] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] .

| and | took | a | notion | I'd | follow | and | see | that | he | didn't | come | to | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 概念 | ID | 跟随 | 和 | 看 | 那 | 他 | 没有 | 来 | 到 | 任何 | 伤害 | . |

我当时就想，我会遵守这个主意，确保他不会受到任何伤害。

[ðen] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [stiːv] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

| Then | some | animal | up | in | a | tree | , | thinking | Steve | was | going | to | get | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 动物 | 向上 | 在 | 一个 | 树 | , | 思维 | 史蒂夫 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 后 | 他 | , |

然后，树上的某个动物以为史蒂夫要追它，

[θruː] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,

| threw | this | down | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 向下 | 到 | 他 | , |

把这个扔给了他，

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ðæt] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] . "

| and | let | out | a | screech | that | beat | anything | I've | heard | this | long | while | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 出去 | 一个 | 尖叫 | 那 | 打 | 任何事物 | 我已经 | 听到 | 这 | 长的 | 尽管 | . | " |

然后发出了一声尖锐的叫声，那声音比我这段时间听过的任何声音都更刺耳。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [hæm] !

| " | Why | , | that's | a | half | a | ham | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那就是 | 一个 | 一半 | 一个 | 火腿 | ! |

“哎呀，那可是半块火腿啊！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['bændi] - [legz] .

| " | ejaculated | the | astonished | Bandy | - | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 射精 | 这 | 惊讶 | 班迪 | - | 腿 | . |

“惊愕的罗圈腿射了出来。”

" ['aʊə(r)] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hæm] , [ɪn] [ðə; ði] [biː] - [biː] - ['bɑːgən] ! " [ ʃril ] ['təʊbi] .

| " | Our | h | - | h | - | ham | , | in | the | b | - | b | - | bargain | ! | " | shrilled | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | h | - | h | - | 火腿 | , | 在 | 这 | b | - | b | - | 便宜货 | ! | " | 尖锐的 | 托比 | . |

“我们的火腿，超值特价！”托比尖声说道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [mæks] [kən'tɪnjuːd] ; " [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['rɑːskl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stəʊlən]

| " | Just | what | it | is | , | " | Max | continued | ; | " | you | see | , | the | rascal | had | actually | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 它 | 是 | , | " | 最大限度 | 持续 | ; | " | 你 | 看 | , | 这 | 恶棍 | 有 | 实际上 | 被盗 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“事情就是这样，”马克斯继续说道，“你看，那个家伙其实是偷来的。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [stiːv] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [gɒt] ['æŋgri] .

| and | was | making | off | when | he | saw | Steve | below | , | and | got | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 制作 | 离开 | 什么时候 | 他 | 锯 | 史蒂夫 | 以下 | , | 和 | 得到 | 生气的 | . |

他正要离开时，看到下面的史蒂夫，就生气了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['maɪti] [nɪə(r)] ['hɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] ,

| It | came | mighty | near | hitting | our | chum | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 强大的 | 靠近 | 击中 | 我们的 | 密友 | 在 | 这 | 头 | , |

它差点就砸到我们朋友的头上了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːd] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] .

| which | would | have | floored | him | good | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 倒地 | 他 | 好的 | 和 | 难的 | . |

那会让他彻底倒下。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] . "

| So | he | was | lucky | to | escape | as | he | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 幸运的 | 到 | 逃脱 | 作为 | 他 | 做过 | . | " |

所以他能逃脱算是幸运的。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['lʌki] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [hæm] [bæk] !

| " | And | we're | lucky | to | get | our | ham | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 幸运的 | 到 | 得到 | 我们的 | 火腿 | 后退 | ! |

“我们真幸运能找回我们的火腿！”

" ['bændi] - [legz] ['ɑːgjuːd] ,

| " | Bandy | - | legs | argued | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 争论 | , |

“罗圈腿”辩解道，

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] — [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪz]

| as | though | after | all | that | were | the | main | point | — | which | from | a | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 后 | 全部 | 那 | 是 | 这 | 主要的 | 观点 | — | 哪个 | 从 | 一个 | 男孩们 |

['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

| standpoint | it | certainly | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 立场 | 它 | 当然 | 曾是 | . |

仿佛这一切才是重点——从一个男孩的角度来看，的确如此。

['miːnwaɪl] [stiːv] [hæd; həd] [dɒdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['kænvəs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ ˌriːə'piə ] , ['ɔːlsəʊ]

| Meanwhile | Steve | had | dodged | under | the | canvas | , | and | presently | reappeared | , | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 史蒂夫 | 有 | 躲避 | 在下面 | 这 | 帆布 | , | 和 | 目前 | 再次出现 | , | 还 |

[ sweɪð, swɔð ][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

| swathed | in | his | blanket | . |
|---|---|---|---|---|
| 裹挟着 | 在 | 他的 | 毯子 | . |

与此同时，史蒂夫躲到了帆布下面，过了一会儿又出现了，同样裹在毯子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ,

| He | was | still | too | much | excited | to | think | of | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 也 | 很多 | 兴奋的 | 到 | 思考 | 的 | 睡眠 | , |

他兴奋得根本没心思睡觉。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ment] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] .

| and | consequently | meant | to | stand | it | out | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 意思是 | 到 | 站立 | 它 | 出去 | 和 | 这 | 休息 | . |

因此，它的目的是使其在众多作品中脱颖而出。

[pə'hæps] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

| **Perhaps** | **curiosity** | **had** | **also** | **something** | **to** | **do** | **with** | **the** | **matter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 好奇心 | 有 | 还 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 事情 | , |

或许好奇心也与此事有关。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bændi] - [legz][ænd; ənd]['təʊbi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]

| **for** | **he** | **would** | **wish** | **to** | **know** | **what** | **Bandy** | **-** | **legs** | **and** | **Toby** | **thought** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 希望 | 到 | 知道 | 什么 | 班迪 | - | 腿 | 和 | 托比 | 想法 | 关于 | 这 |

['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] [sməʊkt] [miːt] [ɒf] .

| **species** | **of** | **animal** | **that** | **had** | **carried** | **their** | **smoked** | **meat** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物种 | 的 | 动物 | 那 | 有 | 携带 | 他们的 | 熏制 | 肉 | 离开 | . |

因为他很想知道罗圈腿和托比对叼走他们熏肉的动物种类有什么看法。

[ðeə(r)] [tʌŋz] [dɪd] ['sɜːt(ə)nli] [wæg][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .

| **Their** | **tongues** | **did** | **certainly** | **wag** | **at** | **a** | **great** | **rate** | **for** | **a** | **spell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 舌头 | 做过 | 当然 | 摇摆 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | 为了 | 一个 | 拼写 | . |

有一段时间，他们的舌头确实不停地转动。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feəli] [gʊd] , [ænd; ənd]

| **All** | **sorts** | **of** | **suggestions** | **were** | **made** | **,** | **some** | **of** | **them** | **fairly** | **good** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 建议 | 是 | 制成 | , | 一些 | 的 | 他们 | 相当 | 好的 | , | 和 |

['ʌðə(r)z] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

| **others** | **bordering** | **on** | **the** | **ridiculous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 毗邻 | 在 | 这 | 荒谬的 | . |

人们提出了各种各样的建议，其中一些相当不错，而另一些则近乎荒谬。

['təʊbi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

| **Toby** | **was** | **for** | **believing** | **that** | **it** | **must** | **have** | **been** | **a** | **tiger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 为了 | 相信 | 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 老虎 | , |

托比坚信那一定是只老虎。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['spɒtɪd] ['lepədz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ]

| **or** | **at** | **the** | **very** | **least** | **one** | **of** | **those** | **terrible** | **spotted** | **leopards** | **they** | **remembered** | **seeing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 非常 | 至少 | 一 | 的 | 那些 | 糟糕的 | 斑 | 豹子 | 他们 | 记得 | 看到 |

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

| **walking** | **up** | **and** | **down** | **in** | **its** | **cage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 它是 | 笼 | , |

或者至少是他们记忆中在笼子里来回走动的那种可怕的斑点豹子之一。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['mɪsɪŋ] [meɪt] .

| **as** | **though** | **always** | **hoping** | **to** | **get** | **out** | **to** | **its** | **missing** | **mate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 总是 | 希望 | 到 | 得到 | 出去 | 到 | 它是 | 丢失的 | 伴侣 | . |

仿佛一直盼望着能找到失散的伴侣。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [es] - [es] - [seɪ] ['lepədz] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɜːst] [keɪ] - [keɪ] - [kaɪnd]

| **"** | **And** | **they** | **s** | **-** | **s** | **-** | **say** | **leopards** | **have** | **got** | **the** | **w** | **-** | **w** | **-** | **worst** | **k** | **-** | **k** | **-** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | s | - | s | - | 说 | 豹子 | 有 | 得到 | 这 | 西 | - | 西 | - | 最差 | k | - | k | - | 种类 |

[ɒv; əv] ['tempəz] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,

| **of** | **tempers** | **,** | **"** | **he** | **insisted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 脾气 | , | " | 他 | 坚持 | , |

“而且他们说豹子的脾气极其暴躁，”他坚持说。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θruː] [daʊt] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

| **when** | **some** | **of** | **the** | **others** | **threw** | **doubt** | **on** | **this** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 扔 | 怀疑 | 在 | 这 | 主意 | . |

当其他人对这个想法表示怀疑时。

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [mæks] [kən'kluːdɪd] ,

| **"** | **Well** | **,** | **whatever** | **it** | **is** | **,** | **"** | **Max** | **concluded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 任何 | 它 | 是 | , | " | 最大限度 | 结束 | , |

“好吧，不管是什么，”马克斯总结道。

" [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæd][æt; ət] [stiːv] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . "
" it acted like it was mad at Steve here for walking in his sleep . "
" 它 行动 喜欢 它 曾是 疯狂的 在 史蒂夫 这里 为了 步行 在 他的 睡觉 . "

“它好像在生史蒂夫的气，因为他梦游了。”

" [doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði]['krɪtə(r)] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] , " [ 'mʌtə ] ['bændi] - [legz] ;
" Don't blame the critter much , either , " muttered Bandy - legs ;
" 不 责备 这 小动物 很多 , 任何一个 , " 低声说道 班迪 - 腿 ;

“也别太责怪这只小家伙，”罗圈腿咕哝道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] ['felə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] [ɔːt] [tuː; tə]
" because any feller that would be guilty of doing such monkey - shines ought to
" 因为 任何 伙计 那 会 是 有罪的 的 正在做 这样的 猴 - 闪耀 应该 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [hæm] [flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [taɪm] . "
have a whole ham flung at his head every time . "
有 一个 所有的 火腿 扔 在 他的 头 每一个 时间 . "

“因为任何干这种蠢事的人，每次都应该被扔一整个火腿到头上。”

" [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] , " [sed] [stiːv] , ['ʃɑːpli] ; " [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] .
" Hold on there , " said Steve , sharply ; " that's always the way with you fellows .
" 抓住 在 那里 , " 说 史蒂夫 , 尖锐地 ; " 那就是 总是 这 方式 和 你 伙伴们 .

“等等，”史蒂夫厉声说道，“你们这些人总是这样。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['vəʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θæŋks] [raɪt] [naʊ] ,
Why , you ought to be voting me a bunch of thanks right now ,
为什么 , 你 应该 到 是 表决 我 一个 束 的 谢谢 正确的 现在 ,

你现在应该给我投上一大堆感谢票才对！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [laɪk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] . "
instead of hauling me over the coals like you're doing . "
反而 的 运输 我 超过 这 煤炭 喜欢 你是 正在做 . "

而不是像你现在这样对我百般刁难。

" [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [stiːv] ? " [kraɪd] ['bændi] - [legz] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
" Oh ! is that so , Steve ? " cried Bandy - legs , with considerable of satire in his
" 哦 ! 是 那 所以 , 史蒂夫 ? " 哭 班迪 - 腿 , 和 大量 的 讽刺 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“哦！真是这样吗，史蒂夫？”罗圈腿喊道，语气中充满了讽刺。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ʌn'blʌʃɪŋli] .
" Sure it is , " the other went on to say , unblushingly .
" 当然 它 是 , " 这 其他 去 在 到 说 , 毫不羞愧地 .

“当然是这样，”另一个人毫不羞愧地说道。

" [sə'poʊzɪn] - [naʊ] [aɪ'd][dʒʌst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [heɪ] ,
" Supposin ' now I'd just continued to hit the hay ,
" 假设 - 现在 ID 只是 持续 到 打 这 干草 ,

“假设我当时继续睡觉，

[ænd; ənd] [ snɔː ] [ɒn] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?
and snored on like you two seemed to have done , what's the answer ?
和 打鼾 在 喜欢 你 二 似乎 到 有 完毕 , 是什么 这 回答 ?

然后像你们两个一样呼呼大睡，答案是什么？

" ['bændi] - [legz] [ænd; ənd]['təʊbi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] .
" Bandy - legs and Toby exchanged puzzled looks .
" 班迪 - 腿 和 托比 交换 困惑 看起来 .

“罗圈腿”和托比交换了一个困惑的眼神。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒt'evə(r)] [duː; də][juː; jʊ][em] - [em] - [miːn] , [stiːv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

| " | W | - | w | - | whatever | do | you | m | - | m | - | mean | , | Steve | ? | " | asked | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | - | 西 | - | 任何 | 做 | 你 | 米 | - | 米 | - | 意思是 | , | 史蒂夫 | ? | " | 问 | 这 | 后者 | . |

“你……你到底是什么意思，史蒂夫？”后者问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪn] [hæm] ?

| " | How | about | that | fine | ham | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 那 | 美好的 | 火腿 | ? |

“那块上好的火腿怎么样？”

[wen] , [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

| When | , | you | looked | around | everywhere | for | it | to | - | morrow | morning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 你 | 看起来 | 大约 | 到处 | 为了 | 它 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 和 |

['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,

| couldn't | find | the | same | high | or | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 寻找 | 这 | 相同的 | 高的 | 或者 | 低的 | , |

当你明天早上到处寻找却找不到同样的高峰或低谷时，

[jʊd] [wɪʃ] [stiːv] ['daʊdi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [fɪt] [ɒn] ,

| you'd | wish | Steve | Dowdy | might | have | had | a | little | walking | fit | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 希望 | 史蒂夫 | 道迪 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 小的 | 步行 | 合身 | 在 | , |

你会希望史蒂夫·道迪能稍微走走看看。

[ænd; ənd] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] ?

| and | saved | your | bacon | for | you | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已保存 | 你的 | 熏肉 | 为了 | 你 | , | 嗯 | ? |

还帮你保住了性命，是吧?

" [mæks] [lɑːft] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] .

| " | Max | laughed | at | hearing | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 笑了 | 在 | 听力 | 那 | . |

听到这话，马克斯笑了。

" [aɪ] [ges] [stiːvz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| " | I | guess | Steve's | got | it | on | you | , | boys | , | this | time | , | " | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 史蒂夫的 | 得到 | 它 | 在 | 你 | , | 男孩们 | , | 这 | 时间 | , | " | 他 | 评论 | . |

“看来这次史蒂夫赢了，伙计们，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| " | It | seems | that | in | some | cases | walking | in | your | sleep | may | turn | out | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 在 | 一些 | 案例 | 步行 | 在 | 你的 | 睡觉 | 可能 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 这 |

[raɪt] [θɪŋ] .

| right | thing | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 事物 | . |

“看来在某些情况下，梦游可能反而是正确的选择。”

[wiː; wi][duː; də] [əʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['aʊə(r)][hæm] [ðɪs] [taɪm] .

| We | do | owe | him | something | , | because | it | saved | our | ham | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 欠 | 他 | 某物 | , | 因为 | 它 | 已保存 | 我们的 | 火腿 | 这 | 时间 | . |

我们确实欠他一个人情，因为这次是他救了我们的火腿。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['hæbɪt][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gets] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek]

| But | all | the | same | he's | got | to | stop | the | habit | before | it | gets | him | into | a | peck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 他是 | 得到 | 到 | 停止 | 这 | 习惯 | 前 | 它 | 获得 | 他 | 进入 | 一个 | 啄 |

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

| of | trouble | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 麻烦 | . | " |

但无论如何，他都必须戒掉这个习惯，免得给自己惹来大麻烦。

" [ai][es] - [es] - [seɪ] [wiː; wi][piː] - [piː] - [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn] [hɪm] [naɪts] , " ['təʊbi] ['ventʃəd] , [wɪð]
**" I s - s - say we p - p - put a rope on him nights , " Toby ventured , with**
" 我 s - s - 说 我们 p - p - 放 一个 绳索 在 他 夜晚 , " 托比 冒险 , 和
['emfəsɪs] .
**emphasis .**
强调 .

“我说，我们晚上给他套根绳子，”托比强调道。

" [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][es] - [es] - [sləʊp] [hiːl] [faɪnd] [hɪm'self] [piː] - [piː] - ['pʊld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
**" Then if he tries to s - s - slope he'll find himself p - p - pulled up with a**
" 然后 如果 他 尝试 到 s - s - 坡 地狱 寻找 他自己 p - p - 拉 向上 和 一个
[raʊnd] [tɜːn] . "
**round turn . "**
圆形的 转动 . "

“如果他试图滑行，他就会发现自己被困在一个圆弧形转弯处。”

" [heɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] !
**" Hey , you just try it , that's all !**
" 嘿 , 你 只是 尝试 它 , 那就是 全部 !

“嘿，你试试就行了！”

" [stiːv] [təʊld][hɪm] .
**" Steve told him .**
" 史蒂夫 讲述 他 .

“史蒂夫告诉他了。”

" [wɒt] [-] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [tuː; tə][biː; bi] [steɪkt] [aʊt] [naɪts] , [ɔː(r)] [ 'hɔbl ]
**" What d'ye take me for , a horse , to be staked out nights , or hobbled**
" 什么 染料 拿 我 为了 , 一个 马 , 到 是 已抵押 出去 夜晚 , 或者 跛行
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
**and all that ?**
和 全部 那 ?

“你们把我当成什么了，马吗？要我晚上拴着它，或者用绳子拴住它什么的？”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [wɪr] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm]
**I give you fair warning right now that whenever we're in danger of losing some**
我 给 你 公平的 警告 正确的 现在 那 每当 是 在 危险 的 输 一些
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
**of our belongings ,**
的 我们的 财物 ,

我在此郑重警告你们，每当我们面临丢失财物的危险时，

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]
**if I take a notion to step out and walk in my sleep in order to save the**
如果 我 拿 一个 概念 到 步 出去 和 走 在 我的 睡觉 在 命令 到 节省 这
[seɪm] ,
**same ,**
相同的 ,

如果我萌生了在梦中行走以拯救某物的想法，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm going to do it .**
我是 去 到 做 它 .

我打算这么做。

[get] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['bændi] - [legz] ?
**Get that , don't you , Bandy - legs ?**
得到 那 , 不 你 , 班迪 - 腿 ?

你明白了吧，罗圈腿?

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vˈjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" In spite of all their exchange of views it seemed that after all they were
" 在 尽管如此 的 全部 他们的 交换 的 浏览 它 似乎 那 后 全部 他们 是
[nəʊ] [ˈnɪərə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːt] .
no nearer a reasonable solution of the puzzle than in the start .
不 更近 一个 合理的 解决方案 的 这 谜 比 在 这 开始 .

尽管他们交换了意见，但最终似乎他们离找到这个难题的合理解决方案仍然没有比一开始更近一步。

" [wiːl; wil] [lʊk] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
" We'll look around in the morning and see if
" 出色地 看 大约 在 这 早晨 和 看 如果

“我们明天早上四处看看，看看……”

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [ˈeni] [træks] , " [mæks] [səˈdʒestid] ,
it left any tracks , " Max suggested ,
它 左边 任何 轨道 , " 最大限度 建议 ,

“它没有留下任何痕迹，”马克斯建议道。

[ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [səʊ]
after it seemed as though they had reached the finish of the matter so
后 它 似乎 作为 尽管 他们 有 达到 这 结束 的 这 事情 所以
[fɑː(r)] [æz; əz] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [went] .
far as deciding on the species of animal went .
远的 作为 决定 在 这 物种 的 动物 去 .

当时，他们似乎已经就动物种类的问题做出了最终决定。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [sed] [jet] , " [ˈventʃəd] [stiːv] ;
" That's the best thing said yet , " ventured Steve ;
" 那就是 这 最好的 事物 说 然而 , " 冒险 史蒂夫 ;

“这是目前为止说得最好的一句话，”史蒂夫说道；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] [tuː; tə] [hɪt] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
" and as usual it was left for Max to hit in with it .
" 和 作为 通常 它 曾是 左边 为了 最大限度 到 打 在 和 它 .

“然后像往常一样，又轮到马克斯出手了。”

[səʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
So , let's see if we can go to sleep again .
所以 , 我们来吧 看 如果 我们 能 去 到 睡觉 再次 .

那么，我们看看能不能再次入睡。

" [ðeɪ] [ krɔːl ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [əˈgen] .
" They crawled inside the tent and adjusted their blankets again .
" 他们 爬行 里面 这 帐篷 和 调整 他们的 毯子 再次 .

他们爬进帐篷，再次调整好毯子。

[mæks] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈbændi] - [legz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwɒt] .
Max noticed that Bandy - legs changed his position somewhat .
最大限度 注意到 那 班迪 - 腿 已更改 他的 位置 有些 .

马克斯注意到罗圈腿的姿势稍微改变了一下。

[æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)]
As he now lay no one could crawl out of the tent by way of the regular
作为 他 现在 躺 不 一 可以 爬行 出去 的 这 帐篷 经过 方式 的 这 常规的
[ˈeksɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪgə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
exit without brushing across his recumbent figure more or less .
出口 没有 刷牙 穿过 他的 卧式 数字 更多的 或者 较少的 .

他现在躺在那里，任何人想要从帐篷的常规出口爬出去，都会或多或少地擦过他躺着的身躯。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ,
The other did not say anything as to why he did this ,
这 其他 做过 不是 说 任何事物 作为 到 为什么 他 做过 这 ,

另一个人没有解释他这样做的原因。

[bʌt; bət] [mæks] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] .

| but | Max | could | give | a | pretty | good | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最大限度 | 可以 | 给 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 猜测 | . |

但马克斯或许能给出相当准确的猜测。

[stiːv] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| Steve | was | too | sleepy | to | pay | any | attention | to | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 曾是 | 也 | 困 | 到 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

史蒂夫困得不行，根本没注意周围发生的事情。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] ['bændi] - [legz] [tuː; tə] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['sentri] ['əʊvə(r)]

| or | he | might | have | taken | Bandy | - | legs | to | task | for | trying | to | play | sentry | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 有 | 已采取 | 班迪 | - | 腿 | 到 | 任务 | 为了 | 尝试 | 到 | 玩 | 哨兵 | 超过 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

或者他可能会责怪罗圈腿试图在他头上当哨兵。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [ðɪs] [træp] .

| knowing | that | he | must | be | in | the | other's | mind | when | he | laid | this | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 其他的 | 头脑 | 什么时候 | 他 | 铺设 | 这 | 陷阱 | . |

他知道自己设下这个陷阱时，一定在揣摩对方的心思。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [stiːv] , " ['bændi] - [legz] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] ,

| " | We | want | you | to | notice | , | Steve | , | " | Bandy | - | legs | told | him | the | last | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 你 | 到 | 注意 | , | 史蒂夫 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 讲述 | 他 | 这 | 最后的 | 事物 | , |

“我们希望你注意到，史蒂夫，”罗圈腿最后对他说。

" [ðæt] [mæks] [fetʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ;

| " | that | Max | fetched | a | bucket | of | fresh | water | in | from | the | spring | just | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 最大限度 | 已获取 | 一个 | 桶 | 的 | 新鲜的 | 水 | 在 | 从 | 这 | 春天 | 只是 | 现在 | ; |

“刚才马克斯从泉眼打了一桶清水过来；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] ['θɜːsti] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [help] [jɔː'self] .

| and | so | if | you | happen | to | get | thirsty | again | before | morning | , | just | help | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 如果 | 你 | 发生 | 到 | 得到 | 渴 | 再次 | 前 | 早晨 | , | 只是 | 帮助 | 你自己 | . |

所以，如果你在早上之前又感到口渴，就自己喝吧。

['ɪtl] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

| It'll | save | you | a | lot | of | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 节省 | 你 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | . | " |

这会为你省去很多麻烦。

" [wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [grʌb] [ˌɪn'saɪd] [hɪə(r)] [naʊ] ,

| " | Well | , | seeing | that | we've | got | all | our | grub | inside | here | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 看到 | 那 | 我们已经 | 得到 | 全部 | 我们的 | 幼虫 | 里面 | 这里 | 现在 | , |

“好了，既然我们现在已经把吃的都搬进来了，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hʊkt] , [aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] ['kwaɪət] .

| and | there's | nothing | more | to | be | hooked | , | I | guess | I'll | keep | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 是 | 钩子 | , | 我 | 猜测 | 患病的 | 保持 | 安静的 | . |

既然没有什么可以让我上瘾的了，我想我还是保持沉默吧。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l]

| But | you | want | to | be | careful |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 想 | 到 | 是 | 小心 |

但你要谨慎。

[haʊ] [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] ['θʌndə(r)] [wen] [ðə; ði] ['krɛdɪts] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] .

| how | you | steal | my | thunder | when | the | credit's | passing | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 偷 | 我的 | 雷 | 什么时候 | 这 | 信用 | 通过 | 大约 | . |

当荣誉在众人之间传递时，你却抢走了我的风头。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [stiːv] [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

| " | Saying | which | , | Steve | hid | his | head | under | the | folds | of | his | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 哪个 | , | 史蒂夫 | 隐藏 | 他的 | 头 | 在下面 | 这 | 折叠 | 的 | 他的 | 毯子 | , |

说着，史蒂夫把头埋进了毯子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] .

| and | they | knew | he | had | spoken | his | last | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 他 | 有 | 说 | 他的 | 最后的 | 单词 | . |

他们知道，这是他说的最后一句话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn]

| The | others | relapsed | into | silence | , | and | before | long | all | of | them | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 复发 | 进入 | 沉默 | , | 和 | 前 | 长的 | 全部 | 的 | 他们 | 有 | 已消失 |

['saʊndli] [ə'sliːp] .

| soundly | asleep | . |
|---|---|---|
| 稳固地 | 睡着了 | . |

其他人又陷入了沉默，没过多久，他们都沉沉睡去。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'lɑːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɪn][kæmp] .

| Nor | was | there | any | further | alarm | during | the | balance | of | that | first | night | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 更远 | 警报 | 期间 | 这 | 平衡 | 的 | 那 | 第一的 | 夜晚 | 在 | 营 | . |

在营地的第一个夜晚剩下的时间里，也没有发生任何其他警报。

[wen] [mɑːs] [ krɔːl ] [aʊt] [ə'gen] [dɔːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

| When | Mas | crawled | out | again | dawn | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马斯 | 爬行 | 出去 | 再次 | 黎明 | 有 | 来 | , |

马斯再次爬出来时，天已经亮了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

| and | in | fact | the | sun | was | peeping | up | in | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | 这 | 太阳 | 曾是 | 偷窥 | 向上 | 在 | 这 | 东方 | . |

事实上，太阳已经从东方探出头来。

[fɜːst] [mæks] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌebə'niːzə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

| First | Max | looked | to | see | that | Ebenezer | was | all | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 最大限度 | 看起来 | 到 | 看 | 那 | 埃比尼泽 | 曾是 | 全部 | 正确的 | ; |

首先，马克斯查看了埃比尼泽是否安好；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .

| for | he | had | felt | a | little | uneasy | concerning | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 不安 | 有关 | 这 | 马 | . |

因为他一直对那匹马感到有些不安。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] [wɒt] [grɑːs] [leɪ]

| He | found | that | the | animal | was | already | beginning | to | gather | in | what | grass | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 动物 | 曾是 | 已经 | 开始 | 到 | 收集 | 在 | 什么 | 草 | 躺 |

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

| around | him | , |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | , |

他发现那只动物已经开始在周围的草丛里觅食了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

| and | apparently | had | not | a | care | in | the | wide | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 有 | 不是 | 一个 | 关心 | 在 | 这 | 宽的 | 世界 | . |

显然，他无忧无虑，无忧无虑。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Then | the | next | thing | he | did | was | to | pass | over | to | the | tree | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下一个 | 事物 | 他 | 做过 | 曾是 | 到 | 经过 | 超过 | 到 | 这 | 树 | 在 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd]['beɪkən] ,

| had | secured | the | ham | and | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安全 | 这 | 火腿 | 和 | 熏肉 | , |

然后，他做的另一件事就是走到他们挂着火腿和培根的那棵树旁。

[ɔːl'ðəʊ] ['leɪtə(r)][ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [ˌɪn'saɪd]

| although | later | on | removing | everything | to | a | more | secure | place | of | storage | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 之后 | 在 | 移除 | 一切 | 到 | 一个 | 更多的 | 安全的 | 地方 | 的 | 贮存 | 里面 |

[ðə; ði] [tent] .

| the | tent | . |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | . |

虽然后来把所有东西都转移到了帐篷内更安全的存放处。

[mæks] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [triː] .

| Max | carefully | examined | the | ground | underneath | this | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 小心 | 检查 | 这 | 地面 | 下 | 这 | 树 | . |

马克斯仔细检查了这棵树下的地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] ['wʊdzmən] ,

| He | was | a | pretty | fair | woodsman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 公平的 | 樵夫 | , |

他是个相当不错的伐木工，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] ['pædɪd] [fiːt] [sʌtʃ] [æz; əz]

| and | believed | he | could | easily | discover | any | imprint | of | padded | feet | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 他 | 可以 | 容易地 | 发现 | 任何 | 印记 | 的 | 带衬垫 | 脚 | 这样的 | 作为 |

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

| would | indicate | the | presence | of | a | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 表明 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 老虎 | . |

他相信自己能够轻易发现任何带有肉垫的脚印，例如老虎留下的痕迹。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ['evri] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [taɪmz] ,

| But | in | spite | of | going | over | every | yard | of | the | soil | as | much | as | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 去 | 超过 | 每一个 | 院子 | 的 | 这 | 土壤 | 作为 | 很多 | 作为 | 三 | 时代 | , |

尽管每一码土地都勘察了三遍之多，

[mæks] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kluː] .

| Max | was | finally | obliged | to | admit | that | there | did | not | seem | to | be | any | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 曾是 | 最后 | 有义务 | 到 | 承认 | 那 | 那里 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 线索 | . |

马克斯最终不得不承认，似乎没有任何线索。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [træk] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)]

| He | could | not | find | any | track | such | as | would | tell | of | an | animal | having | been | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 任何 | 追踪 | 这样的 | 作为 | 会 | 告诉 | 的 | 一个 | 动物 | 拥有 | 到过 | 那里 |

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

| on | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

他没有发现任何动物活动的痕迹，表明前一天晚上那里曾有动物活动过。

[ðɪs] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .

| This | set | him | to | thinking | along | another | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | 他 | 到 | 思维 | 沿着 | 其他 | 线 | . |

这让他开始从另一个角度思考问题。

[ə'pærəntli] [ðen] [ðə; ði] [biːst] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [kləʊz]

| Apparently | then | the | beast | must | have | entered | the | tree | from | another | one | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 然后 | 这 | 兽 | 必须 | 有 | 进入 | 这 | 树 | 从 | 其他 | 一 | 关闭 |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

显然，这头野兽一定是附近另一棵树上的人钻进来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ]['iːv(ə)n]

| It | was | reasonable | , | and | he | saw | it | could | have | been | easily | done | by | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 合理的 | , | 和 | 他 | 锯 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 容易地 | 完毕 | 经过 | 甚至 |

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] ,

| a | gray | squirrel | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 灰色的 | 松鼠 | , |

这很合情理，他觉得就连一只灰松鼠也能轻易做到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌɪntə'lɒkt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

| for | the | branches | interlocked | in | several | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 分支 | 互锁 | 在 | 一些 | 地方 | . |

树枝在多处交错。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [mæks] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][hæm][hæd; həd] [biːn]

| This | seemed | the | more | convincing | when | Max | remembered | that | the | ham | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 这 | 更多的 | 令人信服的 | 什么时候最大限度 | | 记得 | 那 | 这 | 火腿 | 有 | 到过 |

[flʌŋ] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [triː] ,

| flung | bodily | out | of | another | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 身体上的 | 出去 | 的 | 其他 | 树 | , |

当马克斯想起那块火腿是从另一棵树上整个扔下来的，这件事似乎就更有说服力了。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| showing | that | the | thief | was | making | off | without | touching | the | ground | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 这 | 贼 | 曾是 | 制作 | 离开 | 没有 | 接触 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 时间 | . |

这表明窃贼当时逃跑时脚没有接触地面。

" [wel] , [ siːm ] [laɪk] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

| " | Well | , | seems | like | it's | going | to | keep | right | on | being | a | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 似乎 | 喜欢 | 它是 | 去 | 到 | 保持 | 正确的 | 在 | 存在 | 一个 | 神秘 | , |

“看来这件事还会继续成为一个谜。”

" [mæks] [təʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kwest] [ʌp] ;

| " | Max | told | himself | as | he | gave | the | quest | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 讲述 | 他自己 | 作为 | 他 | 给予 | 这 | 寻求 | 向上 | ; |

“马克斯放弃寻找目标时对自己说；

" [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [lɑːst] [naɪt] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [sɒlvd] .

| " | just | as | that | roaring | sound | last | night | may | never | be | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 那 | 咆哮 | 声音 | 最后的 | 夜晚 | 可能 | 绝不 | 是 | 已解决 | . |

“就像昨晚那声轰鸣声可能永远无法解开一样。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [waɪld] [biːsts] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ʌp] [hɪə(r)] ;

| Perhaps | there | are | a | number | of | strange | wild | beasts | at | large | up | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 奇怪的 | 荒野 | 野兽 | 在 | 大的 | 向上 | 这里 | ; |

或许这里有不少奇异的野兽出没；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

| and | that | our | little | outing | is | going | to | be | an | exciting | one | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们的 | 小的 | 外出 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 激动人心 | 一 | 后 | 全部 | . | " |

看来我们的这次小郊游终究会是一次令人兴奋的经历。

" [jes] , " ['ædɪd] [stiːv] ,

| " | Yes | , | " | added | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 额外 | 史蒂夫 | , |

“是的，”史蒂夫补充道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [mæks] [seɪ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] ,

| who | had | come | out | of | the | tent | in | time | to | hear | Max | say | the | last | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 最大限度 | 说 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | , |

正好有人从帐篷里出来，听到了马克斯最后那句话。

" [ænd; ənd][doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [θɪŋz] [duː; də] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [weɪ] ,

| " | and | don't | it | beat | all | how | things | do | come | around | our | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 它 | 打 | 全部 | 如何 | 事物 | 做 | 来 | 大约 | 我们的 | 方式 | , |

“难道事情最终还是会朝着我们预想的方向发展，这不令人震惊吗？”

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][grænd] [taɪm] ?

| to | give | us | a | grand | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 我们 | 一个 | 盛大 | 时间 | ? |

给我们带来一段美好的时光?

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [biːn] ['tʃʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

| When | you | look | back | for | the | time | we've | been | chumming | together | you | can | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 看 | 后退 | 为了 | 这 | 时间 | 我们已经 | 到过 | 结伴 | 一起 | 你 | 能 | 看 |

[hiːps] [ɒv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wʊd] [gɪv] [məʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [krɒs]

| heaps | of | happenings | that | other | fellows | would | give | most | anything | to | have | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆积如山 | 的 | 事件 | 那 | 其他 | 伙伴们 | 会 | 给 | 最多 | 任何事物 | 到 | 有 | 叉 |

[ðeə(r)] [treɪl] .

| their | trail | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 踪迹 | . |

回顾我们一起相处的这段时间，你会发现发生了很多其他朋友梦寐以求的事情。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [mæks] ;

| But | we've | got | nearly | a | whole | week | up | here | to | ourselves | , | Max | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 几乎 | 一个 | 所有的 | 星期 | 向上 | 这里 | 到 | 我们自己 | , | 最大限度 | ; |

但是，Max，我们在这里可以独享将近一周的时间;

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['fʌni] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ges] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪli]

| and | I | say | it | will | be | mighty | funny | if | we | can't | guess | the | answer | to | a | silly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 它 | 将要 | 是 | 强大的 | 有趣的 | 如果 | 我们 | 不能 | 猜测 | 这 | 回答 | 到 | 一个 | 愚蠢的 |

['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [laɪk] [ðɪs] :

| little | question | like | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 问题 | 喜欢 | 这 | : |

我觉得如果我们连这样一个傻问题都猜不出来，那就太搞笑了:

[huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ?

| Who | killed | Cock | Robin | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 被杀 | 公鸡 | 罗宾 | ? |

谁杀死了知更鸟?

[ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [nɒk] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][hæm] !

| Or | take | it | the | other | way | , | Who | tried | to | knock | my | brains | out | with | half | a | ham | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拿 | 它 | 这 | 其他 | 方式 | , | WHO | 尝试 | 到 | 敲 | 我的 | 大脑 | 出去 | 和 | 一半 | 一个 | 火腿 | ! |

或者反过来说，是谁试图用半块火腿砸碎我的脑袋!

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)]

| And | listen | here | , | another |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 这里 | , | 其他 |

听着，还有

[naɪt] [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəbl]

| night | I'm | meaning | to | sit | up | and | see | if | I | can't | get | a | crack | at | the | miserable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 我是 | 意义 | 到 | 坐 | 向上 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 得到 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 悲惨的 |

[əʊld] [θiːf] [wɪð] [maɪ] ['mɑːlɪn] [gʌn] .

| old | thief | with | my | Marlin | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 贼 | 和 | 我的 | 马林鱼 | 枪 | . |

今晚我打算熬夜看看能不能用我的马林步枪干掉那个可怜的老贼。

[hiːl] [biː; bi] ['sɒri] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] .

| He'll | be | sorry | the | rest | of | his | natural | life | if | he | comes | nosing | around | here | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 对不起 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 自然的 | 生活 | 如果 | 他 | 来 | 嗅探 | 大约 | 这里 | 再次 | . |

如果他再胆敢来这里窥探，他余生都会后悔的。

" [stiːv] [ment] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] ,
**" Steve meant every word he spoke ,**
" 史蒂夫 意思是 每一个 单词 他 辐 ,

“史蒂夫说的每一个字都是真心话。”

[ænd; ənd] [mæks] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [wɜːkt] [ʌp] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd]
**and Max could see that he had been considerably worked up by what had**
和 最大限度 可以 看 那 他 有 到过 相当 工作 向上 经过 什么 有
['hæpənd] .
**happened .**
发生 .

马克斯看得出他因为发生的事情而非常激动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]
**Of course they would have numerous other things to engage their attention during**
的 课程 他们 会 有 很多的 其他 事物 到 从事 他们的 注意力 期间
[ðɪs] ,
**this ,**
这 ,

当然，在此期间，他们还会有许多其他事情来分散他们的注意力。

[ðeə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [kæmp] ;
**their first day in camp ;**
他们的 第一的 天 在 营 ;

他们在夏令营的第一天；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)] [θɔːts] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
**but nevertheless from time to time their thoughts must go out toward the**
但 尽管如此 从 时间 到 时间 他们的 想法 必须 去 出去 朝向 这
['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] ;
**little mystery by which they were confronted ;**
小的 神秘 经过 哪个 他们 是 面对 ;

但尽管如此，他们还是会不时地思考他们所遇到的那个小谜团；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [stɑːt] [freʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
**and this was apt to start fresh talk about solving the same .**
和 这 曾是 易于 到 开始 新鲜的 讲话 关于 解决 这 相同的 .

这恰好引发了关于解决同一问题的新一轮讨论。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

" [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] !
**" MILLIONS FOR DEFENSE !**
" 百万 为了 防御 !

“数百万用于国防！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [kæmp] .
**" That was indeed a busy day for all of the boys in camp .**
" 那 曾是 的确 一个 忙碌的 天 为了 全部 的 这 男孩们 在 营 .

对于营地里的所有男孩来说，那确实是忙碌的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['njuːmərəs] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [wʌn]
**They had numerous things that they wished to do , and turned from one**
他们 有 很多的 事物 那 他们 希望 到 做 , 和 转向 从 一
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
**to another in rotation .**
到 其他 在 旋转 .

他们有很多想做的事情，于是轮流去做。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [tuː] ,
**It** **might** **have** **been** **noticed** **too** **,**
它 可能 有 到过 注意到 也 ,

或许也有人注意到了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [meɪd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
**that** **they** **were** **a** **little** **nervous** **for** **all** **they** **made** **light** **of** **the** **possibility**
那 他们 是 一个 小的 紧张的 为了 全部 他们 制成 光 的 这 可能性
[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [biːst] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [graʊnd]
**of** **meeting** **some** **strange** **beast** **whenever** **they** **went** **away** **from** **the** **camp** **ground**
的 会议 一些 奇怪的 兽 每当 他们 去 离开 从 这 营 地面
.
**:**
.

尽管他们每次离开营地时都轻描淡写地谈论可能会遇到一些奇怪的野兽，但他们内心还是有些紧张。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [pə'tɪkjələli] [wen] [stiːv] [ænd; ənd]['təʊbi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**This** **was** **shown** **particularly** **when** **Steve** **and** **Toby** **took** **a** **notion** **during** **the**
这 曾是 所示 特别 什么时候 史蒂夫 和 托比 采取 一个 概念 期间 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɒnd] .
**middle** **of** **the** **morning** **that** **they** **would** **try** **the** **fishing** **over** **at** **the** **pond** **.**
中间 的 这 早晨 那 他们 会 尝试 这 钓鱼 超过 在 这 池塘 .

这一点在史蒂夫和托比上午突发奇想，决定去池塘边钓鱼时体现得尤为明显。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪkərəl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [baɪt] [ðeɪ] [mait] [æt; ət] [liːst] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [gʊd] - [saɪzd]
**If** **the** **pickerel** **declined** **to** **bite** **they** **might** **at** **least** **pick** **up** **some** **good** **-** **sized**
如果 这 梭鱼 拒绝 到 咬 他们 可能 在 至少 挑选 向上 一些 好的 - 尺寸
[frɒgz] ;
**frogs** **;**
青蛙 ;

如果梭鱼不咬钩，它们至少可能会抓到一些个头不错的青蛙；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'lɒŋ] ,
**so** **they** **went** **prepared** **for** **both** **things** **;** **but** **they** **also** **took** **their** **guns** **along** **,**
所以 他们 去 准备 为了 两个都 事物 ; 但 他们 还 采取 他们的 枪支 沿着 ,

所以他们为这两件事都做好了准备；但他们也带上了枪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ,
**which** **was** **a** **little** **strange** **,**
哪个 曾是 一个 小的 奇怪的 ,

这有点奇怪，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd]['aɪðə(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)] [frɒgz] .
**because** **they** **would** **hardly** **need** **them** **in** **trying** **to** **land** **either** **fish** **or** **frogs** **.**
因为 他们 会 几乎 需要 他们 在 尝试 到 土地 任何一个 鱼 或者 青蛙 .

因为他们几乎不需要它们来捕鱼或捕蛙。

[stiːv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɪnəʊ] [seɪn] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [sɪ'kjʊə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]
**Steve** **had** **his** **minnow** **seine** **,** **with** **which** **they** **could** **doubtless** **secure** **plenty** **of**
史蒂夫 有 他的 桃花鱼 罾 , 和 哪个 他们 可以 毫无疑问 安全的 很多 的
[lɪv; laɪv][beɪt] .
**live** **bait** **.**
居住 饵 .

史蒂夫有他的小鱼围网，他们无疑可以用它来获取大量的活饵。

[ðen] [frɒm; frəm] [sɪ'lektɪd] [pə'zɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)] [laɪnz] [aʊt] ,
**Then** **from** **selected** **positions** **along** **the** **bank** **they** **meant** **to** **cast** **their** **lines** **out** **,**
然后 从 已选 职位 沿着 这 银行 他们 意思是 到 投掷 他们的 线条 出去 ,

然后，他们打算从岸边选定的位置抛下钓线。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][læn d][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪni] ['praɪzɪz] [ðæt] [wʊd] ['veəri] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

| **hoping** | **to** | **land** | **a** | **few** | **finny** | **prizes** | **that** | **would** | **vary** | **the** | **bill** | **of** | **fare** | **for** | **supper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 土地 | 一个 | 很少 | 芬尼 | 奖品 | 那 | 会 | 各不相同 | 这 | 账单 | 的 | 票价 | 为了 | 晚餐 |

. **:** .

希望能钓到一些小鱼，让晚餐的菜单更加丰富多彩。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letə(r)] ; [ðə; ði] [mˈɪnəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [sɪ'kjʊəd] ,

| **All** | **of** | **this** | **was** | **carried** | **out** | **to** | **the** | **letter** | **;** | **the** | **minnows** | **were** | **easily** | **secured** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 曾是 | 携带 | 出去 | 到 | 这 | 信 | ; | 这 | 小鱼 | 是 | 容易地 | 安全 | , |

这一切都严格按照计划执行；小鱼很容易就被捕获了。

[ænd; ənd] [kept] [əˈlaɪv] [ɪn][ə; eɪ]

| **and** | **kept** | **alive** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 活 | 在 | 一个 |

并被保存了下来

['lɪt(ə)l] ['ʃæləʊ] [pɒnd] [meɪd] [baɪ] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [mʌd] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]

| **little** | **shallow** | **pond** | **made** | **by** | **banking** | **up** | **mud** | **on** | **the** | **border** | **of** | **the** | **larger** | **sheet** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 浅的 | 池塘 | 制成 | 经过 | 银行业 | 向上 | 泥 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 更大的 | 床单 | 的 |

['wɔːtə(r)] .

| **water** | **.** |
|---|---|
| 水 | . |

在大片水域边缘堆积泥土，形成一个小浅水池。

[ðen] [ðeɪ] [ beit ] [ðeə(r)] [hʊks] , [ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [hə'bɪtʃuəl] [həʊp]

| **Then** | **they** | **baited** | **their** | **hooks** | **,** | **and** | **cast** | **out** | **,** | **with** | **the** | **fisherman's** | **habitual** | **hope** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 诱饵 | 他们的 | 钩子 | , | 和 | 投掷 | 出去 | , | 和 | 这 | 渔民的 | 习惯性的 | 希望 |

['æktʃuːˌeɪtɪŋ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

| **actuating** | **their** | **actions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 驱动 | 他们的 | 行动 | . |

然后他们给鱼钩上饵，抛竿而出，渔夫们一贯的希望驱使着他们行动。

[ðə; ði] ['pɪkərəl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [suːn]

| **The** | **pickerel** | **proved** | **to** | **be** | **both** | **hungry** | **and** | **accommodating** | **,** | **for** | **they** | **soon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梭鱼 | 已证实 | 到 | 是 | 两个都 | 饥饿的 | 和 | 适应性强 | , | 为了 | 他们 | 很快 |

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] ['sævɪdʒli] .

| **began** | **to** | **take** | **hold** | **savagely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 拿 | 抓住 | 野蛮地 | . |

事实证明，梭鱼既饥饿又容易上钩，它们很快就凶猛地咬住了鱼嘴。

['sevrəl] [faɪn] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ðə; ði] ['æŋgləz]

| **Several** | **fine** | **fish** | **were** | **landed** | **after** | **a** | **fierce** | **struggle** | **that** | **afforded** | **the** | **anglers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 美好的 | 鱼 | 是 | 登陆 | 后 | 一个 | 凶猛的 | 斗争 | 那 | 提供 | 这 | 垂钓者 |

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pleʒə(r)] ;

| **more** | **or** | **less** | **pleasure** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 较少的 | 乐趣 | ; |

经过一番激烈的搏斗，几条不错的鱼被钓了上来，给垂钓者带来了或多或少的乐趣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [spɔːt] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **and** | **they** | **felt** | **encouraged** | **to** | **keep** | **up** | **the** | **sport** | **,** | **assured** | **of** | **plenty** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 毛毡 | 鼓励 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 运动 | , | 保证 | 的 | 很多 | 为了 | 一个 |

[miːl] .

| **meal** | **.** |
|---|---|
| 一顿饭 | . |

他们受到鼓舞，继续从事这项运动，因为他们确信会有充足的食物可吃。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [staʊt]
**When the fish were taken from the hooks they were strung on a stout**
什么时候 这 鱼 是 已采取 从 这 钩子 他们 是 串 在 一个 肥硕
[kɔːd] ,
**cord ,**
绳索 ,

将鱼从鱼钩上取下后，用结实的绳子将它们串起来。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [freʃ] [lɒŋgə(r)] .
**and kept in the water , so that they would remain fresh longer .**
和 保留 在 这 水 , 所以 那 他们 会 保持 新鲜的 更长 .

并浸泡在水中，以便保持更长时间的新鲜。

['təʊbi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
**Toby would not keep far away from this place long at a time .**
托比 会 不是 保持 远的 离开 从 这 地方 长的 在 一个 时间 .

托比不会长时间远离这个地方。

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ['eniweɪ] ?
**" What ails you anyway ?**
" 什么 疾病 你 反正 ?

你到底有什么毛病?

" [stiːv] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːld] [aʊt] ; " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [laɪk] [ai][duː; də] ?
**" Steve several times called out ; " why don't you try a new place like I do ?**
" 史蒂夫 一些 时代 称为 出去 ; " 为什么 不 你 尝试 一个 新的 地方 喜欢 我 做 ?

史蒂夫多次喊道："你为什么不和我一样去尝试一下新的地方呢？"

" ['faɪnəli] [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [bɔɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] .
**" Finally the stuttering boy condescended to inform him .**
" 最后 这 口吃 男生 居高临下的 到 通知 他 .

"最后，那个结巴的男孩纡尊降贵地告诉他。"

" [es] - [es] - [ siːm ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æz; əz][dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] [æz; əz] ['eni] , " [hiː; hi] [sed] ;
**" S - s - seems like this place is as g - g - good as any , " he said ;**
" S - s - 似乎 喜欢 这 地方 是 作为 克 - 克 - 好的 作为 任何 , " 他 说 ;

"看来这个地方和其他地方一样好，"他说；

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [dʒiː] - [dʒiː] - [gɒn] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðæt] [biː]
**" and then p'raps you think I've g - g - gone and forgot all about how that b**
" 和 然后 或许 你 思考 我已经 克 - 克 - 已消失 和 忘了 全部 关于 如何 那 b
- [biː] - [beə(r)][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [fɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət]['træpə(r)] [dʒɪmz][piː] -
**- b - bear got away with our fish the time we were up at Trapper Jim's p -**
- b - 熊 得到 离开 和 我们的 鱼 这 时间 我们 是 向上 在 捕兽人 吉姆的 p -
[piː] - [pleɪs] ? "
**p - place ? "**
p - 地方 ? "

"然后你是不是以为我完全忘了上次我们在捕兽人吉姆的窝里，那只小熊是怎么偷走我们的鱼的？"

" [əʊ] ! [ðen] [jʊr; jər] [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][beə(r)] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [brʌʃ]
**" Oh ! then you're half expecting to have a big bear step out of that brush**
" 哦 ! 然后 你是 一半 期待 到 有 一个 大的 熊 步 出去 的 那 刷子
['jɒndə(r)] ,
**yonder ,**
远处 ,

"哦！那你是不是有点期待那边灌木丛里会突然冒出一头大熊呢？"

[ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [kætʃ] , [eɪ] ?
**and start to carrying away our catch , eh ?**
和 开始 到 携带 离开 我们的 抓住 , 嗯 ?

然后就开始把我们的渔获带走，是吗?

" [stiːv] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" Steve demanded .
" 史蒂夫 要求 .

史蒂夫要求道。

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] , [huː] [nəʊz] ?
" Well , perhaps it might happen , who knows ?
" 出色地 , 也许 它 可能 发生 , WHO 知道 ?

“嗯，也许会发生，谁知道呢？”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɒn] [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][hæm] [θrəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][sʌm; səm]
After a fellow's gone and had half a ham thrown at his head by some
后 一个 同伴们 已消失 和 有 一半 一个 火腿 抛掷 在 他的 头 经过 一些
['ænɪm(ə)l][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [hiːz] ['redi]
animal up in a tree he's ready
动物 向上 在 一个 树 他是 准备好

当一个人被树上的某个动物扔了半块火腿砸到头上之后，他就准备好了。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [nɪə(r)] ['eniθɪŋ] .
to believe near anything .
到 相信 靠近 任何事物 .

几乎什么都信。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [kʌm] , ['təʊbi] ,
If one does come , Toby ,
如果 一 做 来 , 托比 ,

如果有人来了，托比，

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [jelp] [səʊ][ai][kʊd; kəd][get] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][rʌn] .
be sure you give a yelp so I could get started on the run .
是 当然 你 给 一个 喊叫 所以 我 可以 得到 开始 在 这 跑步 .

请务必发出求救信号，这样我才能开始跑步。

[beə(r)] [steɪk] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ˌhɑːf'weɪ] [bæd] ;
Bear steak wouldn't go halfway bad ;
熊 牛排 不会 去 半 坏的 ;

熊肉排也不会差到极点；

[ænd; ənd]['itəd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [teɪm] [ɔː(r)][waɪld] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
and it'd be all the same if he was tame or wild , I'm thinking .
和 它会 是 全部 这 相同的 如果 他 曾是 驯服 或者 荒野 , 我是 思维 .

我想，不管他是驯养的还是野生的，结果都一样。

" [ɔːl'ðəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
" Although after that both boys continued to keep one suspicious eye on the
" 虽然 后 那 两个都 男孩们 持续 到 保持 一 可疑的 眼睛 在 这
['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ,
neighboring woods ,
邻接 树林 ,

“尽管在那之后，两个男孩仍然对附近的树林保持着警惕的目光，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
and made sure that their guns were always ready , nothing happened .
和 制成 当然 那 他们的 枪支 是 总是 准备好 , 没有什么 发生 .

他们确保枪支时刻处于待命状态，结果什么事也没发生。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
It might be they were somewhat disappointed ,
它 可能 是 他们 是 有些 失望的 ,

他们或许有些失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| because | both | had | a | streak | of | love | for | adventure | in | their | composition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 两个都 | 有 | 一个 | 条纹 | 的 | 爱 | 为了 | 冒险 | 在 | 他们的 | 作品 | , |

因为他们两人的性格中都有一种对冒险的热爱，

[ænd; ənd] [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

| and | would | possibly | have | welcomed | the | excitement | that | must | follow | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 可能 | 有 | 欢迎 | 这 | 激动 | 那 | 必须 | 跟随 | 这 |

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][beə(r)] .

| appearance | of | a | real | live | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 一个 | 真实的 | 居住 | 熊 | . |

他们或许会乐于见到一只活生生的熊时所感受到的那种兴奋。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪkərəl] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

| The | string | of | pickerel | and | perch | they | carried | back | to | camp | aroused | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细绳 | 的 | 梭鱼 | 和 | 栖息 | 他们 | 携带 | 后退 | 到 | 营 | 被唤醒 | 这 | 其他的 |

[tuː; tə] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [əd'mɪt] [ðæt] [stiːv] [ænd; ənd]['təʊbi] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [ðə; ði] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)]

| to | enthusiastically | admit | that | Steve | and | Toby | certainly | took | the | premium | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 踊跃 | 承认 | 那 | 史蒂夫 | 和 | 托比 | 当然 | 采取 | 这 | 优质的 | 为了 |

['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['weəri] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

| catching | the | wary | denizens | of | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 警惕 | 居民 | 的 | 这 | 池塘 | . |

他们带回营地的那串梭鱼和鲈鱼激起了其他人的热情，大家纷纷表示，史蒂夫和托比肯定因为捕获了池塘里这些谨慎的居民而获得了丰厚的报酬。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒn] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ,

| They | found | themselves | delegated | to | repeat | the | performance | on | succeeding | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 委托 | 到 | 重复 | 这 | 表现 | 在 | 成功 | 天 | , |

他们发现自己被指派在接下来的几天里重复同样的表演。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [fɪʃ] [rɪ'meɪnd] [gʊd] .

| as | long | as | their | appetite | for | fresh | fish | remained | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们的 | 食欲 | 为了 | 新鲜的 | 鱼 | 剩余 | 好的 | . |

只要他们对新鲜鱼类的胃口还不错。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['təʊbi][set][tuː; tə] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [təʊld] [stiːv] [wɒz; wəz]

| That | afternoon | Toby | set | to | work | making | what | he | confidentially | told | Steve | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 托比 | 放 | 到 | 工作 | 制作 | 什么 | 他 | 保密 | 讲述 | 史蒂夫 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træp] .

| to | be | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 陷阱 | . |

那天下午，托比开始着手布置他私下告诉史蒂夫的陷阱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ praul ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] ,

| If | the | unknown | animal | came | prowling | around | again | on | the | ensuing | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 未知 | 动物 | 来了 | 潜行 | 大约 | 再次 | 在 | 这 | 随后 | 夜晚 | , |

如果那只不知名的动物在接下来的夜晚再次出现，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| perhaps | it | would | be | sorry | for | trespassing | without | an | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 会 | 是 | 对不起 | 为了 | 擅闯私人领地 | 没有 | 一个 | 邀请 | . |

或许它会为未经邀请擅自闯入而感到抱歉。

[dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

| Just | what | sort | of | an | arrangement | this | was | going | to | be | he | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 安排 | 这 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 他 | 会 | 不是 |

[dɪ'kleə(r)] ,

| declare | , |
|---|---|
| 宣布 | , |

他始终没有透露这究竟会是什么样的安排。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] .

| but | promised | to | explain | it | all | to | them | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 承诺 | 到 | 解释 | 它 | 全部 | 到 | 他们 | 之后 | 在 | . |

但他承诺稍后会向他们解释清楚。

" [huːl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] , [tuː; tə]

| " | Who'll | go | with | me | over | to | the | farmer's | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁会 | 去 | 和 | 我 | 超过 | 到 | 这 | 农民的 | , | 到 |

谁愿意跟我一起去农夫家?

[get][sʌm; səm] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] ?

| get | some | fresh | eggs | and | milk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一些 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 和 | 牛奶 | ? |

买些新鲜鸡蛋和牛奶吗?

" [ɑːskt] [mæks] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [lʌntʃ] .

| " | asked | Max | , | a | short | time | after | they | had | eaten | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 最大限度 | , | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 他们 | 有 | 吃 | 午餐 | . |

“午饭后不久，马克斯问道。”

" [naʊ] [doʊnt][ɔːl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , " ['bændi] - [legz] [ ri'mɑːk ] ,

| " | Now | don't | all | look | at | me | that | way | , | " | Bandy | - | legs | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 全部 | 看 | 在 | 我 | 那 | 方式 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 评论 | , |

“别都那样看着我，”罗圈腿说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][maɪ]['sekənd] [wɪnd] ,

| " | because | I'm | ready | to | be | the | victim | as | soon | as | I | get | my | second | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我是 | 准备好 | 到 | 是 | 这 | 受害者 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 我的 | 第二 | 风 | , |

“因为我一旦恢复过来，就准备好再次成为受害者了。”

[wɪtʃl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] . "

| which'll | be | in | about | half | an | hour | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这将 | 是 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 更长 | . | " |

大概再过半小时就到了。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪm] , " [stiːv] [kəm'pleɪnd] ;

| " | That's | always | the | way | with | him | , | " | Steve | complained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 总是 | 这 | 方式 | 和 | 他 | , | " | 史蒂夫 | 抱怨 | ; |

“他总是这样，”史蒂夫抱怨道;

" [hiː; hi] [iːts] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [hiːz] [dʒʌst][lədʒi] ,

| " | he | eats | so | much | that | for | a | whole | hour | or | so | he's | just | logy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 吃 | 所以 | 很多 | 那 | 为了 | 一个 | 所有的 | 小时 | 或者 | 所以 | 他是 | 只是 | 学 | , |

“他吃得太多，以至于整整一个小时左右他都只是在吃东西，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| and | not | fit | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 合身 | 为了 | 任何事物 | . |

而且一无是处。

[naʊ] ['təʊbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ðæt] [naɪs] [lɒt][ɒv; əv]

| Now | Toby | and | me | think | we | did | our | share | when | we | caught | that | nice | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 托比 | 和 | 我 | 思考 | 我们 | 做过 | 我们的 | 分享 | 什么时候 | 我们 | 捕捉 | 那 | 好的 | 很多 | 的 |

[fɪʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

| fish | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 这 | 早晨 | . | " |

“现在托比和我都觉得，今天早上我们钓到那么多鱼，也算是尽了一份力。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [mæks] ! " [ di'mɑːnd, -'mænd ]

| " | Didn't | you | hear | me | say | I | was | meaning | to | go | with | Max | ! | " | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 听到 | 我 | 说 | 我 | 曾是 | 意义 | 到 | 去 | 和 | 最大限度 | ! | " | 要求 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

“你没听到我说过我要和马克斯一起走吗！”另一个人质问道。

['braɪd(ə)lɪŋ][ʌp] .

| bridling | up | . |
|---|---|---|
| 缰绳 | 向上 | . |

勒紧缰绳。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [səʊ] .

| " | Well | , | there's | no | need | for | hurrying | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 有 | 不 | 需要 | 为了 | 匆忙 | 所以 | . |

“嗯，没必要着急。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] .

| It's | a | long | walk | there | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 长的 | 走 | 那里 | 和 | 后退 | . |

来回要走很长一段路。

[aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'lɒŋ] . "

| I'm | just | wondering | whether | we | ought | to | take | a | gun | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 好奇 | 无论 | 我们 | 应该 | 到 | 拿 | 一个 | 枪 | 沿着 | . | " |

我只是在想我们是否应该带枪。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [bʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['skɔːnf(ə)l] [stiːv] .

| " | What | for | , | to | shoot | the | bull | if | you | meet | him | ? | " | asked | scornful | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | , | 到 | 射击 | 这 | 公牛 | 如果 | 你 | 见面 | 他 | ? | " | 问 | 轻蔑的 | 史蒂夫 | . |

“你遇到他，是为了跟他闲聊吗？”史蒂夫轻蔑地问道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

| " | Oh | ! | you | never | can | tell | , | " | replied | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | ; |

“哦！这永远也说不准，”另一个人回答道；

" [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [lʌg] [jɔːz] [ə'lɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [went]

| " | and | I | noticed | that | you | was | mighty | careful | to | lug | yours | along | when | you | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 注意到 | 那 | 你 | 曾是 | 强大的 | 小心 | 到 | 凸耳 | 你的 | 沿着 | 什么时候 | 你 | 去 |

['ɑːftə(r)] [fɪʃ] .

| after | fish | . |
|---|---|---|
| 后 | 鱼 | . |

“我注意到你每次去捕鱼的时候都会非常小心地带着它。”

[θɔːt] [ə; eɪ][bɪg] - [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪs] [juː; jʊ] , .

| Thought | a | big | pickerel'd | jump | out | of | the | water | and | chase | you | , | p'raps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 一个 | 大的 | - | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 追赶 | 你 | , | 或许 | . |

我当时想，说不定会有一条大梭鱼跳出水面追我呢。

['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [let] [fɪʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][leg] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

| Careful | how | you | let | fish | take | a | bite | out | of | your | leg | , | ain't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 如何 | 你 | 让 | 鱼 | 拿 | 一个 | 咬 | 出去 | 的 | 你的 | 腿 | , | 不是 | 你 | ? |

小心别让鱼咬到你的腿，好吗?

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[wiː; wi] [mait] [rʌn] [əˈkrɒs] [sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪm(ə)l] [ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
**we might run across some savage animal that'd be a heap worse than a**
我们 可能 跑步 穿过 一些 野蛮的 动物 那样的话 是 一个 堆 更糟 比 一个
- [ʃɑːp] [tiːθ] . "
**pickerel's sharp teeth . "**
- 锋利的 牙齿 . "

我们可能会遇到一些凶猛的动物，那可比梭鱼的尖牙可怕得多。

" [aɪl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [mæks] [ ri'mɑːk ] ;
**" I'll carry a gun if you think best , " Max remarked ;**
" 患病的 携带 一个 枪 如果 你 思考 最好的 , " 最大限度 评论 ;

“如果你觉得合适，我会带枪的，”马克斯说道；

" [bʌt; bət][æz; əz][wiːl; wil][hæv; həv] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [təʊt] [bæk] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi]
**" but as we'll have eggs and milk to tote back with us it might be**
" 但 作为 出色地 有 鸡蛋 和 牛奶 到 手提袋 后退 和 我们 它 可能 是
[ɪn][ðə; ði] [wei] . "
**in the way . "**
在 这 方式 . "

“但是因为我们还要带鸡蛋和牛奶回去，这可能会碍事。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mæks] , " ['bændi] - [legz] [kən'tɪnjuːd] ,
**" Just as you say , Max , " Bandy - legs continued ,**
" 只是 作为 你 说 , 最大限度 , " 班迪 - 腿 持续 ,

“正如你所说，麦克斯，”罗圈腿继续说道，

['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [wei] ,
**nodding to himself in a wise way ,**
点头 到 他自己 在 一个 明智的 方式 ,

他若有所思地点了点头，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
**as though he had determined on a certain course for himself ,**
作为 尽管 他 有 决定 在 一个 肯定 课程 为了 他自己 ,

仿佛他已经为自己选定了一条道路，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
**which he did not consider it necessary to explain to all the rest .**
哪个 他 做过 不是 考虑 它 必要的 到 解释 到 全部 这 休息 .

他认为没有必要向其他人解释这一点。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [left] [kæmp] [stiːv] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [əˈvaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**When the two left camp Steve was climbing a tree with the avowed intention of**
什么时候 这 二 左边 营 史蒂夫 曾是 攀登 一个 树 和 这 公开承认 意图 的
['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊkt] [miːt] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] .
**closely examining the limb from which the smoked meat had been hung .**
密切 检查 这 肢 从 哪个 这 熏制 肉 有 到过 悬挂 .

当两人离开营地时，史蒂夫正爬上一棵树，他明确表示要仔细检查挂着熏肉的树枝。

" [ə; eɪ][kæt] , [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [hæz; həz][gɒt] [klɔːz] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]
**" A cat , big or little , has got claws , " he remarked , as if to explain his**
" 一个 猫 , 大的 或者 小的 , 有 得到 爪子 , " 他 评论 , 作为 如果 到 解释 他的
['ækʃ(ə)nz] ;
**actions ;**
行动 ;

“猫，不管大猫还是小猫，都有爪子，”他说道，仿佛在解释自己的行为；

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːv] [sʌm; səm] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ðæt] [wʊd] [help] [ɪk'spleɪn]
**" and I guess it might leave some scratches on the bark that would help explain**
" 和 我 猜测 它 可能 离开 一些 划痕 在 这 吠 那 会 帮助 解释
[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

“我想它可能会给树皮留下一些划痕，这有助于解释一些事情。”

['enihaʊ] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][maɪ] ['θɪəri] [wɪl] [gəʊ] .
**Anyhow no harm done trying to see how far my theory will go .**
无论如何 不 伤害 完毕 尝试 到 看 如何 远的 我的 理论 将要 去 .

总之，试试我的理论能走多远也无妨。

[gʊd] [lʌk] , ['feloʊz] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][get] [lɒst] [naʊ] . "
**Good luck , fellows , and don't you get lost now . "**
好的 运气 , 伙伴们 , 和 不 你 得到 丢失的 现在 . "

祝你们好运，伙计们，别迷路了。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wen] [mæks] [ɪz] [ə'lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['bændi] - [legz] , ['kɒnfɪdəntli] ,
**" No danger of that when Max is along , " replied Bandy - legs , confidently ,**
" 不 危险 的 那 什么时候 最大限度 是 沿着 , " 回复 班迪 - 腿 , 自信地 ,

“只要麦克斯在，就不会有这种危险，”罗圈腿自信地回答道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [strəʊd] [ə'weɪ] .
**as he and his chum strode away .**
作为 他 和 他的 密友 大步走 离开 .

他和他的同伴大步走开了。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,
**They knew the location of the farm ,**
他们 知道 这 地点 的 这 农场 ,

他们知道农场的具体位置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ðə; ði]
**because several times that morning there had been borne to their ears the**
因为 一些 时代 那 早晨 那里 有 到过 出生 到 他们的 耳朵 这
['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃdɒg] ;
**distant barking of a watchdog ;**
遥远 叫声 的 一个 监督机构 ;

因为那天早上他们好几次都听到远处传来看门狗的吠叫声；

[ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd]['teɪkən] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**and Max had taken special pains to locate the direction from which the**
和 最大限度 有 已采取 特别的 疼痛 到 定位 这 方向 从 哪个 这
[saʊnd] [keɪm] .
**sound came .**
声音 来了 .

马克斯特意去寻找声音的来源方向。

[ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['hedɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [ʌn'tɪl]
**All they would have to do was to keep heading straight into the west until**
全部 他们 会 有 到 做 曾是 到 保持 标题 直的 进入 这 西方 直到
[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [klɪəd] [graʊnd] ,
**they struck the cleared ground ,**
他们 击 这 已清除 地面 ,

他们只需要一直向西走，直到到达那片空地即可。

[wen] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
**when the rest would be easy enough .**
什么时候 这 休息 会 是 简单的 足够的 .

剩下的事情就很容易了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] [waɪl] [wɪr] [gɒn] , " [mæks] [təʊld]

| " | The | boys | have | promised | to | keep | the | fire | going | while | we're | gone | , | " | Max | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 有 | 承诺 | 到 | 保持 | 这 | 火 | 去 | 尽管 | 是 | 已消失 | , | " | 最大限度 | 讲述 |

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

| his | comrade | , |
|---|---|---|
| 他的 | 同志 | , |

“孩子们答应在我们离开期间会一直照看火堆，”马克斯告诉他的战友。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

| as | they | walked | along | in | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | 在 | 公司 | , |

他们结伴而行，

['fɒləʊɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [treɪl] [ðæt] [led][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

| following | what | seemed | to | be | a | fair | trail | that | led | in | the | right | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 公平的 | 踪迹 | 那 | 引领 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | , |

沿着看似合理的、指向正确方向的道路前进，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [griːn] [wʊd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

| " | and | to | feed | it | with | green | wood | pretty | much | all | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 喂养 | 它 | 和 | 绿色的 | 木头 | 漂亮的 | 很多 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

“而且要一直用新鲜木材喂养它。”

" [griːn] [wʊd] ! " ['ekəud] ['bændi] - [legz] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

| " | Green | wood | ! | " | echoed | Bandy | - | legs | , | looking | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绿色的 | 木头 | ! | " | 回声 | 班迪 | - | 腿 | , | 寻找 | 困惑 | . |

“绿树林！”罗圈腿疑惑地说道。

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [sməʊk] ,

| " | So | as | to | make | more | of | a | black | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 更多的 | 的 | 一个 | 黑色的 | 抽烟 | , |

“这样就能产生更多的黑烟，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

| which | will | be | of | considerable | help | to | us | in | finding | our | way | back | to | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 的 | 大量 | 帮助 | 到 | 我们 | 在 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 后退 | 到 | 营 | , |

这将对我们找到返回营地的路有很大的帮助。

" [mæks] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

| " | Max | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 知情的 | 他 | . |

“马克斯告诉他。”

" [əʊ'keɪ] , [jes] , [aɪ] [siː] , " ['bændi] - [legz] [went] [ɒn] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| " | Ok | , | yes | , | I | see | , | " | Bandy | - | legs | went | on | , | shooting | a | look | full | of | admiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 是的 | , | 我 | 看 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 去 | 在 | , | 射击 | 一个 | 看 | 满的 | 的 | 钦佩 |

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

| toward | his | companion | ; |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 他的 | 伴侣 | ; |

“好的，是的，我明白了，”罗圈腿继续说道，同时满怀钦佩地看向他的同伴；

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ðə; ði][best] [θɪŋz] ['evə(r)] .

| " | it | certainly | does | take | you | to | think | up | the | best | things | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 做 | 拿 | 你 | 到 | 思考 | 向上 | 这 | 最好的 | 事物 | 曾经 | . |

“要想想出最好的东西，确实需要你付出努力。”

[nəʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "

| Now | , | that | wouldn't | have | occurred | to | me | in | a | thousand | years | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那 | 不会 | 有 | 发生 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 千 | 年 | . | " |

“这事儿，我一千年都想不到。”

" [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mæks] ,
**" This walking isn't so bad after all , is it ? " asked Max ,**
" 这 步行 不是 所以 坏的 后 全部 , 是 它 ? " 问 最大限度 ,

“看来走路也没那么糟糕嘛，是吧？”马克斯问道。

[kwɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn]
**quick to change the subject when he saw signs of the other breaking out in**
快的 到 改变 这 主题 什么时候 他 锯 标志 的 这 其他 打破 出去 在
[preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdˌkrɑːft] .
**praise of his woodcraft .**
称赞 的 他的 木工 .

当他看到对方开始称赞他的木工技艺时，便迅速转移了话题。

" [ðæts] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əd'mɪtɪd] ;
**" That's right , " his chum admitted ;**
" 那就是 正确的 , " 他的 密友 承认 ;

“没错，”他的朋友承认道；

" ['əʊnli][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt] [miːt] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sɒri] [wiː; wi]
**" only I hope we don't meet up with anything that's going to make us sorry we**
" 仅有的 我 希望 我们 不 见面 向上 和 任何事物 那就是 去 到 制作 我们 对不起 我们
['dɪd(ə)nt] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'lɒŋ] . "
**didn't fetch a gun along . "**
没有 拿来 一个 枪 沿着 . "

“我只希望我们不会遇到什么事，让我们后悔没带枪。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , " [mæks] ['ɑːgjuːd] .
**" Not much chance of that , " Max argued .**
" 不是 很多 机会 的 那 , " 最大限度 争论 .

“可能性不大，”马克斯反驳道。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [luːs] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæts] [gɒt]
**" But then you know there is something loose in this neck of the woods that's got**
" 但 然后 你 知道 那里 是 某物 松动的 在 这 脖子 的 这 树林 那就是 得到
[ˌjuː 'es] [gesɪŋ] .
**us guessing .**
我们 猜测 .

“但你知道，这片区域里有些事情进展不顺，让我们百思不得其解。”

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [biːts] [maɪ] [taɪm] .
**What it can be beats my time .**
什么 它 能 是 节拍 我的 时间 .

它所能做到的比我的时间更有意义。

[ə; eɪ] - [məʊst] ['laɪkli] [paʊnst] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˌebə'niːzə(r)] ,
**A tiger'd most likely pounced on poor old Ebenezer ,**
一个 - 最多 可能 猛扑 在 贫穷的 老的 埃比尼泽 ,

很可能是一只老虎扑向了可怜的老埃比尼泽。

[ænd; ənd] [peɪd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sməʊkt] [miːt] ;
**and paid mighty little attention to our smoked meat ;**
和 有薪酬的 强大的 小的 注意力 到 我们的 熏制 肉 ;

对我们的熏肉却几乎不予理睬；

[id] [wɒnt] [ðə; ði] [freʃ] [stʌf] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] .
**he'd want the fresh stuff right off the reel .**
他会 想 这 新鲜的 东西 正确的 离开 这 卷轴 .

他想要的是刚从胶片上剪下来的新鲜素材。

" ['bændi] - [legz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| " | Bandy | - | legs | making | a | misstep | just | about | then | , | and | almost | rolling | down | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 制作 | 一个 | 失误 | 只是 | 关于 | 然后 | , | 和 | 几乎 | 滚动 | 向下 | 一个 | 小的 |

[dɪ'klɪvɪti] ,

| declivity | , |
|---|---|
| 斜坡 | , |

“罗圈腿就在这时失足，差点从一个小斜坡上滚下去。”

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [les] ;

| found | that | he | had | better | pay | more | attention | to | his | gait | and | talk | less | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 支付 | 更多的 | 注意力 | 到 | 他的 | 步态 | 和 | 讲话 | 较少的 | ; |

他发现自己最好多注意走路姿势，少说话；

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

| so | for | some | time | they | walked | along | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 步行 | 沿着 | 在 | 沉默 | . |

于是他们默默地走了好一会儿。

" [ðeə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?

| " | There | , | did | you | hear | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? |

“你听到了吗？”

" [mæks] [ɑːskt] [hɪm] , ['prez(ə)ntli] .

| " | Max | asked | him | , | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 问 | 他 | , | 目前 | . |

“马克斯立刻问他。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] ['krəʊɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] .

| " | It | certainly | was | a | rooster | crowing | , | " | the | other | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 曾是 | 一个 | 公鸡 | 鸣叫 | , | " | 这 | 其他 | 承认 | . |

“那肯定是公鸡啼叫，”另一个人承认道。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] , [tuː] , " [mæks] [kən'tɪnjuːd] ;

| " | And | right | ahead | of | us | , | too | , | " | Max | continued | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 正确的 | 前方 | 的 | 我们 | , | 也 | , | " | 最大限度 | 持续 | ; |

“而且就在我们前面，”马克斯继续说道；

" [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] . "

| " | which | goes | to | show | that | we've | been | hitting | the | right | trail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 去 | 到 | 展示 | 那 | 我们已经 | 到过 | 击中 | 这 | 正确的 | 踪迹 | . | " |

“这说明我们走对了路。”

" [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðəʊ] , [mæks] ,

| " | No | thanks | to | me | though | , | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 谢谢 | 到 | 我 | 尽管 | , | 最大限度 | , |

“不过这可不是我帮你的忙，马克斯。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ'd] ['fɒləʊd] [maɪ] [bent] [wɪd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks]

| because | if | I'd | followed | my | bent | we'd | have | changed | our | course | more | than | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | ID | 随后 | 我的 | 弯曲 | 我们会 | 有 | 已更改 | 我们的 | 课程 | 更多的 | 比 | 六 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

因为如果我一意孤行，我们改变路线的次数肯定不止六次。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [træk] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'weɪ] [ɒf] .

| I | thought | I | knew | something | about | keeping | a | straight | track | , | but | I'm | away | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 知道 | 某物 | 关于 | 保持 | 一个 | 直的 | 追踪 | , | 但 | 我是 | 离开 | 离开 | . |

我以为自己懂得如何保持正轨，但我却偏离了正轨。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [dʌz]

| " | Some | boys | seem | to | take | to | these | things | just | as | naturally | as | a | duck | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 男孩们 | 似乎 | 到 | 拿 | 到 | 这些 | 事物 | 只是 | 作为 | 自然 | 作为 | 一个 | 鸭子 | 做 |

[tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

| to | water | . |
|---|---|---|
| 到 | 水 | . |

“有些男孩似乎天生就喜欢这些事情，就像鸭子喜欢水一样。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

| There | are | others | who | do | not | appear | to | have | the | elements | in | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | WHO | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 这 | 元素 | 在 | 他们 | 为了 |

['meɪkɪŋ] ['wʊdzmən] ,

| making | woodsmen | , |
|---|---|---|
| 制作 | 樵夫 | , |

还有一些人似乎不具备成为伐木工的素质。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪ] .

| no | matter | how | much | they | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 他们 | 尝试 | . |

无论他们如何努力。

['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [klɑːs] .

| Bandy | - | legs | was | apparently | of | this | latter | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 显然 | 的 | 这 | 后者 | 班级 | . |

罗圈腿显然属于后一种情况。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [flæʃ] [ʌp] , [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['kredɪtəbl] ,

| Now | and | then | he | might | flash | up | , | and | do | something | creditable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他 | 可能 | 闪光 | 向上 | , | 和 | 做 | 某物 | 可信赖的 | , |

他偶尔会灵光一现，做出一些值得称道的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] ['keələs] [weɪz] [ə'gen] ,

| but | it | was | only | to | fall | back | into | his | old | careless | ways | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 落下 | 后退 | 进入 | 他的 | 老的 | 粗心 | 方式 | 再次 | , |

但他很快又恢复了以前那种漫不经心的生活方式。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| and | depend | on | others | to | do | the | hard | thinking | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 依赖 | 在 | 其他的 | 到 | 做 | 这 | 难的 | 思维 | 为了 | 他 | . |

他依赖别人替他进行深入思考。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] .

| Five | minutes | later | , | and | he | gave | a | little | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | , | 和 | 他 | 给予 | 一个 | 小的 | 喊 | . |

五分钟后，他低声喊了一声。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [mæks] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ 'aut,bildiŋ ] [ɪn][ðə; ði]

| " | There's | the | farmhouse | ahead | of | us | , | Max | , | with | all | the | outbuildings | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 农家 | 前方 | 的 | 我们 | , | 最大限度 | , | 和 | 全部 | 这 | 附属建筑 | 在 | 这 |

['bɑːgən] .

| bargain | . |
|---|---|
| 便宜货 | . |

“麦克斯，前面就是农舍，还有所有的附属建筑呢。”

[həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɔːl] [raɪt] ,

| Hope | we | can | get | the | eggs | and | milk | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我们 | 能 | 得到 | 这 | 鸡蛋 | 和 | 牛奶 | 全部 | 正确的 | , |

希望我们能顺利买到鸡蛋和牛奶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

| because | we've | come | a | long | way | for | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们已经 | 来 | 一个 | 长的 | 方式 | 为了 | 这 | 相同的 | . |

因为我们为了同一个目标走了很远的路。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] [wen] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ðæn; ðən] ['plenti] [ɒv; əv] [hen] [fruːt]

| And | there | isn't | anything | I | like | better | when | camping | out | than | plenty | of | hen | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 任何事物 | 我 | 喜欢 | 更好的 | 什么时候 | 野营 | 出去 | 比 | 很多 | 的 | 母鸡 | 水果 |

,

,

,

露营时我最喜欢的就是吃很多母鸡果实了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['læktɪəl] ['fluːɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊz] .

| together | with | the | lacteal | fluid | from | the | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 乳糜 | 体液 | 从 | 这 | 牛 | . |

以及母牛的乳汁。

[hwjuː] !

| Whew | ! |
|---|---|
| 呼！ | ! |

呼！

[hɪrz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [tiː] [ɔːl] [raɪt] !

| here's | trouble | with | a | big | T | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 麻烦 | 和 | 一个 | 大的 | T | 全部 | 正确的 | ! |

麻烦来了，这可真是个大麻烦！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['taʊzə(r)] ['meɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| Look | at | the | size | of | that | Towser | makin | ' | for | us | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 那 | 托瑟 | 制造 | - | 为了 | 我们 | , | 会 | 你 | ? |

看看托瑟为我们建造的那座塔有多大，好吗?

[let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [kɑːf] [left] . "

| Let | him | take | a | bite | , | and | there | wouldn't | be | much | calf | left | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 拿 | 一个 | 咬 | , | 和 | 那里 | 不会 | 是 | 很多 | 小牛 | 左边 | . | " |

让他咬一口，小牛犊就所剩无几了。

" [əʊ'keɪ] ! [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [jʊr; jər] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] , ['bændi] - [legz] , " [sed] [mæks] [wɪð] [ə; eɪ]

| " | Ok | ! | I | don't | know | , | you're | pretty | good | - | sized | , | Bandy | - | legs | , | " | said | Max | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | 我 | 不 | 知道 | , | 你是 | 漂亮的 | 好的 | - | 尺寸 | , | 班迪 | - | 腿 | , | " | 说 | 最大限度 | 和 | 一个 |

['tʃʌk(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði]

| chuckle | ; | but | all | the |
|---|---|---|---|---|
| 轻笑 | ; | 但 | 全部 | 这 |

“好吧！我不知道，你身材挺好的，罗圈腿，”马克斯笑着说；但是所有的

[seɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| same | he | looked | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 他 | 看起来 | 关于 | 他 | , |

他环顾四周，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] .

| and | hastened | to | pick | up | a | stout | stick | that | chanced | to | be | lying | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加快 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 肥硕 | 戳 | 那 | 偶然 | 到 | 是 | 说谎 | 靠近 | 经过 | . |

于是赶紧捡起附近碰巧有的一根粗木棍。

" [wɛrz] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [ðæt] , [mæks] ; [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ?

| " | Where's | the | mate | to | that | , | Max | ; | see | anything | for | me | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 伴侣 | 到 | 那 | , | 最大限度 | ; | 看 | 任何事物 | 为了 | 我 | 大约 | ? |

“麦克斯，那艘船的配偶在哪儿？你看到附近有什么适合我的船吗？”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mɒtəʊ] , - [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ;

| We've | got | to | teach | him | we | believe | in | the | old | motto | , | ' | Millions | for | defense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 教 | 他 | 我们 | 相信 | 在 | 这 | 老的 | 座右铭 | , | - | 百万 | 为了 | 防御 | ; |

我们必须让他明白我们信奉古老的格言：“百万用于国防；

[nɒt] [wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] . -

| not | one | cent | for | tribute | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 中心 | 为了 | 贡 | . | - |

一分钱贡品都不给。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [gʌnz] [ɒv; əv]['aʊəz] ; [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

| What | about | those | guns | of | ours | ; | wouldn't | they | come | in | handy | right | now | to | keep | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 那些 | 枪支 | 的 | 我们的 | ; | 不会 | 他们 | 来 | 在 | 便利 | 正确的 | 现在 | 到 | 保持 | 他 |

[ɒf] !

| off | ! |
|---|---|
| 离开 | ! |

我们那些枪呢？现在用它们来阻止他岂不是太方便了！

[get] [aʊt] , [juː; jʊ][skæmp] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

| Get | out | , | you | scamp | ; | what | are | you | making | straight | for | me | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | , | 你 | 恶棍 | ; | 什么 | 是 | 你 | 制作 | 直的 | 为了 | 我 | 关于 | ? |

滚出去，你这无赖；你冲我嚷嚷什么？

[aɪ] ['hævnt] [lɒst] ['eni] [dɒg] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

| I | haven't | lost | any | dog | that | I | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 丢失的 | 任何 | 狗 | 那 | 我 | 知道 | 的 | . |

据我所知，我没有丢失过任何狗狗。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [sɪk] [mæks] [ðeə(r)] ; [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Why | don't | you | sick | Max | there | ; | he's | got | something | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 生病的 | 最大限度 | 那里 | ; | 他是 | 得到 | 某物 | 为了 | 你 | . |

你为什么不把麦克斯叫过来？他有东西要给你。

[haɪ] !

| Hi | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

[kiːp] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

| keep | away | , | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 离开 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! |

我叫你离远点！

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dɒg] [siːmd] [bent] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ɒv; əv] ['bændi] - [legz] .

| " | The | large | and | savage | dog | seemed | bent | on | taking | a | firm | grip | of | Bandy | - | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 和 | 野蛮的 | 狗 | 似乎 | 弯曲 | 在 | 采取 | 一个 | 公司 | 紧握 | 的 | 班迪 | - | 腿 | . |

“那条体型庞大、凶猛无比的狗似乎一心想要牢牢咬住罗圈腿。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [bɪld] ,

| Perhaps | he | may | have | rather | fancied | his | build | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可能 | 有 | 相当 | 幻想 | 他的 | 建造 | , |

或许他相当喜欢自己的身材。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [baʊ; bəʊ] - [legz]

| and | believed | it | would | be | easier | to | pounce | on | a | boy | with | bow | - | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 它 | 会 | 是 | 更轻松 | 到 | 猛扑 | 在 | 一个 | 男生 | 和 | 弓 | - | 腿 |

[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [huː] [stʊd] [faɪv] [fʊt] - [ten] [ɪn] [haɪt] .

| than | another | who | stood | five | foot | - | ten | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 其他 | WHO | 站立 | 五 | 脚 | - | 十 | 在 | 高度 | . |

他认为，扑向一个罗圈腿的男孩比扑向一个身高五英尺十英寸的男孩更容易。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæks] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðæt] [staʊt] [stɪk] ['vɪgərəsli] [meɪ] [hæv; həv]

| Then | again | the | fact | that | Max | was | swinging | that | stout | stick | vigorously | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 这 | 事实 | 那 | 最大限度 | 曾是 | 摇摆 | 那 | 肥硕 | 戳 | 大力 | 可能 | 有 |

[hæd; həd][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [bi:st] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [ʧɔ:tə] [tʃʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| had | more | or | less | to | do | with | the | beast | selecting | the | shorter | chum | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 到 | 做 | 和 | 这 | 兽 | 选择 | 这 | 较短 | 密友 | 作为 | 他的 |

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

| intended | victim | . |
|---|---|---|
| 故意的 | 受害者 | . |

不过，麦克斯用力挥舞那根粗壮的棍子，或许与野兽选择个子较矮的同伴作为目标有很大关系。

['bændi] - [legz] [skɪpt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] ,

| Bandy | - | legs | skipped | about | in | a | lively | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 跳过 | 关于 | 在 | 一个 | 热闹 | 时尚 | , |

罗圈腿活泼地蹦蹦跳跳，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] " [ ɪn'tæŋgl ] [ə'laɪəns] " [wɪð] [ðəʊz] ['ʃaɪni] [waɪt]

| trying | to | keep | himself | away | from | " | entangling | alliances | " | with | those | shiny | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 保持 | 他自己 | 离开 | 从 | " | 纠缠 | 联盟 | " | 和 | 那些 | 闪亮的 | 白色的 |

[ti:θ] .

| teeth | . |
|---|---|
| 牙齿 | . |

他用那口洁白闪亮的牙齿努力避免“结成复杂的联盟”。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sevrəl] [hɑ:d] [kɪks] ;

| He | also | succeeded | in | giving | the | animal | several | hard | kicks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 成功了 | 在 | 给予 | 这 | 动物 | 一些 | 难的 | 踢 | ; |

他还成功地踢了这只动物好几脚；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [ðɪs] [rʌf] [rɪ'sepʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm]

| but | instead | of | discouraging | the | beast | this | rough | reception | seemed | to | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 令人沮丧 | 这 | 兽 | 这 | 粗糙的 | 接待 | 似乎 | 到 | 制作 | 他 |

[ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

| the | more | determined | to | accomplish | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 决定 | 到 | 完成 | 他的 | 目的 | . |

但这种粗暴的对待非但没有让这头野兽气馁，反而似乎让他更加坚定了实现目标的决心。

[mæks] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] ['ræpɪdli] .

| Max | could | hardly | follow | their | movements | , | they | swung | around | so | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 可以 | 几乎 | 跟随 | 他们的 | 移动 | , | 他们 | 摇摆 | 大约 | 所以 | 快速 | . |

马克斯几乎跟不上他们的动作，他们转得太快了。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['əʊpənɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| He | meant | to | rush | in | at | the | very | first | opening | , | so | as | to | rescue | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 匆忙 | 在 | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 开幕 | , | 所以 | 作为 | 到 | 救援 | 他的 | 密友 | , |

他本打算在第一时间冲进去救他的朋友。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [weɪ] ,

| for | he | saw | that | Bandy | - | legs | was | in | a | pretty | bad | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 坏的 | 方式 | , |

因为他看到罗圈腿的情况很糟糕。

[wɪð] [ðæt] ['sævɪdʒ] [bru:t] ['li:pɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪm] .

| with | that | savage | brute | leaping | again | and | again | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 野蛮的 | 蛮力 | 跳跃 | 再次 | 和 | 再次 | 在 | 他 | . |

那个野蛮的家伙一次又一次地向他扑来。

[hi:; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz][legz] ['twɪstɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][fɔ:l] ,

| He | might | get | his | legs | twisted | as | he | sometimes | did | , | and | take | a | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 得到 | 他的 | 腿 | 扭曲 | 作为 | 他 | 有时 | 做过 | , | 和 | 拿 | 一个 | 落下 | , |

他有时会扭伤腿，然后摔倒。

[wen] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [paʊns] [ɒn][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mæŋg(ə)l][hɪm] ['bædli] .

| when | the | dog | would | pounce | on | him | like | a | shot | , | and | perhaps | mangle | him | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狗 | 会 | 猛扑 | 在 | 他 | 喜欢 | 一个 | 射击 | , | 和 | 也许 | 绞肉机 | 他 | 糟糕 | . |

这时，那条狗会像子弹一样扑向他，甚至可能把他撕成碎片。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [mæks] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ,

| For | this | reason | Max | was | bent | on | joining | issue | with | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 最大限度 | 曾是 | 弯曲 | 在 | 加入 | 问题 | 和 | 这 | 狗 | , |

因此，马克斯一心想解决与狗之间的问题。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

| and | letting | him | feel | the | hardness | of | the | club | he | had | picked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出租 | 他 | 感觉 | 这 | 硬度 | 的 | 这 | 俱乐部 | 他 | 有 | 挑选 | 向上 | . |

让他感受一下他拿起的球棒的硬度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [gʊd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [meɪ]

| There | was | no | chance | for | him | to | do | this | , | good | though | his | intentions | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 这 | , | 好的 | 尽管 | 他的 | 意图 | 可能 |

[hæv; həv] [biːn] .

| have | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

即使他的初衷是好的，但他也没有机会做到这一点。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [hɜːd] ['bændi]

| Suddenly | in | the | midst | of | the | savage | growling | and | chasing | about | he | heard | Bandy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 野蛮的 | 咆哮 | 和 | 追逐 | 关于 | 他 | 听到 | 班迪 |

- [legz] [kraɪ] [aʊt] [ɪg'zʌltəntli] :

| - | legs | cry | out | exultantly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 腿 | 哭 | 出去 | 欣喜若狂 | : |

突然，在一片凶猛的咆哮和追逐声中，他听到罗圈腿兴奋地喊道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

| " | You | will | have | it | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 它 | , | 然后 | ? |

“那么，你会得到它吗？”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [faɪv] [mɔː(r)] [left] [ɪf] [jʊr; jər] ['griːdi] !

| Now | , | there's | five | more | left | if | you're | greedy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 有 | 五 | 更多的 | 左边 | 如果 | 你是 | 贪婪的 | ! |

如果你够贪心的话，现在还剩下五个！

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg][dɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [məʊst] ['mɔːnfəli] .

| " | Hardly | had | he | spoken | than | the | big | dog | began | to | howl | most | mournfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 有 | 他 | 说 | 比 | 这 | 大的 | 狗 | 开始 | 到 | 嗥 | 最多 | 悲伤地 | . |

“他话音未落，那条大狗就开始发出极其悲伤的嚎叫。”

[mæks] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æz; əz]

| Max | could | hardly | believe | his | eyes | when | he | saw | him | writhing | and | twisting | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他 | 扭动 | 和 | 扭曲 | 作为 |

[ɪf] [ɪn] ['ægəni] ,

| if | in | agony | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 痛苦 | , |

马克斯简直不敢相信自己的眼睛，他看到那人痛苦地扭动着身体，痛苦不堪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] .

| at | the | same | time | trying | to | rub | his | head | with | his | forepaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 尝试 | 到 | 擦 | 他的 | 头 | 和 | 他的 | 前爪 | . |

同时，它还试图用前爪揉搓自己的头。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɪm] ?

| " | What | did | you | do | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 到 | 他 | ? |

你对他做了什么？

" [mæks] [kraɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| " | Max | cried | ; | but | he | might | just | as | well | have | saved | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 哭 | ; | 但 | 他 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 有 | 已保存 | 他的 | 气息 | , |

“马克斯哭了；但他还不如省省力气。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ,

| for | he | saw | what | Bandy | - | legs | was | holding | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 什么 | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 保持 | 向上 | , |

因为他看到了罗圈腿举着什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm]

| and | he | knew | that | the | other | had | been | wise | enough | to | fetch | along | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 其他 | 有 | 到过 | 明智的 | 足够的 | 到 | 拿来 | 沿着 | 和 | 他 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwɜːtgən] [kɔːld] [æn; ən] " [ə'məʊniə] ['pɪst(ə)l] ,

| a | little | squirtgun | called | an | " | ammonia | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 水枪 | 称为 | 一个 | " | 氨 | 手枪 | , |

他知道对方很聪明，带了一把叫做“氨水枪”的小型水枪。

" [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒn] ['baɪsɪklz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [baɪ] [dɒgz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| " | which | those | on | bicycles | who | are | troubled | by | dogs | chasing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 那些 | 在 | 自行车 | WHO | 是 | 麻烦 | 经过 | 狗 | 追逐 | 他们 | , |

“那些骑自行车的人如果被狗追赶，就会受到困扰。”

['ɒf(ə)n] ['kæri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bruːts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] .

| often | carry | in | order | to | teach | the | brutes | a | much | needed | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 携带 | 在 | 命令 | 到 | 教 | 这 | 野蛮人 | 一个 | 很多 | 需要 | 课 | . |

经常携带，以便给这些畜生一个深刻的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['kruːəl][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['pʌndʒənt] [ə'məʊniə] [ɔː(r)] ['hɑːtshɔːn] ['ɪntuː]

| It | may | seem | cruel | to | send | a | charge | of | pungent | ammonia | or | hartshorn | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 似乎 | 残忍的 | 到 | 发送 | 一个 | 收费 | 的 | 泼辣 | 氨 | 或者 | 鹿角 | 进入 |

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

| the | eyes | of | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 狗 | , |

将刺鼻的氨水或鹿角喷雾剂喷入狗的眼睛里，这似乎很残忍。

[bʌt; bət]

| but |
|---|
| 但 |

但

[juːst] [wɪð] [dɪ'skreʃn] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [fɔːl]

| used | with | discretion | such | punishment | is | far | better | than | that | the | rider | suffer | a | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 和 | 审慎 | 这样的 | 惩罚 | 是 | 远的 | 更好的 | 比 | 那 | 这 | 骑士 | 遭受 | 一个 | 落下 |

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] ,

| and | possibly | a | broken | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 一个 | 破碎的 | 脖子 | , |

如果谨慎使用，这种惩罚远比让骑手摔倒甚至可能摔断脖子要好得多。

[ɔː(r)][biː; bi] [mɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [hɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| or | be | mauled | by | a | savage | brute | which | he | has | not | harmed | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 被袭击 | 经过 | 一个 | 野蛮的 | 蛮力 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 受到伤害 | 在 | 这 | 至少 | . |

或者被他从未伤害过的凶残野兽撕咬。

" [gʊd] - [baɪ] , ['taʊzə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ! " [kraɪd] ['bændi] - [legz] , ['mɒkɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði][dɒg]

| " | Good | - | bye | , | Towser | , | old | fellow | ! | " | cried | Bandy | - | legs | , | mockingly | , | as | the | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | 托瑟 | , | 老的 | 同伴 | ! | " | 哭 | 班迪 | - | 腿 | , | 嘲讽地 | , | 作为 | 这 | 狗 |

['stɑːtɪd] [fʊl] - [tɪlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

| started | full | - | tilt | for | the | farmhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 满的 | - | 倾斜 | 为了 | 这 | 农家 | , |

“再见了，托瑟，老伙计！”罗圈腿嘲讽地喊道，然后那条狗便全速朝农舍跑去。

['jelpɪŋ] ['dəʊlfəli] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

| yelping | dolefully | as | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 悲伤地 | 作为 | 他 | 跑 | . |

他一边跑一边发出凄厉的哀嚎。

" [nekst] [taɪm] [get] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θɪŋz] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

| " | Next | time | get | wise | to | the | fact | that | things | ain't | always | as | green | as | they | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 时间 | 得到 | 明智的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 事物 | 不是 | 总是 | 作为 | 绿色的 | 作为 | 他们 | 看 | . |

下次要明白，事情并不总是像看起来那么美好。

[tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ,

| Took | me | for | an | easy | mark | , | didn't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 为了 | 一个 | 简单的 | 标记 | , | 没有 | 你 | , |

你把我当傻子耍了，是吧?

[bʌt; bət] [ɪf] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪnz] ,

| but | if | I | am | a | little | crooked | about | the | pins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 小的 | 歪 | 关于 | 这 | 别针 | , |

但如果我插针插得有点歪，

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪm][nɒt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] .

| that | doesn't | mean | I'm | not | on | to | a | few | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 意思是 | 我是 | 不是 | 在 | 到 | 一个 | 很少 | 游戏 | . |

但这并不意味着我没有参与一些游戏。

[kʌm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][kænt] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

| Come | again | when | you | can't | stay | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 再次 | 什么时候 | 你 | 不能 | 停留 | 所以 | 长的 | . |

下次不能久留的时候再来吧。

[trə] - [lɑː] - [lɑː] !

| Tra | - | la | - | la | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| tra | - | 拉 | - | 拉 | ! |

啦啦啦!

" ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm'self] .

| " | Bandy | - | legs | was | evidently | in | a | good | humor | , | and | felt | like | shaking | hands | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 显然 | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | , | 和 | 毛毡 | 喜欢 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他自己 | . |

“罗圈腿显然心情不错，想跟自己握手。”

[tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] ,

| To | get | out | of | a | bad | scrape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 出去 | 的 | 一个 | 坏的 | 刮 | , |

为了摆脱困境，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz][kæp] ;

| and | without | the | least | bit | of | assistance | from | anybody | was | a | feather | in | his | cap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 协助 | 从 | 任何人 | 曾是 | 一个 | 羽毛 | 在 | 他的 | 帽 | ; |

而且他没有得到任何人的任何帮助，这对他来说是一项了不起的成就；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['tɪk(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | believed | that | he | had | good | reason | to | feel | tickled | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 感觉 | 挠痒 | 超过 | 它 | . |

他认为自己有充分的理由为此感到高兴。

" [juː; jʊ][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , " [mæks][təʊld][hɪm] ;

| " | You | got | rid | of | the | dog | all | right | , | old | fellow | , | " | Max | told | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 狗 | 全部 | 正确的 | , | 老的 | 同伴 | , | " | 最大限度 | 讲述 | 他 | ; |

“你把那条狗处理掉了，老伙计，”马克斯告诉他；

" [bʌt; bət] [lʊk] [wʌts] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] [naʊ] , [fʊl] [seɪl] ! "

| " | but | look | what's | bearing | down | on | us | now | , | full | sail | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | 是什么 | 轴承 | 向下 | 在 | 我们 | 现在 | , | 满的 | 帆 | ! | " |

“但是看看现在正向我们袭来的是什么，全速前进！”

" [maɪ] [stɑːz] !

| " | My | stars | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 明星 | ! |

我的天哪!

[ɪts] [ðə; ði] [dɔːgz] ['mɪstrəs] , [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,

| it's | the | dog's | mistress | , | all | right | ; | and | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 狗的 | 情妇 | , | 全部 | 正确的 | ; | 和 | 说 | , |

没错，她是狗的女主人；然后说，

[doʊnt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] , [ðəʊ] ?

| don't | she | look | like | she | means | business | from | the | word | go | , | though | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 她 | 看 | 喜欢 | 她 | 方法 | 商业 | 从 | 这 | 单词 | 去 | , | 尽管 | ? |

她看起来从一开始就像是要认真对待这件事一样，不是吗?

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mæks] ?

| Hadn't | we | better | run | for | it | , | Max | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 我们 | 更好的 | 跑步 | 为了 | 它 | , | 最大限度 | ? |

我们是不是应该赶紧跑，麦克斯?

[ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [stʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] [ʃɒts] ; [bʌt; bət] [dʒiː] !

| Sure | I | have | enough | stuff | left | for | five | more | shots | ; | but | gee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我 | 有 | 足够的 | 东西 | 左边 | 为了 | 五 | 更多的 | 镜头 | ; | 但 | 哎呀 | ! |

当然，我还有足够的材料再拍五张照片；但是，哎呀!

[wɪz] !

| whiz | ! |
|---|---|
| 呼啸 | ! |

呼啸!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| you | wouldn't | want | me | to | treat | a | lady | to | that | sort | of | thing | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 想 | 我 | 到 | 对待 | 一个 | 女士 | 到 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | 会 | 你 | ? |

你肯定不希望我那样对待一位女士，对吧?

[ʃiːz] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [mæks] . "

| She's | getting | closer | all | the | while | , | Max | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 获得 | 更近 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 最大限度 | . | " |

“她一直在靠近，麦克斯。”

" [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kɑːmli] .

| " | Yes | , | I | can | see | she | is | , | " | returned | the | other | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 能 | 看 | 她 | 是 | , | " | 返回 | 这 | 其他 | , | 平静地 | . |

“是的，我看得出来，”另一个人平静地回答道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

| " | Say | , | you | may | be | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 你 | 可能 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

“你说，你可能没事的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| because | you | didn't | have | anything | to | do | with | the | shooting | up | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 没有 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 射击 | 向上 | 的 | 她 |

[pet] ;

| pet | ; |
|---|---|
| 宠物 | ; |

因为你与枪杀她的宠物没有任何关系；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

| but | what | about | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 关于 | 我 | ? |

那我呢?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] , [mæks] . "

| I'm | going | to | clear | out | , | Max | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 清除 | 出去 | , | 最大限度 | . | " |

“我要走了，麦克斯。”

" [nəʊ] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['bændi] - [legz] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

| " | No | , | don't | do | it | , | Bandy | - | legs | , | " | urged | the | other | ; | " | stay | where | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 做 | 它 | , | 班迪 | - | 腿 | , | " | 敦促 | 这 | 其他 | ; | " | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | , |

“不，别那样做，罗圈腿，”另一个人劝道；“待在原地别动。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | leave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

交给我吧。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːl] [raɪt] .

| I | think | I | can | fix | it | up | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 使固定 | 它 | 向上 | , | 全部 | 正确的 | . |

我想我肯定能修好它。

" [ænd; ənd] ['riːəli] , [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [dɪd]['bændi] - [legz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

| " | And | really | , | such | confidence | did | Bandy | - | legs | seem | to | have | in | the | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 真的 | , | 这样的 | 信心 | 做过 | 班迪 | - | 腿 | 似乎 | 到 | 有 | 在 | 这 | 权力 | 的 |

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] ,

| his | companion | that | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 那 | , |

“而且，罗圈腿似乎对他的同伴的能力非常有信心，以至于……”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ 'ʃivə ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

| although | he | shivered | as | he | saw | the | approach | of | the | farmer's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 农民的 | 妻子 | , |

尽管看到农妇走近时他不禁打了个寒颤，

[stɪl] [hiː; hi] ['mænfəli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

| still | he | manfully | stood | his | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 勇敢地 | 站立 | 他的 | 地面 | . |

但他依然英勇地坚守阵地。

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðə; ði] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [træp]

| THE | WILD | ANIMAL | TRAP |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 动物 | 陷阱 |

野生动物陷阱

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['ræpɪdli] [bɔ:(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .

| The | woman | who | rapidly | bore | down | on | the | two | boys | had | fire | in | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 快速 | 钻孔 | 向下 | 在 | 这 | 二 | 男孩们 | 有 | 火 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

那个迅速逼近两个男孩的女人眼中充满了怒火。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] ['æŋgri] ,

| She | evidently | believed | she | had | cause | for | feeling | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显然 | 相信 | 她 | 有 | 原因 | 为了 | 感觉 | 生气的 | , |

她显然认为自己有理由生气。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['haʊlɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .

| since | it | was | her | dog | that | had | gone | howling | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 她 | 狗 | 那 | 有 | 已消失 | 嚎叫 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

因为是她的狗朝着房子嚎叫而去。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ges] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z]

| Somehow | she | seemed | to | guess | which | one | of | the | two | lads | had | been | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 她 | 似乎 | 到 | 猜测 | 哪个 | 一 | 的 | 这 | 二 | 小伙子们 | 有 | 到过 | 这 | 原因 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ænɪməlz] ['mɪzəri] .

| of | the | wretched | animal's | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 可怜 | 动物 | 苦难 | . |

她似乎凭直觉猜到了这两个小伙子中哪一个是造成这只可怜的动物遭受痛苦的原因。

['bændi] - [legz] [hæd; həd] [pə'hæps] [bi:n] [si:n] [ɪn] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [bi:st] [dʒʌst]

| Bandy | - | legs | had | perhaps | been | seen | in | close | connection | with | the | raging | beast | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 有 | 也许 | 到过 | 已见 | 在 | 关闭 | 联系 | 和 | 这 | 愤怒 | 兽 | 只是 |

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætərz] [tju:n] [keɪm] ,

| before | the | change | in | the | latter's | tune | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 改变 | 在 | 这 | 后者的 | 调 | 来了 | , |

就在这头狂暴的野兽性情转变之前，人们或许曾看到过罗圈腿与它形影不离。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['snæpi] [bɑ:k] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jelp] .

| and | the | vicious | snappy | bark | became | a | frightened | yelp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恶毒 | 轻快 | 吠 | 成为 | 一个 | 害怕 | 喊叫 | . |

凶狠的吠叫变成了惊恐的尖叫。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , ['hɜ:tɪŋ] [maɪ] ['wɒtʃdɒg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd]

| " | What | do | you | mean | , | you | young | scamp | , | hurting | my | watchdog | on | his | own | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 你 | 年轻的 | 恶棍 | , | 受伤 | 我的 | 监督机构 | 在 | 他的 | 自己的 | 地面 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“你这小混蛋，竟敢在我的看门狗的地盘上伤害它？”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒn] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?

| Don't | you | know | I | could | have | the | law | on | you | for | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 我 | 可以 | 有 | 这 | 法律 | 在 | 你 | 为了 | 那 | ? |

你难道不知道我可以为此起诉你吗?

[ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [ju:v] [gɒt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ðeə(r)] ?

| And | what's | that | you've | got | in | your | hand | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 那 | 你已经 | 得到 | 在 | 你的 | 手 | 那里 | ? |

你手里拿的是什么?

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| Looks | like | a | pistol | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 手枪 | 到 | 我 | . |

在我看来，它像是一把手枪。

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ʃuːtɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

| **Why** | **,** | **the** | **impudence** | **of** | **you** | **coming** | **in** | **here** | **and** | **actually** | **shooting** | **my** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 厚颜无耻 | 的 | 你 | 未来 | 在 | 这里 | 和 | 实际上 | 射击 | 我的 | 贫穷的 |

['kɑːləʊ] !

| **Carlo** | **!** |
|---|---|
| 卡洛 | ! |

你竟敢闯进来，还开枪打死我可怜的卡洛！

" [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] ['bændi] - [legz] .

| **"** | **The** | **farmer's** | **wife** | **said** | **all** | **this** | **as** | **she** | **continued** | **to** | **advance** | **toward** | **Bandy** | **-** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民的 | 妻子 | 说 | 全部 | 这 | 作为 | 她 | 持续 | 到 | 进步 | 朝向 | 班迪 | - | 腿 | . |

“农妇一边说着这些话，一边继续向罗圈腿走去。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,

| **She** | **was** | **large** | **,** |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 大的 | , |

她身材高大，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlməʊst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] [ə'krɒs]

| **and** | **looked** | **as** | **though** | **she** | **might** | **almost** | **take** | **a** | **chap** | **of** | **his** | **size** | **across** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 她 | 可能 | 几乎 | 拿 | 一个 | 小伙子 | 的 | 他的 | 尺寸 | 穿过 |

[hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

| **her** | **knee** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 膝盖 | , |

她看上去好像能把一个和他体型相当的男人抱到膝盖上似的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **if** | **she** | **felt** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 毛毡 | 喜欢 | 它 | . |

如果她愿意的话。

['bændi] - [legz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] ,

| **Bandy** | **-** | **legs** | **wanted** | **to** | **turn** | **and** | **melt** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 通缉 | 到 | 转动 | 和 | 熔化 | 离开 | , |

罗圈腿想要转身消失，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ heit ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .

| **but** | **he** | **hated** | **to** | **show** | **the** | **white** | **feather** | **the** | **worst** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 憎恨 | 到 | 展示 | 这 | 白色的 | 羽毛 | 这 | 最差 | 种类 | . |

但他不愿让白羽毛看到最糟糕的一面。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][æn'tægənɪst] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| **As** | **this** | **was** | **an** | **antagonist** | **against** | **whom** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 曾是 | 一个 | 反派 | 反对 | 谁 | 他 | 曾是 |

因为这是他所对抗的对手

[ di'bɑː ] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ] [fɔːs] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːd] [mæks] ,

| **debarred** | **from** | **using** | **force** | **he** | **therefore** | **looked** | **appealingly** | **toward** | **Max** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被禁止 | 从 | 使用 | 力量 | 他 | 所以 | 看起来 | 吸引人的 | 朝向 | 最大限度 | , |

由于被禁止使用武力，他因此对马克斯表现出了极大的吸引力。

[huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

| **who** | **had** | **promised** | **to** | **get** | **him** | **out** | **of** | **the** | **scrape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 承诺 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 刮 | . |

谁曾答应帮他摆脱困境。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| **At** | **the** | **same** | **time** | **he** | **held** | **up** | **the** | **little** | **contrivance** | **he** | **had** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 握住 | 向上 | 这 | 小的 | 装置 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 手 | . |

与此同时，他举起了手中的小装置。

" [jɛzm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Yes'm | , | this | is | a | pistol | , | but | not | the | kind | you | mean | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 是 | 一个 | 手枪 | , | 但 | 不是 | 这 | 种类 | 你 | 意思是 | , | " | 他 | 说 | , |

“是的，女士，这是一把手枪，但不是您要的那种，”他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪ'spektfl] [æz; əz]

| trying | to | keep | his | voice | from | shaking | , | and | to | be | as | respectful | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 保持 | 他的 | 嗓音 | 从 | 摇晃 | , | 和 | 到 | 是 | 作为 | 尊重 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

他努力控制自己的声音不发抖，并尽可能保持尊重。

" [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ,

| " | It | holds | just | a | little | mite | of | ammonia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 持有 | 只是 | 一个 | 小的 | 螨虫 | 的 | 氨 | , |

它只含有微量的氨，

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [baɪ]['baɪsɪk(ə)l]['raɪdəz][tuː; tə] [kiːp] ['sævɪdʒ] [dɒgz][frɒm; frəm] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| and | is | used | by | bicycle | riders | to | keep | savage | dogs | from | tearing | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 用过的 | 经过 | 自行车 | 骑手 | 到 | 保持 | 野蛮的 | 狗 | 从 | 撕裂 | 他们 | 到 |

['piːsɪz] .

| pieces | . |
|---|---|
| 件 | . |

骑自行车的人会用它来防止被恶犬撕咬。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['kɑːləʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt]

| I | had | to | try | it | on | Carlo | because | he | was | just | bound | to | take | a | bite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 尝试 | 它 | 在 | 卡洛 | 因为 | 他 | 曾是 | 只是 | 边界 | 到 | 拿 | 一个 | 咬 |

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ][leg] ;

| out | of | my | leg | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我的 | 腿 | ; |

我必须拿卡洛试试，因为他肯定会咬我的腿一口；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [speə(r)] ['eni] .

| and | you | know | I | can't | spare | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我 | 不能 | 空闲的 | 任何 | . |

你知道我一个都舍不得。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['bændi] - [legz] - ['rɑːðə(r)] ['krʊkɪd] ['ləʊə(r)] [iks'tremitis] ,

| " | She | looked | down | at | Bandy | - | legs | ' | rather | crooked | lower | extremities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 班迪 | - | 腿 | - | 相当 | 歪 | 降低 | 四肢 | , |

她低头看了看罗圈腿略微弯曲的下肢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [feɪs] .

| and | the | faintest | flicker | of | a | smile | crossed | her | angry | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最微弱 | 闪烁 | 的 | 一个 | 微笑 | 交叉 | 她 | 生气的 | 脸 | . |

她愤怒的脸上闪过一丝不易察觉的微笑。

[dʒʌst] [ðen] [mæks] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['entərɪŋ] [wedʒ] .

| Just | then | Max | put | in | an | entering | wedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 最大限度 | 放 | 在 | 一个 | 进入 | 楔 | . |

就在这时，马克斯打出了一个切杆进洞。

" [haʊ] [-] [duː; də] , ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] ?

| " | How | d'ye | do | , | Mrs | . | Ketcham | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 染料 | 做 | , | 太太 | . | 凯彻姆 | ? |

“凯彻姆太太，您好吗？”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt]

| I | didn't | expect | we | were | coming | to | your | house | when | we | started | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 预计 | 我们 | 是 | 未来 | 到 | 你的 | 房子 | 什么时候 | 我们 | 开始 | 出去 |

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [freʃ] [egz] [ænd; ənd][mɪlk] .

| from | our | camp | to | try | and | get | some | fresh | eggs | and | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 营 | 到 | 尝试 | 和 | 得到 | 一些 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 和 | 牛奶 | . |

我们从营地出发，原本只是想找些新鲜鸡蛋和牛奶，没想到会来到你家。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] [nəʊ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ['sʌmweə(r)] .

| Of | course | I | did | know | you | lived | up | in | this | region | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 做过 | 知道 | 你 | 居住地 | 向上 | 在 | 这 | 地区 | 某处 | . |

我当然知道你住在这附近。

---

[bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd]

| But | my | chum | wasn't | to | blame | at | all | , | Mrs | . | Ketcham | , | I | give | you | my | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 密友 | 不是 | 到 | 责备 | 在 | 全部 | , | 太太 | . | 凯彻姆 | , | 我 | 给 | 你 | 我的 | 单词 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

但我的朋友一点错都没有，凯彻姆夫人，我向您保证。

---

[ænd; ənd]['kɑːləʊ] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| And | Carlo | will | get | over | the | pain | in | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡洛 | 将要 | 得到 | 超过 | 这 | 疼痛 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

卡洛很快就会从疼痛中恢复过来。

---

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| I | hope | you | won't | hold | it | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 抓住 | 它 | 反对 | 我们 | . |

希望你不会因此责怪我们。

---

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][mæks] [ʌp][tuː; tə] [ðen]

| " | Apparently | the | farmer's | wife | had | not | taken | a | good | look | at | Max | up | to | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 这 | 农民的 | 妻子 | 有 | 不是 | 已采取 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 最大限度 | 向上 | 到 | 然后 |

.

| : |
|---|
| . |

“显然，直到那时，农妇还没有好好看过马克斯一眼。”

---

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] ,

| Her | entire | attention | had | been | focussed | on | the | guilty | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全部的 | 注意力 | 有 | 到过 | 专注的 | 在 | 这 | 有罪的 | 派对 | , |

她所有的注意力都集中在罪魁祸首身上。

---

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] .

| whom | she | meant | to | intimidate | with | her | righteous | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 意思是 | 到 | 威吓 | 和 | 她 | 正义 | 愤怒 | . |

她本想用义愤填膺的怒火来震慑他。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['vɪnɪgəri]

| It | was | astonishing | what | a | sudden | change | came | over | her | rather | vinegary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 惊人 | 什么 | 一个 | 突然 | 改变 | 来了 | 超过 | 她 | 相当 | 酸的 |

[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd]

| face | as | she | recognized |
|---|---|---|---|
| 脸 | 作为 | 她 | 认可 |

当她认出对方时，她那张原本有些尖酸刻薄的脸上突然露出了令人惊讶的表情。

---

[mæks] .

| Max | . |
|---|---|
| 最大限度 | . |

最大限度。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

| The | fact | of | the | matter | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | , |

事实是，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fəʊks] [wɪð] [freʃ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

| that | she | had | been | supplying | his | folks | with | fresh | butter | and | eggs | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 到过 | 供应 | 他的 | 各位 | 和 | 新鲜的 | 黄油 | 和 | 鸡蛋 | 为了 | 一些 |

[j'iəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

她多年来一直向他家提供新鲜黄油和鸡蛋。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] ['kʌstəməz] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]

| and | accounted | them | among | her | best | customers | , | going | in | twice | a | week | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已记录 | 他们 | 之中 | 她 | 最好的 | 顾客 | , | 去 | 在 | 两次 | 一个 | 星期 | 到 |

[dɪ'lɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊdz] .

| deliver | her | goods | . |
|---|---|---|---|
| 递送 | 她 | 商品 | . |

她把他们视为自己最好的客户之一，每周去两次送货。

[wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['bændi] - [legz] [sɔ:] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| When | poor | shivering | Bandy | - | legs | saw | that | change | in | the | expression | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贫穷的 | 瑟瑟发抖 | 班迪 | - | 腿 | 锯 | 那 | 改变 | 在 | 这 | 表达 | 的 | 她 |

[θɪn] [feɪs] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| thin | face | he | experienced | the | most | delightful | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 脸 | 他 | 经验丰富的 | 这 | 最多 | 愉快 | 感觉 | . |

当可怜的、瑟瑟发抖的罗圈腿看到她瘦削的脸上的表情变化时，他感到无比愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [maɪt] [pɑ:s] [θru:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

| It | was | similar | to | what | a | fellow | might | pass | through | when | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相似的 | 到 | 什么 | 一个 | 同伴 | 可能 | 经过 | 通过 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 |

[ hɔ:l ] [ʌp][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['ɑ:ftə(r)] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv]

| hauled | up | from | over | a | precipice | after | hanging | to | a | bush | the | roots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 向上 | 从 | 超过 | 一个 | 悬崖 | 后 | 绞刑 | 到 | 一个 | 衬套 | 这 | 根 | 的 |

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['gɪvɪŋ] [wei] .

| which | were | slowly | but | surely | giving | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 缓慢地 | 但 | 一定 | 给予 | 方式 | . |

这就像一个人从悬崖上被拉下来时所经历的那样，因为他抓住了一丛灌木，而灌木的根部正在慢慢地、但肯定地断裂。

" [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [mæks] !

| " | Why | , | is | it | you | , | Max | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是 | 它 | 你 | , | 最大限度 | ! |

“怎么，是你吗，麦克斯！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] ,

| " | the | woman | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 惊呼 | , |

“那女人惊呼道，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

| her | face | breaking | out | with | a | smile | that | made | her | look | quite | like | a | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 打破 | 出去 | 和 | 一个 | 微笑 | 那 | 制成 | 她 | 看 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 不同的 |

['pɜ:s(ə)n] ;

| person | ; |
|---|---|
| 人 | ; |

她脸上绽放出灿烂的笑容，仿佛变了一个人似的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 篝火伙伴(Chums of the Camp Fire)
# 第5/8页

" [aɪm] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .

| " | I'm | real | glad | to | see | you | up | at | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 真实的 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 向上 | 在 | 这 | 农场 | . |

“很高兴在农场见到你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [waɪ] ,

| And | if | this | other | boy | is | a | friend | of | yours | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 其他 | 男生 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 你的 | , | 为什么 | , |

如果这个男孩是你的朋友，为什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kɑːləʊ] .

| of | course | I'll | have | to | forgive | him | for | hurting | my | poor | old | Carlo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 患病的 | 有 | 到 | 原谅 | 他 | 为了 | 受伤 | 我的 | 贫穷的 | 老的 | 卡洛 | . |

我当然要原谅他伤害了我可怜的老卡洛。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ;

| Perhaps | he | had | to | do | it | , | as | he | says | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 到 | 做 | 它 | , | 作为 | 他 | 说道 | ; |

正如他所说，或许他不得不这样做;

[ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [seɪ] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .

| and | my | husband | does | say | the | dog | is | getting | a | little | ugly | in | his | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 丈夫 | 做 | 说 | 这 | 狗 | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 丑陋的 | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | . |

我丈夫也说，这只狗年纪大了，长得有点丑了。

[wiːl; wil] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

| We'll | forget | it | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 忘记 | 它 | 然后 | . |

那我们就把它忘了吧。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [neɪm] , [mæks] ? [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . "

| What's | your | friend's | name | , | Max | ? | Seems | to | me | I | ought | to | know | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 朋友们 | 姓名 | , | 最大限度 | ? | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 应该 | 到 | 知道 | 他 | . | " |

马克斯，你朋友叫什么名字？我觉得我应该认识他。

" [hiːz] ['dɒktə(r)] ['grɪfɪnz] [bɔɪ] , ['klærəns] , " [mæks] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ;

| " | He's | Doctor | Griffin's | boy | , | Clarence | , | " | Max | hastened | to | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 医生 | 格里芬的 | 男生 | , | 克拉伦斯 | , | " | 最大限度 | 加快 | 到 | 回复 | ; |

“他是格里芬医生的儿子，克拉伦斯，”马克斯赶紧回答道;

" [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ;

| " | and | as | good | a | fellow | as | any | one | would | want | to | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 好的 | 一个 | 同伴 | 作为 | 任何 | 一 | 会 | 想 | 到 | 知道 | ; |

“而且他是个非常好的人，任何人都愿意认识他;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['letɪŋ] [dɒgz] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz]

| but | he | always | does | object | to | letting | dogs | take | a | piece | out | of | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 做 | 目的 | 到 | 出租 | 狗 | 拿 | 一个 | 片 | 出去 | 的 | 他的 | 腿 |

,

,

,

但他始终反对让狗咬掉他腿上的一块肉。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['kæriz] [ðæt] [ə'məʊniə] [gʌn] [wɪð] [hɪm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . "

| and | that's | why | he | carries | that | ammonia | gun | with | him | most | of | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 他 | 携带 | 那 | 氨 | 枪 | 和 | 他 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . | " |

所以他才总是随身带着那把氨气枪。

" [əʊ] ! [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] ,

**"** **Oh** **!** **I** **thought** **I** **had** **seen** **him** **before** **,** **but** **I** **wasn't** **sure** **,** **"** **she** **observed** **,**

" 哦 ! 我 想法 我 有 已见 他 前 , 但 我 不是 当然 , " 她 观察到 ,

"哦！我好像以前见过他，但不太确定，"她说道。

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmembəd] [səʊ] [rɪˈmɑːk] — [ðæt]

**nodding** **her** **head** **;** **"** **but** **then** **I** **should** **have** **remembered** **so** **remark** **—** **that**

点头 她 头 ; " 但 然后 我 应该 有 记得 所以 评论 — 那

她点点头；"但我当时应该记得这么说——"

[ɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

**is** **,** **such** **a** **good** **-** **looking** **boy** **.**

是 , 这样的 一个 好的 - 寻找 男生 .

真是个帅气的男孩。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [egz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][maɪ] ['veri] [nekst][trɪp][tuː; tə]

**And** **I'm** **going** **to** **begin** **delivering** **eggs** **at** **his** **house** **on** **my** **very** **next** **trip** **to**

和 我是 去 到 开始 运送 鸡蛋 在 他的 房子 在 我的 非常 下一个 旅行 到

['kɑːs(ə)n] ,

**Carson** **,**

卡森 ,

我下次去卡森的时候就要开始给他家送鸡蛋了。

[tuː] .

**too** **.**

也 .

也。

[ðæts] [kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

**That's** **queer** **,** **isn't** **it** **?**

那就是 酷儿 , 不是 它 ?

这很奇怪，不是吗?

['klærəns] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

**Clarence** **,** **shake** **hands** **with** **me** **,** **and** **excuse** **me** **for** **seeming** **to** **be** **angry** **.**

克拉伦斯 , 摇 双手 和 我 , 和 原谅 我 为了 似乎 到 是 生气的 .

克拉伦斯，跟我握手，请原谅我看起来很生气。

[wiː; wi][hæv; həv][ træmp ] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] [stəʊnz] [æt; ət]['kɑːləʊ] ,

**We** **have** **tramps** **come** **here** **so** **often** **,** **and** **they** **always** **shy** **stones** **at** **Carlo** **,**

我们 有 流浪汉 来 这里 所以 经常 , 和 他们 总是 害羞的 石头 在 卡洛 ,

这里经常有流浪汉来，他们总是躲避卡洛扔石头。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['haʊlɪŋ] [ai] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] .

**so** **that** **when** **I** **heard** **him** **howling** **I** **thought** **some** **of** **that** **tribe** **had** **hurt** **him** **.**

所以 那 什么时候 我 听到 他 嚎叫 我 想法 一些 的 那 部落 有 伤害 他 .

所以当我听到他的嚎叫声时，我以为他被那个部落的人伤害了。

[ai][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [egz] [juː; jʊ] [wɒnt] , [dʒʌst] [leɪd] ,

**I** **can** **let** **you** **have** **all** **the** **eggs** **you** **want** **,** **just** **laid** **,**

我 能 让 你 有 全部 这 鸡蛋 你 想 , 只是 铺设 ,

我可以给你所有你想要的、刚下的鸡蛋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒɜːzi] [mɪlk] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

**and** **the** **richest** **Jersey** **milk** **you** **ever** **saw** **.**

和 这 最富有的 球衣 牛奶 你 曾经 锯 .

还有你见过的最浓郁的泽西牛奶。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

**Come** **up** **to** **the** **house** **,** **both** **of** **you** **.**

来 向上 到 这 房子 , 两个都 的 你 .

你们两个都到房子里来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd]['bændi] - [legz][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd]

| " | It | was | all | smooth | sailing | now | , | and | Bandy | - | legs | was | glad | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 光滑的 | 帆船 | 现在 | , | 和 | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 有 |

[stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪts] .

| stood | up | for | his | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向上 | 为了 | 他的 | 权利 | . |

“现在一切都顺风顺水了，罗圈腿很高兴他当初勇敢地捍卫了自己的权利。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][held][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'spekt] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [biːst] [tuː; tə][get]

| He | would | never | have | held | his | own | respect | had | he | allowed | that | beast | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 有 | 握住 | 他的 | 自己的 | 尊重 | 有 | 他 | 允许 | 那 | 兽 | 到 | 得到 |

[ə; eɪ][nɪp][æt; ət][hɪm] [waɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| a | nip | at | him | while | able | to | fight | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 掐 | 在 | 他 | 尽管 | 有能力的 | 到 | 斗争 | 反对 | 它 | , |

如果他当时明明有能力反抗，却任由那头野兽咬他一口，他永远也无法赢得自己的尊重。

[nəʊ]['mætə(r)] [huːz] [dɒg][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

| no | matter | whose | dog | he | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 谁 | 狗 | 他 | 可能 | 是 | . |

无论他是谁的狗。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [laɪk] ['ɒnəd] [gests] .

| Once | at | the | farmhouse | and | they | were | treated | like | honored | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 农家 | 和 | 他们 | 是 | 治疗 | 喜欢 | 荣幸 | 客人 | . |

他们到达农舍后，受到了贵宾般的款待。

['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

| Mrs | . | Ketcham | , | as | though | desirous | of | making | amends | for | her | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凯彻姆 | , | 作为 | 尽管 | 渴望 | 的 | 制作 | 修改 | 为了 | 她 | 第一的 |

['aʊtbɜːst] ,

| outburst | , |
|---|---|
| 爆发 | , |

凯彻姆夫人似乎想要弥补她第一次的失态行为，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtəmɪlk] [iːtʃ] ;

| insisted | on | their | accepting | a | bumper | glass | of | fresh | buttermilk | each | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 他们的 | 接受 | 一个 | 保险杠 | 玻璃 | 的 | 新鲜的 | 酪乳 | 每个 | ; |

坚持让他们每人喝一大杯新鲜的酪乳；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['riːəl] [həʊm] - [meɪd] ['doʊnʌts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

| and | this | was | accompanied | by | several | real | home | - | made | doughnuts | such | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 伴随 | 经过 | 一些 | 真实的 | 家 | - | 制成 | 甜甜圈 | 这样的 | 作为 | 这 |

[bɔɪz] [hæd; həd] ['seldəm] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

| boys | had | seldom | tasted | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 有 | 很少 | 尝过 | 前 | . |

此外，还有几个真正的自制甜甜圈，这是男孩们以前很少尝到的。

[ʃiː; ʃi] [ ləun ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌvəd] [peɪl][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm]

| She | loaned | them | a | covered | pail | so | that | they | could | carry | the | milk | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 借出的 | 他们 | 一个 | 涵盖 | 桶 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 携带 | 这 | 牛奶 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [praɪz] ['dʒɜːzi] [hɜːd] [ɒv; əv] [kaʊz] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ;

| her | prize | Jersey | herd | of | cows | back | to | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 奖 | 球衣 | 一群 | 的 | 牛 | 后退 | 到 | 营 | ; |

她借给他们一个带盖的水桶，以便他们能把她引以为傲的泽西奶牛群的牛奶运回营地；

[waɪl] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['snəʊi] [waɪt] [egz] [frɒm; frəm][leˈgɔːn; 'leghɔːn] [ faul ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

| while | several | dozen | snowy | white | eggs | from | Leghorn | fowls | were | placed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 打 | 下雪的 | 白色的 | 鸡蛋 | 从 | 来航鸡 | 家禽 | 是 | 放置 | 在 | 一个 |

['bɑːskɪt] ,

| basket | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

篮子里放着几十枚雪白的来航鸡蛋，

[ænd; ənd][səʊ] ['gɑːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['brəʊkən][baɪ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][dʒəʊlt] .

| and | so | guarded | that | they | could | not | be | broken | by | any | ordinary | little | jolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 守卫 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 破碎的 | 经过 | 任何 | 普通的 | 小的 | 颠簸 | . |

它们的防御非常严密，任何普通的轻微震动都无法将其打破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

| It | was | just | as | well | that | these | precautions | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 那 | 这些 | 防范措施 | 是 |

幸好采取了这些预防措施。

['teɪkən] , [mæks] [θɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'feiliŋ ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| taken | , | Max | thought | ; | for | he | knew | some | of | the | failings | of | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | , | 最大限度 | 想法 | ; | 为了 | 他 | 知道 | 一些 | 的 | 这 | 缺点 | 的 | 他的 | 密友 | , |

“被抓住了，”马克斯心想；因为他了解他这位朋友的一些缺点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] ['stʌmblz] ,

| and | one | of | them | was | in | the | line | of | making | frequent | stumbles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 在 | 这 | 线 | 的 | 制作 | 频繁 | 踉跄 | , |

其中一人经常跌倒。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ruːts] [ɔː(r)] [stəʊnz] [ðæt] [maɪt]

| when | there | was | the | least | reason | for | tripping | over | roots | or | stones | that | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 这 | 至少 | 原因 | 为了 | 绊倒 | 超过 | 根 | 或者 | 石头 | 那 | 可能 |

[laɪ][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] .

| lie | in | the | path | . |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 小路 | . |

在最没有理由被路上的树根或石头绊倒的情况下。

[wen] [mæks][ænd; ənd]['bændi] - [legz] ['faɪnəli] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] ['feəli] [bʌldʒd]

| When | Max | and | Bandy | - | legs | finally | started | back | to | camp | their | pockets | fairly | bulged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最大限度 | 和 | 班迪 | - | 腿 | 最后 | 开始 | 后退 | 到 | 营 | 他们的 | 口袋 | 相当 | 鼓胀 |

[wɪð] ['wɪntə(r)] ['æplz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['selə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| with | winter | apples | that | had | been | kept | over | in | the | cool | cellar | belonging | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冬天 | 苹果 | 那 | 有 | 到过 | 保留 | 超过 | 在 | 这 | 凉爽的 | 地窖 | 属于 | 到 | 这 |

[fɑːm] ,

| farm | , |
|---|---|
| 农场 | , |

当麦克斯和罗圈腿终于启程返回营地时，他们的口袋里装满了从农场阴凉地窖里保存下来的冬苹果。

[weə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [stɒk] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| where | fruit | and | vegetables | were | held | in | stock | through | the | cold | months | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 水果 | 和 | 蔬菜 | 是 | 握住 | 在 | 库存 | 通过 | 这 | 寒冷的 | 几个月 | 的 | 这 |

['wɪntə(r)] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

这里曾储存水果和蔬菜，以备过冬。

" [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ riˈmɑːk ] [mæks] , ['lɑːfɪŋli] ,

| " | Turned | out | a | lucky | day | after | all | , | didn't | it | ? | " | remarked | Max | , | laughingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转向 | 出去 | 一个 | 幸运的 | 天 | 后 | 全部 | , | 没有 | 它 | ? | " | 评论 | 最大限度 | , | 笑着 | , |

“看来今天运气不错，不是吗？”马克斯笑着说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ,

| as | they | both | walked | along | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 两个都 | 步行 | 沿着 | , |

他们俩边走边说

[iːtʃ] [wɪð] [wʌn][hænd] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ mʌntʃ ] [æt; ət]
**each** **with** **one** **hand** **free** **to** **take** **care** **of** **the** **apple** **they** **were** **munching** **at**
每个 和 一 手 自由的 到 拿 关心 的 这 苹果 他们 是 咀嚼 在
[ðə; ði] [taɪm] .
**the** **time** **.**
这 时间 .

每人空出一只手来照看他们当时正在啃的苹果。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [saɪd] [æz; əz]
**"** **You're** **right** **it** **did** **,** **"** **his** **chum** **replied** **,** **with** **fervor** **,** **and** **then** **he** **sighed** **as**
" 你是 正确的 它 做过 , " 他的 密友 回复 , 和 热情 , 和 然后 他 叹了口气 作为
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
**he** **continued** **;**
他 持续 ;

“你说得对，确实如此，”他的朋友热情地回答道，然后他叹了口气继续说道；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋˌpæn] ['ɪntuː]
**"** **but** **there** **was** **a** **time** **when** **I** **thought** **I'd** **tumbled** **out** **of** **the** **fryingpan** **into**
" 但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 想法 ID 翻滚 出去 的 这 煎锅 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
**the** **fire** **.**
这 火 .

“但曾有一段时间，我觉得自己刚出狼窝又入狼窝。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tʌf] [ɪ'nʌf] ['bætlɪŋ] [wɪð] ['kɑːləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
**It** **seemed** **tough** **enough** **battling** **with** **Carlo** **;** **but** **the** **way** **she** **looked** **at** **me** **,**
它 似乎 艰难的 足够的 战斗 和 卡洛 ; 但 这 方式 她 看起来 在 我 ,

与卡洛的较量似乎已经够艰难了；但她看我的眼神，

[laɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [wɜːs] .
**like** **she** **could** **eat** **me** **up** **,** **was** **a** **whole** **lot** **worse** **.**
喜欢 她 可以 吃 我 向上 , 曾是 一个 所有的 很多 更糟 .

感觉她能把我吃掉，这比那糟糕得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [pʊt] [ɒn] , [ai] [ges] ;
**But** **then** **that** **was** **all** **put** **on** **,** **I** **guess** **;**
但 然后 那 曾是 全部 放 在 , 我 猜测 ;

但我想，那都是装出来的；

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [vəʊt] ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [ə; eɪ] [trʌmp] .
**and** **anyhow** **I'm** **ready** **to** **vote** **Mrs** **.** **Ketcham** **a** **trump** **.**
和 无论如何 我是 准备好 到 投票 太太 . 凯彻姆 一个 王牌 .

总之，我准备投票给凯彻姆夫人，让她成为特朗普的候选人。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['bulai] ['doʊnʌts] ['evə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʌtəmɪlk] [ɪz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː]
**She** **makes** **the** **bulliest** **doughnuts** **ever** **,** **and** **her** **buttermilk** **is** **—** **well** **,** **it**
她 制作 这 欺凌者 甜甜圈 曾经 , 和 她 酪乳 是 — 出色地 , 它
[biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] !
**beats** **the** **Dutch** **!**
节拍 这 荷兰语 !

她做的甜甜圈超级好吃，而且她的酪乳——嗯，比荷兰的还好吃！

" [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [kæmp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
**"** **When** **they** **finally** **reached** **camp** **it** **was** **without** **any** **further** **adventure** **.**
" 什么时候 他们 最后 达到 营 它 曾是 没有 任何 更远 冒险 .

“当他们最终到达营地时，并没有发生任何新的冒险。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
**They** **had** **seen** **no** **sign** **of** **any** **wild** **animal** **on** **the** **way** **,**
他们 有 已见 不 符号 的 任何 荒野 动物 在 这 方式 ,

他们沿途没有看到任何野生动物的踪迹。

[ə; eɪ][fækt]['bændi] - [legz][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wen] [stiːv] [ænd; ənd]['təʊbi]

| a | fact | Bandy | - | legs | was | glad | to | be | able | to | report | when | Steve | and | Toby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 报告 | 什么时候 | 史蒂夫 | 和 | 托比 |

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [trɪp] .

| wanted | to | know | about | their | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 知道 | 关于 | 他们的 | 旅行 | . |

当史蒂夫和托比想了解他们的旅行情况时，罗圈腿很高兴能够报告这一事实。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [trɪm] .

| The | camp | was | now | in | good | trim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 曾是 | 现在 | 在 | 好的 | 修剪 | . |

营地现在井然有序。

[lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

| Lots | of | little |
|---|---|---|
| 很多 | 的 | 小的 |

很多小东西

[θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ðæt] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] .

| things | could | be | done | from | time | to | time | , | that | might | add | to | their | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 可以 | 是 | 完毕 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 那 | 可能 | 添加 | 到 | 他们的 | 舒适 | . |

时不时地做一些事情，或许能让他们感到更舒适。

[neɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [triːz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ;

| Nails | had | been | driven | into | trees | upon | which | they | hung | their | cooking | utensils | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指甲 | 有 | 到过 | 驱动 | 进入 | 树木 | 之上 | 哪个 | 他们 | 悬挂 | 他们的 | 烹饪 | 餐具 | ; |

他们在树上钉了钉子，用来悬挂炊具；

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wen'evə(r)] ['wɒntɪd] .

| so | that | each | article | could | be | found | whenever | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每个 | 文章 | 可以 | 是 | 成立 | 每当 | 通缉 | . |

这样，每篇文章都可以随时找到。

[stiːv] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɒn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [tuː] ,

| Steve | had | improved | on | the | fireplace | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 有 | 改进 | 在 | 这 | 壁炉 | , | 也 | , |

史蒂夫也对壁炉进行了改进。

['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪlt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]

| having | noticed | that | it | had | not | been | built | so | as | to | get | the | most | favorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 注意到 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 建造 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 这 | 最多 | 有利 |

[drɑːft] ,

| draught | , |
|---|---|
| 草稿 | , |

注意到它的建造并没有充分利用最佳通风条件，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

| for | the | prevailing | winds | would | be | apt | to | come | from | the | southwest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 盛行 | 风 | 会 | 是 | 易于 | 到 | 来 | 从 | 这 | 西南 |

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] ,

| during | their | stay | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 停留 | , |

因为在他们逗留期间，盛行风很可能来自西南方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðæt] [wei] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

| and | the | front | should | face | that | way | to | secure | the | best | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正面 | 应该 | 脸 | 那 | 方式 | 到 | 安全的 | 这 | 最好的 | 结果 | . |

正面应该朝那个方向放置，以确保获得最佳效果。

[ðen] ['təʊbi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [dreɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

| Then | Toby | had | made | a | nice | drain | around | the | upper | side | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 托比 | 有 | 制成 | 一个 | 好的 | 流走 | 大约 | 这 | 上 | 边 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

然后托比在帐篷上侧挖了一条漂亮的排水沟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [set] [ɪn] ,

| This | was | intended | to | shed | the | water | in | case | a | heavy | rain | set | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 故意的 | 到 | 棚 | 这 | 水 | 在 | 案件 | 一个 | 重的 | 雨 | 放 | 在 | , |

这样做是为了在暴雨来临时能够及时排水。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][du:; də] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['eɪprəl] ['weðə(r)] .

| as | it | was | apt | to | do | , | this | being | April | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 易于 | 到 | 做 | , | 这 | 存在 | 四月 | 天气 | . |

四月的天气，这样的天气也在情理之中。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] ['kæmpɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [li:ks]

| There | is | nothing | more | uncomfortable | when | camping | than | to | find | that | the | tent | leaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 不舒服 | 什么时候 | 野营 | 比 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 帐篷 | 泄漏 |

,

,

,

露营时最令人不舒服的事情莫过于发现帐篷漏水。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['wɔ:tə(r)] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [meɪk]

| or | that | on | account | of | the | lay | of | the | land | water | keeps | coming | in | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 躺 | 的 | 这 | 土地 | 水 | 保持 | 未来 | 在 | 到 | 制作 |

['evriθɪŋ] ['sɒgi] ,

| everything | soggy | , |
|---|---|---|
| 一切 | 湿漉漉的 | , |

或者说，由于地形原因，水不断涌入，导致一切都变得潮湿不堪。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] .

| when | a | little | precaution | would | have | prevented | such | a | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 小的 | 预防 | 会 | 有 | 阻止 | 这样的 | 一个 | 发生 | . |

如果事先采取一些预防措施，这种情况本可以避免。

['təʊbi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][træp] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [ig'zibitid] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ tʃʌm ]

| Toby | had | finished | his | trap | , | and | proudly | exhibited | the | same | to | the | chums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 有 | 完成的 | 他的 | 陷阱 | , | 和 | 自豪地 | 展出 | 这 | 相同的 | 到 | 这 | 朋友们 |

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] .

| who | had | just | returned | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 返回 | . |

托比已经做好了他的陷阱，并自豪地向刚回来的伙伴们展示了它。

" [ju:; jʊ][es] - [es] - [si:] , " [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] ,

| " | You | s | - | s | - | see | , | " | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | s | - | s | - | 看 | , | " | 他 | 评论 | , |

“你看，”他说道，

[æz; əz][hi:; hi][led][ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ]

| as | he | led | them | forward | to | where | a | young | sapling | seemed | to | be | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 引领 | 他们 | 向前 | 到 | 在哪里 | 一个 | 年轻的 | 树苗 | 似乎 | 到 | 是 | 尝试 |

[tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| to | form | a | bow | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 一个 | 弓 | 在 | 这 | 空气 | , |

他领着他们往前走，看到一棵小树苗似乎正试图在空中形成一个弓形。

[held] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][aɪ'dɪə] ,

| held | down | by | some | invisible | influence | , | " | it's | a | very | old | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 向下 | 经过 | 一些 | 无形的 | 影响 | , | " | 它是 | 一个 | 非常 | 老的 | 主意 | , |

受到某种无形力量的制约，“这是一个非常古老的想法”，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][si:] - [si:] - [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

| and | I | don't | c | - | c | - | claim | to | be | the | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | c | - | c | - | 宣称 | 到 | 是 | 这 | 发明者 | . |

我并不声称自己是发明人。

[ðɪs] ['sæplɪŋ] [ɪz][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hɪkəri] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɒt][ə; eɪ][di:] - [di:] - ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][es] - [es] - [sprɪŋ] [tu:] .

| This | sapling | is | h | - | h | - | hickory | , | and | she's | got | a | d | - | d | - | dickens | of | a | s | - | s | - | spring | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树苗 | 是 | h | - | h | - | 山胡桃木 | , | 和 | 她是 | 得到 | 一个 | d | - | d | - | 狄更斯 | 的 | 一个 | s | - | s | - | 春天 | 也 | . |

这棵小树苗是山胡桃树，而且它的弹簧也特别强劲。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][es] - [es] - [sti:v] [ænd; ənd][ˌem 'i:][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][bend][hɜ:(r); hə(r)][di:] - [di:] - [daʊn] [səʊ][ðə; ði][en] - [en] - [nɒtʃ] [aɪ][kʌt][ɪn][ðə; ði][end][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði][pi:] - [pi:] - [peg]

| It | was | all | S | - | s | - | steve | and | me | could | do | to | bend | her | d | - | d | - | down | so | the | n | - | n | - | notch | I | cut | in | the | end | could | be | caught | on | the | p | - | p | - | peg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | S | - | s | - | 史蒂夫 | 和 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 弯曲 | 她 | d | - | d | - | 向下 | 所以 | 这 | n | - | n | - | 缺口 | 我 | 切 | 在 | 这 | 结尾 | 可以 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | p | - | p | - | 钉子 |

[ai] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði][dʒi:] - [dʒi:] - [graʊnd] .

| I | drove | in | the | g | - | g | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 驾驶 | 在 | 这 | 克 | - | 克 | - | 地面 | . |

我和 Ss-steve 竭尽全力才把她的 dd-向下弯曲，这样我在末端切出的 nn-切口就可以卡在我打入 gg-地面的 pp-钉子上。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] , [wɪð]

| You | can | see | how | she | works | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 如何 | 她 | 作品 | , | 和 |

你可以看到她是如何工作的，

[ðæt] [el] - [el] - [lu:p] [ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp] [treɪlɪn] - [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] . "

| that | l | - | l | - | loop | of | stout | rope | trailin | ' | along | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | - | 我 | - | 环形 | 的 | 肥硕 | 绳索 | 尾随 | - | 沿着 | 这里 | . | " |

那条粗绳绕在这里。

" [ai] ['rekən] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'træktɪv] [beɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | I | reckon | you | mean | to | have | some | attractive | bait | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 你 | 意思是 | 到 | 有 | 一些 | 吸引人的 | 饵 | 在 | 这 | 地面 | , |

我想你是想在地上放些诱人的饵料吧。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['praʊlə(r)][hɪə(r)] , " [sə'dʒestid] [mæks] .

| so | as | to | draw | the | prowler | here | , | " | suggested | Max | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 画 | 这 | 潜行者 | 这里 | , | " | 建议 | 最大限度 | . |

“这样就能把潜行者引到这里来了，”马克斯建议道。

" [jes] , [aɪv] [ri:d] [ɒv; əv][træps] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [ju:st] [wʌn] .

| " | Yes | , | I've | read | of | traps | like | this | before | , | though | I | never | used | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我已经 | 读 | 的 | 陷阱 | 喜欢 | 这 | 前 | , | 尽管 | 我 | 绝不 | 用过的 | 一 | . |

“是的，我以前听说过类似的陷阱，虽然我从来没用过。”

[ðeɪ] [kætʃ] ['krɔkədailz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .

| They | catch | crocodiles | with | them | in | some | places | , | besides | all | other | kinds | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 鳄鱼 | 和 | 他们 | 在 | 一些 | 地方 | , | 除了 | 全部 | 其他 | 种类 | 的 | 事物 | . |

"
"
"

除了其他各种各样的东西之外，他们还在一些地方用它们捕鳄鱼。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðɪs] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['bændi] - [legz] [prə'si:did] [tu:; tə] [seɪ] ;

| " | The | idea | is | this | , | I | take | it | , | " | Bandy | - | legs | proceeded | to | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 是 | 这 | , | 我 | 拿 | 它 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 继续 | 到 | 说 | ; |

“我理解，你的想法是这样的，”罗圈腿继续说道；

" [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][beɪt][hiː; hi][gets][ə; eɪ][leg] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs]
" when the animal is nosing around after the bait he gets a leg caught in this
" 什么时候 这 动物 是 嗅探 大约 后 这 饵 他 获得 一个 腿 捕捉 在 这
[luːp] ,
loop ,
环形 ,

“当动物四处嗅探寻找诱饵时，它的腿会被这个环缠住。”

[wɪtʃ] [ pul ] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][hiː; hi][dʒɜːks] ,
which pulls tighter and tighter the harder he jerks ,
哪个 拉 更紧 和 更紧 这 更难 他 混蛋 ,

他越用力拉扯，拉力就越大。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ðə; ði] [nɒtʃt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bent] ['sæplɪŋ] [friː] ,
till in the end it draws the notched end of the bent sapling free ,
直到 在 这 结尾 它 平局 这 缺口 结尾 的 这 弯曲 树苗 自由的 ,

最后，它将弯曲树苗的缺口端拉了出来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [ʃuːts] [ʌp] [streɪt] .
and of course the same shoots up straight .
和 的 课程 这 相同的 芽 向上 直的 .

当然，它也会笔直向上飞去。

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] ;
That takes the animal up with it , if he happens to be small ;
那 需要 这 动物 向上 和 它 , 如果 他 发生 到 是 小的 ;

如果动物体型较小，那么它也会跟着一起上升；

[ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz][haɪnd] ['kwɔːtəz] ['elɪveɪtɪd] [ɪf] [hiːz] [bɪgə(r)] .
and holds his hind quarters elevated if he's bigger .
和 持有 他的 后 四分之一 升高 如果 他是 大 .

如果体型较大，他会抬起后腿。

[ðæt] [ðə; ði] [wei] , ['təʊbi] ? "
That the way , Toby ? "
那 这 方式 , 托比 ? "

托比，是这样吗?

" [tiː] - [tiː] - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['bændi] - [legz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" T - t - thank you for explaining it for me , Bandy - legs , " the other
" T - t - 感谢 你 为了 解释 它 为了 我 , 班迪 - 腿 , " 这 其他
['kwɪkli] [ ri'mɑːk ] .
quickly remarked .
迅速地 评论 .

“谢、谢谢你给我解释，罗圈腿，”另一个人连忙说道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , ['təʊbi] ,
" I think you deserve a lot of credit for doing such a good job , Toby ,
" 我 思考 你 应得 一个 很多 的 信用 为了 正在做 这样的 一个 好的 工作 , 托比 ,

“托比，我认为你做得非常出色，值得高度赞扬。”

" [mæks] [təʊld][ðə; ði]['træpə(r)] ,
" Max told the trapper ,
" 最大限度 讲述 这 捕兽人 ,

“马克斯告诉捕兽人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][waɪld]
for he had taken note of the fact that everything connected with the wild
为了 他 有 已采取 笔记 的 这 事实 那 一切 连接 和 这 荒野
['ænɪm(ə)l][træp] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] [dʌn] .
animal trap seemed exceeding well done .
动物 陷阱 似乎 超过 出色地 完毕 .

因为他注意到，与野生动物陷阱相关的一切都做得非常出色。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hɪkəri] ['sæplɪŋ] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌfɪst] [baʊ; bəʊ]['evə(r)] , "
" **And** **that** **hickory** **sapling** **does** **look** **like** **it** **was** **the** **toughest** **bow** **ever** **,** "
" 和 那 山胡桃木 树苗 做 看 喜欢 它 曾是 这 最难 弓 曾经 , "
['bændi] - [legz] [ə'fɜːrm] .
**Bandy** **-** **legs** **affirmed** **.**
班迪 - 腿 确认 .

“那棵山核桃树苗看起来确实像是有史以来最坚硬的弓，”罗圈腿肯定地说。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dʒɜːk][ə; eɪ]['felə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n][maɪ] [heft] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
**I** **wouldn't** **be** **surprised** **if** **it** **could** **jerk** **a** **feller** **of** **even** **my** **heft** **up** **in** **the**
我 不会 是 惊讶 如果 它 可以 混蛋 一个 伙计 的 甚至 我的 重量 向上 在 这
[eə(r)] ,
**air** **,**
空气 ,

即使像我这样体重的人，如果它能被它猛地抛到空中，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][həʊld][hɪm] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] , [səʊ] [id] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
**and** **hold** **him** **upside** **-** **down** **,** **so** **he'd** **look** **like** **he** **was** **walkin** **'** **on** **his** **hands** **.**
和 抓住 他 上行 - 向下 , 所以 他会 看 喜欢 他 曾是 步行 - 在 他的 双手 .
"
**"**
"

把他倒过来，让他看起来像是在用手走路一样。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒnt] [tuː; tə][tiː] - [tiː] - [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [kən'strʌktə(r)] , ['iːgəli]
**"** **W** **-** **w** **-** **want** **to** **t** **-** **t** **-** **try** **it** **?** **"** **demanded** **the** **constructor** **,** **eagerly**
" W - 西 - 想 到 t - t - 尝试 它 ? " 要求 这 构造函数 , 急切地
.
**:**
.

“想不想试试？”构造器急切地问道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " ['bændi] - [legz] ['ɑːnsə(r)d] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
**"** **You'll** **have** **to** **excuse** **me** **this** **time** **,** **"** **Bandy** **-** **legs** **answered** **,** **apologetically** **;**
" 你会 有 到 原谅 我 这 时间 , " 班迪 - 腿 回答 , 带着歉意地 ;

“这次请您原谅我了，”罗圈腿先生歉意地回答道；

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**"** **you** **see** **I've** **been** **having** **all** **the** **exercise** **that's** **good** **for** **me** **already** **to** **-** **day** **,**
" 你 看 我已经 到过 拥有 全部 这 锻炼 那就是 好的 为了 我 已经 到 - 天 ,

你看，我今天已经做了很多对我有益的运动了。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [maɪl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜːkəs] [wɪð] ['kɑːləʊ] .
**what** **with** **the** **four** **mile** **walk** **,** **and** **that** **little** **circus** **with** **Carlo** **.**
什么 和 这 四 英里 走 , 和 那 小的 马戏团 和 卡洛 .

又是四英里的步行，又是卡洛那场小小的闹剧。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['təʊbi] , [ðæt] ['itl] [duː; də][ðə; ði]
**But** **I'm** **willing** **to** **take** **your** **word** **for** **it** **,** **Toby** **,** **that** **it'll** **do** **the**
但 我是 愿意的 到 拿 你的 单词 为了 它 , 托比 , 那 它将 做 这
['bɪznəs] [əʊ] . [keɪ] .
**business** **O** **.** **K** **.**
商业 哦 . K .

但我相信你的话，托比，它肯定能做好生意。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp] [naʊ] [sʌm; səm] ['sni:kə(r)] [gets][hɪz; ɪz][haɪnd] ['trɪlbi] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [lu:p] .

| And | I | only | hope | now | some | sneaker | gets | his | hind | Trilby | caught | in | that | loop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 希望 | 现在 | 一些 | 运动鞋 | 获得 | 他的 | 后 | 毡帽 | 捕捉 | 在 | 那 | 环形 | . |

我只希望现在哪个混混的屁股被那个环绊住了。

['itəd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [wʊlf][ɔ:(r)][ə; eɪ] [straɪpt] [haɪ'i:nə]

| It'd | give | me | a | whole | lot | of | satisfaction | to | see | a | wolf | or | a | striped | hyena |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它会 | 给 | 我 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 满意 | 到 | 看 | 一个 | 狼 | 或者 | 一个 | 有条纹的 | 鬣狗 |

['hændɪŋ] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ['kɪkə(r)] ,

| handing | up | by | his | rear | kicker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 向上 | 经过 | 他的 | 后部 | 踢球手 | , |

看到狼或条纹鬣狗被后腿踢倒在地，我会感到非常满足。

[ænd; ənd] ['wu:pɪŋ] [laɪk] [ɔ:l] [get] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

| and | whooping | like | all | get | - | out | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢呼 | 喜欢 | 全部 | 得到 | - | 出去 | 为了 | 帮助 | . |

像疯了一样大喊大叫求救。

" [ðə; ði] [sʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['aʊəz]

| " | The | sun | no | longer | shone | in | the | friendly | way | that | had | marked | the | earlier | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 不 | 更长 | 闪耀 | 在 | 这 | 友好的 | 方式 | 那 | 有 | 标记 | 这 | 早些时候 | 小时 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

| of | this | , |
|---|---|---|
| 的 | 这 | , |

“太阳不再像早些时候那样和蔼地照耀着大地了。”

[ðeə(r)] [fɜ:st] [deɪ] [ɪn][kæmp] .

| their | first | day | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 天 | 在 | 营 | . |

他们在夏令营的第一天。

[klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][skaɪ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [si:md] ['i:v(ə)n] ['tʃɪli] .

| Clouds | had | gathered | and | covered | the | sky | , | so | that | the | air | seemed | even | chilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 有 | 聚集 | 和 | 涵盖 | 这 | 天空 | , | 所以 | 那 | 这 | 空气 | 似乎 | 甚至 | 寒冷 | . |

云层聚集，遮蔽了天空，空气似乎更加寒冷了。

" [fi:lz] [laɪk] [wi:; wi] [mait] [get] [sʌm; səm] [reɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [mæks] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| " | Feels | like | we | might | get | some | rain | before | a | great | while | , | " | Max | gave | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 喜欢 | 我们 | 可能 | 得到 | 一些 | 雨 | 前 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | , | " | 最大限度 | 给予 | 作为 | 他的 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

“感觉未来很长一段时间内可能会下雨，”马克斯这样评价道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] ,

| and | there | was | no | dissenting | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 持不同意见 | 嗓音 | , |

没有一个人持反对意见。

[mʌtʃ] [ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,

| much | though | the | rest | would | have | liked | to | argue | the | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 尽管 | 这 | 休息 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 争论 | 这 | 其他 | 方式 | , |

尽管其他人很想提出相反的观点，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)][trɪp]

| for | they | had | hoped | to | have | a | spell | of | fine | weather | accompany | their | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 希望 | 到 | 有 | 一个 | 拼写 | 的 | 美好的 | 天气 | 陪伴 | 他们的 | 旅行 |

[tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

| to | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 树林 | . |

因为他们原本希望去森林旅行时能遇到一段晴朗的好天气。

" [ai][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , " [ ri'mɑ:k ] [sti:v] ,
**" I had that in mind , " remarked Steve ,**
" 我 有 那 在 头脑 , " 评论 史蒂夫 ,

“我也有这个想法，”史蒂夫说道。

" [wen] [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊd] [draɪ] ['faɪəwʊd] .
**" when I started to lay in a stock of good dry firewood .**
" 什么时候 我 开始 到 躺 在 一个 库存 的 好的 干燥 柴 .

当我开始储备大量优质干燥的柴火时。

[ju:; jʊ] [si:] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
**You see , here's a splendid place to keep it in ,**
你 看 , 这里是 一个 灿烂 地方 到 保持 它 在 ,

你看，这里是个存放它的绝佳地方。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:nd] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:lən] [tri:] .
**under the upturned roots of this fallen tree .**
在下面 这 翻转 根 的 这 倒下 树 .

在这棵倒下的树翻卷的根部之下。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [kʌm] ['itl] ['hɑ:dli] [hi:t] [ɪn] [ðeə(r)] ,
**If the rain does come it'll hardly heat in there ,**
如果 这 雨 做 来 它将 几乎 热 在 那里 ,

如果下雨，里面几乎不会暖和起来。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [ki:p] ['feəli] [draɪ] .
**and things are apt to keep fairly dry .**
和 事物 是 易于 到 保持 相当 干燥 .

而且天气通常比较干燥。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæks] ? "
**How about that , Max ? "**
如何 关于 那 , 最大限度 ? "

怎么样，麦克斯?

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [sti:v] ,
**" A good idea , Steve ,**
" 一个 好的 主意 , 史蒂夫 ,

“好主意，史蒂夫。”

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [wi:; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [stʌf] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
**and I say we had better get busy and gather all the stuff lying around .**
和 我 说 我们 有 更好的 得到 忙碌的 和 收集 全部 这 东西 说谎 大约 .

我说我们最好赶紧行动起来，把散落在各处的东西都收拾起来。

[wen] [ju:; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn][kæmp] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wʊd] [ju:; jʊ]
**When you strike a rainy day in camp it's wonderful what a lot of wood you**
什么时候 你 罢工 一个 下雨 天 在 营 它是 精彩的 什么 一个 很多 的 木头 你
[kæn; kən] [ju:z] [ʌp] . "
**can use up . "**
能 使用 向上 . "

在营地里遇到下雨天，你会发现可以消耗掉好多木柴，真是太棒了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] ['hʌŋki] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] , [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " ['bændi] - [legz] [əd'mɪtɪd] .
**" And it feels hunky to have plenty , I'm telling you , " Bandy - legs admitted .**
" 和 它 感觉 帅哥 到 有 很多 , 我是 讲述 你 , " 班迪 - 腿 承认 .

“而且，我跟你说，拥有丰满的胸部感觉真棒，”罗圈腿承认道。

" [naʊ] ,
**" Now ,**
" 现在 ,

“现在，

[waɪl] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ]

| while | I'm | thinking | up | what | we | ought | to | have | for | supper | the | rest | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我是 | 思维 | 向上 | 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 为了 | 晚餐 | 这 | 休息 | 的 | 你 |

[mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get] ['bɪzi] ['drægɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [wʊd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

| might | just | as | well | get | busy | dragging | all | the | loose | wood | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 得到 | 忙碌的 | 拖拽 | 全部 | 这 | 松动的 | 木头 | 到 | 覆盖 | . |

在我思考晚饭吃什么的时候，你们其他人最好赶紧把散落的木头拖到地上盖好。

['itl] [biː; bi] [gʊd] ['eksəsaɪz] ,

| It'll | be | good | exercise | , |
|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 好的 | 锻炼 | , |

这将是一次很好的锻炼。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] [aɪl] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] .

| and | give | you | a | sharp | appetite | for | the | spread | I'll | set | before | you | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 你 | 一个 | 锋利的 | 食欲 | 为了 | 这 | 传播 | 患病的 | 放 | 前 | 你 | 之后 | 在 | . |

这样，你就会更加期待我稍后为你准备的盛宴了。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] ['prɪti] " ['nɜːvi] "

| " | Perhaps | the | others | may | have | considered | that | Bandy | - | legs | was | pretty | " | nervy | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 其他的 | 可能 | 有 | 经过考虑的 | 那 | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 漂亮的 | " | 紧张 | " |

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| talking | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 这 | 方式 | , |

“或许其他人会觉得，罗圈腿这样说话有点‘紧张’。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ;

| for | he | was | known | to | be | the | poorest | cook | of | the | lot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 这 | 最贫困 | 厨师 | 的 | 这 | 很多 | ; |

因为他是所有人中最差的厨艺；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'stɪəriəsli] ['hɪntɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| but | then | he | had | been | mysteriously | hinting | of | late | that | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 有 | 到过 | 神秘地 | 暗示 | 的 | 晚的 | 那 | 他 | 有 | 到过 |

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] [ɪn] ['kʊkəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['nɔːrə] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]

| taking | a | course | of | lessons | in | cookery | from | the | accomplished | Nora | who | presided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 课程 | 的 | 课程 | 在 | 烹饪 | 从 | 这 | 完成 | 诺拉 | WHO | 主持 |

[ɪn][ðə; ði] ['grɪfɪn] ['kɪtʃɪn] ;

| in | the | Griffin | kitchen | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 格里芬 | 厨房 | ; |

但最近他却神秘地暗示，他一直在向格里芬家厨房里技艺精湛的诺拉学习烹饪；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [mæks] [ænd; ənd] [stiːv] [ænd; ənd]['təʊbi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə]

| and | in | consequence | Max | and | Steve | and | Toby | were | quite | curious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | 最大限度 | 和 | 史蒂夫 | 和 | 托比 | 是 | 相当 | 好奇的 | 到 |

[lɜːn] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [tə'geðə(r)] .

| learn | whether | he | could | manage | to | get | a | decent | meal | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 无论 | 他 | 可以 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 体面的 | 一顿饭 | 一起 | . |

因此，Max、Steve 和 Toby 都很好奇他能不能凑齐一顿像样的饭菜。

[θɪŋz] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] , [ðəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['bændi] - [legz] [fə'gɒt] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]

| Things | moved | along | smoothly | , | though | several | times | Bandy | - | legs | forgot | just | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 已搬 | 沿着 | 顺利 | , | 尽管 | 一些 | 时代 | 班迪 | - | 腿 | 忘了 | 只是 | 什么 | 这 |

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,

| combination | was | , |
|---|---|---|
| 组合 | 曾是 | , |

事情进展顺利，虽然罗圈腿有好几次都忘了密码组合是什么。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ðɪ] ['ɒmlət] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| and | had | to | call | for | help | in | order | not | to | spoil | the | omelette | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 称呼 | 为了 | 帮助 | 在 | 命令 | 不是 | 到 | 剧透 | 这 | 煎蛋卷 | 他 | 曾是 |

['meɪkɪŋ] .

| making | . |
|---|---|
| 制作 | . |

为了不毁掉他正在做的煎蛋卷，他不得不打电话求助。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

| In | the | end | it | proved | to | be | a | pretty | decent | supper | he | spread | before | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 体面的 | 晚餐 | 他 | 传播 | 前 | 他们 | ; |

最后，他为他们准备了一顿相当不错的晚餐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃef] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli]

| and | they | agreed | that | his | reputation | as | a | chef | had | been | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 同意 | 那 | 他的 | 名声 | 作为 | 一个 | 厨师 | 有 | 到过 | 相当 |

[ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tə'geðə(r)] [ʌp][æt; ət]['træpə(r)][dʒɪmz]

| improved | since | the | last | time | they | were | in | the | woods | together | up | at | Trapper | Jim's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 自从 | 这 | 最后的 | 时间 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 树林 | 一起 | 向上 | 在 | 捕兽人 | 吉姆的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他们一致认为，自从上次他们一起在猎人吉姆的林子里玩耍以来，他的厨艺声誉已经有了很大的提高。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['bændi] - [legz] [ɪg'zʌltəntli] [dɪ'kleəd] [wen] [ðeɪ]

| " | I | told | you | I | could | do | it | , | " | Bandy | - | legs | exultantly | declared | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 可以 | 做 | 它 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 欣喜若狂 | 声明 | 什么时候 | 他们 |

[ 'kɔmplɪmənt ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]

| complimented | him | on | his |
|---|---|---|---|
| 赞扬 | 他 | 在 | 他的 |

“我早就说过我能做到！”当他们称赞他时，罗圈腿兴奋地宣布道。

[sək'ses] ; " [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ɪf] ['əʊnli][aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [set] [aʊt] [tuː; tə]

| success | ; | " | there | isn't | much | I | couldn't | do | if | only | I | really | and | truly | set | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | ; | " | 那里 | 不是 | 很多 | 我 | 不能 | 做 | 如果 | 仅有的 | 我 | 真的 | 和 | 真的 | 放 | 出去 | 到 |

[traɪ] . "

| try | . | " |
|---|---|---|
| 尝试 | . | " |

成功；“只要我真的下定决心去尝试，就没有我做不到的事。”

" [aɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɪʃ] [ðen] [jʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][em] - [em] - [maɪnd][tuː; tə][traɪ] [haʊ]

| " | I | w | - | w | - | wish | then | you'd | just | make | up | your | m | - | m | - | mind | to | try | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 西 | - | 西 | - | 希望 | 然后 | 你会 | 只是 | 制作 | 向上 | 你的 | 米 | - | 米 | - | 头脑 | 到 | 尝试 | 如何 |

[strɒŋ] [ðæt] ['hɪkəri] [es] - [es] - ['sæplɪŋ] [ɪz] ,

| strong | that | hickory | s | - | s | - | sapling | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 那 | 山胡桃木 | s | - | s | - | 树苗 | 是 | , |

“我真希望你能下定决心，试试那棵山核桃树苗到底有多结实。”

" [ɜːrdʒd]['təʊbi] , [ɪn'tritɪŋli] .

| " | urged | Toby | , | entreatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 敦促 | 托比 | , | 恳求地 | . |

“托比恳求道。”

" ['itəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hiːp] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒʌst]['sætɪsfaɪ][maɪ]

| " | It'd | give | me | a | h | - | h | - | heap | of | satisfaction | to | j | - | j | - | just | satisfy | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它会 | 给 | 我 | 一个 | h | - | h | - | 堆 | 的 | 满意 | 到 | j | - | j | - | 只是 | 满足 | 我的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

“如果能满足我的内心，我会感到非常满足。”

[jʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ˈhefti] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] , [juː; jʊ] [es] - [es] - [siː] ;

| You'd | be | about | as | h | - | h | - | hefty | as | a | wolf | or | a | tiger | , | you | s | - | s | - | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 关于 | 作为 | h | - | h | - | 沉重的 | 作为 | 一个 | 狼 | 或者 | 一个 | 老虎 | , | 你 | s | - | s | - | 看 | ; |

你瞧，你的体重大概和狼或老虎一样重吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [drægd] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] -

| and | if | it | dragged | you | up | all | r | - | r | - | right | , | it | ought | to | w | - | w | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 拖拽 | 你 | 向上 | 全部 | r | - | r | - | 正确的 | , | 它 | 应该 | 到 | 西 | - | 西 | - |

[wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| work | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 他们 | . |

如果它能让你一切顺利，那么它应该也能对他们起作用。

[piː] - [piː] - [pliːz] [əˈkɒmədeɪt] [ˌem ˈiː] , [ˈbændi] - [legz] .

| P | - | p | - | please | accommodate | me | , | Bandy | - | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | - | p | - | 请 | 容纳 | 我 | , | 班迪 | - | 腿 | . |

请体谅一下我，罗圈腿。

" [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊksɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [əˈveɪl] .

| " | But | apparently | his | coaxing | was | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 显然 | 他的 | 哄骗 | 曾是 | 的 | 不 | 可用 | . |

但显然他的劝说并没有奏效。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] , [ˈtəʊbi] ,

| " | I'd | like | to | do | it | all | right | , | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 做 | 它 | 全部 | 正确的 | , | 托比 | , |

“托比，我想把一切都做好。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] [nɒt] [ˈtaɪəd] [naʊ] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

| but | while | I'm | not | tired | now | like | I | was | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我是 | 不是 | 疲劳的 | 现在 | 喜欢 | 我 | 曾是 | 前 | , |

但我现在不像以前那样感到疲倦了，

[ɪts] [tuː] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ jæŋk ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] [ðæt]

| it's | too | soon | after | supper | to | be | yanked | around | , | and | turned | upside | - | down | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 很快 | 后 | 晚餐 | 到 | 是 | 猛拉 | 大约 | , | 和 | 转向 | 上行 | - | 向下 | 那 |

[wei] , " [ˈbændi] - [legz] [ɪkˈspleɪnd] ,

| way | , | " | Bandy | - | legs | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 解释 | , |

“晚饭后不久就被猛地拽来拽去，还不能那样翻来覆去地来，”罗圈腿解释道。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] .

| seeming | to | be | very | reluctant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 不情愿的 | . |

似乎非常不情愿。

" [el] - [ˈleɪtə(r)] [ɒn] , [mɛˈbi] , [ðen] ? "

| " | L | - | later | on | , | mebbe | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | L | - | 之后 | 在 | , | 也许 | , | 然后 | ? | " |

“或许以后吧？”

" [waɪ] , [ɜː(r)] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [weɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]

| " | Why | , | er | , | I'm | afraid | it | might | wake | me | up | too | much | just | before | going | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 呃 | , | 我是 | 害怕的 | 它 | 可能 | 唤醒 | 我 | 向上 | 也 | 很多 | 只是 | 前 | 去 | 到 | 我的 |

['blæŋkit] ,

| blanket | , |
|---|---|
| 毯子 | , |

“呃，我怕它会在我钻进被窝之前把我吵醒。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈtəʊbi] .

| you | see | , | Toby | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 托比 | . |

你看，托比。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [tuː] ['æktɪv] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ,

| It's | a | bad | thing | to | get | too | active | when | you | ought | to | be | hitting | the | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 坏的 | 事物 | 到 | 得到 | 也 | 积极的 | 什么时候 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 击中 | 这 | 干草 | , |

在应该睡觉的时候过于活跃是不好的。

[ænd; ənd] [fiːl] ['dəʊpi] .

| and | feel | dopey | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 傻瓜 | . |

感觉昏昏沉沉的。

[aɪv] [hɜːd] [maɪ][dæd] [seɪ]

| I've | heard | my | dad | say |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 我的 | 爸爸 | 说 |

我听我爸爸说过

[səʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .

| so | lots | of | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 的 | 时代 | . |

很多次。

[kiːps] [juː; jʊ] ['weɪkfl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

| Keeps | you | wakeful | all | through | the | first | part | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你 | 清醒 | 全部 | 通过 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

让你在前半夜一直保持清醒。

[bʌt; bət] [ðæt] [træps] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['təʊbi] .

| But | that | trap's | all | right | , | I'm | tellin | ' | you | , | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 陷阱的 | 全部 | 正确的 | , | 我是 | 告诉 | - | 你 | , | 托比 | . |

但那个陷阱没问题，我跟你说，托比。

[ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [friː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sets]

| If | only | some | animal | big | enough | to | jerk | the | bow | free | comes | along | and | sets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 一些 | 动物 | 大的 | 足够的 | 到 | 混蛋 | 这 | 弓 | 自由的 | 来 | 沿着 | 和 | 套 |

[hɪz; ɪz][haɪnd] [fʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [luːp] ,

| his | hind | foot | in | your | loop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后 | 脚 | 在 | 你的 | 环形 | , |

如果正好有只体型足够大的动物出现，能把弓拉开，并且用后脚踢到你的弓弦上，

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] . "

| you're | going | to | hear | something | drop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 听到 | 某物 | 降低 | . | " |

你会听到什么东西掉下来的声音。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [stiːv] , ['fɜːmli] ;

| " | I | know | what | I'm | meaning | to | do | , | " | said | Steve | , | firmly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 我是 | 意义 | 到 | 做 | , | " | 说 | 史蒂夫 | , | 牢牢 | ; |

“我知道我打算做什么，”史蒂夫坚定地说；

" [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [gʌn] ['hændi] ,

| " | and | that's | to | keep | my | gun | handy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 到 | 保持 | 我的 | 枪 | 便利 | , |

“那是为了方便我随时取用枪支。”

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [get] [weɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['skriːtʃɪŋ] ,

| so | if | we | get | waked | up | by | a | lot | of | screeching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 我们 | 得到 | 醒来 | 向上 | 经过 | 一个 | 很多 | 的 | 尖叫 | , |

所以如果我们被一阵尖叫声吵醒，

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [krɔːl]

| like | the | world | was | coming | to | an | end | , | I'll | be | ready | to | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 世界 | 曾是 | 未来 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 患病的 | 是 | 准备好 | 到 | 爬行 |

仿佛世界末日来临，我已做好匍匐前进的准备。

[aʊt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [mə'nædʒəri] [biːst] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz]
**out** **and** **wind** **up** **the** **career** **of** **the** **escaped** **menagerie** **beast** **,** **whatever** **it** **turns**
出去 和 风 向上 这 职业 的 这 逃脱 动物园 兽 , 任何 它 转弯
[aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
**out** **to** **be** **.** **"**
出去 到 是 . "

出去，给这只逃脱的动物园野兽的一生画上句号，不管它最终是什么。”

" [diː] - [diː] - [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] [kjuː] - [kjuː] - [kwɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [stiːv] , " ['pliːdɪd] ['təʊbi] .
**"** **D** **-** **d** **-** **don't** **you** **be** **too** **q** **-** **q** **-** **quick** **on** **the** **trigger** **,** **Steve** **,** **"** **pleaded** **Toby** **.**
" D - d - 不 你 是 也 q - q - 快的 在 这 扳机 , 史蒂夫 , " 恳求 托比 .

“史蒂夫，你……你别扣动扳机太快，”托比恳求道。

" [dʒiː] - [dʒiː] - [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [el] - [el] - [laɪk] .
**"** **G** **-** **g** **-** **give** **us** **all** **a** **chance** **first** **to** **see** **what** **it's** **I** **-** **I** **-** **like** **.**
" G - 克 - 给 我们 全部 一个 机会 第一的 到 看 什么 它是 我 - 我 - 喜欢 .

“先给我们所有人一个机会，看看它到底是什么样的。”

[mɛ'bi] [wiː; wi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] . "
**Mebbe** **we** **might** **want** **to** **keep** **it** **alive** **.** **"**
也许 我们 可能 想 到 保持 它 活 . "

或许我们应该让它活下去。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [stiːv] , [ə'gresɪvli] .
**"** **What** **for** **?** **"** **demanded** **Steve** **,** **aggressively** **.**
" 什么 为了 ? " 要求 史蒂夫 , 咄咄逼人 .

“为什么？”史蒂夫咄咄逼人地质问道。

" [ə; eɪ] [piː] - [piː] - [pet] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊbi] ; " [lɒts] [ɒv; əv] [piː] - [piː] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pets] ,
**"** **A** **p** **-** **p** **-** **pet** **,** **"** **replied** **Toby** **;** **"** **lots** **of** **p** **-** **p** **-** **people** **have** **pets** **,**
" 一个 p - p - 宠物 , " 回复 托比 ; " 很多 的 p - p - 人们 有 宠物 ,

“宠物，”托比回答说；“很多普通人都有宠物。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] ['itəd] [miːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dʒiː] - [dʒiː] - [gɒt] [ə; eɪ] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haɪ'iːnə] [ɪn] [ə; eɪ]
**and** **think** **what** **it'd** **mean** **to** **me** **if** **I** **g** **-** **g** **-** **got** **a** **h** **-** **h** **-** **hyena** **in** **a**
和 思考 什么 它会 意思是 到 我 如果 我 克 - 克 - 得到 一个 h - h - 鬣狗 在 一个
[siː] - [siː] - [keɪdʒ] . "
**c** **-** **c** **-** **cage** **.** **"**
c - c - 笼 . "

想想如果我把一只鬣狗关在笼子里，对我来说意味着什么。

" [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [ skɔf, skɔːf ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'vɪnst] [stiːv] ,
**"** **Yes** **,** **to** **be** **sure** **,** **"** **scoffed** **the** **unconvinced** **Steve** **,**
" 是的 , 到 是 当然 , " 嘲笑 这 不信服 史蒂夫 ,

“当然，”不以为然的史蒂夫嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [tuː] .
**"** **and** **also** **think** **what** **it** **would** **mean** **to** **all** **the** **neighbors** **too** **.**
" 和 还 思考 什么 它 会 意思是 到 全部 这 邻居 也 .

“还要想想这对所有邻居来说意味着什么。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [haɪ'iːnə] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [haɪ'iːnə] .
**According** **to** **my** **mind** **the** **only** **good** **hyena** **is** **a** **dead** **hyena** **.**
根据 到 我的 头脑 这 仅有的 好的 鬣狗 是 一个 死的 鬣狗 .

在我看来，唯一的好鬣狗就是死鬣狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [juː; jʊ] [ketʃ] [ðæt] [sɔːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊli] [træp] [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [nɒk]
**And** **if** **so** **be** **you** **ketch** **that** **sort** **in** **your** **bully** **trap** **I'm** **meaning** **to** **knock**
和 如果 所以 是 你 双体帆船 那 种类 在 你的 欺负 陷阱 我是 意义 到 敲
[spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] .
**spots** **out** **of** **the** **same** **with** **a** **charge** **of** **buckshot** **.**
地点 出去 的 这 相同的 和 一个 收费 的 霰弹 .

如果真是这样，你用你的恶霸陷阱抓住了那种人，我打算用霰弹枪把他们打得落花流水。

[ðæt] [gəʊz] , [tuː] , ['təʊbi] , [rɪ'membə(r)] !
**That goes , too , Toby , remember !**
那 去 , 也 , 托比 , 记住 !

托比，记住，那也一样！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**" CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[tuː] ['trɪki] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊbi]
**TOO TRICKY FOR TOBY**
也 棘手 为了 托比

托比也束手无策

['leɪtə(r)][ɒn]['təʊbi] [ 'bizi ] [hɪm'self] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][træp] .
**Later on Toby busied himself baiting his trap .**
之后 在 托比 忙碌 他自己 诱饵 他的 陷阱 .

之后，托比忙着布置他的陷阱。

['bændi] - [legz] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
**Bandy - legs was invited to assist in the operation , but he declined .**
班迪 - 腿 曾是 受邀 到 协助 在 这 手术 , 但 他 拒绝 .

罗圈腿被邀请协助手术，但他拒绝了。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['pɑːtli] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)] ['məʊtɪv] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Perhaps he partly suspected the other had some sinister motive back of his**
也许 他 部分 怀疑 这 其他 有 一些 险恶 动机 后退 的 他的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**invitation ,**
邀请 ,

或许他隐隐怀疑对方发出邀请另有图谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['treɪlɪŋ] [luːp] [wʊd] [get] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [wʌn]
**and that when he least expected it that trailing loop would get twisted around one**
和 那 什么时候 他 至少 预期的 它 那 尾随 环形 会 得到 扭曲 大约 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,
**of his ankles ,**
的 他的 脚踝 ,

就在他最意想不到的时候，那根拖在后面的绳子缠上了他的一个脚踝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [step] [mait] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] .
**and his next step might precipitate an upheaval .**
和 他的 下一个 步 可能 沉淀 一个 动荡 .

他的下一步行动可能会引发一场动荡。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['təʊbi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] ;
**Of course Toby could always declare that it must have been an accident ;**
的 课程 托比 可以 总是 宣布 那 它 必须 有 到过 一个 事故 ;

当然，托比也可以宣称这一定是一场意外；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
**but his curiosity would have been satisfied at any rate .**
但 他的 好奇心 会 有 到过 使满意 在 任何 速度 .

但无论如何，他的好奇心都会得到满足。

[ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sperɪmentɪd]
**And Bandy - legs was firmly opposed to allowing himself to be experimented**
和 班迪 - 腿 曾是 牢牢 反对 到 允许 他自己 到 是 实验
[ɒn] .
**on .**
在 .

而罗圈腿坚决反对让自己成为实验对象。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spiːk] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn]

| He | had | heard | his | father | speak | so | many | times | of | the | horror | of | vivisection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 他的 | 父亲 | 说话 | 所以 | 许多 | 时代 | 的 | 这 | 恐怖 | 的 | 活体解剖 |

[ðæt] ['sʌmhaʊ] ['bændi] - [legz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ im'baib ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl][ɪk'sperɪm(ə)nts]

| that | somehow | Bandy | - | legs | seemed | to | have | imbibed | the | idea | that | all | experiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不知何故 | 班迪 | - | 腿 | 似乎 | 到 | 有 | 吸收 | 这 | 主意 | 那 | 全部 | 实验 |

[mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .

| must | be | unpleasant | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 令人不快的 | . |

他听父亲说过无数次活体解剖的恐怖，以至于罗圈腿似乎也接受了所有实验都一定是令人不快的想法。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [reɪnd] ['eni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔːt] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ;

| At | least | it | had | not | rained | any | at | the | time | the | boys | sought | their | blankets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 有 | 不是 | 下雨了 | 任何 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 男孩们 | 寻求 | 他们的 | 毯子 | ; |

至少在男孩们寻找毯子的时候还没有下雨；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sæŋgwɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

| and | some | of | the | more | sanguine | began | to | hope | it | would | prove | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 乐观 | 开始 | 到 | 希望 | 它 | 会 | 证明 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| a | false | alarm | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 错误的 | 警报 | 后 | 全部 | . |

一些比较乐观的人开始希望这最终会证明是一场虚惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]

| They | had | fixed | things | as | well | as | they | could | , | looking | to | a | bad | turn | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 固定的 | 事物 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 寻找 | 到 | 一个 | 坏的 | 转动 | 在 | 这 |

['weðə(r)] .

| weather | . |
|---|---|
| 天气 | . |

他们已经尽力把事情处理妥当，只等天气恶化。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| If | it | did | come | they | would | have | a | sort | of | rustic | shelter | under | which | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做过 | 来 | 他们 | 会 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 乡村 | 庇护所 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 可以 |

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['faɪə(r)]

| manage | to | keep | their | fire |
|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 保持 | 他们的 | 火 |

如果真的发生了，他们会有一个简陋的避难所，可以在那里生火。

['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [get] [sʌm; səm] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

| going | , | and | in | that | way | get | some | warmth | in | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 和 | 在 | 那 | 方式 | 得到 | 一些 | 温暖 | 在 | 这 | 帐篷 | . |

走吧，这样就能在帐篷里取暖了。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] , ['təʊbi] , [ænd; ənd][kwɪt][jɔː(r); jə(r)] ['fʌsɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] !

| " | Come | along | in | , | Toby | , | and | quit | your | fussing | out | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | 在 | , | 托比 | , | 和 | 辞职 | 你的 | 唠叨 | 出去 | 那里 | ! |

“托比，进来吧，别在外面吵闹了！”

" [stiːv] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['blæŋkit] ,

| " | Steve | called | , | as | he | settled | himself | under | his | warm | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 称为 | , | 作为 | 他 | 定居 | 他自己 | 在下面 | 他的 | 温暖的 | 毯子 | , |

“史蒂夫一边说着，一边钻进温暖的毯子里。”

['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʌk] [aʊt] ['iːzəli] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]

| having | chosen | a | position | where | he | could | duck | out | easily | in | case | there | came | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 选定 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 他 | 可以 | 鸭子 | 出去 | 容易地 | 在 | 案件 | 那里 | 来了 | 一个 |

[ə'lɑːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| alarm | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 警报 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

他选择的位置便于他在夜间发生警报时轻松撤离。

" ['toʊbiːz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][træp] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] , " [sə'dʒestid]
**" P'raps Toby's meaning to try his trap himself before he lays down , " suggested**
" 或许 托比的 意义 到 尝试 他的 陷阱 他自己 前 他 躺下 向下 , " 建议
['bændi] - [legz] ,
**Bandy - legs ,**
班迪 - 腿 ,

“或许托比是想在躺下之前自己先试试他的陷阱，”罗圈腿猜测道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪʃəsli] ; " [hiːl] [ʃʊə(r)]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɔː(r)]
**a little viciously ; " he'll sure never be happy till he knows whether it works or**
一个 小的 恶毒地 ; " 地狱 当然 绝不 是 快乐的 直到 他 知道 无论 它 作品 或者
[nɒt] .
**not .**
不是 .

语气略带恶意：“他只有知道结果如何才会满意。”

[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] , ['təʊbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg] . "
**We'll take you down , Toby , if you get hung up by the hind leg . "**
出色地 拿 你 向下 , 托比 , 如果 你 得到 悬挂 向上 经过 这 后 腿 . "

托比，你要是被后腿绊住了，我们就把你拉下来。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haɪnd][leg] ! " [ riˈtɔːt ] ['təʊbi] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wɒt] [diː] - [diː] - [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]
**" H - h - hind leg ! " retorted Toby indignantly , " what d - d - do you take me**
" H - h - 后 腿 ! " 反驳 托比 愤慨地 , " 什么 d - d - 做 你 拿 我
[fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ?
**for , anyhow ?**
为了 , 无论如何 ?

“后腿！”托比愤愤不平地反驳道，“你到底把我当成什么了？”

[mɛˈbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][siː] - [siː] - [kaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒeɪ] - [dʒeɪ] - ['dʒækæs] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] , [ɔːl]
**Mebbe you think I'm a c - c - cow or a j - j - jackass , but I ain't , all**
也许 你 思考 我是 一个 c - c - 奶牛 或者 一个 j - j - 蠢驴 , 但 我 不是 , 全部
[ðə; ði][es] - [es] - [seɪm] ;
**the s - s - same ;**
这 s - s - 相同的 ;

也许你认为我是个傻瓜或蠢货，但我都不是；

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][piː] - [piː] - [pleɪ] [sʌtʃ] [dʒiː] - [dʒiː] - [geɪmz] .
**I leave it to others to p - p - play such g - g - games .**
我 离开 它 到 其他的 到 p - p - 玩 这样的 克 - 克 - 游戏 .

我把玩这种 gg-games 的任务留给其他人吧。

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['bændi] - [legz] [hæd; həd]
**" As he came in shortly afterward it was apparent that Bandy - legs had**
" 作为 他 来了 在 不久 之后 它 曾是 明显 那 班迪 - 腿 有
['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] [wen] [hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] ['təʊbi] [ment] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
**counted without his host when he figured that Toby meant to test the working**
计数 没有 他的 主持人 什么时候 他 想 那 托比 意思是 到 测试 这 在职的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][træp][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] .
**of his trap at his own expense .**
的 他的 陷阱 在 他的 自己的 费用 .

“他随后进来时，很明显，罗圈腿在没有主人在场的情况下就数数了，因为他认为托比打算自掏腰包测试他的陷阱是否有效。

['təʊbi][wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['daʊtləs]
**Toby was too smart for that , it seemed ; and besides he doubtless**
托比 曾是 也 聪明的 为了 那 , 它 似乎 ; 和 除了 他 毫无疑问
[hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] .
**had confidence in his arrangements .**
有 信心 在 他的 安排 .

托比似乎比任何人都聪明，不会这么做；而且，他无疑对自己的安排充满信心。

" [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] [sliːp] , " [sed] ['bændi] - [legz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔɪld] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
" Here goes for a bully sleep , " said Bandy - legs , as he coiled up under his
" 这里 去 为了 一个 欺负 睡觉 , " 说 班迪 - 腿 , 作为 他 卷曲 向上 在下面 他的
['kʌvə(r)] ,
cover ,
覆盖 ,

“我要好好睡一觉了，”罗圈腿说着，蜷缩在被窝里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [hɪm] ;
with his knees close to his chin , a favorite attitude with him ;
和 他的 膝盖 关闭 到 他的 下巴 , 一个 最喜欢的 态度 和 他 ;

他双膝紧贴下巴，这是他最喜欢的姿势；

" [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [weɪks] [ˌem 'iː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "
" and I hope nothing wakes me till morning . "
" 和 我 希望 没有什么 醒来 我 直到 早晨 . "

“我希望直到天亮都不会被吵醒。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] , " [mæks] [təʊld] [hɪm] ,
" If you sleep as sound as you generally do , " Max told him ,
" 如果 你 睡觉 作为 声音 作为 你 一般来说 做 , " 最大限度 讲述 他 ,

“如果你睡得像平时一样香甜的话，”马克斯告诉他，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] .
" it would take a hurricane to bother you .
" 它 会 拿 一个 飓风 到 打扰 你 .

除非发生飓风，否则你不会被打扰。

[ɪf] [wʌn] [keɪm] ['wuːpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊə(r)] [tent] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]
If one came whooping along , and carried our tent up into the tree , the chances
如果 一 来了 欢呼 沿着 , 和 携带 我们的 帐篷 向上 进入 这 树 , 这 机会
[ɑː(r); ə(r)]
are
是

如果有一只鸟欢呼着跑过来，把我们的帐篷扛到树上，那很可能……

[jʊd] ['əʊpən] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [drɑːft] .
you'd open one eye and want to know who was making all that draught .
你会 打开 一 眼睛 和 想 到 知道 WHO 曾是 制作 全部 那 草稿 .

你会睁开一只眼，想知道是谁在酿造这一切。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpə(r)] , ['bændi] - [legz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
You're a good sleeper , Bandy - legs , and your mother knows it , too . "
你是 一个 好的 轨枕 , 班迪 - 腿 , 和 你的 母亲 知道 它 , 也 . "

“你睡得很好，罗圈腿，你妈妈也知道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['stɜːdɪli] .
" I believe in doing everything well , " replied the other , sturdily .
" 我 相信 在 正在做 一切 出色地 , " 回复 这 其他 , 坚固地 .

“我相信凡事都要做到最好，”另一个人坚定地回答道。

" [wen] [aɪ] [iːt] [aɪ] [iːt] ;
" When I eat I eat ;
" 什么时候 我 吃 我 吃 ;

“我吃饭的时候就吃；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [tuː; tə] [snuːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
and when the time comes to snooze take it from me I'm on the sleeping
和 什么时候 这 时间 来 到 打盹 拿 它 从 我 我是 在 这 睡眠
[dʒɒb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] .
job from the word go .
工作 从 这 单词 去 .

到了该睡觉的时候，相信我，我从一开始就会睡着。

[ðæts] [ɔːl] [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] . "

| That's | all | you'll | hear | from | me | to | - | night | , | boys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 你会 | 听到 | 从 | 我 | 到 | - | 夜晚 | , | 男孩们 | . | " |

今晚你们就听到这些了，孩子们。

" [gʊd] ! " [sed] [stiːv] , ['wɪkɪdli] , " [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] .

| " | Good | ! | " | said | Steve | , | wickedly | , | " | the | rest | of | us | can | do | a | little | thinking | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 说 | 史蒂夫 | , | 邪恶地 | , | " | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 能 | 做 | 一个 | 小的 | 思维 | , | 然后 | . |

“好！”史蒂夫阴险地说，“那我们其他人就可以稍微动动脑筋了。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət][ðæt] , ['bændi] - [legz] ; [nəʊ][rɪ'plaɪ] ['niːdɪd] .

| Let | it | go | at | that | , | Bandy | - | legs | ; | no | reply | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | , | 班迪 | - | 腿 | ; | 不 | 回复 | 需要 | . |

就此打住吧，罗圈腿，无需回复。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] ,

| I'm | expecting | to | go | to | sleep | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 期待 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 我 | , |

我打算自己去睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [aɪ][dɪd] [seɪ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæm] [θiːf] ,

| for | while | I | did | say | I | meant | to | sit | up | and | watch | for | that | ham | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我 | 做过 | 说 | 我 | 意思是 | 到 | 坐 | 向上 | 和 | 手表 | 为了 | 那 | 火腿 | 贼 | , |

虽然我说过我会坐起来留意那个偷火腿的小偷，

[sɪns] ['toʊbiːz] [biːn] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

| since | Toby's | been | so | smart | as | to | set | a | trap | , | what's | the | use | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 托比的 | 到过 | 所以 | 聪明的 | 作为 | 到 | 放 | 一个 | 陷阱 | , | 是什么 | 这 | 使用 | ? |

既然托比这么聪明，设下了陷阱，那还有什么用呢?

" ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

| " | Presently | all | of | them | must | have | fallen | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 全部 | 的 | 他们 | 必须 | 有 | 倒下 | 睡着了 | , |

“现在他们肯定都睡着了。”

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ 'hɔvə, 'hʌ- ]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] - ['kʌləd] [tent] .

| to | judge | from | the | silence | that | hovered | over | the | interior | of | the | khaki | - | colored | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 从 | 这 | 沉默 | 那 | 悬停 | 超过 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 卡其色 | - | 有色 | 帐篷 | . |

从笼罩在卡其色帐篷内的寂静中可以判断出来。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] .

| Some | time | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 通过了 | 经过 | . |

一段时间过去了。

[ðen] ['sevrəl] [hedz] ['sʌd(ə)nli] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][æz; əz] ['meni] ['blæŋkɪts] .

| Then | several | heads | suddenly | projected | from | under | as | many | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 头部 | 突然 | 预计 | 从 | 在下面 | 作为 | 许多 | 毯子 | . |

然后，突然有好几个脑袋从好几层毯子底下探了出来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

| " | What | was | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 那 | ? |

那是什么?

" [mæks] [ɑːskt] .
**" Max asked .**
" 最大限度 问 .

“马克斯问道。”

" [maɪ][tiː] - [tiː] - [træp][es] - [es] - [sprʌŋ] ! " [gɑːspt] ['təʊbi] .
**" My t - t - trap s - s - sprung ! " gasped Toby .**
" 我的 t - t - 陷阱 s - s - 弹簧 ! " 倒吸一口气 托比 .

“我的陷阱弹开了！”托比喘着气说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz] [ðə; ðiˌ] [biːst] [ðæt] [hiː; hi] [doʊnt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ haul ] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]
**" But what ails the beast that he don't let out a few howls ? " demanded**
" 但 什么 疾病 这 兽 那 他 不 让 出去 一个 很少 嚎叫 ? " 要求
[stiːv] ,
**Steve ,**
史蒂夫 ,

“可是这野兽到底怎么了，连几声嚎叫都不发出呢？”史蒂夫问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ klɔː ] ['despərətli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,
**who was clawing desperately under his blanket ,**
WHO 曾是 爪子 绝望地 在下面 他的 毯子 ,

他正拼命地在毯子下抓挠，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hændi] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
**trying to find where he had placed his handy gun at the time he lay down**
尝试 到 寻找 在哪里 他 有 放置 他的 便利 枪 在 这 时间 他 躺 向下
.
**.**
.

他试图找到自己躺下时随身携带的手枪放在哪里。

" [ðæts] [ðə; ðiˌ] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [mæks] [dɪ'kleəd] ; " [ɪf] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [baɪ] [naʊ]
**" That's the funny part of it , " Max declared ; " if you've got your gun by now**
" 那就是 这 有趣的 部分 的 它 , " 最大限度 声明 ; " 如果 你已经 得到 你的 枪 经过 现在
,
**,**
,

“这就是有趣的地方，”马克斯说道，“如果你现在已经拿到枪了，

[stiːv] , [lets] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['duːɪŋ] .
**Steve , let's crawl out and see what's doing .**
史蒂夫 , 我们来吧 爬行 出去 和 看 是什么 正在做 .

史蒂夫，咱们爬出去看看发生了什么事。

" [ðə; ðiˌ] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]
**" The three of them hastened to do so , not knowing**
" 这 三 的 他们 加快 到 做 所以 , 不是 会心

他们三人急忙照办，却浑然不知

[wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ] ['əʊpən] .
**what they might see once they reached the open .**
什么 他们 可能 看 一次 他们 达到 这 打开 .

他们到达开阔地带后可能会看到什么。

['bændi] - [legz] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [nɒt] [stɜːd] ,
**Bandy - legs had as yet not stirred ,**
班迪 - 腿 有 作为 然而 不是 搅拌 ,

罗圈腿还没动弹，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd]

| and | it | really | looked | as | if | he | meant | to | keep | his | word | when | he | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 真的 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 意思是 | 到 | 保持 | 他的 | 单词 | 什么时候 | 他 | 声明 |

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['saɪkləʊn] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,

| that | nothing | short | of | an | earthquake | or | a | cyclone | would | disturb | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 短的 | 的 | 一个 | 地震 | 或者 | 一个 | 气旋 | 会 | 打扰 | 他 | , |

他宣称，除非发生地震或飓风，否则没有什么能让他动摇，看起来他确实是打算信守诺言。

[wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [ə'sliːp] .

| once | he | got | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 得到 | 睡着了 | . |

他睡着后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['hʌdld] [ˌaʊt'saɪd] ,

| As | soon | as | the | others | huddled | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 其他的 | 蜷缩着 | 外部 | , |

其他人刚一挤到外面，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['fəʊkəs][ðeə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl]

| and | tried | to | focus | their | blinking | eyes | on | their | surroundings | they | discovered | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 重点 | 他们的 | 眨眼 | 眼睛 | 在 | 他们的 | 周围环境 | 他们 | 发现 | 一些 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

他们努力睁大眼睛，睁大眼睛观察周围环境，发现了一些事情。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [reɪnd] [æz; əz] [jet] ,

| In | the | first | place | it | had | apparently | not | rained | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 它 | 有 | 显然 | 不是 | 下雨了 | 作为 | 然而 | , |

首先，当时似乎还没有下雨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [draɪ] .

| for | the | ground | seemed | to | be | perfectly | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地面 | 似乎 | 到 | 是 | 完美 | 干燥 | . |

因为地面看起来完全干燥。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['əʊnli][æn; ən]

| Then | again | , | the | fire | had | burned | low | , | for | it | was | giving | only | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | , | 这 | 火 | 有 | 烧伤 | 低的 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 给予 | 仅有的 | 一个 |

[ə'pɒlədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,

| apology | of | a | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 道歉 | 的 | 一个 | 光 | , |

然而，火势已经很弱了，只剩下微弱的光芒，仿佛在道歉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ 'flikə ] , [ænd; ənd][daɪd] [daʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

| and | this | flickered | , | and | died | down | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪烁 | , | 和 | 死亡 | 向下 | 在 | 间隔 | . |

这种现象时断时续，忽明忽暗。

[mæks] [njuː] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst]['djuːti] ,

| Max | knew | what | should | be | the | first | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 知道 | 什么 | 应该 | 是 | 这 | 第一的 | 责任 | , |

马克斯知道首要任务应该是什么，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [smɔːl] [træʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊl]

| and | stepping | toward | the | fire | he | threw | a | handful | of | small | trash | on | the | coals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步进 | 朝向 | 这 | 火 | 他 | 扔 | 一个 | 少数 | 的 | 小的 | 垃圾 | 在 | 这 | 煤炭 |

.

| . |
|---|
| . |

他走向火堆，抓起一把小垃圾扔到煤炭上。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['feəli] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

| **Immediately** | **a** | **flame** | **sprang** | **up** | **,** | **and** | **the** | **camp** | **was** | **fairly** | **well** | **illuminated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 一个 | 火焰 | 弹簧 | 向上 | , | 和 | 这 | 营 | 曾是 | 相当 | 出色地 | 照明 | . |

随即燃起一团火焰，营地被照亮得相当透亮。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] ['təʊbi][hæd; həd][set] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]

| **Of** | **course** | **the** | **boys** | **all** | **stared** | **in** | **the** | **quarter** | **where** | **Toby** | **had** | **set** | **that** | **wonderful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 男孩们 | 全部 | 凝视 | 在 | 这 | 四分之一 | 在哪里 | 托比 | 有 | 放 | 那 | 精彩的 |

[træp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| **trap** | **of** | **his** | **.** |
|---|---|---|---|
| 陷阱 | 的 | 他的 | . |

当然，所有男孩都盯着托比设下那个绝妙陷阱的那片区域。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɪkəri] ['sæplɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [set] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [bent] [ɪn][ðə; ði]

| **If** | **the** | **hickory** | **sapling** | **had** | **not** | **been** | **set** | **free** | **it** | **would** | **still** | **be** | **seen** | **bent** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 山胡桃木 | 树苗 | 有 | 不是 | 到过 | 放 | 自由的 | 它 | 会 | 仍然 | 是 | 已见 | 弯曲 | 在 | 这 |

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][baʊ; bəʊ] ;

| **shape** | **of** | **a** | **huge** | **bow** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 的 | 一个 | 巨大的 | 弓 | ; |

如果这棵山核桃树苗没有被放生，它现在仍然会弯曲成巨大的弓形；

[bʌt; bət][ðeə(r)][fɜːst] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

| **but** | **their** | **first** | **glance** | **showed** | **them** | **that** | **this** | **was** | **not** | **the** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 第一的 | 瞥一眼 | 显示 | 他们 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

但他们第一眼就发现并非如此。

" [ɪts] [es] - [es] - [sprʌŋ] ! " [sed] ['təʊbi] , ['hʌskɪli] .

| **"** | **It's** | **s** | **-** | **s** | **-** | **sprung** | **!** | **"** | **said** | **Toby** | **,** | **huskily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | s | - | s | - | 弹簧 | ! | " | 说 | 托比 | , | 沙哑地 | . |

“它弹起来了！”托比沙哑地说。

[stiːv] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['mɑːlɪn] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [gʌn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz]

| **Steve** | **was** | **holding** | **his** | **precious** | **Marlin** | **double** | **-** | **barrel** | **gun** | **so** | **that** | **he** | **could** | **raise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 曾是 | 保持 | 他的 | 宝贵的 | 马林鱼 | 双倍的 | - | 桶 | 枪 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 增加 |

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [teɪk] [eɪm] .

| **it** | **instantly** | **and** | **take** | **aim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 即刻 | 和 | 拿 | 目的 | . |

史蒂夫手里拿着他珍贵的马林双管猎枪，以便随时举枪瞄准。

" [jes] , " [mæks] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **Max** | **went** | **on** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 最大限度 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

“是的，”马克斯接着说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

| **with** | **a** | **touch** | **of** | **excitement** | **in** | **his** | **voice** | **as** | **well** | **as** | **his** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 激动 | 在 | 他的 | 嗓音 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 方式 | , |

他的声音和举止都带着一丝兴奋，

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] ! "

| **"** | **and** | **I** | **can** | **see** | **something** | **swinging** | **back** | **and** | **forward** | **there** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 能 | 看 | 某物 | 摇摆 | 后退 | 和 | 向前 | 那里 | ! | " |

“我看到那里有什么东西在来回摆动！”

" [əʊ] ! [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| **"** | **Oh** | **!** | **whatever** | **can** | **it** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 任何 | 能 | 它 | 是 | ? |

“哦！会是什么呢？”

" ['təʊbi] ['ventʃəd] , ['tremjələsli] ;

| **"** | **Toby** | **ventured** | **,** | **tremulously** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 冒险 | , | 颤抖地 | ; |

托比颤抖着试探着说；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ðiː][pɑːt]

| and | then | as | he | imagined | that | he | detected | a | slight | movement | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 他 | 想象 | 那 | 他 | 检测到 | 一个 | 轻微 | 移动 | 在 | 这 | 部分 |

[ɒv; əv] [stiːv] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ðiː] ['ʌðərz] [gʌn] [ə'saɪd] ,

| of | Steve | he | flung | out | a | hand | and | tried | to | shove | the | other's | gun | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 史蒂夫 | 他 | 扔 | 出去 | 一个 | 手 | 和 | 尝试 | 到 | 推 | 这 | 其他的 | 枪 | 旁边 | , |

然后，他感觉史蒂夫似乎有了轻微的动作，于是伸出手试图把对方的枪推到一边。

['ædɪŋ] : " [doʊnt][juː; jʊ][diː] - [diː] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [stiːv] !

| adding | : | " | Don't | you | d | - | d | - | do | it | , | Steve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | : | " | 不 | 你 | d | - | d | - | 做 | 它 | , | 史蒂夫 | ! |

补充道："史蒂夫，你千万别这么做！"

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ə; eɪ][haɪ'iːnə] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [diː] - [diː] - ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| Why | , | it | can't | be | a | hyena | , | or | anything | d | - | d | - | dangerous | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 不能 | 是 | 一个 | 鬣狗 | , | 或者 | 任何事物 | d | - | d | - | 危险的 | 到 | 我们 | , |

为什么？不可能是鬣狗，也不可能是任何对我们危险的动物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][diː] - [diː] - [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [held] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] .

| because | d | - | d | - | don't | you | see | it's | held | right | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | d | - | d | - | 不 | 你 | 看 | 它是 | 握住 | 正确的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

因为，你难道没看到它高高举在空中吗？

[lets] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siː] - [siː] - [tʃəʊkt] [tuː; tə][diː] -

| Let's | rush | in | and | keep | the | poor | thing | from | being | c | - | c | - | choked | to | d | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 匆忙 | 在 | 和 | 保持 | 这 | 贫穷的 | 事物 | 从 | 存在 | c | - | c | - | 窒息 | 到 | d | - |

[diː] - [deθ] !

| d | - | death | ! |
|---|---|---|---|
| d | - | 死亡 | ! |

咱们赶紧冲进去，别让这可怜的家伙被 cc 窒息而死！

" [ðə; ðiː] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'vɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [mæks] [ænd; ənd] [stiːv] ['biːɪŋ] [ɑːmd]

| " | The | three | of | them | advanced | in | a | straight | line | , | Max | and | Steve | being | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 的 | 他们 | 先进的 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | , | 最大限度 | 和 | 史蒂夫 | 存在 | 武装 |

,

,

,

"他们三人排成一列向前走去，麦克斯和史蒂夫都带着武器。"

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [fel] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [nə'sesəti]

| and | apparently | ready | to | do | fell | execution | , | should | there | be | any | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 准备好 | 到 | 做 | 跌倒 | 执行 | , | 应该 | 那里 | 是 | 任何 | 必要性 |

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

| for | action | . |
|---|---|---|
| 为了 | 行动 | . |

显然，如果需要采取行动，他们已经做好了处决的准备。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| But | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 发生 | . |

但什么也没发生。

[ðə; ðiː] ['swɪŋɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

| The | swinging | object | continued | to | move | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇摆 | 目的 | 持续 | 到 | 移动 | 后退 | 和 | 前进 | , |

摆动的物体继续来回摆动，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [spæz'mɒdɪk] ['kɪkɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt]
**but** **none** **of** **them** **could** **detect** **any** **spasmodic** **kicking** **connected** **with** **it** **that**
但 没有任何 的 他们 可以 探测 任何 痉挛性的 踢 连接 和 它 那
[wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['strʌglz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət]
**would** **suggest** **the** **dying** **struggles** **of** **a** **wild** **beast** **that** **was** **being** **slowly** **but**
会 建议 这 垂死 斗争 的 一个 荒野 兽 那 曾是 存在 缓慢地 但
['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [tʃəʊkt] .
**surely** **choked** **.**
一定 窒息 .

但他们谁也没能察觉到任何与此相关的痉挛性踢腿，这表明这头野兽在被慢慢地、但肯定地扼住喉咙时，是在垂死挣扎。

[ðen] [mæks] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
**Then** **Max** **gave** **a** **laugh** **.**
然后 最大限度 给予 一个 笑 .

然后马克斯笑了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bi:st] [æt; ət][ɔ:l] ,
**"** **Why** **,** **it** **isn't** **a** **beast** **at** **all** **,**
" 为什么 , 它 不是 一个 兽 在 全部 ,

“它根本不是什么野兽。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [pəʊl] ['bændi] - [legz] [θru:] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [ə'kju:zd] [hɪm][ɒv; əv]
**but** **the** **heavy** **pole** **Bandy** **-** **legs** **threw** **over** **here** **the** **time** **you** **accused** **him** **of**
但 这 重的 极 班迪 - 腿 扔 超过 这里 这 时间 你 被告 他 的
['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][træp] ,
**wanting** **to** **spring** **your** **trap** **,**
想要 到 春天 你的 陷阱 ,

但是，你指控罗圈腿想要设下陷阱时，他扔过来的那根粗杆子，

['təʊbi] !
**Toby** **!**
托比 !

托比！

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][naʊ] ['ʌpraɪt]
**"** **he** **announced** **;** **and** **as** **all** **of** **them** **gathered** **close** **to** **the** **now** **upright**
" 他 宣布 ; 和 作为 全部 的 他们 聚集 关闭 到 这 现在 直立
['hɪkəri] ['sæplɪŋ] ,
**hickory** **sapling** **,**
山胡桃木 树苗 ,

“他宣布道；于是，他们都聚集到那棵现在已经直立起来的山核桃树苗旁，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [wɒt] [mæks] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [səʊ] .
**it** **was** **seen** **that** **what** **Max** **declared** **was** **really** **so** **.**
它 曾是 已见 那 什么 最大限度 声明 曾是 真的 所以 .

事实证明，马克斯所说的确实如此。

" [ðen] ['bændi] - [legz][em] - [em] - [mʌst; məst][hæv; həv][di:] - [di:] - [dʌn] [ðɪs] [trɪk] !
**"** **Then** **Bandy** **-** **legs** **m** **-** **m** **-** **must** **have** **d** **-** **d** **-** **done** **this** **trick** **!**
" 然后 班迪 - 腿 米 - 米 - 必须 有 d - d - 完毕 这 诡计 !

“那么，罗圈腿肯定用了这招！”

" [bɜ:st] [frɒm; frəm]['təʊbi] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] , [fɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**"** **burst** **from** **Toby** **,** **who** **was** **apparently** **,** **filled** **with** **indignation** **.**
" 爆裂 从 托比 , WHO 曾是 显然 , 已填 和 愤慨 .

“托比突然爆发了，他显然充满了愤慨。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sti:v] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] ;
**"** **Don't** **you** **believe** **it** **,** **"** **Steve** **assured** **him** **;**
" 不 你 相信 它 , " 史蒂夫 保证 他 ;

“你别信，”史蒂夫向他保证道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɔ:l] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] ['bændi] - [legz][wɒz; wəz] [saʊnd]
" because we all heard it go off , and right then Bandy - legs was sound
" 因为 我们 全部 听到 它 去 离开 , 和 正确的 然后 班迪 - 腿 曾是 声音
[ə'sli:p] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'i:] .
asleep alongside me .
睡着了 旁边 我 .

“因为我们都听到了枪响，而就在那时，罗圈腿正睡在我旁边。”

[hi:z] [ðeə(r)] [jet] , ['bʌndld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] . "
He's there yet , bundled up in his blanket . "
他是 那里 然而 , 捆绑式 向上 在 他的 毯子 . "

他还在那儿，裹在毯子里呢。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][di:] - [di:] - [doʊnt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][es] - [es] - [ʃʊə(r)] , " ['splʌtəd]
" You think so , but you d - d - don't know for s - s - sure , " spluttered
" 你 思考 所以 , 但 你 d - d - 不 知道 为了 s - s - 当然 , " 喷溅
['təʊbi] ,
Toby ,
托比 ,

“你这么认为，但你……你也不能确定，”托比结结巴巴地说。

[dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['vɔ:ntɪd] [træp][tu:; tə] [ʃəʊ] [rɪ'zʌlts] .
distressed at the failure of his much vaunted trap to show results .
苦恼 在 这 失败 的 他的 很多 吹嘘 陷阱 到 展示 结果 .

他对自己大肆吹嘘的陷阱未能奏效感到沮丧。

" [si:] - [si:] - [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [jʊd] [ef] - [ef] - [faɪnd][hi:; hi][hæd; həd]
" C - c - chances are if you went and looked you'd f - f - find he had
" C - c - 机会 是 如果 你 去 和 看起来 你会 f - f - 寻找 他 有
[ə; eɪ][di:] - [di:] - ['dʌmi] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bi:] - [bi:] - ['blæŋkit] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
a d - d - dummy there under his b - b - blanket all the time . "
一个 d - d - 假的 那里 在下面 他的 b - b - 毯子 全部 这 时间 . "

“如果你去看一看，很有可能你会发现他一直把奶嘴放在毯子下面。”

" [wel] , [naʊ] , " [əb'zɜ:vd] [mæks] , ['fraʊnɪŋ] , " [ðæt] ['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" Well , now , " observed Max , frowning , " that never occurred to me before ,
" 出色地 , 现在 , " 观察到 最大限度 , 皱眉 , " 那 绝不 发生 到 我 前 ,

“嗯，现在，”马克斯皱着眉头说道，“我以前从来没想过这一点。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] ['aʊə(r)] [tʃʌm] [wʊd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][præŋk][ɒn][ˌju: 'es] ,
and while I can hardly believe our chum would play such a prank on us ,
和 尽管 我 能 几乎 相信 我们的 密友 会 玩 这样的 一个 恶作剧 在 我们 ,

虽然我很难相信我们的朋友会跟我们开这样的玩笑，

[stɪl] [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
still you never can tell .
仍然 你 绝不 能 告诉 .

不过，谁也说不准。

[səʊ]['təʊbi] ,
So Toby ,
所以 托比 ,

所以托比，

[wi:; wi] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [si:] [ɪf]
we appoint you a committee of one to go back into the tent and see if
我们 委 你 一个 委员会 的 一 到 去 后退 进入 这 帐篷 和 看 如果
['bændi] - [legz] [ɪz] [ðeə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] . "
Bandy - legs is there or not . "
班迪 - 腿 是 那里 或者 不是 . "

我们指派你一个人组成一个委员会，回到帐篷里看看罗圈腿是不是在那里。

" [ai] [wɪl] !
**" I will !**
" 我 将要 !

“我会!

" ['təʊbi] [rɪ'spɒndɪd] , ['fɜːmli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [meɪd]
**" Toby responded , firmly , as though he meant to have the truth made**
" 托比 回应 , 牢牢 , 作为 尽管 他 意思是 到 有 这 真相 制成
['mænɪfest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ;
**manifest without any delay ;**
显现 没有 任何 延迟 ;

托比坚定地回应道，仿佛他要立即让真相大白于天下;

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mæks] [ænd; ənd] [stiːv] ,
**and accordingly he hastened away from Max and Steve ,**
和 因此 他 加快 离开 从 最大限度 和 史蒂夫 ,

于是他赶紧离开了马克斯和史蒂夫。

[huː] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [pəʊl] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]
**who started in to learn the way in which the heavy pole had been seized by the**
WHO 开始 在 到 学习 这 方式 在 哪个 这 重的 极 有 到过 查获 经过 这
[luːp] .
**loop .**
环形 .

谁开始学习如何用绳环抓住那根沉重的杆子。

[ɪ'miːdiətli] ['təʊbi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [mɔː(r)] [blæŋk][ðæn; ðən]['evə(r)] .
**Immediately Toby came running back , and his face looked more blank than ever .**
立即地 托比 来了 跑步 后退 , 和 他的 脸 看起来 更多的 空白的 比 曾经 .

托比立刻跑了回来，他的表情比以往任何时候都更加茫然。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [mæks] .
**" Well , did you find him there ? " asked Max .**
" 出色地 , 做过 你 寻找 他 那里 ? " 问 最大限度 .

“那你找到他了吗？”马克斯问道。

" [jep] , [ænd; ənd][æz; əz][diː] - [diː] - [ded] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɜːld] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , "
**" Yep , and as d - d - dead to the w - w - world as anything , "**
" 是的 , 和 作为 d - d - 死的 到 这 西 - 西 - 世界 作为 任何事物 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stʌtərə(r)] ,
**replied the stutterer ,**
回复 这 口吃者 ,

“是啊，而且对全世界来说，它就像死人一样，”结巴的人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ tʃʌm ] , [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [pəʊl] ,
**as he looked blankly at his two chums , and then toward the swinging pole ,**
作为 他 看起来 茫然地 在 他的 二 朋友们 , 和 然后 朝向 这 摇摆 极 ,
[æz; əz] [ðəʊ] ,
**as though ,**
作为 尽管 ,

他茫然地看了看他的两个朋友，然后又看向摇摆的杆子，仿佛在说:

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ðæn; ðən]['evə(r)] .
**the puzzle had become more exasperating than ever .**
这 谜 有 变得 更多的 可气 比 曾经 .

这个谜题变得比以往任何时候都更加令人恼火。

[stiːv] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
**Steve gave a low whistle , which was his way of expressing amazement .**
史蒂夫 给予 一个 低的 哨 , 哪个 曾是 他的 方式 的 表达 惊愕 .

史蒂夫吹了一声低沉的口哨，这是他表达惊讶的方式。

" [seɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [stɪk] , [ɔːl] [raɪt] !
" Say , that must be a wonderful old stick , all right !
" 说 , 那 必须 是 一个 精彩的 老的 戳 , 全部 正确的 !

“哎呀，那一定是一根很棒的老木棍，没错！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]
" he declared , jerking his thumb toward the object that was held in the
" 他 声明 , 抽搐 他的 拇指 朝向 这 目的 那 曾是 握住 在 这
['taɪt(ə)nd] [luːp] [ɒv; əv] [rəʊp] .
tightened loop of rope .
收紧 环形 的 绳索 .

“他一边说着，一边用拇指指向绳子收紧的环中夹着的物体。”

" [biː] - [biː] - [bʌt; bət][juː; jʊ][diː] - [diː] - [doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒʌmpt] [ʌp] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,
" B - b - but you d - d - don't really think it j - j - jumped up all by itself ,
" B - b - 但 你 d - d - 不 真的 思考 它 j - j - 跳了起来 向上 全部 经过 本身 ,
[ænd; ənd][dʒiː] - [dʒiː] - [gɒt][siː] - [siː] - [kɔːt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
and g - g - got c - c - caught , do you ?
和 克 - 克 - 得到 c - c - 捕捉 , 做 你 ?

“但是你不会真的认为它是自己跳起来的，然后被抓住了，对吧？”

" ['təʊbi][ di'mɑːnd, -'mænd ] , [kwaɪt] [ə'gɑːst] .
" Toby demanded , quite aghast .
" 托比 要求 , 相当 惊愕 .

“托比惊愕地问道。”

" [wel] , ['hɑːdli] , " [sed] [mæks] ,
" Well , hardly , " said Max ,
" 出色地 , 几乎 , " 说 最大限度 ,

“嗯，几乎不可能，”马克斯说。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ə; eɪ] [nʌt] [hɑːd] [tuː; tə] [kræk]
though a little frown told that he too considered the enigma a nut hard to crack
尽管 一个 小的 皱眉 讲述 那 他 也 经过考虑的 这 谜 一个 坚果 难的 到 裂缝
.
:
.

不过，他微微皱眉，也表明他认为这个谜团难以破解。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [stɪk] [duː; də] [ðæt] [trɪk] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ]
" Something that had life about it made that stick do that trick ; there's no
" 某物 那 有 生活 关于 它 制成 那 戳 做 那 诡计 ; 有 不
[daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . "
doubt about that . "
怀疑 关于 那 . "

“那根棍子之所以能做出那种魔术，是因为它有生命力；这一点毋庸置疑。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)] — [ə; eɪ][mæn] ?
" Was it an animal or — a man ?
" 曾是 它 一个 动物 或者 — 一个 男人 ?

“是动物还是人？”

" [stiːv] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɑːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
" Steve immediately asked , as he looked nervously around , and half raised his
" 史蒂夫 立即地 问 , 作为 他 看起来 紧张地 大约 , 和 一半 提高 他的
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

“史蒂夫一边紧张地环顾四周，一边立即问道，同时半举起了枪。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈʌgli] [ˈhəʊbəʊ] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈmenəsɪŋli] [frɒm; frəm]

| as | though | he | expected | to | see | some | ugly | hobo | advancing | menacingly | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 预期的 | 到 | 看 | 一些 | 丑陋的 | 流浪汉 | 前进 | 威胁地 | 从 |

[ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

| the | shelter | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 森林 | . |

仿佛他预料会看到某个丑陋的流浪汉从森林的掩护下气势汹汹地走出来。

[mæks] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .

| Max | was | bending | down | , | and | evidently | trying | to | examine | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 曾是 | 弯曲 | 向下 | , | 和 | 显然 | 尝试 | 到 | 检查 | 这 | 土壤 | . |

马克斯弯下腰，显然是在查看土壤情况。

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | I | don't | seem | to | see | any | tracks | of | a | man | here | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 看 | 任何 | 轨道 | 的 | 一个 | 男人 | 这里 | , | " | 他 | 说 | ; |

“我好像没看到这里有人活动的痕迹，”他说；

" [ænd; ənd] [pəˈhæps] [juːv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði][beɪt][ˈtəʊbi][pʊt] [aʊt][ɪz] [gɒn] ! "

| " | and | perhaps | you've | noticed | that | about | all | the | bait | Toby | put | out | is | gone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 也许 | 你已经 | 注意到 | 那 | 关于 | 全部 | 这 | 饵 | 托比 | 放 | 出去 | 是 | 已消失 | ! | " |

“或许你已经注意到，托比放出的诱饵几乎都消失了！”

" [siː] - [siː] - [ˈkræki] !

| " | C | - | c | - | cracky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | C | - | c | - | 裂纹 | ! |

“Cc-cracky!

[ðæts] [səʊ] !

| that's | so | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 所以 | ! |

确实如此！

" [kraɪd] [ˈtəʊbi] ,

| " | cried | Toby | , |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 托比 | , |

“托比喊道，”

[ɔːlˈðəʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

| although | up | to | then | he | had | not | thought | to | pay | any | attention | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 向上 | 到 | 然后 | 他 | 有 | 不是 | 想法 | 到 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 |

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækt] .

| important | fact | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 事实 | . |

尽管在此之前他从未想过要重视这个重要事实。

" [ðen] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , " [mæks] [ˈstedəli] [əˈfɜːrm] .

| " | Then | some | sort | of | animal | must | have | been | here | , | " | Max | steadily | affirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一些 | 种类 | 的 | 动物 | 必须 | 有 | 到过 | 这里 | , | " | 最大限度 | 稳步 | 确认 | . |

“那么这里肯定来过某种动物，”马克斯坚定地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][et; eɪt][ʌp][ðə; ði][beɪt] ,

| " | It | ate | up | the | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 吃 | 向上 | 这 | 饵 | , |

它把诱饵吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv]['aɪðə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [pəʊkt] [ðæt] ['hevi] [stɪk]

| and | then | must | have | either | accidentally | or | on | purpose | poked | that | heavy | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 必须 | 有 | 任何一个 | 偶然 | 或者 | 在 | 目的 | 戳 | 那 | 重的 | 戳 |

['ɪntuː][ðə; ði] [luːp] ,

| into | the | loop | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 环形 | , |

然后他一定是无意中或故意地把那根粗棍子戳进了环里。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['toʊbiːz][træp] . "

| and | sprang | Toby's | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 托比的 | 陷阱 | . | " |

于是，他中了托比的圈套。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [mæks] , " [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [stiːv] ;

| " | Sure | it | must | have | been | an | accident | , | Max | , | " | objected | Steve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 事故 | , | 最大限度 | , | " | 反对 | 史蒂夫 | ; |

“这肯定是一场意外，麦克斯，”史蒂夫反驳道；

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| " | because | it | would | have | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 一个 |

因为它必须是一个

['maɪti] [smɑːt] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

| mighty | smart | animal | , | and | a | tricky | one | at | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 聪明的 | 动物 | , | 和 | 一个 | 棘手 | 一 | 在 | 那 | , |

非常聪明的动物，而且还很狡猾。

[tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slaɪ] [geɪm] [æz; əz]['juːzɪŋ] [ðɪs] [stɪk] [tuː; tə][set][ðə; ði][bent] ['sæplɪŋ] [friː] . "

| to | play | such | a | sly | game | as | using | this | stick | to | set | the | bent | sapling | free | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 这样的 | 一个 | 狡猾 | 游戏 | 作为 | 使用 | 这 | 戳 | 到 | 放 | 这 | 弯曲 | 树苗 | 自由的 | . | " |

用这根棍子来解救弯曲的树苗，这种伎俩真是狡猾。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [mæks] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ;

| " | I | know | it | looks | that | way | , | " | Max | went | on | to | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 看起来 | 那 | 方式 | , | " | 最大限度 | 去 | 在 | 到 | 说 | ; |

“我知道看起来是这样，”马克斯接着说；

" [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][hæm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] [frɒm; frəm]

| " | but | don't | forget | that | the | animal | that | threw | the | ham | at | your | head | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 忘记 | 那 | 这 | 动物 | 那 | 扔 | 这 | 火腿 | 在 | 你的 | 头 | 从 |

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] .

| the | tree | was | a | tricky | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 曾是 | 一个 | 棘手 | 一 | . |

“但是别忘了，从树上扔火腿砸你头的那只动物可不是什么善茬。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [biːsts] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv]

| Some | of | those | beasts | belonging | to | the | show | are | trained | to | do | lots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 野兽 | 属于 | 到 | 这 | 展示 | 是 | 受过训练 | 到 | 做 | 很多 | 的 |

[kwɪə(r)] [θɪŋz] . "

| queer | things | . | " |
|---|---|---|---|
| 酷儿 | 事物 | . | " |

节目中的一些动物经过训练，会做很多奇怪的事情。

" [əʊ] ! [ɪf] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] , " [stiːv] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ]

| " | Oh | ! | if | we're | up | against | an | educated | animal | , | " | Steve | admitted | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 如果 | 是 | 向上 | 反对 | 一个 | 受过教育 | 动物 | , | " | 史蒂夫 | 承认 | 作为 | 尽管 |

[kənˈvɪnst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

| convinced | against | his | will | , |
|---|---|---|---|---|
| 确信 | 反对 | 他的 | 将要 | , |

“哦！如果我们面对的是一只受过教育的动物，”史蒂夫承认道，仿佛被迫接受了现实。

" [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

| " | that | might | make | a | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 制作 | 一个 | 不同之处 | , |

“那或许会有所不同，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [siːn] [sʌtʃ] [duː; də] [θɪŋz] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['eni] [biːst] [kʊd; kəd]

| because | I've | seen | such | do | things | I | never | would | have | believed | any | beast | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我已经 | 已见 | 这样的 | 做 | 事物 | 我 | 绝不 | 会 | 有 | 相信 | 任何 | 兽 | 可以 |

[biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

| be | taught | to | perform | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 教授 | 到 | 履行 | . |

因为我亲眼见过它们做出一些我以前想都不敢想的、任何野兽都能学会做的事情。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] [get]

| But | he | was | keen | enough | to | move | all | around | here | and | never | once | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 敏锐的 | 足够的 | 到 | 移动 | 全部 | 大约 | 这里 | 和 | 绝不 | 一次 | 得到 |

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [luːp] .

| caught | in | the | loop | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 环形 | . |

但他非常机敏，四处走动，却从未陷入困境。

---

[jes] , [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

| Yes | , | chances | are | he | knew | what | that | was | there | for | all | the | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 机会 | 是 | 他 | 知道 | 什么 | 那 | 曾是 | 那里 | 为了 | 全部 | 这 | 时间 | ; |

是的，他很可能一直都知道那东西放在那里是做什么用的；

---

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

| and | having | finished | his | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 完成的 | 他的 | 晚餐 | , |

他吃完晚饭后，

---

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪli] [trɪks] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [ðɪs] [stɪk] ,

| just | to | show | us | what | he | thought | of | such | silly | tricks | he | picks | up | this | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 展示 | 我们 | 什么 | 他 | 想法 | 的 | 这样的 | 愚蠢的 | 技巧 | 他 | 精选 | 向上 | 这 | 戳 | , |

为了向我们展示他对这种愚蠢把戏的看法，他拿起了这根棍子。

---

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [luːp] , [dʒɜːks][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| gives | it | a | hitch | through | the | loop | , | jerks | at | the | same | , | and | there | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 一个 | 拴住 | 通过 | 这 | 环形 | , | 混蛋 | 在 | 这 | 相同的 | , | 和 | 那里 | 你 | 是 |

,

,

,

让它穿过环路，同时猛地一拽，然后就到了。

---

[wɪð] [θriː] [hɑːf] [skeəd] ['feloʊz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['taɪgə(r)]

| with | three | half | scared | fellows | crawling | out | of | the | tent | expectin | ' | to | find | a | tiger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 一半 | 害怕的 | 伙伴们 | 爬行 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 期待 | - | 到 | 寻找 | 一个 | 老虎 |

[held] [ʌp][baɪ][ðə; ði][haɪnd] ['kwɔːtəz] .

| held | up | by | the | hind | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 向上 | 经过 | 这 | 后 | 四分之一 | . |

三个半惊半惊的家伙从帐篷里爬出来，以为会看到一只老虎被提着后腿站着。

---

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ai] [θɪŋk] . "

| This | is | what | they | call | coming | down | from | the | sublime | to | the | ridiculous | , | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 未来 | 向下 | 从 | 这 | 升华 | 到 | 这 | 荒谬的 | , | 我 | 思考 | . | " |

我想，这就是人们所说的从崇高堕落到荒谬吧。

---

" [ɪts] [ɔːl] ['bændi] - [legz] - [fɔːlt] ['eniweɪ] ! " [ 'mʌtə ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['təʊbi] ,

| " | It's | all | Bandy | - | legs | ' | fault | anyway | ! | " | muttered | the | disappointed | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 班迪 | - | 腿 | - | 过错 | 反正 | ! | " | 低声说道 | 这 | 失望的 | 托比 | , |

“反正都是罗圈腿的错！”失望的托比嘟囔着。

---

[æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːp] ,

| as | he | commenced | taking | the | pole | out | of | the | loop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 采取 | 这 | 极 | 出去 | 的 | 这 | 环形 | , |

当他开始将杆子从环中取出时，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˌriːˈset][hɪz; ɪz][træp] , [ˈhəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [lʌk] [ðə; ði][nekst][taɪm]

| as | though | he | meant | to | reset | his | trap | , | hoping | for | better | luck | the | next | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 意思是 | 到 | 重置 | 他的 | 陷阱 | , | 希望 | 为了 | 更好的 | 运气 | 这 | 下一个 | 时间 |
| . | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | |

仿佛他打算重新设下陷阱，希望下次能走运。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ! " [ɑːskt] [stiːv] .

| " | How | do | you | make | that | out | , | I'd | like | to | know | ! | " | asked | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 制作 | 那 | 出去 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | ! | " | 问 | 史蒂夫 | . |

“你是怎么得出这个结论的？我想知道！”史蒂夫问道。

" [mɛˈbi] [ɪf] [id] [ˈəʊnli] [biːn] [hɑːf] [weɪ] [diː] - [diː] - [ˈdiːsnt] ,

| " | Mebbe | if | he'd | only | been | half | way | d | - | d | - | decent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 如果 | 他会 | 仅有的 | 到过 | 一半 | 方式 | d | - | d | - | 体面的 | , |

“也许如果他稍微像样一点的话，

[ænd; ənd][el] - [el] - [let][ˌem ˈiː][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒn][hɪm] , [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ˈhæpənd] , "

| and | l | - | l | - | let | me | try | it | out | on | him | , | this | wouldn't | have | h | - | h | - | happened | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | - | 我 | - | 让 | 我 | 尝试 | 它 | 出去 | 在 | 他 | , | 这 | 不会 | 有 | h | - | h | - | 发生 | , | " |

['təʊbi] [ədˈvɑːnst] ,

| Toby | advanced | , |
|---|---|---|
| 托比 | 先进的 | , |

“让我在他身上试试，这就不会发生了，”托比说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [felt] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

| at | which | the | other | boys | felt | constrained | to | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 其他 | 男孩们 | 毛毡 | 受限 | 到 | 轻笑 | . |

其他男孩见状，都忍不住轻笑起来。

" [hɑːd] [lʌk] , [əʊld] [tʃæp] , " [sed] [stiːv] ; " [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [əˈgen] ,

| " | Hard | luck | , | old | chap | , | " | said | Steve | ; | " | we'll | help | you | fix | things | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 运气 | , | 老的 | 小伙子 | , | " | 说 | 史蒂夫 | ; | " | 出色地 | 帮助 | 你 | 使固定 | 事物 | 向上 | 再次 | , |

“真倒霉，老兄，”史蒂夫说，“我们会帮你把东西重新修好。”

[ænd; ənd] [jʊl] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfrənt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

| and | p'raps | you'll | strike | it | different | the | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 你会 | 罢工 | 它 | 不同的 | 这 | 下一个 | 时间 | . |

或许下次你会有不同的结果。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [helpt] ['təʊbi] [fə'get] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli]

| " | That | sort | of | talk | helped | Toby | forget | his | keen | disappointment | , | so | that | he | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 种类 | 的 | 讲话 | 帮助 | 托比 | 忘记 | 他的 | 敏锐的 | 失望 | , | 所以 | 那 | 他 | 实际上 |

[ ˈbraitən ] [ʌp] [ˈsʌmwɒt] .

| brightened | up | somewhat | . |
|---|---|---|---|
| 明亮 | 向上 | 有些 | . |

“那种谈话帮助托比忘记了内心的失望，他的心情也稍微好转了一些。”

" [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] ; [ðæts] [keɪ] - [keɪ] - [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| " | All | right | , | Steve | ; | that's | k | - | k | - | kind | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 史蒂夫 | ; | 那就是 | k | - | k | - | 种类 | 的 | 你 | . |

“好的，史蒂夫；你真是太好了。”

[ai][wɒz; wəz][dʒiː] - [dʒiː] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə][test] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;

| I | was | g | - | g | - | going | to | ask | if | you'd | care | to | test | the | thing | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 克 | - | 克 | - | 去 | 到 | 问 | 如果 | 你会 | 关心 | 到 | 测试 | 这 | 事物 | 为了 | 我 | ; |

我本来想问问你是否愿意帮我测试一下这个东西；

[bʌt; bət][wiː; wi][kaɪnd][ɒv; əv][keɪ] - [keɪ] - [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] .

| but | we | kind | of | k | - | k | - | know | what | she | can | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 种类 | 的 | k | - | k | - | 知道 | 什么 | 她 | 能 | 做 | 现在 | . |

但我们现在大概知道她能做什么了。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [grɪpt] [ðɪs] [stɪk] [ʃəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hæŋ] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [diː] - [diː]
**The way it gripped this stick shows how it would h - h - hang on like grim d - d**
这 方式 它 紧握 这 戳 演出 如何 它 会 h - h - 悬挂 在 喜欢 严峻 d - d
- [deθ] . "
**- death . "**
- 死亡 . "

它紧紧抓住这根棍子的方式表明它会像死神一样死死地抓住它。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] , [bɔɪz] ,
**" I'm going to ask you as a special favor , boys ,**
" 我是 去 到 问 你 作为 一个 特别的 偏爱 , 男孩们 ,

“孩子们，我要请你们帮个忙，

[nɒt] [tuː; tə] [træmp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] , " [sed] [mæks] .
**not to tramp around here any more than you can help , " said Max .**
不是 到 流浪汉 大约 这里 任何 更多的 比 你 能 帮助 , " 说 最大限度 .

“尽量不要再在这里乱逛了，”马克斯说道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [træks] ,
**" Which I take it means you hope to learn something from finding tracks ,**
" 哪个 我 拿 它 方法 你 希望 到 学习 某物 从 寻找 轨道 ,

“我的理解是，你希望通过寻找踪迹来学习一些东西。”

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] , [mæks] ?
**when you can see in the daylight ; is that the answer , Max ?**
什么时候 你 能 看 在 这 日光 ; 是 那 这 回答 , 最大限度 ?

当你能在日光下看清东西的时候；这就是答案吗，麦克斯?

" [stiːv] [ɑːskt] .
**" Steve asked .**
" 史蒂夫 问 .

史蒂夫问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [træp] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
**" Yes , and when you set the trap keep on this side .**
" 是的 , 和 什么时候 你 放 这 陷阱 保持 在 这 边 .

“是的，当你设下陷阱时，要待在这边。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [beɪt] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ðæt]
**I should think that whatever it was picked up the bait might have gone off that**
我 应该 思考 那 任何 它 曾是 挑选 向上 这 饵 可能 有 已消失 离开 那
['ʌðə(r)] [wei] ,
**other way ,**
其他 方式 ,

我认为，不管是什么东西咬住了诱饵，它都可能朝另一个方向逃窜。

" [mæks] - [kən'tɪnjuːd] , ['θɔːtfəli] .
**" Max - continued , thoughtfully .**
" 最大限度 - 持续 , 深思熟虑 .

“马克斯若有所思地继续说道。”

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [stiːv]
**" Unless it came down the tree here , and went back the same way , " Steve**
" 除非 它 来了 向下 这 树 这里 , 和 去 后退 这 相同的 方式 , " 史蒂夫
[prə'pəʊzd] .
**proposed .**
建议的 .

“除非它从这棵树上掉下来，然后原路返回，”史蒂夫提议道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [ə; eɪ] ['klaɪmə(r)] , [doʊnt] [wiː; wi] , [mæks] ? "
**" We know already that the thief is a climber , don't we , Max ? "**
" 我们 知道 已经 那 这 贼 是 一个 登山者 , 不 我们 , 最大限度 ? "

“我们已经知道小偷是个攀岩者，对吧，麦克斯？”

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [stiːv] , [ðæt] [hæm] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [wɪzd] [pɑːst]
**" You remember , Steve , that ham sailed out of a tree , and whizzed past**
" 你 记住 , 史蒂夫 , 那 火腿 航行 出去 的 一个 树 , 和 嗖嗖 过去的
[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
**your head ,**
你的 头 ,

“你还记得吗，史蒂夫，那块火腿从树上飞下来，嗖地一声从你头顶掠过？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
**" replied the**
" 回复 这

“回答道

[wʌn] [huːz] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .
**one whose opinion had been asked .**
一 谁 观点 有 到过 问 .

被征询过意见的人。

" [jes] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**" Yes , and I had a glimpse of some moving object up among the**
" 是的 , 和 我 有 一个 一瞥 的 一些 移动 目的 向上 之中 这
['brɑːntʃɪz] ,
**branches ,**
分支 ,

“是的，我瞥见树枝间有个东西在动。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [slɪp] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv]
**even if it did slip away before I could see whether it had the stripes of**
甚至 如果 它 做过 滑 离开 前 我 可以 看 无论 它 有 这 条纹 的
[ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,
**a tiger ,**
一个 老虎 ,

即使它在我看清它是否有老虎条纹之前就溜走了，

[ðə; ði] [spɒts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒsəlɒt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] [kəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['pænθə(r)] . "
**the spots of an ocelot , or the gray coat of our American panther . "**
这 地点 的 一个 美洲豹 , 或者 这 灰色的 外套 的 我们的 美国人 豹 . "

美洲豹身上的斑点，或者我们美洲豹的灰色皮毛。

" [dʒiː] !
**" Gee !**
" 吉 !

“哎呀！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] !
**but this thing is getting some exciting , for a fact !**
但 这 事物 是 获得 一些 激动人心 , 为了 一个 事实 !

但这件事确实越来越精彩了！

" [stiːv] [əd'mɪtɪd] ;
**" Steve admitted ;**
" 史蒂夫 承认 ;

史蒂夫承认；

" [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['iːzɪə] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [wen] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [dʒʌst]
**" and we'll all feel a heap sight easier in our minds when we do know just**
" 和 出色地 全部 感觉 一个 堆 视线 更轻松 在 我们的 思想 什么时候 我们 做 知道 只是
[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['krɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)][kæmp] ,
**what sort of critter it is hanging around our camp ,**
什么 种类 的 小动物 它 是 绞刑 大约 我们的 营 ,

“当我们知道究竟是什么样的动物在我们营地附近出没时，我们都会感到安心得多。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊd] [grʌb] . "

| and | trying | to | make | a | living | off | our | stock | of | good | grub | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 活的 | 离开 | 我们的 | 库存 | 的 | 好的 | 幼虫 | . | " |

我们想靠这些优质食品维持生计。

" [bʌt; bət] ['bændi] - [legz] ['ɪz(ə)nt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [skuːl] [kiːps] [ɔː(r)] [nɒt] , " [sə'dʒestid] [mæks] ,

| " | But | Bandy | - | legs | isn't | caring | whether | school | keeps | or | not | , | " | suggested | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 班迪 | - | 腿 | 不是 | 关怀 | 无论 | 学校 | 保持 | 或者 | 不是 | , | " | 建议 | 最大限度 | , |

“但是罗圈腿并不在意学校是否继续开学，”马克斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pleɪnli] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

| as | they | plainly | heard | a | loud | snore | from | the | direction | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 显然 | 听到 | 一个 | 大声 | 鼾 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

他们清楚地听到帐篷方向传来响亮的鼾声。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

| where | the | other | chum | was | evidently | sleeping | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 其他 | 密友 | 曾是 | 显然 | 睡眠 | 稳固地 | . |

而另一位伙伴显然睡得很香。

" [hiːl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] ,

| " | He'll | hardly | believe | us | when | we | tell | him | in | the | morning | what | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 几乎 | 相信 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 告诉 | 他 | 在 | 这 | 早晨 | 什么 | 发生 | , |

“明天早上我们告诉他发生了什么事时，他肯定不会相信的。”

" [stiːv] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | Steve | went | on | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 去 | 在 | 到 | 说 | . |

史蒂夫接着说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [əʊld] [sprɪŋ] [træp] [ə'gen] ,

| " | And | now | that | we've | gone | and | set | the | old | spring | trap | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 那 | 我们已经 | 已消失 | 和 | 放 | 这 | 老的 | 春天 | 陷阱 | 再次 | , |

“现在我们已经重新设置了那个老式的弹簧陷阱，”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| there's | not | a | single | thing | to | show | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 单身的 | 事物 | 到 | 展示 | 为了 | 它 | , |

结果却一无所获。

[ən'les] [wɪr] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [geɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] . "

| unless | we're | lucky | enough | to | get | our | game | the | second | time | around | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 得到 | 我们的 | 游戏 | 这 | 第二 | 时间 | 大约 | . | " |

除非我们运气好，第二次就能玩上这款游戏。

" [es] - [es] - [ʃʌks] ! " [ 'mʌtə ] ['təʊbi] [dʒʌst] [ðen] .

| " | S | - | s | - | shucks | ! | " | muttered | Toby | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | - | s | - | 哎呀 | ! | " | 低声说道 | 托比 | 只是 | 然后 | . |

“哎呀！”托比低声嘟囔道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [mæks] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Max | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 最大限度 | . |

“出什么事了？”马克斯问道。

" [diː] - [diː] - [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋgəl] [kʌm] [ə'gen] ; [ɪts] [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['reɪnɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "

| " | D | - | d | - | don't | believe | the | thing'll | come | again | ; | it's | r | - | r | - | raining | right | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | D | - | d | - | 不 | 相信 | 这 | 事情会 | 来 | 再次 | ; | 它是 | r | - | r | - | 下雨 | 正确的 | 现在 | . | " |

“别指望这事还会再发生；现在正在下雨呢。”

" ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [drɒps] , ['təʊbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [stiːv]
**" Only a few drops , Toby , and they never make a storm , you know , " Steve**
" 仅有的 一个 很少 滴 , 托比 , 和 他们 绝不 制作 一个 风暴 , 你 知道 , " 史蒂夫
[ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
**informed him .**
知情的 他 .

“只有几滴水，托比，它们不会造成什么风暴，你知道的，”史蒂夫告诉他。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [reɪn] ,
**" We don't want to see any rain ,**
" 我们 不 想 到 看 任何 雨 ,

我们不希望下雨，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [tɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːrɪŋ]
**and for one I won't believe it's going to visit us till I see it pouring**
和 为了 一 我 惯于 相信 它是 去 到 访问 我们 直到 我 看 它 浇注

而且，除非亲眼看到暴雨，否则我是不会相信它会降临到我们这里的。

[kæts][ænd; ənd][dɒgz] .
**cats and dogs .**
猫 和 狗 .

猫和狗。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [ai]['nevə(r)] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ænd; ənd]
**When it comes to the weather I never believe anything until it happens , and**
什么时候 它 来 到 这 天气 我 绝不 相信 任何事物 直到 它 发生 , 和
[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

说到天气，我从不相信任何事情，直到它真的发生了，然后，

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪzl] . "
**like as not it turns out a fizzle . "**
喜欢 作为 不是 它 转弯 出去 一个 嘶嘶声 . "

很有可能最终会以失败告终。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][get] [wet] , " [ ri'mɑːk ] [mæks] ;
**" Well , there's no use of our staying out here to get wet , " remarked Max ;**
" 出色地 , 有 不 使用 的 我们的 入住 出去 这里 到 得到 湿的 , " 评论 最大限度 ;

“唉，我们待在这里淋雨也没用，”马克斯说道；

" [səʊ][ai] [muːv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [ɐdʒ'ɜːnd] .
**" so I move the meeting be adjourned .**
" 所以 我 移动 这 会议 是 休会 .

因此，我提议休会。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)] [kɔːl] [aʊt] [aɪ] !
**All in favor call out aye !**
全部 在 偏爱 称呼 出去 是的 !

赞成的请喊“是”!

" [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
**" Both the others were of the same mind ,**
" 两个都 这 其他的 是 的 这 相同的 头脑 ,

“另外两人也持相同观点。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [mæks] .
**for they hastened to add their voices to that of Max .**
为了 他们 加快 到 添加 他们的 声音 到 那 的 最大限度 .

因为他们都急忙加入到支持马克斯的行列中。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ krɔ:l ] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] [tent] ,

| And | accordingly | all | of | them | crawled | back | under | the | waterproof | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 全部 | 的 | 他们 | 爬行 | 后退 | 在下面 | 这 | 防水的 | 帐篷 | , |

于是，他们都爬回了防水帐篷底下。

['kɒntent ] [tu:; tə] [let] [θɪŋz] [mu:v] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,

| content | to | let | things | move | along | as | they | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 到 | 让 | 事物 | 移动 | 沿着 | 作为 | 他们 | 高兴 | , |

乐于让事情顺其自然地发展下去。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)]

| and | quite | sure | that | no | matter | how | the | rain | did | come | down | they | would | find | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 当然 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 这 | 雨 | 做过 | 来 | 向下 | 他们 | 会 | 寻找 | 他们的 |

['kʌvərɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ɪts] [trʌst] .

| covering | faithful | to | its | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 忠实 | 到 | 它是 | 相信 | . |

他们深信，无论雨下得多么猛烈，他们的遮蔽物都会忠实地履行其承诺。

['bændi] - [legz] [stɪl] [slept] [ɒn] ,

| Bandy | - | legs | still | slept | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 仍然 | 睡着了 | 在 | , |

罗圈腿还在睡觉，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [ðæt]

| and | he | looked | so | young | and | innocent | lying | there | doubled | up | in | a | knot | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 所以 | 年轻的 | 和 | 清白的 | 说谎 | 那里 | 双倍 | 向上 | 在 | 一个 | 结 | 那 |

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] ,

| none | of | the | others | found | the | heart | to | disturb | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 其他的 | 成立 | 这 | 心 | 到 | 打扰 | 他 | , |

他蜷缩成一团躺在那里，看起来那么年轻无辜，以至于其他人都不忍心去打扰他。

[bʌt; bət] [sɔ:t] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ nuk ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:(r)]

| but | sought | their | respective | nooks | , | and | tried | to | compose | themselves | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻求 | 他们的 | 各自 | 角落 | , | 和 | 尝试 | 到 | 撰写 | 他们自己 | 一次 | 更多的 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .

| for | a | good | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 睡觉 | . |

但他们各自找了个角落，努力让自己再次平静下来，好好吃顿觉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

| A | STRANGE | DISAPPEARANCE |
|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 消失 |

一场离奇的失踪

" [wʌts] [ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , ['feloʊz] ?

| " | What's | the | prospect | for | the | day | , | fellows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 前景 | 为了 | 这 | 天 | , | 伙伴们 | ? |

“伙计们，今天的情况如何？”

" [sti:v] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] , ['ɑ:ftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

| " | Steve | asked | in | a | loud | voice | , | as | he | sat | up | , | after | throwing | aside | his | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 问 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 向上 | , | 后 | 投掷 | 旁边 | 他的 | 毯子 | . |

“史蒂夫大声问道，他一边坐起身，一边扔掉毯子。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ʃəʊn] [ʌp] .

| It | was | morning | , | though | the | sun | had | not | yet | shown | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早晨 | , | 尽管 | 这 | 太阳 | 有 | 不是 | 然而 | 所示 | 向上 | . |

虽然已是早晨，但太阳还没有升起。

[θriː] ['ʌðə(r)] [hedz] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] ['ɪnstəntli] ,
**Three other heads appeared in view instantly ,**
三 其他 头部 出现 在 看法 即刻 ,

瞬间，又有三个脑袋出现在视野中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slipər] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] ['kʌvərɪŋz] ,
**for the sleepers had been satisfied to cuddle in their warm coverings ,**
为了 这 卧铺 有 到过 使满意 到 偎 在 他们的 温暖的 覆盖物 ,

因为睡着的人们都满足于蜷缩在温暖的被窝里。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**on account of the chill of the night ,**
在 帐户 的 这 寒意 的 这 夜晚 ,

由于夜里寒冷，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['grædʒuəli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] .
**which must have gradually crept into the tent around the early hours .**
哪个 必须 有 逐步地 悄悄地爬 进入 这 帐篷 大约 这 早期的 小时 .

这些东西一定是凌晨时分慢慢爬进帐篷的。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [reɪnd] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['bændi] - [legz]
**" Looks to me as though it hadn't rained much after all , " Bandy - legs**
" 看起来 到 我 作为 尽管 它 之前没有 下雨了 很多 后 全部 , " 班迪 - 腿
[ə'naʊnst] .
**announced .**
宣布 .

“我看好像并没有下多少雨似的，”罗圈腿说道。

" [tiː] - [tiː] - [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wet] [aʊt] [ðeə(r)] , " [ ri'mɑːk ] ['təʊbi] ,
**" T - t - things a little w - w - wet out there , " remarked Toby ,**
" T - t - 事物 一个 小的 西 - 西 - 湿的 出去 那里 , " 评论 托比 ,

“外面有点湿漉漉的，”托比说道。

[huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [pɑːt] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [nɪə(r)] [wɪtʃ]
**who had hastened to thrust his head part way through the opening near which**
WHO 有 加快 到 推力 他的 头 部分 方式 通过 这 开幕 靠近 哪个
[hiː; hi] [leɪ] ;
**he lay ;**
他 躺 ;

他急忙将头伸进他躺着的那个洞口；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [raɪt] , ['feloʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][siː ən] [siː] [biː] - [biː] - [bluː] [es] - [es] -
**" but it's all r - r - right , fellows , because I c'n see b - b - blue s - s -**
" 但 它是 全部 r - r - 正确的 , 伙伴们 , 因为 我 c'n 看 b - b - 蓝色的 s - s -
[skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .
**sky overhead .**
天空 开销 .

“但是一切都好，伙计们，因为我能看到头顶湛蓝的天空。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drest] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**" They were soon dressed , and ready to begin the business of the day .**
" 他们 是 很快 穿着 , 和 准备好 到 开始 这 商业 的 这 天 .

他们很快穿戴整齐，准备开始一天的工作。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [stɑːt] ,
**The camp fire was not hard to start ,**
这 营 火 曾是 不是 难的 到 开始 ,

生火并不难。

[θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ]['fjuːəl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

| thanks | to | their | wisdom | in | procuring | plenty | of | dry | fuel | when | they | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 他们的 | 智慧 | 在 | 采购 | 很多 | 的 | 干燥 | 燃料 | 什么时候 | 他们 | 有 | 这 |

[tʃɑːns] ;

| chance | ; |
|---|---|
| 机会 | ; |

多亏了他们的智慧，他们抓住机会采购了大量的干燃料；

[ænd; ənd] ['brekfəst] [bɪ'gæn][tuː; tə][send] [aʊt] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)] [ 'æpitait ] —

| and | breakfast | began | to | send | out | appetizing | odors | that | excited | their | appetites | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早餐 | 开始 | 到 | 发送 | 出去 | 令人垂涎的 | 气味 | 那 | 兴奋的 | 他们的 | 食欲 | — |

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] ,

| though | that | was | hardly | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 曾是 | 几乎 | 必要的 | , |

早餐开始散发出诱人的香味，刺激了他们的食欲——尽管这几乎是没有必要的。

[sɪns] ['nɔːm(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

| since | normal | boys | are | always | in | condition | to | do | their | share | of | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 普通的 | 男孩们 | 是 | 总是 | 在 | 状况 | 到 | 做 | 他们的 | 分享 | 的 | 吃 | . |

因为正常的男孩总是能够吃饱。

[æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [θɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

| As | usual | they | talked | of | various | things | while | they | sat | around | , | each | in | his | favorite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 他们 | 谈话 | 的 | 各种各样的 | 事物 | 尽管 | 他们 | 卫星 | 大约 | , | 每个 | 在 | 他的 | 最喜欢的 |

['ætɪtjuːd] ,

| attitude | , |
|---|---|
| 态度 | , |

他们像往常一样围坐在一起，谈论着各种各样的事情，每个人都保持着自己最喜欢的姿态。

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .

| disposing | of | the | meal | . |
|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 这 | 一顿饭 | . |

处理剩余餐食。

['bændi] - [legz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs]

| Bandy | - | legs | seemed | to | have | something | on | his | mind | , | which | he | took | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 似乎 | 到 | 有 | 某物 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 哪个 | 他 | 采取 | 这 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ventɪŋ] ,

| opportunity | for | venting | , |
|---|---|---|---|
| 机会 | 为了 | 通风 | , |

罗圈腿似乎心事重重，他借此机会倾诉了一番。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæks] ,

| for | when | a | little | lull | occurred | in | the | conversation | he | turned | to | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 麻痹 | 发生 | 在 | 这 | 对话 | 他 | 转向 | 到 | 最大限度 | , |

当谈话出现短暂的冷场时，他转向了马克斯。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :

| and | went | on | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 到 | 说 | : |

然后他接着说：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['jestədeɪ] , [mæks] . "

| " | After | all | we | forgot | something | yesterday | , | Max | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | 我们 | 忘了 | 某物 | 昨天 | , | 最大限度 | . | " |

“毕竟我们昨天忘了件事，麦克斯。”

" [ðæt] [səʊ] , ['bændi] - [legz] ?

| " | That | so | , | Bandy | - | legs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 所以 | , | 班迪 | - | 腿 | ? |

“真是这样吗，罗圈腿？”

[wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ðæt] ['itl] [ˌʌp'set] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [plænz] . "

| **Well** | **,** | **I** | **hope** | **it** | **wasn't** | **such** | **a** | **big** | **thing** | **that** | **it'll** | **upset** | **any** | **of** | **our** | **plans** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 希望 | 它 | 不是 | 这样的 | 一个 | 大的 | 事物 | 那 | 它将 | 沮丧的 | 任何 | 的 | 我们的 | 计划 | . | " |

我希望这件事不至于太严重，以至于打乱我们的任何计划。

" [tiː] - [tiː] - [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ?

| **"** | **T** | **-** | **t** | **-** | **tell** | **us** | **what** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | T | - | t | - | 告诉 | 我们 | 什么 | ? |

“你……你告诉我们什么？”

" ['təʊbi] ['ventʃəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fʊl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]

| **"** | **Toby** | **ventured** | **,** | **as** | **well** | **as** | **he** | **could** | **,** | **considering** | **how** | **full** | **his** | **mouth** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 冒险 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | , | 考虑 | 如何 | 满的 | 他的 | 嘴 | 曾是 |

[ɒv; əv] [fuːd] .

| **of** | **food** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 食物 | . |

“托比尽力尝试着，尽管他嘴里塞满了食物。”

" [əʊ] ! [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] , ['təʊbi] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['stʌtərə(r)] ;

| **"** | **Oh** | **!** | **you're** | **not** | **in** | **this** | **,** | **Toby** | **,** | **"** | **the** | **other** | **assured** | **the** | **stutterer** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你是 | 不是 | 在 | 这 | , | 托比 | , | " | 这 | 其他 | 保证 | 这 | 口吃者 | ; |

“哦！你没参与这件事，托比，”另一个人向结巴的人保证道；

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [fər'get] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwɪə(r)] [mæks] [ʃʊd; ʃəd] ,

| **"** | **and** | **I'm** | **not** | **much** | **s'prised** | **at** | **me** | **forgetting** | **,** | **but** | **it's** | **queer** | **Max** | **should** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 不是 | 很多 | - | 在 | 我 | 遗忘 | , | 但 | 它是 | 酷儿 | 最大限度 | 应该 | , |

“我倒不是很在意自己忘了这件事，但奇怪的是，Max居然忘了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ ri'membə ] . "

| **because** | **he** | **nearly** | **always** | **remembers** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 几乎 | 总是 | 记得 | . | " |

因为他几乎总是记得。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [ðə; ði] [tuː]

| **"** | **Then** | **it** | **must** | **have** | **been** | **something** | **connected** | **with** | **the** | **little** | **excursion** | **the** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 连接 | 和 | 这 | 小的 | 短途旅行 | 这 | 二 |

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tʊk] ['jestədeɪ] ?

| **of** | **us** | **took** | **yesterday** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | 采取 | 昨天 | ? |

“那么，这肯定与我们昨天两人一起进行的短途旅行有关吧？”

" [mæks] [gest] .

| **"** | **Max** | **guessed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 猜对了 | . |

“马克斯猜对了。”

" [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] ['bændi] - [legz] .

| **"** | **Just** | **what** | **it** | **was** | **,** | **"** | **said** | **Bandy** | **-** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 它 | 曾是 | , | " | 说 | 班迪 | - | 腿 | . |

“就是这样，”罗圈腿说道。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [bʊl] [ɔː(r)] [nɒt] ;

| **"** | **We** | **didn't** | **think** | **to** | **ask** | **Mrs** | **.** | **Ketcham** | **about** | **whether** | **they** | **kept** | **a** | **bull** | **or** | **not** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 思考 | 到 | 问 | 太太 | . | 凯彻姆 | 关于 | 无论 | 他们 | 保留 | 一个 | 公牛 | 或者 | 不是 | ; |

“我们当时没想到要问凯彻姆太太他们家是否养了一头公牛；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] ,

| **and** | **you** | **know** | **we** | **said** | **we** | **would** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我们 | 说 | 我们 | 会 | , |

你知道我们说过我们会这么做的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mait] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɜːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd]

| because | that | might | explain | the | awful | growling | noise | we | heard | and | which | sounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 可能 | 解释 | 这 | 可怕 | 咆哮 | 噪音 | 我们 | 听到 | 和 | 哪个 | 听起来 |

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['laɪən] ['rɔːrɪŋ] .

| like | an | escaped | lion | roaring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 逃脱 | 狮子 | 咆哮 | . |

因为那或许可以解释我们听到的可怕的咆哮声，听起来就像一头逃脱的狮子在咆哮。

" [mæks] [lɑːft] ['sɒftli] .

| " | Max | laughed | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| " 最大限度 | | 笑了 | 轻轻 | . |

马克斯轻轻地笑了。

" [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bændi] - [legz] , " [hiː; hi]

| " | I | admit | that | we | didn't | bother | asking | her | about | it | , | Bandy | - | legs | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | 那 | 我们 | 没有 | 打扰 | 问 | 她 | 关于 | 它 | , | 班迪 | - | 腿 | , | " | 他 |

[ ri'mɑːk ] ;

| remarked | ; |
|---|---|
| 评论 | ; |

“我承认我们没有费心去问她这件事，罗圈腿，”他说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] . "

| " | but | that | was | because | there | was | no | need | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | . | " |

“但那是因为没有必要。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['griːdɪli] .

| " | But | why | ? | " | insisted | the | other | , | greedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | ? | " | 坚持 | 这 | 其他 | , | 贪婪地 | . |

“可是为什么呢？”另一个人贪婪地追问道。

" [əʊ] ! [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊl] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] , ['kwaɪətli] .

| " | Oh | ! | I | happened | to | see | the | bull | myself | , | " | replied | Max | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 发生 | 到 | 看 | 这 | 公牛 | 我 | , | " | 回复 | 最大限度 | , | 悄悄 | . |

“哦！我碰巧也看到了那头公牛，”马克斯平静地回答道。

" ['prɪti] [gʊd] ['evɪdəns] , [ðæt] , [aɪ'd] [seɪ] , " [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [stiːv] ;

| " | Pretty | good | evidence | , | that | , | I'd | say | , | " | chuckled | the | amused | Steve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 好的 | 证据 | , | 那 | , | ID | 说 | , | " | 轻笑 | 这 | 觉得好笑 | 史蒂夫 | ; |

“这算是相当有力的证据了，”史蒂夫笑着说；

" [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [siː ən] [tel] , [jɔː(r); jə(r)] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [mæks] .

| " | and | so | far | as | I | c'n | tell | , | your | lamps | are | in | good | condition | , | Max | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | c'n | 告诉 | , | 你的 | 灯 | 是 | 在 | 好的 | 状况 | , | 最大限度 | . |

“就我所见，你的灯具状况良好，马克斯。”

['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] . "

| Seeing | is | believing | , | they | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 是 | 相信 | , | 他们 | 说 | . | " |

俗话说，眼见为实。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] ; [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒʌst] [feə(r)] !

| " | And | you | didn't | even | bother | to | tell | me | , | either | ; | was | that | just | fair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 没有 | 甚至 | 打扰 | 到 | 告诉 | 我 | , | 任何一个 | ; | 曾是 | 那 | 只是 | 公平的 | ! |

“你甚至懒得告诉我一声；这公平吗！”

" [ðə; ði] [ə'griːvd] ['bændi] - [legz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| " | the | aggrieved | Bandy | - | legs | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 受委屈的 | 班迪 | - | 腿 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“受委屈的罗圈腿想知道。”

" [wel] , " [mæks] [təʊld] [hɪm] ,
**" Well , " Max told him ,**
" 出色地 , " 最大限度 讲述 他 ,

“嗯，”马克斯告诉他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛtʃəm] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
**" it happened when you were helping Mrs . Ketcham do something with the**
" 它 发生 什么时候 你 是 帮助 太太 . 凯彻姆 做 某物 和 这
[egz] ,
**eggs ,**
鸡蛋 ,

“当时你正在帮凯彻姆太太处理鸡蛋，事情就发生在那时。”

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] ,
**and I guess I must have forgotten all about it afterwards ,**
和 我 猜测 我 必须 有 被遗忘的 全部 关于 它 然后 ,

我想我之后肯定把这件事完全忘了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
**because we had a lot of other things to talk about .**
因为 我们 有 一个 很多 的 其他 事物 到 讲话 关于 .

因为我们还有很多其他事情要谈。

[bʌt; bət] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ai] [dʒʌst]
**But happening to look out of the window in the direction of the barn I just**
但 发生 到 看 出去 的 这 窗户 在 这 方向 的 这 谷仓 我 只是
[ glimps ] [ðə; ði] [ˈhevi] - [set] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈdʒɜːzi] [bʊl] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt]
**glimpsed the heavy - set head of a big Jersey bull sticking out of a hole that**
瞥见 这 重的 - 放 头 的 一个 大的 球衣 公牛 粘性 出去 的 一个 洞 那
[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [eə(r)] .
**must have been made in his stall so as to give him air .**
必须 有 到过 制成 在 他的 摊位 所以 作为 到 给 他 空气 .

但碰巧我从窗户往谷仓方向看去，我瞥见了一头体型庞大的泽西公牛的粗壮脑袋从牛棚里的一个洞里探了出来，那洞一定是为了让它呼吸空气而开的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsnɪfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrendʒər] [əˈraʊnd] ;
**He was sniffing , as if he knew there were strangers around ;**
他 曾是 嗅闻 , 作为 如果 他 知道 那里 是 陌生人 大约 ;

他嗅了嗅，好像知道周围有陌生人似的；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [əˈgen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ,
**but when I looked again he had drawn his head in ,**
但 什么时候 我 看起来 再次 他 有 绘制 他的 头 在 ,

但我再次看去时，他已经把头缩了回去。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .
**and so I forgot all about him .**
和 所以 我 忘了 全部 关于 他 .

于是，我就把他彻底忘了。

" [ˈtəʊbi] [ hiːv ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [saɪ] .
**" Toby heaved a disappointed sigh .**
" 托比 喘息 一个 失望的 叹 .

托比失望地叹了口气。

" [ðæt] [ nɔk ] [ɔːl] [maɪ] [siː] - [siː] - [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dʒiː] - [dʒiː] - [ˈgɛtɪn] - [æn; ən] [əʊld] [hiː; hi] [ˈlaɪən] [ðɪs]
**" That knocks all my c - c - chances of g - g - gettin ' an old he lion this**
" 那 敲门声 全部 我的 c - c - 机会 的 克 - 克 - 获得 - 一个 老的 他 狮子 这
[trɪp] !
**trip !**
旅行 !

“这彻底断送了我这次旅行中猎到一头老狮子的所有机会！”

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] .
" they heard him mutter .
" 他们 听到 他 低声 .

他们听到他低声嘟囔。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [stiːv] , ['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" Well , did you ever ? " ejaculated Steve , staring hard at the other ;
" 出色地 , 做过 你 曾经 ? " 射精 史蒂夫 , 凝视 难的 在 这 其他 ;

“嗯，你试过吗？”史蒂夫怒吼道，目光紧紧盯着对方；

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][hɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
" just think of the nerve of him , would you ,
" 只是 思考 的 这 神经 的 他 , 会 你 ,

你想想他那厚颜无耻的胆子，好吗？

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][bæg][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] - ['iːtɪŋ] ['laɪən][ɪn][ə; eɪ][træp][laɪk] [ðæt] !
expecting to bag a terrible man - eating lion in a trap like that !
期待 到 包 一个 糟糕的 男人 - 吃 狮子 在 一个 陷阱 喜欢 那 !

指望用这样的陷阱就能抓到一头可怕的食人狮！

['ɒnɪst] [naʊ] ,
Honest now ,
诚实的 现在 ,

说实话，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['təʊbi] [hɪəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
I really believe Toby here'd be happy if he could only go home in a few days
我 真的 相信 托比 这里 是 快乐的 如果 他 可以 仅有的 去 家 在 一个 很少 天
[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [mə'nædʒəri] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] — ['elɪfənt] ,
with a whole menagerie trailing behind him — elephant ,
和 一个 所有的 动物园 尾随 在后面 他 — 大象 ,

我真的相信，如果托比几天后能带着一大群动物——大象、

[raɪ'nɒsərəs] , ['kæm(ə)l] , ['laɪən] ,
rhinoceros , camel , lion ,
犀牛 , 骆驼 , 狮子 ,

犀牛、骆驼、狮子

['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['mʌŋki] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] . "
tiger , and a ring - tailed monkey bringing up the rear . "
老虎 , 和 一个 戒指 - 有尾巴的 猴 带来 向上 这 后部 . "

老虎，还有一只环尾猴跟在最后。

" [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Oh ! is that so ?
" 哦 ! 是 那 所以 ?

“哦！是这样吗？”

" ['təʊbi] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt]
" Toby asked him , with a pretended sneer on his face ; " and while you're about
" 托比 问 他 , 和 一个 假装 冷笑 在 他的 脸 ; " 和 尽管 你是 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

托比脸上带着假装的嘲讽问道：“既然说到这儿了，

[stiːv] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][keɪ] - [keɪ] - [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][em] -
Steve , would you be so k - k - kind as to tell me what sort of a m -
史蒂夫 , 会 你 是 所以 k - k - 种类 作为 到 告诉 我 什么 种类 的 一个 米 -
[em] - ['mʌŋki] [ðæt] [ɪz] ?
m - monkey that is ?
米 - 猴 那 是 ?

史蒂夫，你能否好心告诉我那是什么类型的猴子？

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn][ɪn][ɔ:l][maɪ][el] - [el] - [laɪf] . "
**I never saw one in all my l - l - life . "**
我 绝不 锯 一 在 全部 我的 我 - 我 - 生活 . "

我这辈子都没见过一个。

" [ai] [ges] [ju:v] [gɒt][ˌem 'i:][ðeə(r)] , ['təʊbi] , " [lɑ:ft] [sti:v] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)][hæv; həv] ,
**" I guess you've got me there , Toby , " laughed Steve ; " because I never have ,**
" 我 猜测 你已经 得到 我 那里 , 托比 , " 笑了 史蒂夫 ; " 因为 我 绝不 有 ,
['aɪðə(r)] ,
**either ,**
任何一个 ,

“看来你赢了，托比，”史蒂夫笑着说，“因为我也从来没有赢过。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mʌŋki] [ðæt] [kʊd; kəd][taɪ][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp] [ɪn]
**but I should say it was an ordinary monkey that could tie his tail up in**
但 我 应该 说 它 曾是 一个 普通的 猴 那 可以 领带 他的 尾巴 向上 在
[nɒts] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
**knots whenever he wanted to keep it out of mischief ,**
绳结 每当 他 通缉 到 保持 它 出去 的 恶作剧 ,

但我应该说，这是一只普通的猴子，它能随时把尾巴打结，以免它捣乱。

[dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] [tɜ:n] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['traʊzəz] [ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] .
**just like you turn up your trousers on a wet day .**
只是 喜欢 你 转动 向上 你的 裤子 在 一个 湿的 天 .

就像下雨天卷起裤脚一样。

" [ðeɪ] [kept] [θɪŋz] ['hʌmɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
**" They kept things humming until the meal was done ;**
" 他们 保留 事物 哼唱 直到 这 一顿饭 曾是 完毕 ;

“他们一直忙个不停，直到饭菜吃完；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [nəʊn] .
**for every fellow had a desire to make his opinion known .**
为了 每一个 同伴 有 一个 欲望 到 制作 他的 观点 已知 .

因为每个人都想表达自己的意见。

" [naʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ? " [ɑ:skt] [mæks] ,
**" Now what's the programme for to - day ? " asked Max ,**
" 现在 是什么 这 程序 为了 到 - 天 ? " 问 最大限度 ,

“今天的节目安排是什么？”马克斯问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'twɪstɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɜ:k] - [laɪk] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd]
**as they untwisted themselves from their Turk - like sitting positions , and**
作为 他们 未扭曲 他们自己 从 他们的 土耳其人 - 喜欢 坐着 职位 , 和
[stretʃt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fʊl] [haɪt] .
**stretched to their full height .**
拉伸 到 他们的 满的 高度 .

他们从土耳其人的坐姿中舒展开来，伸展开身体，直达最高处。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪm][em] - [em] - ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [sed] ['təʊbi] ,
**" I'll tell you what I'm m - m - meaning to do , " said Toby ,**
" 患病的 告诉 你 什么 我是 米 - 米 - 意义 到 做 , " 说 托比 ,

“我会告诉你我打算怎么做，”托比说道。

" ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][get][di:] - [di:] - [dʌn] [ðə; ði] ['brekfəst] [di:] - [di:] - ['dɪʃɪz] .
**" after we get d - d - done the breakfast d - d - dishes .**
" 后 我们 得到 d - d - 完毕 这 早餐 d - d - 菜肴 .

“在我们把早餐的菜都做好之后。”

[ef] - [ef] - [frɒgz] ! "
**F - f - frogs ! "**
F - f - 青蛙 ! "

青蛙！

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] , [jʊr; jər] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['kɔːrəs] [wɜːk] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] ,
" Oh ! I see , you're worried about all that chorus work they kept up last night ,
" 哦 ! 我 看 , 你是 担心 关于 全部 那 合唱 工作 他们 保留 向上 最后的 夜晚 ,

“哦！我明白了，你是在担心他们昨晚的合唱工作吗？”

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [sæŋ] [ɒf] - [kiː] , [wɪtʃ] [ 'bɔðə ]
and mebbe you think there were some who sang off - key , which bothers
和 也许 你 思考 那里 是 一些 WHO 唱 离开 - 钥匙 , 哪个 烦人
[jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪə(r)] ,
your musical ear ,
你的 音乐 耳朵 ,

也许你觉得有些人唱歌跑调了，这让你觉得不舒服。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] ,
so you want to pick ' em out , and even things up ,
所以 你 想 到 挑选 - 呃 出去 , 和 甚至 事物 向上 ,

所以你想把它们挑出来，让一切平衡起来。

" [ænd; ənd] [stiːv] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" and Steve grinned as he said this ,
" 和 史蒂夫 咧嘴一笑 作为 他 说 这 ,

史蒂夫说着这话时咧嘴一笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [æz; əz] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['toʊbiːz]
because he did not have as high an opinion of Toby's
因为 他 做过 不是 有 作为 高的 一个 观点 的 托比的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] .
accomplishments in the line of music as he might .
成就 在 这 线 的 音乐 作为 他 可能 .

因为他并没有像他可能认为的那样高度评价托比在音乐领域的成就。

" [aɪm] [nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [siː] - [siː] - ['klæsɪk(ə)l] [en] - [en] - ['nəʊʃ(ə)n] , " [ðə; ði]
" I'm not pretending to have any such c - c - classical n - n - notion , " the
" 我是 不是 假装 到 有 任何 这样的 c - c - 古典 n - n - 概念 , " 这
[ə'kjuːzd] [wʌn] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'kleəd] ;
accused one indignantly declared ;
被告 一 愤慨地 声明 ;

“我可没假装自己有任何这种cc-古典nn-概念，”被告愤愤不平地宣称；

" [ɪts] [ə; eɪ] [siː] - [siː] - [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" it's a c - c - case of dinner with me .
" 它是 一个 c - c - 案件 的 晚餐 和 我 .

“这是我和你共进晚餐的cc案例。”

[ai] [el] - [el] - [laɪk] [frɒgz] - [legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [el] - [el] - [laɪk] [ˌem 'iː] [fɜːst] - [reɪt] ; [səʊ] [wen] [θɪŋz]
I l - l - like frogs ' legs , and they l - l - like me first - rate ; so when things
我 我 - 我 - 喜欢 青蛙 - 腿 , 和 他们 我 - 我 - 喜欢 我 第一的 - 速度 ; 所以 什么时候 事物
[ə'griː] [ðæt] [wei] ,
agree that way ,
同意 那 方式 ,

我非常喜欢青蛙腿，而青蛙腿也非常喜欢我；所以当事情如此契合时，

[wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [keɪ] - [keɪ] - ['kiːpɪn] - - [ɪm] ['seprət] ? "
what's the sense of k - k - keepin ' ' em separate ? "
是什么 这 感觉 的 k - k - 保持 - - 呃 分离 ? "

把他们分开有什么意义？

" [nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] , ['təʊbi] , " [əd'mɪtɪd] [stiːv] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt]
" No use at all , Toby , " admitted Steve , as though he had seen a great
" 不 使用 在 全部 , 托比 , " 承认 史蒂夫 , 作为 尽管 他 有 已见 一个 伟大的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“一点用处都没有，托比，”史蒂夫承认道，仿佛醍醐灌顶一般。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [frɒgz] - [legz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʌnz]
" and if you feel like growing a pair of frogs ' legs in place of the ones
" 和 如果 你 感觉 喜欢 生长 一个 一对 的 青蛙 - 腿 在 地方 的 这 一个
[juːv] [gɒt] [naʊ] ,
you've got now ,
你已经 得到 现在 ,

“如果你想用一对青蛙腿来代替你现在的腿，

[waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
why , I wouldn't throw a thing in the way .
为什么 , 我 不会 扔 一个 事物 在 这 方式 .

为什么？我绝不会阻挡什么。

['əʊnlɪ][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bɪ] ['deɪndʒərəs] ['præktɪsɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [frɒg] [sɔːŋz] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
Only I warn you it would be dangerous practicing singing frog songs by daylight .
仅有的 我 警告 你 它 会 是 危险的 练习 歌唱 青蛙 歌曲 经过 日光 .

但我必须提醒你，白天练习唱青蛙歌是很危险的。

" ['təʊbi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [θrʌst] , ['əʊnlɪ] [snɪft] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Toby did not answer this thrust , only sniffed , and turned away .
" 托比 做过 不是 回答 这 推力 , 仅有的 嗅了嗅 , 和 转向 离开 .

“托比没有回应这一推搡，只是嗅了嗅，然后转过身去。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs]
Each of the others had a number of things scheduled for attention on this
每个 的 这 其他的 有 一个 数字 的 事物 已安排 为了 注意力 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

其他几位今天上午都安排了不少事情需要处理。

[ðə; ðɪ][kæmp][wɒz; wəz][ɪn] ['prɪtɪ] [gʊd] [trɪm] [baɪ] [naʊ] ,
The camp was in pretty good trim by now ,
这 营 曾是 在 漂亮的 好的 修剪 经过 现在 ,

营地此时已经井然有序了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
but there always seems to be something that can be done in order to
但 那里 总是 似乎 到 是 某物 那 能 是 完毕 在 命令 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ;
make it more cheerful ;
制作 它 更多的 快乐 ;

但似乎总有一些方法可以让它变得更令人愉快；

[ænd; ənd] [mæks] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə]['pɒtə(r)] [ə'raʊnd] , ['meɪkɪŋ]
and Max was one of those fellows who like to potter around , making
和 最大限度 曾是 一 的 那些 伙伴们 WHO 喜欢 到 陶工 大约 , 制作
[ɪm'prʊvmənt] .
improvements .
改进 .

而马克斯就是那种喜欢捣鼓各种东西、不断改进的人。

[stiːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

| **Steve** | **wanted** | **to** | **wander** | **over** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **farmhouse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 通缉 | 到 | 漫步 | 超过 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 农家 | , |

史蒂夫想朝农舍的方向走去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] ;

| **and** | **tried** | **to** | **find** | **some** | **good** | **excuse** | **for** | **going** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 | 好的 | 原谅 | 为了 | 去 | ; |

于是想找个好借口去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] [sə'plaɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

| **but** | **the** | **milk** | **supply** | **promised** | **to** | **hold** | **out** | **for** | **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牛奶 | 供应 | 承诺 | 到 | 抓住 | 出去 | 为了 | 这 | 天 | , |

但牛奶供应应该可以维持一天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [niːd] [mɔː(r)] [egz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| **and** | **they** | **certainly** | **would** | **not** | **need** | **more** | **eggs** | **until** | **the** | **next** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 当然 | 会 | 不是 | 需要 | 更多的 | 鸡蛋 | 直到 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

而且他们肯定不需要再买鸡蛋，直到第二天早上。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [haʊ] [mæks]

| **The** | **fact** | **of** | **the** | **matter** | **was** | **he** | **had** | **heard** | **the** | **accounts** | **of** | **how** | **Max** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 账户 | 的 | 如何 | 最大限度 |

[ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['splendɪdli] ['triːtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)]

| **and** | **Bandy** | **-** | **legs** | **had** | **been** | **so** | **splendidly** | **treated** | **by** | **Mrs** | **.** | **Ketcham** | **with** | **more** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 班迪 | - | 腿 | 有 | 到过 | 所以 | 精彩地 | 治疗 | 经过 | 太太 | . | 凯彻姆 | 和 | 更多的 | 或者 |

[les] ['envi] ;

| **less** | **envy** | **;** |
|---|---|---|
| 较少的 | 嫉妒 | ; |

事实上，他或多或少有些羡慕地听说了凯彻姆太太是如何优待马克斯和罗圈腿的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [stiːv] [wɒz; wəz]

| **because** | **it** | **happened** | **that** | **Steve** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 发生 | 那 | 史蒂夫 | 曾是 |

因为史蒂夫恰好是

['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['doʊnʌts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['krʌlə(r)] [kaɪnd] ;

| **passionately** | **fond** | **of** | **doughnuts** | **of** | **the** | **old** | **-** | **fashioned** | **New** | **England** | **cruller** | **kind** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情地 | 喜爱 | 的 | 甜甜圈 | 的 | 这 | 老的 | - | 造型 | 新的 | 英格兰 | 甜甜圈 | 种类 | ; |

特别喜欢新英格兰老式甜甜圈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

| **and** | **he** | **hoped** | **the** | **farmer's** | **wife** | **might** | **still** | **have** | **a** | **nest** | **of** | **the** | **same** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 这 | 农民的 | 妻子 | 可能 | 仍然 | 有 | 一个 | 巢 | 的 | 这 | 相同的 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [stəʊn] [krɒk] .

| **her** | **big** | **stone** | **crock** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 大的 | 石头 | 缸 | . |

他希望农妇的大石罐里还能找到同样的鸟巢。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] ['pɒsəbli] ['bændi] - [legz] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

| **He** | **even** | **suggested** | **that** | **possibly** | **Bandy** | **-** | **legs** | **might** | **like** | **to** | **go** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 建议 | 那 | 可能 | 班迪 | - | 腿 | 可能 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 他 | , |

他甚至暗示，罗圈腿或许也想和他一起去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 篝火伙伴(Chums of the Camp Fire)
# 第6/8页

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][pv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɒtʃdɒg] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**so as to take a picture of the big watchdog that had given him such a**
所以 作为 到 拿 一个 图片 的 这 大的 监督机构 那 有 给定 他 这样的 一个
['laɪvli] [taɪm] ,
**lively time ,**
热闹 时间 ,

为了给这只曾让他玩得不亦乐乎的大看门狗拍张照片，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
**in order to keep the adventure green in his memory .**
在 命令 到 保持 这 冒险 绿色的 在 他的 记忆 .

为了让这段冒险经历永远铭刻在他的记忆中。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] ,
**But having other things laid out for that morning to keep him busy ,**
但 拥有 其他 事物 铺设 出去 为了 那 早晨 到 保持 他 忙碌的 ,

但那天早上还安排了其他事情让他忙起来，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃʌm] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ kəuks ] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)]
**the other chum respectfully but firmly declined to be coaxed into making a four**
这 其他 密友 尊敬 但 牢牢 拒绝 到 是 哄骗 进入 制作 一个 四
[maɪl] [træmp] ,
**mile tramp ,**
英里 流浪汉 ,

另一个朋友礼貌但坚定地拒绝了劝说他去徒步四英里的提议。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**when there was really no need of it .**
什么时候 那里 曾是 真的 不 需要 的 它 .

其实根本没有必要。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [stiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [həʊp] [pv; əv]
**So poor disappointed Steve had to give up for that day his hope of**
所以 贫穷的 失望的 史蒂夫 有 到 给 向上 为了 那 天 他的 希望 的
[əb'teɪnɪŋ] ['eni] [pv; əv] [ðəʊz] [tʃɔɪs] ['doʊnʌts] .
**obtaining any of those choice doughnuts .**
获得 任何 的 那些 选择 甜甜圈 .

可怜的史蒂夫失望极了，不得不放弃当天能吃到那些美味甜甜圈的希望。

" [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ,
**" And chances are ,**
" 和 机会 是 ,

而且很有可能，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [wɪð]
**" he was heard to mutter to himself as he started to get busy with**
" 他 曾是 听到 到 低声 到 他自己 作为 他 开始 到 得到 忙碌的 和
['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
**something or other ,**
某物 或者 其他 ,

“他一边忙着做某件事，一边自言自语，听起来像是在喃喃自语。”

" [ðel] [biː; bi] [kliːn] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [lʌk] [wen]

| " | they'll | be | clean | eaten | up | by | another | day | ; | but | that's | always | my | luck | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 是 | 干净的 | 吃 | 向上 | 经过 | 其他 | 天 | ; | 但 | 那就是 | 总是 | 我的 | 运气 | 什么时候 |

['doʊnʌts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] .

| doughnuts | are | around | . |
|---|---|---|---|
| 甜甜圈 | 是 | 大约 | . |

“它们过几天就会被吃光；但只要有甜甜圈在身边，我的运气总是这样。”

[ɪts] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| It's | too | mean | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 意思是 | 为了 | 任何事物 | . |

它太卑鄙了，不配做任何事。

" [haʊ'evə(r)] [stiːv] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['gluːmi] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət]

| " | However | Steve | was | too | good | - | natured | a | fellow | to | remain | gloomy | very | long | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 史蒂夫 | 曾是 | 也 | 好的 | - | 自然 | 一个 | 同伴 | 到 | 保持 | 阴沉 | 非常 | 长的 | 在 |

[ə; eɪ] [stretʃ] ,

| a | stretch | , |
|---|---|---|
| 一个 | 拉紧 | , |

“然而，史蒂夫生性善良，不会长时间闷闷不乐。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['trɒlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] ['dɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] ,

| and | in | ten | minutes | they | heard | him | trolling | a | comical | ditty | as | he | worked | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 十 | 分钟 | 他们 | 听到 | 他 | 钓鱼 | 一个 | 滑稽 | 小调 | 作为 | 他 | 工作 | 离开 | , |

十分钟后，他们听到他一边干活一边哼着一首滑稽的小调。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['dəʊnʌt] ['fiːvə(r)] " [hæd; həd] [ kɑːm, kɑːlm ] [daʊn] ['sensəbli] .

| showing | that | his | " | doughnut | fever | " | had | calmed | down | sensibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 他的 | " | 油炸圈饼 | 发烧 | " | 有 | 平静下来 | 向下 | 明智地 | . |

这表明他的“甜甜圈狂热”已经理智地消退了。

['miːnwaɪl] ['təʊbi] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Meanwhile | Toby | after | awhile | made | ready | to | wander | over | in | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 托比 | 后 | 一会儿 | 制成 | 准备好 | 到 | 漫步 | 超过 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

[pɒnd] [weə(r)] [ðæt] [frɒg] ['kɔːrəs] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l]

| pond | where | that | frog | chorus | inspired | him | with | high | hopes | of | reaping | a | bountiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 池塘 | 在哪里 | 那 | 青蛙 | 合唱 | 灵感 | 他 | 和 | 高的 | 希望 | 的 | 收割 | 一个 | 丰富 |

['hɑːvɪst] .

| harvest | . |
|---|---|
| 收成 | . |

与此同时，过了一会儿，托比准备朝着池塘的方向走去，那里蛙鸣声让他充满希望，相信会收获丰收。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [staʊt] [pəʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

| He | had | arranged | a | long | stout | pole | , | with | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 安排 | 一个 | 长的 | 肥硕 | 极 | , | 和 | 一个 | 短的 |

他准备了一根又长又粗的杆子，杆子很短。

[laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [end] .

| line | and | a | hook | at | the | small | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 和 | 一个 | 钩 | 在 | 这 | 小的 | 结尾 | . |

线的一端带钩。

[ðɪs] ['lætə(r)] [hiː; hi] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braɪt] [red] ['flænl] [sʌm; səm] [tuː] ['ɪntʃɪz]

| This | latter | he | ornamented | with | a | piece | of | bright | red | flannel | some | two | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 他 | 装饰 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 明亮的 | 红色的 | 绒布 | 一些 | 二 | 英寸 |

[skweə(r)] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [baɪ] [mæks] ,

| square | and | supplied | by | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 和 | 供应 | 经过 | 最大限度 | , |

他用一块两英寸见方的鲜红色法兰绒装饰了后者，这块法兰绒是马克斯提供的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,

| which | he | was | wise | enough | to | tie | securely | to | the | shank | of | the | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 领带 | 安全地 | 到 | 这 | 小腿 | 的 | 这 | 钩 | , |

他很明智地将它牢牢地绑在了鱼钩的钩柄上。

[wel] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːb] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| well | up | from | the | barb | , | but | so | it | concealed | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 向上 | 从 | 这 | 倒钩 | , | 但 | 所以 | 它 | 暗 | 这 | 观点 | . |

虽然倒钩很高，但这样就掩盖了尖端。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ðə; ði]['kænvəs][stræp] ,

| He | also | carried | the | trouting | basket | slung | over | his | shoulder | by | the | canvas | strap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 携带 | 这 | 鳟鱼 | 篮子 | 吊着 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 经过 | 这 | 帆布 | 带子 | , |

他还用帆布带把钓鳟鱼的篮子挎在肩上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [edʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | made | sure | that | his | hunting | knife | had | a | good | edge | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 当然 | 那 | 他的 | 打猎 | 刀 | 有 | 一个 | 好的 | 边缘 | 到 | 它 | , |

他仔细检查了自己的猎刀，确保刀刃锋利无比。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [frɒgz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

| for | he | meant | to | fix | the | frogs | as | he | took | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 意思是 | 到 | 使固定 | 这 | 青蛙 | 作为 | 他 | 采取 | 他们 | , |

因为他打算在取走青蛙的同时就把它们修好。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləs] ['pɔːʃənz] [ə'lɒŋ]

| thus | saving | himself | more | or | less | of | a | burden | in | carrying | the | useless | portions | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 保存 | 他自己 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 | 一个 | 负担 | 在 | 携带 | 这 | 无用 | 部分 | 沿着 |

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

这样一来，他就省去了携带无用部分的负担。

" [stiːv] , [wʊd] [juː; jʊ][em] - [em] - [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [greɪt] ['feɪvə(r)] ?

| " | Steve | , | would | you | m | - | m | - | mind | doing | me | a | g | - | g | - | great | favor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | , | 会 | 你 | 米 | - | 米 | - | 头脑 | 正在做 | 我 | 一个 | 克 | - | 克 | - | 伟大的 | 偏爱 | ? |

史蒂夫，你能帮我个大忙吗?

" ['təʊbi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| " | Toby | asked | , | as | he | stood | there | all | ready | to | make | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 问 | , | 作为 | 他 | 站立 | 那里 | 全部 | 准备好 | 到 | 制作 | 一个 | 开始 | . |

“托比站在那里，准备开始行动，他问道。”

" [ʃʊə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , ['təʊbi] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Sure | I | wouldn't | mind | , | Toby | ; | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 不会 | 头脑 | , | 托比 | ; | 什么 | 是 | 它 | ? |

“当然我不介意，托比；是什么事呢？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

| " | the | other | asked | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 问 | 迅速地 | . |

另一个人迅速问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][siː] - [siː] - ['kæri] [jɔː(r); jə(r)][dʒiː] - [dʒiː] - [gʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['təʊbi] .

| " | I'd | like | to | c | - | c | - | carry | your | g | - | g | - | gun | along | with | me | , | " | said | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | c | - | c | - | 携带 | 你的 | 克 | - | 克 | - | 枪 | 沿着 | 和 | 我 | , | " | 说 | 托比 | . |

“我想把你的枪随身携带，”托比说。

" [nɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] [frɒgz] [wɪð] , [aɪ] [həʊp] ? " [ ri'mɑːk ] ['bændi] - [legz] , [ɪn] [haɪ] [skɔːn] .

| " | Not | to | shoot | frogs | with | , | I | hope | ? | " | remarked | Bandy | - | legs | , | in | high | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 射击 | 青蛙 | 和 | , | 我 | 希望 | ? | " | 评论 | 班迪 | - | 腿 | , | 在 | 高的 | 轻蔑 | . |

“希望不是用来射青蛙的吧？”罗圈腿轻蔑地说道。

" [keɪ] - [keɪ] - [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [piː] - [piː] - [pliːz] , ['bændi] - [legz] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] .

| " | K | - | k | - | keep | out | of | this | , | p | - | p | - | please | , | Bandy | - | legs | , | " | the | other | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | K | - | k | - | 保持 | 出去 | 的 | 这 | , | p | - | p | - | 请 | , | 班迪 | - | 腿 | , | " | 这 | 其他 | 讲述 | 他 | . |

“别管这件事，求你了，罗圈腿，”另一个人对他说。

" [stiːv] [nəʊz] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dʒiː] - [dʒiː] - ['gɪlti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

| " | Steve | knows | I | wouldn't | be | g | - | g | - | guilty | of | doing | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 知道 | 我 | 不会 | 是 | 克 | - | 克 | - | 有罪的 | 的 | 正在做 | 那 | . |

“史蒂夫知道我不会做那种事。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['felə(r)] [kænt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðiːz] [diː] - [diː] - [deɪz] ,

| But | you | see | , | a | feller | can't | tell | what | he | might | run | up | against | these | d | - | d | - | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | , | 一个 | 伙计 | 不能 | 告诉 | 什么 | 他 | 可能 | 跑步 | 向上 | 反对 | 这些 | d | - | d | - | 天 | , |

但是你看，如今这世道，谁也说不准会遇到什么事。

[wen] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [keɪ] - [keɪ] - [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['ænɪm(ə)l] [piː] - [piː] - - - [ə'raʊnd] .

| when | there's | some | k | - | k | - | kind | of | mysterious | animal | p | - | p | - | prowlin | ' | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 有 | 一些 | k | - | k | - | 种类 | 的 | 神秘 | 动物 | p | - | p | - | - | - | 大约 | . |

当有某种神秘的动物在附近徘徊时。

[diː] - [diː] - [dɪd] [juː; jʊ] [es] - [es] - [seɪ] [jes] , [stiːv] ? "

| D | - | d | - | did | you | s | - | s | - | say | yes | , | Steve | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | - | d | - | 做过 | 你 | s | - | s | - | 说 | 是的 | , | 史蒂夫 | ? | " |

你……你答应了吗，史蒂夫?

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːlɪn] [æz; əz] ['flaʊəz] [ɪn] [sprɪŋ] , ['təʊbi] , " [stiːv] [təʊld] [hɪm] ;

| " | You're | as | welcome | to | the | little | Marlin | as | flowers | in | spring | , | Toby | , | " | Steve | told | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 作为 | 欢迎 | 到 | 这 | 小的 | 马林鱼 | 作为 | 花朵 | 在 | 春天 | , | 托比 | , | " | 史蒂夫 | 讲述 | 他 | ; |

“托比，你就像春天里的花朵一样，非常欢迎你来到这条小马林鱼身边，”史蒂夫对他说；

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [pʊt] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ʃelz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

| " | and | here | , | put | several | more | shells | in | your | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | , | 放 | 一些 | 更多的 | 贝壳 | 在 | 你的 | 口袋 | . |

“再往口袋里放几发子弹。”

[rɪ'membə(r)]

**Remember**

记住

记住

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɪð] ['bʌkʃɒt] ['ləʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəlz] [raɪt] [naʊ] .

| I've | got | a | couple | with | buckshot | loaded | in | the | barrels | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 和 | 霰弹 | 已加载 | 在 | 这 | 桶 | 正确的 | 现在 | . |

我手上现在有几支枪，枪管里都装好了鹿弹。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [gʌn] ,

| If | so | be | you | have | to | use | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 是 | 你 | 有 | 到 | 使用 | 这 | 枪 | , |

如果那样的话，你就必须使用枪支。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ,

| be | sure | you | know | what | you're | banging | away | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 你 | 知道 | 什么 | 你是 | 砰砰作响 | 离开 | 在 | , |

务必确保你知道你在敲打什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [ðæt]
**because they'd have you up for murder if you hit a poor man with that**
因为 他们会 有 你 向上 为了 谋杀 如果 你 打 一个 贫穷的 男人 和 那
[tʃɑ:dʒ] . "
**charge . "**
收费 . "

因为如果你用这种罪名打了穷人，他们会以谋杀罪起诉你。

" [əʊ] ! [aɪl] [bi:; bi]['keəf(ə)l] , [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , [sti:v] ;
**" Oh ! I'll be careful , sure I will , Steve ;**
" 哦 ! 患病的 是 小心 , 当然 我 将要 , 史蒂夫 ;

“哦！我会小心的，真的，史蒂夫；

[ænd; ənd][ti:] - [ti:] - [θæŋk] [ju:; jʊ]['evə(r)][səʊ][em] - [em] - [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**and t - t - thank you ever so m - m - much for lending it to me ,**
和 t - t - 感谢 你 曾经 所以 米 - 米 - 很多 为了 贷款 它 到 我 ,

非常感谢您借给我！

" [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['təʊbi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:θ] .
**" with which the overjoyed Toby shouldered the weapon , and started forth .**
" 和 哪个 这 欣喜若狂 托比 肩部 这 武器 , 和 开始 前进 .

于是，欣喜若狂的托比扛起武器，出发了。

" [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] [laɪz] , [du:; də][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [mæks] ;
**" Sure you know where the pond lies , do you ? " asked Max ;**
" 当然 你 知道 在哪里 这 池塘 谎言 , 做 你 ? " 问 最大限度 ;

“你确定你知道池塘在哪里吗？”马克斯问道；

" [ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [dju:] [ˌsaʊθ'i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
**" and don't forget that the camp is due southeast of the same .**
" 和 不 忘记 那 这 营 是 到期的 东南 的 这 相同的 .

“别忘了，营地就在同一地点的东南方向。”

[wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [həʊm] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [daʊt] ['i:v(ə)n] [wʌns] ,
**When you start home take your bearings , and if you're in doubt even once ,**
什么时候 你 开始 家 拿 你的 轴承 , 和 如果 你是 在 怀疑 甚至 一次 ,

回家途中要先辨别方向，如果哪怕有一次感到不确定，

[gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [wu:p] .
**give us a whoop .**
给 我们 一个 哇哦 .

给我们欢呼一声。

['sʌmtaɪmz] [ɪts]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]
**Sometimes its possible to get lost in the woods , and that means a heap of**
有时 它是 可能的 到 得到 丢失的 在 这 树林 , 和 那 方法 一个 堆 的
['trʌb(ə)l] ,
**trouble ,**
麻烦 ,

有时在树林里迷路是有可能的，那意味着一大堆麻烦。

[dəʊnt][ˌaɪ 'ti:] , ['bændi] - [legz] ? "
**don't it , Bandy - legs ? "**
不 它 , 班迪 - 腿 ? "

是不是啊，罗圈腿?

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [swɒmp] [ai][kæn; kən] [seɪ] [jes] , [ɔ:l] [raɪt] ,
**" Well , if you change that to a swamp I can say yes , all right ,**
" 出色地 , 如果 你 改变 那 到 一个 沼泽 我 能 说 是的 , 全部 正确的 ,

“嗯，如果你把它改成沼泽，我可以说是的，好的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ]['kwɪəri] [brɔːt]

| because | I | have | been | there | , | and | know | , | " | was | the | answer | the | query | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 到过 | 那里 | , | 和 | 知道 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | 这 | 询问 | 带来 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

因为我去过那里，我知道,"这是该问题得到的答案。

[bʌt; bət]['təʊbi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] .

| But | Toby | had | no | such | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 托比 | 有 | 不 | 这样的 | 害怕 | . |

但托比却没有这样的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni]

| He | had | spent | considerable | time | in | the | open | , | so | that | he | had | learned | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 大量 | 时间 | 在 | 这 | 打开 | , | 所以 | 那 | 他 | 有 | 学习 | 许多 |

['juːsf(ə)l] ['lesnz] ,

| useful | lessons | , |
|---|---|---|
| 有用 | 课程 | , |

他曾在户外待过很长时间，因此学到了很多有用的经验。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['keələs] .

| though | he | sometimes | did | allow | himself | to | grow | more | or | less | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有时 | 做过 | 允许 | 他自己 | 到 | 生长 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 粗心 | . |

虽然他有时也会放任自己变得或多或少粗心大意。

[ðə; ðɪ] [pɒnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəʊz] [baɪ][ðə; ðɪ]

| The | pond | was | not | so | very | far | away | but | what | he | could | make | those | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | 离开 | 但 | 什么 | 他 | 可以 | 制作 | 那些 | 经过 | 这 |

['kæmpfaɪə(r)][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃaʊt] ;

| campfire | hear | if | he | wished | to | shout | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营火 | 听到 | 如果 | 他 | 希望 | 到 | 喊 | ; |

池塘离得不算太远，但如果他想喊叫，篝火旁的人肯定能听到。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['feləʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [kʊd; kəd][get] [lɒst] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

| and | surely | a | fellow | must | be | a | fool | who | could | get | lost | under | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 一个 | 同伴 | 必须 | 是 | 一个 | 傻子 | WHO | 可以 | 得到 | 丢失的 | 在下面 | 这样的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

| conditions | . |
|---|---|
| 状况 | . |

在这种情况下迷路的人，肯定是个傻瓜。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

| He | made | a | bee | - | line | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 蜜蜂 | - | 线 | 通过 | 这 | 树林 | , |

他径直穿过树林，

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndəgrəʊθ] [wʊd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| as | nearly | as | the | nature | of | the | undergrowth | would | allow | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 作为 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 灌木丛 | 会 | 允许 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

几乎在灌木丛的自然条件下，这种情况是允许的。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɒnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd]

| Before | long | he | had | arrived | in | sight | of | the | pond | , | which | he | was | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他 | 有 | 到达的 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 池塘 | , | 哪个 | 他 | 曾是 | 高兴 |

[tuː; tə] [siː]

| to | see |
|---|---|
| 到 | 看 |

没过多久，他就看到了池塘，他很高兴看到它。

['kʌvəd] ['meni] ['eɪkəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔ:nt] [fɔ:(r); fə(r)]

| covered | many | acres | , | and | had | the | appearance | of | a | splendid | haunt | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 许多 | 英亩 | , | 和 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 灿烂 | 出没 | 为了 |

[greɪt] [bɪg] - [frɒgz] .

| great | big | greenbacked | frogs | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 大的 | - | 青蛙 | . |

占地数英亩，看起来像是大绿背蛙的绝佳栖息地。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['grʌntɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['toʊbi:z] [hɑ:t] [bi:t]

| He | could | hear | them | grunting | in | various | places | , | and | this | made | Toby's | heart | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 他们 | 哼哼 | 在 | 各种各样的 | 地方 | , | 和 | 这 | 制成 | 托比的 | 心 | 打 |

[haɪ] [wɪð] [həʊp] ,

| high | with | hope | , |
|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 希望 | , |

他能听到不同地方传来他们的低吼声，这让托比的心跳加速，充满了希望。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:t] ;

| for | he | was | especially | fond | of | the | sport | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 尤其 | 喜爱 | 的 | 这 | 运动 | ; |

因为他特别喜欢这项运动；

[ðəʊ] [nɒt]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]

| though | not | cruel | enough | to | have | indulged | in | it | just | for | the | sake | of | killing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 残忍的 | 足够的 | 到 | 有 | 沉溺其中 | 在 | 它 | 只是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 杀 |

[ðə; ði] [haɪ] ['dʒʌmpər] ;

| the | high | jumpers | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 套头衫 | ; |

虽然还不够残忍，不会仅仅为了杀死跳高运动员而这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ fi:st ] [tu:; tə] [kʌm] [spɜ:d] [hɪm][ɒn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][best] .

| but | the | thought | of | the | feasts | to | come | spurred | him | on | to | do | his | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 盛宴 | 到 | 来 | 受到刺激 | 他 | 在 | 到 | 做 | 他的 | 最好的 | . |

但想到即将到来的盛宴，就激励他竭尽全力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ˌsɜ:kəm'vent] [ə; eɪ] [ʃru:d] [əʊld]

| It | is | not | always | the | easiest | thing | in | the | world | to | circumvent | a | shrewd | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 总是 | 这 | 最容易 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 规避 | 一个 | 精明 | 老的 |

['grænfɑ:ðə(r)] [frɒg] [hu:] [hæz; həz] [lɒŋ] [grəʊn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɔ:ks] [ɒn] [tu:] [fi:t]

| grandfather | frog | who | has | long | grown | suspicious | of | everything | that | walks | on | two | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 青蛙 | WHO | 有 | 长的 | 生长 | 可疑的 | 的 | 一切 | 那 | 散步 | 在 | 二 | 脚 |

.

| : |
|---|
| . |

要避开一只精明狡猾的老青蛙爷爷，它对所有用两条腿走路的东西都充满了怀疑，这可不是件容易的事。

[tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] ['sɒftli] [pʊʃ] [jɔ:(r); jə(r)][pəʊl][fɑ:(r)][aʊt] ,

| To | crawl | up | close | enough | to | him | to | softly | push | your | pole | far | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爬行 | 向上 | 关闭 | 足够的 | 到 | 他 | 到 | 轻轻 | 推 | 你的 | 极 | 远的 | 出去 | , |

爬到他跟前，轻轻地把你的杆子深深地伸出去，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [lʊə(r)] ['dæŋglz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] ,

| so | that | the | red | lure | dangles | in | front | of | his | nose | and | within | a | few | inches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 红色的 | 饵 | 悬挂 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 鼻子 | 和 | 之内 | 一个 | 很少 | 英寸 | , |

这样，红色的诱饵就悬在他的鼻子前面几英寸的地方，

['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [kən'sɪdərəb(ə)l]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ ni'sesi,teit, nə- ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [skɪl] [æz; əz] [wel] .

| often | requires | considerable | labor | , | and | necessitates | more | or | less | skill | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 需要 | 大量 | 劳动 | , | 和 | 需要 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 技能 | 作为 | 出色地 | . |

通常需要大量劳动，并且对技能的要求也各不相同。

['təʊbi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| **Toby** | **soon** | **became** | **intensely** | **interested** | **in** | **his** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 很快 | 成为 | 强烈地 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 工作 | . |

托比很快就对他的工作产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [triː] [waɪl] [hiː; hi] [reɪndʒd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ʃɔː(r)] ,

| **He** | **would** | **stand** | **the** | **gun** | **up** | **against** | **a** | **certain** | **tree** | **while** | **he** | **ranged** | **the** | **immediate** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 站立 | 这 | 枪 | 向上 | 反对 | 一个 | 肯定 | 树 | 尽管 | 他 | 范围 | 这 | 即时 | 支撑 | , |

他会把枪靠在一棵树上，同时瞄准附近的岸边。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [meɪd] ['sevrəl] ['kæptʃəz] .

| **and** | **possibly** | **made** | **several** | **captures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 制成 | 一些 | 捕捉 | . |

可能还进行了多次抓捕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒðəd] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərɑːm][æt; ət][ɔːl] ,

| **It** | **was** | **not** | **long** | **before** | **he** | **was** | **sorry** | **he** | **had** | **bothered** | **fetching** | **the** | **firearm** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 曾是 | 对不起 | 他 | 有 | 烦恼 | 获取 | 这 | 火器 | 在 | 全部 | , |

没过多久，他就后悔自己当初费劲去取枪了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['meni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [steps] .

| **because** | **there** | **seemed** | **no** | **reason** | **for** | **doing** | **so** | **,** | **and** | **it** | **made** | **him** | **many** | **unnecessary** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 似乎 | 不 | 原因 | 为了 | 正在做 | 所以 | , | 和 | 它 | 制成 | 他 | 许多 | 不必要 | 步骤 | . |

因为这样做似乎没有理由，而且让他采取了许多不必要的步骤。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ,

| **His** | **success** | **was** | **phenomenal** | **,** | **and** | **for** | **an** | **hour** | **he** | **kept** | **moving** | **around** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **pond** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 成功 | 曾是 | 非凡的 | , | 和 | 为了 | 一个 | 小时 | 他 | 保留 | 移动 | 大约 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 池塘 | , |

他的成功令人惊叹，整整一个小时，他都在池塘边不停地走来走去。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] .

| **the** | **banks** | **of** | **which** | **were** | **heavily** | **wooded** | **for** | **the** | **most** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 哪个 | 是 | 重度 | 树木繁茂的 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | . |

河岸大部分地区树木茂密。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [tuː] ['dʌz(ə)n] " ['sædlz] " [ɪn][hɪz; ɪz] [traʊt] [kriːl] ,

| **By** | **that** | **time** | **he** | **had** | **almost** | **two** | **dozen** | **"** | **saddles** | **"** | **in** | **his** | **trout** | **creel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 他 | 有 | 几乎 | 二 | 打 | " | 马鞍 | " | 在 | 他的 | 鳟鱼 | 鱼篓 | , |

那时他的鳟鱼篓里已经有近二十个“鱼鞍”了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| **and** | **it** | **was** | **beginning** | **to** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 开始 | 到 |

事情开始变得

['bɒðə(r)] [hɪm] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['hevi] ;

| **bother** | **him** | **by** | **feeling** | **heavy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 打扰 | 他 | 经过 | 感觉 | 重的 | ; |

沉重的感觉让他感到不适；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['slɪpɪŋ] ['fɔːwəd] [waɪl] [hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

| as | well | as | slipping | forward | while | he | crept | along | on | hands | and | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 滑倒 | 向前 | 尽管 | 他 | 悄悄地爬 | 沿着 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | , |

他一边手脚并用地爬行，一边向前滑行。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɒnstə(r)] [huː] [siːmd] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

| in | order | to | get | close | to | some | monster | who | seemed | suspicious | , | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 关闭 | 到 | 一些 | 怪物 | WHO | 似乎 | 可疑的 | , | 和 | 有 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['keəfəli] .

| to | be | approached | carefully | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 接近 | 小心 | . |

为了接近某个看起来很可疑的怪物，必须小心谨慎地接近它。

['faɪnəli] ['təʊbi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| Finally | Toby | fell | into | the | habit | of | leaving | the | basket | along | with | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 托比 | 跌倒 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 离开 | 这 | 篮子 | 沿着 | 和 | 他的 | 枪 | . |

最后，托比养成了把篮子和枪一起留下的习惯。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptʃə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kɪl] [ðə; ði] [frɒg] ,

| When | he | made | a | capture | he | would | immediately | kill | the | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制成 | 一个 | 捕获 | 他 | 会 | 立即地 | 杀 | 这 | 青蛙 | , |

他每次捕获青蛙都会立即杀死它。

[ænd; ənd] [tɒs] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [leɪ] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] ['θrəʊɪŋ] ['dɪstəns] .

| and | toss | him | over | to | where | these | things | lay | , | if | within | throwing | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折腾 | 他 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这些 | 事物 | 躺 | , | 如果 | 之内 | 投掷 | 距离 | . |

如果距离足够远，就把他扔到这些东西所在的地方。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wen] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [dres] [ðəʊz] ['vɪktɪms] [hiː; hi]

| when | ready | to | move | further | on | it | was | his | habit | to | dress | those | victims | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 准备好 | 到 | 移动 | 更远 | 在 | 它 | 曾是 | 他的 | 习惯 | 到 | 裙子 | 那些 | 受害者 | 他 |

[hæd; həd] ['gæðəd] ['miːnwaɪl] ,

| had | gathered | meanwhile | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 聚集 | 同时 | , |

当他准备继续前进时，他的习惯是给那些他之前收集的受害者穿上衣服。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)]

| after | which | he | allowed | himself | to | be | tempted | to | proceed | " | just | a | little | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 受诱惑 | 到 | 继续 | " | 只是 | 一个 | 小的 | 更远 |

.

| : |
|---|
| . |

之后，他任由自己受到诱惑，“再往前走一点”。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wen] [frɒg] - ['hʌntɪŋ] ;

| " | That | is | always | the | way | when | frog | - | hunting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 总是 | 这 | 方式 | 什么时候 | 青蛙 | - | 打猎 | ; |

“捕蛙总是这样；

[wʌn] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəli] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;

| one | may | decide | that | he | has | really | obtained | enough | for | the | time | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 决定 | 那 | 他 | 有 | 真的 | 获得 | 足够的 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | ; |

人们可能会认为，他目前已经获得了足够的利益；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə'gen] ;

| but | then | the | conditions | may | never | be | as | good | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 状况 | 可能 | 绝不 | 是 | 作为 | 好的 | 再次 | ; |

但之后情况可能再也不会像以前那么好了；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [kept] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [baɪ]

| and | some | of | the | spoils | can | easily | be | kept | over | until | another | day | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 战利品 | 能 | 容易地 | 是 | 保留 | 超过 | 直到 | 其他 | 天 | 经过 |

[ɪ'mɜ:rs] [ðem; ðəm][ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .

| immersing | them | in | cold | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉浸式 | 他们 | 在 | 寒冷的 | 水 | . |

一些战利品可以通过浸泡在冷水中保存到第二天。

[səʊ]['təʊbi] [ tɔil ] [ɒn] , ['kri:pɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [æn; ən]

| So | Toby | toiled | on | , | creeping | , | sliding | , | crawling | , | and | doing | about | everything | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 托比 | 辛勤劳作 | 在 | , | 爬行 | , | 滑动 | , | 爬行 | , | 和 | 正在做 | 关于 | 一切 | 一个 |

['æktɪv] , [æm'bɪʃəs] ['hʌntə(r)] [maɪt] ,

| active | , | ambitious | hunter | might | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | , | 雄心勃勃 | 猎人 | 可能 | , |

于是托比继续努力，爬行、滑行、匍匐，做了所有一个积极、雄心勃勃的猎人可能会做的事情。

[ɪn] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ə'genst] [ə; eɪ]['weəri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['kwɒri] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [meɪk]

| in | pitting | his | powers | against | a | wary | species | of | quarry | that | had | only | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 点蚀 | 他的 | 权力 | 反对 | 一个 | 警惕 | 物种 | 的 | 采石场 | 那 | 有 | 仅有的 | 到 | 制作 |

[wʌn] [bɪg][dʒʌmp][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['bæf(ə)l][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] .

| one | big | jump | in | order | to | baffle | all | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 跳 | 在 | 命令 | 到 | 挡板 | 全部 | 他的 | 计划 | . |

他试图用自己的力量对抗一种警惕的猎物，但这种猎物只需要一次大跳跃就能挫败他所有的计划。

['faɪnəli] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [kri:l] [wʊd] [nɒt] [həʊld] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] " ['sædlz] ,

| Finally | he | knew | that | the | creel | would | not | hold | many | more | of | those | big | " | saddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 鱼篓 | 会 | 不是 | 抓住 | 许多 | 更多的 | 的 | 那些 | 大的 | " | 马鞍 | , |

最后他意识到，这个鱼篓装不下多少个那样大的“鞍”了。

" [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] ['təʊbi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [stɒp] [wen] [hi:; hi]

| " | and | accordingly | Toby | promised | himself | that | he | would | surely | stop | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | 托比 | 承诺 | 他自己 | 那 | 他 | 会 | 一定 | 停止 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst][faɪv] ,

| had | taken | just | five | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 只是 | 五 | , |

因此，托比向自己保证，他吃完五片后一定会停下来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] [bægd] .

| in | addition | to | those | already | bagged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 那些 | 已经 | 袋装 | . |

除了已经捕获的那些之外。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [tɒst] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

| Three | times | he | tossed | a | victim | over | to | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 他 | 抛掷 | 一个 | 受害者 | 超过 | 到 | 这 | 银行 | , |

他曾三次将受害者扔到银行，

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] .

| where | he | could | see | the | gun | and | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 枪 | 和 | 这 | 篮子 | . |

他能看到枪和篮子。

[ə; eɪ] [fɔ:θ] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sti:l]

| A | fourth | fell | into | his | hands | after | a | long | steal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第四 | 跌倒 | 进入 | 他的 | 双手 | 后 | 一个 | 长的 | 偷 |

第四个东西经过一番漫长的偷窃后落入了他的手中。

[θru:] [sʌm; səm] [ri:dz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['strʌglz] ,

| through | some | reeds | , | and | having | put | an | end | to | the | victim's | struggles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 芦苇 | , | 和 | 拥有 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 受害者的 | 斗争 | , |

穿过一些芦苇，结束了受害者的挣扎，

['təʊbi] [tɜːnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

| **Toby** | **turned** | **to** | **throw** | **him** | **to** | **the** | **bank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 转向 | 到 | 扔 | 他 | 到 | 这 | 银行 | , |

托比转身把他扔向河岸，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [frɒg] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] .

| **after** | **which** | **he** | **would** | **look** | **for** | **the** | **very** | **last** | **frog** | **he** | **meant** | **to** | **take** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 会 | 看 | 为了 | 这 | 非常 | 最后的 | 青蛙 | 他 | 意思是 | 到 | 拿 | . |

之后，他会去找他打算带走的最后一只青蛙。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [ðæt] [dɪ'fʌŋkt] ['dʒʌmpə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| **He** | **did** | **not** | **throw** | **that** | **defunct** | **jumper** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 扔 | 那 | 已倒闭 | 套头衫 | , | 然而 | , |

然而，他并没有投出那记失败的跳投。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːst] .

| **although** | **his** | **hand** | **was** | **drawn** | **back** | **to** | **make** | **the** | **cast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 手 | 曾是 | 绘制 | 后退 | 到 | 制作 | 这 | 投掷 | . |

虽然他的手被拉回来做石膏像。

[ɪn'sted] ['təʊbi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] , [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ['stiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

| **Instead** | **Toby** | **stood** | **there** | **staring** | **,** | **a** | **wrinkle** | **stealing** | **between** | **his** | **eyes** | **just** | **above** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 托比 | 站立 | 那里 | 凝视 | , | 一个 | 皱纹 | 偷窃 | 之间 | 他的 | 眼睛 | 只是 | 多于 | 他的 |

[nəʊz] ,

| **nose** | **,** |
|---|---|
| 鼻子 | , |

托比却呆呆地站在那里，目光呆滞，眉间、鼻梁上方悄然浮现出一道皱纹。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| **as** | **it** | **always** | **did** | **when** | **the** | **boy** | **was** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 总是 | 做过 | 什么时候 | 这 | 男生 | 曾是 | 困惑 | . |

就像男孩感到困惑时总是发生的那样。

" [naʊ] , [wʌts] [ðæt] [em] - [em] - [miːn] ?

| **"** | **Now** | **,** | **what's** | **that** | **m** | **-** | **m** | **-** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 是什么 | 那 | 米 | - | 米 | - | 意思是 | ? |

那么，mm 是什么意思呢?

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [pəʊst] - [heɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæŋk] .

| **"** | **he** | **grumbled** | **to** | **himself** | **,** | **as** | **he** | **started** | **post** | **-** | **haste** | **toward** | **the** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咕哝 | 到 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 开始 | 邮政 | - | 匆忙 | 朝向 | 这 | 银行 | . |

他一边嘟囔着，一边急忙朝银行走去。

" [mɛ'bi] [stiːvz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [es] - [es] - [siː] [haʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] ,

| **"** | **Mebbe** | **Steve's** | **come** | **out** | **to** | **s** | **-** | **s** | **-** | **see** | **how** | **I'm** | **doing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 史蒂夫的 | 来 | 出去 | 到 | s | - | s | - | 看 | 如何 | 我是 | 正在做 | , |

“或许史蒂夫是过来看看我过得怎么样了。”

[ænd; ənd] [hiːz] [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒʌst] [snʌk] [maɪ] [biː] - [biː] - ['bɑːskɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ef] - [ef] - [fʌn] .

| **and** | **he's** | **j** | **-** | **j** | **-** | **just** | **snuck** | **my** | **b** | **-** | **b** | **-** | **basket** | **away** | **for** | **f** | **-** | **f** | **-** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | j | - | j | - | 只是 | 偷偷摸摸 | 我的 | b | - | b | - | 篮子 | 离开 | 为了 | f | - | f | - | 乐趣 | . |

他竟然偷偷把我的宝贝篮子拿走去玩!

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dʒiː] - [dʒiː] - [gʌn] - - - [genst] [ðæt] [triː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɛrz] [maɪ] [biː] - [biː]

| **There's** | **the** | **g** | **-** | **g** | **-** | **gun** | **aleanin** | **'** | **'** | **gainst** | **that** | **tree** | **all** | **right** | **,** | **but** | **where's** | **my** | **b** | **-** | **b** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 克 | - | 克 | - | 枪 | - | - | - | 对抗 | 那 | 树 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 在哪里? | 我的 | b | - | b |

- ['bʊli] [lɒt] [ɒv; əv] [ef] - [ef] - [frɒgz] ,

| **-** | **bully** | **lot** | **of** | **f** | **-** | **f** | **-** | **frogs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 欺负 | 很多 | 的 | f | - | f | - | 青蛙 | , |

那棵树上确实有把 gg-gun 靠着，但是我的 bb-bully 一群 ff-frogs 呢?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

| I | want | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | ? |

我想知道?

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['təʊbi] [sed] ;

| " | And | indeed | it | was | just | as | Toby | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 托比 | 说 | ; |

“事实正如托比所说;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | the | shotgun | could | be | plainly | seen | where | he | had | laid | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 霰弹枪 | 可以 | 是 | 显然 | 已见 | 在哪里 | 他 | 有 | 铺设 | 它 | , |

因为很明显，猎枪就放在他放置的地方。

[ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ;

| against | the | base | of | a | tree | - | trunk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 树 | - | 树干 | ; |

靠在树干底部;

[bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [kriːl] [fɪld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][lɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] [miːt] " ['sædlz]

| but | the | trout | creel | filled | almost | to | the | lid | with | the | delicious | white | meat | " | saddles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鳟鱼 | 鱼篓 | 已填 | 几乎 | 到 | 这 | 盖 | 和 | 这 | 可口的 | 白色的 | 肉 | " | 马鞍 |

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɪktɪms] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] !

| " | of | his | many | victims | had | mysteriously | vanished | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 他的 | 许多 | 受害者 | 有 | 神秘地 | 消失了 | ! |

但是，装满了他众多受害者身上美味白色肉块的鳟鱼篓却神秘地消失了!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt]

| THE | SECRET | OUT |
|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 出去 |

秘密揭晓

[wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi]

| When | he | presently | managed | to | reach | the | spot | he | was | aiming | for | Toby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 目前 | 管理 | 到 | 抵达 | 这 | 点 | 他 | 曾是 | 瞄准 | 为了 | 托比 |

[wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

| was | pretty | much | all | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 漂亮的 | 很多 | 全部 | 出去 | 的 | 气息 | . |

当托比终于到达他要去的地方时，他已经气喘吁吁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [ðæt] [lɑːst]

| He | had | been | forced | to | exert | himself | considerably | in | order | to | get | that | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 发挥 | 他自己 | 相当 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 那 | 最后的 |

['vɪktɪm] ;

| victim | ; |
|---|---|
| 受害者 | ; |

他费了很大力气才抓到最后一个受害者;

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

| and | then | came | this | sudden | call | upon | his | energies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 这 | 突然 | 称呼 | 之上 | 他的 | 能量 | . |

然后，他突然被需要投入精力。

[hiː; hi] [stɛərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [stiːv] .

| He | stared | all | around | him | , | but | could | not | see | any | sign | of | mischievous | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 全部 | 大约 | 他 | , | 但 | 可以 | 不是 | 看 | 任何 | 符号 | 的 | 恶作剧 | 史蒂夫 | . |

他环顾四周，却没发现任何调皮的史蒂夫的踪迹。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['veri] [wel] [kən'siːl] ['eni] [wʌn]

| The | trees | were | for | the | most | part | too | small | to | very | well | conceal | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 也 | 小的 | 到 | 非常 | 出色地 | 隐藏 | 任何 | 一 |

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [trʌŋks] ,

| behind | their | trunks | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们的 | 树干 | , |

这些树木大多太矮小，无法很好地隐藏在树干后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['evri] [bɪt] ['sekənd] - [grəʊθ] ['tɪmbə(r)] .

| it | being | every | bit | second | - | growth | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 每一个 | 少量 | 第二 | - | 生长 | 木材 | . |

这完全是次生林木材。

" [stiːv] , [el] - [el] - [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ef] - [ef] - ['fuːlɪn] - , [ænd; ənd][biː] - [biː] - [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][biː] -

| " | Steve | , | l | - | l | - | let | up | on | that | f | - | f | - | foolin | ' | , | and | b | - | b | - | bring | me | back | my | b | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | , | 我 | - | 我 | - | 让 | 向上 | 在 | 那 | f | - | f | - | 愚弄 | - | , | 和 | b | - | b | - | 带来 | 我 | 后退 | 我的 | b | - |

[biː] - ['bɑːskɪt][ɒv; əv][biː] - [biː] - ['bʊli] [ef] - [ef] - [frɒgz] - [legz] ,

| b | - | basket | of | b | - | b | - | bully | f | - | f | - | frogs | ' | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| b | - | 篮子 | 的 | b | - | b | - | 欺负 | f | - | f | - | 青蛙 | - | 腿 | , |

“史蒂夫，别再胡闹了，把我的那篮恶霸蛙腿拿回来。”

[woʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] ?

| won't | you | , | please | ? |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | , | 请 | ? |

可以吗?

" ['təʊbi] [kɔːld] [ðɪs] [aʊt] ['feəli] [laʊd] , ['hævɪŋ] [baɪ] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['pɑːtli] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst]

| " | Toby | called | this | out | fairly | loud | , | having | by | now | managed | to | partly | recover | his | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 称为 | 这 | 出去 | 相当 | 大声 | , | 拥有 | 经过 | 现在 | 管理 | 到 | 部分 | 恢复 | 他的 | 丢失的 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

“托比大声喊了出来，此时他已经稍微恢复了一些呼吸。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θrʌst] [ɪt'self] ['ɪntuː]

| He | waited | , | and | hoped | to | see | the | laughing | face | of | his | chum | thrust | itself | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | , | 和 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 笑 | 脸 | 的 | 他的 | 密友 | 推力 | 本身 | 进入 |

[vjuː] ;

| view | ; |
|---|---|
| 看法 | ; |

他等着，希望能看到好友那张笑脸出现在眼前；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| but | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 发生 | . |

但什么也没发生。

[ðen] ['təʊbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə'lɑːmd] .

| Then | Toby | began | to | grow | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 托比 | 开始 | 到 | 生长 | 惊慌 | . |

托比开始感到不安。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

| He | reached | down | , | and | snatched | the | gun | from | its | resting | - | place | alongside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向下 | , | 和 | 抢夺 | 这 | 枪 | 从 | 它是 | 休息 | - | 地方 | 旁边 | 这 |

[triː] - [trʌŋk] ;

| tree | - | trunk | ; |
|---|---|---|---|
| 树 | - | 树干 | ; |

他俯身从树干旁的枪架上抓起枪；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [bəuθ] ['hæməz] [wɪð] [tremblɪŋ] [θʌm] , [waɪl] [hiː; hi] [skænd]

| after | which | he | pulled | back | both | hammers | with | trembling | thumb | , | while | he | scanned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 拉 | 后退 | 两个都 | 锤子 | 和 | 发抖 | 拇指 | , | 尽管 | 他 | 扫描 |

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

| his | surroundings | . |
|---|---|---|
| 他的 | 周围环境 | . |

随后，他用颤抖的拇指抽回了两个锤子，同时环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs]

| His | eyes | were | distended | , | and | there | was | an | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 膨胀 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 |

他双眼圆睁，神情焦虑不安。

[gləʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

| glow | in | them | ; |
|---|---|---|---|
| 辉光 | 在 | 他们 | ; |

它们闪闪发光；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [straɪpt] ['dʒʌŋg(ə)l] ['taɪgə(r)] [wʊd]

| just | as | though | the | boy | half | expected | that | a | savage | striped | jungle | tiger | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 尽管 | 这 | 男生 | 一半 | 预期的 | 那 | 一个 | 野蛮的 | 有条纹的 | 丛林 | 老虎 | 会 |

['sʌd(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [liːp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [nɪə(r)] [baɪ] ,

| suddenly | make | a | leap | from | out | the | branches | of | a | pine | tree | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 制作 | 一个 | 飞跃 | 从 | 出去 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 松树 | 树 | 靠近 | 经过 | , |

就好像男孩半信半疑地觉得，一只凶猛的条纹丛林虎会突然从附近松树的枝头跃出来一样。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] .

| and | seek | to | pounce | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 到 | 猛扑 | 之上 | 他 | . |

并伺机扑向他。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [skænd] [iːtʃ] ['neɪbərɪŋ] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi] [sɔː] [nɒt]

| But | although | he | scanned | each | neighboring | harbor | of | refuge | earnestly | he | saw | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他 | 扫描 | 每个 | 邻接 | 港口 | 的 | 避难所 | 切实 | 他 | 锯 | 不是 |

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [fɔːm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] ,

| a | sign | of | a | yellow | form | lying | on | a | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 符号 | 的 | 一个 | 黄色的 | 形式 | 说谎 | 在 | 一个 | 肢 | , |

尽管他认真地扫视了附近每一个避难港湾，却没有发现任何黄色身影躺在树枝上的迹象。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['hʌŋgrəli] .

| and | watching | him | hungrily | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他 | 饥饿地 | . |

贪婪地看着他。

['təʊbi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

| Toby | all | at | once | became | eager | to | call | his | chums | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 全部 | 在 | 一次 | 成为 | 渴望的 | 到 | 称呼 | 他的 | 朋友们 | 到 | 这 | 点 | . |

托比立刻迫不及待地想叫他的朋友们过来。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns]

| There | seemed | to | be | a | strange | mystery | attached | to | this | sudden | disappearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 神秘 | 随附的 | 到 | 这 | 突然 | 消失 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪzd] ['trəufiz] ,

| of | his | prized | trophies | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 珍贵的 | 奖杯 | , |

他那些珍贵奖杯的突然消失似乎笼罩着一个奇怪的谜团。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| which | he | could | not | begin | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 开始 | 到 | 理解 | . |

他对此完全无法理解。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kri:l] [hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)][ɪn] [fʊl] [vju:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] ,

| One | minute | the | creel | had | been | here | in | full | view | , | and | when | he | looked | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 分钟 | 这 | 鱼篓 | 有 | 到过 | 这里 | 在 | 满的 | 看法 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 再次 | , |

前一刻鱼篓还清晰可见，当他再次看去时，

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] !

| lo | and | behold | , | it | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | 和 | 看哪 | , | 它 | 曾是 | 已消失 | ! |

瞧，它不见了！

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə][stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

| He | at | least | had | the | good | sense | to | stop | long | enough | before | starting | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 至少 | 有 | 这 | 好的 | 感觉 | 到 | 停止 | 长的 | 足够的 | 前 | 开始 | 到 | 制作 |

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;

| sure | that | he | was | going | to | run | in | the | right | direction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 跑步 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | ; |

他至少还算明智，在起跑前停下来确认自己要跑的方向是否正确；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

| and | then | he | used | his | legs | to | the | best | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 用过的 | 他的 | 腿 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | . |

然后他充分利用了自己的腿脚优势。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sprɪnt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊd] [reɪs] [wɪð]

| All | the | time | he | was | trying | to | sprint | as | though | engaged | in | a | road | race | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 短跑 | 作为 | 尽管 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 路 | 种族 | 和 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['rʌnərz] [ɪn]['kɑ:s(ə)n] [haɪ] [æθ'letɪk] ['sɜ:klz] ,

| some | of | the | best | runners | in | Carson | High | athletic | circles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 跑步者 | 在 | 卡森 | 高的 | 运动 | 界 | , |

他一直都在全力冲刺，就好像在和卡森高中运动圈里一些最优秀的跑者进行公路赛跑一样。

['təʊbi] [kept] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

| Toby | kept | looking | to | the | right | and | to | the | left | , | and | then | behind | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 保留 | 寻找 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 到 | 这 | 左边 | , | 和 | 然后 | 在后面 | 他 | ; |

托比不停地向右看，向左看，然后又向身后看；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [maɪt] [spɜ:(r)][ðə; ði]

| for | he | more | than | half | anticipated | that | this | retreat | on | his | part | might | spur | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 更多的 | 比 | 一半 | 预期 | 那 | 这 | 撤退 | 在 | 他的 | 部分 | 可能 | 刺 | 这 |

[ˌʌn'nəʊn] ['enəmi] [ɒn][tu:; tə] [ə'tækɪŋ] [hɪm] .

| unknown | enemy | on | to | attacking | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 敌人 | 在 | 到 | 攻击 | 他 | . |

因为他十有八九预料到，他的撤退可能会刺激未知的敌人向他发起攻击。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

| However | , | he | drew | near | the | camp | without | anything | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 画 | 靠近 | 这 | 营 | 没有 | 任何事物 | 发生 | . |

然而，他接近营地时，什么事也没发生。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sti:v] [ə'gen] ['trɒlɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪti] ,

| Now | he | could | hear | the | voice | of | Steve | again | trolling | some | ditty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 史蒂夫 | 再次 | 钓鱼 | 一些 | 小调 | , |

现在他又能听到史蒂夫的声音在哼唱着什么小调了。

[waɪl] ['bændi] - [legz] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ɑ:sk] [mæks] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| while | Bandy | - | legs | called | out | to | ask | Max | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 班迪 | - | 腿 | 称为 | 出去 | 到 | 问 | 最大限度 | 一个 | 问题 | . |

这时，罗圈腿喊着要问马克斯一个问题。

[ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θri:]

| This | would | seem | to | prove | that | the | whole | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 似乎 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 所有的 | 三 |

这似乎证明了这三个

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

| of | them | were | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 是 | 那里 | . |

他们中有人在场。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;

| It | also | added | to | the | mystery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 额外 | 到 | 这 | 神秘 | ; |

这也增添了神秘感;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ə'lɒŋ] ['təʊbi][hæd; həd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːn]

| because | all | along | Toby | had | kept | saying | to | himself | he | half | expected | to | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 沿着 | 托比 | 有 | 保留 | 说 | 到 | 他自己 | 他 | 一半 | 预期的 | 到 | 学习 |

[ðæt] [stiːv] [wɒz; wəz]['æbsənt] ,

| that | Steve | was | absent | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 史蒂夫 | 曾是 | 缺席的 | , |

因为托比一直告诉自己，他其实早就预料到史蒂夫会缺席。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'wɔndə ] ;

| and | that | neither | of | the | others | knew | where | he | had | wandered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 两者都不 | 的 | 这 | 其他的 | 知道 | 在哪里 | 他 | 有 | 漫步 | ; |

而另外两人也不知道他究竟去了哪里;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [stiːv] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz]

| for | this | would | make | it | appear | as | though | after | all | Steve | might | be | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 会 | 制作 | 它 | 出现 | 作为 | 尽管 | 后 | 全部 | 史蒂夫 | 可能 | 是 | 这 | 原因 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [traʊt] [kriːl] .

| of | the | strange | vanishing | of | the | trout | creel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 奇怪的 | 消失 | 的 | 这 | 鳟鱼 | 鱼篓 | . |

这样看来，似乎史蒂夫最终可能是导致鳟鱼篓离奇消失的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [prɒp] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['toʊbiːz] [fiːt] .

| But | now | that | prop | was | knocked | out | from | under | Toby's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 支柱 | 曾是 | 敲门 | 出去 | 从 | 在下面 | 托比的 | 脚 | . |

但现在托比脚下的那个道具被打掉了。

[hens] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [piːkt] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

| Hence | his | face | looked | pale | and | somewhat | peaked | as | he | hurried | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 脸 | 看起来 | 苍白 | 和 | 有些 | 巅峰 | 作为 | 他 | 慌忙 | 超过 | 到 |

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːki] - ['kʌlәd] [tent] [stʊd] ,

| where | the | khaki | - | colored | tent | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 卡其色 | - | 有色 | 帐篷 | 站立 | , |

因此，当他匆匆走向那顶卡其色帐篷时，他的脸色显得苍白而有些憔悴。

[wɪð] [ðə; ði] ['smәʊldərɪŋ] ['faɪə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

| with | the | smouldering | fire | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闷烧 | 火 | 关闭 | 经过 | . |

附近还有冒着烟的火堆。

" [hə'ləʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好!

[hɪrz] ['aʊə(r)][frɒg] - ['hʌntə(r)] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [hiːz] [met] [wɪð] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]

| here's | our | frog | - | hunter | come | back | , | and | I | hope | he's | met | with | good | luck | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 我们的 | 青蛙 | - | 猎人 | 来 | 后退 | , | 和 | 我 | 希望 | 他是 | 遇见 | 和 | 好的 | 运气 | 在 | 这 |

['bɑːgən] !

| bargain | ! |
|---|---|
| 便宜货 | ! |

我们的捕蛙人回来了，希望他能因此获得好运!

" [mæks] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [fɜːst] [ðæt] ['təʊbi] [lʊkt] ['sʌmwɒt]
**" Max called out , and then as he noticed first that Toby looked somewhat**
" 最大限度 称为 出去 , 和 然后 作为 他 注意到 第一的 那 托比 看起来 有些
['fraɪt(ə)nd] ,
**frightened ,**
害怕 ,

“麦克斯喊了一声，然后他首先注意到托比看起来有些害怕，

[ænd; ənd] ['sekənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] [kriːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz]
**and second that he was not carrying the trout creel over his shoulder as**
和 第二 那 他 曾是 不是 携带 这 鳟鱼 鱼篓 超过 他的 肩膀 作为
[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
**might be expected ,**
可能 是 预期的 ,

其次，他并没有像人们预期的那样把鳟鱼篓扛在肩上。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'skleɪm] : " [waɪ] , [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['təʊbi] ?
**he went on to exclaim : " Why , what's happened to you , Toby ?**
他 去 在 到 惊叹 : " 为什么 , 是什么 发生 到 你 , 托比 ?

他接着惊呼道：“怎么了，托比，你怎么了？”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ?
**Where's your basket ?**
在哪里? 你的 篮子 ?

你的篮子呢?

" [naʊ] ['təʊbi] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] ,
**" Now Toby , as the reader knows ,**
" 现在 托比 , 作为 这 读者 知道 ,

“现在，托比，正如读者所知，

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['dredfəli] ['twɪstɪd] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [nɒts] [ɪf]
**was likely to get his tongue dreadfully twisted in all sorts of strange knots if**
曾是 可能 到 得到 他的 舌头 极其糟糕 扭曲 在 全部 排序 的 奇怪的 绳结 如果
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
**he tried to speak in a hurry ,**
他 尝试 到 说话 在 一个 匆忙 ,

如果他急于说话，很可能会把舌头扭成各种奇怪的结。

[wen] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
**when very much excited .**
什么时候 非常 很多 兴奋的 .

非常兴奋的时候。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] [naʊ] ;
**That was just what happened now ;**
那 曾是 只是 什么 发生 现在 ;

事情就是这样发生的;

[ænd; ənd] [stiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [θʌmp] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['enədʒi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
**and Steve had to thump him on the back with considerable energy before he**
和 史蒂夫 有 到 扑通 他 在 这 后退 和 大量 活力 前 他
[meɪd] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
**made the accustomed sign that he had succeeded in getting control over his**
制成 这 习惯 符号 那 他 有 成功了 在 获得 控制 超过 他的
['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] [ə'gen] .
**vocal chords again .**
声乐 和弦 再次 .

史蒂夫不得不使劲拍打他的背，他才像往常一样做出表示自己已经重新控制了声带的手势。

" [biː] - [biː] - ['bæskɪts] [gɒn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒt] [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| " | B | - | b | - | basket's | gone | ! | " | was | the | shot | he | fired | at | them | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | B | - | b | - | 篮子的 | 已消失 | ! | " | 曾是 | 这 | 射击 | 他 | 被解雇 | 在 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

| he | could | speak | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 说话 | . |

“篮筐不见了！”他一开口就向他们喊道。

" [wɒt] [-] [miːn] , ['təʊbi] ! " [ɑːskt] [stiːv] , ['fraʊnɪŋ] ;

| " | What | d'ye | mean | , | Toby | ! | " | asked | Steve | , | frowning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 染料 | 意思是 | , | 托比 | ! | " | 问 | 史蒂夫 | , | 皱眉 | ; |

“托比，你什么意思！”史蒂夫皱着眉头问道；

" [gɒn] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [traʊt] [kriːl] [ɪn][sʌm; səm] [mʌd] [bed] , [ænd; ənd] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

| " | gone | and | lost | my | trout | creel | in | some | mud | bed | , | and | can't | find | it | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | 和 | 丢失的 | 我的 | 鳟鱼 | 鱼篓 | 在 | 一些 | 泥 | 床 | , | 和 | 不能 | 寻找 | 它 | 再次 | ? |

“我的鳟鱼篓掉进泥潭里了，再也找不到了？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let][ðə; ði]['mɑːlɪn] ['fɒləʊ] [suːt] . "

| I | ought | to | be | glad | you | didn't | let | the | Marlin | follow | suit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 是 | 高兴的 | 你 | 没有 | 让 | 这 | 马林鱼 | 跟随 | 套装 | . | " |

我应该庆幸你没让马林鱼也步其后尘。

" - [teɪnt] [ðæt] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən][ɪn] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ; " [ɪts] [biːn]

| " | ' | Tain't | that | ! | " | declared | the | other | , | with | an | in | - | taking | of | his | breath | ; | " | it's | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 污点 | 那 | ! | " | 声明 | 这 | 其他 | , | 和 | 一个 | 在 | - | 采取 | 的 | 他的 | 气息 | ; | " | 它是 | 到过 |

[eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hʊkt] ,

| h | - | h | - | hooked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| h | - | h | - | 钩子 | , |

“不是那个！”另一个人倒吸一口气，说道，“它已经被钩住了。”

[ðæts] [wɒt] !

| that's | what | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | ! |

就是这样！

" [mæks] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

| " | Max | saw | that | he | would | have | to | take | a | hand | in | the | matter | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 锯 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 事情 | 所以 | 作为 | 到 |

[get][æt; ət][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] ;

| get | at | the | facts | without | any | more | delay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 这 | 事实 | 没有 | 任何 | 更多的 | 延迟 | ; |

“马克斯意识到他必须亲自介入此事，以便尽快查明事实真相；

[fɔː(r); fə(r)] [stiːvz] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] ['sɪmpli] [ɪk'saɪt] ['təʊbi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

| for | Steve's | methods | were | apt | to | simply | excite | Toby | more | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 史蒂夫的 | 方法 | 是 | 易于 | 到 | 简单地 | 激发 | 托比 | 更多的 | 和 | 更多的 | , |

因为史蒂夫的方法只会让托比越来越兴奋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

| and | that | meant | a | further | thickness | of | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 意思是 | 一个 | 更远 | 厚度 | 的 | 演讲 | . |

这意味着说话的声音会更加厚重。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] , ['təʊbi] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Tell | us | what | happened | , | Toby | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 什么 | 发生 | , | 托比 | , | " | 他 | 说 | , |

“托比，告诉我们发生了什么事，”他说。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)]

| with | the | little | touch | of | authority | in | his | voice | that | his | position | as | the | leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 触碰 | 的 | 权威 | 在 | 他的 | 嗓音 | 那 | 他的 | 位置 | 作为 | 这 | 领导者 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [pə'mɪtɪd] ,

| of | the | party | permitted | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 派对 | 允许 | , |

他以党魁身份赋予他的那份略带权威的语气说道：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ tʃʌm ] .

| and | which | was | always | respected | by | the | other | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 总是 | 受人尊敬 | 经过 | 这 | 其他 | 朋友们 | . |

这一点一直受到其他伙伴的尊重。

" [ðæts] [dʒeɪ] - [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , [mæks] , " ['təʊbi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

| " | That's | j | - | just | what | I | want | to | do | , | Max | , | " | Toby | went | on | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | j | - | 只是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 做 | , | 最大限度 | , | " | 托比 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

“那正是我想要做的，麦克斯，”托比接着说道。

['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə]

| after | swallowing | once | or | twice | in | a | peculiar | way | he | had | when | trying | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 吞咽 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | 他 | 有 | 什么时候 | 尝试 | 难的 | 到 |

[get][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [hɪm'self] .

| get | a | grip | on | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 紧握 | 在 | 他自己 | . |

他像努力控制自己时那样，以一种奇怪的方式吞咽了一两次。

" [juː; jʊ][es] - [es] - [siː] , [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['liːvɪn] - [ðə; ði][biː] - [biː] - ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði][biː] - [biː] - [bæŋk]

| " | You | s | - | s | - | see | , | I | got | to | leavin | ' | the | b | - | b | - | basket | on | the | b | - | b | - | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | s | - | s | - | 看 | , | 我 | 得到 | 到 | 离开 | - | 这 | b | - | b | - | 篮子 | 在 | 这 | b | - | b | - | 银行 |

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

| along | with | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 枪 | . |

“你看，我得把BB弹篮和枪一起留在BB弹堆上。”

[aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][siː] - [siː] - [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [ef] - ['faɪnɪst] ['sædlz] [juː; jʊ]['evə(r)]

| I | had | her | near | c | - | c | - | crammed | full | of | the | f | - | f | - | finest | saddles | you | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 她 | 靠近 | c | - | c | - | 拥挤 | 满的 | 的 | 这 | f | - | f | - | 最好的 | 马鞍 | 你 | 曾经 |

[sɔː] , [tuː] .

| saw | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 锯 | , | 也 | . |

我还给她准备了几乎塞满你见过的最棒的马鞍。

[ðen] [dʒʌst] [wen] [aɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [gɒt][tuː; tə][nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌmpə(r)][aɪ][em] - [em] - [ment]

| Then | just | when | I | g | - | g | - | got | to | next | to | the | last | jumper | I | m | - | m | - | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 只是 | 什么时候 | 我 | 克 | - | 克 | - | 得到 | 到 | 下一个 | 到 | 这 | 最后的 | 套头衫 | 我 | 米 | - | 米 | - | 意思是 |

[tuː; tə] [teɪk] ,

| to | take | , |
|---|---|---|
| 到 | 拿 | , |

就在我快要拿到最后一件我要拿的毛衣的时候，

[es] - [es] - [seɪ] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [θ'rəʊɪn] - [ðæt] [ef] - [ef] - [frɒg] [ə'ʃɔː(r)] [ðə; ði][biː] - [biː] -

| s | - | s | - | say | , | when | I | looked | before | throwin | ' | that | f | - | f | - | frog | ashore | the | b | - | b | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| s | - | s | - | 说 | , | 什么时候 | 我 | 看起来 | 前 | 投掷 | - | 那 | f | - | f | - | 青蛙 | 岸上 | 这 | b | - | b | - |

['bɑːskɪt] ['wʌznt] [ðeə(r)] ! "

| basket | wasn't | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 不是 | 那里 | ! | " |

呃，我把那只青蛙扔到岸上之前看的时候，篮子根本不在那里！

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌmɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['təʊbi] ? " [ɑːskt] [mæks] ,

| " | Sure | you | didn't | misplace | it | , | Toby | ? | " | asked | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 你 | 没有 | 错放 | 它 | , | 托比 | ? | " | 问 | 最大限度 | , |

“托比，你确定没把它弄丢吗？”马克斯问道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ]
**who could not forget that the other had a little failing in the way of meaning**
WHO 可以 不是 忘记 那 这 其他 有 一个 小的 失败 在 这 方式 的 意义
[tuː; tə] [duː; də] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ,
**to do certain things ,**
到 做 肯定 事物 ,

谁也无法忘记对方在做某些事情的意图上存在一些小缺陷，

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
**and then going right off to attempt something just the opposite .**
和 然后 去 正确的 离开 到 试图 某物 只是 这 对面的 .

然后立刻转而尝试做完全相反的事情。

" [en] - [en] - [nɒt] ['eni] , [mæks] , " [pə'sistid] ['təʊbi] , ['trʌkjələntli] ;
**" N - n - not any , Max , " persisted Toby , truculently ;**
" N - n - 不是 任何 , 最大限度 , " 持续 托比 , 蛮横地 ;

“不，没有，麦克斯，”托比蛮横地坚持道；

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [piː] - [piː] - [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [stiːvz] [feɪs] [hɪə(r)] ,
**" she was there p - p - plain as the nose on Steve's face here ,**
" 她 曾是 那里 p - p - 清楚的 作为 这 鼻子 在 史蒂夫的 脸 这里 ,

“她就在那里，就像史蒂夫脸上的鼻子一样显眼。”

[wen] [aɪ] [θruː] [ðæt] [θɜːd] [ef] - [ef] - [frɒg] [ə'ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , ['niksi] , [ʃiː; ʃi]
**when I threw that third f - f - frog ashore ; but when I looked again , nixey , she**
什么时候 我 扔 那 第三 f - f - 青蛙 岸上 ; 但 什么时候 我 看起来 再次 , 尼克西 , 她
[wɒz; wəz] [dʒiː] - [dʒiː] - [gɒn] ! "
**was g - g - gone ! "**
曾是 克 - 克 - 已消失 ! "

当我把第三只青蛙扔到岸上时；但当我再次看去时，尼克西，她已经不见了！

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
**" We'll have to go over there with you , and investigate this thing ,**
" 出色地 有 到 去 超过 那里 和 你 , 和 调查 这 事物 ,

“我们得跟你一起去那里，调查一下这件事。”

" [mæks] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
**" Max announced with a frown .**
" 最大限度 宣布 和 一个 皱眉 .

“马克斯皱着眉头宣布道。”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] ['haɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [miːn] [trɪks] [ɒn]
**" If there's anybody hiding up in these woods and trying to play mean tricks on**
" 如果 有 任何人 隐藏 向上 在 这些 树林 和 尝试 到 玩 意思是 技巧 在
[ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
**us we want to know it right away .**
我们 我们 想 到 知道 它 正确的 离开 .

“如果有人躲在这些树林里，想对我们耍些小伎俩，我们希望立刻知道。”

[wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] ;
**We're too far off for any of the town boys to be trying to bother us ;**
是 也 远的 离开 为了 任何 的 这 镇 男孩们 到 是 尝试 到 打扰 我们 ;

我们离得太远了，镇上的那些小子们不可能来骚扰我们；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['kʌntri] ['feləʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt]
**and I don't think any country fellow would take the chances of being caught**
和 我 不 思考 任何 国家 同伴 会 拿 这 机会 的 存在 捕捉
[ænd; ənd] ['paʊndɪd] .
**and pounded .**
和 猛击 .

我不认为任何一个乡下人会冒着被抓起来挨打的风险。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ！ "

| It | must | be | some | sort | of | animal | ！ | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 动物 | ！ | " |

它一定是某种动物！

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [mæks] ！

| " | That's | what | I | thought | it | was | , | Max | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | , | 最大限度 | ！ |

“我就知道是这样，麦克斯！”

" ['təʊbi] [dɪ'kleəd] ,

| " | Toby | declared | , |
|---|---|---|---|
| " | 托比 | 声明 | , |

托比宣称：

[nɒt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [wʌn][ɒv; əv]

| not | deeming | it | worth | while | to | explain | how | at | first | he | had | imagined | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 认为 | 它 | 值得 | 尽管 | 到 | 解释 | 如何 | 在 | 第一的 | 他 | 有 | 想象 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [hɪm] .

| them | might | be | playing | a | joke | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 玩耍 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 他 | . |

他认为没有必要解释他最初是如何想象他们中的一个可能在跟他开玩笑的。

" [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] [ˌʌnprə'tektɪd] ！

| " | Ought | we | to | leave | the | camp | unprotected | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 我们 | 到 | 离开 | 这 | 营 | 未受保护 | ！ |

“我们应该让营地处于无人保护的状态吗！”

" ['bændi] - [legz] [ɑːskt] .

| " | Bandy | - | legs | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 问 | . |

“罗圈腿问道。”

" [aɪl] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [tent] [flæp] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][get][ɪn] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

| " | I'll | fasten | the | tent | flap | , | so | nothing | can | get | in | , | and | it'll | be | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 系 | 这 | 帐篷 | 瓣膜 | , | 所以 | 没有什么 | 能 | 得到 | 在 | , | 和 | 它将 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

“我会把帐篷门帘拉好，这样就不会有东西进来了，一切都会没事的。”

" [mæks] [təʊld] [hɪm] ; [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [pliːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

| " | Max | told | him | ; | which | intelligence | pleased | the | other | very | much | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 讲述 | 他 | ; | 哪个 | 智力 | 高兴 | 这 | 其他 | 非常 | 很多 | 的确 | , |

“马克斯告诉他；这番话让对方非常高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hɪt][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,

| for | he | imagined | that | they | might | hit | upon | him | to | stay | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想象 | 那 | 他们 | 可能 | 打 | 之上 | 他 | 到 | 停留 | 在后面 | , |

因为他觉得他们可能会拦住他让他留下来。

[ænd; ənd]['bændi] - [legz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz][ðə; ði][nekst]

| and | Bandy | - | legs | had | as | much | desire | to | be | in | the | hunt | as | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 班迪 | - | 腿 | 有 | 作为 | 很多 | 欲望 | 到 | 是 | 在 | 这 | 打猎 | 作为 | 这 | 下一个 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

罗圈腿和其他猎物一样，都渴望参加狩猎。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɒnd] .

| Accordingly | the | four | boys | started | on | a | run | toward | the | distant | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 四 | 男孩们 | 开始 | 在 | 一个 | 跑步 | 朝向 | 这 | 遥远 | 池塘 | . |

于是，四个男孩朝着远处的池塘跑去。

['təʊbi] [led] [ðə; ði] [væn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [twaɪs] ,

| **Toby** | **led** | **the** | **van** | **,** | **because** | **he** | **had** | **already** | **been** | **over** | **the** | **ground** | **twice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 引领 | 这 | 货车 | , | 因为 | 他 | 有 | 已经 | 到过 | 超过 | 这 | 地面 | 两次 | , |

托比领头开车，因为他已经来回走了两遍。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

| **and** | **ought** | **to** | **know** | **where** | **he** | **was** | **going** | **better** | **than** | **any** | **one** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 到 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | 更好的 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | . |

他应该比任何人都更清楚自己要去哪里。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mæks] [huː] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['təʊbi] [tuː; tə] [vɪə(r)] [ə; eɪ]

| **Still** | **,** | **it** | **was** | **Max** | **who** | **on** | **several** | **occasions** | **managed** | **to** | **get** | **Toby** | **to** | **veer** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 曾是 | 最大限度 | WHO | 在 | 一些 | 场合 | 管理 | 到 | 得到 | 托比 | 到 | 转向 | 一个 |

['lɪt(ə)l]

| **little** |
|---|
| 小的 |

不过，有好几次都是马克斯设法让托比稍微偏离路线。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

| **to** | **the** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | . |

向右。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [træks] [meɪd] [baɪ] ['təʊbi] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ;

| **He** | **was** | **keeping** | **his** | **eyes** | **on** | **the** | **tracks** | **made** | **by** | **Toby** | **in** | **approaching** | **the** | **camp** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 轨道 | 制成 | 经过 | 托比 | 在 | 接近 | 这 | 营 | ; |

他一直盯着托比接近营地时留下的痕迹；

[ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [kɔːs] ,

| **and** | **knew** | **just** | **when** | **the** | **latter** | **deviated** | **from** | **his** | **former** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 只是 | 什么时候 | 这 | 后者 | 偏离 | 从 | 他的 | 以前的 | 课程 | , |

而且他清楚地知道后者何时偏离了之前的方向。

[æz; əz] [wʌn] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [liːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ən'les] ['gaːdɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['tendənsi] .

| **as** | **one** | **will** | **naturally** | **lean** | **to** | **the** | **right** | **unless** | **guarding** | **against** | **this** | **tendency** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 将要 | 自然 | 倾斜 | 到 | 这 | 正确的 | 除非 | 守护 | 反对 | 这 | 趋势 | . |

如果不加以防范，人自然会倾向于向右倾斜。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn]

| **Even** | **after** | **they** | **arrived** | **at** | **the** | **water** | **they** | **were** | **compelled** | **to** | **continue** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 水 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 继续 | 在 |

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| **for** | **quite** | **a** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相当 | 一个 | 距离 | , |

即使到达水边，他们也不得不继续前行相当长的一段距离。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [frɒg] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] ['kʌvəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| **because** | **the** | **frog** | **hunter** | **had** | **covered** | **considerable** | **ground** | **while** | **keeping** | **up** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 青蛙 | 猎人 | 有 | 涵盖 | 大量 | 地面 | 尽管 | 保持 | 向上 | 他的 |

[spɔːt] .

| **sport** | **.** |
|---|---|
| 运动 | . |

因为捕蛙者在进行这项运动的同时，已经走过了相当远的路程。

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [triː] , [ai] [θɪŋk] , ['təʊbi] , " [ ri'mɑːk ]

| **"** | **There's** | **your** | **fishing** | **pole** | **leaning** | **up** | **against** | **that** | **tree** | **,** | **I** | **think** | **,** | **Toby** | **,** | **"** | **remarked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 钓鱼 | 极 | 倾斜 | 向上 | 反对 | 那 | 树 | , | 我 | 思考 | , | 托比 | , | " | 评论 |

[mæks] , ['faɪnəli] .

| **Max** | **,** | **finally** | **.** |
|---|---|---|---|
| 最大限度 | , | 最后 | . |

“托比，我想你的鱼竿就靠在那棵树上，”马克斯最后说道。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**" Yes , that's so , " replied the other .**
" 是的 , 那就是 所以 , " 回复 这 其他 .

“是的，正是如此，”另一个人回答道。

" [ai][siː] - [siː] - [ tʃʌk ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [lɪt] [aʊt] ,
**" I c - c - chucked it there before I lit out ,**
" 我 c - c - 扔掉 它 那里 前 我 点燃 出去 ,

“我把它扔到那里后就离开了。”

[soʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][em] - [em] - [mɑːk] [tuː; tə] [siː] [wen] [ai] [keɪm] [biː] - [biː] - [bæk] [ə'gen] . "
**so's to have a m - m - mark to see when I came b - b - back again . "**
所以也是 到 有 一个 米 - 米 - 标记 到 看 什么时候 我 来了 b - b - 后退 再次 . "

这样就能有个毫米标记，看看我什么时候再次恢复正常了。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [lɑːst] ? " [ɑːskt] [stiːv] .
**" And is that the place where you saw your basket last ? " asked Steve .**
" 和 是 那 这 地方 在哪里 你 锯 你的 篮子 最后的 ? " 问 史蒂夫 .

“那是不是你最后一次看到你的篮子的地方？”史蒂夫问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] !
**" It sure is !**
" 它 当然 是 !

确实如此！

" ['təʊbi] [dɪ'kleəd] , [hɑːf] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
**" Toby declared , half holding up his right hand as though he fancied himself in the**
" 托比 声明 , 一半 保持 向上 他的 正确的 手 作为 尽管 他 幻想 他自己 在 这
['wɪtnəs] [tʃeə(r)] ,
**witness chair ,**
证人 椅子 ,

“托比说道，同时半举起右手，仿佛他觉得自己坐在证人席上一样。”

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [fækts] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**and bound to give facts exactly as they were .**
和 边界 到 给 事实 确切地 作为 他们 是 .

并且必须如实陈述事实。

" [ænd; ənd][el] - [el] - ['lʊki] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [es] - [es] - [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [stʊd] [ʌp] [ə'genst]
**" And l - l - looky here , will you , s - s - see where the gun stood up against**
" 和 我 - 我 - 瞧瞧 这里 , 将要 你 , s - s - 看 在哪里 这 枪 站立 向上 反对
[ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ?
**the tree trunk ?**
这 树 树干 ?

“瞧瞧这里，你看到枪是靠在树干上的吗？”

[wel] , [ðə; ði][biː] - [biː] - ['bɑːskɪt] [leɪ] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv][dʒiː] - [dʒiː] - [grɑːs] .
**Well , the b - b - basket lay over by that clump of g - g - grass .**
出色地 , 这 b - b - 篮子 躺 超过 经过 那 丛 的 克 - 克 - 草 .

嗯，那个篮球篮就躺在那丛草旁边。

" [mæks] [ɪ'miːdiətli] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bent] [daʊn] .
**" Max immediately stepped over and bent down .**
" 最大限度 立即地 步 超过 和 弯曲 向下 .

“马克斯立即走过去弯下腰。”

" [hiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ;
**" He's right about that , fellows , " he announced ;**
" 他是 正确的 关于 那 , 伙伴们 , " 他 宣布 ;

“伙计们，他说得对，”他宣布道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | because | here | you | can | plainly | see | where | the | basket | lay | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这里 | 你 | 能 | 显然 | 看 | 在哪里 | 这 | 篮子 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | , |

因为在这里你可以清楚地看到篮子放在地上的位置，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] . "

| for | it | left | an | impression | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 左边 | 一个 | 印象 | . | " |

因为它给人留下了深刻的印象。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , " [bɜːst] [aʊt] ['təʊbi] , [kən'vɪnsɪŋli] ;

| " | It | ought | to | , | " | burst | out | Toby | , | convincingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 应该 | 到 | , | " | 爆裂 | 出去 | 托比 | , | 令人信服地 | ; |

“应该如此，”托比斩钉截铁地说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][em] - [em] - [meɪk] [ə; eɪ][em] - [em] - [mɑːk]

| " | because | it | was | h | - | h | - | heavy | enough | to | m | - | m | - | make | a | m | - | m | - | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 曾是 | h | - | h | - | 重的 | 足够的 | 到 | 米 | - | 米 | - | 制作 | 一个 | 米 | - | 米 | - | 标记 |

['eniweə(r)] .

| anywhere | . |
|---|---|
| 任何地方 | . |

“因为它重得足以在任何地方留下一个毫米的标记。”

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [mæks] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

| " | All | of | them | could | see | what | Max | referred | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 他们 | 可以 | 看 | 什么 | 最大限度 | 指 | 到 | . |

“他们都能明白马克斯指的是什么。”

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [leɪn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

| The | basket | had | undoubtedly | lain | there | on | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 有 | 无疑 | 莱恩 | 那里 | 在 | 这 | 银行 | . |

毫无疑问，那个篮子就放在河岸上。

[mæks] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðen] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [ˌəʊvə'hed] .

| Max | looked | all | around | him | , | then | up | toward | the | tree | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 看起来 | 全部 | 大约 | 他 | , | 然后 | 向上 | 朝向 | 这 | 树 | 开销 | . |

马克斯环顾四周，然后抬头看向头顶上的树。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

| In | this | case | the | lower | branches | were | at | least | ten | feet | from | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 降低 | 分支 | 是 | 在 | 至少 | 十 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | ; |

在这种情况下，较低的树枝距离地面至少有十英尺；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [nəʊ]['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ɪts] [riːtʃ] ,

| and | he | mentally | calculated | that | no | animal | , | however | long | its | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 精神上 | 计算 | 那 | 不 | 动物 | , | 然而 | 长的 | 它是 | 抵达 | , |

他心里盘算着，无论动物的臂展有多长，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɒsəbli] [stretʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] ['bɑːskɪt] .

| could | have | possibly | stretched | down | and | secured | that | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 可能 | 拉伸 | 向下 | 和 | 安全 | 那 | 篮子 | . |

他或许可以弯下腰去拿那个篮子。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['telteɪl] [ɪm'prɪnts]

| That | would | mean | there | should | be | some | chance | for | discovering | telltale | imprints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 意思是 | 那里 | 应该 | 是 | 一些 | 机会 | 为了 | 发现 | 蛛丝马迹 | 印记 |

[nɪə(r)][baɪ] .

| near | by | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | . |

这意味着附近应该有一些机会发现蛛丝马迹。

[mæks] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['klevə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

| **Max** | **was** | **unusually** | **clever** | **with** | **regard** | **to** | **such** | **things** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 曾是 | 异常地 | 聪明的 | 和 | 看待 | 到 | 这样的 | 事物 | ; |

马克斯在这方面异常聪明;

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɜːst] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

| **and** | **always** | **thought** | **of** | **them** | **first** | **when** | **there** | **was** | **a** | **mystery** | **of** | **this** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 想法 | 的 | 他们 | 第一的什么时候 | | 那里 | 曾是 | 一个 | 神秘 | 的 | 这 | 种类 |

[ə'fʊt] .

| **afoot** | **.** |
|---|---|
| 步行 | . |

每当发生这类谜团时，我总是首先想到他们。

" [kiːp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['evrɪbɒdi] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

| **"** | **Keep** | **where** | **you** | **are** | **,** | **everybody** | **,** | **please** | **,** | **for** | **just** | **a** | **minute** | **or** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 在哪里 | 你 | 是 | , | 大家 | , | 请 | , | 为了 | 只是 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , |

“请大家待在原地，哪怕只有一两分钟。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ; " [ðæt] [ɪz] , [doʊnt] [muːv] [ə'raʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] ;

| **"** | **he** | **went** | **on** | **to** | **say** | **;** | **"** | **that** | **is** | **,** | **don't** | **move** | **around** | **more** | **than** | **you** | **can** | **help** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | ; | " | 那 | 是 | , | 不 | 移动 | 大约 | 更多的 | 比 | 你 | 能 | 帮助 | ; |

他接着说：“也就是说，不要过度活动;

[ænd; ənd][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][help][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [træks] [left][baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **use** | **your** | **eyes** | **to** | **help** | **locate** | **the** | **tracks** | **left** | **by** | **this** | **thing** | **,** | **whatever** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 你的 | 眼睛 | 到 | 帮助 | 定位 | 这 | 轨道 | 左边 | 经过 | 这 | 事物 | , | 任何 | 它 |

[meɪ] [biː; bi] . "

| **may** | **be** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | . | " |

用你的眼睛去寻找这个东西留下的痕迹，不管它是什么。

" [əʊ] ! [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [mæks] ! " [bɜːst] [frɒm; frəm]['təʊbi] ; " [naʊ] ,

| **"** | **Oh** | **!** | **a** | **good** | **idea** | **,** | **Max** | **!** | **"** | **burst** | **from** | **Toby** | **;** | **"** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 一个 | 好的 | 主意 | , | 最大限度 | ! | " | 爆裂 | 从 | 托比 | ; | " | 现在 | , |

“哦！好主意，麦克斯！”托比突然说道；“现在，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][siː] - [siː] - [kæmp] ?

| **why** | **didn't** | **I** | **think** | **of** | **that** | **before** | **I** | **put** | **for** | **the** | **c** | **-** | **c** | **-** | **camp** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 我 | 思考 | 的 | 那 | 前 | 我 | 放 | 为了 | 这 | c | - | c | - | 营 | ? |

为什么我在申请 cc-camp 之前没想到这一点呢?

" ['nəʊbədi] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [stiːv] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

| **"** | **Nobody** | **gave** | **him** | **an** | **answer** | **,** | **but** | **doubtless** | **Steve** | **deep** | **down** | **in** | **his** | **heart** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 给予 | 他 | 一个 | 回答 | , | 但 | 毫无疑问 | 史蒂夫 | 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 心 | 曾是 |

['seɪɪŋ] ,

| **saying** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

“没有人给他答案，但毫无疑问，史蒂夫内心深处在想:”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['rætld] , [aɪ] [ges] , [maɪ] [bɔɪ] ;

| **"** | **Because** | **you** | **were** | **badly** | **rattled** | **,** | **I** | **guess** | **,** | **my** | **boy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 是 | 糟糕 | 摇晃 | , | 我 | 猜测 | , | 我的 | 男生 | ; |

“我想是因为你受到了很大的惊吓，孩子;

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː] [mʌtʃ] ,

| **and** | **wanted** | **to** | **meet** | **up** | **with** | **some** | **of** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **crowd** | **too** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 见面 | 向上 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 人群 | 也 | 很多 | , |

[ðæts] [wɒt] .

| **that's** | **what** | **.** |
|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | . |

也想和人群中的其他人见见面，就是这样。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæks] [huː] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .

| " | After | all | it | was | Max | who | discovered | what | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | 它 | 曾是 | 最大限度 | WHO | 发现 | 什么 | 他 | 寻求 | . |

毕竟，是马克斯发现了自己一直在寻找的东西。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ;

| They | heard | him | give | utterance | to | a | low | exclamation | , | as | though | of | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 他 | 给 | 发声 | 到 | 一个 | 低的 | 感叹 | , | 作为 | 尽管 | 的 | 惊喜 | ; |

他们听到他发出了一声低低的惊叹，似乎是惊讶的惊叹；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][bend] [daʊn] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪn] ['sʌmθɪŋ] .

| then | he | was | seen | to | bend | down | and | closely | examine | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 已见 | 到 | 弯曲 | 向下 | 和 | 密切 | 检查 | 某物 | . |

然后，人们看到他弯下腰，仔细查看某样东西。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd]

| The | others | crowded | close | to | their | leader | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 挤 | 关闭 | 到 | 他们的 | 领导者 | , | 和 |

其他人则紧紧地围在他们的首领身边，

[θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| three | pairs | of | hungry | eyes | were | fastened | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 对 | 的 | 饥饿的 | 眼睛 | 是 | 系紧 | 之上 | 这 | 地面 | . |

三双饥渴的眼睛紧盯着地面。

['təʊbi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

| Toby | gave | a | cry | of | mingled | astonishment | and | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 混合 | 惊讶 | 和 | 厌恶 | . |

托比发出了一声既惊讶又厌恶的叫喊。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| " | W | - | w | - | why | , | would | you | believe | it | , | " | he | gasped | , | " | after | all | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | - | 西 | - | 为什么 | , | 会 | 你 | 相信 | 它 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | , | " | 后 | 全部 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][biː] - [biː] - ['beɪbi] ,

| a | silly | little | b | - | b | - | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢的 | 小的 | b | - | b | - | 婴儿 | , |

“为……为什么，你相信吗？”他喘着气说，“毕竟，那只是个傻乎乎的小婴儿而已。”

[ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] [æt; ət] [ðæt] , [dʒiː] - [dʒiː] - [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][biː] - [biː] - ['bɑːskɪt] !

| and | barefooted | at | that | , | g | - | g | - | got | away | with | the | b | - | b | - | basket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赤足 | 在 | 那 | , | 克 | - | 克 | - | 得到 | 离开 | 和 | 这 | b | - | b | - | 篮子 | ! |

而且还是光着脚，居然带着 bb 篮子逃走了！

[əʊ] ! [ræts] !

| Oh | ! | rats | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 老鼠 | ! |

哦！老鼠！

" [bəuθ] [stiːv] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,

| " | Both | Steve | and | Bandy | - | legs | were | staring | at | the | plain | imprint | of | a | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 史蒂夫 | 和 | 班迪 | - | 腿 | 是 | 凝视 | 在 | 这 | 清楚的 | 印记 | 的 | 一个 | 脚 | , |

史蒂夫和罗圈腿都盯着一个清晰的脚印，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [fʊt] [tuː] , [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

| and | such | a | queer | foot | too | , | long | and | slender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 酷儿 | 脚 | 也 | , | 长的 | 和 | 苗条 | . |

而且这只脚也很奇怪，又长又细。

" [mæks] , [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? " [begd] [stiːv] ;

| " | Max | , | what's | the | answer | ? | " | begged | Steve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | , | 是什么 | 这 | 回答 | ? | " | 乞求 | 史蒂夫 | ; |

“麦克斯，答案是什么？”史蒂夫恳求道；

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [træk] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['beɪbi] [laɪk] ['təʊbi] [sez] .
" it don't seem possible that that track was ever made by any baby like Toby says .
" 它 不 似乎 可能的 那 那 追踪 曾是 曾经 制成 经过 任何 婴儿 喜欢 托比 说道 .
"
"
"

“托比说，那首歌不可能是婴儿创作的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn]
" It wasn't , " the other told him , with a smile ; " that was a full - grown
" 它 不是 , " 这 其他 讲述 他 , 和 一个 微笑 ; " 那 曾是 一个 满的 - 生长
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

“不是的，”另一个人笑着告诉他，“那是一只成年猴子。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['bændi] - [legz][hɪə(r)] ! "
and I should think he would stand about as high as Bandy - legs here ! "
和 我 应该 思考 他 会 站立 关于 作为 高的 作为 班迪 - 腿 这里 ! "

我想他站起来应该跟罗圈腿差不多高吧！

" [ə; eɪ][em] - [em] - ['mʌŋki] ! " ['ekəud] ['təʊbi] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" A m - m - monkey ! " echoed Toby , scratching his head ;
" 一个 米 - 米 - 猴 ! " 回声 托比 , 抓挠 他的 头 ;

“一只猴子！”托比挠着头说道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [stəʊl] ['aʊə(r)][ef] - [ef] - [faɪn] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hæm][ðə; ði][ef] - [ef] - [fɜːst] [naɪt]
" and that was what stole our f - f - fine h - h - ham the f - f - first night
" 和 那 曾是 什么 偷窃 我们的 f - f - 美好的 h - h - 火腿 这 f - f - 第一的 夜晚
[wiː; wi] [kæmpt] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
we camped here , was it ,
我们 露营 这里 , 曾是 它 ,

“所以，就是那东西在我们在这里露营的第一晚偷走了我们美味的火腿，是吗？”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][es] - [seɪm] [æt; ət] [stiːvz] [hed] ?
and threw the s - same at Steve's head ?
和 扔 这 s - 相同的 在 史蒂夫的 头 ?

然后把那玩意儿扔向了史蒂夫的头?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ][es] - [es] - [stɑːz] , [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] .
my s - s - stars , a real live monkey .
我的 s - s - 明星 , 一个 真实的 居住 猴 .

我的明星们，一只活生生的猴子。

[aɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rɪŋd] [teɪl] [laɪk] [stiːv] [sed] . "
I w - w - wonder now if it's got a r - r - ringed tail like Steve said . "
我 西 - 西 - 想知道 现在 如果 它是 得到 一个 r - r - 环状 尾巴 喜欢 史蒂夫 说 . "

我现在很想知道它是不是像史蒂夫说的那样，有个环状尾巴。

" [bʌt; bət] ['lʊki] [hɪə(r)] , [mæks] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['bændi] - [legz] , " ['mʌŋkiz] [doʊnt] [iːt] [fɪʃ] [ænd; ənd]
" But looky here , Max , " interposed Bandy - legs , " monkeys don't eat fish and
" 但 瞧瞧 这里 , 最大限度 , " 插入 班迪 - 腿 , " 猴子 不 吃 鱼 和
[frɒgz] , [duː; də] [ðeɪ] ?
frogs , do they ?
青蛙 , 做 他们 ?

“但是你看，麦克斯，”罗圈腿插嘴道，“猴子不吃鱼和青蛙，对吧？”

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [nʌts] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːt] . "

| I | understood | they | lived | on | nuts | and | roots | and | fruit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 他们 | 居住地 | 在 | 坚果 | 和 | 根 | 和 | 水果 | . | " |

我了解到他们以坚果、根茎和水果为生。

" [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [seɪ] , " [ək'nɒlɪdʒd] [mæks] ;

| " | So | they | do | , | as | near | as | I | can | say | , | " | acknowledged | Max | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 做 | , | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 说 | , | " | 已确认 | 最大限度 | ; |

“据我所知，确实如此，”马克斯承认道；

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] [dʌz] [iːt] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [ðəʊ] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | although | there | may | be | a | species | that | does | eat | animal | food | , | though | I | doubt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 物种 | 那 | 做 | 吃 | 动物 | 食物 | , | 尽管 | 我 | 怀疑 | 它 | . |

“虽然可能存在以动物性食物为食的物种，但我对此表示怀疑。”

[ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

| This | fellow | has | lived | pretty | much | all | his | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 有 | 居住地 | 漂亮的 | 很多 | 全部 | 他的 | 生活 | 在 |

这个人几乎一生都生活在.....

[ðə; ði]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['trɪki] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

| the | circus | , | and | is | as | tricky | as | they | make | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | , | 和 | 是 | 作为 | 棘手 | 作为 | 他们 | 制作 | 他们 | . |

马戏团的表演，就像他们精心策划的那样，充满了诡计。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['təʊbi][hɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt]

| He | watched | Toby | here | working | , | and | wondered | what | he | had | so | good | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 托比 | 这里 | 在职的 | , | 和 | 想知道 | 什么 | 他 | 有 | 所以 | 好的 | 在 | 那 |

['bɑːskɪt] ;

| basket | ; |
|---|---|
| 篮子 | ; |

他看着托比在这里干活，心想他篮子里到底装了什么好东西；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [hiː; hi][dʒʌst] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | when | the | chance | came | he | just | dropped | down | and | made | away | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 机会 | 来了 | 他 | 只是 | 掉落 | 向下 | 和 | 制成 | 离开 | 和 | 它 | . |

所以当机会来临时，他便俯身潜入，将目标偷走了。

" ['təʊbi][bɪ'gæn][tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

| " | Toby | began | to | scan | the | neighboring | trees | as | though | he | half | expected | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 开始 | 到 | 扫描 | 这 | 邻接 | 树木 | 作为 | 尽管 | 他 | 一半 | 预期的 | 到 | 看 |

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['heəri] [feɪs] [prə'dʒektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ liə ] [æt; ət][hɪm] .

| a | grinning | hairy | face | projected | through | the | branches | and | leering | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咧嘴笑 | 毛茸茸 | 脸 | 预计 | 通过 | 这 | 分支 | 和 | 色眯眯的 | 在 | 他 | . |

“托比开始扫视周围的树木，仿佛他随时都可能看到一张咧嘴笑着的毛茸茸的脸从树枝间投射出来，斜睨着他。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [siːz] [wʌts] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [mait] [drɒp][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

| " | But | after | he | looks | in | and | sees | what's | there | , | he | might | drop | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 后 | 他 | 看起来 | 在 | 和 | 看到 | 是什么 | 那里 | , | 他 | 可能 | 降低 | 这 | 篮子 | , |

['maitənt] [hiː; hi] ,

| mightn't | he | , |
|---|---|---|
| 可能不会 | 他 | , |

“但是当他往里看，看到里面是什么之后，他可能会把篮子掉下来，对吧？”

[mæks] ?

| Max | ? |
|---|---|
| 最大限度 | ? |

最大限度?

" [stiːv] [ in'kwaiə ] .

| " | Steve | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 询问 | . |

史蒂夫问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [wei] , [stiːv] ; [ænd; ənd][səʊ] [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| " | I | think | there's | a | fair | chance | that | way | , | Steve | ; | and | so | let's | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 有 | 一个 | 公平的 | 机会 | 那 | 方式 | , | 史蒂夫 | ; | 和 | 所以 | 我们来吧 | 看 | 大约 | . |

“我觉得那样做很有可能，史蒂夫；所以我们四处看看吧。”

[iːtʃ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['terətri] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ; [bʌt; bət][dəʊnt]['wɒndə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

| Each | choose | a | certain | territory | to | cover | ; | but | don't | wander | too | far | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 选择 | 一个 | 肯定 | 领土 | 到 | 覆盖 | ; | 但 | 不 | 漫步 | 也 | 远的 | 离开 | ; |

每人选择一个特定的区域进行巡逻；但不要走得太远；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)][əʊld] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| and | remember | our | old | signal | for | assembling | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 我们的 | 老的 | 信号 | 为了 | 组装 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

记住我们以前匆忙集合的信号。

[huː'evə(r)] [faindz][ðə; ði] [kriːl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wuːp] [twaɪs] .

| Whoever | finds | the | creel | give | the | Indian | whoop | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 发现 | 这 | 鱼篓 | 给 | 这 | 印度 | 哇哦 | 两次 | . |

谁找到鱼篓，就向印第安人欢呼两声。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [help] ['wɒntɪd] . [naʊ] ['skætə(r)] !

| Once | for | trouble | , | and | help | wanted | . | Now | scatter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 为了 | 麻烦 | , | 和 | 帮助 | 通缉 | . | 现在 | 分散 | ! |

曾经惹是生非，需要帮忙。现在散了吧!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

| " | They | had | done | this | sort | of | thing | many | times | in | days | gone | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 完毕 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 许多 | 时代 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | , |

“他们过去曾多次做过这种事。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

| and | were | pretty | well | trained | for | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 受过训练 | 为了 | 服务 | . |

他们都接受过相当不错的服务培训。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [mæks] [sə'dʒestid] , [ðeɪ] ['hedɪd] [ɪn][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Following | the | idea | Max | suggested | , | they | headed | in | four | different | points | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 主意 | 最大限度 | 建议 | , | 他们 | 标题 | 在 | 四 | 不同的 | 积分 | 的 | 这 |

['kʌmpəs] ,

| compass | , |
|---|---|
| 罗盘 | , |

他们按照马克斯的建议，朝着罗盘上的四个不同方向前进。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pɒnd] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [kʌt] [aʊt] [hɑːf][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðeə(r)] [ 'leibə ]

| though | the | pond | being | behind | cut | out | half | the | circle | , | and | shortened | their | labors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 池塘 | 存在 | 在后面 | 切 | 出去 | 一半 | 这 | 圆圈 | , | 和 | 缩短 | 他们的 | 劳动 |

[kən'sɪdərəbli] .

| considerably | . |
|---|---|
| 相当 | . |

虽然池塘在后面，切掉了半个圆，大大缩短了他们的劳动时间。

['beəli] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wuːp] [ræŋ] [aʊt] ,

| Barely | three | minutes | had | gone | by | than | a | whoop | rang | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 三 | 分钟 | 有 | 已消失 | 经过 | 比 | 一个 | 哇哦 | 响铃 | 出去 | , |

不到三分钟，就传来一声欢呼声。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [stiːv] [hæd; həd] [gɒn] .

| coming | from | the | quarter | where | Steve | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 这 | 四分之一 | 在哪里 | 史蒂夫 | 有 | 已消失 | . |

来自史蒂夫去过的那个街区。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] ['i:gəli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

| The | others | raised | their | heads | eagerly | and | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 提高 | 他们的 | 头部 | 急切地 | 和 | 听着 | , |

其他人则急切地抬起头，侧耳倾听。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [nəʊ] ['sekənd] [kɔ:l] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['sɪgnəld] ['ni:dɪd]

| for | if | no | second | call | followed | it | would | mean | that | the | one | who | signalled | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 不 | 第二 | 称呼 | 随后 | 它 | 会 | 意思是 | 那 | 这 | 一 | WHO | 发出信号 | 需要 |

[ə'sɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

| assistance | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

如果没有第二次呼叫，那就意味着发出信号的人急需帮助。

[bʌt; bət] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli]

| But | almost | immediately |
|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 立即地 |

但几乎立刻

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪ] , ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɑ:skɪt] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .

| there | came | a | second | cry | , | proving | that | the | missing | basket | had | been | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 第二 | 哭 | , | 证明 | 那 | 这 | 丢失的 | 篮子 | 有 | 到过 | 成立 | . |

随后传来第二声呼喊，证明丢失的篮子已经找到了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ðeə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] [kri:l] .

| A | minute | later | and | they | were | clustered | there | , | examining | the | trout | creel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 之后 | 和 | 他们 | 是 | 聚类 | 那里 | , | 检查 | 这 | 鳟鱼 | 鱼篓 | . |

一分钟后，他们就聚集在那里，仔细查看鳟鱼篓。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ;

| It | had | been | opened | , | for | part | of | its | contents | had | vanished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 打开 | , | 为了 | 部分 | 的 | 它是 | 内容 | 有 | 消失了 | ; |

它已被打开，因为其中一部分东西不见了；

[bʌt; bət] [wen] ['təʊbi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [faɪn] [frɒgz] - " ['sædlz] " ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| but | when | Toby | began | to | discover | fine | frogs | ' | " | saddles | " | scattered | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 托比 | 开始 | 到 | 发现 | 美好的 | 青蛙 | - | " | 马鞍 | " | 疏散 | 在 | 这 | 地面 | , |

但当托比开始发现散落在地上的精美青蛙“鞍部”时，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

| he | started | to | collect | them | in | great | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 收集 | 他们 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | . |

他开始匆忙地收集它们。

" [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [mʌŋk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,

| " | Seemed | like | the | monk | must | have | been | disgusted | when | he | opened | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 喜欢 | 这 | 僧 | 必须 | 有 | 到过 | 厌恶 | 什么时候 | 他 | 打开 | 这 | 篮子 | , |

“当和尚打开篮子时，他似乎很厌恶里面的东西。”

['ɑ:ftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] ['fænsi] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wɒt]

| after | climbing | a | tree | here | , | and | found | that | he | didn't | fancy | the | smell | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 攀登 | 一个 | 树 | 这里 | , | 和 | 成立 | 那 | 他 | 没有 | 想要 | 这 | 闻 | 的 | 什么 |

[ˌaɪ 'ti:] [held] ,

| it | held | , |
|---|---|---|
| 它 | 握住 | , |

他爬上这里的一棵树后，发现自己并不喜欢树上散发出的气味。

" [sti:v] [geɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

| " | Steve | gave | as | his | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 给予 | 作为 | 他的 | 观点 | . |

史蒂夫发表了他的意见。

" [ænd; ənd][ai] [ges] ['təʊbi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][frɒg] [sə'plaɪz] [bæk] [ə'gen] ,

| " | And | I | guess | Toby | is | likely | to | get | about | all | his | frog | supplies | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 猜测 | 托比 | 是 | 可能 | 到 | 得到 | 关于 | 全部 | 他的 | 青蛙 | 补给品 | 后退 | 再次 | , |

“我猜托比很可能会把他的青蛙用品全部拿回来。”

" [mæks] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [weɪ] ;

| " | Max | went | on | to | say | , | in | a | satisfied | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | 在 | 一个 | 使满意 | 方式 | ; |

“马克斯满意地继续说道；

" [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] . "

| " | so | that | none | of | us | have | any | kick | coming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 任何 | 踢 | 未来 | . | " |

“这样我们谁也得不到任何好处。”

" [ðæt] [əʊld] [sniːk] [fuːlz] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [doʊnt][hiː; hi] ?

| " | That | old | sneak | fools | himself | more | than | a | few | times | , | don't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 老的 | 潜行 | 傻瓜 | 他自己 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 时代 | , | 不 | 他 | ? |

“那个老骗子不止一次自欺欺人，不是吗？”

" ['bændi] - [legz] [ ri'mɑːk ] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

| " | Bandy | - | legs | remarked | , | as | if | beginning | to | see | the | comical | side | of | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 评论 | , | 作为 | 如果 | 开始 | 到 | 看 | 这 | 滑稽 | 边 | 的 | 这 | 事务 | . |

“罗圈腿”说道，仿佛开始意识到这件事的滑稽之处。

" [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf][hæm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][hiː; hi]

| " | First | there | was | the | half | ham | which | he | couldn't | take | a | fancy | to | after | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 那里 | 曾是 | 这 | 一半 | 火腿 | 哪个 | 他 | 不能 | 拿 | 一个 | 想要 | 到 | 后 | 他 |

[stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| stole | it | , |
|---|---|---|
| 偷窃 | 它 | , |

“首先是那半块火腿，他偷来之后就不怎么喜欢了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [ krib ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [frɒgz] - [legz] [ðæt] [hiː; hi] [θrəʊz]

| and | now | here | he's | gone | and | cribbed | a | lot | of | frogs | ' | legs | that | he | throws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这里 | 他是 | 已消失 | 和 | 抄袭 | 一个 | 很多 | 的 | 青蛙 | - | 腿 | 那 | 他 | 投掷 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

现在他却偷了很多青蛙腿，然后把它们扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [stiːl] .

| It | must | be | just | a | habit | with | him | to | steal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 只是 | 一个 | 习惯 | 和 | 他 | 到 | 偷 | . |

对他来说，偷窃一定是习惯了。

[hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['raɪzɪz] .

| He | can't | help | it | when | the | temptation | rises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 帮助 | 它 | 什么时候 | 这 | 诱惑 | 上升 | . |

当诱惑来袭时，他无法抗拒。

[aɪ'd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌkleptə'meɪniæk] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [mæks] ? "

| I'd | call | him | a | kleptomaniac | , | wouldn't | you | , | Max | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 称呼 | 他 | 一个 | 盗窃癖 | , | 不会 | 你 | , | 最大限度 | ? | " |

我觉得他有偷窃癖，你觉得呢，麦克斯?

" [jes] , " ['təʊbi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːn] , " [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst]

| " | Yes | , | " | Toby | hastened | to | remark | , | out | of | his | turn | , | " | that's | what | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 托比 | 加快 | 到 | 评论 | , | 出去 | 的 | 他的 | 转动 | , | " | 那就是 | 什么 | 他 | 必须 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

“是的，”托比赶紧插话道，“他肯定就是那样的人。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em] - [em] - [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][es] - [es] - [ˈseɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] ,

| but | you'll | have | to | excuse | m | - | m | - | me | from | s | - | s | - | sayin | ' | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 有 | 到 | 原谅 | 米 | - | 米 | - | 我 | 从 | s | - | s | - | 说 | - | 这 | 相同的 | , |

但请允许我重复同样的话。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈitəd][ʃʊə(r)] [teɪk] [em] - [em] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌndez] - - [ʌp][maɪ][el] - [el] -

| because | it'd | sure | take | m | - | m | - | me | a | year | of | Sundays | puckerin | ' | up | my | l | - | l | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它会 | 当然 | 拿 | 米 | - | 米 | - | 我 | 一个 | 年 | 的 | 星期日 | - | - | 向上 | 我的 | 我 | - | 我 | - |

[lɪps][tuː; tə][traɪ] . "

| lips | to | try | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 嘴唇 | 到 | 尝试 | . | " |

因为就算我撅着嘴，也得花上一整年的时间才能尝试。”

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['təʊbi] ,

| " | Now | , | if | you | had | a | chance | to | capture | a | monkey | , | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 捕获 | 一个 | 猴 | , | 托比 | , |

“托比，如果你有机会抓到一只猴子，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nɪə(r)][səʊ] ['sɪli] [æz; əz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][bæg][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['laɪən] ,

| it | wouldn't | be | near | so | silly | as | hoping | to | bag | a | great | big | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 是 | 靠近 | 所以 | 愚蠢的 | 作为 | 希望 | 到 | 包 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 狮子 | , |

这远没有指望猎杀一头大狮子那么愚蠢。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['taɪgə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][bæt][ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

| or | a | strong | tiger | that | could | bat | us | all | over | with | one | stroke | of | his | paw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 强的 | 老虎 | 那 | 可以 | 蝙蝠 | 我们 | 全部 | 超过 | 和 | 一 | 中风 | 的 | 他的 | 爪子 | , |

或者一只强壮的老虎，一爪就能把我们全部打飞。

" [stiːv] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praʊd] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈnædʒəri]

| " | Steve | advised | the | boy | who | yearned | to | be | the | proud | possessor | of | a | menagerie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 建议 | 这 | 男生 | WHO | 渴望 | 到 | 是 | 这 | 自豪的 | 拥有者 | 的 | 一个 | 动物园 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| of | his | own | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | . |

史蒂夫建议那个渴望拥有属于自己的动物园的男孩。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː] - [biː] - [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] , " ['təʊbi] ['kɑːmli] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

| " | Well | , | p'raps | I | may | b | - | b | - | before | we | leave | here | , | " | Toby | calmly | went | on | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 我 | 可能 | b | - | b | - | 前 | 我们 | 离开 | 这里 | , | " | 托比 | 平静地 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

“嗯，或许在我们离开这里之前，我会……”托比平静地继续说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][dʒiː] - [dʒiː] - [gɪv] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['helpɪŋ] [hænd] . "

| " | that | is | , | if | the | rest | of | you | g | - | g | - | give | - | me | a | h | - | h | - | helping | hand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 如果 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 克 | - | 克 | - | 给 | - | 我 | 一个 | h | - | h | - | 帮助 | 手 | . | " |

“也就是说，如果你们其他人能帮帮我的话。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] , ['təʊbi] , " [mæks] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [felt] ['vɑːstli]

| " | You | can | count | on | that | , | Toby | , | " | Max | assured | him | , | for | everybody | felt | vastly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 数数 | 在 | 那 | , | 托比 | , | " | 最大限度 | 保证 | 他 | , | 为了 | 大家 | 毛毡 | 非常 |

['betə(r)] ,

| better | , |
|---|---|
| 更好的 | , |

“托比，你放心吧，”马克斯向他保证道，大家都感觉好多了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [siːmd] [nəʊn] ; " [bʌt; bət] [sɪns] [wɪv] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

| now | that | the | worst | seemed | known | ; | " | but | since | we've | found | what | was | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 最差 | 似乎 | 已知 | ; | " | 但 | 自从 | 我们已经 | 成立 | 什么 | 曾是 | 丢失的 | , |

既然最糟糕的情况似乎已经发生；“但既然我们已经找到了失去的东西，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] , [lets] [haɪk] [hæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] ,

| and | made | an | important | discovery | , | let's | hike | hack | to | our | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 重要的 | 发现 | , | 我们来吧 | 远足 | 黑客 | 到 | 我们的 | 营 | , |

并有了重要发现，让我们徒步前往营地吧。

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] . "

| where | we | can | talk | it | all | over | , | and | settle | on | our | plan | of | campaign | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 能 | 讲话 | 它 | 全部 | 超过 | , | 和 | 定居 | 在 | 我们的 | 计划 | 的 | 活动 | . | " |

我们可以在那里好好商量，最终确定我们的竞选计划。

" [jes] , " ['bændi] - [legz] [ ri'mɑːk ] ,

| " | Yes | , | " | Bandy | - | legs | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 班迪 | - | 腿 | 评论 | , |

“是的，”罗圈腿说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] ['slɪpəri] ['kʌstəmə(r)] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

| " | and | while | that | slippery | customer | is | hanging | around | here | nothing's | going | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 那 | 滑 | 顾客 | 是 | 绞刑 | 大约 | 这里 | 没什么。 | 去 | 到 | 是 |

[seɪf] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| safe | from | him | . |
|---|---|---|---|
| 安全的 | 从 | 他 | . |

“只要那个狡猾的家伙还在这里晃悠，就没有什么东西能逃过他的魔爪。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [sniːk] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

| I | wouldn't | be | a | bit | surprised | if | the | old | sneak | had | paid | a | visit | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 一个 | 少量 | 惊讶 | 如果 | 这 | 老的 | 潜行 | 有 | 有薪酬的 | 一个 | 访问 | 到 | 我们的 |

[tent] [waɪl] [wɪv] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ;

| tent | while | we've | been | investigating | up | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 尽管 | 我们已经 | 到过 | 调查 | 向上 | 这里 | ; |

如果那个老奸巨猾的家伙在我们在这里调查期间光顾过我们的帐篷，我一点也不会感到惊讶；

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] ['evri] ['pækɪdʒ] [wɪv] [gɒt] [ðeə(r)] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm]

| and | poking | his | nose | into | every | package | we've | got | there | , | hoping | to | find | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戳 | 他的 | 鼻子 | 进入 | 每一个 | 包裹 | 我们已经 | 得到 | 那里 | , | 希望 | 到 | 寻找 | 一些 |

['piːnʌts] ,

| peanuts | , |
|---|---|
| 花生 | , |

他把鼻子伸进我们那里所有的包裹里，希望能找到一些花生。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [laɪks] [pə'tɪkjələli] [wel] ,

| or | something | else | he | likes | particularly | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 别的 | 他 | 点赞 | 特别 | 出色地 | , |

或者其他他特别喜欢的东西，

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒspekt] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fʊl] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [kʌt] [bɪ'twiːn]

| " | and | this | prospect | sent | the | boys | on | the | full | run | over | the | short | - | cut | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 前景 | 发送 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 满的 | 跑步 | 超过 | 这 | 短的 | - | 切 | 之间 |

[ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] [frɒgz] [held] [ðeə(r)] ['naɪtli] ['kɔːrəs] ,

| the | pond | where | the | frogs | held | their | nightly | chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 在哪里 | 这 | 青蛙 | 握住 | 他们的 | 每晚 | 合唱 | , |

“想到这一点，男孩们就全速跑过池塘边的捷径，那里是青蛙每晚合唱的地方。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] .

| and | the | camp | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 营 | . |

还有营地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ə; eɪ] [plɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]

| A | PLOT | AGAINST | THE | MISSING | LINK |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴谋 | 反对 | 这 | 丢失的 | 关联 |

针对缺失环节的阴谋

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [hæŋz] [haɪ] ! " [sæŋ] [aʊt] [stiːv] ,
**" Everything's lovely , and the goose hangs high ! " sang out Steve ,**
" 一切都是 迷人的 , 和 这 鹅 悬挂 高的 ! " 唱 出去 史蒂夫 ,

“一切都很美好，鹅高高挂在空中！”史蒂夫高声唱道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈraɪvd] [ɪn][kæmp] , [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
**when they had once more arrived in camp , to find things just as they had**
什么时候 他们 有 一次 更多的 到达的 在 营 , 到 寻找 事物 只是 作为 他们 有
[biːn] [left] ,
**been left ,**
到过 左边 ,

当他们再次回到营地时，发现一切都和离开时一样。

[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['tæmpərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ənd] [pəˈhæps] ['hʌŋgri]
**with no sign of tampering on the part of the inquisitive and perhaps hungry**
和 不 符号 的 篡改 在 这 部分 的 这 好奇 和 也许 饥饿的
['mʌŋki] .
**monkey .**
猴 .

没有发现好奇心强、或许还很饥饿的猴子有任何破坏的迹象。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [sɪns] ['təʊbi] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['stəʊlən] [haɪ]
**" It's all right , because no damage was done , since Toby got back his stolen high**
" 它是 全部 正确的 , 因为 不 损害 曾是 完毕 , 自从 托比 得到 后退 他的 被盗 高的
['dʒʌmpər] ,
**jumpers ,**
套头衫 ,

“没关系，因为没有造成任何损失，托比已经找回了他被偷的跳高鞋。”

" ['bændi] - [legz] [əˈnaʊnst] .
**" Bandy - legs announced .**
" 班迪 - 腿 宣布 .

“罗圈腿宣布。”

" [jes] , [ænd; ənd] [hiːz] [əgɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][piː] - [piː] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][es] - [es] - [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]
**" Yes , and he's agoin ' to have p - p - part of the s - s - same for**
" 是的 , 和 他是 过去 - 到 有 p - p - 部分 的 这 s - s - 相同的 为了
[lʌntʃ] , [ˌʌndəˈstænd] ?
**lunch , understand ?**
午餐 , 理解 ?

“是的，他想把一部分也当午餐吃，明白吗？”

" [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [leɪt] [frɒg] ['fɪʃəmən] ; " [ænd; ənd] [seɪ] , [mæks] ,
**" declared the late frog fisherman ; " and say , Max ,**
" 声明 这 晚的 青蛙 渔夫 ; " 和 说 , 最大限度 ,

“已故的捕蛙人说道；“还有，麦克斯，

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [siː] - [siː] - ['kreɪzi]['æntɪks][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ef] - [ef] -
**you never did see such c - c - crazy antics in all your life as when they f - f -**
你 绝不 做过 看 这样的 c - c - 疯狂的 滑稽动作 在 全部 你的 生活 作为 什么时候 他们 f - f -
[faʊnd] [ðæt] [red] [ræg][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæg][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
**found that red rag had a jag in it .**
成立 那 红色的 抹布 有 一个 捷豹 在 它 .

你这辈子都没见过像他们发现那块红布上有锯齿时那样疯狂的举动。

[greɪt] [dʒiː] - [dʒiː] - ['gʌvənə(r)] !
**Great g - g - governor !**
伟大的 克 - 克 - 州长 !

伟大的 gg-governor！

[haʊ] [ðeid] [traɪ][tuː; tə][siː] - [siː] - [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] ['bækwədz] , [ɔː(r)] ['eni] [əʊld] [wei] .

| how | they'd | try | to | c | - | c | - | crawl | up | the | string | backwards | , | or | any | old | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们会 | 尝试 | 到 | c | - | c | - | 爬行 | 向上 | 这 | 细绳 | 向后 | , | 或者 | 任何 | 老的 | 方式 | . |

他们会尝试用各种方法，比如用其他任何方式，沿着字符串反向爬行。

[nɪə(r)] [daɪd] - - [æt; ət][ðə; ði][es] - [es] - [seɪm] ;

| Near | died | alaughin | ' | at | the | s | - | s | - | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 死亡 | - | - | 在 | 这 | s | - | s | - | 相同的 | ; |

Near 笑死了，因为 ss-same；

[ðen] [ai] [ 'rekən ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][siː] - [siː] - ['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ['sʌ.fər.ɪn] - [səʊ] ,

| then | I | reckoned | it | was | kind | of | c | - | c | - | cruel | to | keep | ' | em | sufferin | ' | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 估计 | 它 | 曾是 | 种类 | 的 | c | - | c | - | 残忍的 | 到 | 保持 | - | 呃 | 遭受 | - | 所以 | , |

然后我觉得让他们一直受苦有点太残忍了，所以

[ænd; ənd][aɪ'd] [nɒk] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

| and | I'd | knock | ' | em | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 敲 | - | 呃 | 在 | 这 | 头 | . |

我会敲他们的脑袋。

- [baʊt] [taɪm] [ai][dʒiː] - [dʒiː] - [gɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| ' | Bout | time | I | g | - | g | - | got | busy | with | the | fryingpans | , | ain't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 时间 | 我 | 克 | - | 克 | - | 得到 | 忙碌的 | 和 | 这 | 煎锅 | , | 不是 | 它 | ? |

我该开始忙着煎锅了，是不是?

" [nəʊ][wʌn][təʊld][hɪm][tuː; tə] " [həʊld][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

| " | No | one | told | him | to | " | hold | his | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 讲述 | 他 | 到 | " | 抓住 | 他的 | 马匹 | , |

没有人告诉他“冷静点”，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] [pliːzd] ['naʊədeɪz] [wen] ['təʊbi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk]

| " | for | they | were | only | too | well | pleased | nowadays | when | Toby | offered | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他们 | 是 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 高兴 | 如今 | 什么时候 | 托比 | 提供 | 到 | 拿 |

[ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

| upon | himself | the | getting | of | a | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他自己 | 这 | 获得 | 的 | 一个 | 一顿饭 | , |

“因为如今只要托比主动提出要弄点吃的，他们都非常高兴。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː; də][feə(r)][kæmp]

| since | he | had | proved | his | ability | to | do | fair | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 已证实 | 他的 | 能力 | 到 | 做 | 公平的 | 营 |

因为他已经证明了自己有能力举办公平的夏令营。

['kʊkɪŋ] .

| cooking | . |
|---|---|
| 烹饪 | . |

烹饪。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Time | was | when | they | would | have | utterly | refused | to | let | him | try | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 什么时候 | 他们 | 会 | 有 | 完全地 | 拒绝 | 到 | 让 | 他 | 尝试 | 他的 | 手 | , |

曾几何时，他们会坚决不让他尝试。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ʌp] ;

| because | they | knew | how | he | would | spoil | everything | he | attempted | to | serve | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 知道 | 如何 | 他 | 会 | 剧透 | 一切 | 他 | 尝试过 | 到 | 服务 | 向上 | ; |

因为他们知道他会如何毁掉他努力准备的一切；

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] ['nɔːrəz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [fruːt] .

| but | times | had | changed | apparently | , | and | Nora's | lessons | were | bearing | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时代 | 有 | 已更改 | 显然 | , | 和 | 诺拉的 | 课程 | 是 | 轴承 | 水果 | . |

但时代显然已经改变，诺拉的教训开始结出硕果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['təʊbi] [kʊkt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)]

| It | was | just | as | well | that | Toby | cooked | an | unusual | amount | of | stuff | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 那 | 托比 | 煮熟 | 一个 | 异常 | 数量 | 的 | 东西 | 为了 |

['lʌntʃən] ,

| luncheon | , |
|---|---|
| 午餐 | , |

幸好托比准备了比平时多得多的午餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

| because | it | happened | that | the | camp | was | destined | to | have | visitors | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 营 | 曾是 | 注定 | 到 | 有 | 访客 | 前 | 他们 |

[hæd; həd] ['gɒtn] ['veri] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [miːl] .

| had | gotten | very | far | along | with | the | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 非常 | 远的 | 沿着 | 和 | 这 | 一顿饭 | . |

因为碰巧的是，在他们还没吃完饭之前，营地里就来了访客。

[pə'hæps] [ðə; ði] [sməʊk] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]['faɪə(r)] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| Perhaps | the | smoke | made | by | their | fire | attracted | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 抽烟 | 制成 | 经过 | 他们的 | 火 | 吸引 | 注意力 | , |

或许是他们生火产生的烟雾引起了人们的注意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['sʌmweə(r)]

| for | the | first | thing | the | boys | knew | they | heard | the | sound | of | voices | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 事物 | 这 | 男孩们 | 知道 | 他们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | 某处 |

[nɪə(r)] ,

| near | , |
|---|---|
| 靠近 | , |

男孩们还没反应过来，就听到附近传来人声。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [men] [æt; ət] [ðæt] .

| and | belonging | to | men | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 属于 | 到 | 男人 | 在 | 那 | . |

而且还是属于男人的。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪk'spres]

| They | looked | up | at | each | other | , | and | Bandy | - | legs | was | the | first | to | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向上 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 表达 |

[æn; ən] [ə'pɪnjən] .

| an | opinion | . |
|---|---|---|
| 一个 | 观点 | . |

他们抬头互相看了看，罗圈腿率先发表了自己的看法。

" [seɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [naʊ] ,

| " | Say | , | I | wouldn't | be | s'prised | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 我 | 不会 | 是 | - | 现在 | , |

“我说，我现在不会感到害怕。”

[ɪf] [ɪts] ['fɑːmə(r)] ['kɛtʃəm] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪəd] [men] - - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

| if | it's | Farmer | Ketcham | and | one | of | his | hired | men | acomin | ' | over | to | see | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 农民 | 凯彻姆 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 雇用 | 男人 | - | - | 超过 | 到 | 看 | 我们 |

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

| about | something | . | " |
|---|---|---|---|
| 关于 | 某物 | . | " |

如果是凯彻姆农夫和他的雇工过来找我们谈事的话。”

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [stiːv] , " [aɪ] [həʊp] [hɪz; ɪz][əʊld] [bʊl] ['hæznt] [brəʊk] [luːs] [naʊ] ,

| " | Whew | ! | " | exclaimed | Steve | , | " | I | hope | his | old | bull | hasn't | broke | loose | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼！ | ! | " | 惊呼 | 史蒂夫 | , | " | 我 | 希望 | 他的 | 老的 | 公牛 | 还没有 | 打破 | 松动的 | 现在 | , |

“呼！”史蒂夫惊呼道，“我希望他那头老牛现在还没挣脱缰绳。”

[ænd; ənd][ɪz][ɒn][ðə; ði][ræm'peɪdʒ] .

| and | is | on | the | rampage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 这 | 横冲直撞 | . |

并且正在肆意妄为。

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] ,

| Seems | to | me | as | if | we | had | about | enough | to | bother | with | , | as | things | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 关于 | 足够的 | 到 | 打扰 | 和 | , | 作为 | 事物 | 站立 | , |

依我看，就目前的情况来看，我们已经够烦心的了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] ['teərɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] ['eni] [əʊld] [taɪm] ;

| without | having | a | bull | tearing | in | on | us | any | old | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 一个 | 公牛 | 撕裂 | 在 | 在 | 我们 | 任何 | 老的 | 时间 | ; |

不会随时有公牛冲过来袭击我们;

[ænd; ənd]['təʊbi][hɪə(r)] ['weərɪŋ] [ðæt] [red] [bæn'dænə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| and | Toby | here | wearing | that | red | bandana | around | his | neck | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比 | 这里 | 穿着 | 那 | 红色的 | 头巾 | 大约 | 他的 | 脖子 | 全部 | 这 | 时间 | , |

还有托比，他总是脖子上戴着那条红色头巾。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] . "

| trying | to | make | believe | he's | a | cowboy | from | out | on | the | plains | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 相信 | 他是 | 一个 | 牛仔 | 从 | 出去 | 在 | 这 | 平原 | . | " |

他努力装作自己是来自大平原的牛仔。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! " [sed] [mæks] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| " | There | they | come | ! | " | said | Max | , | pointing | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 来 | ! | " | 说 | 最大限度 | , | 指向 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“他们来了！”马克斯一边说着，一边指着他们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd]['təʊbi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

| A | few | seconds | later | , | and | Toby | uttered | a | loud | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | , | 和 | 托比 | 说出 | 一个 | 大声 | 哭 | . |

几秒钟后，托比发出了一声响亮的哭声。

" [waɪ] , [aɪ][diː] - [diː] - [dɪ'kleə(r)] [ɪf] - [teɪnt] [em] - [em] - ['mɪstə(r)]['dʒɛŋks] !

| " | Why | , | I | d | - | d | - | declare | if | ' | tain't | M | - | m | - | mister | Jenks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | d | - | d | - | 宣布 | 如果 | - | 污点 | M | - | 米 | - | 先生 | 詹克斯 | ! |

“为什么，我敢断言，如果不是詹克斯先生!

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | he | announced | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 宣布 | . |

他宣布道。

" ['dʒɛŋks] ! " ['ekəud] [stiːv] ; " [ siːm ] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] ; [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| " | Jenks | ! | " | echoed | Steve | ; | " | seems | like | I | ought | to | know | that | name | ; | heard | it | somewhere | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 詹克斯 | ! | " | 回声 | 史蒂夫 | ; | " | 似乎 | 喜欢 | 我 | 应该 | 到 | 知道 | 那 | 姓名 | ; | 听到 | 它 | 某处 | 或者 | 其他 | . |

“詹克斯！”史蒂夫附和道；“我好像应该认识这个名字；我好像在哪里听过。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , ['təʊbi] , [ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? "

| Who | is | he | , | Toby | , | and | where'd | you | meet | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他 | , | 托比 | , | 和 | 在哪里? | 你 | 见面 | 他 | ? | " |

托比是谁？你们在哪里认识的?

" [waɪ] , [diː] - [diː] - [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [bɔɪz] , [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði][siː] - [siː] - ['sɜːkəs] ! "

| " | Why | , | d | - | d | - | don't | you | remember | , | boys | , | he | owns | the | c | - | c | - | circus | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | d | - | d | - | 不 | 你 | 记住 | , | 男孩们 | , | 他 | 拥有 | 这 | c | - | c | - | 马戏团 | ! | " |

“哎呀，你们这些孩子难道不记得了吗？他可是马戏团的老板！”

" [əʊ] ! [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

| " | Oh | ! | sure | , | that's | a | fact | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 当然 | , | 那就是 | 一个 | 事实 | ! |

“哦！当然，这是事实！”

" [stiːv] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['maɪti] ['plez(ə)nt] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] , [tuː]

| " | Steve | exclaimed | , | " | and | you | had | some | mighty | pleasant | dealings | with | him | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 惊呼 | , | " | 和 | 你 | 有 | 一些 | 强大的 | 令人愉快的 | 交易 | 和 | 他 | , | 也 |

, ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['təʊbi] ?

| , | didn't | you | , | Toby | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 没有 | 你 | , | 托比 | ? |

史蒂夫惊呼道：“托比，你和他相处得也很愉快，对吧？”

['fɪfti] [ plʌnk ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sent] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ə'baʊt]

| Fifty | plunks | was | it | he | paid | you | because | you | sent | in | the | first | news | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 噗通 | 曾是 | 它 | 他 | 有薪酬的 | 你 | 因为 | 你 | 发送 | 在 | 这 | 第一的 | 消息 | 关于 |

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['ænɪmlz] ?

| his | missing | animals | ? |
|---|---|---|---|
| 他的 | 丢失的 | 动物 | ? |

他付给你五十块钱，是因为你第一个报道了他走失的动物吗？

[mɛ'bi] [hiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| Mebbe | he's | changed | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他是 | 已更改 | 他的 | 头脑 | , |

也许他改变主意了。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ðæt] [hɑːd] [kæʃ] [bæk] [ə'gen] — ['fɒləʊd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][kəʊks]

| and | wants | that | hard | cash | back | again | — | followed | you | all | the | way | up | here | to | coax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要 | 那 | 难的 | 现金 | 后退 | 再次 | — | 随后 | 你 | 全部 | 这 | 方式 | 向上 | 这里 | 到 | 哄 |

[juː; jʊ][tuː; tə][pæn] [aʊt] .

| you | to | pan | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 平底锅 | 出去 | . |

并且想要拿回那笔真金白银——一路跟着你来到这里，就是为了哄你兑现承诺。

[mɛbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

| Mebby | he | thinks | he | needs | it | in | his | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅比 | 他 | 思考 | 他 | 需求 | 它 | 在 | 他的 | 商业 | . |

也许他认为他的生意需要它。

" [bʌt; bət]['təʊbi] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

| " | But | Toby | shrugged | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 托比 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | , |

但托比耸了耸肩，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pruːvd] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [hæv; həv]

| and | smiled | in | a | way | that | proved | he | felt | pretty | sure | the | journey | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 已证实 | 他 | 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 这 | 旅行 | 会 | 有 |

[biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

| been | taken | for | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已采取 | 为了 | 没有什么 | , |

他的笑容表明他很确定这趟旅程会白费。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

| should | such | prove | to | be | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这样的 | 证明 | 到 | 是 | 这 | 案件 | . |

如果情况果真如此的话。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [wɒt] [brɪŋz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks][ʌp][hɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæks] ;

| " | I | can | give | a | guess | what | brings | Mr | . | Jenks | up | here | , | " | interrupted | Max | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 给 | 一个 | 猜测 | 什么 | 带来 | 先生 | . | 詹克斯 | 向上 | 这里 | , | " | 中断 | 最大限度 | ; |

“我大概能猜到詹克斯先生来这里做什么事了，”马克斯打断道；

" [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tɔ:ment] , [ðæt] [treɪnd] ['mʌŋki] .

| " | and | it's | got | some | connection | with | our | torment | , | that | trained | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 得到 | 一些 | 联系 | 和 | 我们的 | 折磨 | , | 那 | 受过训练 | 猴 | . |

“而且它和我们所遭受的折磨，那只训练过的猴子，还有某种联系。”

[bʌt; bət] ['ðer] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə][ˌju: 'es] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ;

| But | they're | waving | their | hands | to | us | right | now | , | and | coming | this | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 挥手 | 他们的 | 双手 | 到 | 我们 | 正确的 | 现在 | , | 和 | 未来 | 这 | 方式 | ; |

但他们现在正向我们挥手，朝这边走来；

[səʊ][wi:l; wɪl] [su:n] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| so | we'll | soon | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 很快 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

所以我们很快就会知道所有情况了。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] .

| " | The | two | men | soon | reached | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男人 | 很快 | 达到 | 这 | 营 | . |

“两人很快到达了营地。”

['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz]['təʊbi][hæd; həd] [sed] ,

| Mr | . | Jenks | it | was | , | just | as | Toby | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 它 | 曾是 | , | 只是 | 作为 | 托比 | 有 | 说 | , |

正如托比所说，正是詹克斯先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪð] [hɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ,

| and | the | party | with | him | seemed | to | be | a | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 农民 | , |

与他同行的似乎是一位农民。

[hu:] [maɪt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| who | might | possibly | live | within | a | few | miles | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 可能 | 居住 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 这 | 地方 | . |

他们可能就住在附近几英里范围内。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] ,

| " | Glad | to | see | you | again | , | my | boy | ! | " | exclaimed | the | proprietor | of | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 再次 | , | 我的 | 男生 | ! | " | 惊呼 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 马戏团 | , |

“很高兴再次见到你，孩子！”马戏团老板喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][tu:; tə]['təʊbi] ;

| as | he | held | out | his | big | hand | to | Toby | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 大的 | 手 | 到 | 托比 | ; |

他向托比伸出大手；

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ]

| " | and | I | must | say | this | looks | like | a | good | omen | to | me | , | meeting | you | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 必须 | 说 | 这 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 预兆 | 到 | 我 | , | 会议 | 你 | 离开 |

[ʌp] [hɪə(r)] ,

| up | here | , |
|---|---|---|
| 向上 | 这里 | , |

“而且我必须说，在这里遇见你，在我看来是个好兆头。”

['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [stɒk] .

| after | you | had | so | much | to | do | with | finding | the | rest | of | my | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 寻找 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 库存 | . |

在你帮我找到剩余库存之后。

[aɪm] [ʃaɪ] [dʒʌst] [wʌn] [faɪn] ['edʒukeɪtɪd] ['mʌŋki] , [ðə; ði] ['feɪməs] [lɪŋk] [huz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

| I'm | shy | just | one | fine | educated | monkey | , | the | famous | Link | who's | said | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害羞的 | 只是 | 一 | 美好的 | 受过教育 | 猴 | , | 这 | 著名的 | 关联 | 谁是 | 说 | 到 | 是 | 这 |

['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

| Missing | Link | , |
|---|---|---|
| 丢失的 | 关联 | , |

我只是一只受过良好教育的猴子，那只著名的林克，据说它是缺失的一环。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] .

| which | he | is | right | now | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 是 | 正确的 | 现在 | , | 在 | 至少 | . |

至少他现在确实是这样的。

[θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

| Thought | I | could | get | on | without | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 我 | 可以 | 得到 | 在 | 没有 | 他 | , |

我以为没有他我也能过得很好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

| but | it | seems | that | the | show | has | lost | its | salt | without | his | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 展示 | 有 | 丢失的 | 它是 | 盐 | 没有 | 他的 | 技巧 | . |

但少了他的那些小把戏，这档节目似乎就失去了往日的魅力。

['evribɒdi] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'tendəns] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [kænt] [prə'djuːs]

| Everybody | calling | for | Link | , | and | attendance | falling | off | when | we | can't | produce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 呼叫 | 为了 | 关联 | , | 和 | 出席 | 坠落 | 离开 | 什么时候 | 我们 | 不能 | 生产 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

大家都在呼吁让林克来，但我们请不到他，出席率就下降了。

[səʊ] [wen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɑːti] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['keɪləb] [klaɪn] ,

| So | when | I | had | a | letter | from | this | party | here | , | Mr | . | Caleb | Kline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 派对 | 这里 | , | 先生 | . | 卡莱布 | 克莱恩 | , |

所以，当我收到来自卡莱布·克莱恩先生的来信时，

[huː] [əʊnz] [ə; eɪ] [fɑːm] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

| who | owns | a | farm | not | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 一个 | 农场 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

他拥有一座不远处的农场，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['mʌŋki] [ðæt] [ 'tʃætə ] , [ænd; ənd] [stəʊl]

| telling | me | he | had | been | visited | by | a | big | monkey | that | chattered | , | and | stole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 他 | 有 | 到过 | 到访 | 经过 | 一个 | 大的 | 猴 | 那 | 喋喋不休 | , | 和 | 偷窃 |

[laɪk] [ɔːl] [get] - [aʊt] ,

| like | all | get | - | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 得到 | - | 出去 | , |

他告诉我，他遇到了一只叽叽喳喳、到处偷东西的大猴子。

[ai] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['efət] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [hɪm] .

| I | just | made | up | my | mind | I'd | come | back | and | make | a | big | effort | to | locate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | ID | 来 | 后退 | 和 | 制作 | 一个 | 大的 | 努力 | 到 | 定位 | 他 | . |

我下定决心要回来，尽全力找到他。

['itl] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] ['eni] [wʌnz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [lɪŋk] . "

| It'll | be | two | hundred | dollars | in | any | one's | pocket | to | capture | Link | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 二 | 百 | 美元 | 在 | 任何 | 一个人的 | 口袋 | 到 | 捕获 | 关联 | . | " |

抓到林克，任何人只要花两百美元就能搞定。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [bəuθ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] ? " [ɑːskt] [mæks] ,

| " | Won't | you | both | sit | down | , | and | have | a | bite | of | lunch | ? | " | asked | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 两个都 | 坐 | 向下 | , | 和 | 有 | 一个 | 咬 | 的 | 午餐 | ? | " | 问 | 最大限度 | , |

“你们俩要不要坐下来，吃点午饭？”马克斯问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz][hoʊsts][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]

| **feeling** | **that** | **it** | **was** | **really** | **up** | **to** | **them** | **to** | **act** | **as** | **hosts** | **on** | **such** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 向上 | 到 | 他们 | 到 | 行为 | 作为 | 主持人 | 在 | 这样的 | 一个 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| **occasion** | **.** |
|---|---|
| 场合 | . |

他们觉得在这种场合，他们有责任扮演好东道主的角色。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| **Mr** | **.** | **Jenks** | **looked** | **at** | **his** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 看起来 | 在 | 他的 | 伴侣 | . |

詹克斯先生看了看他的同伴。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , [klaɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɒf] ;

| **"** | **Might** | **as** | **well** | **,** | **Kline** | **,** | **seeing** | **that** | **your** | **place** | **is** | **a** | **good** | **ways** | **off** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 作为 | 出色地 | , | 克莱恩 | , | 看到 | 那 | 你的 | 地方 | 是 | 一个 | 好的 | 方式 | 离开 | ; |

“克莱恩，既然你家离这儿还有一段距离，那你就这么做吧；

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tɪl] [dɑːk] ,

| **and** | **we** | **don't** | **want** | **to** | **go** | **back** | **till** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 直到 | 黑暗的 | , |

我们不想等到天黑才回去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

| **because** | **that** | **boy** | **said** | **he** | **saw** | **the** | **monkey** | **up** | **in** | **this** | **region** | **day** | **before** | **yesterday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 男生 | 说 | 他 | 锯 | 这 | 猴 | 向上 | 在 | 这 | 地区 | 天 | 前 | 昨天 | . |

因为那个男孩说他前天在这个地区看到了猴子。

[skeəd] [hɪm] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] [ʌp] ;

| **Scared** | **him** | **nearly** | **to** | **death** | **,** | **the** | **boy** | **thinking** | **he** | **meant** | **to** | **eat** | **him** | **up** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 他 | 几乎 | 到 | 死亡 | , | 这 | 男生 | 思维 | 他 | 意思是 | 到 | 吃 | 他 | 向上 | ; |

吓得男孩几乎魂飞魄散，他以为对方要把他吃掉；

[bʌt; bət] [lɪŋk] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [tʃæp] ['sʌmtaɪmz] .

| **but** | **Link** | **only** | **wanted** | **to** | **make** | **friends** | **,** | **for** | **he's** | **a** | **social** | **chap** | **sometimes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关联 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 制作 | 朋友们 | , | 为了 | 他是 | 一个 | 社会的 | 小伙子 | 有时 | . |

但林克只是想交朋友，因为他有时是个喜欢社交的人。

" [stiːv] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .

| **"** | **Steve** | **laughed** | **at** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 笑了 | 在 | 那 | . |

史蒂夫听了哈哈大笑。

" [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ɒv; əv] [miːt] , [sɜː(r)] !

| **"** | **As** | **full** | **of** | **mischief** | **as** | **an** | **egg** | **is** | **of** | **meat** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 满的 | 的 | 恶作剧 | 作为 | 一个 | 蛋 | 是 | 的 | 肉 | , | 先生 | ! |

“先生，它就像鸡蛋之于肉一样充满恶作剧的成分！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| **"** | **he** | **declared** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 声明 | . |

他宣称。

" [wʌts] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] , [ðen] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] , ['iːgəli] .

| **"** | **What's** | **that** | **,** | **have** | **you** | **seen** | **him** | **,** | **then** | **?** | **"** | **demanded** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | , | 有 | 你 | 已见 | 他 | , | 然后 | ? | " | 要求 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 急切地 | . |

“什么？你看到他了吗？”詹克斯先生急切地问道。

" [əʊ] ! [hiːz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][baɪ] ,

| **"** | **Oh** | **!** | **he's** | **hanging** | **out** | **somewhere** | **near** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 他是 | 绞刑 | 出去 | 某处 | 靠近 | 经过 | , |

“哦！他就在附近。”

[ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][slaɪ] ['rɑːskl] , " [stiːv] [kən'tɪnjuːd]

| and | we've | had | a | couple | of | experiences | with | the | sly | rascal | , | " | Steve | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 经历 | 和 | 这 | 狡猾 | 恶棍 | , | " | 史蒂夫 | 持续 |

.

:

.

“我们和这个狡猾的家伙有过几次交锋，”史蒂夫继续说道。

" [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [stəʊl] [hɑːf][ə; eɪ][hæm] ,

| " | First | time | he | stole | half | a | ham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 时间 | 他 | 偷窃 | 一半 | 一个 | 火腿 | , |

“他第一次偷了半块火腿，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [hed] ,

| and | when | we | were | looking | around | in | the | night | he | flung | it | at | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 是 | 寻找 | 大约 | 在 | 这 | 夜晚 | 他 | 扔 | 它 | 在 | 我的 | 头 | , |

夜里我们四处张望时，他突然把它扔向我的头。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [nɒkt] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] , ['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] .

| and | nearly | knocked | my | brains | out | , | only | I | was | saved | by | not | having | it | hit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 敲门 | 我的 | 大脑 | 出去 | , | 仅有的 | 我 | 曾是 | 已保存 | 经过 | 不是 | 拥有 | 它 | 打 | 我 | . |

"

"

"

差点把我脑袋都打飞了，幸亏没打中我才没事。

" [wel] , [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] — [nɒt][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [breɪnz] , [maɪ][sʌn] ,

| " | Well | , | that's | interesting | — | not | the | fact | of | your | having | brains | , | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 有趣的 | — | 不是 | 这 | 事实 | 的 | 你的 | 拥有 | 大脑 | , | 我的 | 儿子 | , |

“嗯，这很有意思——不是说你聪明，我的儿子，

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lɪŋks] ['skændələs] [kən'dʌkt] .

| but | what | you | tell | me | about | Link's | scandalous | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 你 | 告诉 | 我 | 关于 | 链接 | 丑闻 | 执行 | . |

但你跟我说说林克的丑闻行为吧。

[hiːz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ]['sɜːkəs][mæn] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

| He's | a | slick | one | , | I | assure | you | , | " | the | circus | man | went | on | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 光滑 | 一 | , | 我 | 保证 | 你 | , | " | 这 | 马戏团 | 男人 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

“他是个老油条，我向你保证，”马戏团演员继续说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðʌs] ['streɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] [kluː] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ]

| his | face | beaming | with | satisfaction | at | thus | striking | a | warm | clue | so | early | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 光芒四射 | 和 | 满意 | 在 | 因此 | 引人注目 | 一个 | 温暖的 | 线索 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 |

[hʌnt] .

| hunt | . |
|---|---|
| 打猎 | . |

他脸上洋溢着满意的笑容，因为他这么早就发现了重要的线索。

" [jes] , " [brəʊk] [aʊt] ['təʊbi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spɒtlaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stiːv] ;

| " | Yes | , | " | broke | out | Toby | , | anxious | to | get | in | the | spotlight | as | well | as | Steve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 打破 | 出去 | 托比 | , | 焦虑的 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 聚光灯 | 作为 | 出色地 | 作为 | 史蒂夫 | ; |

“是的，”托比插嘴道，他急于像史蒂夫一样成为焦点；

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,

| " | and | right | this | very | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 正确的 | 这 | 非常 | 早晨 | , |

就在今天早上，

['ɑːftə(r)][aɪ'd][ef] - [ef] - [ fiʃ ] [fɔː(r); fə(r)][ef] - [ef] - [frɒgz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][piː] - [piː] - [pɒnd][ə; eɪ][hɑːf]

| after | I'd | f | - | f | - | fished | for | f | - | f | - | frogs | over | at | the | p | - | p | - | pond | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | ID | f | - | f | - | 钓鱼 | 为了 | f | - | f | - | 青蛙 | 超过 | 在 | 这 | p | - | p | - | 池塘 | 一个 | 一半 |

[maɪl] [ə'weɪ] ,

| mile | away | , |
|---|---|---|
| 英里 | 离开 | , |

我在半英里外的池塘边用鱼竿钓青蛙之后，

[ænd; ənd] [left] [maɪ][eɪtʃ] - [biː] - ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædlz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [em]

| and | left | my | h | - | b | - | basket | full | of | saddles | under | a | tree | , | would | you | believe | m |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 我的 | h | - | b | - | 篮子 | 满的 | 的 | 马鞍 | 在下面 | 一个 | 树 | , | 会 | 你 | 相信 | 米 |

- [em] - [ˌem 'iː] ,

| - | m | - | me | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 米 | - | 我 | , |

你相信吗，我竟然把装满马鞍的篮子落在了树下！

[ðæt] [əʊld][em] - [em] - [mʌŋk] [slɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][es] - [es] - [seɪm] ?

| that | old | m | - | m | - | monk | slipped | up | and | run | away | with | the | s | - | s | - | same | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 米 | - | 米 | - | 僧 | 滑倒了 | 向上 | 和 | 跑步 | 离开 | 和 | 这 | s | - | s | - | 相同的 | ? |

那个老和尚是不是失手把ss-same带走了?

[siː] - [siː] - [kɔːs] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [kɔːz] [em] - [em] - ['mʌŋkiz] [doʊnt][ef] - [ef] - ['fænsi][ef] -

| C | - | c | - | course | we | found | it | again | , | ' | cause | m | - | m | - | monkeys | don't | f | - | f | - | fancy | f | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | - | c | - | 课程 | 我们 | 成立 | 它 | 再次 | , | - | 原因 | 米 | - | 米 | - | 猴子 | 不 | f | - | f | - | 想要 | f | - |

[ef] - [fɪʃ] ;

| f | - | fish | ; |
|---|---|---|---|
| f | - | 鱼 | ; |

当然我们又找到了，因为猴子不喜欢鱼；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [træks] [æz; əz][piː] - [piː] - [pleɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][biː] - [biː] -

| and | we | saw | tracks | as | p | - | p | - | plain | as | anything | that | looked | like | a | b | - | b | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 轨道 | 作为 | p | - | p | - | 清楚的 | 作为 | 任何事物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | b | - | b | - |

- [biːn] [ðeə(r)] ,

| baby'd | been | there | , |
|---|---|---|---|
| - | 到过 | 那里 | , |

我们看到了一些非常明显的痕迹，看起来就像婴儿来过一样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][em] - [em] - [mɑːrks] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| which | was | his | m | - | m | - | marks | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 他的 | 米 | - | 米 | - | 标记 | , | 你 | 知道 | . | " |

你知道，那是他的毫米标记。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] , [naʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] ,

| " | I | wouldn't | be | a | bit | surprised | , | now | ! | " | declared | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 是 | 一个 | 少量 | 惊讶 | , | 现在 | ! | " | 声明 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

“现在我一点也不感到惊讶了！”詹克斯先生说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [jet] .

| " | but | what | you | boys | will | be | after | me | to | claim | that | two | hundred | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 你 | 男孩们 | 将要 | 是 | 后 | 我 | 到 | 宣称 | 那 | 二 | 百 | 然而 | . |

“但是你们这些小子还会追着我，想要夺走那两百块钱吗？”

[lɪŋk] [ siːm ] [tuː; tə]

| Link | seems | to |
|---|---|---|
| 关联 | 似乎 | 到 |

链接似乎

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]

| have | taken | a | fancy | to | you | in | some | way | , | and | is | hanging | around | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 一个 | 想要 | 到 | 你 | 在 | 一些 | 方式 | , | 和 | 是 | 绞刑 | 大约 | 你的 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

它似乎对你产生了某种好感，并且一直在你的营地附近徘徊。

[naʊ] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['nɪəli] [ʌp] ,

| Now | , | my | time | is | nearly | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我的 | 时间 | 是 | 几乎 | 向上 | , |

现在，我的时间快到了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai]['gæðə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] .

| and | unless | I | gather | him | in | this | afternoon | I'm | afraid | I'll | have | to | leave | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 我 | 收集 | 他 | 在 | 这 | 下午 | 我是 | 害怕的 | 患病的 | 有 | 到 | 离开 | 这里 | . |

除非我今天下午能把他叫来，否则恐怕我不得不离开这里了。

[aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] - [biː; bi] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

| I'm | meaning | to | let | you | write | down | where | the | show'll | be | every | day | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 意义 | 到 | 让 | 你 | 写 | 向下 | 在哪里 | 这 | - | 是 | 每一个 | 天 | 为了 | 二 |

[wiːks] ;

| weeks | ; |
|---|---|
| 周 | ; |

我打算让你连续两周每天记下演出地点；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] .

| and | you | can | reach | me | there | if | you | do | happen | to | take | the | monkey | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 抵达 | 我 | 那里 | 如果 | 你 | 做 | 发生 | 到 | 拿 | 这 | 猴 | 在 | . |

如果你碰巧把猴子带回来了，你可以通过那里联系到我。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət]['təʊbi] [wen] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

| " | He | looked | meaningly | at | Toby | when | saying | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 有意义的 | 在 | 托比 | 什么时候 | 说 | 这 | . |

他说这话时意味深长地看了托比一眼。

['sʌmhaʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [tuː; tə]

| Somehow | Mr | . | Jenks | seemed | to | have | an | idea | that | the | boy | who | loved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 先生 | . | 詹克斯 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 男生 | WHO | 喜爱 | 到 |

[kə'lekt] [waɪld] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['kæmpəz] .

| collect | wild | animals | must | be | the | leader | of | the | little | group | of | campers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 荒野 | 动物 | 必须 | 是 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 小的 | 团体 | 的 | 露营者 | . |

不知何故，詹克斯先生似乎认定，那个喜欢收集野生动物的男孩一定是这群露营者的领头人。

[ðɪs] [ə'rəʊz] ['pɑːtli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['fɔːmə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['təʊbi] - ,

| This | arose | partly | through | his | having | had | former | dealings | with | Toby | Jucklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出现 | 部分 | 通过 | 他的 | 拥有 | 有 | 以前的 | 交易 | 和 | 托比 | - | , |

部分原因是由于他之前与托比·贾克林有过业务往来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [ʃruːd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

| whom | he | had | at | least | found | to | be | fairly | shrewd | at | making | a | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 在 | 至少 | 成立 | 到 | 是 | 相当 | 精明 | 在 | 制作 | 一个 | 便宜货 | . |

他至少发现这个人很擅长做交易。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['tɪk(ə)ld] ['təʊbi][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

| It | quite | tickled | Toby | to | have | this | honor | thrust | upon | him | for | once | in | his | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相当 | 挠痒 | 托比 | 到 | 有 | 这 | 荣誉 | 推力 | 之上 | 他 | 为了 | 一次 | 在 | 他的 | 生活 | ; |

托比很高兴自己这辈子第一次获得了这份荣誉；

[ænd; ənd][æz; əz] [mæks] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

| and | as | Max | could | see | no | harm | in | the | mistake | he | allowed | it | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 最大限度 | 可以 | 看 | 不 | 伤害 | 在 | 这 | 错误 | 他 | 允许 | 它 | 到 | 去 | 在 | . |

由于马克斯认为这个错误没有什么害处，所以就任由它继续下去了。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ tʃʌm ] ;

| After | all | it | mattered | very | little | , | since | they | were | all | chums | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 它 | 重要 | 非常 | 小的 | , | 自从 | 他们 | 是 | 全部 | 朋友们 | ; |

毕竟这无关紧要，因为他们都是好朋友；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌnz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ɔːl] .

| and | what | was | one's | business | was | the | concern | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 一个人的 | 商业 | 曾是 | 这 | 忧虑 | 的 | 全部 | . |

自己的私事就是所有人的事。

[ænd; ənd]['təʊbi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

| And | Toby | seemed | to | be | enjoying | the | sensation | so | much | that | his | face | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比 | 似乎 | 到 | 是 | 享受 | 这 | 感觉 | 所以 | 很多 | 那 | 他的 | 脸 | 曾是 |

['feəli] [flʌʃt] .

| fairly | flushed | . |
|---|---|---|
| 相当 | 酡 | . |

托比似乎非常享受这种感觉，以至于他的脸都涨红了。

" [wiːl; wil][tiː] - [tiː] - [traɪ][tuː; tə][diː] - [diː] - [duː; də]['aʊə(r)] [best] , [sɜː(r)] , " ['təʊbi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

| " | We'll | t | - | t | - | try | to | d | - | d | - | do | our | best | , | sir | , | " | Toby | went | on | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | t | - | t | - | 尝试 | 到 | d | - | d | - | 做 | 我们的 | 最好的 | , | 先生 | , | " | 托比 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

“我们会尽力而为，先生，”托比接着说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['spəʊksmən] ,

| feeling | that | it | was | up | to | him | to | act | as | spokesman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 他 | 到 | 行为 | 作为 | 发言人 | , |

他觉得自己有责任担任发言人，

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːl]

| when | his | relations | with | Mr | . | Jenks | made | him | so | pronounced | a | factor | in | the | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 关系 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 制成 | 他 | 所以 | 发音 | 一个 | 因素 | 在 | 这 | 交易 |

.

| : |
|---|
| . |

当他与詹克斯先生的关系使他成为这笔交易中一个非常重要的因素时。

" [hiːz] [səʊ] ['trɪki] , [ðəʊ] , " [əb'zɜːvd] [stiːv] ,

| " | He's | so | tricky | , | though | , | " | observed | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 所以 | 棘手 | , | 尽管 | , | " | 观察到 | 史蒂夫 | , |

“不过，他真是太狡猾了，”史蒂夫评论道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ɒn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tɜːmz] .

| " | that | you | mustn't | count | on | our | being | able | to | bring | him | to | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 不得 | 数数 | 在 | 我们的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 条款 | . |

“你们千万不要指望我们能够让他接受条件。”

['mʌŋkiz] [kæn; kən] [baɪt] [ænd; ənd]

| Monkeys | can | bite | and |
|---|---|---|---|
| 猴子 | 能 | 咬 | 和 |

猴子会咬人，

[skrætʃ] ['terəb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [mæd] , [kænt] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] ?

| scratch | terrible | , | if | they | once | get | mad | , | can't | they | , | Mr | . | Jenks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划痕 | 糟糕的 | , | 如果 | 他们 | 一次 | 得到 | 疯狂的 | , | 不能 | 他们 | , | 先生 | . | 詹克斯 | ? |

真是糟糕透了，他们要是生气了，岂不是很糟糕吗，詹克斯先生?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ'saɪd] ,

| " | The | two | men | were | sitting | down | alongside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男人 | 是 | 坐着 | 向下 | 旁边 | , |

两人并排坐着，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| and | each | enjoying | the | contents | of | a | pannikin | placed | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 享受 | 这 | 内容 | 的 | 一个 | 潘尼金 | 放置 | 前 | 他们 | , |

每个人都津津有味地享用着摆在面前的平底锅里的食物。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːl] ,

| containing | a | fair | supply | of | all | that | the | boys | had | had | for | their | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 公平的 | 供应 | 的 | 全部 | 那 | 这 | 男孩们 | 有 | 有 | 为了 | 他们的 | 一顿饭 | , |

里面装满了男孩们一顿饭吃的所有东西，数量相当充足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] " ['fɪksɪŋz] . "

| as | well | as | a | brimming | cup | of | coffee | with | all | the | " | fixings | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 充满 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 和 | 全部 | 这 | " | 固定装置 | . | " |

还有一杯满满的咖啡，配料齐全。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɪŋk] ,

| " | Yes | , | and | I | wouldn't | advise | you | to | trust | too | much | to | Link | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 不会 | 建议 | 你 | 到 | 相信 | 也 | 很多 | 到 | 关联 | , |

“是的，我建议你不要太信任林克。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiːz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ræŋk] ['tretʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz]

| for | while | he's | full | of | fun | , | at | the | same | time | there's | rank | treachery | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他是 | 满的 | 的 | 乐趣 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 有 | 秩 | 背信弃义 | 在 | 他的 |

[meɪk] - [ʌp] ;

| make | - | up | ; |
|---|---|---|---|
| 制作 | - | 向上 | ; |

虽然他充满乐趣，但同时他的性格中也蕴含着彻头彻尾的背叛；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [pets] [hɪm] ,

| so | that | he | may | turn | like | a | flash | on | the | hand | that | pets | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 转动 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 在 | 这 | 手 | 那 | 宠物 | 他 | , |

这样，他就能像闪电一样落在抚摸他的手上。

[ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [tiːθ] .

| and | use | his | little | sharp | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 他的 | 小的 | 锋利的 | 牙齿 | . |

然后用他那锋利的小牙齿。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [seɪf] [wei] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] ,

| But | there's | one | safe | way | to | capture | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一 | 安全的 | 方式 | 到 | 捕获 | 他 | , |

但有一种安全的办法可以抓住他，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| and | which | we | meant | to | employ | in | case | we | could | learn | where | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我们 | 意思是 | 到 | 采用 | 在 | 案件 | 我们 | 可以 | 学习 | 在哪里 | 他 | 曾是 |

['həʊldɪŋ] [aʊt] . "

| holding | out | . | " |
|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | . | " |

我们打算利用这种方法，以防万一能查明他的藏身之处。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] ? " [ɑːskt] [mæks] .

| " | Would | you | mind | explaining | it | to | us | , | Mr | . | Jenks | ? | " | asked | Max | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 头脑 | 解释 | 它 | 到 | 我们 | , | 先生 | . | 詹克斯 | ? | " | 问 | 最大限度 | . |

“詹克斯先生，您能给我们解释一下吗？”马克斯问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [juː; jʊ]

| " | Certainly | not | , | son | , | and | I | mean | to | leave | some | of | the | material | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | , | 儿子 | , | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 离开 | 一些 | 的 | 这 | 材料 | 和 | 你 |

[tuː; tə][juːz] ,

| to | use | , |
|---|---|---|
| 到 | 使用 | , |

“当然不是，儿子，而且我打算留一些材料给你用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
**if** **you** **get** **the** **chance** **.**
如果 你 得到 这 机会 .

如果你有机会的话。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [lɪŋk] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] ;
**Like** **as** **not** **Link** **will** **keep** **on** **hanging** **out** **near** **your** **camp** **;**
喜欢 作为 不是 关联 将要 保持 在 绞刑 出去 靠近 你的 营 ;

林克很可能会继续在你营地附近闲逛;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒŋgə(r)] [aɪ'd] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsɪz] .
**and** **if** **I** **could** **remain** **up** **here** **longer** **I'd** **just** **stay** **here** **,** **and** **take** **my** **chances** **.**
和 如果 我 可以 保持 向上 这里 更长 ID 只是 停留 这里 , 和 拿 我的 机会 .

如果我能在这里待得更久，我就会一直待在这里，碰碰运气。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] [klaɪn] ['kæriz] ?
**You** **see** **the** **little** **bag** **Kline** **carries** **?**
你 看 这 小的 包 克莱恩 携带 ?

你看到克莱恩拎的小包了吗?

[wel] , [ðæt] [kən'teɪnz] [nʌts] , [ænd; ənd] [draɪd] [bred] .
**Well** **,** **that** **contains** **nuts** **,** **and** **dried** **bread** **.**
出色地 , 那 包含 坚果 , 和 干燥 面包 .

嗯，里面有坚果和面包干。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] [ə'lɒŋ] ,
**I've** **got** **a** **bottle** **of** **strong** **liquor** **along** **,**
我已经 得到 一个 瓶子 的 强的 酒 沿着 ,

我带了一瓶烈酒，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ['kætʃə(r)] [huː]
**and** **we** **expected** **to** **follow** **the** **tactics** **of** **nearly** **all** **wild** **animal** **catchers** **who**
和 我们 预期的 到 跟随 这 策略 的 几乎 全部 荒野 动物 捕手 WHO
[gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['mʌŋkiz] . "
**go** **out** **after** **monkeys** **.** **"**
去 出去 后 猴子 . "

我们预计会采取几乎所有捕猴者的惯用伎俩。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , " [sed] [mæks] ;
**"** **I** **think** **I** **know** **what** **you** **mean** **,** **sir** **,** **"** **said** **Max** **;**
" 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 , 先生 , " 说 最大限度 ;

“我想我明白您的意思了，先生，”马克斯说;

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊl] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ? "
**"** **but** **perhaps** **you'll** **explain** **a** **little** **further** **?** **"**
" 但 也许 你会 解释 一个 小的 更远 ? "

“不过，或许您能再解释一下？”

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [prə'praɪətə(r)]
**"** **They** **know** **the** **confiding** **nature** **of** **the** **climbers** **,** **"** **continued** **the** **circus** **proprietor**
" 他们 知道 这 倾诉 自然 的 这 登山者 , " 持续 这 马戏团 业主
, ['prɒmptli] ,
**,** **promptly** **,**
, 及时 ,

“他们了解登山者们容易轻信他人的性格，”马戏团老板立刻继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt]
**"** **and** **when** **they** **reach** **a** **place** **in** **the** **woods** **where** **they** **know** **they** **are** **apt**
" 和 什么时候 他们 抵达 一个 地方 在 这 树林 在哪里 他们 知道 他们 是 易于
[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,
**to** **strike** **a** **colony** **of** **monkeys** **,**
到 罢工 一个 殖民地 的 猴子 ,

“当他们到达树林中某个地方，知道那里可能会遇到猴群时，

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊəd] ['kæləbæʃ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nʌts]

| they | take | a | number | of | gourd | calabashes | and | place | a | certain | amount | of | nuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 一个 | 数字 | 的 | 葫芦 | 葫芦 | 和 | 地方 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 坚果 |

[ænd; ənd] [bred] ,

| and | bread | , |
|---|---|---|
| 和 | 面包 | , |

他们取一些葫芦瓢，放入一定量的坚果和面包，

[səʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪski] , [ɪn] [iːtʃ] , [ðen] [haɪd][nɪə(r)][baɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [rɪ'zʌlts] .

| soaked | in | the | whiskey | , | in | each | , | then | hide | near | by | to | watch | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸泡过 | 在 | 这 | 威士忌酒 | , | 在 | 每个 | , | 然后 | 隐藏 | 靠近 | 经过 | 到 | 手表 | 结果 | . |

将他们分别浸泡在威士忌中，然后躲在附近观察结果。

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ sent ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]

| " | Pretty | soon | the | troop | of | monkeys | come | along | , | and | scenting | something | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 很快 | 这 | 部队 | 的 | 猴子 | 来 | 沿着 | , | 和 | 香味 | 某物 | 好的 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

“很快，一群猴子就来了，它们闻到了好吃的气味，

[prə'siːd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ duːz ] [stʌf] .

| proceed | to | fill | up | on | the | dosed | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 充满 | 向上 | 在 | 这 | 剂量 | 东西 | . |

接下来，继续服用配制好的药剂。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

| It | seems | pretty | hard | to | take | advantage | of | a | weakness | that | they | appear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 漂亮的 | 难的 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 一个 | 弱点 | 那 | 他们 | 出现 | 到 |

[hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['fæməli] ,

| have | in | common | with | the | other | branch | of | the | two | - | legged | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 其他 | 分支 | 的 | 这 | 二 | - | 腿 | 家庭 | , |

似乎很难利用他们与另一类两足动物共有的弱点。

[dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

| don't | it | ? |
|---|---|---|
| 不 | 它 | ? |

难道不是吗?

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [get] [səʊ]['stjuːpɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['stægə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

| But | every | time | they | get | so | stupid | that | they | stagger | all | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 时间 | 他们 | 得到 | 所以 | 愚蠢的 | 那 | 他们 | 错开 | 全部 | 大约 | , |

但每次他们蠢到摇摇晃晃的时候，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| and | seem | to | lose | all | fear | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 失去 | 全部 | 害怕 | 的 | 人类 | . |

似乎完全丧失了对人类的恐惧。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] [wɪl] [step] [aʊt] , [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [hænd] ,

| Then | one | of | the | watchers | will | step | out | , | take | hold | of | a | monkey's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 观察者 | 将要 | 步 | 出去 | , | 拿 | 抓住 | 的 | 一个 | 猴子的 | 手 | , |

然后，其中一个观察员会走出来，抓住一只猴子的手，

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| and | lead | a | whole | string | of | them | away | , | each | trying | to | support | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 一个 | 所有的 | 细绳 | 的 | 他们 | 离开 | , | 每个 | 尝试 | 到 | 支持 | 这 | 其他的 | . |

然后带领一大群人离开，每个人都试图帮助其他人。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɔːk] ['ɪntuː]['keɪdʒɪz] ,

| And | so | they | walk | into | cages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 走 | 进入 | 笼子 | , |

于是，他们走进了笼子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 篝火伙伴(Chums of the Camp Fire)
# 第7/8页

[ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [spri:] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] . "

| and | upon | recovering | from | their | spree | find | themselves | shut | up | for | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 恢复中 | 从 | 他们的 | 狂欢 | 寻找 | 他们自己 | 关闭 | 向上 | 为了 | 生活 | . | " |

他们狂欢作乐之后，却发现自己被终身监禁了。

" [ɪf] [men]['əʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [æz; əz][dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɜ:st] [ə'fens] ,

| " | If | men | only | had | to | pay | as | dear | for | their | first | offense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 男人 | 仅有的 | 有 | 到 | 支付 | 作为 | 亲爱的 | 为了 | 他们的 | 第一的 | 罪行 | , |

“如果男人第一次犯罪只需付出同样的代价，

[ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [les] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [dʌn] , [ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] , " [ ri'mɑ:k ] [ðə; ðɪ]['fɑ:mə(r)] ,

| there'd | be | a | heap | less | of | drinking | done | , | you | hear | me | , | " | remarked | the | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 堆 | 较少的 | 的 | 喝 | 完毕 | , | 你 | 听到 | 我 | , | " | 评论 | 这 | 农民 | , |

“这样一来，喝酒的量就会大大减少，你听见了吗？”农夫说道。

[hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [ 'mɑ:vəl ] [æt; ət][ɪts]

| who | had | evidently | heard | the | description | before | , | and | yet | still | marveled | at | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 显然 | 听到 | 这 | 描述 | 前 | , | 和 | 然而 | 仍然 | 惊叹 | 在 | 它是 |

[ˌɪndʒə'nju:əti] ,

| ingenuity | , |
|---|---|
| 独创性 | , |

显然，他们之前已经听过类似的描述，但仍然对它的巧妙构思感到惊叹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌŋkiz] .

| as | well | as | thought | it | pretty | hard | on | the | poor | monkeys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 想法 | 它 | 漂亮的 | 难的 | 在 | 这 | 贫穷的 | 猴子 | . |

也觉得这对可怜的猴子来说太残酷了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] , " [sed] [mæks] ,

| " | You | can | leave | the | stuff | with | us | , | Mr | . | Jenks | , | " | said | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 离开 | 这 | 东西 | 和 | 我们 | , | 先生 | . | 詹克斯 | , | " | 说 | 最大限度 | , |

“詹克斯先生，您可以把东西留给我们，”马克斯说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ri:əl] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | now | the | other | realized | he | was | dealing | with | the | real | leader | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 其他 | 已实现 | 他 | 曾是 | 处理 | 和 | 这 | 真实的 | 领导者 | 的 | 这 |

['kæmpɪŋ] ['pɑ:ti] ;

| camping | party | ; |
|---|---|---|
| 野营 | 派对 | ; |

现在另一个人意识到，他面对的是露营队伍的真正领导者；

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [wi:; wi] ['ri:əli]

| " | but | I | won't | promise | to | use | it | unless | we | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 惯于 | 承诺 | 到 | 使用 | 它 | 除非 | 我们 | 真的 |

但除非我们真的……，否则我不会承诺使用它。

[hæv; həv][tu:; tə] .

| have | to | . |
|---|---|---|
| 有 | 到 | . |

必须。

['sʌmhaʊ] [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ,

| Somehow | I | don't | exactly | like | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 不 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 主意 | , |

我总觉得这个主意不太好。

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ænɪm(ə)l] ['kætʃə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

| though | I | suppose | it's | all | right | for | those | animal | catchers | to | do | anything | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 认为 | 它是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 那些 | 动物 | 捕手 | 到 | 做 | 任何事物 | 在 | 全部 |

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][trɪp] [peɪ] ,

| in | order | to | make | their | trip | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 他们的 | 旅行 | 支付 | , |

不过我觉得，那些捕兽人为了赚钱什么都做得出来，这似乎也无可厚非。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

| because | with | them | it's | a | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 和 | 他们 | 它是 | 一个 | 商业 | . |

因为对他们来说，这只是一门生意。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] .

| But | that | isn't | true | with | us | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 真的 | 和 | 我们 | 男孩们 | . |

但我们男孩子可不是这样。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə][get] [lɪŋk] ; ['itl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

| Perhaps | we | may | find | another | way | to | get | Link | ; | it'll | give | us | something | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 可能 | 寻找 | 其他 | 方式 | 到 | 得到 | 关联 | ; | 它将 | 给 | 我们 | 某物 | 到 | 思考 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

或许我们可以找到另一种获取Link的方法；这会给我们一些启发。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][kæps] . "

| and | if | we | succeed | it | ought | to | be | a | feather | in | our | caps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 成功 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 羽毛 | 在 | 我们的 | 帽子 | . | " |

如果我们成功了，那将是我们的一项殊荣。

" [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] , [sʌn] , " [ðə; ði]['sɜːkəs]

| " | And | two | hundred | dollars | in | your | pockets | , | don't | forget | that | , | son | , | " | the | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 二 | 百 | 美元 | 在 | 你的 | 口袋 | , | 不 | 忘记 | 那 | , | 儿子 | , | " | 这 | 马戏团 |

[mæn] [sed] , [ɪm'presɪvli] .

| man | said | , | impressively | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 说 | , | 令人印象深刻 | . |

“还有，别忘了你口袋里要带两百美元，孩子，”马戏团的人语气洪亮地说。

" [ siːm ] [laɪk] [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌŋki] [ðə; ði] [les] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

| " | Seems | like | the | more | I | get | to | thinking | about | that | monkey | the | less | I | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 喜欢 | 这 | 更多的 | 我 | 得到 | 到 | 思维 | 关于 | 那 | 猴 | 这 | 较少的 | 我 | 想 | 到 |

[luːz] [hɪm] .

| lose | him | . |
|---|---|---|
| 失去 | 他 | . |

“我越是想起那只猴子，就越不想失去它。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tiːʧ] [hɪm] [wɒt] [trɪks] [hiː; hi] [nəʊz] ,

| It | took | a | long | time | to | teach | him | what | tricks | he | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 教 | 他 | 什么 | 技巧 | 他 | 知道 | , |

教会他那些他知道的把戏花了很长时间。

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] ['drɔːɪŋ] [kɑːd][tuː; tə][maɪ] [ʃəʊ] .

| and | he's | always | been | a | big | drawing | card | to | my | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 总是 | 到过 | 一个 | 大的 | 绘画 | 卡片 | 到 | 我的 | 展示 | . |

他一直是我节目的一大卖点。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [wiː; wi] ['mænɪʤ] [tuː; tə] [kə'rɑːl] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

| I | certainly | hope | we | manage | to | corral | him | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 希望 | 我们 | 管理 | 到 | 围栏 | 他 | 在 | 一些 | 方式 | . |

我真心希望我们能想办法把他控制住。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [get] [hɪm] [səʊkt] [æz; əz] [nɒt] ,

| And | so | far | as | I'm | concerned | I'd | as | soon | get | him | soaked | as | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 我是 | 担心的 | ID | 作为 | 很快 | 得到 | 他 | 浸泡过 | 作为 | 不是 | , |

就我而言，我宁愿把他淋得浑身湿透。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [hændz][ɒn] [hɪm] .

| so | long | as | I | lay | hands | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我 | 躺 | 双手 | 在 | 他 | . |

只要我能抓住他。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [strɒŋ] [drɪŋk] [ɪz] ,

| It | wouldn't | be | the | first | time | either | that | he | knew | what | strong | drink | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 任何一个 | 那 | 他 | 知道 | 什么 | 强的 | 喝 | 是 | , |

这也不是他第一次知道烈酒是什么味道了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][mæn][aɪ]['haɪəd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [lɪŋk] [ɪ'speʃəli] ,

| because | I'm | sorry | to | say | the | man | I | hired | to | look | after | Link | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 这 | 男人 | 我 | 雇用 | 到 | 看 | 后 | 关联 | 尤其 | , |

因为很遗憾，我雇来照顾林克的那个人，尤其是

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] ,

| used | to | be | very | fond | of | his | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他的 | 瓶子 | , |

他以前很喜欢他的酒瓶。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] .

| and | he | must | have | taught | the | monkey | to | like | the | vile | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 有 | 教授 | 这 | 猴 | 到 | 喜欢 | 这 | 卑鄙的 | 东西 | . |

他一定是教会了猴子喜欢上那些恶心的东西。

[hiːz] [ðə; ði] [s'ɪliəst] [θɪŋ] , [wen] [ɒn][ə; eɪ][dʒæg] , [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

| He's | the | silliest | thing | , | when | on | a | jag | , | you | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 最愚蠢的 | 事物 | , | 什么时候 | 在 | 一个 | 捷豹 | , | 你 | 曾经 | 锯 | , |

他喝醉的时候，简直是我见过最傻的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [ækt] [tuː] ['kɒmɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "

| and | does | act | too | comical | for | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 行为 | 也 | 滑稽 | 为了 | 任何事物 | . | " |

他的举止过于滑稽可笑。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

| " | I | can | see | from | that | it | would | be | an | easy | thing | to | tempt | poor | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 从 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 诱惑 | 贫穷的 | 老的 |

[lɪŋk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

| Link | with | some | of | the | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关联 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 东西 | , |

“由此可见，用那些东西来引诱可怜的老林克是件很容易的事。”

[sɜː(r)] , " [mæks] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ;

| sir | , | " | Max | went | on | to | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | " | 最大限度 | 去 | 在 | 到 | 说 | ; |

“先生，”马克斯继续说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [weɪ] [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt]

| " | and | if | we | fail | in | every | other | way | we'll | just | have | to | come | down | to | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我们 | 失败 | 在 | 每一个 | 其他 | 方式 | 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 来 | 向下 | 到 | 什么 |

[juː; jʊ] [sə'dʒest] ;

| you | suggest | ; |
|---|---|---|
| 你 | 建议 | ; |

“如果我们在其他所有方面都失败了，我们就只能采纳你的建议了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɪf] [left] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ['kʌntri] .

| because | the | animal | would | die | in | the | winter | if | left | at | large | in | this | cold | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 动物 | 会 | 死 | 在 | 这 | 冬天 | 如果 | 左边 | 在 | 大的 | 在 | 这 | 寒冷的 | 国家 | . |

因为如果让这种动物在这个寒冷的国家自由生活，它会在冬天死去。

['aɪðə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɔː(r)] [kæp'tɪvəti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . "

| Either | emigration | or | captivity | is | the | only | thing | to | save | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 移民 | 或者 | 囚禁 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 节省 | 他 | . | " |

只有移民或被囚禁才能救他。

" ['sensəb(ə)l] [tɔːk] , [sʌn] , " [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][təʊld] [mæks] .

| " | Sensible | talk | , | son | , | " | the | circus | man | told | Max | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明智的 | 讲话 | , | 儿子 | , | " | 这 | 马戏团 | 男人 | 讲述 | 最大限度 | . |

“说得有道理，孩子，”马戏团老板对马克斯说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm][səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [aɪm] ['temptɪd]

| " | And | to | tell | the | truth | I'm | so | sure | you | boys | will | be | successful | that | I'm | tempted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 我是 | 所以 | 当然 | 你 | 男孩们 | 将要 | 是 | 成功的 | 那 | 我是 | 受诱惑 |

[tuː; tə] [tɜːn] [raɪt] [bæk] ,

| to | turn | right | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 正确的 | 后退 | , |

“说实话，我对你们这些孩子非常有信心，相信你们一定会成功，我甚至都想立刻转身离开。”

[ænd; ənd][get][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['griːnˌbɜːrg] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [maɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə]

| and | get | an | early | train | for | Greenburg | , | so | as | to | be | with | my | show | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 早期的 | 火车 | 为了 | 格林堡 | , | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 和 | 我的 | 展示 | 到 |

- [naɪt] .

| - | night | . |
|---|---|---|
| - | 夜晚 | . |

然后赶早班火车去格林堡，这样今晚就能赶上我的演出。

[θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [ə'weɪ] .

| Things | go | wrong | when | the | old | man | is | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 去 | 错误的 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 是 | 离开 | . |

老头子不在家的时候，事情就会出错。

[ɪts] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [kən'sɜːn] [æt; ət] [best] .

| It's | a | one | - | man | concern | at | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 一 | - | 男人 | 忧虑 | 在 | 最好的 | . |

充其量，这只是他一个人的事。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

| Nobody | knows | what | to | do | in | an | emergency | but | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 在 | 一个 | 紧急情况 | 但 | 我 | . |

除了我，没人知道紧急情况下该怎么办。

[jes] , [klaɪn] , ['ɑːftə(r)] [wɪr] [dʌn] ['iːtɪŋ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

| Yes | , | Kline | , | after | we're | done | eating | take | me | back | to | your | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 克莱恩 | , | 后 | 是 | 完毕 | 吃 | 拿 | 我 | 后退 | 到 | 你的 | 房子 | , |

是的，克莱恩，吃完饭后带我回你家。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] .

| and | then | to | the | station | again | for | the | first | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 车站 | 再次 | 为了 | 这 | 第一的 | 火车 | . |

然后再次前往车站搭乘首班火车。

[aɪl] ['glædli] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [braɪt]

| I'll | gladly | pay | you | what | I | promised | , | and | then | wait | to | hear | from | these | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 乐意 | 支付 | 你 | 什么 | 我 | 承诺 | , | 和 | 然后 | 等待 | 到 | 听到 | 从 | 这些 | 明亮的 |

[lædz] .

| lads | . |
|---|---|
| 小伙子们 | . |

我会很乐意支付我承诺的款项，然后等待这些聪明小伙子们的消息。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [geɪv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ tʃʌm ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt]
" Of course this sort of talk gave the four chums more than a few pleasant
" 的 课程 这 种类 的 讲话 给予 这 四 朋友们 更多的 比 一个 很少 令人愉快的
[ θril ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [truː]
thrills because everybody likes to know that they are appreciated at their true
刺激 因为 大家 点赞 到 知道 那 他们 是 感谢 在 他们的 真的
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

“当然，这种谈话让这四个好友感到非常高兴，因为每个人都喜欢知道自己的价值得到了认可。

" [ðæt] [wʊd] [em] - [em] - [miːn] [ə'nʌðə(r)] [ef] - [ef] - ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That would m - m - mean another f - f - fifty for me , wouldn't it ?
" 那 会 米 - 米 - 意思是 其他 f - f - 五十 为了 我 , 不会 它 ?

“那岂不是意味着我又能多赚五十块钱吗？”

" ['təʊbi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'flektɪvli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [maɪt] [siːm] [kwaɪt]
" Toby was heard to say , reflectively , as though the prospect might seem quite
" 托比 曾是 听到 到 说 , 反思地 , 作为 尽管 这 前景 可能 似乎 相当
['pliːzɪŋ] ,
pleasing ,
令人愉悦 ,

“有人听到托比若有所思地说，仿佛这个前景看起来相当令人愉快。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] ,
and he wondered whether he might not be able to save up ,
和 他 想知道 无论 他 可能 不是 是 有能力的 到 节省 向上 ,

他开始怀疑自己是否能攒够钱。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and after a little while augment the number of animals in his collection ,
和 后 一个 小的 尽管 增强 这 数字 的 动物 在 他的 收藏 ,

过了一段时间，他又增加了自己收藏的动物数量。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['rezɪdəns] [aʊt]
after he had removed it from the back yard of the family residence out
后 他 有 已移除 它 从 这 后退 院子 的 这 家庭 住宅 出去
[tuː; tə] [ðə; ði] - [fɑːm] .
to the Jucklin farm .
到 这 - 农场 .

他把它从自家住宅的后院搬到了贾克林农场。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [miːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['fɜːðə(r)]
While the two guests were finishing their meal there was more or less further
尽管 这 二 客人 是 精加工 他们的 一顿饭 那里 曾是 更多的 或者 较少的 更远
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

两位客人用餐完毕后，又继续聊了一会儿。

[ɔːl] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [laɪf]
all bearing upon the different ways in which men who make it their business in life
全部 轴承 之上 这 不同的 方式 在 哪个 男人 WHO 制作 它 他们的 商业 在 生活
[tuː; tə] [træp] [waɪld] ['ænɪmlz] ,
to trap wild animals ,
到 陷阱 荒野 动物 ,

所有这些都与那些以捕捉野生动物为生的人的不同方式有关，

[gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
go about it out in the jungles and dark forests of the
去 关于 它 出去 在 这 丛林 和 黑暗的 森林 的 这

深入丛林和幽暗森林进行调查

['kʌntriz] [weə(r)] [sʌtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['prɒfɪtəb(ə)l] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| **countries** | **where** | **such** | **may** | **still** | **be** | **found** | **in** | **profitable** | **numbers** | **to** | **pay** | **them** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在哪里 | 这样的 | 可能 | 仍然 | 是 | 成立 | 在 | 有利可图 | 数字 | 到 | 支付 | 他们 | 到 |

[gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] .

| **go** | **to** | **such** | **enormous** | **expense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这样的 | 巨大的 | 费用 | . |

有些国家仍然能够找到数量可观且有利可图的人才，因此愿意支付他们如此巨大的费用。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **The** | **boys** | **listened** | **,** | **and** | **learned** | **considerable** | **that** | **was** | **deeply** | **interesting** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 听着 | , | 和 | 学习 | 大量 | 那 | 曾是 | 深 | 有趣的 | 关于 | 这 |

['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊld] [æd'ventʃəəz] .

| **habits** | **of** | **these** | **bold** | **adventurers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 这些 | 大胆的 | 冒险者 | . |

男孩们认真聆听，了解到了许多关于这些勇敢冒险家的有趣习惯。

[sɪns] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['entəpraɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] ['feɪθf(ə)l]

| **Since** | **the** | **moving** | **picture** | **enterprise** | **came** | **into** | **its** | **own** | **there** | **have** | **been** | **many** | **faithful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 移动 | 图片 | 企业 | 来了 | 进入 | 它是 | 自己的 | 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 忠实 |

['pɪktʃəz] [ʃəʊn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðiːz] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lændz] ;

| **pictures** | **shown** | **of** | **how** | **these** | **beasts** | **of** | **prey** | **live** | **in** | **their** | **native** | **lands** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 所示 | 的 | 如何 | 这些 | 野兽 | 的 | 猎物 | 居住 | 在 | 他们的 | 本国的 | 土地 | ; |

自电影事业发展成熟以来，已经有很多影片忠实地展现了这些猛兽在其原生地的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn]

| **and** | **the** | **boys** | **had** | **even** | **had** | **the** | **privilege** | **of** | **seeing** | **some** | **very** | **fine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 有 | 甚至 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 看到 | 一些 | 非常 | 美好的 |

['flæʃlaɪt] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ʃəʊd] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'teɪmd] ['ænɪmlz] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

| **flashlight** | **pictures** | **that** | **showed** | **all** | **manner** | **of** | **untamed** | **animals** | **at** | **large** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手电筒 | 图片 | 那 | 显示 | 全部 | 方式 | 的 | 未驯服的 | 动物 | 在 | 大的 | , |

男孩们甚至还有幸看到了一些非常精美的手电筒照片，照片上展示了各种各样的野生动物。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['trævələ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

| **so** | **that** | **this** | **talk** | **with** | **an** | **old** | **traveler** | **like** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **was** | **unusually** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 讲话 | 和 | 一个 | 老的 | 游客 | 喜欢 | 先生 | . | 詹克斯 | 曾是 | 异常地 |

['ɪntrəstɪŋ] .

| **interesting** | **.** |
|---|---|
| 有趣的 | . |

因此，与詹克斯先生这样一位老旅行家的谈话显得格外有趣。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klaɪn]

| **Finally** | **the** | **two** | **men** | **announced** | **themselves** | **ready** | **to** | **go** | **back** | **to** | **the** | **Kline** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 二 | 男人 | 宣布 | 他们自己 | 准备好 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 克莱恩 |

['fɑːmhaʊs] .

| **farmhouse** | **.** |
|---|---|
| 农家 | . |

最后，两人宣布他们准备返回克莱恩农舍。

" [rɪ'membə(r)] , [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] ,

| **"** | **Remember** | **,** | **now** | **,** | **boys** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 现在 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

“孩子们，记住，”詹克斯先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] ['ʃeɪkɪŋ] ['evri] ['feləʊ] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| **as** | **he** | **went** | **around** | **shaking** | **every** | **fellow** | **heartily** | **by** | **the** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 大约 | 摇晃 | 每一个 | 同伴 | 衷心地 | 经过 | 这 | 手 | , |

他一边走一边热情地与每个人握手。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['waɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

| **"** | **you're** | **going** | **to** | **wire** | **as** | **soon** | **as** | **you** | **get** | **back** | **to** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 金属丝 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 得到 | 后退 | 到 | 镇 | , |

“你一回到城里就得马上发短信。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [lʌk] [juːv] [hæd; həd] .

| and | tell | me | what | luck | you've | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 运气 | 你已经 | 有 | . |

告诉我你最近运气如何。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði][nekst][treɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['kɑːs(ə)n] ,

| I'll | be | ready | to | jump | on | the | next | train | and | come | back | to | Carson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 准备好 | 到 | 跳 | 在 | 这 | 下一个 | 火车 | 和 | 来 | 后退 | 到 | 卡森 | , |

我随时准备搭乘下一班火车返回卡森。

['brɪŋɪŋ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

| bringing | that | two | hundred | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 那 | 二 | 百 | 和 | 我 | ; |

我带着那两百块钱来了;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .

| because | I | know | you're | going | to | turn | the | trick | on | the | Missing | Link | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 你是 | 去 | 到 | 转动 | 这 | 诡计 | 在 | 这 | 丢失的 | 关联 | . |

因为我知道你会对付“缺失的环节”。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ɒv; əv] [lʌk] ,

| Be | good | to | yourselves | , | now | , | and | here's | wishing | you | the | best | of | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | 到 | 你们自己 | , | 现在 | , | 和 | 这里是 | 祝 | 你 | 这 | 最好的 | 的 | 运气 | , |

现在，好好照顾自己，祝你们好运！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .

| " | and | with | that | he | passed | from | their | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 他 | 通过了 | 从 | 他们的 | 视线 | . |

说完，他就消失在他们的视线中。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪts]

| THE | BATTLE | OF | WITS |
|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 威特沃特斯兰德大学 |

智力较量

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['təʊbi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] ,

| After | that | Toby | seemed | to | have | but | one | object | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 托比 | 似乎 | 到 | 有 | 但 | 一 | 目的 | 在 | 生活 | , |

此后，托比似乎只剩下一个人生目标了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hætʃ] [ʌp][ə; eɪ]['klevə(r)] [skiːm] [weə'baɪ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['mʌŋki] [kʊd; kəd]

| which | was | to | hatch | up | a | clever | scheme | whereby | the | educated | monkey | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 孵化 | 向上 | 一个 | 聪明的 | 方案 | 由此 | 这 | 受过教育 | 猴 | 可以 |

[biː; bi] [træpt] .

| be | trapped | . |
|---|---|---|
| 是 | 被困 | . |

他们想出了一个巧妙的计谋，以便诱捕这只受过教育的猴子。

[hiː; hi] [ 'wɔndə ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| He | wandered | around | in | the | near | vicinity | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 大约 | 在 | 这 | 靠近 | 附近 | 的 | 这 | 营 | , |

他在营地附近徘徊，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [ðæt]
**with his eyes constantly searching the branches of the trees in the vague hope that**
和 他的 眼睛 不断地 搜索 这 分支 的 这 树木 在 这 模糊的 希望 那
[hiː; hi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['snʌgli] [skwɔtid] [ɪn][sʌm; səm] [krɒtʃ] [ænd; ənd][fɑːst] [ə'sliːp] .
**he might discover the runaway snugly squatted in some crotch and fast asleep .**
他 可能 发现 这 逃跑 舒适地 蹲着 在 一些 裆 和 快速地 睡着了 .

他目光不时扫过树枝，隐隐希望能够发现那个逃跑的孩子蜷缩在某个树丛里睡得正香。

" [ai] [bɪ'liːv] ['toʊbiːz][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒæbə(r)] ['mʌŋki] [tɔːk] , " [sed] [stiːv] ,
**" I believe Toby's got an idea he's able to jabber monkey talk , " said Steve ,**
" 我 相信 托比的 得到 一个 主意 他是 有能力的 到 喋喋不休 猴 讲话 , " 说 史蒂夫 ,

“我相信托比已经明白他能像猴子一样叽叽喳喳地说话了，”史蒂夫说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['feəli] [wel] [spent] ,
**after the day was fairly well spent ,**
后 这 天 曾是 相当 出色地 花费 ,

一天过得相当充实之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kəʊks]['təʊbi][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,
**and they could hardly coax Toby to come in to his midday meal ,**
和 他们 可以 几乎 哄 托比 到 来 在 到 他的 正午 一顿饭 ,

他们几乎没办法哄托比来吃午饭。

[mʌtʃ] [les] [duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ ik'spekt ] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] ,
**much less do his share of cooking ; " and that he expects , if only he ,**
很多 较少的 做 他的 分享 的 烹饪 ; " 和 那 他 预期 , 如果 仅有的 他 ,

更别提做他那份饭了；“而他却期望，如果他能做到的话，

[mait] [faɪnd] [weə(r)] [ðæt] [slɪk] [əʊld] [lɪŋk] [həʊldz] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][pæn] - ['hænd(ə)l][hɪm] ,
**might find where that slick old Link holds out , he could pan - handle him ,**
可能 寻找 在哪里 那 光滑 老的 关联 持有 出去 , 他 可以 平底锅 - 处理 他 ,

或许能找到那个油嘴滑舌的老林克藏身之处，然后向他乞讨。

[ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][kæmp] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
**and get him to come into camp with us . "**
和 得到 他 到 来 进入 营 和 我们 . "

让他跟我们一起进营地。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['hjuːɪŋ] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , " [kˈɒmɛntɪd] ['bændi] - [legz] , " [ænd; ənd]
**" Now you're hewing pretty close to the line , " commented Bandy - legs , " and**
" 现在 你是 砍伐 漂亮的 关闭 到 这 线 , " 评论 班迪 - 腿 , " 和
[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .
**I'll let you know why .**
患病的 让 你 知道 为什么 .

“现在你已经非常接近底线了，”罗圈腿评论道，“我会告诉你为什么。”

['toʊbiːz][gɒt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][nʌt] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**Toby's got a handful of the nut stuff in his pocket .**
托比的 得到 一个 少数 的 这 坚果 东西 在 他的 口袋 .

托比口袋里揣着一把坚果。

[ai] [sɔː] [hɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] [left] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**I saw him get it out of the bag the circus man left with us .**
我 锯 他 得到 它 出去 的 这 包 这 马戏团 男人 左边 和 我们 .

我亲眼看到他从马戏团演员留给我们的袋子里把它拿出来。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][bet][juː; jʊ][hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [lɪŋk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**And I just bet you he's thinking of tempting Link with it .**
和 我 只是 赌注 你 他是 思维 的 诱人的 关联 和 它 .

我敢肯定他正在考虑用这东西来引诱林克。

" [stiːv] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] ; [hiː; hi]

| " | Steve | jumped | up | and | stepped | into | the | tent | ; | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 帐篷 | ; | 他 |

史蒂夫跳起来，走进帐篷；他

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| came | out | again | with | a | broad | grin | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 再次 | 和 | 一个 | 广阔 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他再次走了出来，脸上带着灿烂的笑容。

" [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [glæd] [tuː; tə] [seɪ] !

| " | I | was | mistaken | , | glad | to | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 错误 | , | 高兴的 | 到 | 说 | ! |

“我错了，很高兴这么说！”

" [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| " | he | remarked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 评论 | . |

他说道。

" [ə'baʊt] [wɒt] ?

| " | About | what | ? |
|---|---|---|---|
| " | 关于 | 什么 | ? |

“关于什么?

" [mæks] [ɑːskt] [hɪm] .

| " | Max | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 最大限度 | 问 | 他 | . |

“马克斯问他。”

" [wel] , [wen] ['bændi] - [legz] [hɪə(r)] [sed] ['təʊbi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]

| " | Well | , | when | Bandy | - | legs | here | said | Toby | was | running | around | with | a | pocket | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么时候 | 班迪 | - | 腿 | 这里 | 说 | 托比 | 曾是 | 跑步 | 大约 | 和 | 一个 | 口袋 | 满的 | 的 |

[ðə; ði] [nʌt] [miːt] ,

| the | nut | meat | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 坚果 | 肉 | , |

“嗯，当罗圈腿说托比到处跑，口袋里装满了坚果仁的时候……”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [pə'hæps] [id] [ skuːp ] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːd] [stʌf] [tuː] ,

| it | struck | me | that | perhaps | he'd | scooped | that | bottle | of | hard | stuff | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 我 | 那 | 也许 | 他会 | 抢先报道 | 那 | 瓶子 | 的 | 难的 | 东西 | 也 | , |

我突然想到，或许他也把那瓶烈酒拿走了。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [sed] [wiː; wi] [mait] [juːz] [tuː; tə] [səʊk] , [fɜːst] [ðə; ði] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [ðen]

| which | Mr | . | Jenks | said | we | might | use | to | soak | , | first | the | dry | bread | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 詹克斯 | 说 | 我们 | 可能 | 使用 | 到 | 浸泡 | , | 第一的 | 这 | 干燥 | 面包 | 和 | 然后 |

[lɪŋk] .

| Link | . |
|---|---|
| 关联 | . |

Jenks 先生说我们可以用它来浸泡，先浸泡干面包，再浸泡 Link。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| But | the | country | is | safe | , | for | he | never | touched | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国家 | 是 | 安全的 | , | 为了 | 他 | 绝不 | 感动 | 它 | . | " |

但这个国家很安全，因为他从未染指过它。

" [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sɪns] [hiː; hi] [stəʊl]

| " | None | of | us | have | seen | or | heard | anything | of | the | monkey | since | he | stole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 已见 | 或者 | 听到 | 任何事物 | 的 | 这 | 猴 | 自从 | 他 | 偷窃 |

['toʊbiːz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [frɒg] [legz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| Toby's | basket | of | frog | legs | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比的 | 篮子 | 的 | 青蛙 | 腿 | 这 | 早晨 | , |

“自从今天早上猴子偷了托比的青蛙腿篮子后，我们谁也没见过或听说过那只猴子的任何消息。”

" ['ventʃəd] [mæks] ;
" **ventured** **Max** **;**
" 冒险 最大限度 ;

“马克斯冒险说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hiːz] [left] [juː 'es] — [klɪəd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'gʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hiː; hi]
" **and** **it** **may** **be** **he's** **left** **us** **—** **cleared** **out** **in** **disgust** **because** **what** **he**
" 和 它 可能 是 他是 左边 我们 — 已清除 出去 在 厌恶 因为 什么 他
[stiːlz] [hɪə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [wɪð] [hɪm] . "
**steals** **here** **doesn't** **seem** **to** **touch** **the** **right** **spot** **with** **him** **.** **"**
偷窃 这里 不 似乎 到 触碰 这 正确的 点 和 他 . "

“或许他已经离开了我们——愤然离去，因为他在这里偷的东西似乎并没有触动他的痛处。”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə]['təʊbi] , [ɔː(r)] [jʊl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][blaɪnd] ['stægəz] , " [sed] [stiːv] ;
" **Don't** **mention** **that** **to** **Toby** **,** **or** **you'll** **give** **him** **the** **blind** **staggers** **,** **"** **said** **Steve** **;**
" 不 提到 那 到 托比 , 或者 你会 给 他 这 瞎的 踉跄 , " 说 史蒂夫 ;

“别跟托比提这件事，否则你会让他瞎眼发抖的，”史蒂夫说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
" **because** **he's** **set** **his** **mind** **on** **capturing** **the** **monk** **;**
" 因为 他是 放 他的 头脑 在 捕捉 这 僧 ;

因为他一心想要抓住那个僧人；

[ænd; ənd] [wen] ['təʊbi] [gets] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'hæpi] ['feləʊ]
**and** **when** **Toby** **gets** **a** **thing** **in** **that** **head** **of** **his** **he's** **a** **mighty** **unhappy** **fellow**
和 什么时候 托比 获得 一个 事物 在 那 头 的 他的 他是 一个 强大的 不开心 同伴
[ɪf] [hiː; hi] [kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "
**if** **he** **can't** **carry** **it** **through** **.** **"**
如果 他 不能 携带 它 通过 . "

托比一旦有了什么想法，如果不能付诸实践，他就会非常不开心。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] , " ['bændi] - [legz] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə]
" **What** **d'ye** **think** **,** **"** **Bandy** **-** **legs** **went** **on** **to** **say** **,** **"** **I** **heard** **him** **grumbling** **to**
" 什么 染料 思考 , " 班迪 - 腿 去 在 到 说 , " 我 听到 他 抱怨 到
[hɪm'self] ,
**himself** **,**
他自己 ,

“你觉得怎么样？”罗圈腿继续说道，“我听到他自言自语地抱怨着。”

[ænd; ənd] [ siːm ] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌŋki]
**and** **seems** **like** **he** **was** **wondering** **whether** **he** **couldn't** **keep** **the** **old** **monkey**
和 似乎 喜欢 他 曾是 好奇 无论 他 不能 保持 这 老的 猴
[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [gəʊ] ['glɪmərɪŋ] .
**and** **let** **the** **two** **hundred** **go** **glimmering** **.**
和 让 这 二 百 去 微光 .

他似乎在想，能不能留下那只老猴子，让那两百只闪闪发光的猴子离开。

['æktʃuəli] [θɪŋks] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmiən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]
**Actually** **thinks** **more** **about** **an** **old** **rascal** **of** **a** **Simian** **than** **a** **handful** **of**
实际上 思考 更多的 关于 一个 老的 恶棍 的 一个 猿猴 比 一个 少数 的
[ plʌnk ] .
**plunks** **.**
噗通 .

实际上，他更关心的是一只老顽固的猿猴，而不是一小撮铅块。

[bʌt; bət] [wɪr] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] ,
**But** **we're** **three** **to** **one** **,**
但 是 三 到 一 ,

但我们的比分是三比一，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [fuːl] [diːl] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] [θruː] . "

| and | we'll | see | to | it | that | no | such | fool | deal | as | that | goes | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 看 | 到 | 它 | 那 | 不 | 这样的 | 傻子 | 交易 | 作为 | 那 | 去 | 通过 | . | " |

我们会确保这种愚蠢的交易不会得逞。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [tʃɜːrpt] [stiːv] , ['brɪskli] ;

| " | No | danger | of | it | , | " | chirped | Steve | , | briskly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 危险 | 的 | 它 | , | " | 啁啾 | 史蒂夫 | , | 轻快地 | ; |

“完全没有这种危险，”史蒂夫干脆利落地说道；

" [ðæt] ['sɜːkəs][mæn] [θɪŋks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [lɪŋk] ;

| " | that | circus | man | thinks | more | than | two | hundred | of | Link | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 马戏团 | 男人 | 思考 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 的 | 关联 | ; |

“那个马戏团演员认为林克比两百多人强；

[ænd; ənd][faɪv] [taɪmz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [tempt] [hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mʌŋki] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

| and | five | times | that | wouldn't | tempt | him | to | let | the | monkey | slip | through | his | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 时代 | 那 | 不会 | 诱惑 | 他 | 到 | 让 | 这 | 猴 | 滑 | 通过 | 他的 | 手指 |

.

:

·

即使五次，他也不会放过这只猴子。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['bægɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [əʊld][skæmp] !

| Think | of | him | coming | away | back | here | in | hopes | of | bagging | the | slippery | old | scamp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 他 | 未来 | 离开 | 后退 | 这里 | 在 | 希望 | 的 | 装袋 | 这 | 滑 | 老的 | 恶棍 | ! |

想想他回来后，希望能抓住那个狡猾的老家伙！

[nəʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði]

| if | we | do | get | hold | of | that | Missing | Link | he's | going | to | keep | on | amusing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 得到 | 抓住 | 的 | 那 | 丢失的 | 关联 | 他是 | 去 | 到 | 保持 | 在 | 有趣 | 这 |

['sɜːkəs] ['pʌblɪk] ,

| circus | public | , |
|---|---|---|
| 马戏团 | 民众 | , |

如果我们能找到那个“失落的环节”，他就会继续为马戏团的观众带来欢乐。

[ænd; ənd][nɒt][dʒʌst]['təʊbi] - .

| and | not | just | Toby | Jucklin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 只是 | 托比 | - | . |

不仅仅是托比·贾克林。

" [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['restləs] ['təʊbi]

| " | When | the | afternoon | came | to | an | end | they | managed | to | get | the | restless | Toby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 下午 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 他们 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 不安 | 托比 |

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][nɪə(r)][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ;

| to | come | in | near | the | campfire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 在 | 靠近 | 这 | 营火 | ; |

“下午结束时，他们设法让躁动不安的托比走到篝火旁；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][tɔːk] ,

| but | it | was | impossible | for | him | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 讲话 | , |

但他根本无法说话。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [streɪ] ['mʌŋki] .

| or | even | think | of | any | other | subject | than | capturing | the | stray | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 思考 | 的 | 任何 | 其他 | 主题 | 比 | 捕捉 | 这 | 流浪 | 猴 | . |

或者甚至想不到除了捕捉走失猴子之外的任何其他事情。

[mæks] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [kən'kluːʒn] .

| Max | had | considered | the | subject | , | and | arrived | at | a | sensible | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 有 | 经过考虑的 | 这 | 主题 | , | 和 | 到达的 | 在 | 一个 | 明智的 | 结论 | . |

马克斯仔细考虑过这个问题，并得出了一个合理的结论。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [aʊt][dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['siːz(ə)n] ,

| They | had | really | come | out | just | to | break | the | ice | for | the | new | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 真的 | 来 | 出去 | 只是 | 到 | 休息 | 这 | 冰 | 为了 | 这 | 新的 | 季节 | , |

他们这次出来其实只是为了给新赛季打破僵局。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [seɪv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

| and | without | any | definite | object | in | view | save | to | enjoy | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 任何 | 定 | 目的 | 在 | 看法 | 节省 | 到 | 享受 | 这 | 打开 | 空气 | , |

除了享受户外空气之外，没有任何其他明确的目的。

[ænd; ənd] [rɪ'njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] .

| and | renew | some | of | their | pleasures | of | camp | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 一些 | 的 | 他们的 | 快乐 | 的 | 营 | 生活 | . |

并重拾他们露营生活的一些乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]

| It | would | be | as | well | for | them | to | spend | some | of | their | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 作为 | 出色地 | 为了 | 他们 | 到 | 花费 | 一些 | 的 | 他们的 | 时间 | 在 |

[ɪn'ventɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [træps]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'sneə(r)][ðə; ði] [trɪk] ['mʌŋki] .

| inventing | ingenious | traps | calculated | to | ensnare | the | trick | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 巧妙 | 陷阱 | 计算 | 到 | 诱捕 | 这 | 诡计 | 猴 | . |

他们不妨花些时间发明巧妙的陷阱，用来诱捕那只狡猾的猴子。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['pɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['smɑːtnəs] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['klevə(r)]

| This | would | be | pitting | their | smartness | against | that | of | a | suspicious | and | clever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 点蚀 | 他们的 | 聪明 | 反对 | 那 | 的 | 一个 | 可疑的 | 和 | 聪明的 |

['ænɪm(ə)l] ;

| animal | ; |
|---|---|
| 动物 | ; |

这就好比是让他们的聪明才智与一种多疑而狡猾的动物的聪明才智进行较量；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ 'rekən ] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf]

| and | if | they | won | out | why | it | would | be | reckoned | not | only | a | glorious | triumph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 韩元 | 出去 | 为什么 | 它 | 会 | 是 | 估计 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 辉煌 | 胜利 |

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

| but | at | the | same | time | put | a | nice | little | sum | of | good | money | in | their | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 放 | 一个 | 好的 | 小的 | 和 | 的 | 好的 | 钱 | 在 | 他们的 | 口袋 | . |

如果他们获胜，那不仅会被视为一次辉煌的胜利，同时也会让他们获得一笔可观的收入。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðɪs] ['pɒləsi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| He | announced | this | policy | as | they | were | finishing | their | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 宣布 | 这 | 政策 | 作为 | 他们 | 是 | 精加工 | 他们的 | 晚餐 | , |

他是在他们吃完晚饭时宣布这项政策的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ] [ðæt] [spred]

| and | the | others | had | to | smile | to | see | the | look | of | ecstatic | joy | that | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 有 | 到 | 微笑 | 到 | 看 | 这 | 看 | 的 | 欣喜若狂 | 喜悦 | 那 | 传播 |

[ɔːl]['əʊvə(r)]['toʊbiːz] [feɪs] .

| all | over | Toby's | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 托比的 | 脸 | . |

看到托比脸上洋溢着欣喜若狂的表情，其他人也忍不住露出了笑容。

" [əʊ] ! [ðæts] [dʒʌst] [faɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

| " | Oh | ! | that's | just | fine | of | you | boys | to | stand | by | me | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 那就是 | 只是 | 美好的 | 的 | 你 | 男孩们 | 到 | 站立 | 经过 | 我 | 喜欢 | 那 | ! |

“哦！你们这样支持我真是太好了！”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] , [ænd; ənd] [nɒt] ['trɪpɪŋ] ['iːv(ə)n] [wʌns] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | he | burst | out | with | , | and | not | tripping | even | once | , | strange | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 爆裂 | 出去 | 和 | , | 和 | 不是 | 绊倒 | 甚至 | 一次 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | . |

“他突然爆发了，而且一次也没有绊倒，说来奇怪。”

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ai] [woʊnt] .

| " | I'll | never | forget | it | , | give | you | my | word | I | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 它 | , | 给 | 你 | 我的 | 单词 | 我 | 惯于 | . |

“我永远不会忘记这件事，我向你保证我不会忘记。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] . "

| And | some | time | I'll | find | a | chance | to | pay | you | back | , | see | if | I | don't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时间 | 患病的 | 寻找 | 一个 | 机会 | 到 | 支付 | 你 | 后退 | , | 看 | 如果 | 我 | 不 | . | " |

总有一天我会找到机会报答你，说不定我会找到的。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [stiːv] .

| " | Hear | ! | hear | ! | " | cried | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | ! | 听到 | ! | " | 哭 | 史蒂夫 | . |

“说得好！说得好！”史蒂夫喊道。

" ['brɑːvəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæks] .

| " | Bravo | ! | " | exclaimed | Max | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Bravo | ! | " | 惊呼 | 最大限度 | . |

“太棒了！”马克斯惊呼道。

" [gʊd] [stʌf] , ['təʊbi] , " [ ri'mɑːk ] ['bændi] - [legz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fel] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self]

| " | Good | stuff | , | Toby | , | " | remarked | Bandy | - | legs | , | " | and | he | never | fell | all | over | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 东西 | , | 托比 | , | " | 评论 | 班迪 | - | 腿 | , | " | 和 | 他 | 绝不 | 跌倒 | 全部 | 超过 | 他自己 |

[wʌns] , [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [ 'felə ] . "

| once | , | you | notice | , | fellers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 你 | 注意 | , | 伙计们 | . | " |

“好样的，托比，”罗圈腿说道，“你们注意到了吗，伙计们，他一次也没摔倒过。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [mæks] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]

| " | Of | course | , | " | Max | continued | , | " | we | don't | know | whether | we'll | have | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 最大限度 | 持续 | , | " | 我们 | 不 | 知道 | 无论 | 出色地 | 有 | 其他 |

[tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [lɪŋk] .

| chance | to | see | Link | . |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 看 | 关联 | . |

“当然，”马克斯继续说道，“我们不知道是否还有机会再见到林克。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| He | may | have | kicked | the | dust | of | these | parts | off | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 踢 | 这 | 灰尘 | 的 | 这些 | 部分 | 离开 | 他的 | 脚 | , |

他或许已经拂去了脚上的尘土。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['iːzɪə] ['pɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] - ['haʊzɪz] ,

| and | started | out | to | find | easier | picking | among | the | farmers | ' | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 出去 | 到 | 寻找 | 更轻松 | 挑选 | 之中 | 这 | 农民 | - | 房屋 | , |

于是他们开始寻找更容易采摘的地方，比如农户的房屋之间。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sniːk] [ɪn] [ænd; ənd] [luːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] [aʊt]

| where | he | could | sneak | in | and | loot | the | kitchens | while | the | missus | was | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 潜行 | 在 | 和 | 抢劫 | 这 | 厨房 | 尽管 | 这 | 太太 | 曾是 | 出去 |

['gæðərɪŋ] [egz] ,

| gathering | eggs | , |
|---|---|---|
| 采集 | 鸡蛋 | , |

他可以在妻子外出捡鸡蛋的时候偷偷溜进厨房行窃。

[ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɒʃ] .

| or | hanging | up | the | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 绞刑 | 向上 | 这 | 洗 | . |

或者晾晒衣物。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)][kæmp][wiːl; wil] [kiːp] [ɒn] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə]

| But | if | we | can | coax | him | to | stay | around | our | camp | we'll | keep | on | hoping | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 能 | 哄 | 他 | 到 | 停留 | 大约 | 我们的 | 营 | 出色地 | 保持 | 在 | 希望 | 到 |

[get] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] . "

| get | him | in | the | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 在 | 这 | 结尾 | . | " |

但如果能说服他留在我们营地附近，我们最终还是会希望能把他招进来的。

" [bʌt; bət] , [mæks] , " [ˈventʃəd] [stiːv] , " [ɪf] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [smɑːt] [træps] [gəʊ] [ˈbegɪŋ] ,

| " | But | , | Max | , | " | ventured | Steve | , | " | if | all | our | smart | traps | go | begging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 最大限度 | , | " | 冒险 | 史蒂夫 | , | " | 如果 | 全部 | 我们的 | 聪明的 | 陷阱 | 去 | 乞讨 | , |

“但是，麦克斯，”史蒂夫试探性地说道，“如果我们所有的智能陷阱都失效了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈmeri] [hɑː] !

| and | he | gives | us | the | merry | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 我们 | 这 | 欢乐 | 哈 | ! |

他给我们带来了快乐的哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[ˈevri] [taɪm] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [traɪ] [ðæt] [ˈmʌŋki] - [ˈkætʃə(r)] [trɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [mæn] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt]

| every | time | , | wouldn't | you | try | that | monkey | - | catcher | trick | the | circus | man | told | us | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | , | 不会 | 你 | 尝试 | 那 | 猴 | - | 捕手 | 诡计 | 这 | 马戏团 | 男人 | 讲述 | 我们 | 关于 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

每次你难道不想试试马戏团老板告诉我们的那个捉猴子的把戏吗?

" [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] , " [sed] [mæks] ,

| " | I've | been | thinking | it | over | , | " | said | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 思维 | 它 | 超过 | , | " | 说 | 最大限度 | , |

“我一直在考虑这件事，”马克斯说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [lɪŋk] [baɪ] [sʌm; səm] [fˈeəɹɐ] [skiːm] ,

| " | and | while | I'd | much | prefer | to | take | Link | by | some | fairer | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | ID | 很多 | 更喜欢 | 到 | 拿 | 关联 | 经过 | 一些 | 更公平 | 方案 | , |

“虽然我更希望通过某种更公平的方案来接纳林克，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [waɪ] [aɪ] [ˈrekən] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [weɪ]

| if | he | is | too | sharp | for | us | , | why | I | reckon | we'll | have | to | turn | to | that | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 也 | 锋利的 | 为了 | 我们 | , | 为什么 | 我 | 估计 | 出色地 | 有 | 到 | 转动 | 到 | 那 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

如果他太过精明，我们恐怕不得不采取其他办法了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈkæptʃəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,

| If | he | isn't | captured | he | could | live | by | stealing | through | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不是 | 捕获 | 他 | 可以 | 居住 | 经过 | 偷窃 | 通过 | 这 | 夏天 | , |

如果他没被抓到，他可以靠偷窃度过整个夏天。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈweðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ,

| but | when | the | cold | weather | came | the | poor | beast | would | freeze | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 寒冷的 | 天气 | 来了 | 这 | 贫穷的 | 兽 | 会 | 冻结 | 到 | 死亡 | , |

但寒冷天气到来时，这可怜的牲畜就会被冻死。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈklaɪmət] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| because | he's | a | native | of | a | hot | climate | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 一个 | 本国的 | 的 | 一个 | 热的 | 气候 | , | 你 | 知道 | . | " |

因为他来自气候炎热的地方，你知道的。

" [dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mæks] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['təʊbi] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ; " [əʊ] !

**" G - g - good for you , Max ! " exclaimed Toby , beaming with joy ; " oh !**

" G - 克 - 好的 为了 你 , 最大限度 ! " 惊呼 托比 , 光芒四射 和 喜悦 ; " 哦 !

“真为你高兴，麦克斯！”托比高兴地喊道；“哦！

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wiːl; wɪl][dʒiː] - [dʒiː] - [get] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði][end] .

**I know now we'll g - g - get Link in the end .**

我 知道 现在 出色地 克 - 克 - 得到 关联 在 这 结尾 .

我现在知道我们最终会得到林克。

[ænd; ənd][tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [raɪt] [əˈlɒŋ] [aɪv] [dʒiː] - [dʒiː] -

**And to coax him to hang out around here r - r - right along I've g - g -**

和 到 哄 他 到 悬挂 出去 大约 这里 r - r - 正确的 沿着 我已经 克 - 克 -

[gɒn] [ænd; ənd][biː] - [biː] - [ beit ] [ðə; ði] [pleɪs] . "

**gone and b - b - baited the place . "**

已消失 和 b - b - 诱饵 这 地方 . "

为了引诱他待在这里，我特意布置了诱饵。”

" [haʊ] ? " ['kwestʃənd] ['bændi] - [legz] .

**" How ? " questioned Bandy - legs .**

" 如何 ? " 被质问 班迪 - 腿 .

“怎么会这样？”罗圈腿问道。

" [aɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hʌntɪd] [ʌp][sʌm; səm] ['laɪkli] [piː] - [piː] - ['pleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [id] [biː; bi][ept]

**" I h - h - hunted up some likely p - p - places where I just thought he'd be apt**

" 我 h - h - 猎杀 向上 一些 可能 p - p - 地方 在哪里 我 只是 想法 他会 是 易于

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][piː] - [piː] - [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] ,

**to come and I p - p - put a few kernels of nuts in the crotch ,**

到 来 和 我 p - p - 放 一个 很少 内核 的 坚果 在 这 裆 ,

“我找了一些他可能会去的地方，然后我在那些地方的裆部放了几粒坚果。”

[iːtʃ] [wʌn]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

**each one closer to the camp .**

每个 一 更近 到 这 营 .

每个都离营地更近。

[juː; jʊ][keɪ] - [keɪ] - [nəʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ketʃ] [waɪld][tiː] - [tiː] - ['tɜːkɪz] , [meɪk] [ə; eɪ][tiː] - [tiː] -

**You k - k - know that's the way they ketch wild t - t - turkeys , make a t - t -**

你 k - k - 知道 那就是 这 方式 他们 双体帆船 荒野 t - t - 火鸡 , 制作 一个 t - t -

[træp][ɒv; əv] [leɪðz] ,

**trap of lathes ,**

陷阱 的 车床 ,

你知道他们就是用这种方法捕捉野生火鸡的，用车床做一个陷阱。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] , ['kʌmɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði][em] - [em] - ['mɪd(ə)l] ,

**and have a road leading into the same , comin ' up in the m - m - middle ,**

和 有 一个 路 领导 进入 这 相同的 , 即将到来 - 向上 在 这 米 - 米 - 中间 ,

['kʌvəd] ['əʊvə(r)][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

**covered over just inside .**

涵盖 超过 只是 里面 .

并且有一条路通往同一个地方，从中间向上延伸，就在里面被覆盖着。

[ðen] [ðeɪ] [struː] [kɔːn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][ʌp] ['ɒntə][ðə; ði][tiː] - [tiː] - [træp] .

**Then they strew corn all along and up onto the t - t - trap .**

然后 他们 胁 玉米 全部 沿着 和 向上 到 这 t - t - 陷阱 .

然后他们把玉米撒在陷阱周围和上面。

['mɪstə(r)][tiː] - [tiː] - [tɜːk] [hiː; hi][stɑːrts] ['pɪkɪn] - [ʌp][ðə; ði][dʒiː] - [dʒiː] - [greɪnz] ,

**Mister T - t - turk he starts pickin ' up the g - g - grains ,**

先生 T - t - 土耳其人 他 开始 皮金 - 向上 这 克 - 克 - 谷物 ,

Tt-turk先生开始捡拾gg-grains，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][ef] - [ef] - [fˈɒləʊz] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][slæts] .

| and | is | so | busy | that | he | f | - | f | - | follows | on | till | he | comes | up | inside | the | slats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 那 | 他 | f | - | f | - | 跟随 | 在 | 直到 | 他 | 来 | 向上 | 里面 | 这 | 板条 | . |

他忙得不可开交，一直追赶，直到爬到板条缝隙里。

[ðen] [hiː; hi][dʒiː] - [dʒiː] - [gets][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [rʌnz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,

| Then | he | g | - | g | - | gets | so | excited | that | he | just | runs | around | and | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 克 | - | 克 | - | 获得 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他 | 只是 | 跑步 | 大约 | 和 | 大约 | , |

然后他就兴奋得不停地跑来跑去，

['traɪɪn] - [tuː; tə][piː] - [piː] - [pəʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] ,

| tryin | ' | to | p | - | p | - | poke | his | old | head | through | the | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | - | 到 | p | - | p | - | 戳 | 他的 | 老的 | 头 | 通过 | 这 | 酒吧 | , |

他试图把他的老脑袋从铁栏杆里伸出来，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] - - [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][em] - [em] - ['mɪd(ə)l] ! "

| and | never | once | rememberin | ' | that | he | came | up | in | the | m | - | m | - | middle | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一次 | - | - | 那 | 他 | 来了 | 向上 | 在 | 这 | 米 | - | 米 | - | 中间 | ! | " |

他竟然一次也没忘记自己是从中间冒出来的!

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ˌhɑːfˈweɪ] [bæd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] , ['təʊbi] ,

| " | Well | , | now | , | that | wasn't | a | halfway | bad | idea | of | yours | , | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 那 | 不是 | 一个 | 半 | 坏的 | 主意 | 的 | 你的 | , | 托比 | , |

“嗯，托比，你这主意其实还不错。”

[tuː; tə][beɪt][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [nʌt] [miːt] , [soʊz] [tuː; tə][kəʊks] [lɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] ['kləʊzə(r)] ,

| to | bait | a | line | with | the | nut | meat | , | so's | to | coax | Link | to | come | closer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 饵 | 一个 | 线 | 和 | 这 | 坚果 | 肉 | , | 所以也是 | 到 | 哄 | 关联 | 到 | 来 | 更近 | , |

用坚果仁做饵，引诱林克靠近。

" [stiːv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə]['toʊbiːz] ['stægərɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

| " | Steve | ventured | to | say | , | after | listening | patiently | to | Toby's | staggering | explanation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 冒险 | 到 | 说 | , | 后 | 聆听 | 耐心 | 到 | 托比的 | 令人震惊 | 解释 | ; |

在耐心听完托比令人震惊的解释后，史蒂夫试探性地说道：

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][træp][ðə; ði] [mʌŋk] ['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒt] [hɪm] [kləʊz] [ɪn] ?

| " | but | tell | us | how | you | expect | to | trap | the | monk | after | you've | got | him | close | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 告诉 | 我们 | 如何 | 你 | 预计 | 到 | 陷阱 | 这 | 僧 | 后 | 你已经 | 得到 | 他 | 关闭 | 在 | ? |

“但是，请告诉我们，当你把和尚逼到近处后，你打算如何抓住他？”

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɒb] ['ðætl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]

| I | take | it | that's | goin | ' | to | be | the | job | that'll | make | us | think | we're | up | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 那就是 | 去 | - | 到 | 是 | 这 | 工作 | 那将 | 制作 | 我们 | 思考 | 是 | 向上 | 反对 | 一个 |

[stəʊn] [wɔːl] . "

| stone | wall | . | " |
|---|---|---|---|
| 石头 | 墙 | . | " |

我想那份工作会让我们感觉像是撞上了一堵石墙。

" [ai] [sɔː] ['təʊbi] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld][rəʊp]

| " | I | saw | Toby | practicing | with | a | piece | of | old | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 托比 | 练习 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 老的 | 绳索 |

我看到托比在用一段旧绳子练习。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['læriət] ,

| this | afternoon | , | throwing | a | lariat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | , | 投掷 | 一个 | 套索 | , |

今天下午，我使出了套索式投掷，

[ænd; ənd][ai][bet][juː; jʊ] [naʊ] [hiːz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ] [luːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed]

| and | I | bet | you | now | he's | meaning | to | try | and | drop | a | loop | over | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 赌注 | 你 | 现在 | 他是 | 意义 | 到 | 尝试 | 和 | 降低 | 一个 | 环形 | 超过 | 这 | 头 |

[ɒv; əv] [ðæt] [lɪŋk] ,

| of | that | Link | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 关联 | , |

我敢肯定，他现在正打算用某种方法套住林克的脑袋。

" ['bændi] - [legz] [ə'sɜːtɪd] .

| " | Bandy | - | legs | asserted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 断言 | . |

“罗圈腿”

[mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][dɪd][nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| Max | shook | his | head | as | though | the | idea | did | not | find | much | favor | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 尽管 | 这 | 主意 | 做过 | 不是 | 寻找 | 很多 | 偏爱 | 和 | 他 | . |

马克斯摇了摇头，似乎不太赞同这个想法。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,

| " | A | regular | cow | - | puncher | might | manage | to | do | it | , | " | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 常规的 | 奶牛 | - | 冲床 | 可能 | 管理 | 到 | 做 | 它 | , | " | 他 | 评论 | , |

“一个普通的牛仔或许能做到，”他评论道。

" [bʌt; bət][nəʊ]['bʌŋglə(r)] [laɪk] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] .

| " | but | no | bungler | like | any | one | of | us | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 笨蛋 | 喜欢 | 任何 | 一 | 的 | 我们 | 会 | 是 | . |

“但我们当中任何一个人都不会是笨手笨脚的。”

[ðæt] [trɪk] ['mʌŋki] [ɪz] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [smɑːt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [nuːs] [fɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

| That | trick | monkey | is | too | quick | and | smart | to | let | a | noose | fall | over | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 诡计 | 猴 | 是 | 也 | 快的 | 和 | 聪明的 | 到 | 让 | 一个 | 套索 | 落下 | 超过 | 他的 | 头 |

[waɪl] [hiːz] [ə'weɪk] .

| while | he's | awake | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 他是 | 醒 | . |

那只狡猾的猴子太机敏、太聪明了，不会在清醒的时候让绳套套在自己头上。

[jʊd] [siː] [hɪm] [dʌk] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [slɪp] [ɒf] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] .

| You'd | see | him | duck | every | time | , | and | slip | off | , | chattering | like | a | parrot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 他 | 鸭子 | 每一个 | 时间 | , | 和 | 滑 | 离开 | , | 喋喋不休 | 喜欢 | 一个 | 鹦鹉 | . |

你会看到他每次都低头躲闪，然后溜走，像鹦鹉一样叽叽喳喳地说个不停。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['læriət] , ['təʊbi] ,

| You'll | have | to | try | something | better | than | a | lariat | , | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 尝试 | 某物 | 更好的 | 比 | 一个 | 套索 | , | 托比 | , |

托比，你得试试比套索更好的招式才行。

[ɪf] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][træp][ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['mʌŋki] . "

| if | you | hope | to | trap | a | wideawake | monkey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 陷阱 | 一个 | 清醒 | 猴 | . | " |

如果你想捕捉一只清醒的猴子。

" [əʊ] ! [wel] , [aɪv] [biːn] , [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hæmərɪŋ] [maɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hed] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " ['təʊbi]

| " | Oh | ! | well | , | I've | been | , | h | - | h | - | hammering | my | h | - | h | - | head | all | the | while | , | " | Toby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 出色地 | , | 我已经 | 到过 | , | h | - | h | - | 锤击 | 我的 | h | - | h | - | 头 | 全部 | 这 | 尽管 | , | " | 托比 |

[ɪk'spleɪnd] ,

| explained | , |
|---|---|
| 解释 | , |

“哦！嗯，我一直在……一直在……捶打我的脑袋，”托比解释道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] [skiːm] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][traɪ] [aʊt] .

| " | and | I've | fixed | up | a | lot | of | g | - | g | - | good | schemes | that | I'd | like | to | try | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我已经 | 固定的 | 向上 | 一个 | 很多 | 的 | 克 | - | 克 | - | 好的 | 方案 | 那 | ID | 喜欢 | 到 | 尝试 | 出去 | . |

“我已经完善了很多很棒的方案，我想尝试一下。”

[wʌns] [wiː; wi] [dʒiː] - [dʒiː] - [get] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [en] - [en] - [nʌts] [ə'raʊnd]

| Once | we | g | - | g | - | get | him | to | understand | that | there | are | n | - | n | - | nuts | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 克 | - | 克 | - | 得到 | 他 | 到 | 理解 | 那 | 那里 | 是 | n | - | n | - | 坚果 | 大约 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

一旦我们让他明白这附近有疯子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['dezət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hʌri] ;

| and | he | ain't | goin | ' | to | desert | us | in | a | h | - | h | - | hurry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 去 | - | 到 | 沙漠 | 我们 | 在 | 一个 | h | - | h | - | 匆忙 | ; |

他不会轻易抛弃我们的；

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siː] - [siː] - [tʃɑːns] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] - [ɪm] [ɔːl] . "

| so | I'll | have | a | c | - | c | - | chance | to | sample | ' | em | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 有 | 一个 | c | - | c | - | 机会 | 到 | 样本 | - | 呃 | 全部 | . | " |

所以我会有机会把它们都尝一遍。

" [haʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ; [θɪŋk] ['itl] [peɪ] [tuː; tə] [rɪg] [ðæt] [rəʊp] [sneə(r)] [ə'gen] ,

| " | How | about | to | - | night | ; | think | it'll | pay | to | rig | that | rope | snare | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 到 | - | 夜晚 | ; | 思考 | 它将 | 支付 | 到 | 钻井平台 | 那 | 绳索 | 圈套 | 再次 | , |

“今晚怎么样？我觉得再设一次绳索陷阱应该会有回报。”

[ænd; ənd] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌts] ? " [ɑːskt] [stiːv] ,

| and | bait | it | with | some | of | the | nuts | ? | " | asked | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饵 | 它 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 坚果 | ? | " | 问 | 史蒂夫 | , |

“用一些坚果做饵怎么样？”史蒂夫问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,

| who | was | rapidly | becoming | quite | interested | in | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 快速 | 成为 | 相当 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 游戏 | , |

他对这款游戏很快就产生了浓厚的兴趣，

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [diːpə(r)] [hiː; hi] [ə'laʊd]

| which | appealed | to | his | sporting | instincts | more | and | more | the | deeper | he | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上诉 | 到 | 他的 | 体育 | 本能 | 更多的 | 和 | 更多的 | 这 | 更深 | 他 | 允许 |

[hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| himself | to | be | drawn | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 是 | 绘制 | 进入 | 它 | . |

随着他越发沉浸其中，这项运动也越来越能激发他的运动本能。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] ['təʊbi] .

| " | I | expected | to | , | " | admitted | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预期的 | 到 | , | " | 承认 | 托比 | . |

“我预料到了，”托比承认道。

" [wiː; wi] [mait] [set] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ snɛə ] , " [sə'dʒestid] ['bændi] - [legz] ,

| " | We | might | set | a | number | of | the | rope | snares | , | " | suggested | Bandy | - | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 放 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 绳索 | 陷阱 | , | " | 建议 | 班迪 | - | 腿 | , |

“我们可以设置一些绳索陷阱，”罗圈腿建议道。

" [səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn] [id] [get] [stʌk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

| " | so | that | if | he | missed | connections | with | one | he'd | get | stuck | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 如果 | 他 | 错过 | 连接 | 和 | 一 | 他会 | 得到 | 卡住 | 在 | 其他 | . |

“这样，如果他错过了一趟列车，就会被困在另一趟列车上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [staʊt] ['hɪkəri] [stɪk] ;

| They | could | all | be | connected | with | that | stout | hickory | stick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 全部 | 是 | 连接 | 和 | 那 | 肥硕 | 山胡桃木 | 戳 | ; |

它们可能都与那根粗壮的山核桃木棍有关；

[ɔː(r)] [mɛˈbi] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [ˈʌðə(r)z] [dʒʌst] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

| or | mebbe | we | might | find | others | just | as | full | of | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 我们 | 可能 | 寻找 | 其他的 | 只是 | 作为 | 满的 | 的 | 春天 | . |

或许我们还能找到其他同样充满春天气息的地方。

" [mæks] [əˈgriːd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .

| " | Max | agreed | that | at | least | it | would | do | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 最大限度 | 同意 | 那 | 在 | 至少 | 它 | 会 | 做 | 不 | 伤害 | . |

“马克斯同意，至少这样做不会造成伤害。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ˈtəʊbi] ,

| " | All | the | same | , | " | he | went | on | to | tell | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 全部 | 这 | 相同的 | , | " | 他 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 托比 | , |

“尽管如此，”他接着对托比说。

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sprɪŋ] [træp] ,

| " | if | I | was | you | I | wouldn't | expect | too | much | from | that | spring | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | 我 | 曾是 | 你 | 我 | 不会 | 预计 | 也 | 很多 | 从 | 那 | 春天 | 陷阱 | , |

“如果我是你，我就不会对那个弹簧陷阱抱太大期望。”

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ snɛə ] [juː; jʊ] [set] .

| no | matter | how | many | snares | you | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 许多 | 陷阱 | 你 | 放 | . |

无论你设置多少陷阱。

[ɪf] [ðæt] [smɑːt] [ˈmʌŋki] [ˈriːəli] [pʊt] [ðæt] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [nuːs] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn]

| If | that | smart | monkey | really | put | that | stick | in | the | noose | , | and | set | it | off | for | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 聪明的 | 猴 | 真的 | 放 | 那 | 戳 | 在 | 这 | 套索 | , | 和 | 放 | 它 | 离开 | 为了 | 乐趣 |

,

,

,

如果那只聪明的猴子真的把那根棍子放进绳套里，然后为了好玩而拉动绳子，

[ɔː(r)] [ɪn] [spaɪt] , [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [jʊl] [ˈnevə(r)] [træp] [hɪm] [ðæt] [wei] .

| or | in | spite | , | chances | are | you'll | never | trap | him | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 尽管如此 | , | 机会 | 是 | 你会 | 绝不 | 陷阱 | 他 | 那 | 方式 | . |

即便如此，你很可能永远也无法用那种方法困住他。

[hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [trɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

| He | knows | too | much | about | tricks | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 也 | 很多 | 关于 | 技巧 | 和 | 全部 | 那 | . |

他太了解那些伎俩和伎俩了。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [traɪ] - [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| But | we'll | give | the | thing | another | try | - | out | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 给 | 这 | 事物 | 其他 | 尝试 | - | 出去 | 到 | - | 夜晚 | , |

但我们今晚会再试一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wɜːk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒf] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

| and | if | it | doesn't | work | we'd | better | change | off | to | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 不 | 工作 | 我们会 | 更好的 | 改变 | 离开 | 到 | 某物 | 别的 | . |

如果行不通，我们最好换个别的办法。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

| " | Accordingly | all | of | them | became | very | busy | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 全部 | 的 | 他们 | 成为 | 非常 | 忙碌的 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

因此，他们都忙了一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːs(ə)n] [tuː] [ˈʌðə(r)] [kɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [bent] [ˈsæplɪŋ] ,

| It | was | found | that | they | could | fasten | two | other | cords | to | the | same | bent | sapling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 他们 | 可以 | 系 | 二 | 其他 | 绳索 | 到 | 这 | 相同的 | 弯曲 | 树苗 | , |

他们发现可以将另外两根绳子系在同一棵弯曲的树苗上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [nuːs] ,
**making a regular network of nooses ,**
制作 一个 常规的 网络 的 绞索 ,

形成一个规则的绳索网络，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][hæd; həd]
**among which they scattered some of the nut meat which the circus man had**
之中 哪个 他们 疏散 一些 的 这 坚果 肉 哪个 这 马戏团 男人 有
[brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
**brought along with him ,**
带来 沿着 和 他 ,

他们把马戏团艺人带来的一些坚果仁撒在了里面。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
**knowing the weakness of the missing animal for the same .**
会心 这 弱点 的 这 丢失的 动物 为了 这 相同的 .

知道失踪动物的弱点也会导致同样的问题。

" [hwjuː] !
**" Whew !**
" 呼！ !

呼！

[ɪf] [hiː; hi] [iːts] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] ['dʌznt] [get] [kɔːt] ,
**if he eats up all that and doesn't get caught ,**
如果 他 吃 向上 全部 那 和 不 得到 捕捉 ,

如果他把那些都吃光了，而且没被抓到，

[aɪl] [bɪ'liːv] [hiːz] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɪk] , " [stiːv] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]
**I'll believe he's sure a close relation of the Old Nick , " Steve gave as his**
患病的 相信 他是 当然 一个 关闭 关系 的 这 老的 缺口 , " 史蒂夫 给予 作为 他的
[ə'pɪnjən] ,
**opinion ,**
观点 ,

“我相信他肯定是老尼克的近亲，”史蒂夫这样评价道。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][træp] [wɪð]
**after this labor had been completed , and they surveyed the trap with**
后 这 劳动 有 到过 完全的 , 和 他们 调查 这 陷阱 和
[kəm'pleɪs(ə)nsi] .
**complacency .**
自满 .

这项工作完成后，他们得意洋洋地审视着陷阱。

['təʊbi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
**Toby was very enthusiastic .**
托比 曾是 非常 热情的 .

托比非常热情。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]
**He declared that he felt it in his bones they would be awakened by a**
他 声明 那 他 毛毡 它 在 他的 骨头 他们 会 是 觉醒 经过 一个
['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] ,
**screaming and scolding ,**
尖叫 和 责骂 ,

他声称他凭直觉感到他们会被尖叫和责骂声惊醒。

[tuː; tə][faɪnd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [lɪŋk] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
**to find poor old Link dangling in mid - air ,**
到 寻找 贫穷的 老的 关联 悬挂 在 中 - 空气 ,

发现可怜的林克悬在半空中，

[grɪpt] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ ɪn'tæŋgl ] [nuːs] .

| gripped | by | the | hind | leg | in | one | of | those | entangling | nooses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 经过 | 这 | 后 | 腿 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 纠缠 | 绞索 | . |

后腿被那种缠绕的绳索缠住。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)]

| He | even | went | so | far |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 |

他甚至做到了极致。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [staʊt] ['kɒlə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

| as | to | arrange | the | stout | collar | , | with | its | padlock | and | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 安排 | 这 | 肥硕 | 衣领 | , | 和 | 它是 | 挂锁 | 和 | 链 | , |

至于如何安排那粗壮的项圈，以及它的挂锁和链条，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks][hæd; həd] [left] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] ,

| which | Mr | . | Jenks | had | left | with | them | before | going | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 詹克斯 | 有 | 左边 | 和 | 他们 | 前 | 去 | 后退 | , |

詹克斯先生回去之前留给他们的那些东西，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [niːd] .

| so | as | to | have | it | handy | in | case | of | sudden | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 有 | 它 | 便利 | 在 | 案件 | 的 | 突然 | 需要 | . |

以便随时取用。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] ['veri] ['saʊndli] , ['iːv(ə)n]['təʊbi] ,

| None | of | them | slept | very | soundly | , | even | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 睡着了 | 非常 | 稳固地 | , | 甚至 | 托比 | , |

他们都没睡好，就连托比也睡得不太安稳。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][rest] .

| who | as | a | rule | could | be | depended | on | to | get | his | full | share | of | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作为 | 一个 | 规则 | 可以 | 是 | 取决于 | 在 | 到 | 得到 | 他的 | 满的 | 分享 | 的 | 休息 | . |

他通常都能保证得到充足的休息。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [waɪld][ə'lɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [krept] [ɒn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

| Not | that | there | was | any | wild | alarm | , | for | the | night | crept | on | and | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 荒野 | 警报 | , | 为了 | 这 | 夜晚 | 悄悄地爬 | 在 | 和 | 一切 |

[rɪ'meɪnd] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

| remained | peaceful | enough | ; |
|---|---|---|---|
| 剩余 | 和平 | 足够的 | ; |

倒也没什么大惊小怪的，夜色渐渐深沉，一切都还算平静；

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'saɪtmənt] ;

| but | all | of | the | boys | felt | more | or | less | excitement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 这 | 男孩们 | 毛毡 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 激动 | ; |

但所有男孩都或多或少感到兴奋；

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] [driːm] [wʊd] [laɪ][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] ,

| and | upon | being | awakened | by | some | dream | would | lie | there | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 存在 | 觉醒 | 经过 | 一些 | 梦 | 会 | 说谎 | 那里 | 聆听 | , |

然后，他会被梦境惊醒，躺在那里倾听。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['piːpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [flæp][ɒv; əv][ðə; ði][tent] .

| and | occasionally | peeping | out | from | the | upturned | flap | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 偷窥 | 出去 | 从 | 这 | 翻转 | 瓣膜 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

偶尔还会从翻起的帐篷帘子里探出头来。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['sməʊldə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ðɪ]

| The | fire | smouldered | , | and | went | out | , | for | no | one | ventured | to | replenish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 闷烧 | , | 和 | 去 | 出去 | , | 为了 | 不 | 一 | 冒险 | 到 | 补充 | 这 |

[ɪg'zɔːstɪd] ['fjuːəl] ;

| exhausted | fuel | ; |
|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | 燃料 | ; |

火苗阴燃，最终熄灭了，因为没有人敢去补充耗尽的燃料；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][spɑːk]

| and | during | the | last | section | of | the | night | there | was | not | even | a | spark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 火花 |

[rɪ'meɪnɪŋ] ;

| remaining | ; |
|---|---|
| 其余的 | ; |

夜幕降临后，连一丝火花都没剩下。

['əʊnli][ðə; ðɪ][kəʊld] [muːn] [ə'bʌv] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

| only | the | cold | moon | above | to | dispel | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 寒冷的 | 月亮 | 多于 | 到 | 打消 | 这 | 黑暗 | . |

只有头顶上冰冷的月亮驱散了黑暗。

[ðen] [keɪm] ['mɔːnɪŋ] ,

| Then | came | morning | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 早晨 | , |

然后，天亮了。

[ænd; ənd][æz; əz]['bændi] - [legz] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] [frɒm; frəm]

| and | as | Bandy | - | legs | aroused | them | all | with | his | kicking | to | get | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 班迪 | - | 腿 | 被唤醒 | 他们 | 全部 | 和 | 他的 | 踢 | 到 | 得到 | 自由的 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

| his | blanket | , |
|---|---|---|
| 他的 | 毯子 | , |

罗圈腿男孩踢腿挣脱毯子，把大家都惹恼了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] ,

| which | seemed | to | be | twisted | around | his | neck | , | while | his | feet | were | chilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 扭曲 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 尽管 | 他的 | 脚 | 是 | 冷藏 | , |

那东西似乎缠在他的脖子上，而他的脚却冰凉冰冷。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| they | thought | it | best | to | start | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 开始 | 其他 | 天 | . |

他们认为最好还是改天再开始。

['təʊbi][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] .

| Toby | of | course | was | out | as | soon | as | he | could | get | some | clothes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 的 | 课程 | 曾是 | 出去 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 得到 | 一些 | 衣服 | 在 | . |

托比当然一穿上衣服就出去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]

| He | had | expressed | himself | as | keenly | disappointed | because | there | had | been | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 表达 | 他自己 | 作为 | 敏锐地 | 失望的 | 因为 | 那里 | 有 | 到过 | 不 |

[saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][træp] ['biːɪŋ] [sprʌŋ] ;

| sign | of | the | trap | being | sprung | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 符号 | 的 | 这 | 陷阱 | 存在 | 弹簧 | ; |

他表示非常失望，因为没有迹象表明陷阱已经启动；

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk]

| but | shortly | after | he | went | out | to | investigate | , | the | others | heard | him | coming | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不久 | 后 | 他 | 去 | 出去 | 到 | 调查 | , | 这 | 其他的 | 听到 | 他 | 未来 | 后退 |

[ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] .

| on | the | jump | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 跳 | . |

但他出去查看情况后不久，其他人就听到他跳回来的声音。

" [saʊndz] [laɪk] [hiːz] [faʊnd] [saɪnz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [lɪŋk]

| " | Sounds | like | he's | found | signs | to | tell | that | Link |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 喜欢 | 他是 | 成立 | 标志 | 到 | 告诉 | 那 | 关联 |

听起来他似乎找到了一些迹象表明林克

[dɪd] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ][kɔːl] , " [sə'dʒestid] [stiːv] , ['raɪtli] [gesɪŋ] [waɪ] ['təʊbi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪfest] [səʊ]

| did | pay | us | a | call | , | " | suggested | Steve | , | rightly | guessing | why | Toby | should | manifest | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 支付 | 我们 | 一个 | 称呼 | , | " | 建议 | 史蒂夫 | , | 没错 | 猜测 | 为什么 | 托比 | 应该 | 显现 | 所以 |

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

| much | excitement | . |
|---|---|---|
| 很多 | 激动 | . |

“确实给我们打过电话，”史蒂夫说道，他猜对了托比为什么会如此兴奋。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

| He | proved | to | be | a | true | prophet | , | for | Toby | , | as | soon | as | he | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 真的 | 先知 | , | 为了 | 托比 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 达到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

事实证明他是一位真正的先知，因为托比一见到他们，就明白了他的预言。

[bɜːst] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lə'ment] .

| burst | out | with | his | lament | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 出去 | 和 | 他的 | 哀叹 | . |

他突然发出哀叹。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] , [hiːz] [biːn] [ænd; ənd][diː] - [diː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ 'felə ] ?

| " | What | d'ye | think | , | he's | been | and | d | - | d | - | done | it | , | fellers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 染料 | 思考 | , | 他是 | 到过 | 和 | d | - | d | - | 完毕 | 它 | , | 伙计们 | ? |

“你们觉得呢，他已经做过这件事了，伙计们？”

[seɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][siː] - [siː] - [krʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [nʌt] [miːt] [left] ;

| Say | , | there | isn't | a | c | - | c | - | crumb | of | all | that | nut | meat | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 那里 | 不是 | 一个 | c | - | c | - | 屑 | 的 | 全部 | 那 | 坚果 | 肉 | 左边 | ; |

假设所有坚果仁都一点儿也没剩下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] ['evri] [en] - [en] - [nuːs] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][juː; jʊ][piː] - [piː] - [pliːz] .

| but | he | stepped | over | every | n | - | n | - | noose | as | neat | as | you | p | - | p | - | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 步 | 超过 | 每一个 | n | - | n | - | 套索 | 作为 | 整洁的 | 作为 | 你 | p | - | p | - | 请 | . |

但他却像你希望的那样，干净利落地跨过了每一个绞索。

[maɪ] [stɑːz] !

| My | stars | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 明星 | ! |

我的天哪！

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][siː] - [siː] - ['kɔːkə(r)] .

| but | he's | a | c | - | c | - | corker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 一个 | c | - | c | - | 软木塞 | . |

但他是个cc-corker。

[dʒiː] - [dʒiː] - [ges] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ə; eɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hʌndrəd] ['bɔtlz] [ɪn]

| G | - | g | - | guess | they | make | him | walk | on | the | tops | of | a | h | - | h | - | hundred | bottles | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | - | 克 | - | 猜测 | 他们 | 制作 | 他 | 走 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 一个 | h | - | h | - | 百 | 瓶子 | 在 |

[ðə; ði][siː] - [siː] - ['sɜːkəs] .

| the | c | - | c | - | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | c | - | c | - | 马戏团 | . |

猜猜看，他们是不是让他在马戏团里踩着一百个瓶子走?

[hiː; hi][siː ən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dʒiː] - [dʒiː] - [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| He | c'n | do | it | easy | , | g | - | g | - | give | you | my | word | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | c'n | 做 | 它 | 简单的 | , | 克 | - | 克 | - | 给 | 你 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | . |

他能轻松做到，我向你保证。

[hiːz] [ə; eɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wʌndə(r)] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

| He's | a | w | - | w | - | wonder | , | that's | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 西 | - | 西 | - | 想知道 | , | 那就是 | 什么 | 他 | 是 | . |

他是个世界奇才，他就是。

[hwjuː] ! [miːnz] [aɪv] [dʒiː] - [dʒiː] - [gɒt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)] [haɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɪf] [ai][ɪk'spekt]

| Whew | ! | means | I've | g | - | g | - | got | to | do | some | more | high | thinkin | ' | if | I | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼! | ! | 方法 | 我已经 | 克 | - | 克 | - | 得到 | 到 | 做 | 一些 | 更多的 | 高的 | 思考 | - | 如果 | 我 | 预计 |

[tuː; tə][dʒiː] - [dʒiː] - [græb] [ðæt] [lɪŋk] .

| to | g | - | g | - | grab | that | Link | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 克 | - | 克 | - | 抓住 | 那 | 关联 | . |

呼！这意味着如果我想拿到那个链接，就得再好好想想办法了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][piː] - [piː] - [pleɪ] ['hʊki] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][es] - [es] -

| But | I | will | , | if | I | have | to | p | - | p | - | play | hookey | from | school | , | and | s | - | s | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | , | 如果 | 我 | 有 | 到 | p | - | p | - | 玩 | 钩子 | 从 | 学校 | , | 和 | s | - | s | - |

[steɪ] [ʌp][hɪə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] !

| stay | up | here | right | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 向上 | 这里 | 正确的 | 沿着 | ! |

但是，如果我必须逃学，我会一直待在这里!

" [ə'pɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['klevə(r)] ['sɪmiən] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['mænɪdʒd]

| " | Upon | investigation | it | was | found | that | the | clever | simian | had | indeed | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 调查 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 聪明的 | 猿猴 | 有 | 的确 | 管理 |

[tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mɪdst] [ðæt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [luːps] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'pleɪsɪŋ] ['iːv(ə)n]

| to | pass | in | and | out | amidst | that | network | of | waiting | loops | without | displacing | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 在 | 和 | 出去 | 在……之中 | 那 | 网络 | 的 | 等待 | 循环 | 没有 | 位移 | 甚至 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

| one | of | the | same | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 相同的 | . |

“经调查发现，这只聪明的猿猴确实设法在等待回路的网络中进出，而没有移动任何一个回路。

['evri] [krʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] [miːt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [tuː] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['keəf(ə)l] [ðə; ði][slaɪ]

| Every | crumb | of | the | nut | meat | had | vanished | , | too | , | showing | how | careful | the | sly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 屑 | 的 | 这 | 坚果 | 肉 | 有 | 消失了 | , | 也 | , | 显示 | 如何 | 小心 | 这 | 狡猾 |

['rɑːskl] [hæd; həd] [biːn] ,

| rascal | had | been | , |
|---|---|---|---|
| 恶棍 | 有 | 到过 | , |

连坚果仁的碎屑也一扫而空，可见这个狡猾的家伙有多么细心。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

| and | cleaned | up | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已清洗 | 向上 | 作为 | 他 | 去 | . |

他边走边收拾。

['bændi] - [legz] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps] [wʊdz] [ræts] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

| **Bandy** | **-** | **legs** | **suggested** | **that** | **perhaps** | **woods** | **rats** | **might** | **have** | **done** | **the** | **trick** | **,** | **or** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 建议 | 那 | 也许 | 树林 | 老鼠 | 可能 | 有 | 完毕 | 这 | 诡计 | , | 或者 | 甚至 |

['tʃɪpˌmʌŋks] [ɔː(r)] [red] ['skwirəlz] ;

| **chipmunks** | **or** | **red** | **squirrels** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 花栗鼠 | 或者 | 红色的 | 松鼠 | ; |

罗圈腿人认为，或许林鼠、花栗鼠或红松鼠都能起到作用；

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ dis'kləuz ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fiːt] [ɪn]

| **whereupon** | **a** | **close** | **examination** | **disclosed** | **the** | **plain** | **imprints** | **of** | **the** | **monkey's** | **feet** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 一个 | 关闭 | 考试 | 披露 | 这 | 清楚的 | 印记 | 的 | 这 | 猴子的 | 脚 | 在 |

['njuːmərəs] ['pleɪsɪz] ,

| **numerous** | **places** | **,** |
|---|---|---|
| 很多的 | 地方 | , |

仔细检查后发现，多处都有猴子的脚印。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [bɪ'jɒnd] ['eni] [dɪ'spjuːt] .

| **which** | **proved** | **the** | **identity** | **of** | **the** | **culprit** | **beyond** | **any** | **dispute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 罪魁祸首 | 超过 | 任何 | 争议 | . |

这无可争议地证明了罪犯的身份。

[mæks] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

| **Max** | **was** | **highly** | **amused** | **at** | **the** | **outcome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 曾是 | 高度 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 结果 | , |

马克斯对结果感到非常好笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [æn'tægənɪst] .

| **for** | **he** | **always** | **liked** | **to** | **find** | **himself** | **pitted** | **against** | **a** | **worthy** | **antagonist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 总是 | 喜欢 | 到 | 寻找 | 他自己 | 凹坑 | 反对 | 一个 | 值得 | 反派 | . |

因为他总是喜欢与势均力敌的对手较量。

[hiː; hi] ['seldəm] [felt] [laɪk] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

| **He** | **seldom** | **felt** | **like** | **exerting** | **himself** | **when** | **the** | **game** | **was** | **not** | **worth** | **the** | **candle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 毛毡 | 喜欢 | 施力 | 他自己 | 什么时候 | 这 | 游戏 | 曾是 | 不是 | 值得 | 这 | 蜡烛 | . |

如果比赛不值得付出努力，他很少会感到疲惫。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ][flaɪ][fɔː(r); fə(r)] [beɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

| **He** | **liked** | **to** | **cast** | **a** | **fly** | **for** | **bass** | **,** | **and** | **having** | **deceived** | **them** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 投掷 | 一个 | 飞 | 为了 | 低音 | , | 和 | 拥有 | 受骗 | 他们 | 和 | 一个 |

['feðəri] [lʊə(r)] ,

| **feathery** | **lure** | **,** |
|---|---|---|
| 羽毛状的 | 饵 | , |

他喜欢用飞蝇钓法钓鲈鱼，用羽毛状的诱饵欺骗它们之后，

[pleɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)][rɒd][ænd; ənd] [faɪn] [laɪn] ,

| **play** | **them** | **with** | **a** | **slender** | **rod** | **and** | **fine** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 他们 | 和 | 一个 | 苗条 | 杆 | 和 | 美好的 | 线 | , |

用细竿和细线来钓它们，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [friː] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp]

| **giving** | **them** | **the** | **sportsman's** | **chance** | **to** | **get** | **free** | **if** | **only** | **they** | **knew** | **how** | **to** | **jump** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 这 | 运动员的 | 机会 | 到 | 得到 | 自由的 | 如果 | 仅有的 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 跳 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɔːt] [laɪn] .

| **out** | **of** | **the** | **water** | **and** | **throw** | **themselves** | **across** | **the** | **taut** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 扔 | 他们自己 | 穿过 | 这 | 紧绷 | 线 | . |

如果他们知道如何跳出水面，奋力跃过绷紧的绳索，就能像运动员一样获得自由。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfəʊmən] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| It | began | to | look | as | though | the | boys | had | found | a | foeman | worthy | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 看 | 作为 | 尽管 | 这 | 男孩们 | 有 | 成立 | 一个 | 敌人 | 值得 | 的 | 他们的 |

[stiːl] [ɪn] [ðɪs] [slaɪ] [trɪk] [ˈmʌŋki] ;

| steel | in | this | sly | trick | monkey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | 在 | 这 | 狡猾 | 诡计 | 猴 | ; |

看起来，这群男孩似乎在这个狡猾的骗子猴子身上找到了一个值得他们用钢铁搏斗的敌人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒnt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns]

| and | they | would | possibly | have | all | the | fun | they | could | want | during | the | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 可能 | 有 | 全部 | 这 | 乐趣 | 他们 | 可以 | 想 | 期间 | 这 | 平衡 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːstə(r)] [ˈaʊtɪŋ] ,

| of | their | little | Easter | outing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 小的 | 复活节 | 外出 | , |

在剩下的复活节短途旅行中，他们或许能尽情享受他们想要的所有乐趣。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [hɪm] .

| in | trying | to | outwit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尝试 | 到 | 智胜 | 他 | . |

试图智胜他。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈmætəz] [ˈəʊvə(r)] .

| From | time | to | time | during | that | day | they | talked | matters | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 期间 | 那 | 天 | 他们 | 谈话 | 事情 | 超过 | . |

当天，他们时不时地会谈一些事情。

[ˈtəʊbi] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [skiːm] [weəˈbaɪ] [lɪŋk]

| Toby | was | not | left | alone | in | the | endeavor | to | invent | some | scheme | whereby | Link |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 不是 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 发明 | 一些 | 方案 | 由此 | 关联 |

[mait] [biː; bi] [kɔːt] .

| might | be | caught | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 捕捉 | . |

托比并非孤身一人，他和其他人一起想办法捉住林克。

[stiːv] [ˈhætʃt] [ʌp] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .

| Steve | hatched | up | one | that | they | determined | to | try | that | same | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 孵化 | 向上 | 一 | 那 | 他们 | 决定 | 到 | 尝试 | 那 | 相同的 | 夜晚 | . |

史蒂夫想出了一个办法，他们决定当晚就尝试一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [pɪt] , [ˈkʌvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskɪlfʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætrəs] [ðæt] ,

| It | was | to | dig | a | pit | , | cover | it | skillfully | with | a | delicate | mattress | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 挖 | 一个 | 坑 | , | 覆盖 | 它 | 巧妙地 | 和 | 一个 | 精美的 | 床垫 | 那 | , |

那是挖一个坑，然后巧妙地用一块精致的床垫盖住它，

[wen] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ɜːθ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [saʊnd] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| when | sprinkled | with | earth | would | seem | to | be | perfectly | sound | ; | but | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 撒上 | 和 | 地球 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 完美 | 声音 | ; | 但 | 哪个 | 曾是 |

[ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ,

| calculated | to | give | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 计算 | 到 | 给 | 方式 | , |

撒上泥土后看起来似乎非常坚固；但实际上却会坍塌。

[wʌns] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [paʊndz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ em'bɑːk, im- ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] .

| once | a | weight | of | thirty | pounds | or | more | had | embarked | on | the | covering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 重量 | 的 | 三十 | 磅 | 或者 | 更多的 | 有 | 启航 | 在 | 这 | 覆盖 | . |

一旦覆盖物上装载了三十磅或以上的重量。

[wɪð] [haɪ] [həʊps] , [ðen] ,

| With | high | hopes | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 希望 | , | 然后 | , |

于是，怀着美好的愿望，

[ðeɪ] ['keəfəli] [ beit ] [ðɪs] [træp][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

| they | carefully | baited | this | trap | just | before | retiring | to | the | interior | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 小心 | 诱饵 | 这 | 陷阱 | 只是 | 前 | 退休 | 到 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

在回到帐篷内之前，他们精心布置了这个陷阱。

['təʊbi] , ['ɔːlweɪz] ['sæŋgwɪn] , [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] .

| Toby | , | always | sanguine | , | was | confident | that | it | was | going | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | , | 总是 | 乐观 | , | 曾是 | 自信的 | 那 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 工作 | . |

托比向来乐观，他坚信这件事一定会成功。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [lɒŋ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ,

| He | had | told | long | stories | as | they | sat | around | the | camp | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 长的 | 故事 | 作为 | 他们 | 卫星 | 大约 | 这 | 营 | 火 | , |

他们围坐在篝火旁，他讲了很多很长的故事。

[ə'baʊt] [haʊ] ['hʌntəz] [ɒv; əv][bɪg] [geɪm] , [sent] [aʊt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [delt] [ɪn][waɪld] ['ænɪmlz] ,

| about | how | hunters | of | big | game | , | sent | out | by | those | who | dealt | in | wild | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 如何 | 猎人 | 的 | 大的 | 游戏 | , | 发送 | 出去 | 经过 | 那些 | WHO | 已处理 | 在 | 荒野 | 动物 | , |

关于那些受野生动物贩子指使的大型猎物猎人是如何出去猎杀猎物的，

['ɔːlweɪz] [juːst] [ðɪs] [træp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ðæt]

| always | used | this | trap | in | the | shape | of | a | pit | in | order | to | secure | various | species | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 用过的 | 这 | 陷阱 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 坑 | 在 | 命令 | 到 | 安全的 | 各种各样的 | 物种 | 那 |

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] [nets] .

| could | not | be | caught | in | their | lion | and | tiger | nets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 捕捉 | 在 | 他们的 | 狮子 | 和 | 老虎 | 网 | . |

他们总是使用这种坑状陷阱来捕捉那些无法用狮虎网捕获的各种物种。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fə'get] [θɪŋz]

| They | had | slept | so | poorly | of | late | that | once | they | did | manage | to | forget | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 睡着了 | 所以 | 差 | 的 | 晚的 | 那 | 一次 | 他们 | 做过 | 管理 | 到 | 忘记 | 事物 |

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɔː(r)] [bɔɪz] [ 'slʌmbə ] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

| the | entire | four | boys | slumbered | heavily | for | several | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 四 | 男孩们 | 沉睡 | 重度 | 为了 | 一些 | 小时 | . |

他们最近睡眠很差，所以一旦他们设法忘记了事情，这四个男孩就都沉沉地睡了好几个小时。

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['təʊbi] [wen] [æt; ət] [həʊm] ; [ɪn'diːd] ,

| Any | ordinary | noise | would | not | have | awakened | Toby | when | at | home | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 普通的 | 噪音 | 会 | 不是 | 有 | 觉醒 | 托比 | 什么时候 | 在 | 家 | ; | 的确 | , |

在家时，任何普通的噪音都不会吵醒托比；事实上，

[hɪz; ɪz][fəʊks][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][bed] [ðæt] , [kə'nektɪd] [wɪð] [klɒk]

| his | folks | had | threatened | to | get | a | patent | bed | that | , | connected | with | clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 各位 | 有 | 威胁 | 到 | 得到 | 一个 | 专利 | 床 | 那 | , | 连接 | 和 | 钟 |

- [wɜːk] [mə'ʃiːnəri] ,

| - | work | machinery | , |
|---|---|---|---|
| - | 工作 | 机械 | , |

他的父母曾威胁要申请一种与发条机械相连的床的专利，

[wʊd] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] .

| would | throw | him | out | on | the | floor | at | a | certain | hour | arranged | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 扔 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 肯定 | 小时 | 安排 | 为了 | . |

会在事先约定的时间把他扔到地板上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] ,

| But | he | had | something | on | his | mind | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 某物 | 在 | 他的 | 头脑 | 现在 | , |

但他现在心事重重。

[ænd; ənd] [hens] [wen] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ,

| and | hence | when | there | suddenly | arose | a | tremendous | squealing | and | crashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 什么时候 | 那里 | 突然 | 出现 | 一个 | 巨大的 | 尖叫 | 和 | 崩溃 | , |

因此，当突然传来巨大的尖叫声和撞击声时，

['təʊbi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ tʃʌm ] .

| **Toby** | **was** | **up** | **on** | **his** | **feet** | **as** | **quickly** | **as** | **any** | **of** | **his** | **three** | **chums** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 向上 | 在 | 他的 | 脚 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 任何 | 的 | 他的 | 三 | 朋友们 | . |

托比和他的三个伙伴一样，迅速站了起来。

" [wuːp] ! [həˈrɑː] !

| **"** | **Whoop** | **!** | **hurrah** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哇哦 | ! | 欢呼 | ! |

“哇！万岁！”

[wɪv] [dʒiː] - [dʒiː] - [gɒt] [hɪm][æt; ət][lɑːst] , [ ˈfelə ] !

| **we've** | **g** | **-** | **g** | **-** | **got** | **him** | **at** | **last** | **,** | **fellers** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 克 | - | 克 | - | 得到 | 他 | 在 | 最后的 | , | 伙计们 | ! |

伙计们，我们终于把他抓住了！

[kwɪk] , [lets] ['hʌri] [ænd; ənd][keɪ] - [keɪ] - [kiːp] [ðə; ði] ['begə(r)] [frɒm; frəm][siː] - [siː] - ['klaɪmɪŋ] [aʊt]

| **Quick** | **,** | **let's** | **hurry** | **and** | **k** | **-** | **k** | **-** | **keep** | **the** | **beggar** | **from** | **c** | **-** | **c** | **-** | **climbing** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 我们来吧 | 匆忙 | 和 | k | - | k | - | 保持 | 这 | 乞丐 | 从 | c | - | c | - | 攀登 | 出去 |

[əˈgen] !

| **again** | **!** |
|---|---|
| 再次 | ! |

快，我们赶紧阻止乞丐再爬出去！

[əʊ] ! [dʒɔɪ] !

| **Oh** | **!** | **joy** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 喜悦 | ! |

哦！太好了！

[diː] - [diː] - ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rəʊ] , [ðəʊ] ?

| **D** | **-** | **d** | **-** | **didn't** | **he** | **make** | **an** | **awful** | **r** | **-** | **r** | **-** | **row** | **,** | **though** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | - | d | - | 没有 | 他 | 制作 | 一个 | 可怕 | r | - | r | - | 排 | , | 尽管 | ? |

不过，他那次划船划得不是很糟糕吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| **Listen** | **to** | **him** | **,** | **would** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 他 | , | 会 | 你 | ? |

你会听他的吗?

[piː] - [piː] - [pliːz] ['hʌri] , ['bændi] - [legz] ; [jʊr; jər] [æz; əz][es] - [es] - [sləʊ] [æz; əz] [məˈlæsɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] !

| **P** | **-** | **p** | **-** | **please** | **hurry** | **,** | **Bandy** | **-** | **legs** | **;** | **you're** | **as** | **s** | **-** | **s** | **-** | **slow** | **as** | **molasses** | **in** | **winter** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | - | p | - | 请 | 匆忙 | , | 班迪 | - | 腿 | ; | 你是 | 作为 | s | - | s | - | 慢的 | 作为 | 糖蜜 | 在 | 冬天 | ! |

拜托快点，罗圈腿；你慢得像冬天的糖浆一样!

" [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [pʊl] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ðeɪ] [ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)]

| **"** | **Not** | **stopping** | **to** | **even** | **pull** | **on** | **their** | **shoes** | **they** | **all** | **hastened** | **to** | **reach** | **the** | **outer** | **air** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 停止 | 到 | 甚至 | 拉 | 在 | 他们的 | 鞋 | 他们 | 全部 | 加快 | 到 | 抵达 | 这 | 外 | 空气 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他们甚至来不及穿鞋，就都急忙奔向外面的空气。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][pɪt][hæd; həd] [biːn] [dʌg] .

| **and** | **rush** | **toward** | **the** | **spot** | **where** | **the** | **pit** | **had** | **been** | **dug** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 坑 | 有 | 到过 | 挖 | . |

然后冲向挖坑的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

| **CHAPTER** | **XVI** |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] [lɑːst] [kæmp] ['faɪə(r)] — [kən'kluːʒn]

| THE | LAST | CAMP | FIRE | — | CONCLUSION |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 营 | 火 | — | 结论 |

最后的营火——结论

" [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['skwiːlə(r)] , [ðəʊ] ? " [kraɪd] [stiːv] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | Ain't | he | a | squealer | , | though | ? | " | cried | Steve | , | as | they | came | close | to | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 一个 | 告密者 | , | 尽管 | ? | " | 哭 | 史蒂夫 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 关闭 | 到 | 这 | 地方 | , |

“他可是个告密者啊！”史蒂夫喊道，他们正走近那个地方。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] ['mætrəs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['brəʊkən] [daʊn] .

| and | saw | that | the | thin | mattress | had | indeed | been | broken | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 这 | 薄的 | 床垫 | 有 | 的确 | 到过 | 破碎的 | 向下 | . |

发现那张薄床垫确实已经破损了。

[ðə; ði] [saʊndz] [ wel ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] ,

| The | sounds | welled | up | from | the | hole | they | had | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 井 | 向上 | 从 | 这 | 洞 | 他们 | 有 | 挖 | , |

他们挖的洞里传出各种声音，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [daʊn] [ðeə(r)] .

| and | there | was | some | sort | of | movement | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一些 | 种类 | 的 | 移动 | 向下 | 那里 | . |

下面似乎有什么东西在动。

" [əʊ] ! [lets] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hʌri] [ænd; ənd] [dʒiː] - [dʒiː] - [get] [hɪm] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪn] !

| " | Oh | ! | let's | h | - | h | - | hurry | and | g | - | g | - | get | him | fastened | to | this | chain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我们来吧 | h | - | h | - | 匆忙 | 和 | 克 | - | 克 | - | 得到 | 他 | 系紧 | 到 | 这 | 链 | ! |

“哦！我们快点把他拴到这条链子上吧！”

" ['təʊbi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

| " | Toby | was | crying | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 曾是 | 哭泣 | . |

托比哭了。

" [hiː; hi] [maɪt] [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒʌmp] [aʊt] ['eni] ['mɪnɪt] [ən'les] [wɪr] [siː] - [siː] - ['keəf(ə)l] .

| " | He | might | j | - | j | - | jump | out | any | minute | unless | we're | c | - | c | - | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | j | - | j | - | 跳 | 出去 | 任何 | 分钟 | 除非 | 是 | c | - | c | - | 小心 | . |

“如果我们不小心，他随时都可能跳出去。”

[mæks] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [el] - [el] - ['læntən] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ? "

| Max | , | have | you | thought | about | the | l | - | l | - | lantern | like | you | said | you | would | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | , | 有 | 你 | 想法 | 关于 | 这 | 我 | - | 我 | - | 灯笼 | 喜欢 | 你 | 说 | 你 | 会 | ? | " |

马克斯，你有没有像你说的那样考虑过那个灯笼的事?

" [ɪts] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [naʊ] , [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pɪt] , [waɪl] [aɪ] [laɪt] [ʌp] ,

| " | It's | here | , | all | right | , | " | replied | the | other | ; | " | now | , | surround | the | pit | , | while | I | light | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这里 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | ; | " | 现在 | , | 环绕 | 这 | 坑 | , | 尽管 | 我 | 光 | 向上 | , |

“没错，就在这里，”另一个人回答说；“现在，包围住坑，我点燃它。”

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪnə(r)] [aʊt] .

| so | we | can | see | how | to | get | the | old | sinner | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 能 | 看 | 如何 | 到 | 得到 | 这 | 老的 | 罪人 | 出去 | . |

这样我们就能知道如何把那个老罪人弄出来了。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [fɔːmd] [wɒt] [stiːv] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | Accordingly | they | formed | what | Steve | called | " | a | hollow | square | " | around | the | hole | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 他们 | 形成 | 什么 | 史蒂夫 | 称为 | " | 一个 | 空洞的 | 正方形 | " | 大约 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | , |

“于是，他们围绕着地上的洞，形成了一个史蒂夫所说的‘空心方框’。”

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪs'kɔːdənt] [ skwiːl ] ;

| **out** | **of** | **which** | **was** | **coming** | **that** | **series** | **of** | **discordant** | **squeals** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 曾是 | 未来 | 那 | 系列 | 的 | 不和谐的 | 尖叫 | ; |

从中传出一连串刺耳的尖叫声;

[bʌt; bət] [ɪn] ['toʊbiːz] [ɪəz] [nəʊ] ['mjuːzɪk] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [saʊnd] [s'wiːtər] ,

| **but** | **in** | **Toby's** | **ears** | **no** | **music** | **could** | **ever** | **sound** | **sweeter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 托比的 | 耳朵 | 不 | 音乐 | 可以 | 曾经 | 声音 | 更甜 | , |

但在托比听来，没有比这更美妙的音乐了。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

| **for** | **did** | **they** | **not** | **mean** | **a** | **clever** | **victory** | **over** | **the** | **shrewdest** | **of** | **wild** | **animals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 做过 | 他们 | 不是 | 意思是 | 一个 | 聪明的 | 胜利 | 超过 | 这 | 最精明的 | 的 | 荒野 | 动物 | , |

[æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['mʌŋki] ?

| **an** | **educated** | **monkey** | **?** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 受过教育 | 猴 | ? |

难道他们不是指要巧妙地战胜最狡猾的野生动物——一只受过良好教育的猴子吗?

[mæks] [hæd; həd] ['mætʃɪz] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læntən] ,

| **Max** | **had** | **matches** | **along** | **,** | **for** | **a** | **box** | **had** | **been** | **fastened** | **to** | **the** | **lantern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 有 | 比赛 | 沿着 | , | 为了 | 一个 | 盒子 | 有 | 到过 | 系紧 | 到 | 这 | 灯笼 | , |

马克斯身上带着火柴，因为灯笼上绑着一个火柴盒。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də]

| **so** | **that** | **no** | **unnecessary** | **delay** | **might** | **be** | **encountered** | **should** | **they** | **want** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 不必要 | 延迟 | 可能 | 是 | 遭遇 | 应该 | 他们 | 想 | 到 | 做 |

[θɪŋz] [ɪn] [heɪst] ,

| **things** | **in** | **haste** | **,** |
|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 匆忙 | , |

这样，即使他们想迅速行动，也不会遇到不必要的延误。

[ænd; ənd] [laɪt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

| **and** | **light** | **was** | **needed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 光 | 曾是 | 需要 | . |

我们需要光线。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]

| **When** | **he** | **had** | **applied** | **one** | **of** | **these** | **to** | **the** | **wick** | **,** | **and** | **turned** | **down** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 应用 | 一 | 的 | 这些 | 到 | 这 | 灯芯 | , | 和 | 转向 | 向下 | 这 |

[gləʊb] ,

| **globe** | **,** |
|---|---|
| 地球 | , |

当他把其中一个放在灯芯上，然后把灯罩倒下来时，

[mæks] [swʌŋ] [ðə; ði] ['læntən] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt]

| **Max** | **swung** | **the** | **lantern** | **around** | **,** | **and** | **then** | **held** | **it** | **over** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **pit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最大限度 | 摇摆 | 这 | 灯笼 | 大约 | , | 和 | 然后 | 握住 | 它 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坑 |

['veri] ['kɔːʃəsli] ,

| **very** | **cautiously** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 谨慎地 | , |

马克斯把灯笼转了个圈，然后非常小心地把它举到坑边上。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] .

| **for** | **fear** | **lest** | **he** | **further** | **excite** | **the** | **occupant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 免得 | 他 | 更远 | 激发 | 这 | 居住者 | . |

恐怕他会进一步激怒屋内的人。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [daʊn] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['mʌŋki] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [ʌp]
**Then they all stared down , expecting to see a shrinking monkey looking helplessly up**
然后 他们 全部 凝视 向下 , 期待 到 看 一个 收缩 猴 寻找 无助地 向上
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
**at them ,**
在 他们 ,

然后他们都低头看着下方，以为会看到一只越来越小的猴子无助地仰望着他们。

[ kau ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .
**cowed by his capture .**
胆怯 经过 他的 捕获 .

被俘后吓坏了。

[ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [æz; əz][ðə; ði] ['læntən] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
**The squealing had suddenly ceased as the lantern light began to fall into the**
这 尖叫 有 突然 停止 作为 这 灯笼 光 开始 到 落下 进入 这
[həʊl] ;
**hole ;**
洞 ;

随着灯笼的光芒开始落入洞中，吱吱声突然停止了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
**they could already distinguish a form in the pit ; and just then a plain ,**
他们 可以 已经 区分 一个 形式 在 这 坑 ; 和 只是 然后 一个 清楚的 ,

他们已经能辨认出坑里的一个形状；就在这时，一片平原，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [grʌnt] [smət] [ðeə(r)] [ɪəz] .
**unmistakable grunt smote their ears .**
毋庸置疑 咕哝 猛击 他们的 耳朵 .

一声清晰可辨的咕哝声传入他们的耳中。

" [əʊ] ! [maɪ][es] - [es] - [stɑːz] ! " [gɑːspt] ['təʊbi] , ['pleɪnli] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
**" Oh ! my s - s - stars ! " gasped Toby , plainly astounded and disgusted .**
" 哦 ! 我的 s - s - 明星 ! " 倒吸一口气 托比 , 显然 震惊 和 厌恶 .

“哦！我的天哪！”托比倒吸一口凉气，显然既震惊又厌恶。

[stiːv] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
**Steve gave a shout , and then laughed with all his might .**
史蒂夫 给予 一个 喊 , 和 然后 笑了 和 全部 他的 可能 .

史蒂夫大喊一声，然后放声大笑。

" [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] ,
**" Why , what's this ? " exclaimed Bandy - legs , looking again ,**
" 为什么 , 是什么 这 ? " 惊呼 班迪 - 腿 , 寻找 再次 ,

“咦，这是什么？”罗圈腿惊呼道，又看了看。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [əʊld] [hɒg] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [mʌŋk] ?
**" only a plain old hog instead of a chattering monk ?**
" 仅有的 一个 清楚的 老的 猪 反而 的 一个 喋喋不休 僧 ?

“只是一头普通的猪，而不是一个喋喋不休的僧侣？”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒn][juː 'es] , [ 'felə ] .
**Say , this is a good one on us , fellers .**
说 , 这 是 一个 好的 一 在 我们 , 伙计们 .

伙计们，这对我们来说可是个好消息。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðɪs] ['ruːtə(r)][ænd; ənd]['grʌntə(r)] [ðæts] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'lɒŋ] ?
**Has it been this rooter and grunter that's been bothering us right along ?**
有 它 到过 这 根管 和 彘 那就是 到过 烦人 我们 正确的 沿着 ?

难道一直困扰我们的就是这个拱土和咕哝的家伙吗?

['sʌmbədi] [kɪk] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] ?
**Somebody kick me , won't you , please ?**
某人 踢 我 , 惯于 你 , 请 ?

谁来踢我一脚，好吗?

" [ˌðeərə'pɒn] [stiːv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
**" Thereupon Steve accommodated him without the slightest hesitation .**
" 于是 史蒂夫 已安排 他 没有 这 丝毫 犹豫 .

于是，史蒂夫毫不犹豫地满足了他的要求。

" [əʊ] ! [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æksɪdənts] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] ,
**" Oh ! this is only one of those accidents that will happen sometimes ,**
" 哦 ! 这 是 仅有的 一 的 那些 事故 那 将要 发生 有时 ,

“哦！这只是偶尔会发生的那种意外而已。”

" [mæks] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
**" Max went on to explain .**
" 最大限度 去 在 到 解释 .

马克斯接着解释道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [dɪd][ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['mɪstʃɪf] ,
**" We know it wasn't a pig that did all the other mischief ,**
" 我们 知道 它 不是 一个 猪 那 做过 全部 这 其他 恶作剧 ,

“我们知道其他那些恶作剧都不是什么猪干的。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðiː] [træks] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
**for we saw the tracks as plain as day .**
为了 我们 锯 这 轨道 作为 清楚的 作为 天 .

因为我们清楚地看到了铁轨。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɔːkə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [pen]
**To - night it just came about that this porker , escaped from some farmer's pen**
到 - 夜晚 它 只是 来了 关于 那 这 猪肉 , 逃脱 从 一些 农民的 笔
, [ 'wɔndə ] ['ɪntuː][kæmp] ,
**, wandered into camp ,**
, 漫步 进入 营 ,

今晚，一只猪从某个农夫的猪圈里逃了出来，溜进了营地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəʊz] [naɪs] [nʌts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [stʌf]
**and found those nice nuts and other stuff**
和 成立 那些 好的 坚果 和 其他 东西

还找到了那些好吃的坚果和其他东西。

[ðæt] [wiː; wi] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ðə; ðiː]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][pɪt] .
**that we piled up on the cover of the pit .**
那 我们 堆积 向上 在 这 覆盖 的 这 坑 .

我们把它们堆在了坑盖上。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [lʌntʃ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][aɪs][wɒz; wəz]
**So he started to have a midnight lunch all by himself , but the ice was**
所以 他 开始 到 有 一个 午夜 午餐 全部 经过 他自己 , 但 这 冰 曾是
[tuː] [θɪn] ,
**too thin ,**
也 薄的 ,

于是他开始独自一人享用午夜午餐，但冰层太薄了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
**and down he went .**
和 向下 他 去 .

他倒了下去。

" ['i:v(ə)n]['təʊbi][hæd; həd][tu:; tə] [lɑ:f] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['pɑ:tli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| " | Even | Toby | had | to | laugh | by | that | time | , | having | partly | recovered | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 托比 | 有 | 到 | 笑 | 经过 | 那 | 时间 | , | 拥有 | 部分 | 恢复 | 从 | 他的 |

['gri:vəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| grievous | disappointment | . |
|---|---|---|
| 严重的 | 失望 | . |

“就连托比那时也忍不住笑了，他已经从巨大的失望中稍微恢复过来了。”

" [eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)l] [wi:; wi]['evə(r)]['tæk(ə)ld] ?

| " | Ain't | this | the | greatest | little | puzzle | we | ever | tackled | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 这 | 最 | 小的 | 谜 | 我们 | 曾经 | 已解决 | ? |

“这难道不是我们迄今为止遇到的最棒的小谜题吗？”

" ['bændi] - [legz][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə][seɪ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

| " | Bandy | - | legs | was | heard | to | say | ; | " | and | now | that | we've | got | something | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 听到 | 到 | 说 | ; | " | 和 | 现在 | 那 | 我们已经 | 得到 | 某物 | 在 | 我们的 |

[træp] ,

| trap | , |
|---|---|
| 陷阱 | , |

“罗圈腿”说道：“现在我们已经落入陷阱了，

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][ju:z] [ðæt] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pædlɒk] , ['təʊbi] ?

| why | don't | you | use | that | chain | and | padlock | , | Toby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 使用 | 那 | 链 | 和 | 挂锁 | , | 托比 | ? |

托比，你为什么不用那条链子和挂锁呢?

[hɪrz] [ə; eɪ] [praɪz] [pet] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| Here's | a | prize | pet | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 奖 | 宠物 | 为了 | 你 | . |

这是送给你的奖品宠物。

[θɪŋk] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] [seɪm] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [jɑ:d] ,

| Think | of | fastenin | ' | the | same | up | in | your | back | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | - | - | 这 | 相同的 | 向上 | 在 | 你的 | 后退 | 院子 | , |

想想看，如果你的后院也装上同样的装置，会是什么效果?

[ænd; ənd] ['telɪn] - [fəʊks][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][bɔ:(r)][ɪn] [kæp'tɪvəti] .

| and | tellin | ' | folks | you | had | a | wild | boar | in | captivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | - | 各位 | 你 | 有 | 一个 | 荒野 | 公猪 | 在 | 囚禁 | . |

然后告诉别人你养了一头野猪。

['regjələ(r)] ['saɪdʃəʊ] [fri:k] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ]['ɪntu:] .

| Regular | sideshow | freak | business | you | might | go | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常规的 | 杂耍表演 | 怪物 | 商业 | 你 | 可能 | 去 | 进入 | . |

你可能会从事的普通畸形秀行业。

" [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [hɒg][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn][tu:; tə] [skwi:l] [wʌns][mɔ:(r)] .

| " | The | imprisoned | hog | had | started | in | to | squeal | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 被监禁 | 猪 | 有 | 开始 | 在 | 到 | 尖叫 | 一次 | 更多的 | . |

“被囚禁的猪又开始尖叫起来。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [laɪf] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| Perhaps | it | imagined | the | critical | time | in | its | life | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 想象 | 这 | 批判的 | 时间 | 在 | 它是 | 生活 | 有 | 到达的 | , |

或许它认为自己生命中的关键时刻已经到来。

[wen] [hæmz][ænd; ənd] [lɔɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'mɑ:nd] ,

| when | hams | and | loins | were | in | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 火腿 | 和 | 腰肉 | 是 | 在 | 要求 | , |

当火腿和里脊肉需求旺盛时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**and** **that** **it** **must** **maintain** **the** **reputation** **of** **its** **species** **for** **making** **a**
和 那 它 必须 维持 这 名声 的 它是 物种 为了 制作 一个
[rəʊ] .
**row** **.**
排 .

而且它必须维护其物种因争吵而享有的声誉。

" [bʌt; bət] [greɪt] - [gəʊst] !
**"** **But** **great** **Cæsar's** **ghost** **!**
" 但 伟大的 - 鬼 !

“但是伟大的凯撒的亡灵啊！”

[wɒt] [ɔːt] [wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [stiːv] , ['klæpɪŋ] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
**what** **ought** **we** **do** **about** **it** **?** **"** **exclaimed** **Steve** **,** **clapping** **both** **hands** **over** **his**
什么 应该 我们 做 关于 它 ? " 惊呼 史蒂夫 , 鼓掌 两个都 双手 超过 他的
[ɪəz] ;
**ears** **;**
耳朵 ;

“我们该怎么办？”史蒂夫惊呼道，同时双手捂住了耳朵；

" [wiː; wi] [kænt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] . "
**"** **we** **can't** **stand** **for** **this** **all** **night** **long** **.** **"**
" 我们 不能 站立 为了 这 全部 夜晚 长的 . "

“我们不能整晚都忍受这种情况。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [mæks]
**"** **We** **must** **manage** **to** **get** **him** **out** **of** **that** **,** **some** **way** **or** **other** **,** **"** **Max**
" 我们 必须 管理 到 得到 他 出去 的 那 , 一些 方式 或者 其他 , " 最大限度
[dɪ'kleəd] , ['pɒzətɪvli] .
**declared** **,** **positively** **.**
声明 , 积极地 .

“我们一定要想办法把他弄出来，”马克斯肯定地说。

" ['təʊbi] , [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ɒn] [fɔː(r)] [legz] ,
**"** **Toby** **,** **you're** **so** **fond** **of** **everything** **that** **walks** **on** **four** **legs** **,**
" 托比 , 你是 所以 喜爱 的 一切 那 散步 在 四 腿 ,

“托比，你对所有四条腿走路的动物都情有独钟。”

[spəʊz] [juː; jʊ] [klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][lɪft]['mɪstə(r)] . [hɒg] [aʊt] ? " [sə'dʒestid] ['bændi] -
**s'pose** **you** **climb** **down** **into** **the** **pit** **and** **lift** **Mr** **.** **Hog** **out** **?** **"** **suggested** **Bandy** **-**
假设 你 爬 向下 进入 这 坑 和 举起 先生 . 猪 出去 ? " 建议 班迪 -
[legz] .
**legs** **.**
腿 .

“不如你爬到坑里，把猪先生抬出来？”罗圈腿建议道。

" [wɒt] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][maɪ][piː] - [piː] - [pə'dʒɑːməz][ɒn] ? " [kraɪd]['təʊbi] ;
**"** **What** **,** **me** **,** **and** **with** **only** **my** **p** **-** **p** **-** **pajamas** **on** **?** **"** **cried** **Toby** **;**
" 什么 , 我 , 和 和 仅有的 我的 p - p - 睡衣 在 ? " 哭 托比 ;

“什么？我，而且只穿着我的睡衣？”托比喊道；

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][es] - [es] - [siː] [maɪ'self] - - [ðæt] .
**"** **I'd** **like** **to** **s** **-** **s** **-** **see** **myself** **adoin** **'** **that** **.**
" ID 喜欢 到 s - s - 看 我 - - 那 .

“我想看看自己能做到那样。”

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][biː] - [biː] - [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪg]
**Seems** **to** **me** **the** **b** **-** **b** **-** **best** **way** **would** **be** **to** **dig**
似乎 到 我 这 b - b - 最好的 方式 会 是 到 挖

在我看来，最好的办法似乎是挖掘。

[ə; eɪ] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃuː] [ðə; ði][əʊld][piː] - [piː] - ['pɔːkə(r)] [aʊt] . "

| a | trench | , | and | then | shoo | the | old | p | - | p | - | porker | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沟 | , | 和 | 然后 | 嘘 | 这 | 老的 | p | - | p | - | 猪肉 | 出去 | . | " |

挖条壕沟，然后把那老猪赶出去。

" [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [mæks] [ə'naʊnst] .

| " | That's | what | we'll | do | , | " | Max | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 出色地 | 做 | , | " | 最大限度 | 宣布 | . |

“我们就这么做，”马克斯宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [bɪlt] [laɪk] [ðɪs] ,

| " | It | would | seem | that | the | monkey | is | too | smart | to | step | into | a | trap | built | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 似乎 | 那 | 这 | 猴 | 是 | 也 | 聪明的 | 到 | 步 | 进入 | 一个 | 陷阱 | 建造 | 喜欢 | 这 | , |

“看来这只猴子太聪明了，不会落入这样的陷阱。”

[səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

| so | we | wouldn't | have | any | further | need | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 不会 | 有 | 任何 | 更远 | 需要 | 的 | 这 | 坑 | . |

这样我们就不再需要这个坑了。

[lets] [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] [fɜːst] , [səʊ][wiː; wi] [woʊnt] [teɪk] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [dɪg]

| Let's | get | some | clothes | on | first | , | so | we | won't | take | cold | , | and | then | everybody | dig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 一些 | 衣服 | 在 | 第一的 | , | 所以 | 我们 | 惯于 | 拿 | 寒冷的 | , | 和 | 然后 | 大家 | 挖 |

.

| : |
|---|
| . |

我们先穿上衣服，免得着凉，然后大家一起挖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃɜːk] ,

| " | It | was | a | duty | they | could | not | shirk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 责任 | 他们 | 可以 | 不是 | 推脱 | , |

这是他们无法推卸的责任。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɒk] [ə'weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | before | long | they | had | managed | to | knock | away | part | of | the | wall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 他们 | 有 | 管理 | 到 | 敲 | 离开 | 部分 | 的 | 这 | 墙 | 的 | 这 |

[pɪt] ,

| pit | , |
|---|---|
| 坑 | , |

不久之后，他们就设法撞掉了坑壁的一部分。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɒg] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| so | that | an | ordinary | hog | might | manage | to | scramble | up | the | incline | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 普通的 | 猪 | 可能 | 管理 | 到 | 争夺 | 向上 | 这 | 倾斜 | 从 | 这 |

[depθs] .

| depths | . |
|---|---|
| 深度 | . |

这样一来，一头普通的猪或许就能从深渊中爬上斜坡。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] " [ ʃuː ] ,

| Then | they | all | gathered | on | the | other | side | , | and | " | shooed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 聚集 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 和 | " | 被赶走 | , |

然后他们都聚集到另一边，并“驱赶”了他们。

" [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['læntən] .

| " | and | waved | their | arms | as | well | as | the | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 挥手 | 他们的 | 武器 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 灯笼 | . |

他们挥舞着手臂和灯笼。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ə'lɑ:md] [nəʊ] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]

| The | prisoner | of | the | pit | , | alarmed | no | doubt | for | his | safety | , | and | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 坑 | , | 惊慌 | 不 | 怀疑 | 为了 | 他的 | 安全 | , | 和 | 看到 |

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

| an | opening | for | escape | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开幕 | 为了 | 逃脱 | , |

被困在坑里的囚犯，无疑因自身安危而惊慌失措，看到逃脱的缝隙，

['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [klaɪm] , [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [geɪv] [ə; eɪ]

| started | to | climb | , | with | such | success | that | presently | he | reached | level | ground | , | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 爬 | , | 和 | 这样的 | 成功 | 那 | 目前 | 他 | 达到 | 等级 | 地面 | , | 给予 | 一个 |

['sætɪsfaɪd] [grʌnt] ,

| satisfied | grunt | , |
|---|---|---|
| 使满意 | 咕哝 | , |

他开始攀爬，很快就爬到了平地上，满意地哼了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ trɔt ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] .

| and | then | trotted | off | into | the | neighboring | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 小跑 | 离开 | 进入 | 这 | 邻接 | 树林 | . |

然后小跑着进了附近的树林。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [went] [bæk] [tu:; tə]

| The | four | boys | were | laughing | among | themselves | as | they | once | more | went | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男孩们 | 是 | 笑 | 之中 | 他们自己 | 作为 | 他们 | 一次 | 更多的 | 去 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

| the | warmth | of | their | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 的 | 他们的 | 毯子 | . |

四个男孩说说笑笑，又钻回了温暖的毯子里。

" [ə'nʌðə(r)] [dri:m] ['ʃætəd] , " [sed] [sti:v] ,

| " | Another | dream | shattered | , | " | said | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 梦 | 破碎 | , | " | 说 | 史蒂夫 | , |

“又一个梦想破灭了，”史蒂夫说道。

" [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌem 'i:] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['hætʃɪŋ] [ʌp] [dɑ:k] [ski:m]

| " | and | count | me | out | after | this | when | it | comes | to | hatching | up | dark | schemes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 数数 | 我 | 出去 | 后 | 这 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 孵化 | 向上 | 黑暗的 | 方案 |

[ə'genst] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [eɪp] .

| against | that | poor | ape | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 那 | 贫穷的 | 猿 | . |

“以后我可不会再参与任何针对那只可怜的猿猴的阴谋诡计了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ;

| Some | of | the | rest | of | you | can | try | your | hands | if | you | want | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 能 | 尝试 | 你的 | 双手 | 如果 | 你 | 想 | ; |

其他人如果愿意的话也可以试试；

[bʌt; bət][ten][tu:; tə][wʌn][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][hɑ:d]['græv(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] ,

| but | ten | to | one | we'll | have | to | get | down | to | hard | gravel | in | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 十 | 到 | 一 | 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 向下 | 到 | 难的 | 碎石 | 在 | 这 | 结尾 | , |

但十有八九我们最终都得走到坚硬的碎石路面上。

[ænd; ənd][ju:z] [ðæt] [waɪld] - ['ænɪm(ə)l] - ['kætʃə(r)] [stʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊpt] [stʌf] .

| and | use | that | wild | - | animal | - | catcher | stunt | with | the | doped | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 那 | 荒野 | - | 动物 | - | 捕手 | 特技 | 和 | 这 | 掺杂 | 东西 | . |

然后利用那种捕兽人的伎俩，加上那些掺了兴奋剂的东西。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [aɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] ,

| To | tell | you | the | truth | I'm | sort | of | hoping | we | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | 我是 | 种类 | 的 | 希望 | 我们 | 将要 | , |

说实话，我其实有点希望我们能做到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][si:][haʊ][ˌaɪ 'ti:][wɜ:ks] . "

| because | I'd | like | to | see | how | it | works | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 作品 | . | " |

因为我想看看它是如何运作的。

" [em] - [em] - [ˌem 'i:] [tu:] , [sti:v] ! " [ɪk'skleɪmd] ['təʊbi] ;

| " | M | - | m | - | me | too | , | Steve | ! | " | exclaimed | Toby | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | M | - | 米 | - | 我 | 也 | , | 史蒂夫 | ! | " | 惊呼 | 托比 | ; |

“嗯，我也是，史蒂夫！”托比喊道；

" [ænd; ənd][ai]['əʊnli][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [həʊp] [mæks] [sɛz] [ðə; ði] [wɜ:d] ['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [traɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)]

| " | and | I | only | h | - | h | - | hope | Max | say's | the | word | after | we've | tried | a | few | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 仅有的 | h | - | h | - | 希望 | 最大限度 | 她说 | 这 | 单词 | 后 | 我们已经 | 尝试 | 一个 | 很少 | 更多的 |

[geɪmz] ,

| games | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

“我只希望在我们再玩几局游戏之后，Max 会说出那个词。”

[ænd; ənd][faɪnd] [ðeɪ] [doʊnt]['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wɜ:k] ['eni] . "

| and | find | they | don't | w | - | w | - | work | any | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他们 | 不 | 西 | - | 西 | - | 工作 | 任何 | . | " |

结果发现它们根本不起作用。

" [aɪl] [fɪks] [ðə; ði]['lɪmɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , " [sed] [mæks] ,

| " | I'll | fix | the | limit | for | another | night | , | " | said | Max | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的使固定 | | 这 | 限制 | 为了 | 其他 | 夜晚 | , | " | 说 | 最大限度 | , |

“我今晚会把限制改回来，”马克斯说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['træpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə]

| " | and | then | if | we | haven't | been | successful | in | trapping | the | monkey | I'll | agree | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 如果 | 我们 | 还没有 | 到过 | 成功的 | 在 | 诱捕 | 这 | 猴 | 患病的 | 同意 | 到 |

[traɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] - [plæn] .

| try | Mr | . | Jenks | ' | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 先生 | . | 詹克斯 | - | 计划 | . |

“如果我们没能成功抓住猴子，我同意尝试詹克斯先生的计划。”

" [wɪð] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [rest] ['kɒntent ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

| " | With | that | all | of | the | others | declared | they | would | rest | content | , | though | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 全部 | 的 | 这 | 其他的 | 声明 | 他们 | 会 | 休息 | 内容 | , | 尽管 | 它 | 似乎 |

[æz; əz] [ðəʊ] ['bændi] - [legz] ,

| as | though | Bandy | - | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 班迪 | - | 腿 | , |

“于是其他人都表示他们会安心休息，尽管罗圈腿似乎……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sti:v] [ænd; ənd]['təʊbi] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] [ɛkstɹ'i:mz] [æz; əz]

| as | well | as | Steve | and | Toby | , | was | willing | to | proceed | to | extremes | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 史蒂夫 | 和 | 托比 | , | 曾是 | 愿意的 | 到 | 继续 | 到 | 极端情况 | 作为 |

[su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| soon | as | possible | , |
|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 可能的 | , |

史蒂夫和托比也一样，都愿意尽快采取极端措施。

['əʊnli] [mæks] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tu:; tə][ðə; ði][plæn][æz; əz] ['hɑ:dli] [feə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] .

| only | Max | objecting | to | the | plan | as | hardly | fair | to | the | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 最大限度 | 反对 | 到 | 这 | 计划 | 作为 | 几乎 | 公平的 | 到 | 这 | 猴 | . |

只有Max反对这个计划，认为这对猴子很不公平。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

| Another | day | passed | , | and | they | amused | themselves | in | various | ways | , | taking | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 通过了 | , | 和 | 他们 | 觉得好笑 | 他们自己 | 在 | 各种各样的 | 方式 | , | 采取 | 图片 | , |

又过了一天，他们以各种方式消磨时间，比如拍照。

['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərəl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɒnd] [wɪð] [feə(r)] [sək'ses] ,

| fishing | for | pickerel | in | the | big | pond | with | fair | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 为了 | 梭鱼 | 在 | 这 | 大的 | 池塘 | 和 | 公平的 | 成功 | , |

在大池塘里钓梭鱼，收获颇丰。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]

| and | making | arrangements | for | trying | out | another | idea | that | night | , | in | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 安排 | 为了 | 尝试 | 出去 | 其他 | 主意 | 那 | 夜晚 | , | 在 | 希望 | 的 |

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [smɑːt] ['mʌŋki] .

| capturing | the | smart | monkey | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 聪明的 | 猴 | . |

他们安排当晚尝试另一个办法，希望能抓住那只聪明的猴子。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] ['fæʃ(ə)nd] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] [keɪdʒ]

| This | consisted | of | a | trap | fashioned | somewhat | on | the | order | of | the | turkey | cage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 由……组成 | 的 | 一个 | 陷阱 | 造型 | 有些 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 火鸡 | 笼 |

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['təʊbi] .

| mentioned | by | Toby | . |
|---|---|---|---|
| 提及 | 经过 | 托比 | . |

这是根据托比提到的火鸡笼制作的一个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [staʊt] [keɪnz] , ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] ,

| It | was | built | of | stout | canes | , | carried | all | the | way | from | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 的 | 肥硕 | 拐杖 | , | 携带 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 池塘 | , |

它由结实的芦苇杆搭建而成，这些芦苇杆是从池塘边一路运过来的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][dʒɔɪnts] [splaɪst] [wɪð] [kɔːd] .

| and | with | the | corner | joints | spliced | with | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 角落 | 关节 | 拼接 | 和 | 绳索 | . |

角接处用绳子拼接。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [dʌg] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| Then | a | descending | roadway | was | carefully | dug | out | , | and | brought | up | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 下降 | 道路 | 曾是 | 小心 | 挖 | 出去 | , | 和 | 带来 | 向上 | 里面 | 这 |

[keɪdʒ] .

| cage | . |
|---|---|
| 笼 | . |

然后，人们小心翼翼地挖出一条向下延伸的道路，并将其引入笼子内。

[ə; eɪ] ['trɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

| A | trigger | was | arranged | , | to | be | sprung | should | the | monkey | , | in | following | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扳机 | 曾是 | 安排 | , | 到 | 是 | 弹簧 | 应该 | 这 | 猴 | , | 在 | 下列的 | 这 |

['rəʊdweɪ] , ['entə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| roadway | , | enter | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 道路 | , | 进入 | 这 | 笼 | , |

人们设置了一个触发器，一旦猴子沿着道路进入笼子，触发器就会启动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] , [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði]

| and | which | would | release | a | little | door | that | , | falling | into | place | , | would | shut | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 会 | 发布 | 一个 | 小的 | 门 | 那 | , | 坠落 | 进入 | 地方 | , | 会 | 关闭 | 这 |

['əʊpənɪŋ] ,

| opening | , |
|---|---|
| 开幕 | , |

它会释放一扇小门，小门落入到位后，就会把开口关上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ['təʊbi][hæd; həd] [fɪkst] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed]

| and | at | the | same | time | ring | a | bell | Toby | had | fixed | close | to | where | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 戒指 | 一个 | 钟 | 托比 | 有 | 固定的 | 关闭 | 到 | 在哪里 | 他的 | 头 |

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [slept] .

| would | be | as | he | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 作为 | 他 | 睡着了 | . |

同时，托比还摇响了他睡觉时头部附近安装的铃铛。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'træpʃn] ;

| **Altogether** | **it** | **was** | **quite** | **an** | **ingenious** | **contraption** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 巧妙 | 装置 | ; |

总而言之，这是一个相当巧妙的装置；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bel] ['rɪŋɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] :

| **but** | **all** | **the** | **same** | **there** | **was** | **no** | **bell** | **ringing** | **during** | **that** | **night** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 那里 | 曾是 | 不 | 钟 | 铃声 | 期间 | 那 | 夜晚 | : |

然而，当晚却没有响起钟声：

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['təʊbi] [went] [aʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]

| **And** | **yet** | **when** | **Toby** | **went** | **out** | **next** | **morning** | **to** | **examine** | **his** | **disappointing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 什么时候 | 托比 | 去 | 出去 | 下一个 | 早晨 | 到 | 检查 | 他的 | 令人失望 |

[kən'traɪvəns] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [ðeə(r)] ,

| **contrivance** | **he** | **reported** | **that** | **the** | **monkey** | **had** | **actually** | **been** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装置 | 他 | 据报道 | 那 | 这 | 猴 | 有 | 实际上 | 到过 | 那里 | , |

然而，第二天早上托比出去查看他那令人失望的装置时，却报告说猴子确实来过那里。

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [nʌt] [miːt] , ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [træp] ,

| **and** | **eaten** | **up** | **all** | **the** | **nut** | **meat** | **,** | **even** | **going** | **inside** | **the** | **trap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 向上 | 全部 | 这 | 坚果 | 肉 | , | 甚至 | 去 | 里面 | 这 | 陷阱 | , |

把所有的坚果仁都吃光了，甚至连陷阱里面也不放过。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] [ɒf] .

| **and** | **never** | **setting** | **the** | **trigger** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 环境 | 这 | 扳机 | 离开 | . |

而且从未触发过扳机。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [træp] ,

| **Sure** | **enough** | **they** | **did** | **find** | **his** | **tracks** | **in** | **the** | **roadway** | **as** | **far** | **as** | **the** | **trap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | 他们 | 做过 | 寻找 | 他的 | 轨道 | 在 | 这 | 道路 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 陷阱 | , |

果然，他们在通往陷阱的路上发现了他的脚印。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

| **but** | **no** | **further** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 更远 | , |

但仅此而已。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɪmzi]

| **which** | **told** | **them** | **the** | **animal** | **was** | **too** | **smart** | **to** | **be** | **caught** | **by** | **such** | **a** | **flimsy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 讲述 | 他们 | 这 | 动物 | 曾是 | 也 | 聪明的 | 到 | 是 | 捕捉 | 经过 | 这样的 | 一个 | 脆弱的 |

[dɪ'vaɪs] .

| **device** | **.** |
|---|---|
| 设备 | . |

这告诉他们，这种动物太聪明了，不可能被这种简陋的装置抓住。

['təʊbi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [beɪt] [hæd; həd] [ɔːl]

| **Toby** | **insisted** | **on** | **it** | **that** | **he** | **had** | **gone** | **inside** | **,** | **because** | **the** | **bait** | **had** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 坚持 | 在 | 它 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 里面 | , | 因为 | 这 | 饵 | 有 | 全部 |

['vænɪʃd] ;

| **vanished** | **;** |
|---|---|
| 消失了 | ; |

托比坚称他已经进屋了，因为诱饵都消失了；

[bʌt; bət] [mæks] , ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [ə'saɪd] ,

| **but** | **Max** | **,** | **having** | **lifted** | **the** | **cage** | **aside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最大限度 | , | 拥有 | 抬起 | 这 | 笼 | 旁边 | , |

但是，马克斯把笼子搬到一边后，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] ['fʊtˌprɪnt] [ðeə(r)] .

| **showed** | **that** | **there** | **was** | **not** | **a** | **sign** | **of** | **the** | **monkey's** | **footprints** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 猴子的 | 脚印 | 那里 | . |

结果显示，那里没有猴子的脚印。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [beɪt] [hæd; həd] ['pleɪnli] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

| On | the | other | hand | he | told | them | the | inside | bait | had | plainly | been | devoured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 他 | 讲述 | 他们 | 这 | 里面 | 饵 | 有 | 显然 | 到过 | 吞噬 | 经过 |

['lɪt(ə)l] [maɪs] ,

| little | mice | , |
|---|---|---|
| 小的 | 小鼠 | , |

另一方面，他告诉他们，里面的诱饵显然已经被小老鼠吃光了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [træks] [meɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['deɪnti] [fiːt] .

| for | he | showed | them | innumerable | tracks | made | by | their | dainty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 显示 | 他们 | 无数 | 轨道 | 制成 | 经过 | 他们的 | 纤巧 | 脚 | . |

因为他向他们展示了他们纤细的脚留下的无数足迹。

[səʊ] ['təʊbi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| So | Toby | declared | that | he | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 托比 | 声明 | 那 | 他 | 曾是 | 完毕 | . |

于是托比宣布他要结束了。

" [hiːz] [tuː] [kjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [em] - [em] - [ˌem 'iː] , [ 'felə ] , [aɪ] [əd'mɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | He's | too | cute | for | m | - | m | - | me | , | fellers | , | I | admit | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 也 | 可爱的 | 为了 | 米 | - | 米 | - | 我 | , | 伙计们 | , | 我 | 承认 | , | " | 他 | 说 | ; |

“伙计们，我承认，他太可爱了，我受不了。”他说；

" [ðəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fetʃɪŋ] [beɪt] [left] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [aɪ'd] [keɪ] - [keɪ] -

| " | though | if | it | wasn't | for | that | fetching | bait | left | by | Mr | . | Jenks | I'd | k | - | k | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 那 | 获取 | 饵 | 左边 | 经过 | 先生 | . | 詹克斯 | ID | k | - | k | - |

[kiːp] [ɒn] ['traɪɪn] - [tɪl] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] .

| keep | on | tryin | ' | till | I | didn't | know | my | own | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 尝试 | - | 直到 | 我 | 没有 | 知道 | 我的 | 自己的 | 姓名 | . |

“不过，如果不是詹克斯先生留下的诱人诱饵，我恐怕会一直尝试下去，直到我连自己的名字都不知道了。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [mæks] , [el] - [el] - [let] - [es] [dʒiː] - [dʒiː] - [get] ['bɪzi] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

| But | now | , | Max | , | l | - | l | - | let | ' | s | g | - | g | - | get | busy | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 最大限度 | , | 我 | - | 我 | - | 让 | - | s | 克 | - | 克 | - | 得到 | 忙碌的 | 在 | 认真 | . |

但现在，Max，让我们认真起来吧。

" [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] , [mæks] [wʊd] [nɒt] [drɔː] [bæk] .

| " | As | he | had | promised | them | , | Max | would | not | draw | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 有 | 承诺 | 他们 | , | 最大限度 | 会 | 不是 | 画 | 后退 | . |

正如他向他们承诺的那样，马克斯不会退缩。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌt] [miːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [bred] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

| The | balance | of | the | nut | meat | and | some | of | the | dried | bread | he | put | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平衡 | 的 | 这 | 坚果 | 肉 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 干燥 | 面包 | 他 | 放 | 在 | 一个 |

['pænɪkɪn] ,

| pannikin | , |
|---|---|
| 潘尼金 | , |

他把剩下的坚果仁和一些干面包放进了一个平底锅里。

[ænd; ənd] [ pɔː ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mes] ,

| and | poured | a | portion | of | the | contents | of | the | bottle | over | the | mess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 瓶子 | 超过 | 这 | 混乱 | , |

然后把瓶子里的一部分东西倒在了凌乱的表面上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [wɒz; wəz] [səʊkt] [ʌp] .

| until | the | liquid | was | soaked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 液体 | 曾是 | 浸泡过 | 向上 | . |

直到液体被完全吸收。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][məʊst]

| This | was | done | at | a | certain | spot | where | they | believed | the | monkey | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 在 | 一个 | 肯定 | 点 | 在哪里 | 他们 | 相信 | 这 | 猴 | 曾是 | 最多 |

[æpt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

| apt | to | show | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 易于 | 到 | 展示 | 他自己 | . |

他们在某个特定地点进行搜寻，他们认为那里最有可能出现猴子。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] ['sentri] ['djuːti][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

| Then | the | boys | went | away | , | one | of | them | remaining | on | sentry | duty | at | some | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男孩们 | 去 | 离开 | , | 一 | 的 | 他们 | 其余的 | 在 | 哨兵 | 责任 | 在 | 一些 | 小的 |

['dɪstəns] [ɒf] ,

| distance | off | , |
|---|---|---|
| 距离 | 离开 | , |

然后男孩们就离开了，其中一个留在不远处站岗放哨。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] [lɪŋk] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

| so | as | to | give | the | signal | should | Link | make | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 给 | 这 | 信号 | 应该 | 关联 | 制作 | 他的 | 外貌 | . |

以便发出信号，如果林克出现的话。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] .

| The | whole | morning | passed | without | the | monkey | showing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 早晨 | 通过了 | 没有 | 这 | 猴 | 显示 | 向上 | . |

整个上午猴子都没有出现。

[lʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒn]['djuːti] [rɪ'liːvd] ,

| Lunch | had | been | served | , | and | the | one | on | duty | relieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | 有 | 到过 | 服务 | , | 和 | 这 | 一 | 在 | 责任 | 松了口气 | , |

午餐已经供应完毕，值班人员也已接替。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [nɪə(r)]

| so | that | he | could | take | his | turn | at | the | rude | table | they | had | constructed | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 拿 | 他的 | 转动 | 在 | 这 | 粗鲁的 | 桌子 | 他们 | 有 | 建造 | 靠近 |

[ðə; ði] [tent] .

| the | tent | . |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | . |

这样他就可以轮到他在帐篷附近搭建的简陋桌子旁用餐了。

['bændi] - [legz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn][pəʊst] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Bandy | - | legs | was | the | sentinel | now | , | and | would | remain | on | post | until | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班迪 | - | 腿 | 曾是 | 这 | 哨兵 | 现在 | , | 和 | 会 | 保持 | 在 | 邮政 | 直到 | 关于 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| middle | of | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 下午 | , |

罗圈腿现在是哨兵，他会一直坚守岗位到下午两三点左右。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mə'nɒtəni] .

| unless | something | happened | to | break | the | dreadful | monotony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 某物 | 发生 | 到 | 休息 | 这 | 可怕 | 单调 | . |

除非发生什么事打破这种可怕的单调生活。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| It | did | . |
|---|---|---|
| 它 | 做过 | . |

确实如此。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] ['bændi] - [legz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,

| About | two | o'clock | Bandy | - | legs | came | running | in | , | all | out | of | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 点钟 | 班迪 | - | 腿 | 来了 | 跑步 | 在 | , | 全部 | 出去 | 的 | 气息 | , |

大约两点钟的时候，罗圈腿跑了进来，气喘吁吁。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] ,

| with | the | exciting | news | that | the | monkey | had | appeared | , | just | as | they | hoped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 激动人心 | 消息 | 那 | 这 | 猴 | 有 | 出现 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 希望 | , |

他们兴奋地得知，猴子如他们所愿出现了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊpt] [fu:d] [æz; əz] ['gri:dɪli]

| and | was | even | then | busily | engaged | in | disposing | of | the | doped | food | as | greedily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 处置 | 的 | 这 | 掺杂 | 食物 | 作为 | 贪婪地 |

[æz; əz] ['eniθɪŋ] .

| as | anything | . |
|---|---|---|
| 作为 | 任何事物 | . |

即使到了那时，他也在贪婪地忙着处理掺有迷药的食物。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ tru:p ] [aʊt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .

| So | they | all | trooped | out | to | witness | the | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 成群结队 | 出去 | 到 | 证人 | 这 | 奇怪的 | 视线 | . |

于是，他们都涌出去观看这奇异的景象。

['təʊbi] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['pædlɒk] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [baɪ][ðə; ði]

| Toby | carried | along | the | chain | and | collar | and | padlock | left | in | his | charge | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 携带 | 沿着 | 这 | 链 | 和 | 衣领 | 和 | 挂锁 | 左边 | 在 | 他的 | 收费 | 经过 | 这 |

['ʃəʊmən] ;

| showman | ; |
|---|---|
| 表演者 | ; |

托比随身带着表演者留给他保管的链子、项圈和挂锁；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kept] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ]

| for | he | kept | hoping | that | the | time | had | now | come | when | he | might | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 保留 | 希望 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 现在 | 来 | 什么时候 | 他 | 可能 | 寻找 | 一个 |

[gʊd] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

| good | use | for | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 使用 | 为了 | 这 | 相同的 | . |

因为他一直希望，现在时机成熟，他或许能找到好好利用它的机会。

[tru:] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] .

| True | enough | , | they | discovered | the | big | monkey | busily | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 足够的 | , | 他们 | 发现 | 这 | 大的 | 猴 | 忙碌地 | 在 | 工作 | . |

果不其然，他们发现那只大猴子正在忙碌地工作。

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ept][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] ,

| His | liking | for | strong | drink | was | apt | to | prove | his | undoing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜欢 | 为了 | 强的 | 喝 | 曾是 | 易于 | 到 | 证明 | 他的 | 撤销 | , |

他对烈酒的嗜好很可能最终害了他。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

| even | as | it | has | that | of | countless | millions | of | the | human | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 它 | 有 | 那 | 的 | 无数 | 百万 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | . |

就像它对数以百万计的人类一样。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['i:tɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:vɪŋ] [θɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['meni] ['hju:mərəs] [rɪ'mɑ:rks]

| Watching | him | eating | like | a | starving | thing | , | the | boys | exchanged | many | humorous | remarks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他 | 吃 | 喜欢 | 一个 | 饥饿 | 事物 | , | 这 | 男孩们 | 交换 | 许多 | 幽默 | 评论 |

.

| : |
|---|
| . |

看着他像饿狼一样狼吞虎咽，男孩们互相开着玩笑。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [lɪŋk] [hæd; həd] [ə'pi:zd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [stænd] [ʌp] [streɪt] ,

| By | the | time | Link | had | appeased | his | appetite | he | could | hardly | stand | up | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 关联 | 有 | 安抚 | 他的 | 食欲 | 他 | 可以 | 几乎 | 站立 | 向上 | 直的 | , |

[ænd; ənd] [mæks] [dɪ'kleəd]

| and | Max | declared |
|---|---|---|
| 和 | 最大限度 | 声明 |

等林克填饱肚子后，他几乎站都站不直了，马克斯宣布

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'raʊnd] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)]

| there | was | now | no | longer | any | reason | why | they | should | not | surround | and | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 不 | 更长 | 任何 | 原因 | 为什么 | 他们 | 应该 | 不是 | 环绕 | 和 | 捕获 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

现在他们没有任何理由不包围并抓住他了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] ['i:zi] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

| It | was | almost | too | easy | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 也 | 简单的 | 后 | 全部 | . |

事情进展得也太顺利了。

[ðə; ði]['stju:pɪd] [bi:st] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [fli:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['stægəd] [wen'evə(r)] [hi:; hi]

| The | stupid | beast | made | no | attempt | to | flee | , | for | he | staggered | whenever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢的 | 兽 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 逃跑 | , | 为了 | 他 | 交错 | 每当 | 他 |

[traɪd] [tu:; tə] [mu:v] .

| tried | to | move | . |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 移动 | . |

这头愚蠢的野兽没有试图逃跑，因为它每次试图移动都会踉跄。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

| He | also | seemed | to | understand | his | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 似乎 | 到 | 理解 | 他的 | 状况 | , |

他似乎也明白自己的病情。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hi:; hi] [held] [aʊt] [wʌn][hænd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ['pɪtɪfəli] ,

| for | at | their | approach | he | held | out | one | hand | toward | them | pitifully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他们的 | 方法 | 他 | 握住 | 出去 | 一 | 手 | 朝向 | 他们 | 可怜地 | , |

当他们走近时，他可怜兮兮地向他们伸出一只手，

[æz; əz] [ðəʊ] [si:kɪŋ] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ltərɪŋ] ['fʊtsteps] .

| as | though | seeking | their | assistance | to | guide | his | faltering | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 寻求 | 他们的 | 协助 | 到 | 指导 | 他的 | 摇摇欲坠 | 脚步声 | . |

仿佛在寻求他们的帮助，以指引他蹒跚的脚步。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ ig'zʌlt ] ['təʊbi] ['kwɪkli] [fɪkst] [ðæt] ['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [snæpt] [ðə; ði]

| And | so | the | exulting | Toby | quickly | fixed | that | collar | around | his | neck | , | snapped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 欣喜若狂 | 托比 | 迅速地 | 固定的 | 那 | 衣领 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 啪啪 | 这 |

['lɪt(ə)l] - ['pædlɒk] [ʃʌt] ,

| little | - | padlock | shut | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | - | 挂锁 | 关闭 | , |

于是，欣喜若狂的托比迅速地把项圈套在脖子上，啪的一声扣上了小挂锁。

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][kæmp] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| and | gripping | the | chain | led | the | way | to | camp | , | followed | by | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扣人心弦 | 这 | 链 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 营 | , | 随后 | 经过 | 这 | 其他的 | , |

他紧紧抓住链条，带头走向营地，其他人紧随其后。

[wɪð] [sti:v] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌŋkiz] [hændz] , [ænd; ənd] [mæks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| with | Steve | holding | one | of | the | poor | monkey's | hands | , | and | Max | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史蒂夫 | 保持 | 一 | 的 | 这 | 贫穷的 | 猴子的 | 双手 | , | 和 | 最大限度 | 这 | 其他 | . |

史蒂夫握着那只可怜猴子的一只手，麦克斯握着另一只手。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [lɪŋks] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] .

| That | was | the | story | of | Link's | downfall | and | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 故事 | 的 | 链接 | 倒台 | 和 | 捕获 | . |

这就是林克落败和被俘的故事。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

| The | evening | following | he | sat | there | , | secured | to | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 下列的 | 他 | 卫星 | 那里 | , | 安全 | 到 | 一个 | 树 | , |

第二天晚上，他被绑在树上，坐在那里。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] ['terəbli] ,

| and | holding | his | head | between | his | hands | as | though | it | ached | terribly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他的 | 头 | 之间 | 他的 | 双手 | 作为 | 尽管 | 它 | 疼痛 | 可怕 | , |

他双手抱头，好像头疼得厉害。

[ænd; ənd] [ bliŋk ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] ; [bʌt; bət] [wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| and | blinked | at | the | boys | whenever | they | approached | ; | but | with | not | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眨眼 | 在 | 这 | 男孩们 | 每当 | 他们 | 接近 | ; | 但 | 和 | 不是 | 甚至 | 一个 |

['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

| whimper | of | complaint | , |
|---|---|---|---|
| 呜咽 | 的 | 抱怨 | , |

每当男孩们走近，她都会眨眨眼看着他们；但连一声抱怨都没有。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] [æt; ət] [taɪmz] .

| just | a | little | moan | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 小的 | 呻吟 | 在 | 时代 | . |

偶尔会小声抱怨几句。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l]

| In | the | morning | the | monkey | seemed | to | be | all | right | again | , | and | full | of | comical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 猴 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | 再次 | , | 和 | 满的 | 的 | 滑稽 |

['æntɪks] .

| antics | . |
|---|---|
| 滑稽动作 | . |

早上，猴子似乎又恢复了健康，而且滑稽可笑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['təʊbi] [spent] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [lɪŋk]

| And | after | that | Toby | spent | about | all | his | time | hovering | around | the | place | where | Link |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 托比 | 花费 | 关于 | 全部 | 他的 | 时间 | 悬停 | 大约 | 这 | 地方 | 在哪里 | 关联 |

[wɒz; wəz] [tʃeɪnd] ,

| was | chained | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 连锁 | , |

之后，托比几乎所有时间都待在林克被锁链束缚的地方附近。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['kəʊksɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [baɪ] ['temptɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fuːd] ,

| talking | to | him | , | coaxing | him | to | show | off | by | tempting | pieces | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他 | , | 哄骗 | 他 | 到 | 展示 | 离开 | 经过 | 诱人的 | 件 | 的 | 食物 | , |

与他交谈，用诱人的食物引诱他炫耀，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [tel] .

| and | enjoying | himself | more | than | words | could | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 他自己 | 更多的 | 比 | 字 | 可以 | 告诉 | . |

他乐在其中，简直无法用语言形容。

[ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

| Their | vacation | was | drawing | to | a | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 假期 | 曾是 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | , |

他们的假期即将结束。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [met] [wɪð] ['eni] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

| and | while | they | had | not | met | with | any | really | thrilling | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 有 | 不是 | 遇见 | 和 | 任何 | 真的 | 惊险 | 冒险 | , |

虽然他们并没有遇到任何真正惊险刺激的冒险经历，

[stɪl] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]
**still** **the** **four** **chums** **were** **a** **unit** **in** **declaring** **that** **they** **had** **never** **had** **a**
仍然 这 四 朋友们 是 一个 单元 在 声明 那 他们 有 绝不 有 一个
['betə(r)] [taɪm] .
**better** **time** **.**
更好的 时间 .

但这四个好友却一致表示，他们从未玩得这么开心过。

[ə; eɪ] [diːp] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] ,
**A** **deep** **mystery** **had** **been** **solved** **,**
一个 深的 神秘 有 到过 已解决 ,

一个深奥的谜团被解开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][net][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**and** **they** **had** **caught** **the** **monkey** **which** **was** **to** **net** **them** **such** **a**
和 他们 有 捕捉 这 猴 哪个 曾是 到 网 他们 这样的 一个
['dæz(ə)lɪŋ] [rɪ'wɔːd] .
**dazzling** **reward** **.**
耀眼的 报酬 .

他们抓住了那只猴子，这将为他们带来令人眼花缭乱的奖励。

[mæks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
**Max** **had** **become** **reconciled** **to** **the** **means** **employed** **,** **as** **it** **was** **all**
最大限度 有 变得 和解 到 这 方法 受雇 , 作为 它 曾是 全部
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['biːsts] [əʊn] [gʊd] ;
**for** **the** **beast's** **own** **good** **;**
为了 这 野兽的 自己的 好的 ;

马克斯已经接受了所采取的手段，因为这一切都是为了这头野兽好；

[ænd; ənd] [lɪŋk] [hɪm'self] , [ə'pærəntli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
**and** **Link** **himself** **,** **apparently** **had** **forgotten** **that** **there** **was** **such** **a** **thing** **as**
和 关联 他自己 , 显然 有 被遗忘的 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为
['friːdəm] .
**freedom** **.**
自由 .

而林克本人，显然已经忘记了自由这回事。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [kæmp] ,
**When** **the** **time** **came** **for** **them** **to** **break** **camp** **,**
什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 休息 营 ,

到了他们拔营的时候，

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɑːki] - ['kʌlәd] [tent] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] [sæd] [raɪts] ,
**they** **took** **down** **the** **khaki** **-** **colored** **tent** **with** **the** **customary** **sad** **rites** **,**
他们 采取 向下 这 卡其色 - 有色 帐篷 和 这 习惯 伤心 仪式 ,

他们按照惯例，以悲伤的仪式拆除了那顶卡其色的帐篷。

['tʃɑːntɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " ['tentɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld][kæmp] [graʊnd] .
**chanting** **in** **unison** **the** **chorus** **of** **"** **Tenting** **on** **the** **Old** **Camp** **Ground** **.**
吟唱 在 齐声 这 合唱 的 " 帐篷 在 这 老的 营 地面 .

齐声高唱《在旧营地搭帐篷》的副歌。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['meri] [lɒt][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [hɔːs] ['həʊmwəd] ,
**"** **They** **were** **a** **merry** **lot** **as** **they** **started** **the** **old** **horse** **homeward** **,**
" 他们 是 一个 欢乐 很多 作为 他们 开始 这 老的 马 回家 ,

“他们兴高采烈地牵着老马往家走。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['mʌŋki] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
**and** **with** **the** **captive** **monkey** **in** **their** **midst** **to** **keep** **them** **company** **.**
和 和 这 俘虏 猴 在 他们的 中间 到 保持 他们 公司 .

他们中间还有一只被囚禁的猴子陪伴着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [lɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [pɪntʃ]

| They | had | to | maintain | a | watch | on | Link | , | for | he | was | apt | to | pinch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 维持 | 一个 | 手表 | 在 | 关联 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 易于 | 到 | 捏 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们必须盯紧林克，因为他经常会掐他们。

[snætʃ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,

| snatch | anything | he | could | see | , | from | a | watch | to | a | lead | pencil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 任何事物 | 他 | 可以 | 看 | , | 从 | 一个 | 手表 | 到 | 一个 | 带领 | 铅笔 | , |

他会抢走任何他能看到的东西，从手表到铅笔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][præŋks] " [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ɒv; əv] [miːt] , " [æz; əz] [stiːv]

| and | was | as | full | of | his | pranks | " | as | an | egg | is | of | meat | , | " | as | Steve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 满的 | 的 | 他的 | 恶作剧 | " | 作为 | 一个 | 蛋 | 是 | 的 | 肉 | , | " | 作为 | 史蒂夫 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

正如史蒂夫所说，他满脑子都是恶作剧，“就像鸡蛋之于肉一样”。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] [mæks] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['waɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks][ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] ,

| When | they | arrived | home | Max | hastened | to | wire | Mr | . | Jenks | of | their | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 家 | 最大限度 | 加快 | 到 | 金属丝 | 先生 | . | 詹克斯 | 的 | 他们的 | 成功 | , |

他们到家后，马克斯立即发电报告诉詹克斯先生他们的成功消息。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] ['veri] [nekst] [treɪn] [ðə; ðiː] [dɪ'laɪtɪd] ['sɜːkəs][mæn] [ə'pɪəd] [ɪn]['kɑːs(ə)n] ,

| and | on | the | very | next | train | the | delighted | circus | man | appeared | in | Carson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 下一个 | 火车 | 这 | 高兴极了 | 马戏团 | 男人 | 出现 | 在 | 卡森 | , |

紧接着，那位欣喜若狂的马戏团艺人就乘坐下一班火车出现在了卡森。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ðiː]['væljuəb(ə)l] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd] ['glædli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

| to | claim | the | valuable | runaway | , | and | gladly | turned | over | the | two | hundred | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣称 | 这 | 有价值的 | 逃跑 | , | 和 | 乐意 | 转向 | 超过 | 这 | 二 | 百 | 美元 |

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ tʃʌm ] .

| to | the | chums | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 朋友们 | . |

为了认领这辆价值不菲的逃逸车，他欣然将两百美元交给了朋友们。

[wɒt] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [meɪts] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ðiː] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

| What | that | represented | to | Max | and | his | three | mates | in | paying | the | expenses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 那 | 代表 | 到 | 最大限度 | 和 | 他的 | 三 | 伙伴们 | 在 | 付费 | 这 | 开支 | 的 |

[ðə; ðiː][nekst] [greɪt] ['aʊtɪŋ] [ðeɪ] [plænd] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ðiː][nekst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

| the | next | great | outing | they | planned | will | be | told | in | the | next | story | of | this | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 伟大的 | 外出 | 他们 | 计划 | 将要 | 是 | 讲述 | 在 | 这 | 下一个 | 故事 | 的 | 这 | 系列 | , |

对于马克斯和他的三个伙伴来说，这笔钱对于他们计划的下一次盛大旅行的费用意味着什么，将在本系列的下一则故事中讲述。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ðiː] [flʌd] .

| to | be | called | " | Afloat | on | the | Flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | " | 漂浮 | 在 | 这 | 洪水 | . |

暂定名为“乘风破浪”。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðiː]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['vɒljuːm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][bɪd][ðə; ðiː]

| " | Until | we | meet | again | in | the | pages | of | that | volume | we | will | have | to | bid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我们 | 见面 | 再次 | 在 | 这 | 页面 | 的 | 那 | 体积 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 出价 | 这 |

[bɔɪz] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| boys | of | Carson | good | - | bye | for | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 的 | 卡森 | 好的 | - | 再见 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

“在我们于那本书中再次相遇之前，我们不得不暂时与卡森的男孩们告别。”

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] .

| shake | hands | with | the | reader | , | and | turn | down | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 双手 | 和 | 这 | 读者 | , | 和 | 转动 | 向下 | 这 | 光 | . |

与读者握手，然后调暗灯光。

[ [-] [nəʊt] : [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ tʃʌm ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ,

| [ | Transcriber's | Note | : | For | short | books | such | as | Chums | of | the | Campfire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 为了 | 短的 | 图书 | 这样的 | 作为 | 伙伴们 | 的 | 这 | 营火 | , |

[转录者注：对于像《篝火旁的伙伴们》这样的短篇小说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪəriəl] .

| it | was | common | for | the | publisher | to | add | additional | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 常见的 | 为了 | 这 | 出版商 | 到 | 添加 | 额外的 | 材料 | . |

出版商添加额外材料是很常见的做法。

['mɔːtɪmə(r)] [hælɪks] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [meɪn] [tekst][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

| Mortimer | Halleck's | Adventure | was | chosen | to | accompany | the | main | text | in | this | edition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫蒂默 | 哈莱克的 | 冒险 | 曾是 | 选定 | 到 | 陪伴 | 这 | 主要的 | 文本 | 在 | 这 | 版 |

. ]

| . | ] |
|---|---|
| . | ] |

本版本选择《莫蒂默·哈莱克的冒险故事》作为正文的补充读物。

[viː] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

['mɔːtɪmə(r)] [hælɪks] [əd'ventʃə(r)] .

| MORTIMER | HALLECK'S | ADVENTURE | . |
|---|---|---|---|
| 莫蒂默 | 哈莱克的 | 冒险 | . |

莫蒂默·哈莱克的冒险。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃərəs] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)] [laɪf] [ɪn] [ˌnɔːθ'west] ['aɪəwə] , [ˌfɪf'tiːn]

| Among | the | many | adventurous | incidents | of | our | frontier | life | in | northwest | Iowa | , | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 许多 | 冒险的 | 事件 | 的 | 我们的 | 边境 | 生活 | 在 | 西北 | 爱荷华州 | , | 十五 |

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| years | ago | , |
|---|---|---|
| 年 | 前 | , |

十五年前，在我们居住在爱荷华州西北部边疆地区的许多冒险事件中，

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [ðæt] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['neɪbə(r)] , ['mɔːtɪmə(r)] ['hælɪk] ,

| I | recall | one | that | befell | a | boy | neighbor | , | Mortimer | Halleck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 一 | 那 | 发生 | 一个 | 男生 | 邻居 | , | 莫蒂默 | 哈勒克 | , |

我记得我的一个邻居男孩莫蒂默·哈莱克就遭遇过这样的事。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| in | which | his | recklessness | came | very | near | causing | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他的 | 鲁莽 | 来了 | 非常 | 靠近 | 导致 | 他的 | 死亡 | . |

他的鲁莽行为险些导致他丧命。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][juː 'es] [bɔɪz] , [huː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [traɪd] [frendz]

| There | were | five | of | us | boys | , | who | formed | a | little | company | of | tried | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 的 | 我们 | 男孩们 | , | WHO | 形成 | 一个 | 小的 | 公司 | 的 | 尝试 | 朋友们 |

[ænd; ənd] [pledʒd] ['kɒmreɪdz] .

| and | pledged | comrades | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 同志们 | . |

我们五个男孩组成了一个小团体，成员都是久经沙场的朋友和誓死效忠的战友。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] , [træpt] , [ bəut ] , [went] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [wen]

| We | hunted | , | trapped | , | boated | , | went | skating | and | swimming | together | , | and | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 猎杀 | , | 被困 | , | 乘船 | , | 去 | 溜冰 | 和 | 游泳 | 一起 | , | 和 | , | 什么时候 |

[ðə; ði] [fɜːst] [freɪm] [skuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

| the | first | frame | school | - | house | was | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 框架 | 学校 | - | 房子 | 曾是 | 建造 | , |

我们一起打猎、设陷阱、划船、滑冰和游泳，而且，当第一座木结构校舍建成时，

[wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [tuː] [bæk] [siːts] , [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] - [saɪd] .

| we | occupied | the | two | back | seats | , | on | the | boys | ' | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 占领 | 这 | 二 | 后退 | 座位 | , | 在 | 这 | 男孩们 | - | 边 | . |

我们坐在后排两个座位上，也就是男生那一侧。

[ɪn]['aʊə(r)] [hʌnts] ['ɑːftə(r)][dɪə(r)] , [wʊlvz] , ['bædʒəz] , [ænd; ənd] ['feðəd] [geɪm] ,

| In | our | hunts | after | deer | , | wolves | , | badgers | , | and | feathered | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 狩猎 | 后 | 鹿 | , | 狼 | , | 獾 | , | 和 | 羽毛 | 游戏 | , |

在我们猎捕鹿、狼、獾和鸟类猎物的过程中，

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [ə'gen] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]

| we | found | an | exhilaration | such | as | I | never | again | expect | to | experience | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 一个 | 兴奋 | 这样的 | 作为 | 我 | 绝不 | 再次 | 预计 | 到 | 经验 | 在 | 这 |

['teɪmə(r)] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][laɪf] .

| tamer | pursuits | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 驯服者 | 追求 | 的 | 生活 | . |

我们从中获得了前所未有的兴奋，这是我在平淡的生活中再也无法体验到的。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [felt] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['blɪzədz] [wɪtʃ]

| We | even | felt | an | exultant | joy | in | the | fierce | buffeting | of | the | winter | blizzards | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 甚至 | 毛毡 | 一个 | 眉飞色舞 | 喜悦 | 在 | 这 | 凶猛的 | 冲击 | 的 | 这 | 冬天 | 暴风雪 | 哪个 |

['ænjuəli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætəʊz] [ɒv; əv][də'kəʊtə] .

| annually | descended | upon | us | from | the | plateaus | of | Dakota | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每年 | 下降 | 之上 | 我们 | 从 | 这 | 高原 | 的 | 达科他州 | . |

我们甚至在每年从达科他高原席卷而来的冬季暴风雪的猛烈冲击下，感受到了一种无比的喜悦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['regjələ(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][bɜːd] [maɪ'greɪʃn] , [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] - , - , [ɒv; əv]

| During | the | regular | season | of | bird | migration | , | the | resounding | golunk | , | golunk | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 常规的 | 季节 | 的 | 鸟 | 迁移 | , | 这 | 高亢 | - | , | - | , | 的 |

[ðə; ði][waɪld] [guːs] ,

| the | wild | goose | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 鹅 | , |

在鸟类迁徙的正常季节，野鹅发出响亮的“咕噜咕噜”声。

[ðə; ði] [ʃrɪl] - - [lɑː] - [lɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]['weəri][brænt] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['tʃuː] - [ə; eɪ] -

| the | shrill | klil | - | la | - | la | of | the | swift | and | wary | brant | , | the | affectionate | qu | - | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖锐 | - | - | 拉 | - | 拉 | 的 | 这 | 迅速 | 和 | 警惕 | 布兰特 | , | 这 | 亲热 | qu | - | 一个 | - |

[ə; eɪ] - ['ɑːr'ɑːr] - [keɪ] ,

| a | - | rr | - | k | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | rr | - | k | , |

迅捷而警惕的黑雁发出尖锐的“klil-la-la”声，还有亲昵的“qu-aa-rr-k”声。

[kwæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɑːd] [dreɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][kraɪ][ɒv; əv]

| quack | of | the | Mallard | drake | and | his | mate | , | with | the | strange | , | inimitable | cry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎 | 的 | 这 | 凫 | 德雷克 | 和 | 他的 | 伴侣 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | , | 无比 | 哭 | 的 |

[ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [kreɪn] ,

| the | whooping | crane | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 欢呼 | 起重机 | , |

野鸭雄鸟和它的雌鸟嘎嘎叫，以及白鹤那奇特而独特的鸣叫声，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['ɔːkɪstrə] ,

| combined | to | form | a | sylvan | orchestra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 到 | 形式 | 一个 | 森林 | 乐队 | , |

组合在一起，形成了一个森林管弦乐队。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θrɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒərəbl] [ sen'seiʃən ] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]

| the | music | of | which | thrilled | us | with | more | pleasurable | sensations | than | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 哪个 | 激动不已 | 我们 | 和 | 更多的 | 令人愉悦的 | 感觉 | 比 | 是 |

['evə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ɔːgən] [ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] [brɑːs] [bænd][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] .

| ever | awakened | by | the | household | organ | or | the | town | brass | band | of | later | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 觉醒 | 经过 | 这 | 家庭 | 器官 | 或者 | 这 | 镇 | 黄铜 | 乐队 | 的 | 之后 | 年 | . |

它的音乐带给我们的愉悦感，远胜于后来的家用风琴或城镇铜管乐队所带给我们的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [slʌʃ] , [mʌd] [ænd; ənd] [friːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

| In | the | early | spring | , | during | the | alternate | slush | , | mud | and | freeze | of | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 春天 | , | 期间 | 这 | 备用 | 泥浆 | , | 泥 | 和 | 冻结 | 的 | 这 | 第一的 |

[θɔːz] ,

| thaws | , |
|---|---|
| 解冻 | , |

早春时节，在第一次融雪期间，冰雪交替出现，时而泥泞，时而冰冻。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːd] [ə; eɪ]

| there | always | occurred | a |
|---|---|---|---|
| 那里 | 总是 | 发生 | 一个 |

总是会发生

[ʃɔːt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]

| short | vacation | from | school | and | work | , | in | which | we | gathered | a | harvest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 假期 | 从 | 学校 | 和 | 工作 | , | 在 | 哪个 | 我们 | 聚集 | 一个 | 收成 | 的 |

[fʌn] , [fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər] .

| fun | , | fur | and | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | , | 毛皮 | 和 | 羽毛 | . |

短暂的假期，我们从学校和工作中解脱出来，收获了欢乐、皮毛和羽毛。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [ləʊ] ,

| At | this | season | , | the | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 季节 | , | 这 | 低的 | , |

本赛季低谷，

[flæt] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊtʃaɪ'iːdən] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [sɪks][ɔː(r)]

| flat | valleys | of | the | Little | Sioux | and | the | Ocheyedan | rivers | were | covered | six | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 山谷 | 的 | 这 | 小的 | 苏族 | 和 | 这 | 奥切耶丹 | 河流 | 是 | 涵盖 | 六 | 或者 |

[eɪt] [fiːt] [diːp] [baɪ][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌəʊvə'fləʊ] ;

| eight | feet | deep | by | the | annual | overflow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 脚 | 深的 | 经过 | 这 | 年度的 | 溢出 | ; |

小苏河和奥切耶丹河的平坦河谷每年都会被河水泛滥淹没六到八英尺深；

[ænd; ənd] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [snəʊ] - ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [drɪfts] , [rʌʃt]

| and | torrents | of | yellow | snow | - | water | , | the | melting | of | tremendous | drifts | , | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 种子 | 的 | 黄色的 | 雪 | - | 水 | , | 这 | 融化 | 的 | 巨大的 | 漂移 | , | 匆忙 |

[daʊn] [kriːks] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .

| down | creeks | and | ravines | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 小溪 | 和 | 峡谷 | . |

滚滚黄雪水，巨大的积雪融化后，顺着溪流和峡谷奔涌而下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [ɪm'petʃuəs] ['kʌrənts] [hæd; həd] ['gæðəd] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌp'hiːv]

| As | soon | as | these | impetuous | currents | had | gathered | force | enough | to | upheave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这些 | 浮躁 | 电流 | 有 | 聚集 | 力量 | 足够的 | 到 | 隆起 |

[ðə; ði] [θɪk] ['leɪəz] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bedz][ænd; ənd] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks] [aʊt] [keɪm]

| the | thick | layers | of | ice | in | the | river | - | beds | and | break | over | the | banks | out | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 层 | 的 | 冰 | 在 | 这 | 河 | - | 床 | 和 | 休息 | 超过 | 这 | 银行 | 出去 | 来了 |

['biːvə(r)] ,

| beaver | , |
|---|---|
| 海狸 | , |

当这些汹涌的河水积聚了足够的力量，足以掀翻河床上的厚厚冰层并冲破河岸时，海狸就出现了。

[mʌsk] - [ræt][ænd; ənd] [mɪŋk] ,

| **musk** | **-** | **rat** | **and** | **mink** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 麝香 | - | 鼠 | 和 | 貂 | , |

麝鼠和水貂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 篝火伙伴(Chums of the Camp Fire)
## 第8/8页

['drɪvn] [frɒm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊl] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd]
**driven** **from** **house** **and** **hole** **to** **take** **refuge** **upon** **the** **masses** **of** **ice** **and**
驱动 从 房子 和 洞 到 拿 避难所 之上 这 群众 的 冰 和

[drɪft] [stʌf] [wɪtʃ] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [tɔːl] ['wiləuz] [ðæt] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv]
**drift** **stuff** **which** **lodged** **in** **the** **thickets** **of** **tall** **willows** **that** **grew** **along** **the** **beds** **of**
漂移 东西 哪个 已提交 在 这 灌木丛 的 高的 柳树 那 生长 沿着 这 床 的

[ðiːz] [striːmz] .
**these** **streams** **.**
这些 溪流 .

被驱离房屋和洞穴，躲藏在溪流河床上生长的高大柳树丛中堆积的冰块和浮石上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ səb'said ] ,
**Here** **they** **were** **obliged** **to** **stay** **until** **the** **water** **subsided** **,**
这里 他们 是 有义务 到 停留 直到 这 水 平静下来 ,

他们被迫留在这里，直到洪水退去。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['ʃɒtgʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
**and** **here** **they** **often** **fell** **a** **prey** **to** **the** **rifle** **or** **shotgun** **of** **the** **hunter** **.**
和 这里 他们 经常 跌倒 一个 猎物 到 这 步枪 或者 霰弹枪 的 这 猎人 .

在这里，他们经常成为猎人步枪或猎枪的猎物。

[wiː; wi] [əʊnd] [θriː] [boʊts] [ɪn] ['kɒmən] ;
**We** **owned** **three** **boats** **in** **common** **;**
我们 拥有 三 船 在 常见的 ;

我们共同拥有三艘船；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
**and** **as** **the** **men** **of** **the** **settlement** **were** **not** **particularly** **busy** **during** **the**
和 作为 这 男人 的 这 沉降 是 不是 特别 忙碌的 期间 这

['freʃɪt] ['siːz(ə)n] ,
**freshet** **season** **,**
洪水 季节 ,

由于定居点的男人们在洪水季节并不特别忙碌，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pə'sweɪd] [ɔː(r)] ['haɪə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ləʊd] ['aʊə(r)] [skɪf] [ɒn] [ðeə(r)] ['wægənz] ,
**we** **could** **easily** **persuade** **or** **hire** **them** **to** **load** **our** **skiffs** **on** **their** **wagons** **,**
我们 可以 容易地 说服 或者 聘请 他们 到 加载 我们的 小艇 在 他们的 马车 ,

我们可以很容易地说服或雇佣他们把我们的小艇装到他们的马车上，

[ænd; ənd] [hɔːl] [ˌjuː 'es] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [suː] [ɔː(r)] [ˌoʊtʃaɪ'iːdən] ,
**and** **haul** **us** **eight** **or** **ten** **miles** **up** **the** **Sioux** **or** **Ocheyedan** **,**
和 运输 我们 八 或者 十 英里 向上 这 苏族 或者 奥切耶丹 ,

然后载着我们沿着苏族河或奥切耶丹河向上游走八到十英里，

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] [rʌn] [daʊn] [həʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['skeəsli] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː(r)]
**for** **half** **a** **day's** **run** **down** **home** **,** **in** **which** **scarcely** **the** **stroke** **of** **an** **oar**
为了 一半 一个 天 跑步 向下 家 , 在 哪个 几乎 这 中风 的 一个 桨

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
**was** **necessary** **,**
曾是 必要的 ,

半天的返程路程，几乎不需要划桨，

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] .
**after** **getting** **out** **into** **the** **main** **channel** **.**
后 获得 出去 进入 这 主要的 渠道 .

进入主航道之后。

['fləʊtɪŋ] ['leʒəli] [daʊn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [mʌsk] - [ræt] , [giːs] [ænd; ənd] [dʌks]

| Floating | leisurely | down | , | we | were | able | to | hunt | musk | - | rat | , | geese | and | ducks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 悠闲 | 向下 | , | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 打猎 | 麝香 | - | 鼠 | , | 鹅 | 和 | 鸭子 |

,

,

,

我们悠闲地顺流而下，得以猎捕麝鼠、鹅和鸭子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋks] .

| which | were | plentiful | on | the | water | or | on | the | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 丰富 | 在 | 这 | 水 | 或者 | 在 | 这 | 银行 | . |

水面上或岸边有很多这样的生物。

['biːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [gɒt] [wʌn] .

| Beaver | were | scarce | , | but | we | occasionally | got | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 是 | 稀少 | , | 但 | 我们 | 偶尔 | 得到 | 一 | . |

海狸数量很少，但我们偶尔也能见到一只。

[ə; eɪ] [mɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] ['mʌskræt] ,

| A | mink | or | two | , | a | couple | of | dozen | muskrats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 貂 | 或者 | 二 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 打 | 麝鼠 | , |

一两只水貂，二三十只麝鼠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [bæg][ɒv; əv] ['feðəd] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] -

| and | a | goodly | bag | of | feathered | game | were | often | the | result | of | a | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很好 | 包 | 的 | 羽毛 | 游戏 | 是 | 经常 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 一半 | - |

[deɪz] [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bəʊt] .

| day's | run | with | a | single | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 跑步 | 和 | 一个 | 单身的 | 船 | . |

半天的时间，一艘船就能带走一大袋猎物。

['mɔːtɪmə(r)] ['hælɪk] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

| Mortimer | Halleck | , | who | at | this | time | lived | in | the | fork | of | the | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫蒂默 | 哈勒克 | , | WHO | 在 | 这 | 时间 | 居住地 | 在 | 这 | 叉 | 的 | 这 | 河流 | , |

当时居住在河岔口的莫蒂默·哈莱克

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][æz; əz] , [əʊnd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ]

| and | at | a | considerable | distance | from | the | rest | of | as | , | owned | a | staunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 大量 | 距离 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 作为 | , | 拥有 | 一个 | 坚定 |

[skɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| skiff | , | which | he | had |
|---|---|---|---|---|
| 小艇 | , | 哪个 | 他 | 有 |

在距离其他地方相当远的地方，他拥有一艘坚固的小艇，他曾

[hɪm'self] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɒf(ə)n] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] .

| himself | made | , | and | in | it | went | often | alone | upon | the | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 制成 | , | 和 | 在 | 它 | 去 | 经常 | 独自的 | 之上 | 这 | 河流 | . |

他自己造了一艘船，经常独自一人乘船在河上航行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɒlətri] [trɪps] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]

| It | was | upon | one | of | these | solitary | trips | that | he | met | with | the | adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之上 | 一 | 的 | 这些 | 孤 | 旅行 | 那 | 他 | 遇见 | 和 | 这 | 冒险 |

['menʃ(ə)nd] .

| mentioned | . |
|---|---|
| 提及 | . |

正是在一次独自旅行中，他遇到了前面提到的那次冒险。

[ɒn] [ə; eɪ] [rɔː] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

| On | a | raw | afternoon | in | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 生的 | 下午 | 在 | 行进 | , |

三月一个阴冷的午后，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['mɔːtɪmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] [hɔːs] ['wægən][sɪks]

| his | father | had | taken | Mortimer | and | his | boat | on | his | double | horse | wagon | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 已采取 | 莫蒂默 | 和 | 他的 | 船 | 在 | 他的 | 双倍的 | 马 | 车皮 | 六 |

[maɪlz] [ʌp] [striːm] .

| miles | up | stream | . |
|---|---|---|---|
| 英里 | 向上 | 溪流 | . |

他父亲用双马车带着莫蒂默和他的船向上游走了六英里。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

| At | this | point | there | was | a | great | bend | in | the | river | , | and | , | by | crossing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 弯曲 | 在 | 这 | 河 | , | 和 | , | 经过 | 过境 | 这 |

[nek] ,

| neck | , |
|---|---|
| 脖子 | , |

此处河道呈大弯，穿过河颈，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] [wɒz; wəz] ['leŋθənd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

| the | water | distance | to | the | fork | was | lengthened | to | fifteen | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 距离 | 到 | 这 | 叉 | 曾是 | 加长 | 到 | 十五 | 英里 | . |

从水路到岔口的距离延长至十五英里。

['mɔːtɪmə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [set] [ə'fləʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

| Mortimer | was | thus | set | afloat | with | his | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫蒂默 | 曾是 | 因此 | 放 | 漂浮 | 和 | 他的 | 船 | , |

莫蒂默就这样带着他的船漂流了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌæftər'nuːnz] [rʌn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| with | a | long | afternoon's | run | on | the | river | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 下午 | 跑步 | 在 | 这 | 河 | 前 | 他 | . |

摆在他面前的是一下午在河上奔跑的时光。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

| For | several | hours | the | young | hunter | allowed | his | boat | to | drift | down | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 允许 | 他的 | 船 | 到 | 漂移 | 向下 | 和 | 这 |

['kʌrənt] ,

| current | , |
|---|---|
| 当前的 | , |

几个小时里，这位年轻的猎人任由他的船随水漂流。

[ðen] ['swəʊlən] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [haɪt] .

| then | swollen | to | an | unusual | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 肿 | 到 | 一个 | 异常 | 高度 | . |

然后肿胀到异常的高度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rəʊvɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,

| His | eyes | , | roving | on | either | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 漫游 | 在 | 任何一个 | 手 | , |

他的目光在左右手上游移，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

| were | now | and | then | rewarded | with | the | sight | of | a | small | brown | bunch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 和 | 然后 | 奖励 | 和 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 小的 | 棕色的 | 束 | 的 |

[fɜː(r)] ,

| fur | , |
|---|---|
| 毛皮 | , |

偶尔会看到一小团棕色的毛茸茸的东西，这算是对我们的奖励。

['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lɒdʒd] [drɪft] .

| resting | on | a | bit | of | lodged | drift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 已提交 | 漂移 | . |

搁浅在一小块积雪上。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Then | followed | a | quick | puff | of | smoke | , | and | the | echoing | report | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 快的 | 噗 | 的 | 抽烟 | , | 和 | 这 | 回声 | 报告 | 从 | 这 |

['ʃɒtgʌn] .

| shotgun | . |
|---|---|
| 霰弹枪 | . |

随后传来一阵短暂的烟雾，以及霰弹枪的回响。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

| The | troubles | of | the | furry | little | chap | were | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 的 | 这 | 毛茸茸的 | 小的 | 小伙子 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

这只毛茸茸的小家伙的麻烦终于结束了。

[ðə; ði] [kɪŋks] [wʊd] ['streɪtn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [smɔːl] [hʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd] ,

| The | kinks | would | straighten | out | of | its | small | humped | back | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扭结 | 会 | 拉直 | 出去 | 的 | 它是 | 小的 | 驼背 | 后退 | , | 和 | , |

它驼背上的赘肉会逐渐舒展开来，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [deft] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [ə¸lɒŋ'saɪd] ,

| as | a | deft | turn | of | the | oars | brought | the | boat | alongside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 麻利 | 转动 | 的 | 这 | 桨 | 带来 | 这 | 船 | 旁边 | , |

随着船桨灵巧地转动，小船靠到了岸边。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hænd] [wʊd] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [grɑːsp][ðə; ði] [lɒŋ] , [slɪm] [teɪl] ,

| the | hunter's | hand | would | reach | over | the | edge | , | grasp | the | long | , | slim | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人的 | 手 | 会 | 抵达 | 超过 | 这 | 边缘 | , | 抓牢 | 这 | 长的 | , | 苗条的 | 尾巴 | , |

猎人的手会越过边缘，抓住那条细长的尾巴，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːk] ['lɪt(ə)l] ['mʌskwɒʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

| and | fling | the | body | of | the | sleek | little | musquash | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一扔 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 光滑 | 小的 | 麝香南瓜 | 进入 | 这 | 船 | . |

然后把那只光滑的小麝香南瓜的尸体扔进船里。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [¸ɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ləʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Twice | during | the | afternoon | a | flock | of | geese | had | ventured | low | down | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 期间 | 这 | 下午 | 一个 | 群 | 的 | 鹅 | 有 | 冒险 | 低的 | 向下 | 超过 | 这 |

['drɪftɪŋ] ['bəʊtmən] ,

| drifting | boatman | , |
|---|---|---|
| 漂流 | 船工 | , |

当天下午，一群大雁两次低空掠过漂流的船夫头顶。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

| and | each | time | one | of | the | flock | had | fallen | a | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 一 | 的 | 这 | 群 | 有 | 倒下 | 一个 | 受害者 | . |

每次都有一只羊群中的一只不幸遇难。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn] ['nɔɪzi] [kən'fjuːʒn] .

| The | others | had | hurried | away | in | noisy | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 慌忙 | 离开 | 在 | 嘈杂 | 困惑 | . |

其他人慌忙地吵吵嚷嚷着离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['biːvə(r)] ,

| He | had | hardly | expected | to | find | beaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 预期的 | 到 | 寻找 | 海狸 | , |

他几乎没想到会发现海狸。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [¸dɪsə'pɔɪntɪd]

| yet | as | the | night | drew | on | without | a | sight | of | one | , | he | felt | a | little | disappointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 这 | 夜晚 | 画 | 在 | 没有 | 一个 | 视线 | 的 | 一 | , | 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 失望的 |

.

| : |
|---|
| . |

然而，夜色渐深，却始终不见一只鸟的踪影，他感到有些失望。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [geɪm] : [tuː] [giːs] , [ə; eɪ] [mɪŋk] ,

| True | , | he | had | secured | a | profitable | lot | of | game | : | two | geese | , | a | mink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 有 | 安全 | 一个 | 有利可图 | 很多 | 的 | 游戏 | : | 二 | 鹅 | , | 一个 | 貂 | , |

没错，他确实猎获了一批有利可图的猎物：两只鹅，一只水貂，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskræt] .

| and | more | than | a | dozen | muskrats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 麝鼠 | . |

还有十几只麝鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg] ,

| But | he | wanted | to | show | a | beaver | with | the | rest | of | his | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 到 | 展示 | 一个 | 海狸 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 包 | , |

但他想把包里剩下的东西也用来展示一只海狸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ,

| and | he | had | about | given | up | his | hopes | of | it | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 关于 | 给定 | 向上 | 他的 | 希望 | 的 | 它 | 什么时候 | , |

他几乎已经放弃了希望，就在这时，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][mɪd]

| just | as | the | sun | was | setting | and | while | he | was | passing | down | the | mid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 通过 | 向下 | 这 | 中 |

['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['klʌstərɪŋ] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt] ,

| channel | between | two | long | lines | of | clustering | willow | thickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渠道 | 之间 | 二 | 长的 | 线条 | 的 | 聚类 | 柳 | 灌木丛 | , |

就在太阳西沉，他沿着两排茂密的柳树丛之间的水道向下走的时候，

[hiː; hi] [ i'spai ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [də'rektli] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

| he | espied | the | very | object | of | his | desires | directly | ahead | and | within | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 这 | 非常 | 目的 | 的 | 他的 | 欲望 | 直接地 | 前方 | 和 | 之内 | 简单的 |

[reɪndʒ] .

| range | . |
|---|---|
| 范围 | . |

他发现他梦寐以求的东西就在前方，触手可及。

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [braʊn] [bɔːl] ,

| The | animal | was | rolled | up | in | a | rusty | brown | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 曾是 | 滚动 | 向上 | 在 | 一个 | 生锈的 | 棕色的 | 球 | , |

那只动物被卷成了一个锈褐色的球。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [nest] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] ['bʊʃi] [spraʊts] [frɒm; frəm][æn; ən][elm] [stʌb] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd]

| lying | in | a | snug | nest | amid | the | bushy | sprouts | from | an | elm | stub | which | projected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 一个 | 舒适 | 巢 | 之中 | 这 | 茂密的 | 芽苗菜 | 从 | 一个 | 榆树 | 存根 | 哪个 | 预计 |

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

| three | or | four | feet | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 脚 | 多于 | 这 | 水 | . |

它躺在榆树残桩上茂密的嫩芽间一个舒适的巢穴里，榆树残桩高出水面三四英尺。

[ðə; ðɪ] [triː] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] , [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [bæŋks][ɒv; əv]

| The | tree | had | been | broken | off | , | and | leaned | out | from | the | summer | banks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 有 | 到过 | 破碎的 | 离开 | , | 和 | 倾斜 | 出去 | 从 | 这 | 夏天 | 银行 | 的 |

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

| the | river | . |
|---|---|---|
| 这 | 河 | . |

那棵树被折断了，斜倚在夏季河岸边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] , [æz; əz][elm] [stʌmps] ['ɒf(ə)n][duː; də] , [ə; eɪ] [dens] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ,

| It | had | grown | , | as | elm | stumps | often | do | , | a | dense | fringe | of | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | , | 作为 | 榆树 | 树桩 | 经常 | 做 | , | 一个 | 稠密 | 边缘 | 的 | 短的 | , |

它像榆树桩经常做的那样，长出了一层浓密的短小杂草。

['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] .

| tangled | brush | about | the | end | of | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠不清 | 刷子 | 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 树干 | . |

树干末端缠绕着杂乱的灌木丛。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [spraʊts] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [nest] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kɜːld] [ʌp] , [ə'sliːp] ,

| Among | these | sprouts | the | beaver | had | fashioned | a | nest | , | and | was | lying | curled | up | , | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 芽苗菜 | 这 | 海狸 | 有 | 造型 | 一个 | 巢 | , | 和 | 曾是 | 说谎 | 卷曲 | 向上 | , | 睡着了 | , |

在这些嫩芽中，海狸筑了一个巢，蜷缩在里面睡觉。

[wen] ['mɔːtɪmə(r)] , ['drɪftɪŋ] ['saɪləntli] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] [reɪndʒ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| when | Mortimer | , | drifting | silently | down | within | short | range | , | raised | his | gun | and | shot | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 莫蒂默 | , | 漂流 | 默默 | 向下 | 之内 | 短的 | 范围 | , | 提高 | 他的 | 枪 | 和 | 射击 | 在 | 它 | . |

莫蒂默悄无声息地飘到近距离，举起枪向它射击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] " [hɑːd] - [lɪvd; 'laɪvd] " ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃɒt] [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

| But | the | beaver | is | a | " | hard | - | lived | " | animal | , | and | , | even | when | shot | at | such | close | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海狸 | 是 | 一个 | " | 难的 | - | 居住地 | " | 动物 | , | 和 | , | 甚至 | 什么时候 | 射击 | 在 | 这样的 | 关闭 | 四分之一 | , |

但海狸是一种“生命力顽强”的动物，即使在如此近距离被射杀，

[wɪl] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [flɒp] [ɒf] [ɪts] [pɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,

| will | quite | frequently | flop | off | its | perch | into | the | water | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 相当 | 频繁地 | 失败 | 离开 | 它是 | 栖息 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | , |

它经常会从栖木上扑通一声落入水中，而且，

['klʌtʃɪŋ] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ['ɪntuː] [ruːts] [ɔː(r)] [grɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .

| clutching | with | teeth | and | claws | into | roots | or | grass | at | the | bottom | , | remain | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 和 | 牙齿 | 和 | 爪子 | 进入 | 根 | 或者 | 草 | 在 | 这 | 底部 | , | 保持 | 那里 | . |

用牙齿和爪子紧紧抓住底部的根或草，待在那里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] ['weɪstɪd] .

| In | that | case | , | the | hunter's | ammunition | is | simply | wasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , | 这 | 猎人的 | 弹药 | 是 | 简单地 | 浪费 | . |

那样的话，猎人的弹药就白白浪费了。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['mɔːrtɪmərz] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [ə'gen] ,

| This | had | happened | more | than | once | in | Mortimer's | experience | , | and | , | fearing | that | it | might | happen | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 发生 | 更多的 | 比 | 一次 | 在 | 莫蒂默的 | 经验 | , | 和 | , | 害怕 | 那 | 它 | 可能 | 发生 | 再次 | , |

莫蒂默的经历中，这种情况不止一次发生过，他担心这种情况会再次发生，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['flaʊndərɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [ɪts] [nest] ,

| for | he | saw | the | beaver | floundering | heavily | in | its | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 这 | 海狸 | 挣扎 | 重度 | 在 | 它是 | 巢 | , |

因为他看到海狸在巢穴里艰难地挣扎着，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] ,

| he | brought | the | boat | about | in | great | haste | , | circled | around | the | stump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 这 | 船 | 关于 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | , | 圈起来 | 大约 | 这 | 树桩 | , |

他急忙调转船头，绕着树桩转了一圈。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [spraʊts] .

| and | jammed | the | bow | into | the | sprouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡住 | 这 | 弓 | 进入 | 这 | 芽苗菜 | . |

然后把弓插进了嫩芽里。

[hiː; hi] [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [geɪm] .

| He | then | dropped | the | oars | , | and | sprang | forward | to | secure | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 掉落 | 这 | 桨 | , | 和 | 弹簧 | 向前 | 到 | 安全的 | 这 | 游戏 | . |

然后他扔掉船桨，向前跃去，确保了比赛的胜利。

[hɪz; ɪz] [heɪst] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

| His | haste | was | unfortunate | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 匆忙 | 曾是 | 不幸 | ; | 为了 | , |

他的仓促行事是件坏事；因为，

[ðəʊ] [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [lɪmz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [ðə; ði]

| though | he | grasped | at | the | small | limbs | quickly | enough | to | have | held | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 抓住 | 在 | 这 | 小的 | 四肢 | 迅速地 | 足够的 | 到 | 有 | 握住 | 这 |

[bəʊt] [ɪn] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['məʊʃn] ,

| boat | in | place | if | it | had | not | been | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 在 | 地方 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 运动 | , |

虽然他迅速抓住了那些细小的树枝，如果船没有移动的话，他本可以稳住船身。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpɪtəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [skɪf] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ] ['bækwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs]

| his | impetus | was | so | great | that | the | unsteady | skiff | recoiled | backward | with | a | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 动力 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 这 | 不稳定 | 小艇 | 反冲 | 落后 | 和 | 一个 | 力量 |

[ðæt] [pɪtʃt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [praʊ] ,

| that | pitched | him | over | the | prow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 投球 | 他 | 超过 | 这 | 船首 | , |

他的冲力太大了，不稳的小船猛地向后弹起，把他甩到了船头。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌb] .

| upon | the | very | top | of | the | stub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 存根 | . |

在树桩的最顶端。

[hiː; hi] [ ləːtʃ ] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]

| He | lurched | off | to | one | side | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄了一下 | 离开 | 到 | 一 | 边 | , | 和 |

他踉跄地向一侧靠去，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

| his | feet | and | legs | splashed | into | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 和 | 腿 | 溅起 | 进入 | 这 | 水 | ; |

他的双脚和双腿溅入水中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʌkɪŋ] [baɪ] ['klentʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð]

| but | he | escaped | a | complete | ducking | by | clenching | the | top | of | the | trunk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 逃脱 | 一个 | 完全的 | 躲避 | 经过 | 紧握 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 树干 | 和 |

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

| his | left | arm | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手臂 | , |

但他用左臂紧紧抓住树干顶部，避免了被完全撞倒。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][wʌn] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] !

| while | with | his | right | hand | he | grasped | one | foot | of | the | beaver | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 他的 | 正确的 | 手 | 他 | 抓住 | 一 | 脚 | 的 | 这 | 海狸 | ! |

他右手抓住了海狸的一只脚！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

| And | then | he | glanced | around | for | his | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 瞥了一眼 | 大约 | 为了 | 他的 | 船 | . |

然后他环顾四周，寻找他的船。

['mɔːtɪmə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] . — [peɪdʒ] - .

| **Mortimer** | **looked** | **after** | **it** | **in** | **utter** | **dismay** | **.** | **—** | **Page** | **58** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫蒂默 | 看起来 | 后 | 它 | 在 | 说出 | 沮丧 | . | — | 页 | - | . |

莫蒂默全然不顾。——第58页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **It** | **was** | **gone** | **,** | **and** | **had** | **left** | **him** | **in** | **a** | **most** | **perilous** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 有 | 左边 | 他 | 在 | 一个 | 最多 | 危险的 | 情况 | . |

它不见了，让他陷入了极其危险的境地。

[ðə; ði] [lait] [skɪf] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **The** | **light** | **skiff** | **,** | **impelled** | **by** | **the** | **force** | **of** | **his** | **fall** | **out** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 小艇 | , | 被迫 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 落下 | 出去 | 的 | 它 | , |

那艘轻型小艇，被他落水时的冲击力推动着，

[hæd; həd] ['fləʊtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| **had** | **floated** | **back** | **into** | **the** | **current** | **,** | **and** | **was** | **already** | **more** | **than** | **a** | **dozen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 漂浮 | 后退 | 进入 | 这 | 当前的 | , | 和 | 曾是 | 已经 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 |

[jɑːrdz] [aʊt] ,

| **yards** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 码 | 出去 | , |

它已经漂回水流中，并且已经漂出了十几码远。

['muːvɪŋ] [daʊn] [striːm] .

| **moving** | **down** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|
| 移动 | 向下 | 溪流 | . |

向下游移动。

['mɔːtɪmə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] .

| **Mortimer** | **looked** | **after** | **it** | **in** | **utter** | **dismay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫蒂默 | 看起来 | 后 | 它 | 在 | 说出 | 沮丧 | . |

莫蒂默满心沮丧地照看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| **It** | **was** | **now** | **too** | **late** | **to** | **make** | **a** | **swim** | **for** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 也 | 晚的 | 到 | 制作 | 一个 | 游泳 | 为了 | 它 | ; |

现在游过去已经太晚了；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [strɒŋ] , ['aɪsi] ['kʌrənt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **could** | **never** | **live** | **in** | **that** | **strong** | **,** | **icy** | **current** | **long** | **enough** | **to** | **reach** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 居住 | 在 | 那 | 强的 | , | 冰冷的 | 当前的 | 长的 | 足够的 | 到 | 抵达 | 它 | . |

他不可能在那股强劲冰冷的洋流中生存足够长的时间到达那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːʃəs] ['hɪtʃɪz] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['brəʊkən]

| **With** | **a** | **few** | **cautious** | **hitches** | **he** | **succeeded** | **in** | **gaining** | **a** | **ticklish** | **seat** | **upon** | **the** | **broken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 谨慎 | 挂钩 | 他 | 成功了 | 在 | 获得 | 一个 | 痒痒的 | 座位 | 之上 | 这 | 破碎的 |

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ,

| **top** | **of** | **the** | **stump** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 树桩 | , |

他小心翼翼地挪动了几下，终于成功地坐在了树桩断裂的顶端，那里有点痒。

[weə(r)]

| **where** |
|---|
| 在哪里 |

在哪里

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [spraʊts] .

| **he** | **maintained** | **himself** | **by** | **resting** | **his** | **feet** | **upon** | **two** | **of** | **the** | **stoutest** | **sprouts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 维持 | 他自己 | 经过 | 休息 | 他的 | 脚 | 之上 | 二 | 的 | 这 | 最粗壮的 | 芽苗菜 | . |

他把脚放在两根最粗壮的嫩芽上，以此保持平衡。

['siːtɪd] [ðʌs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'stedi] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ,

| Seated | thus | , | he | could | feel | an | unsteady | quivering | of | the | trunk | , | a | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 因此 | , | 他 | 可以 | 感觉 | 一个 | 不稳定 | 颤抖 | 的 | 这 | 树干 | , | 一个 | 发抖 | , |

['rentʃɪŋ] ['məʊʃn] ,

| wrenching | motion | , |
|---|---|---|
| 扭动 | 运动 | , |

他这样坐着，能感觉到树干不稳地颤抖，一种剧烈的、扭曲的动作。

[ðæt] [təʊld] , [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

| that | told | , | but | too | plainly | , | of | the | powerful | force | of | the | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 讲述 | , | 但 | 也 | 显然 | , | 的 | 这 | 强大的 | 力量 | 的 | 这 | 洪水 | , |

那句话虽然说得直白，却也道出了洪水的强大威力。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tenjə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɒn]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kʌmfətləs] ['refjuːdʒ] .

| and | of | the | uncertain | tenure | which | he | possessed | on | even | this | comfortless | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 不确定 | 任期 | 哪个 | 他 | 拥有 | 在 | 甚至 | 这 | 无安慰 | 避难所 | . |

即使在这个简陋的避难所里，他的居住权也并不稳定。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] ,

| The | lad | was | now | thoroughly | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 曾是 | 现在 | 彻底 | 惊慌 | , |

这孩子现在彻底惊恐了。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [geɪnd] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]

| and | surveyed | his | surroundings | with | a | growing | fear | that | gained | not | a | ray | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 调查 | 他的 | 周围环境 | 和 | 一个 | 生长 | 害怕 | 那 | 获得 | 不是 | 一个 | 射线 | 的 |

[həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspekt] .

| hope | from | the | prospect | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 从 | 这 | 前景 | . |

他环顾四周，恐惧感与日俱增，但前景却丝毫没有给他带来希望。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] .

| The | situation | was | truly | a | grave | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 曾是 | 真的 | 一个 | 严重 | 一 | . |

情况确实十分严峻。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] , [dɑːk] ['wɔːtəz] ,

| On | all | sides | was | the | hurrying | flow | of | the | grim | , | dark | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | 曾是 | 这 | 匆忙 | 流动 | 的 | 这 | 严峻 | , | 黑暗的 | 水 | , |

四周都是湍急的、阴暗的河水。

[wɪtʃ] [rʌʃt] ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] ['ɒnwəd] .

| which | rushed | swirling | and | eddying | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 匆忙 | 旋转 | 和 | 涡流 | 向前 | . |

它奔涌向前，旋转翻腾。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ swɔʃ, swɔːʃ ] ['dɪzməli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] , ['sweɪɪŋ] ['wiləuz] , [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ;

| The | current | swashed | dismally | among | the | slender | , | swaying | willows | , | on | either | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 冲刷 | 令人沮丧地 | 之中 | 这 | 苗条 | , | 摇晃 | 柳树 | , | 在 | 任何一个 | 边 | ; |

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ,

| and | beyond | these | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这些 | , |

水流凄凉地拍打着两岸纤细摇曳的柳树；而柳树之外，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [depθ] [bɪ'fɔː(r)]

| he | knew | that | there | was | at | least | three | hundred | yards | of | swimming | depth | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 在 | 至少 | 三 | 百 | 码 | 的 | 游泳 | 深度 | 前 |

['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .

| either | shore | could | be | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 支撑 | 可以 | 是 | 达到 | . |

他知道，在到达任何一方的岸边之前，至少还有三百码的游泳深度。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [pɑːs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] , [siː] ['mɔːtɪmə(r)]

| If | any | one | should | happen | to | pass | , | he | could | not | , | from | the | land | , | see | Mortimer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 应该 | 发生 | 到 | 经过 | , | 他 | 可以 | 不是 | , | 从 | 这 | 土地 | , | 看 | 莫蒂默 |

,

,

,

即使有人路过，他也无法从陆地上见到莫蒂默。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiləuz] .

| on | account | of | the | willows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 柳树 | . |

因为有柳树。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] ;

| The | nearest | house | was | three | or | four | miles | distant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 房子 | 曾是 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 遥远 | ; |

最近的房子也在三四英里之外；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| and | a | voice | could | be | heard | but | a | little | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | 可以 | 是 | 听到 | 但 | 一个 | 小的 | 距离 | , |

不远处隐约传来人声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [swɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] .

| above | the | swash | of | the | flood | and | the | rush | of | the | cold | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 挥舞 | 的 | 这 | 洪水 | 和 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 寒冷的 | 风 | . |

在汹涌的洪水和呼啸的寒风之上。

['mɔːrtɪmərz] ['peərənts] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| Mortimer's | parents | did | not | expect | him | to | return | until | late | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫蒂默的 | 父母 | 做过 | 不是 | 预计 | 他 | 到 | 返回 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | , |

莫蒂默的父母预计他要到晚上很晚才会回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

| and | they | would | probably | make | no | effort | to | learn | of | his | whereabouts | until | after | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 大概 | 制作 | 不 | 努力 | 到 | 学习 | 的 | 他的 | 下落 | 直到 | 后 | 午夜 | . |

他们很可能要到午夜之后才会想办法打听他的下落。

[ðə; ði] [naɪt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] ['veri] [kəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː] ,

| The | night | , | too | , | was | already | growing | very | cold | , | with | a | raw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , | 也 | , | 曾是 | 已经 | 生长 | 非常 | 寒冷的 | , | 和 | 一个 | 生的 | , |

夜色也渐渐变得非常寒冷，带着一丝干冷的气息。

['gʌsti] [wɪnd] [ðæt] [ sau, sʌf ] ['drɪərəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] ;

| gusty | wind | that | soughed | drearily | among | the | willows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阵风 | 风 | 那 | 松动 | 沉闷地 | 之中 | 这 | 柳树 | ; |

阵阵狂风在柳树间凄厉地呼啸；

[hɪz; ɪz] [beə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [wet] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɪld] [ænd; ənd] [nʌm] .

| his | bare | hands | and | wet | feet | were | fast | becoming | chilled | and | numb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裸 | 双手 | 和 | 湿的 | 脚 | 是 | 快速地 | 成为 | 冷藏 | 和 | 麻木的 | . |

他裸露的双手和湿漉漉的双脚很快就变得冰冷麻木了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] ,

| All | the | desolation | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 荒凉 | , |

所有的荒凉，

['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [ki:n]

| helplessness | and | misery | of | the | situation | were | forced | upon | him | by | that | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 和 | 苦难 | 的 | 这 | 情况 | 是 | 强制 | 之上 | 他 | 经过 | 那 | 敏锐的 |

[ænd; ənd] ['mɜ:sɪləs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'tæks] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['mɔmənts]

| and | merciless | power | of | reflection | which | so | often | attacks | the | mind | in | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无情 | 力量 | 的 | 反射 | 哪个 | 所以 | 经常 | 攻击 | 这 | 头脑 | 在 | 时刻 |

[ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['perəl][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

| of | extreme | peril | or | of | sudden | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 极端 | 危险 | 或者 | 的 | 突然 | 灾难 | . |

他被迫承受着无助和悲惨的处境，这是因为在极度危险或突发灾难的时刻，人们常常会受到敏锐而无情的反思力量的侵袭。

[hi:; hi] [sɔ:] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['reskju:] [bɪ'fɔ:(r)]

| He | saw | but | too | plainly | that | it | was | useless | to | look | for | rescue | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 但 | 也 | 显然 | 那 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 看 | 为了 | 救援 | 前 |

['mɔ:nɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

他清楚地意识到，在天亮之前寻求救援是徒劳的。

[ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [ðeə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bli:k] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [pɜ:tʃ] ,

| and | , | clinging | there | to | his | bleak | and | uncertain | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 依恋 | 那里 | 到 | 他的 | 苍凉 | 和 | 不确定 | 栖息 | , |

于是，他便紧紧抓住那荒凉而又岌岌可危的栖身之处，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [tʃɪl] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

| he | felt | that | he | would | assuredly | chill | to | death | in | a | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 会 | 当然 | 寒意 | 到 | 死亡 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

他感觉自己几个小时后肯定会冻死。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [blæk] ,

| Looking | out | into | the | gloom | of | the | coming | dusk | , | with | the | long | , | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 进入 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 未来 | 黄昏 | , | 和 | 这 | 长的 | , | 黑色的 | , |

眺望着即将到来的黄昏的昏暗，长长的黑色.....

['fri:zɪŋ] [naɪt] ['steərɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [aɪz] ,

| freezing | night | staring | him | in | the | face | , | tears | gathered | in | the | poor | fellow's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | 夜晚 | 凝视 | 他 | 在 | 这 | 脸 | , | 眼泪 | 聚集 | 在 | 这 | 贫穷的 | 同伴们 | 眼睛 | , |

寒冷的夜幕笼罩着他，可怜的人眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] ['mɪzəri] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| and | a | lump | of | choking | misery | rose | up | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 块 | 的 | 窒息 | 苦难 | 玫瑰 | 向上 | 在 | 他的 | 喉 | . |

一股难以言喻的悲痛涌上他的喉咙。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] ,

| Yet | he | was | a | brave | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 同伴 | , |

但他是个勇敢的人。

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [ji:ld] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

| who | had | never | been | known | to | yield | an | inch | before | any | danger | which | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 已知 | 到 | 屈服 | 一个 | 英寸 | 前 | 任何 | 危险 | 哪个 | 必须 |

[bi:; bi] [met] ,

| be | met | , |
|---|---|---|
| 是 | 遇见 | , |

他向来以毫不退让著称，面对任何危险都绝不妥协。

[wen] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['feənəs] .

| when | the | balance | of | probabilities | was | adjusted | with | any | degree | of | fairness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 平衡 | 的 | 概率 | 曾是 | 调整 | 和 | 任何 | 程度 | 的 | 公平 | . |

当概率平衡得到一定程度的公平调整时。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðæt][saɪd][wɒz; wəz] [ə'genst]
**In this case , the probabilities were all on one side , and that side was against**
在 这 案件 , 这 概率 是 全部 在 一 边 , 和 那 边 曾是 反对
[hɪm] .
**him .**
他 .

在这种情况下，所有概率都对他不利。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [eɪnt] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [grəʊn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
**" There just aint any chance for me at all , " he groaned , at length .**
" 那里 只是 不是 任何 机会 为了 我 在 全部 , " 他 呻吟 , 在 长度 .

“我一点机会都没有，”他最后呻吟道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] ['mʌskræt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]
**" I'm in a much worse predicament than the beaver and muskrats ; for if**
" 我是 在 一个 很多 更糟 困境 比 这 海狸 和 麝鼠 ; 为了 如果
[ðeɪ] [duː; də][get] [kɪld] ,
**they do get killed ,**
他们 做 得到 被杀 ,

“我的处境比海狸和麝鼠糟糕得多；因为如果它们真的被杀了，

[ɪts] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][daɪ][baɪ] ['ɪntʃɪz] .
**it's so sudden they don't know it , but I've got to die by inches .**
它是 所以 突然 他们 不 知道 它 , 但 我已经 得到 到 死 经过 英寸 .

事情发生得太突然，他们还不知道，但我注定要一步一步地死去。

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [friːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
**I've just got to sit here and freeze a little at a time ,**
我已经 只是 得到 到 坐 这里 和 冻结 一个 小的 在 一个 时间 ,

我只能坐在这里，一点一点地冻僵。

[tɪl] [aɪ] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [laɪf][baɪ] ['draʊnɪŋ] .
**till I fall off and finish life by drowning .**
直到 我 落下 离开 和 结束 生活 经过 溺水 .

直到我坠落，溺水身亡。

" [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] ['prɒspekt] !
**" A wretched enough prospect !**
" 一个 可怜 足够的 前景 !

“真是糟糕透了！”

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
**Yet that was the fate which seemed certainly awaiting him .**
然而 那 曾是 这 命运 哪个 似乎 当然 等待中 他 .

然而，这似乎正是他注定要面临的命运。

[wet] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ʃɪvərɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,
**Wet as he was , and already shivering , with no chance for exercise ,**
湿的 作为 他 曾是 , 和 已经 瑟瑟发抖 , 和 不 机会 为了 锻炼 ,

他浑身湿透，已经开始发抖，而且根本没有机会锻炼。

[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] , ['dɪzməl] [naɪt] .
**there seemed little chance of surviving the cold , dismal night .**
那里 似乎 小的 机会 的 幸存 这 寒冷的 , 惨淡 夜晚 .

似乎没有多少机会能熬过这寒冷阴沉的夜晚。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['həʊpləs] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [ piə ] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
**Sitting in hopeless suffering , he peered about him again and again in the gathering**
坐着 在 绝望 痛苦 , 他 窥视 关于 他 再次 和 再次 在 这 采集
['dɑːknəs] ,
**darkness ,**
黑暗 ,

他绝望地坐在那里，痛苦不堪，一次又一次地向逐渐笼罩的夜色中张望。

[ɪn][ðə; ðɪ] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv]

| in | the | vain | hope | of | discovering | something | that | could | give | him | an | atom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 徒劳 | 希望 | 的 | 发现 | 某物 | 那 | 可以 | 给 | 他 | 一个 | 原子 | 的 |

['kʌmfət] .

| comfort | . |
|---|---|
| 舒适 | . |

他徒劳地希望找到一些能给他带来一丝慰藉的东西。

[ðen] , ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ nʌm ] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ 'tiŋgl ] ,

| Then | , | whipping | his | numbed | hands | about | his | shoulders | until | they | tingled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 鞭打 | 他的 | 麻木 | 双手 | 关于 | 他的 | 肩膀 | 直到 | 他们 | 刺痛 | , |

然后，他用麻木的双手在肩膀上乱抓，直到肩膀发麻。

[hiː; hi] [ə'tɛmpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [səʊkt] [ænd; ənd] ['stɪf(ə)nɪŋ] [buːts] ; [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

| he | attemped | to | remove | his | soaked | and | stiffening | boots | ; | but | , | owing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 消除 | 他的 | 浸泡过 | 和 | 刚度 | 靴子 | ; | 但 | , | 欠款 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [siːt] ,

| his | shaky | and | uncertain | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 摇晃 | 和 | 不确定 | 座位 | , |

他试图脱掉湿透且僵硬的靴子；但是，由于他坐得不稳，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bæfld] [ɪn] [ðɪs] ['efət] ['ɔːlsəʊ] .

| he | was | baffled | in | this | effort | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 困惑 | 在 | 这 | 努力 | 还 | . |

他在这件事上也感到困惑不解。

[ðen] , [wɪð] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] ['grəʊɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [nʌm] , [hiː; hi][sæt] ,

| Then | , | with | feet | and | legs | growing | every | moment | more | numb | , | he | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 脚 | 和 | 腿 | 生长 | 每一个 | 片刻 | 更多的 | 麻木的 | , | 他 | 卫星 | , |

然后，随着双脚和双腿越来越麻木，他坐了下来。

['klɪŋɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stʌmp] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

| clinging | with | one | hand | to | the | stump | , | whipping | the | other | , | shouting | at | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 和 | 一 | 手 | 到 | 这 | 树桩 | , | 鞭打 | 这 | 其他 | , | 喊叫 | 在 | 间隔 | , |

一手紧紧抓住树桩，另一手挥舞着，不时发出喊叫声

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] .

| and | waiting | for | — | he | dared | not | think | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | — | 他 | 敢于 | 不是 | 思考 | 什么 | . |

他等待着——他不敢去想是什么。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] ; [dʌm] , ['drɪəri] [dɪ'speə(r)][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd]

| An | hour | passed | ; | then | another | ; | dumb | , | dreary | despair | had | settled | upon | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 通过了 | ; | 然后 | 其他 | ; | 哑的 | , | 凄凉 | 绝望 | 有 | 定居 | 之上 | 他的 | 头脑 |

.

| : |
|---|
| . |

一个小时过去了；又一个小时过去了；一种沉闷、压抑的绝望笼罩着他的心。

[ɪn'sensəbli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]['stjuːpə(r)] .

| Insensibly | he | fell | into | a | half | - | frozen | stupor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识地 | 他 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 一半 | - | 冷冻 | 昏迷 | . |

他浑身无力地陷入了半冻僵的昏迷状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [nʌm] [wei] ,

| He | was | beginning | to | think | , | in | a | numb | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | , | 在 | 一个 | 麻木的 | 方式 | , |

他开始麻木地思考：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] ['hæpənd] [naʊ] .

| that | it | did | not | make | any | particular | difference | to | him | what | happened | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 特别的 | 不同之处 | 到 | 他 | 什么 | 发生 | 现在 | . |

对他来说，现在发生什么事并没有什么特别的影响。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [drægd] [baɪ] [ðʌs] ['slʌgɪʃli] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] , [ə'kʌmp(ə)nid]

| An | hour | or | more | dragged | by | thus | sluggishly | , | then | a | sudden | shock | , | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 拖拽 | 经过 | 因此 | 迟缓地 | , | 然后 | 一个 | 突然 | 震惊 | , | 伴随 |

[baɪ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] ,

| by | a | grinding | noise | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 研磨 | 噪音 | , |

就这样缓慢地过了一个多小时，然后突然传来一声巨响，伴随着刺耳的摩擦声。

[θru:] [hɪm] ['pɑ:tli] [ɒf] [ðə; ði] [stʌmp] .

| threw | him | partly | off | the | stump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他 | 部分 | 离开 | 这 | 树桩 | . |

把他从树桩上摔了下来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [spraʊts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [slɪd] [daʊn] ,

| Instinctively | he | clutched | the | sprouts | with | his | chilled | fingers | , | but | slid | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 他 | 紧握 | 这 | 芽苗菜 | 和 | 他的 | 冷藏 | 手指 | , | 但 | 滑行 | 向下 | , |

他本能地用冰冷的手指抓住豆芽，却滑了下去。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔ:təz] .

| expecting | to | sink | in | the | cold | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 下沉 | 在 | 这 | 寒冷的 | 水 | . |

预料自己会沉入冰冷的水中。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [waɪt] .

| But | he | struck | something | solid | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 击 | 某物 | 坚硬的 | 和 | 白色的 | . |

但他击中了坚硬的白色物体。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [aɪs] - [keɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]

| It | was | a | large | ice | - | cake | , | which | had | come | floating | down | the | river | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 冰 | - | 蛋糕 | , | 哪个 | 有 | 来 | 漂浮的 | 向下 | 这 | 河 | 和 |

[tʌtʃt] [ðə; ði] [elm] [stʌmp] .

| touched | the | elm | stump | . |
|---|---|---|---|---|
| 感动 | 这 | 榆树 | 树桩 | . |

那是一块巨大的冰块，顺着河水漂了下来，碰到了榆树桩。

[ðə; ði] [dʒɑ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [hi:; hi] ['stægəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| The | jar | of | his | fall | roused | the | boy | ; | he | staggered | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罐 | 的 | 他的 | 落下 | 唤醒 | 这 | 男生 | ; | 他 | 交错 | 到 | 他的 | 脚 | , |

摔倒的震动惊醒了男孩；他踉跄着站了起来。

['fi:lɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ sen'seiʃən ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| feeling | strange | in | his | head | , | and | with | queer | and | painful | sensations | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 奇怪的 | 在 | 他的 | 头 | , | 和 | 和 | 酷儿 | 和 | 痛苦 | 感觉 | 关于 | 这 |

[ɑ:mz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

| arms | and | shoulders | . |
|---|---|---|---|
| 武器 | 和 | 肩膀 | . |

他感觉头部有些异样，手臂和肩膀也出现了奇怪的疼痛感。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [step] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [mʌst; məst] [bi:; bi]

| He | tried | to | step | , | but | at | first | it | seemed | as | if | his | feet | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 步 | , | 但 | 在 | 第一的 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他的 | 脚 | 必须 | 是 |

['frəʊz(ə)n] ;

| frozen | ; |
|---|---|
| 冷冻 | ; |

他试着迈步，但起初感觉他的脚好像冻住了一样；

[jet] , ['ɑ:ftə(r)] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

| yet | , | after | stamping | about | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 冲压 | 关于 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

然而，在跺脚走了几分钟之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌmpɪʃnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['prɪk(ə)l] .

| they | began | to | lose | their | feeling | of | lumpishness | and | to | prickle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 失去 | 他们的 | 感觉 | 的 | 笨重 | 和 | 到 | 刺 | . |

它们开始失去那种黏糊糊的感觉和刺痛感。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [wɜːkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

| He | then | sat | down | upon | the | ice | , | and | , | after | a | struggle | , | worked | off | his | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 | 冰 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 斗争 | , | 工作 | 离开 | 他的 | 靴子 | , |

然后他坐在冰面上，费了好大劲才脱掉靴子。

[skwiːzd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɒks] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

| squeezed | the | water | from | his | socks | , | and | chafed | and | pounded | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤压 | 这 | 水 | 从 | 他的 | 袜子 | , | 和 | 擦伤 | 和 | 猛击 | 他的 | 脚 |

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ə'laɪv] .

| until | they | felt | alive | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 毛毡 | 活 | . |

他拧干袜子里的水，用力摩擦、捶打双脚，直到感觉它们重新活了过来。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [həʊp] [rɪ'vaɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| This | done | , | he | got | up | and | looked | around | ; | and | hope | revived | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 看起来 | 大约 | ; | 和 | 希望 | 复活 | 之内 | 他 | . |

做完这一切，他起身环顾四周；心中重新燃起了希望。

[ðə; ði] [aɪs] - [keɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [wʌn] , ['twenti] [fiːt] [ə'krɒs] [æt; ət] [liːst] ;

| The | ice | - | cake | was | a | large | and | solid | one | , | twenty | feet | across | at | least | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 蛋糕 | 曾是 | 一个 | 大的 | 和 | 坚硬的 | 一 | , | 二十 | 脚 | 穿过 | 在 | 至少 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

那块冰蛋糕又大又结实，直径至少有二十英尺；而且，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

| owing | to | the | falling | of | the | river | , | it | was | floating | down | the | centre | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 坠落 | 的 | 这 | 河 | , | 它 | 曾是 | 漂浮的 | 向下 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

| the | channel | . |
|---|---|---|
| 这 | 渠道 | . |

由于河水水位下降，它顺着河道中央漂流而下。

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [stæmp] [ə'baʊt]

| was | , | at | least | , | floating | toward | home | ; | and | there | was | room | to | stamp | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 在 | 至少 | , | 漂浮的 | 朝向 | 家 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 房间 | 到 | 邮票 | 关于 |

[ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .

| and | keep | from | freezing | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 从 | 冷冻 | . |

至少，它正朝着家的方向漂去；而且还有空间可以跺脚走动，避免被冻僵。

['mɔːrtɪmərz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .

| Mortimer's | spirits | rose | with | the | renewed | circulation | of | the | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫蒂默的 | 烈酒 | 玫瑰 | 和 | 这 | 更新 | 循环 | 的 | 这 | 血 | . |

随着血液循环恢复，莫蒂默的精神也振作起来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [biːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dɑːnst] ,

| He | shouted | , | beat | his | arms | about | his | chest | , | he | even | danced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | , | 打 | 他的 | 武器 | 关于 | 他的 | 胸部 | , | 他 | 甚至 | 跳舞 | , |

他大声喊叫，捶打胸口，甚至还跳起了舞。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] .

| the | better | to | warm | himself | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 到 | 温暖的 | 他自己 | 向上 | 再次 | . |

这样他就能更好地重新暖和起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [feɪt] .

| It | seemed | to | him | now | that | he | was | being | guided | by | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 引导 | 经过 | 命运 | . |

他现在觉得，自己仿佛是被命运指引着。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ɪn][maɪnd] — [deɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

| He | then | became | confused | in | mind | — | dazed | , | as | it | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 成为 | 使困惑 | 在 | 头脑 | — | 茫然 | , | 作为 | 它 | 是 | . |

他随后变得神志不清，仿佛恍惚了一般。

[ɪn] [ɒd] ['veɪgərɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪs] - [rɑːft] ['fləʊtɪd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| In | odd | vagary | , | as | his | ice | - | raft | floated | on | down | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奇怪的 | 反复无常 | , | 作为 | 他的 | 冰 | - | 筏 | 漂浮 | 在 | 向下 | 这 | 河 | , |

奇怪的是，当他的冰筏顺流而下时，

[hiː; hi] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri] [fəʊz] , [ænd; ənd] " [skweəd] [ɒf] " [æt; ət]

| he | peopled | the | darkness | about | him | with | imaginary | foes | , | and | " | squared | off | " | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 人 | 这 | 黑暗 | 关于 | 他 | 和 | 假想 | 敌人 | , | 和 | " | 平方 | 离开 | " | 在 |

[ðem; ðəm] [pʌg'neɪʃəsli] .

| them | pugnaciously | . |
|---|---|---|
| 他们 | 好斗地 | . |

他想象出周围的黑暗中充满了敌人，并与他们展开了好斗的“较量”。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ,

| His | blood | warming | with | this | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 血 | 变暖 | 和 | 这 | 锻炼 | , |

这项运动让他的血液循环变得温暖起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪn] [græn'dɪləkwənt] [təʊnz] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ di'kleim ]

| he | began | delivering | in | grandiloquent | tones | the | address | which | he | had | declaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 运送 | 在 | 夸夸其谈 | 音调 | 这 | 地址 | 哪个 | 他 | 有 | 朗诵 |

[æt; ət] [skuːl] ,

| at | school | , |
|---|---|---|
| 在 | 学校 | , |

他开始用夸张的语调朗诵他在学校里曾公开演讲过的那篇稿子。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| when | a | voice | from | the | darkness | near | at | hand | brought | him | back | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 黑暗 | 靠近 | 在 | 手 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 他的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

这时，黑暗中传来一个声音，将他拉回了现实。

" ['mɔːtɪmə(r)] ! "

| " | Mortimer | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 莫蒂默 | ! | " |

“莫蒂默！”

" [hæ'luː] !

| " | Halloo | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“哈喽！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | he | answered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | . |

他回答道。

" ['mɔːtɪmə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "
**" Mortimer , is it you ? "**
" 莫蒂默 , 是 它 你 ? "

“莫蒂默，是你吗？”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːstəweɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] ? "
**" Is that you , father ? " cried the young castaway , " have you got a boat ? "**
" 是 那 你 , 父亲 ? " 哭 这 年轻的 荒岛求生者 , " 有 你 得到 一个 船 ? "

“是你吗，父亲？”年轻的遇难者喊道，“你有船吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hælɪk] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmd] .
**" Yes , " replied Mr . Halleck ; " but we have been alarmed .**
" 是的 , " 回复 先生 . 哈勒克 ; " 但 我们 有 到过 惊慌 .

“是的，”哈勒克先生回答说；“但我们感到担忧。”

[wɒt] [hæz; həz] [kept] — "
**What has kept — "**
什么 有 保留 — "

是什么让——

" ['pæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [skɪf] [ðɪs] [weɪ] , ['fɑːðə(r)] .
**" Paddle your skiff this way , father .**
" 桨 你的 小艇 这 方式 , 父亲 .

“父亲，划着你的小船往这边来。”

[hɪə(r)] , [ðɪs] [weɪ] ; [aɪm][ɒn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] . "
**Here , this way ; I'm on a cake of ice . "**
这里 , 这 方式 ; 我是 在 一个 蛋糕 的 冰 . "

这边走，这边走；我站在一块冰上。

" [ɒn] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hælɪk] .
**" On a cake of ice ! " cried Mr . Halleck .**
" 在 一个 蛋糕 的 冰 ! " 哭 先生 . 哈勒克 .

“在冰块上！”哈勒克先生喊道。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
**" I knew you were in some trouble .**
" 我 知道 你 是 在 一些 麻烦 .

我知道你遇到了麻烦。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
**What has happened ?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[aɪ] ['bɒrəʊd] ['neɪbə(r)] [wɛskɑːts] [bəʊt] ,
**I borrowed Neighbor Wescott's boat ,**
我 借来的 邻居 韦斯科特 船 ,

我借了邻居韦斯科特的船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['mɔːrliz] [wɪð]
**and was going to cross over to see if you were at Morley's with**
[ˌpiːt] ,
**Pete ,**
皮特 ,

我正打算过来看看你是不是和皮特在莫利家，

[wen] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
**when I heard your voice .**
什么时候 我 听到 你的 嗓音 .

当我听到你的声音时。

" ['mɔːtɪmə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪftɪd] [səʊ][fɑː(r)] .

| " | Mortimer | was | astonished | to | find | he | had | already | drifted | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫蒂默 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他 | 有 | 已经 | 漂移 | 所以 | 远的 | . |

“莫蒂默惊讶地发现自己已经漂流了这么远。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | How | much | longer | could | you | have | stood | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 更长 | 可以 | 你 | 有 | 站立 | 它 | ! |

你还能坚持多久呢!

" ['mɪstə(r)] . ['hælɪk] [ɑːskt] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Mr | . | Halleck | asked | , | in | tones | that | trembled | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 哈勒克 | 问 | , | 在 | 音调 | 那 | 颤抖 | 一个 | 小的 | . |

“哈莱克先生问道，声音有些颤抖。”

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , " ['mɔːtɪmə(r)] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | Not | another | half | - | hour | , | " | Mortimer | declared | , | and | probably | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 其他 | 一半 | - | 小时 | , | " | 莫蒂默 | 声明 | , | 和 | 大概 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

“再也等不了半个小时了，”莫蒂默宣布道，他说的或许是对的。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , ['seɪfli] [lɒdʒd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['wiləuz] ;

| Next | day | he | succeeded | in | finding | his | boat | , | safely | lodged | among | some | willows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 他 | 成功了 | 在 | 寻找 | 他的 | 船 | , | 安全 | 已提交 | 之中 | 一些 | 柳树 | ; |

第二天，他成功找到了自己的船，它安全地停泊在一些柳树丛中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

| but | the | beaver | was | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海狸 | 曾是 | 丢失的 | , |

但是海狸不见了。

['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [biːn] [dʒ'ɑːd] [ɒf] [ðə; ði] [nest] [ɒn][ðə; ði] [stʌb] [baɪ][ðə; ði][aɪs] - [keɪk] ['straɪkɪŋ] [ə'genst]

| having | probably | been | jarred | off | the | nest | on | the | stub | by | the | ice | - | cake | striking | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 大概 | 到过 | 罐装 | 离开 | 这 | 巢 | 在 | 这 | 存根 | 经过 | 这 | 冰 | - | 蛋糕 | 引人注目 | 反对 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

可能是被冰块撞击树桩，从巢穴上震落下来的。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd]['mɔːtɪmə(r)] , [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| The | river | had | lowered | considerably | , | and | Mortimer | , | while | searching | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 有 | 降低 | 相当 | , | 和 | 莫蒂默 | , | 尽管 | 搜索 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

| his | boat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 船 | , |

河水水位大幅下降，莫蒂默在寻找他的船时，

[sɔː] ['njuːmərəs] [aɪs] - [rɑːfts] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

| saw | numerous | ice | - | rafts | moving | down | the | channel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 很多的 | 冰 | - | 木筏 | 移动 | 向下 | 这 | 渠道 | ; |

看到许多冰筏顺着水道移动；

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

| yet | he | could | not | repress | a | conviction | that | something | more | than | mere | good | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 定罪 | 那 | 某物 | 更多的 | 比 | 仅仅 | 好的 | 财富 |

[hæd; həd][daɪ'rektɪd][ðə; ði][aɪs] - [keɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bliːk] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [pɜːtʃ] [ɪn]

| had | directed | the | ice | - | cake | to | touch | at | his | bleak | and | comfortless | perch | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 指导 | 这 | 冰 | - | 蛋糕 | 到 | 触碰 | 在 | 他的 | 苍凉 | 和 | 无安慰 | 栖息 | 在 |

[ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| the | nick | of | time | to | save | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺口 | 的 | 时间 | 到 | 节省 | 他的 | 生活 | . |

但他始终无法抑制一种信念：不仅仅是好运，还有某种力量促使那块冰块在千钧一发之际触碰到了他那荒凉而又不舒服的栖身之处，从而救了他的命。

[ðə; ði] " [haʊ] - [tuː; tə] - [duː; də] - [ˌaɪ 'tiː] " [bʊks]

| THE | " | HOW | - | TO | - | DO | - | IT | " | BOOKS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 如何 | - | 到 | - | 做 | - | 它 | " | 图书 |

“操作指南”系列书籍

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [zɜːrb]

| By | J | . | S | . | ZERBE |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | S | . | 泽尔贝 |

作者：JS ZERBE

['kɑːpəntri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

| Carpentry | for | Boys |
|---|---|---|
| 木工 | 为了 | 男孩们 |

男孩木工课

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [triːts] ,

| A | book | which | treats | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 哪个 | 款待 | , |

一本探讨以下内容的书籍：

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [kɪŋ]

| in | a | most | practical | and | fascinating | manner | all | subjects | pertaining | to | the | " | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 最多 | 实际的 | 和 | 迷人 | 方式 | 全部 | 主题 | 相关的 | 到 | 这 | " | 国王 |

[ɒv; əv] [treɪdz] " ;

| of | Trades | " | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 交易 | " | ; |

以最实用、最引人入胜的方式探讨了所有与“贸易之王”有关的主题；

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [tuːlz] ; ['drɔːɪŋ] ; [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt]

| showing | the | care | and | use | of | tools | ; | drawing | ; | designing | , | and | the | laying | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 关心 | 和 | 使用 | 的 | 工具 | ; | 绘画 | ; | 设计 | , | 和 | 这 | 躺下 | 出去 |

[ɒv; əv] [wɜːk] ;

| of | work | ; |
|---|---|---|
| 的 | 工作 | ; |

展示工具的保养和使用；绘图；设计和工作布局；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | principles | involved | in | the | building | of | various | kinds | of | structures | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 涉及 | 在 | 这 | 建筑 | 的 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 结构 | , | 和 | 这 |

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

| rudiments | of | architecture | . |
|---|---|---|---|
| 基本原理 | 的 | 建筑学 | . |

各种建筑物的建造原理和建筑学基础知识。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| It | contains | over | two | hundred | and | fifty | illustrations | made | especially | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 超过 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 插图 | 制成 | 尤其 | 为了 | 这 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

本书收录了两百五十多幅专为本书绘制的插图。

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['glɒsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] .

| and | includes | also | a | complete | glossary | of | the | technical | terms | used | in | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包括 | 还 | 一个 | 完全的 | 词汇表 | 的 | 这 | 技术的 | 条款 | 用过的 | 在 | 这 | 艺术 | . |

此外，还包括本领域使用的技术术语的完整词汇表。

[ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['vɒljuːm] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

| The | most | comprehensive | volume | on | this | subject | ever | published | for | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 综合的 | 体积 | 在 | 这 | 主题 | 曾经 | 已发布 | 为了 | 男孩们 | . |

这是迄今为止为男孩出版的关于这个主题最全面的著作。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
**Electricity** **for** **Boys**
电 为了 男孩们

男孩们的电力

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [juˈniːk] [plæn][ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
**The** **author** **has** **adopted** **the** **unique** **plan** **of** **setting** **forth** **the** **fundamental**
这 作者 有 已采用 这 独特的 计划 的 环境 前进 这 基本的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [iːtʃ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
**principles** **in** **each** **phase** **of** **the** **science** **,**
原则 在 每个 阶段 的 这 科学 ,

作者采用了一种独特的方案，即在科学的每个阶段阐述基本原理。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [steɪdʒɪz] .
**and** **practically** **applying** **the** **work** **in** **the** **successive** **stages** **.**
和 几乎 申请 这 工作 在 这 连续 阶段 .

并在后续阶段实际应用该理论。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
**It** **shows** **how** **the** **knowledge** **has** **been** **developed** **,** **and** **the** **reasons** **for**
它 演出 如何 这 知识 有 到过 发达 , 和 这 原因 为了
[ðə; ði] [ˈveərɪəs] [fəˈnɒmɪnə] ,
**the** **various** **phenomena** **,**
这 各种各样的 现象 ,

它展示了知识是如何发展的，以及各种现象出现的原因。

[wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːdz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [ˈevri]
**without** **using** **technical** **words** **so** **as** **to** **bring** **it** **within** **the** **compass** **of** **every**
没有 使用 技术的 字 所以 作为 到 带来 它 之内 这 罗盘 的 每一个
[bɔɪ] .
**boy** **.**
男生 .

尽量避免使用专业术语，以便让每个男孩都能理解。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈglɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [tuː] [ˈhʌndrəd]
**It** **has** **a** **complete** **glossary** **of** **terms** **,** **and** **is** **illustrated** **with** **two** **hundred**
它 有 一个 完全的 词汇表 的 条款 , 和 是 插图 和 二 百
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] .
**original** **drawings** **.**
原来的 图画 .

它包含完整的术语表，并配有两百幅原创插图。

[ˈpræktɪkl] [məˈkænɪks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
**Practical** **Mechanics** **for** **Boys**
实际的 机械学 为了 男孩们

男孩实用机械学

[ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ðə; ði] [bɪˈgɪnə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ʃɒp] [wɜːk] ,
**This** **book** **takes** **the** **beginner** **through** **a** **comprehensive** **series** **of** **practical** **shop** **work** **,**
这 书 需要 这 初学者 通过 一个 综合的 系列 的 实际的 店铺 工作 ,

本书将带领初学者完成一系列全面的实用车间操作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒp]
**in** **which** **the** **uses** **of** **tools** **,** **and** **the** **structure** **and** **handling** **of** **shop**
在 哪个 这 用途 的 工具 , 和 这 结构 和 处理 的 店铺
[məˈʃiːnəri] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] ;
**machinery** **are** **set** **forth** **;**
机械 是 放 前进 ;

其中阐述了工具的用途以及车间机械的结构和操作；

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːtəlaɪzd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ,

| how | they | are | utilized | to | perform | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 是 | 利用 | 到 | 履行 | 这 | 工作 | , |

如何利用它们来完成工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['kærid] [aʊt] .

| and | the | manner | in | which | all | dimensional | work | is | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 全部 | 维度 | 工作 | 是 | 携带 | 出去 | . |

以及所有尺寸测量工作的执行方式。

['evri] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .

| Every | subject | is | illustrated | , | and | model | building | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 主题 | 是 | 插图 | , | 和 | 模型 | 建筑 | 解释 | . |

每个主题都有图示，模型制作过程也有讲解。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['glɒsəri] [wɪtʃ] [ kəm'praiz ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [krɒs] ['refərənsɪz] ,

| It | contains | a | glossary | which | comprises | a | new | system | of | cross | references | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 词汇表 | 哪个 | 包括 | 一个 | 新的 | 系统 | 的 | 叉 | 参考 | , |

它包含一个术语表，其中包含一个新的交叉引用系统；

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['welkəm] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

| a | feature | that | will | prove | a | welcome | departure | in | explaining | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特征 | 那 | 将要 | 证明 | 一个 | 欢迎 | 离开 | 在 | 解释 | 主题 | . |

这项功能将为讲解主题带来令人欣喜的改变。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Fully | illustrated | . |
|---|---|---|
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $1 . - .

| For | sale | by | all | Booksellers | , | or | sent | postpaid | on | receipt | of | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 经过 | 全部 | 书店 | , | 或者 | 发送 | 后付费 | 在 | 收据 | 的 | $1 | . | - | . |

所有书店均有售，或可支付 1.00 美元邮资寄送。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & ['kʌmpəni]

| M | . | A | . | DONOHUE | & | COMPANY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 一个 | . | 多诺霍 | & | 公司 |

MA DONOHUE & COMPANY

- [es] . ['dɪəbɔːn] [striːt] : : [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| 711 | S | . | DEARBORN | STREET | : | : | CHICAGO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | . | 迪尔伯恩 | 街道 | : | : | 芝加哥 |

芝加哥迪尔伯恩南街711号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神